ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS334/R
21 de septiembre de 2007

(07-3877)

Original: inglés

TURQUÍA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE ARROZ

Informe del Grupo Especial

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1
II. ELEMENTOS DE HECHO 2
A. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO 2
B. EL MERCADO DEL ARROZ DE TURQUÍA 3
1. La producción de arroz de Turquía 3
2. El consumo de arroz en Turquía 5
3. Las importaciones de arroz en Turquía 6
4. Productores de arroz nacionales 14
C. RÉGIMEN GENERAL DE IMPORTACIÓN 15
1. Tipos arancelarios 15
2. Acuerdos preferenciales para la importación de arroz 15
3. Procedimiento general para la importación de arroz 16
D. CERTIFICADOS DE CONTROL 16
1. Base legal 16
a) Situación cuando se estableció el presente Grupo Especial 16
b) Nueva legislación posterior al establecimiento del presente Grupo Especial 20
2. Certificados de control aprobados 20
a) Declaración de Turquía 20
b) Solicitud de pruebas a Turquía 20
c) Nueva solicitud de pruebas a Turquía 21
3. Denegación de certificados de control 22
a) Denegación de certificados de control 22
b) Solicitud de pruebas a Turquía 24
c) Nueva solicitud de pruebas a Turquía 24
4. Procedimientos ante tribunales administrativos turcos 25
a) Argumentos formulados por el MARA ante un tribunal administrativo 25
5. Decisión de un tribunal administrativo turco 26
E. EL SISTEMA DE CONTINGENTES ARANCELARIOS 26
1. Situación cuando se estableció el presente Grupo Especial 26
a) Decreto Nº 95/6814 de 30 de abril de 1995 26
b) Decreto Nº 2004/7333 de 10 de mayo de 2004 27
c) Decreto Nº 2005/9315 de septiembre de 2005 28
d) Comunicado Nº 25.943 de la FTU 29
2. Anteriores regímenes de contingentes arancelarios 30

Página

a) Decreto Nº 2004/7135 de 20 de abril de 2004 (del 20 de abril al 31 de agosto de 2004) 30
b) Decreto Nº 2004/7756 de agosto de 2004 (del 1º de noviembre de 2004 al 31 de julio de 2005) 32
3. Licencias de importación 34
F. LA JUNTA DE CEREALES DE TURQUÍA 35
G. CARTAS DE ACEPTACIÓN 39
1. Las denominadas "cartas de aceptación" 39
2. Prueba de las cartas de aceptación 39
3. Contenido de las cartas de aceptación 39
4. Naturaleza de las cartas de aceptación 41
H. CARTA DEL MINISTRO DE ESTADO DE TURQUÍA 42
III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES 42
IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES Y LOS TERCEROS 45
V. REEXAMEN INTERMEDIO 45
A. PETICIONES DE QUE SE REEXAMINEN ASPECTOS CONCRETOS DEL INFORME PROVISIONAL 45
B. SOLICITUD DE QUE SE APLIQUE EL PRINCIPIO DE ECONOMÍA PROCESAL 45
C. CARGA DE LA PRUEBA 47
D. LA OBLIGACIÓN DE LAS PARTES DE COLABORAR 48
E. CONCLUSIONES APROPIADAS 49
F. RECOMENDACIONES DEL GRUPO ESPECIAL 50
G. REVISIONES Y CORRECCIONES ADICIONALES 52
VI. RESOLUCIÓN PRELIMINAR DEL GRUPO ESPECIAL SOBRE LOS DERECHOS DE LOS TERCEROS 52
VII. CONSTATACIONES 54
A. LA CARGA DE LA PRUEBA 54
B. DENEGACIÓN O NO OTORGAMIENTO DE LICENCIAS PARA IMPORTAR ARROZ A UN TIPO IGUAL O INFERIOR AL TIPO CONSOLIDADO DEL DERECHO 57
1. Alegaciones de los Estados Unidos 57
2. Respuesta de Turquía 58
3. La medida impugnada 60
a) La denominada "prohibición general" 60
b) La medida en litigio 61
c) Conclusión 62
4. Orden del análisis 62
5. Alegación relativa al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura 67

Página

a) Argumentos de las partes 67
b) Párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura 68
c) Análisis por el Grupo Especial 69
i) Importancia del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura 69
ii) Cuestiones que debe examinar el Grupo Especial 70
iii) ¿Han aportado los Estados Unidos pruebas de la medida impugnada? 71
iv) ¿Ha aportado Turquía pruebas para refutar la presunción? 78
v) ¿Constituye la decisión de Turquía de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario una "medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos"? 83
Análisis por el Grupo Especial 83
Restricciones cuantitativas de las importaciones 84
Régimen de licencias de importación discrecionales 87
Consideraciones finales 90
vi) Conclusión 91
6. Alegación relativa al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 92
a) Argumentos de las partes 92
b) Análisis por el Grupo Especial 92
7. Alegaciones relativas a la administración de la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz 92
a) Argumentos de las partes 92
b) Análisis por el Grupo Especial 94
C. LA PRESCRIPCIÓN DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES 94
1. Alegaciones de los Estados Unidos 94
2. Respuesta de Turquía 94
3. Constataciones relativas a una medida que ha expirado 95
a) Argumentos de las partes 95
b) Análisis por el Grupo Especial 99
c) Conclusión 102
4. Orden del análisis 103
5. Alegación relativa al párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 106
a) Argumentos de las partes 106
b) Párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 109
c) Análisis por el Grupo Especial 109
i) Similitud de los productos 110
ii) Ley, reglamento o prescripción que afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución o el uso en el mercado interior 110

Página

iii) Trato menos favorable *113*

iv) Conclusión *116*

6. Alegación relativa al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura **116**

a) Argumentos de las partes 116

b) El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura 119

c) Análisis por el Grupo Especial 119

7. Alegación relativa al Acuerdo sobre las MIC **120**

a) Argumentos de las partes 120

b) Análisis por el Grupo Especial 121

8. Recomendaciones **121**

a) Argumentos de las partes 121

b) Análisis por el Grupo Especial 123

D. ALEGACIONES CONTRA LA PRESCRIPCIÓN DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES *CONJUNTAMENTE CON* LA DENEGACIÓN O NO OTORGAMIENTO DE LICENCIAS PARA IMPORTAR ARROZ A UN TIPO IGUAL O INFERIOR AL TIPO CONSOLIDADO DEL DERECHO 125

1. Alegaciones de los Estados Unidos **125**

2. Respuesta de Turquía **127**

3. Disposiciones invocadas por los Estados Unidos **128**

4. Análisis por el Grupo Especial **128**

E. ALEGACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS EN RELACIÓN CON EL APARTADO a) DEL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 3 Y LOS PÁRRAFOS 1, 2, 3 Y 4 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO SOBRE LICENCIAS DE IMPORTACIÓN 129

1. Alegaciones de los Estados Unidos **129**

2. Respuesta de Turquía **130**

3. Análisis por el Grupo Especial **131**

F. ADMINISTRACIÓN DE LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS 133

1. Alegación de los Estados Unidos **133**

2. Respuesta de Turquía **134**

3. Apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación **135**

4. Análisis por el Grupo Especial **135**

G. TRATO ESPECIAL Y DIFERENCIADO 136

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN **136**

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A

RESÚMENES DE LAS PRIMERAS COMUNICACIONES ESCRITAS DE LAS PARTES Y COMUNICACIONES ESCRITAS DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo A-1	Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos (27 de septiembre de 2006)	A-2
Anexo A-2	Resumen de la Primera comunicación escrita de Turquía (18 de octubre de 2006)	A-12
Anexo A-3	Comunicación escrita presentada por China en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-22
Anexo A-4	Comunicación escrita presentada por Egipto en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-26
Anexo A-5	Comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-34

ANEXO B

DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo B-1	Resumen de la Declaración oral inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva (17 de noviembre de 2006)	B-2
Anexo B-2	Declaración oral final de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva (9 de noviembre de 2006)	B-8
Anexo B-3	Declaraciones orales inicial y final de Turquía en la primera reunión sustantiva (8 y 9 de noviembre de 2006)	B-10
Anexo B-4	Declaración oral de Australia en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-21
Anexo B-5	Declaración oral de China en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-26
Anexo B-6	Declaración oral de Egipto en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-28
Anexo B-7	Declaración oral de las Comunidades Europeas en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-31
Anexo B-8	Declaración oral de Corea en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-33
Anexo B-9	Declaración oral de Tailandia en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-36

ANEXO C

RESPUESTAS DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo C-1	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (30 de noviembre de 2006)	C-2
Anexo C-2	Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (30 de noviembre de 2006)	C-40
Anexo C-3	Respuestas de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-90
Anexo C-4	Respuestas de Egipto a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-91
Anexo C-5	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-92
Anexo C-6	Respuesta de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-95

ANEXO D

COMUNICACIONES DE RÉPLICA DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo D-1	Resumen de la Comunicación de réplica de los Estados Unidos (15 de diciembre de 2006)	D-2
Anexo D-2	Resumen de la Comunicación de réplica de Turquía (20 de diciembre de 2006)	D-12

ANEXO E

DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo E-1	Resumen de la Declaración oral inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva (25 de enero de 2007)	E-2
Anexo E-2	Declaración oral final de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva (18 de enero de 2007)	E-8
Anexo E-3	Declaración oral inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva (17 de enero de 2007)	E-10
Anexo E-4	Declaración oral final de Turquía en la segunda reunión sustantiva (18 de enero de 2007)	E-19

ANEXO F

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR OTRAS PARTES DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA, Y OBSERVACIONES DE LAS PARTES SOBRE LAS RESPUESTAS DE LA OTRA PARTE

Índice		Página
Anexo F-1	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (6 de febrero de 2007)	F-2
Anexo F-2	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (20 de febrero de 2007)	F-27
Anexo F-3	Observación de los Estados Unidos sobre las observaciones de Turquía acerca de las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (28 de febrero de 2007)	F-53
Anexo F-4	Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (6 de febrero de 2007)	F-54
Anexo F-5	Observaciones de Turquía sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (20 de febrero de 2007)	F-96

ANEXO G

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR LOS ESTADOS UNIDOS

ANEXO H

PROCEDIMIENTO DE TRABAJO DEL GRUPO ESPECIAL

ANEXO I

CARTA DIRIGIDA POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES, DE FECHA 30 DE AGOSTO DE 2006, CON RESPECTO A LA PARTICIPACIÓN DEL PAKISTÁN COMO TERCERO

ANEXO J

LISTAS DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LAS PARTES

Índice		Página
Anexo J-1	Lista de pruebas documentales presentadas por los Estados Unidos	J-2
Anexo J-2	Lista de pruebas documentales presentadas por Turquía	J-7

ANEXO K

CORRESPONDENCIA ENTRE EL GRUPO ESPECIAL Y LAS PARTES SOBRE LA SECCIÓN VII.G DEL INFORME DEL GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo K-1	Carta de fecha 6 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-2
Anexo K-2	Carta de fecha 8 de agosto de 2007 dirigida por Turquía al Grupo Especial en la que formula observaciones sobre la carta de los Estados Unidos de fecha 6 de agosto de 2007	K-3
Anexo K-3	Fax de fecha 9 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-4
Anexo K-4	Carta de fecha 9 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial en respuesta a la carta de Turquía de fecha 8 de agosto de 2007	K-5
Anexo K-5	Fax de fecha 10 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-7
Anexo K-6	Fax de fecha 13 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-8
Anexo K-7	Carta de fecha 20 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-9
Anexo K-8	Carta de fecha 27 de agosto de 2007 dirigida por Turquía al Grupo Especial	K-11
Anexo K-9	Carta de fecha 30 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-13
Anexo K-10	Fax de fecha 11 de septiembre de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-14

CUADRO DE LOS ASUNTOS DE LA OMC CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Argentina - Textiles y prendas de vestir	Informe del Grupo Especial, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/R, adoptado el 22 de abril de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS56/AB/R
Australia - Salmón	Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998
Canadá - Aeronaves	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999
Canadá - Automóviles	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, WT/DS139/R, WT/DS142/R, adoptado el 19 de junio de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS139/AB/R, WT/DS142/AB/R
Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas relativas a las exportaciones de trigo y al trato del grano importado*, WT/DS276/R, adoptado el 27 de septiembre de 2004, confirmado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS276/AB/R
Canadá - Productos lácteos	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/R, WT/DS113/R, adoptado el 27 de octubre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R
Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y los Estados Unidos II)	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos - Segundo recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS103/AB/RW2, WT/DS113/AB/RW2, adoptado el 17 de enero de 2003
CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, WT/DS291/R, WT/DS292/R, WT/DS293/R, Corr.1 y Add.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9, adoptado el 21 de noviembre de 2006
CE - Banano III	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997
CE - Hormonas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998
CE - Productos avícolas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, WT/DS69/AB/R, adoptado el 23 de julio de 1998
CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Subvenciones a la exportación de azúcar, Reclamación de Australia*, WT/DS265/R, adoptado el 19 de mayo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS265/AB/R, WT/DS266/AB/R, WT/DS283/AB/R
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Grupo Especial, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/R, adoptado el 23 de octubre de 2002, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS207/AB/R
Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna	Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medidas que afectan a las importaciones de carne vacuna fresca, refrigerada y congelada*, WT/DS161/AB/R, WT/DS169/AB/R, adoptado el 10 de enero de 2001
Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna	Informe del Grupo Especial, *Corea - Medidas que afectan a las importaciones de carne vacuna fresca, refrigerada y congelada*, WT/DS161/R, WT/DS169/R, adoptado el 10 de enero de 2001, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS161/AB/R, WT/DS169/AB/R
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/AB/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002
Estados Unidos - Camarones	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/R y Corr.1, adoptado el 6 de noviembre de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS58/AB/R
Estados Unidos - Camisas y blusas de lana	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R y Corr.1, adoptado el 23 de mayo de 1997
Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS165/AB/R, adoptado el 10 de enero de 2001
Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero" - Recurso de las Comunidades Europeas al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS108/AB/RW, adoptado el 29 de enero de 2002
Estados Unidos - Gasolina	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS2/AB/R
Estados Unidos - Gluten de trigo	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas de salvaguardia definitivas impuestas a las importaciones de gluten de trigo procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS166/AB/R, adoptado el 19 de enero de 2001
Guatemala - Cemento I	Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998
India - Automóviles	Informe del Grupo Especial, *India - Medidas que afectan al sector del automóvil*, WT/DS146/R, WT/DS175/R y Corr.1, adoptado el 5 de abril de 2002
India - Patentes (EE.UU.)	Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Japón - Manzanas	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Medidas que afectan a la importación de manzanas*, WT/DS245/AB/R, adoptado el 10 de diciembre de 2003
Japón - Películas	Informe del Grupo Especial, *Japón - Medidas que afectan a las películas y el papel fotográficos de consumo*, WT/DS44/R, adoptado el 22 de abril de 1998
México - Impuestos sobre los refrescos	Informe del Grupo Especial, *México - Medidas fiscales sobre los refrescos y otras bebidas*, WT/DS308/R, adoptado el 24 de marzo de 2006, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS308/AB/R
República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos	Informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/AB/R, adoptado el 19 de mayo de 2005
República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos	Informe del Grupo Especial, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/R, adoptado el 19 de mayo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS302/AB/R
Turquía - Textiles	Informe del Grupo Especial, *Turquía - Restricciones a las importaciones de productos textiles y de vestido*, WT/DS34/R, adoptado el 19 de noviembre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS34/AB/R

CUADRO DE ASUNTOS DEL GATT CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Citas de nota de pie de página
Canadá - Ley sobre el examen de la inversión extranjera	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Aplicación de la Ley sobre el examen de la inversión extranjera*, adoptado el 7 de febrero de 1984, IBDD 30S/151
Estados Unidos - Impuestos aplicados a los automóviles	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Impuestos aplicados a los automóviles*, 11 de octubre de 1994, no adoptado, DS31/R
Italia - Maquinaria agrícola	Informe del Grupo Especial, *Medidas discriminatorias italianas para la importación de maquinaria agrícola*, adoptado el 23 de octubre de 1958, IBDD 7S/64

CUADRO DE LAS ABREVIATURAS UTILIZADAS EN EL PRESENTE INFORME

Acuerdo sobre la OMC	Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio
Acuerdo sobre las MIC	Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio
Acuerdo sobre Licencias de Importación	Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación
CE	Comunidades Europeas
ESD	Entendimiento sobre Solución de Diferencias
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FTU	Subsecretaría de Comercio Exterior turca
GATT	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio
GATT de 1947	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1947
GATT de 1994	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994
MARA	Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales turco
NMF	nación más favorecida
OMA	Organización Mundial de Aduanas
OMC	Organización Mundial del Comercio
OSD	Órgano de Solución de Diferencias
SA	Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías
TMO	Junta de Cereales de Turquía

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 2 de noviembre de 2005, los Estados Unidos solicitaron la celebración de consultas con Turquía de conformidad con los artículos 1 y 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD), el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (GATT de 1994), el artículo 6 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación (Acuerdo sobre Licencias de Importación), el artículo 8 del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio (Acuerdo sobre las MIC) y el artículo 19 del Acuerdo sobre la Agricultura con respecto a las supuestas restricciones de Turquía a la importación de arroz procedente de los Estados Unidos.[1]

1.2 El 16 de noviembre de 2005, Australia y Tailandia solicitaron, de conformidad con el párrafo 11 del artículo 4 del ESD, que se las asociara a las consultas con Turquía solicitadas por los Estados Unidos.[2]

1.3 El 6 de febrero de 2006, los Estados Unidos solicitaron el establecimiento de un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, el artículo 6 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, el artículo 8 del Acuerdo sobre las MIC y el artículo 19 del Acuerdo sobre la Agricultura en relación con las supuestas restricciones de Turquía a la importación de arroz.[3]

1.4 En su reunión de 17 de marzo de 2006, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) estableció un Grupo Especial en respuesta a la solicitud presentada por los Estados Unidos en el documento WT/DS334/4, de conformidad con el artículo 6 del ESD.[4]

1.5 El 20 de julio de 2006, los Estados Unidos pidieron al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. El 31 de julio de 2006, el Director General procedió en consecuencia a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente:

Presidenta: Sra. Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch

Miembros: Sr. Johann Frederick Kirsten
Sr. Yoichi Suzuki[5]

1.6 El mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que han invocado los Estados Unidos en el documento WT/DS334/4, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos en ese documento y formular conclusiones que

[1] Solicitud de celebración de consultas presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Medidas que afectan a la importación de arroz* (*Turquía - Arroz*), 7 de noviembre de 2005, WT/DS334/1.

[2] Solicitud de asociación a las consultas, Comunicación de Australia, *Turquía - Arroz*, 17 de noviembre de 2005, WT/DS334/2, y Solicitud de asociación a las consultas, Comunicación de Tailandia, *Turquía - Arroz*, 18 de noviembre de 2005, WT/DS334/3.

[3] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4.

[4] Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos (Nota de la Secretaría), *Turquía - Arroz*, 1º de septiembre de 2006, WT/DS334/5/Rev.1, párrafo 1.

[5] *Ibid.*, párrafo 4.

> ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."[6]

1.7 La Argentina, Australia, China, las Comunidades Europeas, Corea, Egipto, el Pakistán y Tailandia se reservaron el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial.[7]

1.8 De conformidad con el calendario adoptado después de celebrar consultas con las partes, el Grupo Especial recibió comunicaciones escritas de los Estados Unidos y Turquía el 20 de septiembre y el 11 de octubre de 2006, respectivamente, y recibió réplicas escritas de las partes el 14 de diciembre de 2006. El Grupo Especial también celebró dos reuniones sustantivas con las partes. La primera tuvo lugar los días 8 y 9 de noviembre de 2006 y la segunda los días 17 y 18 de enero de 2007. El Grupo Especial recibió comunicaciones escritas presentadas en calidad de tercero por China, las Comunidades Europeas y Egipto el 18 de octubre de 2006. Se reunió con los terceros durante una sesión de la primera reunión sustantiva celebrada el 9 de noviembre de 2006. El Grupo Especial formuló preguntas a las partes después de cada reunión sustantiva. Turquía también formuló preguntas a los Estados Unidos después de la segunda reunión sustantiva. El Grupo Especial recibió las respuestas de las partes el 30 de noviembre de 2006 y el 6 de febrero de 2007. Las partes presentaron observaciones sobre las respuestas de la otra parte el 20 de febrero de 2007. El Grupo Especial formuló asimismo preguntas a los terceros después de la sesión destinada a los terceros y recibió respuestas de algunos de ellos el 21 de noviembre de 2006.

1.9 El 13 de marzo de 2007 se dio traslado a ambas partes de los capítulos expositivos del proyecto de informe, relativos a los hechos y los argumentos. En la misma fecha, se enviaron a los terceros los capítulos expositivos del proyecto de informe pertinentes, que contenían sus respectivos argumentos. El 20 de marzo, el Grupo Especial recibió de los Estados Unidos y Turquía observaciones sobre los capítulos expositivos del proyecto de informe. En la misma fecha, Corea presentó observaciones sobre la redacción del capítulo que contenía sus argumentos.

1.10 El 3 de mayo de 2007, el Grupo Especial dio traslado de su informe provisional a las partes. El 18 de mayo, el Grupo Especial recibió de ambas partes peticiones escritas de que se reexaminaran aspectos concretos del informe provisional. El 1º de junio, las partes presentaron por escrito observaciones sobre la petición escrita de reexamen de la otra parte.

II. ELEMENTOS DE HECHO

A. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

2.1 La presente diferencia se refiere a las alegaciones formuladas por los Estados Unidos contra las supuestas restricciones de Turquía a las importaciones de arroz.

2.2 El "*rice*" (arroz) puede definirse en general como:

> "*The grain of the grass* Oryza sativa*, a major world cereal*" (el grano de la hierba *Oryza sativa*, un importante cereal a nivel mundial).[8]

2.3 Como se explicó en una hoja informativa publicada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO):

---

[6] *Ibid.*, párrafo 2.

[7] Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos (Nota de la Secretaría), *Turquía - Arroz*, 1º de septiembre de 2006, WT/DS334/5/Rev.1, párrafo 5.

[8] *Shorter Oxford English Dictionary*, quinta edición, Oxford University Press, 2003, volumen 2, página 2577.

> "El arroz es el alimento básico predominante para 17 países de Asia y el Pacífico, 9 países de América del Norte y del Sur y 8 países de África. Este cereal proporciona el 20 por ciento del suministro de energía alimentaria del mundo, en tanto que el trigo suministra el 19 por ciento y el maíz, el 5 por ciento."[9]

2.4 Con arreglo al Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (Sistema Armonizado o SA) elaborado por la Organización Mundial de Aduanas (OMA), el arroz se clasifica en la partida 1006. Dentro de esta partida, el arroz se clasifica según las tres etapas de su proceso de producción en las siguientes subpartidas[10]:

i) SA 1006.10: El arroz con cáscara, denominado también arroz "paddy" o arroz palay, es "el arroz cuyos granos están revestidos de cascabillo que los envuelve fuertemente".

ii) SA 1006.20: El arroz descascarillado, denominado también arroz pardo o arroz cargo, ha sido "despojado del cascabillo en los aparatos llamados *mondadores*, [pero] conserva aún su propia película (pericarpio). El arroz descascarillado tiene casi siempre una pequeña cantidad de arroz 'paddy'".

iii) SA 1006.30: El arroz semiblanqueado o totalmente blanqueado, haya sido o no pulido o glaseado, corresponde al "arroz en granos enteros a los que se ha quitado el pericarpio parcialmente" y al "arroz en granos enteros a los que se ha quitado el pericarpio mediante tratamiento en los aparatos llamados *conos de blanquear*", respectivamente. Se denomina también arroz blanco.[11]

B. EL MERCADO DEL ARROZ DE TURQUÍA

1. La producción de arroz de Turquía

2.5 El arroz "paddy" turco es cultivado en varias provincias de Turquía[12] por agricultores que poseen una autorización para plantarlo.[13] El período de recolección del arroz turco abarca varios meses del segundo semestre de cada año civil. Los Estados Unidos sostienen que ese período "se inicia en agosto y termina en octubre"[14]; mientras que, a juicio de Turquía, "comienza a mediados de septiembre y dura [...] hasta finales de noviembre".[15] La campaña de comercialización dura de septiembre a agosto.

---

[9] Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), "El Arroz y la Nutrición Humana", en: *http://www.fao.org/rice2004/es/f-sheet/hoja3.pdf*.

[10] *Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías*, volumen 1, primera edición (1986), Consejo de Cooperación Aduanera, Bruselas, Bélgica, página 69. La partida arancelaria 1006 abarca también el arroz enriquecido, el arroz escaldado y el arroz partido.

[11] Las partes se refirieron también al arroz blanqueado en algunas de sus comunicaciones como "arroz".

[12] Los Estados Unidos mencionan algunas de esas provincias productoras de arroz en su Primera comunicación escrita, identificando la provincia de "Edirne [como] la mayor provincia productora de arroz de Turquía". Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 49 y 51. Estados Unidos - Prueba documental 24.

[13] Resumen de la Primera comunicación de Turquía, párrafo 32. Respuesta de Turquía a la pregunta 40 c). Turquía - Prueba documental 34.

[14] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 14.

[15] Respuesta de Turquía a la pregunta 5.

2.6 Según datos proporcionados por los Estados Unidos y no impugnados por Turquía, la zona que abarca la recolección turca aumentó de 70.000 hectáreas en las campañas de comercialización de septiembre de 2001 a agosto de 2004 a unas 80.000 hectáreas en la campaña de comercialización de septiembre de 2004 a agosto de 2005 y a 90.000 hectáreas en la campaña de comercialización que se inició en septiembre de 2005.[16]

2.7 Como sostienen ambas partes, la producción de arroz de Turquía ha aumentado constantemente en los últimos años[17], con un incremento más acentuado después de 2003.[18] Esta última tendencia se ve subrayada por las cifras sobre la producción de arroz "paddy" proporcionadas por las partes.

CIFRAS SOBRE LA PRODUCCIÓN TURCA DE ARROZ "PADDY" PROPORCIONADAS POR LAS PARTES (TONELADAS)[19]			
Cifras proporcionadas por los Estados Unidos en su Prueba documental 45		**Cifras proporcionadas por Turquía en su Prueba documental 24**	
Septiembre de 2001 - Agosto de 2002	360.000	360.000	**2001**
Septiembre de 2002 - Agosto de 2003	360.000	360.000	**2002**
Septiembre de 2003 - Agosto de 2004	415.000	372.000	**2003**
Septiembre de 2004 - Agosto de 2005	500.000	490.000	**2004**
Septiembre de 2005 - Agosto de 2006	600.000	550.000	**2005**
Septiembre de 2006 - Agosto de 2007	600.000*		
* *Estimación.*			

2.8 En una declaración del Ministerio de Agricultura turco se dice que "[e]n 2006 se registró un aumento del 87 por ciento de la producción [de arroz 'paddy'], en comparación con el año 2002".[20]

2.9 Las cifras sobre la producción de arroz blanqueado proporcionadas por las partes muestran también un aumento.

CIFRAS SOBRE LA PRODUCCIÓN TURCA DE ARROZ BLANQUEADO PROPORCIONADAS POR LAS PARTES (TONELADAS)			
Cifras proporcionadas por los Estados Unidos en su Prueba documental 45		**Cifras proporcionadas por Turquía en su Prueba documental 24**	
Septiembre de 2001 - Agosto de 2002	234.000	216.000	**2001**
Septiembre de 2002 - Agosto de 2003	234.000	216.000	**2002**
Septiembre de 2003 - Agosto de 2004	270.000	223.000	**2003**
Septiembre de 2004 - Agosto de 2005	300.000	294.000	**2004**
Septiembre de 2005 - Agosto de 2006	360.000	330.000	**2005**
Septiembre de 2006 - Agosto de 2007	360.000*	390.000**	**2006**
* *Estimación.*		** *Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c).*	

[16] Estados Unidos - Prueba documental 45.

[17] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 11. Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c).

[18] Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c). Réplica de los Estados Unidos, párrafo 78. Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 72, párrafo 111 y nota 44.

[19] La referencia a "toneladas" equivale a "toneladas métricas".

[20] Estados Unidos - Prueba documental 77. Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 148, párrafo 60.

2.10 Pese a las diferencias entre las cifras detalladas proporcionadas por las partes[21], la producción turca de arroz blanqueado ha aumentado de alrededor del 40 por ciento del consumo de arroz turco en la campaña de comercialización de septiembre de 2002 a agosto de 2003 a alrededor del 60 por ciento de ese consumo en la campaña de comercialización de septiembre de 2005 a agosto de 2006.

2.11 En cuanto al precio medio del arroz "paddy" comprado a los productores en el mercado turco, los Estados Unidos proporcionan los precios al por mayor del arroz de distintos tipos y orígenes de 2003 a 2006[22], mientras que Turquía considera que sus propias cifras, relativas al precio unitario de las compras de arroz "paddy" nacional hechas por diversas empresas en 2005, son "una fuente más exacta y fiable".[23] Pese a esas diferencias, las partes parecen coincidir en que el precio medio del arroz "paddy" comprado por las diversas empresas a los productores en 2005 fue de 640 YTL por tonelada[24], aunque no están de acuerdo en si las compras hechas por la Junta de Cereales de Turquía (TMO) podrían influir en el precio real del mercado.[25]

2.12 Los elaboradores transforman el arroz "paddy" nacional en arroz pardo y arroz blanqueado, y compran el arroz "paddy" o bien directamente a los cultivadores o sus cooperativas y sindicatos o por conducto de la TMO.

2. El consumo de arroz en Turquía

2.13 Como puede verse en el cuadro que figura a continuación, el consumo de arroz en Turquía aumentó en los últimos años de 550.000 toneladas en 2003 a 570.000 toneladas en 2005.[26]

CIFRAS SOBRE EL CONSUMO TURCO DE ARROZ BLANQUEADO PROPORCIONADAS POR LAS PARTES (TONELADAS)			
Cifras proporcionadas por los Estados Unidos en su Prueba documental 45		**Cifras proporcionadas por Turquía en su Prueba documental 24**	
Septiembre de 2001 - Agosto de 2002	540.000	540.000	**2001**
Septiembre de 2002 - Agosto de 2003	545.000	545.000	**2002**
Septiembre de 2003 - Agosto de 2004	550.000	550.000	**2003**
Septiembre de 2004 - Agosto de 2005	560.000	560.000	**2004**
Septiembre de 2005 - Agosto de 2006	570.000	570.000	**2005**
Septiembre de 2006 - Agosto de 2007	575.000*		
* *Estimación.*			

2.14 Según Turquía, "[l]os niveles de consumo no experimentan grandes cambios mensualmente. Por lo tanto, el consumo medio mensual puede obtenerse dividiendo el consumo total por 12".[27]

[21] Estados Unidos - Prueba documental 45 y Turquía - Prueba documental 24.

[22] Estados Unidos - Prueba documental 54.

[23] Respuesta de Turquía a la pregunta 12, donde se hace referencia a Turquía - Prueba documental 27.

[24] Respuesta de Turquía a las preguntas 10 y 12. Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 11, párrafo 13, basada en Turquía - Prueba documental 27 y Estados Unidos - Prueba documental 52.

[25] Respuesta de Turquía a la pregunta 110.

[26] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 12. Estados Unidos - Prueba documental 45 y Turquía - Prueba documental 24.

[27] Respuesta de Turquía a la pregunta 6.

2.15 En cuanto a las elecciones de los consumidores, los Estados Unidos señalan que "casi todo el arroz consumido en Turquía es arroz blanqueado"[28], ya que "[e]n la mesa se consume arroz blanqueado y con menor frecuencia arroz pardo".[29]

2.16 Turquía afirma que, "como el arroz no es un producto de sabor y calidad homogéneos, los consumidores prefieren determinados tipos de arroz. Además, en el mercado turco los tipos de arroz nacionales se venden a precios más altos".[30]

3. Las importaciones de arroz en Turquía

2.17 Desde que se estableció el contingente arancelario de Turquía para el arroz en 2004, ese país ha adoptado disposiciones para la importación de arroz según los tres sistemas siguientes: i) importaciones NMF o fuera del contingente a tipos aplicados del derecho del 34, el 36 y el 45 por ciento para el arroz "paddy", pardo y blanqueado, respectivamente[31]; ii) tipos preferenciales dentro de contingentes arancelarios determinados previamente aplicados durante algunos períodos entre abril de 2004 y julio de 2006; y iii) acuerdos comerciales preferenciales, como los acuerdos de libre comercio con las Comunidades Europeas y la ex República Yugoslava de Macedonia[32] por un total de 28.000[33] y 8.000[34] toneladas de importaciones anuales de arroz libres de derechos, respectivamente.[35]

2.18 Las partes están de acuerdo en que Turquía es un importador neto de arroz[36], y sus cifras anuales basadas en el peso correspondientes a las importaciones de arroz realizadas, es decir, al volumen real de esas importaciones, por tipos de arroz, son bastante similares, aunque no idénticas en todos los aspectos.[37]

---

[28] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 6, párrafo 14.

[29] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 10. Estados Unidos - Prueba documental 38.

[30] Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c), cuarto párrafo.

[31] Primera comunicación de Turquía, párrafo 2.

[32] Respuesta de Turquía a la pregunta 123 c).

[33] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 22, párrafo 22. Turquía - Prueba documental 31 y Estados Unidos - Prueba documental 58.

[34] Estados Unidos - Prueba documental 72.

[35] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 102. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, nota 20.

[36] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 12. Respuesta de Turquía a las preguntas 49 c) y 92 d).

[37] Como señalan los Estados Unidos, "[l]os totales anuales correspondientes a 2003, 2004 y 2005 que figuran en la Prueba documental 81 [rev] presentada por los Estados Unidos son comparables a los totales anuales proporcionados por Turquía para los mismos años en su Anexo 23. En cuanto a los datos de 2006, el total anual de las importaciones de arroz de Turquía contenido en la Prueba documental 81 [rev] presentada por los Estados Unidos es aproximadamente 58.000 toneladas métricas inferior a la cifra proporcionada por Turquía en su Anexo 23". Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 99, párrafo 3.

CIFRAS ANUALES BASADAS EN EL PESO CORRESPONDIENTES A LAS IMPORTACIONES REALIZADAS, POR TIPOS DE ARROZ (TONELADAS)					
Período	**Parte que presentó la información**	**Arroz "paddy"**	**Arroz pardo**	**Arroz blanqueado**	**Total anual**
2003	*Estados Unidos**	*247.723*	*10.036*	*213.519*	*471.997*
	*Turquía***	247.723	10.934	213.528	472.186***
2004	*Estados Unidos**	*26.749*	*26.177*	*101.188*	*154.485*
	*Turquía***	35.432	26.176	103.887	165.496***
2005	*Estados Unidos**	*102.198*	*42.193*	*158.423*	*302.814*
	*Turquía***	102.197	42.193	158.422	302.813***
Enero-noviembre de 2006	*Estados Unidos**	*91.744*	*41.704*	*53.063*	*186.513*
Enero-septiembre de 2006	*Turquía***	102.761	54.430	87.597	244.789***
** Estados Unidos - Prueba documental 81 rev, fuente: Corporación de Estadística de Turquía (TUIK).* *** Turquía - Prueba documental 23, fuente: UFT. Véase también Turquía - Prueba documental 25.* **** Basado en las cifras contenidas en Turquía - Prueba documental 23.*					

2.19 Las partes coinciden en que en 2003 se registró "el nivel más alto de importaciones de los últimos 10 años".[38] Sin embargo, no están de acuerdo acerca del nivel de las importaciones de equivalente de arroz blanqueado en 2003 ni del nivel y la tendencia de las importaciones anuales totales de equivalente de arroz blanqueado desde 2004. Por una parte, Turquía alega que "junto con el crecimiento de la producción de arroz nacional, ha habido en el país un aumento de [la cifra] de las importaciones [anuales totales de equivalente de arroz]. Por ejemplo, en el período de 2004 a 2006, en el que estuvo vigente el régimen de contingentes arancelarios, las importaciones de equivalente de arroz aumentaron de 146.458 toneladas a 253.436 toneladas".[39] Por otra parte, los Estados Unidos declaran lo siguiente:

> "El argumento de Turquía de que las importaciones de arroz aumentaron entre 2004 y 2006 induce a error. En primer lugar, las importaciones de arroz efectuadas en 2004 disminuyeron respecto de sus niveles de 2003 ... Como se indica en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, las importaciones del año comercial internacional o del año civil fueron de 151.000 toneladas métricas en 2004, frente a 320.000 en 2003 ... [Posteriormente,] no recuperaron sus niveles anteriores. Mientras que en el año comercial internacional 2005 las importaciones fueron de 298.000 toneladas métricas, en 2006 volvieron a reducirse a unas 154.000 toneladas métricas, cantidad prácticamente igual a las importaciones de 2004."[40]

Estas diferencias entre las cifras relativas al equivalente de arroz blanqueado presentadas por cada parte podrían deberse a los distintos métodos de conversión de las cifras correspondientes a las importaciones de arroz "paddy" y arroz pardo en equivalente de arroz blanqueado.[41] En cualquier

[38] Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c), sexto párrafo, y a la pregunta 114 a). Estados Unidos - Prueba documental 47.

[39] Respuesta de Turquía a la pregunta 49 c), quinto párrafo.

[40] Observación de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 151, párrafo 66. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 99, párrafo 5.

[41] Por ejemplo, los Estados Unidos explicaron en su respuesta a la pregunta 117, párrafo 18, que el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos utilizó un factor de conversión del 70 por ciento en el caso del arroz "paddy" y del 88 por ciento en el caso del arroz pardo. Por su parte, Turquía aclaró su método de conversión en el párrafo 4 de sus observaciones sobre la parte expositiva del informe, declarando que utiliza un

caso, pese a que en las preguntas formuladas por el Grupo Especial se señalaron las diferencias[42], las respuestas de las partes no las explicaron de manera totalmente satisfactoria.

2.20 Las cifras anuales basadas en el peso relativas a las importaciones realizadas, sobre las que las partes parecen estar de acuerdo en gran medida, confirman aparentemente que entre 2003 y 2004 se produjo un descenso significativo de los volúmenes de las importaciones anuales totales, así como de las importaciones anuales de arroz blanqueado y especialmente de arroz "paddy". Además, las cifras anuales basadas en el peso relativas a las importaciones realizadas que proporcionaron las partes indican que las cantidades importadas de arroz "paddy" y arroz blanqueado, así como las importaciones totales de arroz, volvieron a aumentar en 2005, aunque alcanzando niveles más bajos que en 2003 -especialmente en el caso del arroz "paddy"-. Esto fue seguido por una disminución significativa de las importaciones totales de arroz y las importaciones de arroz blanqueado en los períodos pertinentes de 2006. Aunque las importaciones de arroz "paddy" correspondientes a 2006 parecen ser significativamente superiores a las de 2004, las cifras proporcionadas por las partes para 2006 son distintas y no abarcan el año completo, lo cual hace que sea difícil saber si las cifras sobre las importaciones totales de arroz y las importaciones de arroz blanqueado de 2006 son significativamente superiores o inferiores, respectivamente, en comparación con los datos pertinentes relativos a 2004. Por último, las cifras anuales basadas en el peso sobre las importaciones de arroz pardo realizadas parecen evolucionar de manera distinta que las otras cifras durante todo el período transcurrido de 2003 a 2006 ya que, aunque son relativamente bajas, tienden a aumentar en forma continua.

2.21 Turquía ha aducido en repetidas ocasiones que ha importado arroz en los últimos años. En particular, ha puesto de relieve que las importaciones de equivalente de arroz blanqueado que tuvieron lugar de enero de 2004 a agosto de 2006 se cifraron en 939.013 toneladas.[43] Sin embargo, basándose en datos sobre la importación procedentes de la Corporación de Estadística de Turquía, los Estados Unidos sostienen que, si no se tienen en cuenta las importaciones realizadas dentro del contingente ni las importaciones en régimen de franquicia que tuvieron lugar en el marco de los acuerdos de libre comercio de Turquía con las Comunidades Europeas y la ex República Yugoslava de Macedonia, "las importaciones mensuales de arroz no procedentes de la UE en Turquía son nulas o insignificantes cuando está cerrado el contingente".[44]

2.22 Ambas partes han proporcionado cifras sobre las importaciones totales de arroz en Turquía, por países de origen. Las cifras que han facilitado sobre la base del equivalente de arroz blanqueado no son comparables. En primer lugar, como se dijo anteriormente, las partes utilizan distintos factores de conversión para convertir las importaciones de arroz "paddy" y pardo en cifras de equivalente de arroz blanqueado. En segundo lugar, Turquía proporciona totales para el período transcurrido de enero de 2004 a agosto de 2006[45], mientras que los Estados Unidos facilitan datos anuales.[46] En cuanto a las cifras sobre las importaciones reales, la comparación de las cifras y los totales calculados

---

factor de conversión del 60 por ciento en el caso del arroz "paddy" y del 80 por ciento en el caso del arroz blanqueado. Véanse Turquía - Prueba documental 9 y Estados Unidos - Prueba documental 10.

[42] Véanse las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, por ejemplo, la pregunta 99 b).

[43] Respuesta de Turquía a la pregunta 4 c), segundo párrafo. Turquía - Prueba documental 8.

[44] Estados Unidos - Prueba documental 53.

[45] Turquía - Prueba documental 8.

[46] Estados Unidos - Prueba documental 47.

que figuran en las pruebas documentales pertinentes de las partes que contienen datos sobre las importaciones reales detalladas[47] indica que las cifras totales sobre las importaciones anuales por países de origen y tipos de arroz son muy similares, con unas pocas excepciones.[48] Sobre la base de los datos comunes a las pruebas documentales presentadas por ambas partes, pueden formularse las siguientes observaciones:

<table>
<tr><td colspan="12">REDUCCIÓN SIGNIFICATIVA DE LAS IMPORTACIONES O AUSENCIA DE IMPORTACIONES</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="12">2003</td><td>TIPO DE ARROZ</td></tr>
<tr><td>Ene</td><td>Feb</td><td>Mar</td><td>Abr</td><td>Mayo</td><td>Jun</td><td>Jul</td><td>Agos</td><td>Sept</td><td>Oct</td><td>Nov</td><td>Dic</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="8"></td><td colspan="3">Importaciones nulas</td><td>Arroz "paddy"</td></tr>
<tr><td colspan="3">Importaciones nulas</td><td colspan="5"></td><td colspan="3">Importaciones nulas</td><td>Arroz pardo</td></tr>
<tr><td colspan="8"></td><td colspan="3">Importaciones significativamente menores</td><td rowspan="2">Arroz blanqueado</td></tr>
<tr><td colspan="8"></td><td>Únicamente importaciones procedentes de las CE</td><td>Principalmente importaciones procedentes de las CE</td><td>Únicamente importaciones procedentes de las CE</td></tr>
<tr><td colspan="12">2004</td><td></td></tr>
<tr><td>Ene</td><td>Feb</td><td>Mar</td><td>Abr</td><td>Mayo</td><td>Jun</td><td>Jul</td><td>Agos</td><td>Sept</td><td>Oct</td><td>Nov</td><td>Dic</td><td></td></tr>
<tr><td>Las partes no están de acuerdo en si hubo importaciones</td><td colspan="2">Importaciones nulas</td><td>Importaciones mínimas procedentes de las CE</td><td>Importaciones nulas</td><td></td><td></td><td></td><td>Importaciones significativamente menores</td><td>Importaciones nulas</td><td></td><td></td><td>Arroz "paddy"</td></tr>
<tr><td colspan="4">Importaciones nulas</td><td>Importaciones significativamente menores</td><td></td><td></td><td></td><td colspan="3">Importaciones nulas</td><td></td><td>Arroz pardo</td></tr>
<tr><td colspan="3">Importaciones mínimas procedentes de las CE</td><td colspan="2">Importaciones nulas</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>Arroz blanqueado</td></tr>
</table>

[47] Véanse Estados Unidos - Prueba documental 81 rev, Turquía - Prueba documental 25 y Turquía - Prueba documental 26.

[48] En particular, por lo que se refiere a las importaciones de arroz "paddy", en la Prueba documental 25 presentada por Turquía se habla de 5.229.580 toneladas de importaciones de arroz "paddy" procedentes de los Estados Unidos en diciembre de 2004, mientras que en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos se alude a 195 toneladas. En cuanto a las importaciones de arroz pardo, en la Prueba documental 25 presentada por Turquía se mencionan importaciones procedentes de la Argentina, Grecia y el Uruguay en 2005 y 2006 que no quedan reflejadas en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos. Además, en la Prueba documental 25 presentada por Turquía se indican cifras sobre las importaciones de arroz pardo procedentes de Bulgaria, Egipto e Italia que son superiores a las contenidas en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos, que con frecuencia menciona cifras nulas o más bajas para el mismo período. Asimismo, en la Prueba documental 25 presentada por Turquía, se habla de unas importaciones de arroz pardo de 1.049.540 toneladas procedentes de Egipto en mayo de 2003 mientras que en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos se alude a 150 toneladas. En el caso del arroz blanqueado, en la Prueba documental 25 presentada por Turquía se citan cifras correspondientes a las importaciones de arroz blanqueado procedentes de Italia y Egipto en diciembre de 2004 que son ligeramente superiores a las mencionadas en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos. Además, diversas cifras relativas a las importaciones de arroz blanqueado en 2006, en particular desde el verano de ese año en adelante, son mayores en la Prueba documental 25 presentada por Turquía que en la Prueba documental 81 rev presentada por los Estados Unidos, en parte porque en esta última no figuran importaciones a partir de agosto de 2006.

<table>
<tr><th colspan="11">REDUCCIÓN SIGNIFICATIVA DE LAS IMPORTACIONES O AUSENCIA DE IMPORTACIONES</th><th></th></tr>
<tr><td colspan="11">2005</td><td></td></tr>
<tr><td>Ene</td><td>Feb</td><td>Mar</td><td>Abr</td><td>Mayo</td><td>Jun</td><td>Jul</td><td>Agos</td><td>Sept</td><td>Oct</td><td>Nov</td><td>Dic</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2">Importaciones nulas</td><td>Importa-ciones significa-tivamente menores</td><td></td><td>Arroz "paddy"</td></tr>
<tr><td></td><td>Importa-ciones significa-tivamente menores</td><td></td><td></td><td>Importa-ciones significa-tivamente menores</td><td></td><td></td><td colspan="3">Importaciones nulas</td><td></td><td></td><td>Arroz pardo</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="3">Importaciones significativamente menores</td><td></td><td rowspan="2">Arroz blanqueado</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2">Únicamente importaciones procedentes de las CE</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="11">2006</td><td></td></tr>
<tr><td>Ene</td><td>Feb</td><td>Mar</td><td>Abr</td><td>Mayo</td><td>Jun</td><td>Jul</td><td>Agos</td><td>Sept</td><td>Oct</td><td>Nov</td><td>Dic</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>Las partes no están de acuerdo en si hubo importa-ciones</td><td></td><td></td><td>Las partes no están de acuerdo en si hubo importa-ciones</td><td></td><td></td><td></td><td>Importa-ciones nulas</td><td></td><td></td><td></td><td>Arroz "paddy"</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>Las partes no están de acuerdo en si hubo importa-ciones</td><td>Las partes no están de acuerdo en si hubo importa-ciones</td><td></td><td></td><td></td><td>Arroz pardo</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2">Las partes no están de acuerdo en si hubo importaciones</td><td></td><td></td><td></td><td>Arroz blanqueado</td></tr>
<tr><td colspan="12">Basado en los datos contenidos en Estados Unidos - Prueba documental 81 rev, Turquía - Prueba documental 25 y Turquía - Prueba documental 26.</td></tr>
</table>

2.23 Efectivamente, en una de sus preguntas a las partes, el Grupo Especial señaló que

> "según la información que proporciona [Turquía] en su Anexo 25, aparentemente no [hubo] importaciones de [...] arroz 'paddy' o arroz pardo en los meses de octubre de 2003, 2004 y 2005. Además, los datos que figuran en la Prueba documental 33 presentada por Turquía indican que en febrero y marzo de 2004 no hubo importaciones de arroz de ningún tipo ('paddy', pardo o blanqueado). Asimismo, los datos contenidos en la Prueba documental 33 parecen indicar que en octubre-diciembre de 2003, y en septiembre-octubre de 2005, no hubo importaciones de arroz aparte de las procedentes de las CE y la ex República Yugoslava de Macedonia fuera del contingente".[49]

Las partes no cuestionaron estas observaciones del Grupo Especial. Además, en respuesta a otra pregunta formulada por el Grupo Especial[50], las partes señalaron que en abril de 2004 no hubo importaciones de arroz blanqueado.[51]

[49] Pregunta 102 a) del Grupo Especial.

[50] Pregunta 108 del Grupo Especial.

[51] Respuestas de las partes a la pregunta 108.

2.24 Turquía ha declarado que "los principales importadores de arroz en Turquía solían ser los elaboradores, aunque su participación en las importaciones ha disminuido recientemente".[52] En cuanto a las importaciones de arroz originario de los Estados Unidos, este país especifica que "[l]os principales importadores de arroz [...] son Torunlar, Akel y Goze, pero éstos pueden también importar arroz de otros orígenes. Las tres empresas tienen una gran capacidad de elaboración, por lo que prefieren importar arroz estadounidense 'paddy'".[53] Los Estados Unidos agregan que a estos tres importadores turcos, junto con Mehmetoglu, que "[l]os Estados Unidos entienden que [...] es el principal importador de arroz egipcio en Turquía"[54], les "corresponde [...] aproximadamente el 90 por ciento de todo el arroz importado en Turquía".[55] Turquía ha presentado datos sobre el volumen y el valor de las importaciones de arroz realizadas por Torunlar, Mehmetoglu y ETM, otra empresa a la que hacen referencia los Estados Unidos. Los datos indican que la participación media de Torunlar en las importaciones de arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos de 2002 a 2006 fue del 17 por ciento y que la participación conjunta de las tres empresas en las importaciones totales de arroz "paddy", pardo y blanqueado fue del 16, el 1 y el 10 por ciento, respectivamente.[56]

2.25 Los Estados Unidos señalan también que, en total, "[l]os Estados Unidos y Egipto son los dos exportadores más importantes de arroz a [Turquía]".[57] En particular, según los Estados Unidos, en 2003 los exportadores de arroz a Turquía más importantes en términos de volumen fueron Egipto, los Estados Unidos, China y las Comunidades Europeas, y en 2004 y 2005, Egipto, los Estados Unidos y las Comunidades Europeas.[58] Según las cifras facilitadas por Turquía, en 2003 los exportadores más importantes de arroz "paddy" a Turquía, fueron los Estados Unidos, Australia, Ucrania e Italia. Los principales exportadores de arroz blanqueado a Turquía en el mismo año fueron Egipto, China, Italia, los Estados Unidos y Viet Nam, y el único exportador de arroz pardo fue Egipto.[59] Las cifras proporcionadas por Turquía indican que, en 2004, los principales exportadores de arroz "paddy" al país fueron los Estados Unidos, Italia y Rusia, y el único exportador de arroz pardo fue Egipto. Los principales exportadores de arroz blanqueado a Turquía en el mismo año fueron Italia, Egipto, China, Viet Nam, Tailandia y los Estados Unidos.[60] En 2005, los principales exportadores de arroz "paddy" a Turquía fueron los Estados Unidos, Rusia y Bulgaria. Los principales exportadores de arroz pardo fueron Egipto, Bulgaria e Italia. Los principales exportadores de arroz blanqueado a Turquía en 2005 fueron Egipto, Italia, los Estados Unidos, Viet Nam y China.[61]

2.26 Por lo que se refiere a las importaciones procedentes de los Estados Unidos, este país declaró que, "[d]ada la mayor distancia para la expedición, los exportadores estadounidenses tienden a

[52] Respuesta de Turquía a la pregunta 102.

[53] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 17, párrafo 35.

[54] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 47, párrafo 72.

[55] *Ibid.*, párrafo 70. Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 63, párrafo 100.

[56] Turquía - Prueba documental 39.

[57] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 47, párrafo 70. Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 63, párrafo 100.

[58] Estados Unidos - Prueba documental 47.

[59] Turquía - Prueba documental 26.

[60] Turquía - Prueba documental 25.

[61] *Ibid.*

enviar el arroz con menor frecuencia y en lotes mayores, habitualmente de entre 10.000 y 20.000 toneladas métricas".[62] El Grupo Especial señala que, "según la información que proporciona [Turquía] en su Prueba documental 25, aparentemente no [hubo] importaciones de [...] b) [a]rroz blanqueado procedente de los Estados Unidos en: i) enero-mayo de 2004; ii) julio de 2004; iii) septiembre-noviembre de 2004; iv) julio-diciembre de 2005, y v) enero de 2006 en adelante; c) [a]rroz 'paddy' procedente de los Estados Unidos en: i) octubre-diciembre de 2003; ii) febrero-mayo de 2004; y iii) septiembre-noviembre de 2005".[63] Además, el Grupo Especial señaló en particular que, a juzgar por los datos [proporcionados por Turquía], [...] aparentemente [...] "no hubo importaciones de [arroz estadounidense fuera del contingente] entre septiembre de 2003 y abril de 2005, salvo un envío de 611 toneladas [métricas] de arroz 'paddy' (fecha del certificado de control: 15 de septiembre de 2004; fecha de la importación: 16 de septiembre de 2004)".[64] En su respuesta, Turquía no pareció cuestionar el contenido de esos datos, aunque señaló que en ese período habían tenido lugar importaciones de otras fuentes.[65] En relación con 2006, los Estados Unidos señalaron que "los datos de importación turcos indican que en [ese año] entraron en Turquía 90.000 toneladas métricas de arroz procedente de los Estados Unidos. En las estadísticas de exportación estadounidenses se registran 17.789[66] toneladas métricas de arroz estadounidense enviadas a Turquía en 2006, y en el informe sobre las ventas de exportación del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos no se hace referencia a ventas futuras. Los Estados Unidos entienden que cualquier volumen adicional tendría que proceder de arroz estadounidense al que anteriormente se hubiera negado la entrada y que Turquía hubiera liberado finalmente de los almacenes bajo control aduanero".[67] Turquía, por su parte, sostuvo que, suponiendo que hubiera una liberación tardía de arroz, las razones de ella podían ser los "cálculos y decisiones comerciales" de los importadores, por ejemplo, de conservar existencias hasta "el momento apropiado para liberarlas en el mercado turco a fin de aumentar al máximo el rendimiento económico".[68]

2.27 En lo relativo al precio del arroz importado, cada parte cuestiona en general las cifras de la otra parte. Sin embargo, los precios mensuales totales medios CIF en muelle de los distintos tipos de arroz importado son en gran medida similares[69], aunque sigue habiendo algunas diferencias[70]:

---

[62] Réplica de los Estados Unidos, párrafo 35.

[63] Preguntas 102 b) y c) del Grupo Especial.

[64] Pregunta 114 b) del Grupo Especial.

[65] Respuesta de Turquía a la pregunta 114 b).

[66] (*nota del original*) *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 74.

[67] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116, párrafo 16.

[68] Observaciones de Turquía sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116.

[69] Como señaló el Grupo Especial en su pregunta 99 c), "hay una gran similitud entre algunas cifras proporcionadas por los Estados Unidos y las proporcionadas por Turquía [...]: c) [l]as cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz 'paddy' durante todo el año 2003, en abril-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio-agosto de 2006; del arroz pardo durante todo el año 2003 (excepto marzo), durante todo el año 2005 y en abril-junio de 2006, y del arroz blanqueado durante todo el año 2003, durante todo el año 2004, durante todo el año 2005 (excepto diciembre) y en enero-julio de 2005".

[70] Como señaló el Grupo Especial en su pregunta 99 c), "[h]ay considerables discrepancias en [c]iertos datos contenidos en algunas de las pruebas documentales suministradas por las partes [...]: Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados unidos y en la Prueba documental 28 presentada

PRECIOS MENSUALES MEDIOS CIF DEL ARROZ "PADDY" EN MUELLE (Precio unitario por tonelada en $EE.UU.)								
MES	2003		2004		2005		2006	
	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**
Enero	*222*	218	*n.d.*	897	*255*	262	*279*	257
Febrero	*155*	154	*n.d.*	0	*967*	964	*n.d.*	229
Marzo	*241*	241	*n.d.*	0	*275*	273	*576*	537
Abril	*179*	179	*721*	726	*252*	254	*273*	268
Mayo	*182*	177	*n.d.*	0	*230*	231	*n.d.*	265
Junio	*461*	457	*190*	191	*240*	243	*266*	265
Julio	*156*	159	*272*	273	*236*	237	*257*	258
Agosto	*211*	214	*266*	268	*264*	260	*263*	260
Septiembre	*181*	175	*307*	305	*n.d.*	0	*n.d.*	0
Octubre	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*n.d.*	0		
Noviembre	*n.d.*	0	*888*	885	*201*	200		
Diciembre	*n.d.*	0	*183*	503	*220*	219		
** Basado en Estados Unidos - Prueba documental 55, fuente: Corporación de Estadística de Turquía (TUIK).* *** Basado en Turquía - Prueba documental 28.*								

PRECIOS MENSUALES MEDIOS CIF DEL ARROZ PARDO EN MUELLE (Precio unitario por tonelada en $EE.UU.)								
MES	2003		2004		2005		2006	
	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**
Enero	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*239*	244	*286*	289
Febrero	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*230*	236	*273*	358
Marzo	*1.498*	214	*n.d.*	0	*239*	238	*303*	324
Abril	*180*	180	*n.d.*	0	*242*	244	*288*	289
Mayo	*129*	131	*248*	247	*242*	241	*300*	301
Junio	*135*	136	*283*	283	*244*	244	*285*	291
Julio	*167*	165	*287*	287	*238*	239	*292*	321
Agosto	*148*	151	*269*	274	*n.d.*	0	*n.d.*	307
Septiembre	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*n.d.*	342
Octubre	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*n.d.*	0		
Noviembre	*n.d.*	0	*n.d.*	0	*270*	268		
Diciembre	*n.d.*	0	*240*	239	*276*	278		
** Basado en Estados Unidos - Prueba documental 55, fuente: Corporación de Estadística de Turquía (TUIK).* *** Basado en Turquía - Prueba documental 28.*								

por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz 'paddy' en diciembre de 2004; del arroz pardo en marzo de 2003, en marzo-junio de 2004, en septiembre-diciembre de 2004 y en junio de 2006, y del arroz blanqueado en diciembre de 2005".

PRECIOS MENSUALES MEDIOS CIF DEL ARROZ BLANQUEADO EN MUELLE (Precio unitario por tonelada en $EE.UU.)								
MES	2003		2004		2005		2006	
	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**	*Estados Unidos**	Turquía**
Enero	*262,51*	258	*1.670,68*	1.643	*314,03*	319	*362,21*	365
Febrero	*231,42*	231	*716,27*	711	*307,82*	310	*373,86*	375
Marzo	*224,51*	225	*n.d.*	0	*311,93*	312	*409,63*	408
Abril	*234,16*	233	*n.d.*	0	*365,04*	368	*437,45*	441
Mayo	*248,62*	247	*266,26*	266	*403,71*	405	*373,68*	392
Junio	*356,52*	355	*287,09*	288	*376,41*	380	*383,9*	384
Julio	*249,32*	249	*285,88*	285	*358,41*	358	*358,78*	382
Agosto	*357,35*	364	*399,42*	403	*453,41*	451	*n.d.*	332
Septiembre	*703,21*	688	*536,46*	537	*600,07*	607	*n.d.*	354
Octubre	*612,62*	607	*559,77*	561	*671,78*	671		
Noviembre	*717,56*	719	*404,03*	403	*384,04*	382		
Diciembre	*473,97*	464	*403,76*	411	*405,76*	361		
** Basado en Estados Unidos - Prueba documental 55, fuente: Corporación de Estadística de Turquía (TUIK).* *** Basado en Turquía - Prueba documental 28.*								

2.28 Estos tres últimos cuadros indican que los precios mensuales medios CIF en muelle aumentaron significativamente al principio de 2004 en el caso del arroz "paddy" y el arroz blanqueado, y a mediados de ese año en el del arroz pardo. En 2005 y 2006, esos precios volvieron a niveles ligeramente superiores a las cifras de 2003. No obstante, de un mes a otro, en distintos momentos del año, los precios CIF en muelle han experimentado fluctuaciones significativas. Como señaló el Grupo Especial en una de sus preguntas a las partes:

> "[E]l Grupo Especial ha examinado la información sobre 'valores mensuales CIF en muelle' facilitada por Turquía en su Anexo 28, y ha observado que en junio de 2003, en enero y noviembre de 2004, en febrero de 2005 y en marzo de 2006 hubo un marcado aumento de los precios del arroz 'paddy'. Ha observado asimismo que en septiembre de 2003, en enero y agosto de 2004 y en septiembre de 2005 hubo un marcado aumento de los precios del arroz blanqueado. También ha observado que en diciembre de 2003 el precio del arroz blanqueado bajó en forma significativa."[71]

Las partes no cuestionaron estas observaciones del Grupo Especial.

4. Productores de arroz nacionales

2.29 Turquía mantiene un sistema de registro de todos los productores nacionales.[72] Las solicitudes al Sistema de registro de los agricultores nacionales implican "controles de la existencia de producción agrícola"[73], así como la presentación, entre otras cosas, de un formulario de registro de los

[71] Pregunta 100 del Grupo Especial.

[72] *Reglamento sobre el sistema de registro de los agricultores nacionales*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.778, de fecha 16 de abril de 2005, Turquía - Prueba documental 34. Véase también la respuesta de Turquía a la pregunta 40 c).

[73] Reglamento sobre el sistema de registro de los agricultores nacionales, artículo 6.

agricultores, una copia de la tarjeta de identidad turca, prueba del número de identificación fiscal, una copia de un documento de agricultor y uno de los documentos especificados que demuestran la propiedad de la tierra.[74]

C. RÉGIMEN GENERAL DE IMPORTACIÓN

1. Tipos arancelarios

2.30 El tipo NMF consolidado de Turquía para el arroz incluido en la partida 1006 del SA es del 45 por ciento *ad valorem*.[75] No obstante, los tipos aplicados en la actualidad por Turquía a las importaciones de arroz "paddy", arroz pardo y arroz blanqueado son del 34, el 36 y el 45 por ciento *ad valorem*, respectivamente.[76]

2. Acuerdos preferenciales para la importación de arroz

2.31 Según las pruebas obrantes en el expediente, Turquía ha concertado con las Comunidades Europeas y con la ex República Yugoslava de Macedonia acuerdos bilaterales por los que se concede acceso preferencial al mercado turco al arroz importado de esos dos orígenes. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Turquía ha declarado que esos son los únicos acuerdos comerciales preferenciales firmados por Turquía en relación con el comercio de arroz.[77]

2.32 De conformidad con la Decisión Nº 1/98 del Consejo de Asociación CE - Turquía, de 25 de febrero de 1998, relativa al *régimen comercial aplicable a los productos agrícolas*[78], Turquía se comprometió a abrir anualmente un contingente arancelario libre de derechos para 28.000 toneladas de arroz semiblanqueado o totalmente blanqueado originario de las Comunidades Europeas.[79]

2.33 De conformidad con el acuerdo bilateral de libre comercio entre Turquía y la ex República Yugoslava de Macedonia, Turquía establece un contingente anual en régimen de franquicia para 8.000 toneladas de arroz originario de la ex República Yugoslava de Macedonia.[80]

---

[74] *Ibid.*, artículo 7.

[75] Lista XXXVII - Turquía, Parte I - Arancel de la nación más favorecida, Sección I - Productos agropecuarios, Sección I-A - Aranceles, 15 de abril de 1994. Ronda Uruguay de Negociaciones Multilaterales, Instrumentos jurídicos en que se incorporan los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales, hechos en Marrakech el 15 de abril de 1994, Listas, volumen 10, página 9332. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 13, y Estados Unidos - Prueba documental 15.

[76] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 13, y Primera comunicación de Turquía, párrafo 14. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 17.

[77] Véase la respuesta de Turquía a la pregunta 123 c).

[78] Decisión Nº 1/98 del Consejo de Asociación CE - Turquía, de 25 de febrero de 1998, relativa al *régimen comercial aplicable a los productos agrícolas*, Diario Oficial de las Comunidades Europeas, 20 de marzo de 1998, L 86/15, contenida en Turquía - Prueba documental 31.

[79] *Ibid.* Véanse también la respuesta de Turquía a la pregunta 13 a) y la *Decisión con respecto a la imposición de un contingente arancelario a la importación de determinados productos agropecuarios originarios de la Comunidad Europea*, publicada en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 23.225, de fecha 9 de enero de 1998, y contenida en Estados Unidos - Prueba documental 58.

[80] Estados Unidos - Prueba documental 72. Véanse también la respuesta de Turquía a la pregunta 123 y el párrafo 8 de la Declaración de los Estados Unidos durante la segunda reunión con el Grupo Especial.

3. Procedimiento general para la importación de arroz

2.34 Según las pruebas que constan en el expediente, una empresa que desee importar arroz en Turquía al tipo arancelario NMF tendrá que completar los siguientes pasos[81]:

a) Obtener un certificado de control del MARA. La base legal de la obtención de ese certificado y los requisitos que deben cumplirse para obtenerlo se explican a continuación.[82]

b) Presentar el certificado de control a las autoridades aduaneras en el puerto en que deba realizarse la importación y rellenar el formulario aduanero requerido. En el formulario aduanero se solicita información como: a) la identificación del importador; b) el código de los artículos importados; c) la descripción del producto que se importa; d) el volumen del producto que se importa; e) el país de origen; f) el valor del producto que se importa; g) el país en el que se cargó el producto; h) el puerto.[83]

c) Presentar al MARA el certificado de control aprobado con los documentos adjuntos exigidos, la declaración en aduana y el certificado fitosanitario.

d) Las autoridades aduaneras realizan un control de la documentación y una comprobación de la identidad del producto realmente importado con el que consta en la declaración.

e) Los funcionarios del MARA y de las aduanas realizan inspecciones físicas.

D. CERTIFICADOS DE CONTROL

1. Base legal

a) Situación cuando se estableció el presente Grupo Especial

2.35 Cuando se estableció el presente Grupo Especial, la base legal pertinente para la reglamentación de los certificados de control se hallaba en el *Comunicado Nº 2006/05 sobre la normalización del comercio exterior*, publicado por la Subsecretaría de Comercio Exterior (FTU).[84]

2.36 A su vez, la base para las facultades de la FTU para publicar ese tipo de comunicados se hallaba en el *Régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior*, contenido en el Decreto Nº 2005/9454.[85] Según el artículo 4 de este régimen:

---

[81] Véanse la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 14, párrafos 22-33, y la respuesta de Turquía a las preguntas 14, 31, 39, 55 y 129.

[82] Véanse los párrafos 2.35-2.49, *infra*.

[83] Estados Unidos - Prueba documental 62. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 19.

[84] *Comunicado Nº 2006/05 sobre la normalización del comercio exterior*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 26.040, de fecha 31 de diciembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 1. Véase la respuesta de Turquía a las preguntas 15 a) y 30 b).

[85] *Régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior*, Decreto Nº 2005/9454, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.965, de fecha 13 de octubre de 2005, y

"En el marco de este Decreto, la [FTU] está autorizada:

> d) A armonizar la legislación técnica, publicada en el marco de las competencias conferidas por la legislación a la [FTU] y los ministerios y otras instituciones, con el comercio exterior y a establecer los principios de aplicación."

2.37 En virtud de estas facultades[86], y de las disposiciones análogas contenidas en anteriores decretos, la FTU ha publicado varios *Comunicados sobre la normalización del comercio exterior*.

2.38 Según el artículo 1 del Comunicado Nº 2006/05:

> "De conformidad con el apartado d) del artículo 4 del Decreto sobre reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior que entró en vigor en virtud del Decreto Nº 2005/9454 del Consejo de Ministros el 9 de julio de 2005, la conformidad de las sustancias incluidas en las listas que figuran en anexo al presente Comunicado y que están sujetas al régimen de despacho para la libre circulación, el régimen de proceso interno, el régimen sobre el proceso bajo control aduanero y el régimen de importación temporal con respecto a la salud y la seguridad de las personas y la vida y la salud de los animales y la preservación de los vegetales será determinada por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales."[87]

2.39 En el artículo 2 del Comunicado Nº 2006/05 se declara también que:

> "En la etapa de importación de los productos incluidos en las listas de los anexos (anexo I, anexo II/A-B, anexo III, anexo IV, anexo V/A-B, anexo VI-A), la administración de aduanas competente pedirá el certificado de control aprobado por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Para obtener un certificado de control, es necesario solicitarlo al mencionado Ministerio o a los órganos provinciales por él autorizados presentando un formulario de certificado de control (anexo VII), la factura *pro forma* o la factura y otros documentos que pueda solicitar el Ministerio, según el producto ..."[88]

2.40 El artículo 3 del Comunicado Nº 2006/05 añade además que:

> "Cuando el Ministerio o sus dependencias autorizadas determinen la compatibilidad de las sustancias que han de importarse sobre la base del certificado de control con la

---

contenido en Turquía - Prueba documental 2. Véase también *Régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior*, Decreto Nº 96/7794, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 22.541*bis*, de fecha 1º de febrero de 1996, y contenido en Estados Unidos - Prueba documental 1.

[86] Respuesta de Turquía a las preguntas 15 a), 125 b) y 125 c).

[87] *Comunicado Nº 2006/05 sobre la normalización del comercio exterior*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 26.040, de fecha 31 de diciembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 1. Véase también el *Comunicado Nº 2005/05 sobre la normalización del comercio exterior*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.687, de fecha 31 de diciembre de 2004, y contenido en Estados Unidos - Prueba documental 7. El Comunicado Nº 2005/05 fue derogado por el Comunicado Nº 2006/05. Véase la respuesta de Turquía a las preguntas 15 a) y 30 b). Véase también la respuesta de Turquía a las preguntas 36 y 37.

[88] *Comunicado Nº 2006/05 sobre la normalización del comercio exterior*, contenido en Turquía - Prueba documental 1.

> salud y seguridad de las personas y la vida y la salud de los animales y la preservación de los vegetales, se permitirá la importación de esas sustancias."[89]

2.41 El arroz (excepto sus semillas) está incluido en el anexo VI-A del Comunicado Nº 2006/05 y, por lo tanto, el importador debe presentar a las autoridades aduaneras turcas un certificado de control, expedido por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA), como condición para la importación.[90]

2.42 A su vez, el *Comunicado Nº 31 sobre la emisión de certificados de control en la importación de productos alimenticios y material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación*[91] contiene normas adicionales sobre los "procedimientos y principios que han de respetarse durante los procedimientos de aprobación de los certificados de control con ocasión de la importación de productos alimenticios y material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y los procedimientos en la etapa de importación".[92]

2.43 Como se señala en el artículo 2 del Comunicado Nº 2006/05, el formulario que ha de utilizarse para solicitar un certificado de control figura en el anexo VII del Comunicado.[93] En este formulario se pide información como la siguiente: la partida arancelaria aplicable al producto que se importa; la descripción del producto que compone el envío; la lista o el anexo en que está incluido el producto (por ejemplo, en el caso del arroz, el anexo VI-A del Comunicado Nº 2006/05); información sobre el importador (por ejemplo, nombre comercial, domicilio, número de teléfono); el número de registro fiscal del importador; información sobre el exportador (por ejemplo, nombre comercial, domicilio, número de teléfono); el uso a que se destina el producto; la cantidad del producto que se importa; el país de origen del producto; el país en el que había de cargarse el producto para su transporte a Turquía; el punto aduanero de entrada del producto en Turquía; información sobre la empresa que utilizaría el producto importado (por ejemplo, nombre comercial, dirección, número de teléfono); e información aplicable que indique que el producto importado cumple la reglamentación técnica o las especificaciones turcas pertinentes que ponen en aplicación las normas internacionales (es decir, las normas de las Comunidades Europeas, la Organización Mundial de la Salud o el Codex de la FAO) respecto del producto concreto importado.[94]

---

[89] *Ibid.*

[90] Turquía - Prueba documental 3. Véanse también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 18, y la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 19.

[91] *Comunicado Nº 31 sobre la emisión de certificados de control en la importación de productos alimenticios y material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.216, de fecha 1º de septiembre de 2003. (En la Gaceta Oficial de Turquía Nº 26.116, de fecha 22 de marzo de 2006, se publicó una modificación del Comunicado.) Véanse Turquía - Prueba documental 21 y la respuesta de Turquía a la pregunta 14.

[92] *Ibid.*, artículo 1. Véanse Turquía - Prueba documental 21 y la respuesta de Turquía a la pregunta 14.

[93] Turquía - Prueba documental 4. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 20.

[94] *Ibid.* Véase también *ibid.*, párrafo 21.

2.44 Además de esta información, el MARA puede exigir otros documentos e información para conceder el certificado de control.[95] Según Turquía se exigen otros documentos, en general,

> "Para los productos agrícolas elaborados y los que tienen más de un componente. Dado que el arroz sólo tiene un componente, no se exigen otros documentos, como la 'lista de componentes'."[96]

Otros comunicados de información publicados conjuntamente por el MARA y el Ministerio de Salud han aprobado especificaciones adicionales determinadas para el arroz.[97]

2.45 Según el artículo 9 c) del Comunicado Nº 2006/05, una vez que se expide, el certificado de control del MARA tiene una validez de 12 meses.[98]

2.46 Según el artículo 6.B a) del Comunicado Nº 31, el formulario de solicitud de un certificado de control debe presentarse "debidamente mecanografiado o rellenado por ordenador, sin borraduras ni raspaduras y [...] firmado y sellado por la persona o personas autorizadas por la empresa con su nombre y apellido".[99]

2.47 Como ha aclarado Turquía, incluso si un importador pudiera demostrar que ha cumplido los diversos requisitos que normalmente se verifican mediante el certificado de control, la importación no se permitiría sin un certificado de control válido aprobado por el MARA.[100]

2.48 Además, como ha explicado Turquía, el certificado de control no garantiza que se permita la importación. En otros términos, aunque el certificado de control es un requisito previo para la importación, no garantiza que ésta tenga lugar.

> "[L]as autoridades aduaneras turcas disponen de la facultad legal de rechazar la importación de un envío de mercancías, incluso si el MARA ha expedido y aprobado un certificado de control. [...] Si no responden a las especificaciones indicadas en el

---

[95] Primera comunicación de Turquía, párrafo 22. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 20.

[96] Respuesta de Turquía a la pregunta 128 a).

[97] *Comunicado Nº 2001/10 relativo al arroz*, Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Salud, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 24.378, de fecha 19 de abril de 2001, y contenido en Turquía - Prueba documental 5. *Comunicado Nº 2002/11 relativo al arroz "paddy"*, Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Salud, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 24.672, de fecha 15 de febrero de 2002, y contenido en Turquía - Prueba documental 6. *Comunicado Nº 2002/12 relativo al arroz*, Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Salud, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 24.672, de fecha 15 de febrero de 2002, y contenido en Turquía - Prueba documental 7. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 23.

[98] *Comunicado Nº 2006/05 sobre la normalización del comercio exterior*, contenido en Turquía - Prueba documental 1. Véanse también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 25, y la respuesta de Turquía a las preguntas 30 c) y 38 a).

[99] Comunicado Nº 31, artículo 6.B a).

[100] Véase la respuesta de Turquía a la pregunta 32.

certificado de control o si las inspecciones revelan que no están conformes con los requisitos sanitarios y fitosanitarios, las importaciones serán rechazadas."[101]

b) Nueva legislación posterior al establecimiento del presente Grupo Especial

2.49 Durante las actuaciones del presente Grupo Especial, en enero de 2007, se publicó un nuevo *Comunicado sobre la normalización del comercio exterior*.[102] En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial, Turquía ha declarado que, en el nuevo Comunicado Nº 2007/21 "no hay ninguna modificación que afecte a la importación de arroz en Turquía".[103]

2. Certificados de control aprobados

a) Declaración de Turquía

2.50 Turquía ha declarado que se ha autorizado la expedición de varios certificados de control para la importación de arroz. En su Primera comunicación, Turquía afirmó que, de 2003 a septiembre de 2006, se había autorizado la concesión de 2.223 certificados de control para la importación de arroz, que permitieron la importación de 2.264.857 toneladas de arroz "paddy", pardo y blanqueado.[104] Turquía actualizó posteriormente esta cifra al 9 de noviembre de 2006, declarando que a esa fecha se había expedido un total de 2.242 certificados de control para la importación de arroz.[105]

b) Solicitud de pruebas a Turquía

2.51 Después de la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial pidió a Turquía que suministrara una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 para la importación de arroz.[106] En respuesta, Turquía declaró que "se dispon[ía] de fotocopias de los certificados de control", pero que "[s]in embargo, los ministerios pertinentes no est[aban] autorizados a facilitar todas las copias al Grupo Especial".[107]

2.52 Turquía declaró que "si el Grupo Especial lo solicita, podrá proporcionarle, con carácter rigurosamente confidencial, copia de cualquiera de los certificados de control enumerados en el Anexo Turquía-33 [que contiene la lista de los certificados de control para la importación de arroz autorizados entre 2003 y el 9 de noviembre de 2006]".[108]

---

[101] Respuesta de Turquía a la pregunta 55.

[102] *Comunicado Nº 2007/21 sobre la normalización del comercio exterior*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 26.406, de fecha 17 de enero de 2007, y contenido en Turquía - Prueba documental 44. Véase la respuesta de Turquía a la pregunta 125 a). Véanse también las Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 125 a), párrafos 28-30.

[103] Respuesta de Turquía a la pregunta 125 a).

[104] Primera comunicación de Turquía, párrafo 26. Turquía - Prueba documental 20.

[105] Respuesta de Turquía a la pregunta 44. Turquía - Prueba documental 33. Véase también la Réplica de Turquía, párrafo 20.

[106] Pregunta 44 e) del Grupo Especial a Turquía.

[107] Respuesta de Turquía a la pregunta 44 e).

[108] *Ibid.*

c) Nueva solicitud de pruebas a Turquía

2.53 Después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial se refirió a la solicitud que había formulado anteriormente a Turquía de que suministrara una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006. El Grupo Especial pidió a Turquía que explicara las razones jurídicas por las que, con arreglo a su legislación nacional, no estaría autorizada a suministrar las copias solicitadas por el Grupo Especial.[109] A continuación, el Grupo Especial pidió a Turquía que, si no podía suministrar una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006, al menos facilitara una fotocopia de cada uno de los 56 certificados de control aprobados que los Estados Unidos, en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, caracterizaron como "pertinentes".[110] El Grupo Especial pidió también a Turquía que indicara cuántos de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 se expidieron como resultado de que el solicitante volviera a presentar su solicitud después de ser ésta rechazada por las autoridades turcas y que facilitara una fotocopia de cada uno de esos certificados de control.[111] Por último, el Grupo Especial propuso que, si Turquía no podía suministrar las fotocopias solicitadas íntegras, dada su preocupación por respetar la privacidad de las empresas afectadas, al menos proporcionara esas fotocopias una vez que se hubieran tachado los nombres de las empresas.[112]

2.54 En respuesta, Turquía declaró que su Ley de estadística prohíbe que los datos confidenciales adquiridos, procesados y mantenidos para la elaboración de estadísticas oficiales se transmitan a cualquier oficina o autoridad administrativa, judicial o militar o a cualquier particular para que se utilicen con fines no estadísticos o se utilicen como prueba. Según la declaración de Turquía, esa misma Ley dispone que los funcionarios públicos que infrinjan estas prohibiciones serán castigados de conformidad con el Código Penal turco.[113]

2.55 En relación con la pregunta del Grupo Especial sobre el número de certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 que se expidieron como resultado de que el solicitante volviera a presentar su solicitud después de ser ésta rechazada por las autoridades turcas, en la que se pedían fotocopias de esos certificados de control[114], Turquía respondió que "esta información y documentación no [estaba] disponible en los registros mantenidos por el MARA".[115]

2.56 Por último, en relación con la nueva solicitud de fotocopias de los certificados de control aprobados formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que había proporcionado una refundición de la información pertinente en su Prueba documental 33. En cuanto a los certificados de control propiamente dichos, Turquía declaró lo siguiente:

---

[109] Pregunta 133 a) del Grupo Especial a Turquía.

[110] Pregunta 133 b) del Grupo Especial a Turquía. Véanse también el párrafo 7 de la Declaración de los Estados Unidos durante la segunda reunión con el Grupo Especial y Estados Unidos - Prueba documental 71. Los Estados Unidos explicaron que habían calificado de "pertinentes" esos certificados en sus observaciones sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 115 porque se referían al período durante el cual alegaban que se había cometido una infracción (es decir, del 10 de septiembre de 2003 al 17 de marzo de 2006).

[111] Pregunta 133 c) del Grupo Especial a Turquía.

[112] Pregunta 133 f) del Grupo Especial a Turquía.

[113] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 a).

[114] Pregunta 133 c) del Grupo Especial a Turquía.

[115] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 c).

> "Dadas las rigurosas prescripciones de la legislación turca en materia de confidencialidad [...] y las comunicaciones e intercambios de información bien establecidos entre los Estados Unidos y varios comerciantes de arroz turcos [...] a los funcionarios turcos que interv[enían] en las actuaciones de este Grupo Especial les preocupa[ba] correr el riesgo de que se produ[jeran] filtraciones de información y de que pu[dieran] presentarse denuncias penales por violación de la legislación turca en materia de confidencialidad."

Turquía agregó que, aunque

> "[ratificaba] firmemente la veracidad, integridad y utilidad de la información que ha[bía] facilitado anteriormente mediante la refundición de su [...], no esta[ba] en situación de facilitar copias de los certificados de control propiamente dichos a efectos de su distribución".

Turquía terminó diciendo lo siguiente:

> "[E]xcepcionalmente, estaría dispuesta a proporcionar copias de los 56 certificados de control 'pertinentes' con los nombres tachados, únicamente al Grupo Especial y previo entendimiento claro con el Grupo Especial y entre las partes en la presente diferencia de que esos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC."[116]

2.57 El Grupo Especial señala que, durante las reuniones sustantivas con las partes, el reclamante sugirió la posibilidad de que el Grupo Especial adoptara normas especiales para proteger el carácter confidencial de la información presentada por las partes. Sin embargo, Turquía no pidió que el Grupo Especial adoptara medidas específicas para dar una protección especial al carácter confidencial de los certificados de control solicitados como prueba por el Grupo Especial. Después de que el Grupo Especial formulara una solicitud, Turquía se ofreció a presentar los certificados de control, pero en el "entendimiento claro con el Grupo Especial y entre las partes [...] de que esos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC".[117]

3. Denegación de certificados de control

a) Denegación de certificados de control

2.58 El reclamante ha presentado pruebas de la denegación de certificados de control para la importación de arroz solicitados por dos empresas (Torunlar y Mehmetoglu). Según el expediente las solicitudes presentadas por Torunlar se rechazaron en septiembre de 2003 y de nuevo en noviembre de ese año aduciendo como razones la "falta de elementos"[118] o "errores ortográficos".[119] Turquía no cuestionó la autenticidad de estas denegaciones, pero señaló que la solicitud supuestamente rechazada por "errores ortográficos" no había podido encontrarse en los registros del MARA.[120] En 2004, esta

[116] Respuesta de Turquía a las preguntas 133 b) y 133 f). Véanse también las Observaciones de Turquía sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116.

[117] Respuesta de Turquía a las preguntas 133 b) y f).

[118] Carta de fecha 10 de septiembre de 2003, contenida en Estados Unidos - Prueba documental 28.

[119] Carta de fecha 23 de octubre de 2003, contenida en Estados Unidos - Prueba documental 29.

[120] Véase la respuesta de Turquía a la pregunta 135.

empresa recurrió ante un tribunal administrativo turco contra la negativa del Gobierno a autorizar la importación de arroz.[121] En septiembre de 2004, después de la presentación del recurso ante el tribunal administrativo, el MARA rechazó una tercera solicitud de un certificado de control presentada por la misma empresa para la importación de arroz.[122]

2.59 En el caso de Mehmetoglu, una solicitud formulada en abril de 2006 para la obtención de un certificado de control con fines de importación de arroz blanqueado procedente de los Estados Unidos fue rechazada en mayo de ese año. La carta de denegación procedente del MARA declara que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control".[123]

2.60 Hay documentos relativos a los procedimientos incoados ante tribunales administrativos turcos que figuran en el expediente del presente asunto que hacen referencia a otros casos de denegación de certificados de control para la importación de arroz.[124] Uno de esos documentos contiene una decisión de un tribunal administrativo de Ankara de desestimar el recurso presentado por la empresa importadora Helin. Como se dice en este documento, la solicitud de Helin se rechazó el 15 de agosto de 2005, aduciendo que "no se aprobarán [certificados de control] para arroz descascarillado hasta que se establezcan nuevas directrices para esa importación, según se indica en la aprobación [...] de fecha 29 de julio de 2005".[125]

2.61 También figuran en el expediente tres peticiones presentadas a los tribunales administrativos, cada una por una empresa importadora diferente. En esas peticiones, las empresas declaran que, después de una denegación inicial, volvieron a presentar solicitudes de certificados de control para la importación de arroz el 18 de octubre de 2005. Estas solicitudes fueron rechazadas por el MARA en cartas de fecha 28 de octubre de 2005, con los N^{os} 112603, 112604 y 112605, respectivamente, en las que se daba la explicación idéntica de que el MARA "no pod[ía] preparar [certificados de control] para el arroz hasta que se confirmaran las nuevas normas de aplicación".[126]

2.62 En otro recurso presentado por otra empresa importadora a un tribunal administrativo se dice que, después de tres presentaciones sucesivas, el MARA rechazó su solicitud de certificados de control para la importación de arroz en una carta de fecha 12 de diciembre de 2005, con el Nº 114092, explicando que el MARA no "pod[ía] preparar [certificados de control] para el arroz hasta que se confirmaran las nuevas normas de aplicación".[127]

---

[121] Estados Unidos - Prueba documental 30. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 29.

[122] Estados Unidos - Prueba documental 33. Véanse también Estados Unidos - Prueba documental 34 y la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 31.

[123] Estados Unidos - Prueba documental 22. Véanse también Estados Unidos - Prueba documental 40 y la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 35 y 36. Véase también la respuesta de Turquía a la pregunta 29.

[124] Estados Unidos - Pruebas documentales 63 a 67.

[125] Estados Unidos - Prueba documental 63.

[126] Estados Unidos - Pruebas documentales 64, 65 y 66.

[127] Estados Unidos - Prueba documental 67.

b) Solicitud de pruebas a Turquía

2.63 Después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial hizo referencia a la Prueba documental 36 presentada por Turquía, en la que figura una lista preparada por ese país de las solicitudes de certificados de control para la importación de arroz denegadas de 2003 al 21 de septiembre de 2006, con indicación de las razones de la denegación. El Grupo Especial pidió a Turquía que facilitara una fotocopia de cada una de las solicitudes rechazadas citadas en la lista contenida en su Prueba documental 36, así como de las cartas correspondientes en las que sus autoridades habían comunicado a las empresas solicitantes que se denegaba un certificado de control solicitado.[128]

2.64 El Grupo Especial propuso que, si Turquía no podía suministrar las fotocopias solicitadas íntegras, dada su preocupación por respetar la privacidad de las empresas afectadas, al menos proporcionara esas fotocopias una vez que se hubieran tachado los nombres de las empresas.[129]

2.65 En respuesta, Turquía declaró que "esta información y documentación no [estaba] disponible en los registros mantenidos por el MARA".[130]

c) Nueva solicitud de pruebas a Turquía

2.66 Después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial formuló preguntas a Turquía en relación con Estados Unidos - Prueba documental 29, presentada por el reclamante en anexo a su Primera comunicación.[131] Esta Prueba documental contiene una fotocopia de una solicitud de certificado de control para la importación de arroz, presentada el 23 de octubre de 2003 y que se rechazó el 3 de noviembre de 2003, supuestamente "por errores ortográficos".[132] El Grupo Especial observó que Turquía no había incluido los "errores ortográficos" entre los motivos para denegar los certificados de control y pidió a Turquía que confirmara si errores de ese tipo constituirían un motivo para rechazar una solicitud de certificado de control. En caso afirmativo, pidió a Turquía que identificara la base legal para rechazar solicitudes debido a "errores ortográficos".

2.67 En su respuesta, Turquía declaró que no podía contestar esa pregunta porque la solicitud citada por los Estados Unidos no se podía encontrar en los registros del MARA.[133] Turquía adujo, sin embargo, que la denegación sistemática de solicitudes sobre la base de errores ortográficos de menor importancia no es una política general del MARA. No obstante, señaló que, en ciertos casos, los errores ortográficos pueden afectar a elementos decisivos de la solicitud y el proceso de importación, lo cual puede dar lugar a denegaciones individuales. En opinión de Turquía, este caso citado por el reclamante es un episodio individual que no "implica[] o sug[iere] la existencia de una pauta de denegaciones sistemáticas de las solicitudes por razones fútiles".[134]

---

[128] Pregunta 133 e) del Grupo Especial a Turquía.

[129] Pregunta 133 f) del Grupo Especial a Turquía.

[130] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 e).

[131] Pregunta 135 del Grupo Especial a Turquía.

[132] Estados Unidos - Prueba documental 29. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 28.

[133] Respuesta de Turquía a la pregunta 135.

[134] *Ibid.*

4. Procedimientos ante tribunales administrativos turcos

a) Argumentos formulados por el MARA ante un tribunal administrativo

2.68 Como se dijo anteriormente, en 2004 Torunlar recurrió ante un tribunal administrativo turco contra la negativa del Gobierno a autorizar la importación de arroz.[135] En su respuesta a ese recurso, presentada en noviembre de 2004, el letrado del MARA adujo ante el tribunal que la denegación de los certificados de control "tuvo lugar por motivos de bien común y servicio público, teniendo presentes los objetivos de proteger a los productores nacionales [turcos], atender sus quejas y evitar la acumulación de existencias innecesarias ...".[136] Para apoyar su argumento, el letrado del MARA citó cartas de la Dirección General de Protección y Control del MARA y de la TMO por las que se suspendía para varios períodos la autorización de certificados de control para la importación de arroz. El letrado del MARA se refirió concretamente a las siguientes cartas:

a) Carta Nº 964 del MARA, de fecha 10 de septiembre de 2003, por la que se establecía que el período para la expedición de certificados de control para la importación de arroz se iniciaría el 1º de marzo de 2004.[137]

b) Carta por la que la Dirección General de la TMO pedía que no se expidieran certificados de control para la importación de arroz hasta el 30 de junio de 2004 porque se estimaba que las existencias de arroz y arroz "paddy" eran suficientes para las necesidades de la nación hasta el final de junio de 2004.[138]

c) Carta Nº 107 del MARA, de fecha 23 de enero de 2004, por la que se establecía que el período para la expedición de certificados de control para la importación de arroz y arroz "paddy" se iniciaría en julio de 2004.[139]

d) Carta Nº 689, de fecha 4 de junio de 2004, de la Dirección General de la TMO, por la que "se dan instrucciones de prorrogar el período de cese de la expedición de [certificados de control], del 1º de julio de 2004 al comienzo de enero de 2005, a fin de proteger la producción nacional [turca], atender las quejas de productores nacionales [y] conservar las reservas nacionales de divisas evitando las importaciones excesivas".[140]

e) Carta Nº 905 del MARA, de fecha 28 de junio de 2004, por la que se establecía que el período de expedición de certificados de control para la importación de arroz y arroz "paddy" se iniciaría el 1º de enero de 2005 y terminaría el 1º de agosto de 2005 para el arroz y el 1º de septiembre de ese año para el arroz "paddy".[141]

---

[135] Estados Unidos - Prueba documental 30. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 29.

[136] Estados Unidos - Prueba documental 31.

[137] *Ibid.*

[138] *Ibid.*

[139] *Ibid.*

[140] *Ibid.*

[141] *Ibid.*

2.69 El proceso terminó con una decisión favorable al MARA.[142] Ni Torunlar[143] ni el MARA[144] apelaron contra esta decisión.

5. Decisión de un tribunal administrativo turco

2.70 Como se dijo anteriormente, también figura en el expediente una decisión de un tribunal administrativo en relación con un recurso presentado por otra empresa importadora, Helin, contra la denegación por el MARA de su solicitud de un certificado de control para la importación de arroz.[145] El tribunal desestimó el recurso por los motivos siguientes:

> "Se ha comprobado que la Administración estableció efectivamente que el 1º de agosto de 2005 sería la fecha en que se iniciaría la emisión del documento de inspección [certificado de control], como lo demuestra el documento de 'aprobación' expedido por la Oficina el 30 de diciembre de 2004, con el Nº 1795; no obstante, como se indica en el documento de 'aprobación' expedido el 29 de julio de 2005, con el Nº 1304, se consideró que las existencias de arroz descascarillado producido en el país e importado se situaban en un nivel que permitiría satisfacer las necesidades nacionales sin problemas; por lo tanto, no se expediría ningún documento de inspección [certificado de control] hasta que se examinaran el volumen del consumo y las políticas comerciales y se estableciera una base para las nuevas prácticas. En estas circunstancias, el tribunal no cree que haya ningún fundamento para la alegación de ilegalidad de la decisión de no conceder un documento de inspección hasta el establecimiento de nuevas prácticas o del procedimiento por el que se denegó la solicitud del demandante."[146]

E. EL SISTEMA DE CONTINGENTES ARANCELARIOS

1. Situación cuando se estableció el presente Grupo Especial

a) Decreto Nº 95/6814 de 30 de abril de 1995

2.71 El Decreto Nº 95/6814, de 30 de abril de 1995, sobre la *vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios*[147] contiene procedimientos y principios relativos, entre otras cosas, a "[l]a utilización de los contingentes cuando se aplican contingentes arancelarios a las importaciones en el marco de acuerdos comerciales preferenciales bilaterales o multilaterales o cuando estos contingentes se conceden unilateralmente con arreglo a las disposiciones de los acuerdos internacionales".[148] El artículo 3 de este Decreto otorga a la FTU facultades para:

---

[142] Respuesta de Turquía a la pregunta 66. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 27.

[143] Respuesta de Turquía a la pregunta 66.

[144] Respuesta de Turquía a la pregunta 145.

[145] Estados Unidos - Prueba documental 63.

[146] *Ibid.*

[147] *Vigilancia y medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios*, Decreto Nº 95/6814, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 22.300, de fecha 1º de junio de 1995, y contenido en Turquía - Prueba documental 14.

[148] *Ibid.*, artículo 1.

"b) Determinar los volúmenes y/o valores de los contingentes y los procedimientos y principios de la distribución [...] y emitir documentos con este objeto y dar instrucciones a las instituciones y organizaciones pertinentes acerca de la aplicación y las autorizaciones necesarias.

c) Determinar los procedimientos y principios para la utilización de los contingentes arancelarios abiertos unilateralmente con arreglo a acuerdos internacionales o basados en acuerdos comerciales preferenciales bilaterales o multilaterales."[149]

b) Decreto Nº 2004/7333 de 10 de mayo de 2004

2.72 En el Decreto Nº 2004/7333, de 10 de mayo de 2004, relativo a la *Administración de contingentes y contingentes arancelarios*[150] hay también normas sobre esta cuestión:

"El presente Decreto contiene los procedimientos y principios relativos a la administración de contingentes y contingentes arancelarios que pueden aplicarse en el marco de las medidas adoptadas sobre la base de acuerdos comerciales preferenciales bilaterales o multilaterales o unilateralmente tomando en consideración las obligaciones internacionales."[151]

2.73 Según el artículo provisional 1 del Decreto Nº 2004/7333:

"[L]os procedimientos relativos a los contingentes y contingentes arancelarios impuestos de conformidad con el Decreto sobre la vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios, que entró en vigor en virtud del Decreto Nº 95/6814 del Consejo de Ministros, de 30 de abril de 1995, se seguirán aplicando con arreglo a las disposiciones del presente Decreto."[152]

2.74 A su vez, el artículo provisional 2 del Decreto Nº 2004/7333 estipula lo siguiente:

"Se entenderá que las referencias al Decreto sobre la vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios, que entró en vigor en virtud del Decreto Nº 95/6814 del Consejo de Ministros, de 30 de abril de 1995, relativo a la administración de contingentes y contingentes arancelarios, remiten al presente Decreto."[153]

[149] *Ibid.*, apartados b) y c) del artículo 3.

[150] *Administración de contingentes y contingentes arancelarios*, Decreto Nº 2004/7333, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.473, de fecha 26 de mayo de 2004, y contenido en Estados Unidos - Prueba documental 4 y Turquía - Prueba documental 15.

[151] *Ibid.*, artículo 1.

[152] *Ibid.*, artículo provisional 1.

[153] *Ibid.*, artículo provisional 2.

2.75 El artículo 3 del Decreto Nº 2004/7333 mantiene las facultades de la FTU de:

> "a) determinar los procedimientos y principios para la aplicación, distribución y utilización de contingentes y contingentes arancelarios y preparar documentos con ese objeto [...]
>
> d) coordinar a las instituciones y organizaciones pertinentes para la aplicación del presente Decreto y darles instrucciones al respecto;
>
> e) preparar reglamentos y comunicados en relación con la aplicación del presente Decreto".[154]

c) Decreto Nº 2005/9315 de septiembre de 2005

2.76 En virtud del Decreto Nº 2004/7333[155], el Decreto Nº 2005/9315, de 10 de agosto de 2005, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[156], creó un régimen de contingente arancelario para la importación de arroz. Este contingente estaba en vigor cuando se estableció el presente Grupo Especial.

2.77 El Decreto Nº 2005/9315 abrió un contingente arancelario para la importación de arroz del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006.[157] Los importadores que compraran arroz "paddy" a productores nacionales o compraran arroz "paddy" o arroz blanqueado a la TMO podrían beneficiarse de los contingentes arancelarios.[158] Estos importadores podían acogerse a tipos del 20 por ciento *ad valorem* para el arroz "paddy" (1006.10)[159], del 25 por ciento *ad valorem* para el arroz descascarillado (1006.20) y del 43 por ciento *ad valorem* para el arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30)[160], en lugar de pagar los tipos establecidos en el arancel nacional de Turquía (el 34, el 36 y el 45 por ciento *ad valorem*, respectivamente).

2.78 El volumen máximo asignado con arreglo al contingente era igual a 300.000 toneladas de equivalente de arroz semiblanqueado o blanqueado (con un factor de conversión del 60 por ciento en el caso del arroz "paddy" y del 75 por ciento en el caso del arroz pardo). En otros términos, el volumen del contingente arancelario era igual a 500.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz "paddy" (1006.10), a 400.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz descascarillado (1006.20) y a 300.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30).[161] A

---

[154] *Ibid.*, apartados a), d) y e) del artículo 3.

[155] Primera comunicación de Turquía, párrafo 35.

[156] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2005/9315, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.935, de fecha 13 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 9 y en Estados Unidos - Prueba documental 10.

[157] *Ibid.*, artículo 1.

[158] *Ibid.*, artículo 5.

[159] A excepción de la subpartida 1006.10.10 (semillas para el cultivo de arroz).

[160] Decreto Nº 2005/9315, artículo 1.

[161] *Ibid.*

fin de importar dentro del contingente, los importadores tenían que obtener una licencia de importación de la FTU.[162]

2.79 Se asignó a la TMO "para ser utilizado en caso de necesidad" un contingente arancelario adicional de 50.000 toneladas de arroz blanqueado a un tipo del 43 por ciento del 1º de octubre de 2005 al 31 de julio de 2006.[163]

2.80 Como se señaló anteriormente, el artículo 5 del Decreto Nº 2005/9315 estableció una prescripción de compra de productos nacionales que condicionaba la asignación de los contingentes arancelarios a la compra de:

> "[A]rroz 'paddy' a los productores [nacionales] de ese arroz que estén autorizados a cultivarlo o a sus cooperativas y sindicatos [con prueba de] esta compra mediante el certificado expedido por la Junta de Cereales de Turquía y [...] [a la] compra de arroz 'paddy' o arroz a [la] Junta de Cereales de Turquía."[164]

d) Comunicado Nº 25.943 de la FTU

2.81 Las normas para la aplicación de los contingentes arancelarios, incluidas las condiciones para acogerse a ellos, los métodos de aplicación, los procedimientos y requisitos para la solicitud, los plazos para la solicitud, las fechas de expiración y otros detalles pertinentes, se establecieron mediante decretos y comunicados de la FTU.

2.82 En consecuencia, el Comunicado Nº 25.943 de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[165] contenía normas sobre la aplicación del contingente arancelario en vigor cuando se estableció el presente Grupo Especial.

2.83 En el Comunicado Nº 25.943, la asignación del contingente arancelario abierto entre noviembre de 2005 y julio de 2006 se condicionaba a la compra de arroz nacional a los productores nacionales y a la TMO desde el 1º de septiembre de 2005 hasta el 31 de marzo de 2006, según los coeficientes de conversión previstos en el Comunicado.[166] A fin de beneficiarse de los contingentes arancelarios, los importadores debían comprar el arroz nacional a los productores locales o a la TMO y presentar su formulario a la FTU, junto con todos los documentos necesarios, no después del 10 de abril de 2006.[167] La FTU podía asignar cualquier parte del contingente que no hubiera sido asignada

---

[162] *Ibid.*, artículo 4.

[163] *Ibid.*, artículo 2.

[164] *Ibid.*, artículo 5.

[165] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.943, de fecha 21 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 13 y Estados Unidos - Prueba documental 11. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 42.

[166] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.943, de fecha 21 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 13 y Estados Unidos - Prueba documental 11, artículos 1 y 2.

[167] *Ibid.*, artículo 2.

al 11 de abril de 2006.[168] Las licencias de importación concedidas por la FTU serían válidas del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006 y no podían transferirse a terceros.[169]

2.84 La asignación del contingente arancelario dependía del tipo de arroz nacional comprado, su fuente y su región de origen. Según el Comunicado Nº 25.943, se aplicaban las siguientes relaciones:

a) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a los productores de ese arroz autorizados a cultivarlo o a sus cooperativas y sindicatos, de regiones distintas de Balikesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Estambul, Kirkareli, Sakarya y Tekirdağ, daba derecho a importar 800 kg de arroz "paddy", 640 kg de arroz pardo o 480 kg de arroz blanqueado.

b) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a los productores de ese arroz autorizados a cultivarlo o a sus cooperativas y sindicatos, situados en Balikesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Estambul, Kirkareli, Sakarya y Tekirdağ, daba derecho a importar 600 kg de arroz "paddy", 480 kg de arroz pardo o 360 kg de arroz blanqueado.

c) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a la TMO daba derecho a importar 500 kg de arroz "paddy", 400 kg de arroz pardo o 300 kg de arroz blanqueado.

d) La compra de 1.000 kg de arroz blanqueado a la TMO daba derecho a importar 833 kg de arroz "paddy", 666 kg de arroz pardo o 500 kg de arroz blanqueado.[170]

2. Anteriores regímenes de contingentes arancelarios

a) Decreto Nº 2004/7135 de 20 de abril de 2004 (del 20 de abril al 31 de agosto de 2004)

2.85 El año anterior había existido un régimen de contingente arancelario similar, de conformidad con el Decreto 2004/7135, de 20 de abril de 2004, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*.[171] Este Decreto se publicó en virtud de las normas contenidas en el Decreto Nº 95/6814, de 30 de abril de 1995, sobre la *vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios*.

2.86 El Decreto Nº 2004/7135 abrió un contingente arancelario para la importación de arroz desde la fecha del Decreto (20 de abril de 2004) hasta el 31 de agosto de ese año.[172] Según este régimen, los importadores podían acogerse a tipos del 32 por ciento *ad valorem* en el caso del arroz "paddy" (1006.10)[173], del 34 por ciento *ad valorem* en el caso del arroz descascarillado (1006.20) y del 43 por

[168] *Ibid.*

[169] *Ibid.*, artículos 3 y 5.

[170] *Ibid.*, artículo 1.

[171] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2004/7135, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.439, de fecha 20 de abril de 2004, y contenido en Estados Unidos - Prueba documental 2 y Turquía - Prueba documental 11. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafos 32, 33 y 35.

[172] Decreto Nº 2004/7135, artículo 1.

[173] A excepción de la subpartida 1006.10.10 (semillas para el cultivo de arroz).

ciento *ad valorem* en el caso del arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30)[174], en lugar de pagar los tipos establecidos en el arancel nacional de Turquía.

2.87 El volumen máximo asignado con arreglo al contingente era igual a 72.000 toneladas de equivalente de arroz semiblanqueado o blanqueado (con un factor de conversión del 60 por ciento en el caso del arroz "paddy" y del 75 por ciento en el caso del arroz pardo). En otros términos, el volumen del contingente arancelario era igual a 120.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz "paddy" (1006.10), a 96.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz descascarillado (1006.20) y a 72.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30).[175] A fin de importar dentro del contingente arancelario, los importadores tenían que obtener una licencia de importación de la FTU.[176]

2.88 En el Comunicado Nº 25.445 de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[177], la asignación del contingente arancelario abierto entre el 20 de abril de 2004 y el 31 de agosto de ese año se condicionaba a la compra a la TMO de arroz nacional de la campaña de recolección 2003/2004 desde el 1º de septiembre de 2003, según los coeficientes de conversión previstos en el Comunicado.[178] Las licencias de importación concedidas por la FTU serían válidas hasta el 31 de agosto de 2004 y no podían transferirse a terceros.[179]

2.89 No parece que en el Comunicado Nº 25.445 de la FTU se especificaran las cantidades de arroz que se permitía importar a un importador que comprara 1.000 kg de arroz "paddy" a la TMO. Al parecer, el Comunicado sólo indicaba que esas cantidades se asignarían "sobre la base de la compra a la TMO".[180] Turquía ha informado, no obstante, de que la asignación del contingente arancelario para el período del 20 de abril de 2004 al 31 de agosto de ese año se realizó según las siguientes relaciones:

a) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a la TMO dio derecho a la importación de 1.000 kg de arroz "paddy", 800 kg de arroz pardo o 600 kg de arroz blanqueado.

---

[174] Decreto Nº 2004/7135, artículo 1.

[175] *Ibid.*

[176] *Ibid.*, artículo 3.

[177] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.445, de fecha 27 de abril de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 12 y Estados Unidos - Prueba documental 3. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 37.

[178] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.445, de fecha 27 de abril de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 12 y Estados Unidos - Prueba documental 3, artículo 1. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 69, párrafo 105.

[179] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.445, de fecha 27 de abril de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 12 y Estados Unidos - Prueba documental 3, artículos 3 y 5.

[180] *Ibid.*, artículo 1. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 39, y las Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 146, párrafo 56.

b) La compra de 1.000 kg de arroz blanqueado a la TMO dio derecho a la importación de 1.666 kg de arroz "paddy", 1.333 kg de arroz pardo o 1.000 kg de arroz blanqueado.[181]

b) Decreto Nº 2004/7756 de agosto de 2004 (del 1º de noviembre de 2004 al 31 de julio de 2005)

2.90 Se estableció otro régimen de contingente arancelario de conformidad con el Decreto Nº 2004/7756, de agosto de 2004, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*.[182]

2.91 El Decreto Nº 2004/7756 abrió un contingente arancelario para la importación de arroz del 1º de noviembre de 2004 al 31 de julio de 2005.[183] Podían beneficiarse del contingente arancelario los importadores que compraran arroz "paddy" a los productores nacionales o compraran arroz "paddy" o arroz a la TMO.[184] Estos importadores podían acogerse a tipos del 32 por ciento *ad valorem* en el caso del arroz "paddy" (1006.10)[185], el 34 por ciento *ad valorem* en el caso del arroz descascarillado (1006.20) y el 43 por ciento *ad valorem* en el caso del arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30)[186], en lugar de pagar los tipos establecidos en el arancel nacional de Turquía.

2.92 El volumen máximo asignado con arreglo al contingente era igual a 300.000 toneladas de arroz semiblanqueado o blanqueado equivalente (con un factor de conversión del 60 por ciento en el caso del arroz "paddy" y del 75 por ciento en el caso del arroz pardo). En otros términos, el volumen del contingente arancelario era igual a 500.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz "paddy" (1006.10), a 400.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz descascarillado (1006.20) y a 300.000 toneladas si se asignaba totalmente al arroz semiblanqueado o blanqueado (1006.30).[187] A fin de importar dentro del contingente arancelario, los importadores tenían que obtener una licencia de importación de la FTU.[188]

2.93 Se asignó a la TMO "para ser utilizado en caso de necesidad" un contingente arancelario adicional de 50.000 toneladas de arroz blanqueado a un tipo del 43 por ciento del 1º de octubre de 2004 al 31 de julio de 2005.[189]

---

[181] Véanse Turquía - Prueba documental 12 y la respuesta de Turquía a la pregunta 146.

[182] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2004/7756, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.566, de fecha 27 de agosto de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 16 y Estados Unidos - Prueba documental 5. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 38.

[183] Decreto Nº 2004/7135, artículo 1.

[184] *Ibid.*, artículo 5.

[185] A excepción de la subpartida 1006.10.10 (semillas para el cultivo de arroz).

[186] Decreto Nº 2004/7135, artículo 1.

[187] *Ibid.*

[188] *Ibid.*, artículo 4.

[189] *Ibid.*, artículo 2.

2.94 En el Comunicado Nº 25.577 de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[190], la asignación del contingente arancelario abierto entre noviembre de 2004 y julio de 2005 se condicionaba a la prescripción de compra de arroz nacional a los productores nacionales y a la TMO desde el 1º de septiembre de 2004, según los coeficientes de conversión previstos en el Comunicado.[191] A fin de beneficiarse del contingente arancelario, los importadores debían presentar su formulario a la FTU, junto con todos los documentos necesarios, no después del 31 de enero de 2005.[192] La FTU podía prorrogar ese plazo, siempre que el 1º de febrero de 2005 quedara una parte del contingente sin asignar.[193] De hecho, el plazo para la presentación de los formularios se prorrogó dos veces, primero hasta el 29 de abril de 2005 y después hasta el 15 de junio de ese año.[194] Las licencias de importación concedidas por la FTU serían válidas del 1º de noviembre de 2004 al 31 de julio de 2005 y no podían transferirse a terceros.[195]

2.95 La asignación del contingente arancelario dependía del tipo de arroz nacional comprado, su fuente y su región de origen. Según el Comunicado Nº 25.577, se aplicaban las siguientes relaciones:

a) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a los productores de ese arroz autorizados a cultivarlo o a sus cooperativas y sindicatos, de regiones distintas de Balikesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Kirkareli, Sakarya y Tekirdağ, daba derecho a importar 1.000 kg de arroz "paddy", 800 kg de arroz pardo o 600 kg de arroz blanqueado.

b) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a los productores de ese arroz autorizados a cultivarlo o a sus cooperativas y sindicatos, situados en Balikesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Kirkareli, Sakarya y Tekirdağ, daba derecho a importar 700 kg de arroz "paddy", 560 kg de arroz pardo o 420 kg de arroz blanqueado.

c) La compra de 1.000 kg de arroz "paddy" a la TMO daba derecho a importar 500 kg de arroz "paddy", 400 kg de arroz pardo o 300 kg de arroz blanqueado.

---

[190] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.577, de fecha 8 de septiembre de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 17 y Estados Unidos - Prueba documental 6. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 40.

[191] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.577, de fecha 8 de septiembre de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 17 y Estados Unidos - Prueba documental 6, artículo 1.

[192] *Ibid.*, artículo 2.

[193] *Ibid.*

[194] Estados Unidos - Prueba documental 8 y Prueba documental 9. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 46, y la Primera comunicación de Turquía, párrafo 122.

[195] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.577, de fecha 8 de septiembre de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 17 y Estados Unidos - Prueba documental 6, artículos 3 y 5.

d) La compra de 1.000 kg de arroz blanqueado a la TMO daba derecho a importar 833 kg de arroz "paddy", 666 kg de arroz pardo o 500 kg de arroz blanqueado.[196]

3. Licencias de importación

2.96 Con arreglo al régimen de contingente arancelario para la importación de arroz que existía cuando se estableció el presente Grupo Especial, de conformidad con el Decreto Nº 2005/9315 de septiembre de 2005[197], los importadores que deseaban beneficiarse de los aranceles reducidos debían obtener una licencia de importación de la FTU. A continuación, la licencia tenía que presentarse a la administración de aduanas pertinente en la fecha en que nacía la responsabilidad aduanera.[198]

2.97 Con arreglo al Comunicado Nº 25.943, las solicitudes de licencias de importación podían presentarse desde el día de la entrada en vigor del Comunicado (es decir, el 21 de septiembre de 2005) hasta el 10 de abril de 2006. No se considerarían las solicitudes que no llevaran adjuntos la información o los documentos completos exigidos ni las solicitudes presentadas después del agotamiento del contingente arancelario.[199]

2.98 Las licencias de importación eran intransferibles y eran válidas del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006.[200] Durante ese período, los artículos debían entrar en circulación.[201] Las licencias de importación debían devolverse a la Dirección General de Importaciones de la FTU durante los 10 días siguientes a su expiración.[202]

2.99 En el anexo al Comunicado Nº 25.943 de la FTU figuraba el formulario que debían rellenar los solicitantes y se enumeraban la información y los documentos exigidos. En el formulario se pedía información como: a) el nombre, el domicilio y el número de teléfono y de fax del importador, su número de registro fiscal y su dirección de correo electrónico; b) el país de origen del producto y el país en que éste se cargaría para su transporte a Turquía; c) la descripción del producto que se importaba, su nombre indicado en la partida del SA y su código de 12 dígitos del SA; d) la cantidad y la unidad de medida del producto que se importaba; e) el valor del producto que se importaba; f) la factura original o la factura *pro forma*; g) la identificación de la Dirección de Aduanas y Vigilancia Aduanera desde la cual se haría la importación; h) el original del certificado expedido por la TMO que demostrara la compra de arroz nacional; i) el original de la factura de la compra de arroz

[196] *Ibid.*, artículo 1.

[197] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2005/9315, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.935, de fecha 13 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 9 y Estados Unidos - Prueba documental 10.

[198] *Ibid.*, artículo 4.

[199] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.943, de fecha 21 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 13 y Estados Unidos - Prueba documental 11, artículo 2.

[200] Comunicado de la FTU relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.943, de fecha 21 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 13 y Estados Unidos - Prueba documental 11, artículos 3 y 5.

[201] *Ibid.*, artículo 4.

[202] *Ibid.*, artículo 9.

nacional; y j) copias aprobadas que demostraran que el solicitante tenía poder de firma y la Gaceta de Registros Comerciales en la que se había publicado el nombre de la empresa.[203]

F. LA JUNTA DE CEREALES DE TURQUÍA

2.100 La Junta de Cereales de Turquía se describe como una "corporación económica del Estado organizada con el nombre de Toprak Mahsulleri Ofisi (T.M.O.) A.Ş." en los *Estatutos de la Junta de Cereales de Turquía (Oficina de Productos Agrícolas, Sociedad Anónima)*[204], que son el instrumento jurídico que contiene "toda la información pertinente sobre la naturaleza, las funciones y la composición de la TMO" proporcionada por Turquía.[205]

2.101 Un Examen de las Políticas Comerciales de Turquía recientemente realizado por la Secretaría de la OMC[206] sólo hace referencia a la TMO cuando describe los cambios que ésta estaba experimentando en aquellos momentos como parte de su proceso de reestructuración:

> "[S]obre la base del sistema de la Unión Europea [...] [lo cual incluye] la limitación de las compras de TMO a compras de emergencia y compras complementarias; la transferencia de las actuales instalaciones de almacenamiento al sector privado y el posterior arrendamiento de esas instalaciones a los productores; el mantenimiento de la TMO como institución central para facilitar las compras de emergencia y de intervención a medio plazo; y la realización de las compras de TMO exclusivamente a través de los mercados de productos básicos.[207]"[208]

No se hace ninguna referencia especial a su participación en el mercado turco del arroz.

2.102 Los Estatutos de la TMO definen una corporación económica del Estado como una "empresa económica del Estado cuyo capital es totalmente propiedad de éste y que se crea para actuar en la economía con arreglo a prácticas comerciales".[209] El párrafo 4 del artículo 3 de los Estatutos de la TMO dispone que "el capital de la corporación asciende a 50.000 (cincuenta mil) millones de LT [ahora, 330 billones de LT (Resolución del Consejo Superior de Planificación Nº 985/66 de 12 de agosto de 1998], que son totalmente propiedad del Estado. El capital de la Corporación puede modificarse por decisión de la Junta de Coordinación a propuesta del Ministerio competente".[210] Además, en los artículos 2 y 20 del mismo texto jurídico se dispone que el presupuesto de la TMO

---

[203] Turquía - Prueba documental 13. Véase también Turquía - Prueba documental 10.

[204] *Estatutos de la Junta de Cereales de Turquía (Oficina de Productos Agrícolas, Sociedad Anónima)*, contenidos en Turquía - Prueba documental 40.

[205] Respuesta de Turquía a las preguntas 90 a), b) y c).

[206] Examen de las Políticas Comerciales de Turquía - Informe de la Secretaría, WT/TPR/S/125, 19 de noviembre de 2003.

[207] (*nota del original*) República de Turquía (2002).

[208] Examen de las Políticas Comerciales de Turquía, párrafo IV.29.

[209] Estatutos de la TMO, párrafo 3 del artículo 2.

[210] *Ibid.*, párrafo 4 del artículo 3 y artículo 20.

está controlado por el Estado y bajo la supervisión del Ministerio competente y la Organización de Planificación Estatal.[211]

2.103 La función de la TMO consiste en evitar "el descenso de los precios de los cereales por debajo de sus niveles normales, en interés de los productores, y el aumento extraordinario de dichos precios, en interés de los consumidores".[212] Uno de los modos de lograr la estabilización del mercado sería comprar y vender cereales, así como establecer y mantener las existencias necesarias.[213] En palabras de Turquía, "la TMO actúa como un organismo de intervención".[214]

2.104 La TMO no compra ni vende arroz pardo.[215] Tanto el Decreto Nº 2004/7556 como el Decreto Nº 2005/9315 concedieron a la TMO un contingente arancelario de 50.000 toneladas de arroz blanqueado "para ser utilizado en caso de necesidad", en el contexto de los contingentes arancelarios abiertos de noviembre de 2004 a julio de 2005 y de noviembre de 2005 a julio de 2006.[216] Sin embargo, las compras de arroz por la TMO se han limitado al arroz "paddy".[217]

2.105 Los datos facilitados por Turquía acerca de las cantidades compradas por la TMO de 2003 a 2006 son los siguientes[218]:

COMPRAS DE ARROZ "PADDY" POR LA TMO (TONELADAS)	
2003	130.632
2004	14.855
2005	11.899
2006*	12.464
* Al 15 de octubre de 2006.	

2.106 Sobre la base de estas cifras, Turquía afirma que:

> "En los años 2005 y 2006, la Junta de Cereales de Turquía (TMO) no determinó los precios de mercado, debido a que compró cantidades muy pequeñas de arroz 'paddy' (es decir, aproximadamente 14.000 toneladas)".[219]

---

[211] *Ibid.*, artículos 2 y 20. Pero véase la respuesta de Turquía a la pregunta 92 b).

[212] Artículo 4 de los Estatutos de la Junta de Cereales de Turquía [Oficina de Productos Agrícolas, Sociedad Anónima].

[213] *Ibid.*, párrafo 1 del artículo 4. Véase también la respuesta de Turquía a la pregunta 91.

[214] Respuesta de Turquía a la pregunta 111.

[215] Turquía - Prueba documental 29.

[216] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2004/7556, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.566, de fecha 23 de agosto de 2004, y contenido en Turquía - Prueba documental 16 y Estados Unidos - Prueba documental 5, artículo 2. Véase también *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2005/9315, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.935, de fecha 13 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 9 y Estados Unidos - Prueba documental 10, artículo 2.

[217] Turquía - Prueba documental 30.

[218] *Ibid.*

[219] Respuesta de Turquía a la pregunta 110.

2.107 Las cantidades de arroz vendidas por la TMO de 2003 a 2006, según las presenta Turquía, son las siguientes[220]:

	VENTAS DE ARROZ "PADDY" POR LA TMO (TONELADAS)	**VENTAS DE ARROZ BLANQUEADO POR LA TMO (TONELADAS)**
2003	-	17.789
2004	119.880	14.122
2005	3.228	6.639
2006*	9.575	2.718
* Al 16 de noviembre de 2006.		

2.108 En cuanto a los precios a los que la TMO compra el arroz, tanto Turquía como los Estados Unidos han proporcionado al Grupo Especial las cifras contenidas en los cuadros que figuran a continuación: a) el primer cuadro refleja la información presentada por los Estados Unidos sobre el arroz "paddy" y el arroz blanqueado, con períodos correspondientes a las campañas de comercialización turcas de 2003 a 2007; b) el segundo cuadro contiene la información presentada por Turquía sobre el arroz "paddy", con períodos correspondientes a los años civiles 2004 a 2006; c) el tercer cuadro contiene la información presentada por Turquía sobre el arroz blanqueado, con períodos correspondientes a los años civiles 2003 a 2006; d) el cuarto cuadro refleja la comparación entre la primera columna de los cuadros primero y tercero. Todas las cifras están expresadas en nuevas libras turcas por tonelada (YTL/T).[221]

Precios anunciados de la Junta de Cereales de Turquía*[222]:

Campaña de comercialización turca (septiembre/agosto)	Precios de compra del arroz "paddy" a los productores de arroz Osmancik	Precios de venta del arroz blanqueado Osmancik
2003/2004	700	1.250
2004/2005	756	1.500
2005/2006	720	1.500
2006/2007	720	1.500
* Fuentes: Sitio Web de la Junta de Cereales de Turquía 2004/2005, 2005/2006 y 2006/2007. Precios para 2003/2004 de la Asociación de elaboradores de arroz turcos. Los precios para el arroz "paddy" corresponden al arroz con una tasa de elaboración media.		

[220] Turquía - Prueba documental 30.

[221] En algunos de los cuadros que figuran a continuación hay referencias a "Baldo" y "Osmancik". Como explicó Turquía en su Prueba documental 29, "[e]n el mercado turco del arroz, los arroces de grano largo se subdividen según estos nombres específicos".

[222] Estados Unidos - Prueba documental 56.

Precios de venta del arroz "paddy" declarados por la TMO (promedios anuales)*[223]:

	BALDO	OSMANCIK
2004*	840	743
2005	978	871
2006	970	772
* No se dispone de datos para el período anterior a enero de 2004.		

Precios de venta del arroz (al por mayor) declarados por la TMO (promedios anuales)[224]:

	BALDO	OSMANCIK
2003	1.352	1.209
2004	1.543	1.338
2005	1.741	1.469
2006	1.630	1.470

Precios de venta del arroz blanqueado Osmancik por la TMO, según los datos presentados por los Estados Unidos y Turquía:

	Estados Unidos	TURQUÍA
2003/2004 (2003)	1.250	1.209
2004/2005 (2004)	1.500	1.338
2005/2006 (2005)	1.500	1.469
2006/2007 (2006)	1.500	1.470

2.109 La TMO determina el precio a que compra el arroz, que Turquía ha presentado según se indica a continuación[225]:

PRECIOS DE COMPRA DECLARADOS POR LA TMO Y PRECIOS RECIBIDOS POR LOS CULTIVADORES POR EL ARROZ "PADDY" DE GRANO LARGO (NUEVAS LIBRAS TURCAS POR TONELADA)		
	PRECIO DECLARADO	PRECIO RECIBIDO*
2002	600	554
2003	700	628
2004	756	695
2005	720	612
2006	720	639
* La diferencia entre los precios declarados y los recibidos se debe a la calidad.		

[223] Turquía - Prueba documental 29.

[224] *Ibid.*

[225] *Ibid.*

G. CARTAS DE ACEPTACIÓN

1. Las denominadas "cartas de aceptación"

2.110 El expediente indica que, en varios casos, la Dirección General de Protección y Control del MARA ha recomendado al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales que se suspenda temporalmente la concesión de certificados de control. Estas recomendaciones se han formulado mediante documentos que se han denominado "cartas de aceptación" a lo largo de las actuaciones del presente Grupo Especial. Las cartas de aceptación eran firmadas por el Director General del MARA y después por el Ministro al aceptar la recomendación.[226]

2.111 Como se explica a continuación, el reclamante ha presentado como pruebas documentales copias de varias cartas de aceptación de este tipo. La existencia de estas cartas no ha sido refutada por Turquía.[227] Sin embargo, la naturaleza jurídica de estos documentos ha sido objeto de controversia entre las partes. Turquía ha aducido también que las cartas de aceptación "contienen con frecuencia posiciones [...] confidenciales".[228]

2. Prueba de las cartas de aceptación

2.112 El expediente contiene pruebas de la existencia de las siguientes cartas de aceptación: a) carta Nº 107, de fecha 23 de enero de 2004[229]; b) carta Nº 905, de fecha 28 de junio de 2004[230]; c) carta Nº 1.795, de fecha 30 de diciembre de 2004[231], y d) carta de número desconocido, de fecha 24 de marzo de 2006.[232]

2.113 Algunas de estas cartas hacen, a su vez, referencia a otras cartas de aceptación de las que no obra copia en el expediente. A saber: a) Carta Nº 964, de 10 de septiembre de 2003, y b) Carta Nº 1.304, de 29 de julio de 2005.

3. Contenido de las cartas de aceptación

2.114 Carta Nº 107, de 23 de enero de 2004. Hace referencia a una carta de la Oficina ministerial Nº 964, de 10 de septiembre de 2003, por la que se determinó el período de expedición de certificados de control, iniciado el 1º de marzo de 2004 para el arroz y el 1º de agosto de ese año para el arroz "paddy" y terminado para ambos el 1º de septiembre de 2004. A continuación, en ella se señala que la Dirección General de la TMO había pedido que no se expidieran certificados de control para el arroz hasta el 30 de junio de 2004, "porque, según las conversaciones mantenidas con los cultivadores de arroz [y] de arroz 'paddy' así como con los importadores, se había puesto de

[226] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 22-34.

[227] Véase la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión con el Grupo Especial, párrafo 12.

[228] Primera comunicación de Turquía, párrafos 78 y 79, y respuesta de Turquía a la pregunta 27 b). No obstante, Turquía no pidió que el Grupo Especial adoptara medidas particulares para proteger especialmente el carácter confidencial del contenido de las cartas presentadas como prueba por los Estados Unidos.

[229] Estados Unidos - Prueba documental 12.

[230] Estados Unidos - Prueba documental 13.

[231] Estados Unidos - Prueba documental 14.

[232] Estados Unidos - Prueba documental 36.

manifiesto, sobre la base de estimaciones, [que] las existencias de arroz ser[ían] suficientes para las necesidades [de Turquía] hasta [...] el 30 de junio de 2004". La carta termina pidiendo que la fecha de iniciación del período de expedición de certificados de control se traslade al 1º de julio de 2004.[233]

2.115 Carta Nº 905, de 28 de junio de 2004. Hace referencia a una carta de la Oficina ministerial Nº 107, de 23 de enero de 2004, por la que se determinó el período de expedición de certificados de control, que fue del 1º de julio de 2004 al 1º de agosto de ese año para el arroz y del 1º de julio de 2004 al 1º de septiembre de ese año para el arroz "paddy". A continuación, en ella se señala que la Dirección General de la TMO ha declarado que:

> "[L]a temporada de recolección del arroz 'paddy' comenzaría en septiembre y que, aunque es difícil efectuar una estimación exacta, se prevé que alcanzará el nivel del año anterior (370.000 toneladas); y que sería apropiado retrasar el período de expedición [de certificados de control], que inicialmente habría comenzado el 1º de julio de 2004, hasta enero de 2005, a fin de proteger a los cultivadores nacionales, atender sus quejas y evitar la acumulación innecesaria de existencias de arroz 'paddy' y arroz."

La carta termina pidiendo que la fecha de iniciación del período de expedición de certificados de control se traslade al 1º de enero de 2005 en el caso del arroz blanqueado y el arroz "paddy" y que la fecha de terminación de ese período sea el 1º de agosto de 2005 para el arroz blanqueado y el 1º de septiembre de 2005 para el arroz "paddy".[234]

2.116 Carta Nº 1.795, de 30 de diciembre de 2004. Hace referencia a una carta de la Oficina ministerial Nº 905, de 28 de junio de 2004, por la que se determinó el período de expedición de certificados de control, que comenzaría el 1º de enero de 2005 y terminaría el 1º de agosto de 2005 en el caso del arroz blanqueado y el 1º de septiembre de ese año en el caso del arroz "paddy". A continuación, en ella se señala que la Dirección General de la TMO ha declarado "que se considera apropiado que la práctica consistente en no expedir [certificados de control] para las personas y empresas que no compran arroz 'paddy' a los cultivadores controlados por la TMO y directamente a la TMO se prorrogue hasta el 30 de julio de 2005". La carta termina pidiendo que la fecha de apertura del período de expedición de certificados de control se traslade al 1º de agosto de 2005.[235]

2.117 Carta de número desconocido, de 24 de marzo de 2006. Hace referencia a una carta de la Oficina ministerial Nº 1.304, de 29 de julio de 2005, por la que se determinó que no se expedirían certificados de control "hasta que se [hubiera] estable[cido] una nueva política". También hace referencia al hecho de que los Estados Unidos han adoptado medidas en la OMC "acerca de nuestra aplicación por lo que respecta a las importaciones de arroz". A continuación, se toma nota de las cartas recibidas de la Dirección General de la TMO con los N^{os} 531 y 603, de 3 de marzo de 2006 y 14 de marzo de 2006, respectivamente.[236] En estas cartas supuestamente se declara lo siguiente:

> "[N]o será posible aplicar el sistema de contingentes arancelarios en los próximos años. Se debe apoyar a nuestros productores pagándoles la diferencia con los precios mundiales, y el sistema debe funcionar sin dar lugar a diferencias internacionales.

[233] Estados Unidos - Prueba documental 12.

[234] Estados Unidos - Prueba documental 13.

[235] Estados Unidos - Prueba documental 14.

[236] Véase la segunda de estas cartas en Estados Unidos - Prueba documental 37.

> Entre tanto, será adecuado mantener la prohibición temporal de la expedición de certificados de control durante la temporada de la recolección."

La carta termina pidiendo que se modifique el período de expedición de certificados de control para la importación de arroz blanqueado y arroz "paddy" a fin de que se inicie el 1º de abril de 2006 y termine el 1º de agosto de ese año. En ella se recomienda también que los certificados de control se expidan de uno en uno y que cada uno de ellos quede limitado a 10.000 toneladas si se trata de arroz blanqueado y a 15.000 toneladas si se trata de arroz "paddy". Sólo se autorizarían nuevos certificados de control para la importación de arroz después de que se hubiera utilizado totalmente el volumen previsto en cada certificado anterior.[237]

4. Naturaleza de las cartas de aceptación

2.118 La naturaleza de las cartas de aceptación ha sido objeto de controversia entre las partes. Los Estados Unidos han aducido que esas cartas contienen instrucciones vinculantes en las que se basan las autoridades del MARA para denegar la expedición de certificados de control para la importación de arroz.[238]

2.119 A su vez, Turquía afirma que estos documentos son:

> "[S]imples instrumentos de comunicación interna entre los administradores y funcionarios públicos turcos [que] contienen con frecuencia posiciones y/o declaraciones políticas confidenciales destinadas a la elaboración de recomendaciones extraoficiales sobre políticas."[239]

2.120 Con ocasión de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial hizo referencia a estas declaraciones. A continuación, preguntó a Turquía si el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales podría rechazar una recomendación formulada por un Director General del MARA mediante una carta de aceptación. El Grupo Especial pidió a Turquía que aportara pruebas documentales en apoyo de su respuesta.[240] Le pidió también que proporcionara pruebas de la existencia de cartas de aceptación que contuvieran recomendaciones de política que el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales no había aprobado.[241] En respuesta a estas preguntas, Turquía contestó que "el Ministro puede rechazar las recomendaciones formuladas por un Director General del MARA".[242] Turquía no proporcionó ninguna prueba documental concreta para respaldar su respuesta.[243] Turquía declaró también que, "dada la naturaleza privilegiada de las comunicaciones internas de la Administración y el carácter

---

[237] Estados Unidos - Prueba documental 36.

[238] Réplica de los Estados Unidos, párrafo 29.

[239] Primera comunicación de Turquía, párrafo 78. Véanse también la Réplica de Turquía, párrafo 23, y la respuesta de Turquía a la pregunta 23.

[240] Pregunta 141 e) del Grupo Especial a Turquía.

[241] Pregunta 142 del Grupo Especial a Turquía.

[242] Respuesta de Turquía a la pregunta 141 e).

[243] *Ibid.*

confidencial de la información que contienen", "Turquía [no estaba] en posición de distribuir" esos documentos.[244]

2.121 También con ocasión de la segunda reunión sustantiva, y en respuesta a otra pregunta del Grupo Especial, Turquía declaró que "[a]ntes de las identificadas por los Estados Unidos en su comunicación no se distribuyeron en ningún momento dentro de la Administración cartas de aceptación pertinentes a este procedimiento".[245]

H. CARTA DEL MINISTRO DE ESTADO DE TURQUÍA

2.122 El 24 de marzo de 2006, después del establecimiento del presente Grupo Especial, el Ministro de Estado de Turquía envió al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales una carta en la que expresaba la creencia de que podía hallarse una solución mutuamente convenida a la diferencia acerca de las medidas relativas a la importación de arroz en Turquía. En su carta, el Ministro de Estado afirmó que "el certificado de control se expedirá a partir del 1º de abril de 2006".[246]

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES

3.1 En la presente diferencia, los Estados Unidos han impugnado las restricciones a la importación de arroz supuestamente mantenidas por Turquía. Más concretamente, los Estados Unidos han identificado las siguientes medidas:

a) la supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho;

b) la supuesta prescripción de que los importadores deben comprar cantidades especificadas de arroz nacional para que se les permita importar cantidades especificadas de arroz a niveles arancelarios reducidos;

c) la administración por Turquía de los contingentes arancelarios para las importaciones de arroz sujetas a derechos reducidos; y

d) la administración por Turquía de su régimen de importación para el arroz, más en general.

3.2 Más concretamente, en sus comunicaciones los Estados Unidos han expuesto las siguientes alegaciones en relación con las disposiciones de los Acuerdos abarcados de la OMC:

a) Que la supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho es incompatible con:

   i) **el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994**, porque constituye una forma de prohibición o restricción a las importaciones distinta de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

[244] Respuesta de Turquía a la pregunta 142.

[245] Respuesta de Turquía a la pregunta 143.

[246] Estados Unidos - Prueba documental 35. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 32, y la respuesta de Turquía a la pregunta 138.

ii) **el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura**, porque es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y que los Miembros no pueden mantener ni adoptar;

iii) **los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994**, porque Turquía no ha publicado esa medida y, por consiguiente, no ha dado a los gobiernos y a los comerciantes la oportunidad de que puedan tomar conocimiento de ella ni ha dado a los Miembros la oportunidad de formular observaciones por escrito y de celebrar conversaciones al respecto, previa solicitud de éstos; y

iv) **los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación**, porque Turquía no especifica un marco temporal dentro del cual las solicitudes de licencias de importación que sean presentadas serán aprobadas o denegadas ni proporciona a los solicitantes las razones de la denegación.

b) Que la supuesta prescripción de Turquía de que los importadores deben comprar arroz nacional es incompatible con:

i) **el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994**, porque Turquía concede al arroz importado un trato menos favorable que el concedido al arroz nacional en relación con una medida que afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso en el mercado interior;

ii) **el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994**, porque es una restricción a las importaciones distinta de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

iii) **el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 (*sic*) del Acuerdo sobre las MIC**; y

iv) **el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura**, porque es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y que los Miembros no pueden mantener ni adoptar.

c) Que la administración por Turquía de los contingentes arancelarios para las importaciones de arroz sujetas a derechos reducidos es incompatible con el **apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación**, porque Turquía administra sus contingentes arancelarios de tal modo que desalienta la utilización íntegra de éstos.

d) Que la supuesta prescripción de Turquía de que los importadores deben comprar arroz nacional, *conjuntamente con* su supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, es incompatible con:

i) **el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994**, porque constituye una forma de restricción a las importaciones distinta de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

ii) **el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura**, porque es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y que los Miembros no pueden mantener ni adoptar; y

iii) **el párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación**, porque los solicitantes tienen que dirigirse a más de un órgano administrativo en relación con sus solicitudes.[247]

e) Que la administración por Turquía de su régimen de importación para el arroz es incompatible con:

i) **el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación**, porque Turquía no ha proporcionado, previa petición de los Estados Unidos, toda la información pertinente sobre la administración del régimen de licencias de importación turco y las licencias de importación concedidas durante un período reciente; y

ii) **el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación**, porque Turquía no ha notificado su régimen de licencias de importación para el arroz.

3.3 Turquía ha cuestionado los hechos presentados por los Estados Unidos. Más concretamente, Turquía ha aducido que:

a) durante todo el período abarcado por la presente diferencia, se han realizado importaciones fuera del contingente y se han expedido certificados de control[248];

b) los certificados de control no son licencias de importación[249];

c) el régimen de contingentes arancelarios para las importaciones de arroz sujetas a derechos reducidos ya no está en vigor y, por lo tanto, el Grupo Especial debe abstenerse de formular constataciones sobre esas medidas o, si decide formular esas constataciones, debe abstenerse de hacer recomendaciones al Órgano de Solución de Diferencias[250];

d) cuando estaba en vigor, el régimen de contingentes arancelarios para las importaciones de arroz sujetas a derechos reducidos "se administraba sobre la base de procedimientos de licencias automáticas de importación y determinadas

[247] Observaciones de los Estados Unidos sobre el proyecto de parte expositiva del informe del Grupo Especial, 20 de marzo de 2007, página 4.

[248] Véanse, entre otras cosas, la Primera comunicación de Turquía, párrafo 26, la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8, y la Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafos 1 y 4.

[249] Véase, entre otras cosas, la Primera comunicación de Turquía, párrafos 27, 47-57, 71 y 87.

[250] Véase, entre otras cosas, *ibid.*, párrafos 2, 6 y 136-139.

prescripciones legales que se aplicaban de manera no discriminatoria, previsible y transparente"; y[251]

e) los Estados Unidos no han hecho una acreditación *prima facie* para apoyar sus alegaciones y que las leyes, reglamentos y procedimientos pertinentes de Turquía en relación con las importaciones de arroz tanto NMF como dentro de los contingentes no son incompatibles con el párrafo 4 del artículo III, los párrafos 1 y 2 del artículo X y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994; el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura; los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1, los apartados a), e), f) y h) del párrafo 5 del artículo 3, el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, ni con el párrafo 1 del artículo 2 y el apartado a) del párrafo 1 del Anexo 1 del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio.[252]

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES Y LOS TERCEROS

4.1 Los argumentos de las partes y los terceros se exponen en sus comunicaciones escritas y declaraciones orales presentadas al Grupo Especial. Los resúmenes de esas comunicaciones y declaraciones se incluyen en anexo al presente informe.

V. REEXAMEN INTERMEDIO

A. PETICIONES DE QUE SE REEXAMINEN ASPECTOS CONCRETOS DEL INFORME PROVISIONAL

5.1 El 3 de mayo de 2007, el Grupo Especial dio traslado de su informe provisional a las partes y, el 18 de mayo, recibió de ambas partes peticiones escritas de que se reexaminaran aspectos concretos de dicho informe. El 1º de junio, las partes presentaron por escrito observaciones sobre la petición escrita de reexamen presentada por la otra parte.

5.2 De conformidad con el párrafo 3 del artículo 15 del ESD, el presente capítulo del informe del Grupo Especial contiene la respuesta de éste a las peticiones y observaciones de las partes en relación con el informe provisional. El Grupo Especial ha modificado aspectos de su informe a la luz de las peticiones y observaciones de las partes cuando lo ha considerado apropiado. Ha introducido también ciertas revisiones y correcciones de redacción en aras de la claridad y la precisión, como se explica más adelante. Las referencias a números de párrafos y notas de pie de página que figuran en este capítulo remiten a los del informe provisional, salvo cuando se señala lo contrario.

B. SOLICITUD DE QUE SE APLIQUE EL PRINCIPIO DE ECONOMÍA PROCESAL

5.3 En los párrafos 7.109 a 7.118, el Grupo Especial había constatado que la denegación o no otorgamiento por Turquía de certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, desde septiembre de 2003 y durante distintos períodos, podía caracterizarse como una restricción cuantitativa de las importaciones y, por lo tanto, como una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Más adelante, en los párrafos 7.119 a 7.131, el Grupo Especial constató que la misma medida podía también caracterizarse como una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales y, análogamente, como una de las medidas del tipo de las

[251] Véase, entre otras cosas, *ibid.*, párrafo 2.

[252] Véase, entre otras cosas, *ibid.*, párrafo 140.

que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

5.4 Turquía solicitó que el Grupo Especial eliminara del informe los párrafos 7.120 a 7.131. En opinión de este país, una vez que el Grupo Especial constató que la medida impugnada podía caracterizarse como una restricción cuantitativa de las importaciones, debía aplicar el principio de economía procesal respecto de su examen de la misma medida como una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales.

5.5 En sus observaciones sobre las peticiones de reexamen de Turquía, los Estados Unidos pidieron al Grupo Especial que no aplicara el principio de economía procesal de la manera solicitada por Turquía. A juicio de los Estados Unidos, esto sería una "falsa" aplicación del principio de economía procesal porque el "análisis del Grupo Especial en relación con el argumento de los Estados Unidos sobre el régimen de licencias de importación discrecionales es útil para solucionar la diferencia". Los Estados Unidos agregaron que en el ESD no hay nada que obligue a los grupos especiales a aplicar el principio de economía procesal. Los Estados Unidos recordaron los párrafos 4 y 7 del artículo 3 del ESD en el sentido de que

> "las recomendaciones o resoluciones [...] 'tendrán por objeto lograr una solución satisfactoria de la cuestión' [y de que] 'el objetivo del mecanismo de solución de diferencias es hallar una solución positiva a las diferencias'".

5.6 Por último, los Estados Unidos adujeron lo siguiente:

> "[E]n el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, una diferencia en la que existía una situación muy parecida relativa a la misma disposición en cuestión (el párrafo 2 del artículo 4), el Grupo Especial constató que la medida en litigio constituía tanto un gravamen variable a la importación como un sistema de precios mínimos de importación en el sentido de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El Órgano de Apelación estuvo de acuerdo con este enfoque y confirmó las constataciones del Grupo Especial."

5.7 El Grupo Especial ha reexaminado los párrafos de que se trata a la luz de la petición de Turquía. Como ha señalado el Órgano de Apelación, un grupo especial tiene libertad para aplicar el principio de economía procesal y, por lo tanto:

> "[L]ibertad para determinar las alegaciones que debe tratar para resolver la diferencia entre las partes -siempre que esas alegaciones estén comprendidas en el mandato del grupo especial-."[253]

5.8 A nuestro juicio, la consideración de la denegación o no otorgamiento por Turquía de certificados de control para importar arroz fuera del contingente como una restricción cuantitativa de las importaciones bastaría para llegar a la conclusión de que es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y, por lo tanto, una medida incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. En cualquier caso, si esta medida no se considerara una restricción cuantitativa de las importaciones, creemos que, no obstante, puede describirse como una práctica de un régimen de licencias de importación

[253] Informe del Órgano de Apelación, *India - Patentes (EE.UU.)*, párrafo 87.

discrecionales. Por lo tanto, el Grupo Especial ha decidido no aplicar el principio de economía procesal de la manera solicitada por Turquía.[254]

C. CARGA DE LA PRUEBA

5.9 Los Estados Unidos solicitaron una modificación del texto del párrafo 7.57. El texto original de este párrafo era el siguiente:

> "A fin de determinar si los Estados Unidos han satisfecho la carga inicial que les correspondía, el Grupo Especial examinará en consecuencia si las pruebas que constan en el expediente, presentadas por ambas partes, son suficientes para crear la presunción preliminar de que Turquía ha llevado a cabo la denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario. Sólo si las pruebas obrantes en el expediente apoyaran esta presunción, se desplazaría a Turquía la carga de refutarla adecuadamente. Si los Estados Unidos consiguieran establecer esa presunción preliminar y Turquía no consiguiera refutarla, el Grupo Especial examinaría a continuación si puede considerarse que los hechos así demostrados constituyen una medida en la frontera del tipo de las que el Acuerdo sobre la Agricultura prescribe se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos."

5.10 Los Estados Unidos propusieron el siguiente texto para el párrafo 7.57:

> "A fin de determinar si los Estados Unidos han satisfecho la carga inicial que les correspondía, el Grupo Especial examinará en consecuencia si los Estados Unidos han introducido en el expediente pruebas y argumentos suficientes para demostrar que Turquía ha llevado a cabo la denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario. Sólo si los Estados Unidos han introducido en el expediente pruebas y argumentos suficientes para hacer una acreditación *prima facie*, se desplazaría a Turquía la carga de refutar adecuadamente las alegaciones estadounidenses. Si los Estados Unidos consiguieran hacer esa acreditación y Turquía no consiguiera refutarla, el Grupo Especial examinaría a continuación si los Estados Unidos han probado que puede considerarse que los hechos así demostrados constituyen una medida en la frontera del tipo de las que el Acuerdo sobre la Agricultura prescribe se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos."

5.11 En opinión de los Estados Unidos, la modificación del texto propuesta:

> "[E]vitaría cualquier interpretación errónea de que el texto actual libera parcialmente al reclamante de su carga de efectuar una acreditación *prima facie* haciendo recaer una parte de esa carga sobre el demandado. La carga de efectuar una acreditación *prima facie* formulando argumentos e introduciendo pruebas en el expediente incumbe únicamente a la parte reclamante -en este caso, los Estados Unidos-. Una vez que el reclamante ha hecho una acreditación *prima facie*, carga que los Estados

[254] Observamos además que, en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación consideraron que la misma medida era similar tanto a un gravamen variable a la importación como a un precio mínimo de importación y no aplicaron el principio de economía procesal a este respecto. Informe del Grupo Especial, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafos 7.26-7.47. Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafos 192-262.

> Unidos han satisfecho, corresponde a la parte demandada refutar esa acreditación con sus propias pruebas y argumentos."

5.12 A nuestro juicio, la obligación de un grupo especial, de conformidad con el artículo 11 del ESD, de "hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos", quiere decir que el grupo especial está obligado a examinar todas las pruebas que constan en el expediente, lo cual incluye las pruebas presentadas por las partes y las obtenidas por el propio grupo especial de conformidad con sus amplias facultades "de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente", según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 13 del ESD. Como señaló el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Gluten de trigo*, "a los efectos del artículo 11 del ESD, un grupo especial debe hacer inferencias sobre la base del *conjunto de los hechos de los que hay constancia* que sean pertinentes para la determinación concreta que se ha de formular".[255] La obligación de un grupo especial de examinar todas las pruebas disponibles en el expediente no libera a la parte reclamante de su carga de acreditar *prima facie* que una medida impugnada es incompatible con los Acuerdos de la OMC formulando argumentos jurídicos y presentando pruebas suficientes. Efectivamente, si no hubiera argumentos jurídicos y pruebas suficientes para respaldar su alegación, el grupo especial tendría que llegar a la conclusión de que la parte reclamante no ha procedido a una acreditación *prima facie*. La mencionada norma acerca de la asignación de la carga de la prueba se explicó en el párrafo 7.56 del informe provisional:

> "[O]pinamos que, en el presente asunto, la carga inicial de la prueba recae sobre los Estados Unidos que, en su calidad de reclamante, deben acreditar *prima facie* que el comportamiento impugnado, en primer lugar, ha existido y, en segundo lugar, es incompatible con la disposición de los Acuerdos abarcados de la OMC invocada, es decir, con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Si los Estados Unidos lo consiguen, recaerá entonces sobre Turquía la carga de refutar la mencionada alegación."

5.13 En consecuencia, el Grupo Especial ha revisado el texto del párrafo 7.57 para evitar cualquier posible interpretación errónea acerca de la debida asignación de la carga de la prueba.

D. LA OBLIGACIÓN DE LAS PARTES DE COLABORAR

5.14 Los Estados Unidos solicitaron que el Grupo Especial eliminara las referencias hechas en los párrafos 7.6 y 7.94 al asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir* en relación con la existencia de una "norma de colaboración" por la que "sería la obligación del adversario [...] facilitar al tribunal los documentos pertinentes que solamente él posee". A juicio de los Estados Unidos:

> "[E]stas referencias a una 'norma de colaboración' [deben] eliminarse, ya que no son necesarias para resolver la cuestión y podría interpretarse que van más allá de las prescripciones del ESD, que no contiene esa norma."

5.15 Como se ha señalado anteriormente, de conformidad con el artículo 11 del ESD, los grupos especiales tienen la obligación de "hacer una evaluación objetiva del asunto que se le[s] haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos". Para que puedan cumplir esa obligación, el párrafo 1 del artículo 13 del ESD ha concedido a los grupos especiales la facultad "de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime[n]

[255] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gluten de trigo*, párrafo 174. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafos 204 y 205.

conveniente". El párrafo 1 del artículo 13 también se refiere expresamente a la obligación de los Miembros de colaborar con los grupos especiales en el cumplimiento de la obligación de éstos:

> "Los Miembros deberán dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente."

5.16 Por lo tanto, la norma de colaboración de las partes no va más allá de las prescripciones del ESD sino que se deduce expresamente de su texto. En *Canadá - Aeronaves*, el Órgano de Apelación hizo referencia a la "[o]bligación de los Miembros de atender las solicitudes de información de los grupos especiales", señalando que, en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD, "los Miembros tienen el deber de 'dar una respuesta pronta y completa' a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial y están obligados a hacerlo".[256]

5.17 Pese a estas consideraciones, el Grupo Especial ha revisado el texto de la primera parte del capítulo VII.A (relativo a la carga de la prueba) a fin de evitar cualquier interpretación errónea de las normas aplicables. En particular, el Grupo Especial ha insertado un párrafo introductorio en ese capítulo y ha hecho una pequeña modificación del texto de los párrafos 7.1 y 7.8 del informe provisional. También ha introducido dos nuevos párrafos al final de ese capítulo. El Grupo Especial ha hecho pequeñas modificaciones en los párrafos 7.94 y 7.95, principalmente para evitar repetir la referencia al informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*.

E. CONCLUSIONES APROPIADAS

5.18 Los Estados Unidos pidieron al Grupo Especial que modificara el texto de la segunda frase del párrafo 7.103, sustituyendo la expresión "conclusiones desfavorables necesarias" por "conclusiones apropiadas". En opinión de los Estados Unidos:

> "[A]unque los párrafos 7 y 8 del Anexo V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias se refieren expresamente a las conclusiones 'desfavorables', ningún otro Acuerdo abarcado contiene esa expresión. No obstante, la conclusión 'apropiada' que debe extraerse del hecho de que Turquía no haya proporcionado pruebas para apoyar sus argumentos, ni por propia iniciativa ni en respuesta a las repetidas solicitudes del Grupo Especial, es que 'Turquía no ha refutado la presunción de que, desde septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, ha adoptado la decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario'."

5.19 Los Estados Unidos han pedido también que el Grupo Especial elimine la última parte del párrafo 7.103, incluida la referencia al informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Aeronaves*.

5.20 A la luz de esa petición, el Grupo Especial ha revisado el texto del párrafo 7.103.

[256] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 187.

F. RECOMENDACIONES DEL GRUPO ESPECIAL

5.21 Los Estados Unidos pidieron al Grupo Especial que hiciera al OSD una recomendación concreta relativa a la prescripción de compra de productos nacionales. A juicio de los Estados Unidos, el Grupo Especial podía recomendar lo siguiente:

> "[Q]ue Turquía 'ponga su prescripción de compra de productos nacionales en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, si esa medida no ha dejado ya de existir y en tanto en cuanto no haya dejado de existir'."

5.22 Los Estados Unidos adujeron que esa recomendación la exigiría el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que dispone lo siguiente:

> "Cuando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida es incompatible con un acuerdo abarcado, recomendarán que el Miembro afectado [no se reproduce la nota de pie de página] la ponga en conformidad con ese acuerdo."

5.23 Como señalaron los Estados Unidos, esa recomendación condicional sería también similar a la recomendación hecha por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*.

5.24 Los Estados Unidos agregaron que "la cuestión del comportamiento futuro de un Miembro demandado cuya medida es declarada incompatible no es una cuestión que deba examinar un grupo especial inicial, sino una cuestión que podría plantearse, si es que se plantea, en la etapa de cumplimiento, sobre la base de las medidas que adopte la parte demandada en respuesta a las recomendaciones y resoluciones del OSD" y que no es "necesario o apropiado que los grupos especiales lleguen a juicios definitivos sobre supuestos cambios de las medidas que tienen lugar después del establecimiento del grupo especial". En su opinión, "[l]a formulación en la presente diferencia de una recomendación condicional con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales [...] salvaguardaría y protegería los derechos e intereses de todas las partes".

5.25 En sus observaciones sobre las peticiones de reexamen de los Estados Unidos, Turquía señaló que está de acuerdo "con la decisión del Grupo Especial de no hacer ninguna recomendación sobre la prescripción turca de compra de productos nacionales, que ya ha expirado". A juicio de Turquía:

> "[L]a decisión del Grupo Especial tiene el respaldo de la ley y está en consonancia con la práctica y la interpretación de anteriores grupos especiales y del Órgano de Apelación cuando abordaron medidas que expiraron durante las actuaciones."

5.26 Turquía adujo que la decisión del Grupo Especial es compatible con el texto del párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que dispone lo siguiente:

> "Cuando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida *es* incompatible con un acuerdo abarcado, recomendarán que el Miembro afectado la ponga en conformidad con ese acuerdo." [sin cursivas en el original, no se reproducen las notas de pie de página]

A juicio de Turquía, el texto de la disposición y el hecho de que se utilice en ella el presente indican que deben formularse recomendaciones cuando una medida *es* incompatible con un Acuerdo abarcado pero no cuando *fue* incompatible en el pasado.

5.27 Turquía agregó que las decisiones de anteriores grupos especiales y del Órgano de Apelación apoyan su opinión de que:

> "[E]ste Grupo Especial no está obligado a hacer recomendaciones de que se pongan en conformidad medidas que han expirado durante las actuaciones. [S]ería más correcto afirmar que *no* se exige que se hagan recomendaciones en esos casos."

5.28 Por último, Turquía señaló que las partes no han discutido que la medida haya cambiado sino, más bien, que haya expirado:

> "En este contexto, Turquía no cree que una recomendación condicional sea apropiada para el presente asunto."

5.29 En relación con esta petición de reexamen, el Grupo Especial comienza por señalar que la prescripción de compra de productos nacionales formó parte del régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz que estaba en vigor en Turquía cuando se estableció el presente Grupo Especial. Como se ha señalado en el capítulo II de este informe (relativo a los elementos de hecho), ese régimen de contingentes arancelarios estuvo vigente hasta el 31 de julio de 2006.[257] Durante las actuaciones, Turquía pidió al Grupo Especial que se abstuviera de formular constataciones sobre la prescripción de compra de productos nacionales porque el régimen de contingentes ya no estaba en vigor o que, si el Grupo Especial decidía formular esas constataciones, no hiciera recomendaciones al OSD. En su informe, el Grupo Especial ha indicado que la prescripción de compra de productos nacionales fue debidamente sometida al Grupo Especial y estaba comprendida en su mandato, pero que se le puso fin después de que se estableciera el Grupo Especial.[258] El Grupo Especial también ha observado que los contingentes arancelarios para la importación de arroz habían expirado y después habían sido reabiertos por Turquía durante los últimos años. Además, el marco legislativo que permitió el establecimiento de los anteriores contingentes sigue vigente.[259] Por último, el Grupo Especial ha tomado nota de la declaración de Turquía de que no tiene intención de restablecer contingentes arancelarios para la importación de arroz.[260] A la luz de esas consideraciones, y dado que no hay acuerdo entre las partes para poner fin al procedimiento en lo que se refiere a la prescripción de compra de productos nacionales, el Grupo Especial decidió que no sería apropiado abstenerse de formular constataciones con respecto a esa medida. Efectivamente, el Grupo Especial ha constatado que la prescripción de compra de productos nacionales fue incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. No obstante, ha considerado que no es necesario recomendar al OSD que haga petición alguna a Turquía en relación con la prescripción de compra de productos nacionales, dado que ésta ha expirado y que Turquía ha declarado su intención de no volver a introducir la medida en litigio.

5.30 A nuestro juicio, la decisión del Grupo Especial puede considerarse ya una "decisión condicional", en tanto en cuanto el Grupo Especial decidió no hacer una recomendación acerca de la prescripción turca de compra de productos nacionales únicamente después de tener en cuenta que las pruebas presentadas apuntaban a la expiración de la medida y a la intención de no introducirla de nuevo declarada por Turquía.

---

[257] Véase el párrafo 2.77, *supra*.

[258] Véanse los párrafos 7.165 y 7.166, *infra*.

[259] Véase el párrafo 7.170, *infra*.

[260] Véase el párrafo 7.171, *infra*.

5.31 No vemos ninguna razón para modificar nuestra anterior decisión de abstenernos de hacer recomendaciones concretas al OSD en relación con la prescripción turca de compra de productos nacionales. A nuestro juicio, esa decisión no pone en peligro los derechos e intereses de los Estados Unidos, en la medida en que ya está condicionada por el análisis que la precede.

G. REVISIONES Y CORRECCIONES ADICIONALES

5.32 El Grupo Especial introdujo revisiones y correcciones adicionales en los párrafos 1.10, 2.102, 7.47 y 7.127 del informe provisional. Al final del capítulo VII se insertaron nuevos párrafos relativos a la consideración de las disposiciones pertinentes sobre trato diferenciado y más favorable para Turquía, en su calidad de país en desarrollo Miembro. También se introdujeron correcciones de redacción de menor importancia en los párrafos 2.19, 2.20, 2.26, 2.28, 2.44, 2.56, 2.60, 2.61, 2.62, 2.75, 2.80, 2.84, 2.95, 2.101, 2.106, 2.110, 2.115, 2.117, 2.119, 3.2 d), 7.47, 7.116, 7.127, 7.232 y 7.270 y en las notas 91, 216 y 373.

VI. RESOLUCIÓN PRELIMINAR DEL GRUPO ESPECIAL SOBRE LOS DERECHOS DE LOS TERCEROS

6.1 La Argentina, Australia, China, las Comunidades Europeas, Corea, Egipto y Tailandia se reservaron el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial, anunciando su interés en el curso de la reunión del OSD de 17 de marzo de 2006, cuando se estableció el Grupo Especial, o en un plazo de 10 días a partir de esa fecha. El 15 de agosto de 2006, más de 10 días después del establecimiento del Grupo Especial y después de la constitución de éste, el Pakistán notificó su interés en participar como tercero.[261]

6.2 El Grupo Especial planteó a las partes esta solicitud del Pakistán de participar como tercero en el procedimiento en la reunión de organización, celebrada el 16 de agosto de 2006. El reclamante se mostró favorable a la solicitud del Pakistán, mientras que el demandado se opuso a ella. Teniendo en cuenta las opiniones de las partes sobre esta cuestión, el 30 de agosto de 2006 el Grupo Especial informó a las partes y los terceros en el presente asunto de que:

> "[Había] decidido aceptar como terceros a todos los Miembros que han expresado hasta el momento su interés, incluido el Pakistán ... [y] [e]l Grupo Especial incluirá en su informe detalles completos sobre la decisión que adopte acerca de esta cuestión."[262]

6.3 Comenzaremos señalando que los párrafos 1 y 2 del artículo 10 del ESD disponen lo siguiente:

> "1. En el curso del procedimiento de los grupos especiales se tomarán plenamente en cuenta los intereses de las partes en la diferencia y de los demás Miembros en el marco de un acuerdo abarcado a que se refiera la diferencia.
>
> 2. Todo Miembro que tenga un interés sustancial en un asunto sometido a un grupo especial y así lo haya notificado al OSD (denominado en el presente Entendimiento 'tercero') tendrá oportunidad de ser oído por el grupo especial y de presentar a éste comunicaciones por escrito. Esas comunicaciones se facilitarán también a las partes en la diferencia y se reflejarán en el informe del grupo especial."

---

[261] Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, Nota de la Secretaría, Revisión, 1º de septiembre de 2006, WT/DS334/5/Rev.1, nota 1 en la página 2.

[262] Carta del Grupo Especial a las partes, de 30 de agosto de 2006, contenida en el anexo I.

6.4 El artículo 10 del ESD guarda silencio sobre el momento en que los Miembros deben notificar al OSD su interés en participar como terceros en una diferencia concreta. No obstante, el Grupo Especial tiene presente la Declaración del Presidente del Consejo de junio de 1994, en la que se preveía un período de notificación de 10 días:

> "Las delegaciones que se encuentren en condiciones de hacerlo, deben indicar su intención de participar como tercero en un procedimiento de un grupo especial en la reunión del Consejo en la que se establezca el grupo especial. Las demás delegaciones que deseen manifestar un interés como tercero deberán hacerlo dentro de los 10 días siguientes."[263]

6.5 Como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*:

> "En varias ocasiones se ha debatido en el OSD la condición jurídica de esa Declaración, y el momento en que han de efectuarse las notificaciones de los terceros ha sido objeto de diversas propuestas en el contexto de las negociaciones sobre el *ESD*."[264]

6.6 En el mismo asunto, el Grupo Especial observó además que:

> "[La] decisión adoptada por el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Hormonas* [...] declaró que 'el ESD deja a los grupos especiales un margen de discreción para ocuparse, siempre con sujeción al debido proceso legal, de situaciones concretas que pueden surgir en un determinado caso y que no están reguladas explícitamente'.[265]"[266]

6.7 El Grupo Especial encargado del asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)* señaló asimismo en relación con las solicitudes de participar como terceros en esa diferencia determinada lo siguiente:

> "a) la selección y composición del Grupo Especial no parecían haberse visto afectadas negativamente; y
>
> b) el proceso del Grupo especial no había sido obstaculizado".[267]

6.8 Las solicitudes de terceros pertinentes en el asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)* se presentaron "antes de que las partes pidieran al Director General que estableciera [la] composición [del Grupo Especial] de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del *ESD*".[268] En el presente caso, la solicitud del Pakistán de participar como tercero se formuló después de que se estableciera la composición del presente Grupo Especial. No obstante, al igual que

---

[263] Participación de terceros en los grupos especiales, Declaración del Presidente del Consejo, C/COM/3, de 27 de junio de 1994, página 1. A petición de Turquía, se dio lectura a la declaración en la reunión de organización en el presente asunto.

[264] Informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.2.

[265] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, nota 138.

[266] Informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.3.

[267] *Ibid.*

[268] *Ibid.*, párrafo 2.1.

en el caso de las solicitudes pertinentes en el asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, el proceso del Grupo Especial no ha sido obstaculizado como consecuencia de la solicitud del Pakistán. Además, aunque el Grupo Especial ya se había compuesto cuando el Pakistán formuló su solicitud como tercero, no creemos que exista ninguna razón para creer que aceptar la solicitud del Pakistán afectaría a la "independencia de los miembros" de este Grupo Especial, prevista en el párrafo 2 del artículo 8 del ESD, y tampoco parece que perjudicaría en modo alguno la manera en que el presente Grupo Especial cumplirá sus funciones, especificadas en el artículo 11 del ESD:

> "[A]yudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados [...]"

6.9 A la luz de lo que antecede, como lo comunicamos el 30 de agosto de 2006 a las partes y los terceros en estas actuaciones, decidimos aceptar como terceros a todos los Miembros que habían expresado su interés por participar como tales y no consideramos que hubiera ninguna razón para establecer diferencias entre ellos. Al igual que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*[269], subrayamos que esta decisión se ciñe a la presente diferencia y que con ella no se pretende dar una interpretación jurídica con respecto al plazo de 10 días para la notificación a que se hace referencia en la Declaración del Presidente del Consejo del GATT de junio de 1994.

VII. CONSTATACIONES

A. LA CARGA DE LA PRUEBA

7.1 De conformidad con el artículo 11 del ESD, los grupos especiales tienen la obligación de "hacer una evaluación objetiva del asunto que se le[s] haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos". A fin de que cumplan esa obligación, el párrafo 1 del artículo 13 del ESD confiere a los grupos especiales la facultad de "recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime[n] conveniente". Con arreglo al párrafo 1 del artículo 13 del ESD, los Miembros se han comprometido a colaborar con los grupos especiales en el cumplimiento de las obligaciones de éstos: "[l]os Miembros deberán dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente".

7.2 Como ha dicho el Órgano de Apelación, la regla general en los procedimientos de solución de diferencias es que la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa.[270] Siguiendo este principio, el Órgano de Apelación ha explicado que la parte reclamante en cualquier caso determinado debe acreditar *prima facie* la incompatibilidad de una medida con una disposición de los Acuerdos abarcados de la OMC antes de que la carga de demostrar la compatibilidad con esa disposición o de defender la medida en virtud de una excepción sea asumida por el demandado.[271] Según el Órgano de Apelación, la acreditación

---

[269] *Ibid.*, párrafo 2.4.

[270] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 17. Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 7.14.

[271] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 104.

prima facie es "aquella que requiere, a falta de una refutación efectiva por parte del demandado, que el Grupo Especial, como cuestión de derecho, se pronuncie a favor del reclamante que efectúe la acreditación *prima facie*".[272] Para realizar una acreditación *prima facie*, la parte que afirma una alegación determinada debe presentar pruebas suficientes para establecer una presunción de que lo alegado es cierto.

7.3 En relación con la cuestión de la carga de la prueba, recordamos las palabras del Órgano de Apelación:

> "[E]ncontramos que es [...] difícil concebir que ningún sistema de solución judicial de diferencias pueda funcionar si acoge la idea de que la mera afirmación de una alegación puede equivaler a una prueba. Por consiguiente, no resulta sorprendente que diversos tribunales internacionales, incluida la Corte Internacional de Justicia, hayan aceptado y aplicado de forma general y concordante la norma según la cual la parte que alega un hecho -sea el demandante o el demandado- debe aportar la prueba correspondiente.[273] Además, es una regla de prueba generalmente aceptada en los ordenamientos jurídicos de tradición romanista, en el common law y, de hecho, en la mayor parte de las jurisdicciones, que la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa. Si esa parte presenta pruebas suficientes para fundar la presunción de que su reclamación es legítima, la carga de la prueba se desplaza a la otra parte, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción.[274]"[275]

7.4 Y, en el mismo asunto:

> "[U]na parte que alega la infracción de una disposición del *Acuerdo sobre la OMC* por otro Miembro debe afirmar y probar su alegación."[276]

---

[272] *Ibid.*

[273] (*nota del original*) M. Kazazi, *Burden of Proof and Related Issues: A Study on Evidence Before International Tribunals* (Kluwer Law International, 1996), página 117.

[274] (*nota del original*) Véase M.N. Howard, P. Crane y D.A. Hochberg, *Phipson on Evidence*, decimacuarta edición (Sweet & Maxwell, 1990), página 52: "La carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que sustancialmente afirma la cuestión." Véase también L. Rutherford y S. Bone (eds.), *Osborne's Concise Law Dictionary*, octava edición (Sweet & Maxwell, 1993), página 266; Earl Jowitt y C. Walsh, *Jowitt's Dictionary of English Law*, segunda edición a cargo de J. Burke (Sweet & Maxwell, 1977), volumen 1, página 263; L.B. Curzon, *A Directory of Law*, segunda edición (Macdonald and Evans, 1983), página 47; Artículo 9, Nouveau Code de Procédure Civile; J. Carbonnier, *Droit Civil*, Introduction, vigésima edición (Presses Universitaires de France, 1991), página 320; J. Chevalier y L. Bach, *Droit Civil*, duodécima edición (Sirey, 1995), volumen 1, página 101; R. Guillien y J. Vincent, *Termes juridiques*, décima edición (Dalloz, 1995), página 384; O. Samyn, P. Simonetta y C. Sogno, *Dictionnaire des Termes Juridiques* (Éditions de Vecchi, 1986), página 250; J. González Pérez, *Manual de Derecho Procesal Administrativo*, segunda edición (Editorial Civitas, 1992), página 311; C.M. Bianca, S. Patti y G. Patti, *Lessico di Diritto Civile* (Giuffré Editore, 1991), página 550; F. Galgano, *Diritto Privato*, octava edición (Casa Editrice Dott. Antonio Milani, 1994), página 873; y A. Trabucchi, *Instituzioni di Diritto Civile* (Casa Editrice Dott. Antonio Milani, 1991), página 210.

[275] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, páginas 16 y 17.

[276] *Ibid.*, página 20.

7.5 En otro asunto, el Órgano de Apelación afirmó además:

> "[H]emos declarado sistemáticamente que, como cuestión general, la carga de la prueba recae en el Miembro reclamante. Ese Miembro debe acreditar *prima facie* su alegación presentando pruebas suficientes para crear una presunción favorable a la misma. Si el Miembro reclamante lo logra, el Miembro demandado puede intentar, entonces, refutar esa presunción. En consecuencia, con arreglo a la distribución habitual de la carga de la prueba, la medida adoptada por un Miembro demandado será tratada como *compatible* con el régimen de la OMC mientras no se presenten pruebas suficientes para demostrar lo contrario. No será fácil que constatemos que no son aplicables las reglas habituales sobre la carga de la prueba, porque esas reglas reflejan un 'canon en materia de prueba' aceptado y aplicado en procedimientos internacionales."[277]

7.6 Dicho esto, como señaló el Órgano de Apelación, estas declaraciones:

> "[N]o significa[n] que la parte reclamante esté obligada a presentar pruebas de todos los elementos de hecho expuestos en relación con la determinación de si una medida es compatible con una disposición dada de un acuerdo abarcado. En otras palabras, aunque la parte reclamante está obligada a presentar pruebas que respalden sus argumentos, la parte demandada deberá aportar pruebas que respalden los argumentos que desee formular en respuesta."[278]

7.7 En cuanto a la función de la parte demandada en las actuaciones, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir* declaró lo siguiente:

> "Otra norma accesoria sobre la carga de la prueba es la necesidad de colaboración entre las partes para la presentación de los hechos y las pruebas al grupo especial y, especialmente, la función del demandado en ese proceso. Se suele decir que la idea de dirimir las diferencias en forma pacífica ante los tribunales internacionales se basa, principalmente, en la premisa de la cooperación entre las partes litigantes. La consecuencia más importante de la norma de colaboración en este contexto sería la obligación del adversario de facilitar al tribunal los documentos pertinentes que solamente él posee. Esta obligación no nace hasta que la parte reclamante haya hecho todo lo que esté a su alcance para obtener pruebas y haya presentado efectivamente alguna prueba *prima facie* en apoyo de sus alegaciones."[279]

7.8 En relación con las pruebas, el Órgano de Apelación ha afirmado lo siguiente:

> "[L]a cuantificación precisa y la determinación del tipo de pruebas que se necesitará para establecer [...] [presunciones] variará necesariamente para cada medida, para cada disposición y para cada caso."[280]

---

[277] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Segundo recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos)*, párrafo 66.

[278] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Manzanas*, párrafo 154.

[279] Informe del Grupo Especial, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 6.40.

[280] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 17.

7.9 En el presente asunto, recae sobre los Estados Unidos, en su calidad de reclamante, la carga probatoria inicial de acreditar *prima facie* que las medidas en litigio impugnadas son incompatibles con determinadas disposiciones de los Acuerdos abarcados de la OMC. Si los Estados Unidos lo acreditaran, se desplazaría entonces a Turquía la carga de refutar esa alegación.

7.10 Como se señaló anteriormente, los Miembros están obligados a dar una respuesta pronta y completa a las solicitudes de información que les dirijan los grupos especiales. En *Canadá - Aeronaves*, el Órgano de Apelación hizo referencia a la "[o]bligación de los Miembros de atender las solicitudes de información de los grupos especiales", señalando que, en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD "los Miembros tienen el deber de 'dar una respuesta pronta y completa' a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial y están obligados a hacerlo".[281] Si no existe esa colaboración, y en cumplimiento de su obligación de hacer una evaluación objetiva de los hechos, un grupo especial tiene derecho a extraer inferencias apropiadas. En este contexto, el Órgano de Apelación ha declarado lo siguiente:

> "Cuando una parte se niega a proporcionar la información que un grupo especial ha solicitado de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD, esa negativa será uno de los hechos pertinentes de que se tiene constancia, y por cierto un hecho importante, que habrá de tenerse en cuenta para determinar cuál es la inferencia apropiada que ha de extraerse."[282]

7.11 Esas inferencias tendrían entonces que ser consideradas por el Grupo Especial, con todas las demás pruebas disponibles en el expediente, a fin de determinar si el reclamante ha conseguido satisfacer su carga de efectuar una acreditación *prima facie* y si el demandado ha refutado con éxito esa acreditación.

B. DENEGACIÓN O NO OTORGAMIENTO DE LICENCIAS PARA IMPORTAR ARROZ A UN TIPO IGUAL O INFERIOR AL TIPO CONSOLIDADO DEL DERECHO

1. Alegaciones de los Estados Unidos

7.12 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos declararon que "Turquía deniega o no otorga licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho sin la compra de productos nacionales, incluso al tipo del derecho aplicable fuera del contingente".[283] Los Estados Unidos denominaron esta medida "denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho".

7.13 Los Estados Unidos han aducido que, según la legislación turca pertinente:

> "[L]a importación de determinados productos agrícolas está sujeta a [la] aprobación [del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales turco (MARA)] [...] El MARA determina la 'idoneidad y compatibilidad' de ciertos productos con respecto a la salud y seguridad de las personas y en relación con otras preocupaciones. El arroz está incluido en [la legislación], lo cual quiere decir que los importadores de arroz deben

[281] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 187.

[282] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gluten de trigo*, párrafo 174. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafos 202, 203 y 205.

[283] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 1.

> presentar a las Aduanas turcas un [denominado] certificado de control expedido por el MARA como condición para la importación."[284]

7.14 Los Estados Unidos han declarado que el certificado de control expedido por el MARA "es una licencia de importación de acuerdo con la definición que figura en el artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación".[285]

7.15 Según los Estados Unidos, desde septiembre de 2003, el MARA no expide certificados de control para los tipos arancelarios consolidados, con lo cual impide en la práctica que se efectúen importaciones fuera del contingente.[286]

7.16 Los Estados Unidos han formulado la alegación de que la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, mediante la denegación por el MARA de certificados de control a los importadores de arroz, es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994; con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura; con los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 y los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación; y con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.[287]

2. Respuesta de Turquía

7.17 Turquía ha confirmado que, para importar arroz, los importadores deben obtener un certificado de control del MARA:

> "Con objeto de facilitar el procedimiento de despacho de aduana, los comerciantes deben presentar en el momento de la importación un documento, denominado certificado de control, que contiene toda la información exigida a efectos aduaneros. Este documento debe aprobarlo el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales."[288]

7.18 Turquía ha aducido, no obstante, que los certificados de control son "formularios administrativos exigidos exclusivamente a '*efectos aduaneros*'"[289] y "no [son], ni debe[...] interpretarse que [son], una licencia de importación ni un instrumento de asignación de las importaciones a los

---

[284] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 19. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 1.

[285] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 10. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 7.

[286] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 22. Véanse también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 1, la Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 6, la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 formulada por Turquía, párrafo 69, y las Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a las preguntas 102 y 114, párrafos 3 y 17.

[287] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 3.

[288] Primera comunicación de Turquía, párrafo 3. Véase también *ibid.*, párrafo 57.

[289] Réplica de Turquía, párrafo 3. Véase también la Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12.

orígenes o comerciantes"[290] en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación[291], ni de conformidad con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.[292] Turquía ha declarado que no hay una "prohibición" o "restricción" *de jure* ni *de facto* en relación con la alegación de los Estados Unidos de que Turquía deniega o no otorga licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho[293] y que tampoco existe una práctica que constituya un "régimen de licencias de importación discrecionales" o una "restricción[...] cuantitativa[...] de las importaciones" en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.[294]

7.19 Turquía ha declarado también lo siguiente:

> "En contra de lo que alegan erróneamente los Estados Unidos, se han aprobado sistemática y regularmente certificados de control en forma no discriminatoria desde que entró en vigor el '*Régimen para los reglamentos técnicos y la normalización del comercio exterior*' en 1996 [...] Esto ha sido así tanto en el caso de las importaciones de arroz que tienen lugar 'fuera del contingente' a los tipos NMF o a los tipos aplicados como [...] en el caso de los volúmenes 'dentro del contingente' establecidos cada año desde 2004."[295]

7.20 En opinión de Turquía:

> "Los casos particulares de demora administrativa, rechazo o, incluso, litigios ante los tribunales del país en relación con la aprobación (o no aprobación) de una solicitud determinada de un certificado de control determinado no pueden utilizarse para alegar o insinuar que Turquía adoptó o aplicó este instrumento, o hizo ambas cosas, como un obstáculo deliberado al comercio."[296]

7.21 Turquía ha indicado también que la no publicación de "determinados documentos de trabajo internos extraoficiales y de la información en ellos contenida" no constituiría una infracción del artículo X del GATT de 1994.[297]

---

[290] Primera comunicación de Turquía, párrafo 18. Véanse también *ibid.*, párrafo 3; la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 4 y 47; y la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 4.

[291] Primera comunicación de Turquía, párrafos 47-57 y 87. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 11, y la respuesta de Turquía a la pregunta 59.

[292] Primera comunicación de Turquía, párrafo 58.

[293] *Ibid.*, párrafos 63, 66 y 69. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 12-14, y la Réplica de Turquía, párrafo 16.

[294] Primera comunicación de Turquía, párrafo 71. Véase también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 37.

[295] Primera comunicación de Turquía, párrafo 26. Véanse también la respuesta de Turquía a las preguntas 15 b) y 45; la Réplica de Turquía, párrafo 19; y la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8.

[296] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 9. Véanse también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 29, y la Réplica de Turquía, párrafo 21.

[297] Primera comunicación de Turquía, párrafo 77. Véase también la respuesta de Turquía a la pregunta 61.

3. La medida impugnada

a) La denominada "prohibición general"

7.22 En varias ocasiones durante las actuaciones, los Estados Unidos declararon que Turquía ha mantenido una "prohibición general de la expedición de certificados de control".[298] A veces, los Estados Unidos adujeron que la "prohibición general [...] abarca[ba] todas las importaciones de arroz"[299], que se aplicaba a la expedición "de certificados de control fuera del contingente arancelario"[300] o que se aplicaba "a los importadores que no compra[ran] arroz 'paddy' nacional".[301] En relación con el argumento de que Turquía ha mantenido una prohibición "general" de la expedición de certificados de control para la importación de arroz, los Estados Unidos declararon en su Primera comunicación que "Turquía no concede certificados de control en ningún caso"[302] y que "Turquía nunca concede certificados de control".[303]

7.23 Turquía ha aducido en respuesta lo siguiente:

> "[N]o hay claridad [por lo que se refiere a la 'medida impugnada' por los Estados Unidos]: ¿Es la supuesta 'denegación general'? ¿Son las 'cartas de aceptación'? ¿Es el certificado de control en sí mismo? ¿O es alguna otra cosa?"[304]

7.24 Turquía ha agregado lo siguiente:

> "Los Estados Unidos [...] se han limitado a alegar la existencia de una presunta 'denegación general'; pero Turquía cree haber demostrado fehacientemente que nunca hubo una 'denegación general'."[305]

7.25 Ha declarado también lo siguiente:

> "Los casos individuales en que se denegó la aprobación de solicitudes específicas formuladas por determinados importadores no pueden utilizarse para dar por supuesta una 'denegación general' [...]"[306]

---

[298] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 56, párrafo 87. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 79, y la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 61, párrafo 98.

[299] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 26 b), párrafo 57.

[300] Réplica de los Estados Unidos, párrafo 22. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 60, párrafo 94.

[301] Réplica de los Estados Unidos, párrafo 3. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 22.

[302] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 72.

[303] *Ibid.* (subrayado en el original).

[304] Réplica de Turquía, párrafo 33.

[305] Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9. Véase también *ibid.*, párrafos 10, 11 y 14.

[306] Respuesta de Turquía a la pregunta 60.

b) La medida en litigio

7.26 Estamos de acuerdo con Turquía en que el Grupo Especial debe comenzar por identificar la medida exacta que impugnan los Estados Unidos, es decir, la medida que debe ser el objeto del análisis del Grupo Especial. Efectivamente, la competencia de un grupo especial en relación con las cuestiones planteadas en una diferencia determinada queda limitada al mandato que ha aprobado el OSD. A su vez, ese mandato queda definido, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 7 del ESD, por el "asunto" sometido al OSD.[307] Como declaró el Órgano de Apelación:

> "'La cuestión sometida al OSD' a los efectos del artículo 7 del ESD [...] debe ser la identificada en la solicitud de establecimiento de un grupo especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Según esa disposición, en las peticiones de establecimiento de grupos especiales presentadas por un Miembro 'se identificarán *las medidas concretas en litigio* y se hará una breve exposición de los *fundamentos de derecho de la reclamación* que sea suficiente para presentar el problema con claridad' [...] Por consiguiente, la *cuestión* sometida al OSD consta de dos elementos: las *medidas* concretas en litigio y *los fundamentos de derecho de la reclamación* (o *alegaciones*)."[308]

7.27 En otras palabras, el Grupo Especial tiene que determinar desde un principio y con precisión cuáles son las medidas que abarca su mandato. Al determinar qué medidas se han sometido al Grupo Especial nos remitimos a la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, que figura en el documento WT/DS334/4, de 7 de febrero de 2006.

7.28 Como se señaló anteriormente, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial[309] los Estados Unidos hicieron referencia a la medida objeto de examen como la "denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho".[310] A ese respecto, los Estados Unidos afirmaron que "Turquía deniega o no otorga licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho sin la compra de productos nacionales, incluso al tipo del derecho aplicable fuera del contingente".[311]

7.29 En cuanto a lo que puede constituir una medida a los efectos de los procedimientos de solución de diferencias de la OMC, recordamos las palabras del Órgano de Apelación:

> "En principio, todo acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC puede ser una medida de ese Miembro a efectos del procedimiento de solución de diferencias."[312]

7.30 Examinando la descripción de la medida contenida en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, llegamos a la conclusión de que la medida que se

---

[307] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 125.

[308] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafo 72 (las cursivas figuran en el original).

[309] Véase el párrafo 7.12, *supra*.

[310] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 1.

[311] *Ibid.*

[312] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 81.

nos ha sometido es la supuesta denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario y no una denominada "prohibición general".

c) Conclusión

7.31 Por las razones arriba expuestas y teniendo en cuenta el mandato contenido en la solicitud de establecimiento del presente Grupo Especial, llegamos a la conclusión de que la medida que se nos ha sometido es la supuesta denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario desde septiembre de 2003 y durante determinados períodos.

4. Orden del análisis

7.32 Por lo que se refiere al orden adecuado del análisis que ha de realizar el Grupo Especial al examinar las distintas alegaciones formuladas por los Estados Unidos en relación con la supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario, el Grupo Especial considerará si debe iniciar su análisis por el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994; el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura; los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 y los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación; o los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

7.33 El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 dispone lo siguiente:

> "Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante o a la exportación o a la venta para la exportación de un producto destinado al territorio de otra parte contratante, ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas."

7.34 A su vez, el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura dice así:

> "Salvo disposición en contrario en el artículo 5 y en el Anexo 5, ningún Miembro mantendrá, adoptará ni restablecerá medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.[1]

[1] En estas medidas están comprendidas las restricciones cuantitativas de las importaciones, los gravámenes variables a la importación, los precios mínimos de importación, los regímenes de licencias de importación discrecionales, las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, las limitaciones voluntarias de las exportaciones y las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos, con independencia de que las medidas se mantengan o no al amparo de exenciones del cumplimiento de las disposiciones del GATT de 1947 otorgadas a países específicos; no lo están, sin embargo, las medidas mantenidas en virtud de las disposiciones en materia de balanza de pagos o al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura del GATT de 1994 o de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC."

7.35 Los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación estipulan que:

> "a) Las reglas y toda la información relativa a los procedimientos para la presentación de solicitudes, incluidas las condiciones que deban reunir las personas, empresas e instituciones para poder presentar esas solicitudes, el

órgano u órganos administrativos a los que haya que dirigirse, así como las listas de los productos sujetos al requisito de licencias, se publicarán en las fuentes de información notificadas al Comité de Licencias de Importación previsto en el artículo 4 (denominado en el presente Acuerdo el 'Comité') de modo que los gobiernos[313] y los comerciantes puedan tomar conocimiento de ellas. Tal publicación tendrá lugar, cuando sea posible, 21 días antes de la fecha en que se haga efectivo el requisito y nunca después de esa fecha. Cualesquiera excepciones, exenciones o modificaciones que se introduzcan en o respecto de las reglas relativas a los procedimientos de trámite de licencias o la lista de productos sujetos al trámite de licencias de importación se publicarán también de igual modo y dentro de los mismos plazos especificados *supra*. Asimismo, se pondrán a disposición de la Secretaría ejemplares de esas publicaciones.

b) Se dará a los Miembros que deseen formular las observaciones por escrito la oportunidad de celebrar conversaciones al respecto, cuando así lo soliciten. El Miembro interesado tendrá debidamente en cuenta esas observaciones y los resultados de esas conversaciones."

7.36 A su vez, los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación disponen lo siguiente:

"e) todas las personas, empresas o instituciones que reúnan las condiciones legales y administrativas impuestas por el Miembro importador tendrán igual derecho a solicitar una licencia y a que se tenga en cuenta su solicitud. Si la solicitud de licencia no es aprobada, se darán, previa petición, al solicitante las razones de la denegación, y éste tendrá derecho a recurso o revisión con arreglo a la legislación o los procedimientos internos del Miembro importador;

f) excepto cuando ello sea imposible por razones que no dependan del Miembro, el plazo de tramitación de las solicitudes no será superior a 30 días si las solicitudes se examinan a medida que se reciban, es decir, por orden cronológico de recepción, ni será superior a 60 días si todas las solicitudes se examinan simultáneamente. En este último caso, se considerará que el plazo de tramitación de las solicitudes empieza el día siguiente al de la fecha de cierre del período anunciado para presentar las solicitudes".

7.37 Por último, los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 establecen lo siguiente:

"1. Las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general que cualquier parte contratante haya puesto en vigor y que se refieran a la clasificación o a la valoración en aduana de productos, a los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación o exportación, o a la transferencia de pagos relativa a ellas, o a la venta, la distribución, el transporte, el seguro, el almacenamiento, la inspección, la exposición, la transformación, la mezcla o cualquier otra utilización de dichos productos, serán publicados rápidamente a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos. Se publicarán también los acuerdos relacionados con la política comercial internacional y que estén en vigor entre el

[313] (*nota del original*) A los efectos del presente Acuerdo, se entiende que el término "gobiernos" abarca a las autoridades competentes de las Comunidades Europeas.

> gobierno o un organismo gubernamental de una parte contratante y el gobierno o un organismo gubernamental de otra parte contratante. Las disposiciones de este párrafo no obligarán a ninguna parte contratante a revelar informaciones de carácter confidencial cuya divulgación pueda constituir un obstáculo para el cumplimiento de las leyes o ser de otra manera contraria al interés público, o pueda lesionar los intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas.
>
> 2. No podrá ser aplicada antes de su publicación oficial ninguna medida de carácter general adoptada por una parte contratante que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme, o que imponga una nueva o más gravosa prescripción, restricción o prohibición para las importaciones o para las transferencias de fondos relativas a ellas."

7.38 Contrariamente al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, las disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación invocadas por los Estados Unidos y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 se refieren a la administración o aplicación de medidas comerciales y no al contenido sustantivo de esas medidas *per se*. A este respecto, en *CE - Productos avícolas*, el Órgano de Apelación constató que "[e]l artículo X se refiere a la *publicación* y *aplicación* de 'las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general' y no al *contenido sustantivo* de esas medidas".[314] Asimismo, en *CE - Banano III*, el Órgano de Apelación constató lo siguiente:

> "De hecho, ninguna de las disposiciones del *Acuerdo sobre Licencias* se refiere a las *reglas* del trámite de licencias de importación *per se*. Como aclara el título del *Acuerdo sobre Licencias*, éste se refiere a los *procedimientos* para el trámite de licencias de importación. Del preámbulo del *Acuerdo sobre Licencias* se desprende claramente que éste se refiere a los procedimientos para el trámite de licencias de importación y a la administración de esos procedimientos, y no a las reglas del trámite de licencias de importación. El párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias* precisa su alcance al establecer que se refiere al *procedimiento administrativo* utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación."[315]

7.39 El Grupo Especial observa, en este contexto, que las Comunidades Europeas declararon lo siguiente:

> "Cabe aducir que el *Acuerdo sobre Licencias de Importación* está más concretamente relacionado con el asunto que el Grupo Especial tiene ante sí que el *GATT* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por consiguiente, y de conformidad con el informe del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Banano*[316], las CE invitan al Grupo Especial a que examine si las supuestas infracciones del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* deben examinarse antes que las supuestas infracciones del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *GATT*."[317]

---

[314] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Productos avícolas*, párrafo 115. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 200.

[315] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 197. Véase también el informe del Grupo Especial, *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafos 784 y 785.

[316] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafos 202-204.

[317] Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 18.

7.40 El Grupo Especial toma nota, sin embargo, de que los Estados Unidos han estructurado de manera coherente sus alegaciones acerca de la supuesta denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario, invocando en primer lugar las disposiciones relativas al contenido sustantivo de esa medida.

7.41 Si el Grupo Especial constata que la medida en litigio incumple obligaciones sustantivas previstas en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, la cuestión de cómo ha administrado Turquía la medida se convierte en no pertinente. Por el contrario, si el Grupo Especial constata que la medida en cuestión no incumple obligaciones sustantivas previstas en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, tendrá que examinar además si Turquía, con su supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario, ha infringido las disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación invocadas por los Estados Unidos en este contexto o los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

7.42 Por consiguiente, el Grupo Especial comenzará su análisis por el contenido sustantivo de esa medida en relación con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.43 A fin de realizar su análisis del contenido sustantivo de la medida en cuestión, el Grupo Especial pasa a examinar si debe comenzar dicho análisis por el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o por el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.44 El Grupo Especial toma nota de que, a este respecto, los Estados Unidos han aducido lo siguiente:

> "Otros grupos especiales han constatado, en circunstancias similares, que cuando una medida relativa a productos agropecuarios[318] es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, es necesariamente incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, que dispone en su nota 1 que, entre otras medidas, 'las restricciones cuantitativas de las importaciones' y 'los regímenes de licencias de importación discrecionales' son medidas que los Miembros no pueden mantener, adoptar ni restablecer.[319]"[320]

7.45 Análogamente, Egipto ha señalado que

> "varios grupos especiales han constatado que las restricciones a los productos agrícolas declaradas incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994

[318] (*nota del original*) Como se señaló anteriormente, en el Sistema Armonizado el arroz está clasificado en la partida 1006. En el párrafo 1 del Anexo 1 del Acuerdo sobre la Agricultura se indica que "[e]l presente Acuerdo abarcará los siguientes productos": "i) capítulos 1 a 24 del SA menos el pescado y los productos de pescado".

[319] (*nota del original*) *Véanse India - Restricciones cuantitativas*, párrafos 5.238-5.242, y *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 768 ("Dado que el Grupo Especial ya ha llegado a la conclusión de que las medidas indicadas *supra* son incompatibles con el artículo XI y la Nota a los artículos XI, XII, XIII, XIV y XVIII, relativa a las empresas comerciales del Estado, las mismas medidas son necesariamente incompatibles con el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y su nota, que se refiere a las medidas no arancelarias mantenidas por empresas comerciales del Estado").

[320] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 75.

> constituyen infracciones del párrafo 2 del artículo 4 [del Acuerdo sobre la Agricultura]".[321]

7.46 En contra de esos argumentos formulados por los Estados Unidos y Egipto, aunque "convienen con los Estados Unidos en que hay un vínculo sistémico general entre las dos disposiciones"[322], las Comunidades Europeas han declarado lo siguiente:

> "[A]parte de la nota al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en la que se hace referencia a las restricciones cuantitativas de las importaciones, no se ha establecido un vínculo automático en el texto de esas disposiciones. Por consiguiente, [las CE] consideran que debe obrarse con cautela al concluir que una infracción del párrafo 1 del artículo XI del *GATT* daría lugar, necesariamente y en cualquier circunstancia, a una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*."[323]

7.47 Además, las Comunidades Europeas han señalado lo siguiente:

> "Cabe aducir que debe considerarse que el *Acuerdo sobre la Agricultura* es más específico que el *GATT* en una situación que atañe a la importación de un producto agrícola en particular. Por consiguiente, y de conformidad con el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Banano III*[324], cabe aducir que la presunta infracción del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* debe examinarse antes que las presuntas infracciones del *GATT*."[325]

7.48 El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura tienen ámbitos de aplicación similares ya que ambos se aplican a medidas en la frontera. Sin embargo, el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 es generalmente aplicable a las prohibiciones o restricciones a la importación impuestas a cualquier producto mientras que el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura queda limitado a las medidas impuestas a productos incluidos en el ámbito de aplicación de ese Acuerdo. En otras palabras, el Acuerdo sobre la Agricultura trata de la prohibición de mantener restricciones cuantitativas o contingentes de manera más concreta que el GATT de 1994 ya que sólo hace referencia a estas medidas cuando se aplican a productos incluidos en su ámbito de aplicación, como el arroz. En su informe en *CE - Banano III*, el Órgano de Apelación indicó que un grupo especial debe comenzar por examinar las alegaciones presentadas de conformidad con el Acuerdo que "se ocupa específicamente y de forma detallada" de la cuestión de que se trate.[326] Siguiendo este enfoque, el Grupo Especial comenzará por examinar las alegaciones presentadas por los Estados Unidos al amparo del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, ya que puede considerarse que este Acuerdo se refiere más específicamente a las medidas aplicadas en la frontera a los productos agrícolas. A continuación, el Grupo Especial pasará a examinar el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, únicamente como segundo paso.

---

[321] Comunicación presentada por Egipto en calidad de tercero, párrafo 22.

[322] Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 20.

[323] *Ibid.*, párrafo 20.

[324] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafos 202-204.

[325] Comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 21.

[326] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 204. Véase el párrafo 7.38, *supra*.

7.49 Por lo que se refiere a las alegaciones de los Estados Unidos acerca de la administración de la medida en cuestión, el Grupo Especial ya ha señalado que sólo considerará si Turquía, con su supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario, ha infringido las disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación invocadas por los Estados Unidos en este contexto o los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, si el Grupo Especial constatara que la medida en litigio no infringe las obligaciones sustantivas previstas en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura o en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.[327]

7.50 A fin de analizar, si es necesario, las alegaciones formuladas por los Estados Unidos acerca de la administración de la medida en litigio, el Grupo Especial debe determinar si ha de comenzar ese análisis por los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 o por las disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación invocadas por los Estados Unidos en relación con la medida en cuestión. Para ello, en caso de necesidad, el Grupo Especial comenzaría por determinar si la medida impugnada queda incluida en el ámbito de aplicación del Acuerdo sobre Licencias de Importación. Si el Grupo Especial constatara que es así, sobre la base de la constatación del Órgano de Apelación en *CE - Banano III* arriba mencionada[328], comenzaría por evaluar primero las alegaciones de los Estados Unidos formuladas al amparo del Acuerdo sobre Licencias de Importación, puesto que ese Acuerdo se ocupa específicamente y de forma detallada de la administración de los procedimientos para el trámite de licencias de importación. A este respecto, según las constataciones que se formularan en el marco del Acuerdo sobre Licencias de Importación, podría no ser necesario que el Grupo Especial formulara constataciones adicionales en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

5. Alegación relativa al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

a) Argumentos de las partes

7.51 Los Estados Unidos han formulado la alegación de que la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos, como las "restricciones cuantitativas de las importaciones" o la práctica de "regímenes de licencias de importación discrecionales" y, por lo tanto, es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.[329]

7.52 En su Comunicación de réplica, los Estados Unidos agregaron lo siguiente:

> "[P]ara que los Estados Unidos demuestren fehacientemente que Turquía infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, no están obligados a demostrar que no se concedieron certificados de control al tipo NMF. Los Estados Unidos han demostrado que Turquía restringe, por lo menos parcialmente, el comercio de arroz, y ello basta para establecer la existencia de una infracción del párrafo 1 del artículo XI [...] Incluso si los datos de Turquía hubieran demostrado que las cartas de aceptación no se aplicaban en absoluto, ello no modificaría la conclusión de que dichas cartas infringen el párrafo 1 del artículo XI [...] Aun si el Grupo Especial llegara a la

[327] Véanse los párrafos 7.41 y 7.42, *supra*.

[328] Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 204. Véase el párrafo 7.38, *supra*.

[329] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 76-78. Véase también la Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 26.

conclusión de que las cartas no se aplicaban en absoluto, debería constatar, de acuerdo con las constataciones de grupos especiales anteriores respecto de las medidas obligatorias no aplicadas, que las restricciones del comercio NMF de arroz impuestas por Turquía son incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI [...] Por último, el hecho de que Turquía no expida certificados de control para la importación de arroz a los tipos del derecho por encima del contingente infringe tanto el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 como el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura porque constituye un régimen de licencias de importación discrecionales [...]. [E]s indudablemente evidente que *Turquía* cree que posee facultades discrecionales para no conceder certificados de control si lo desea, y los Estados Unidos han facilitado pruebas documentales que ponen de relieve casos en los que Turquía ha denegado o no ha otorgado esos certificados."[330]

7.53 Turquía declaró lo siguiente:

"[Como] los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación [...] evidentemente no existe una 'denegación' de certificados de control y [...] no existe prohibición o restricción *de jure* o *de facto* de las importaciones en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT [...] [, por consiguiente] no pueden existir '*regímenes de licencias de importación discrecionales*' y/o '*restricciones cuantitativas de las importaciones*' en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y la nota 1 a dicho párrafo."[331]

b) Párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

7.54 El párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura dispone lo siguiente:

"Salvo disposición en contrario en el artículo 5 y en el Anexo 5, ningún Miembro mantendrá, adoptará ni restablecerá medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.[1]

[1] En estas medidas están comprendidas las restricciones cuantitativas de las importaciones, los gravámenes variables a la importación, los precios mínimos de importación, los regímenes de licencias de importación discrecionales, las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, las limitaciones voluntarias de las exportaciones y las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos, con independencia de que las medidas se mantengan o no al amparo de exenciones del cumplimiento de las disposiciones del GATT de 1947 otorgadas a países específicos; no lo están, sin embargo, las medidas mantenidas en virtud de las disposiciones en materia de balanza de pagos o al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura del GATT de 1994 o de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC."

[330] Réplica de los Estados Unidos, párrafos 58, 60, 62, 63 y 64. Véase también la Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafos 12-14.

[331] Primera comunicación de Turquía, párrafo 71 (las cursivas figuran en el original). Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 37, y la respuesta de Turquía a la pregunta 19.

c) Análisis por el Grupo Especial

i) Importancia del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

7.55 El Órgano de Apelación ha puesto de relieve la importancia del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Ha denominado ese artículo "la principal disposición de la Parte III del Acuerdo sobre la Agricultura" y lo ha definido como "el vehículo jurídico para exigir la conversión en derechos de aduana propiamente dichos de ciertos obstáculos al acceso a los mercados que afectan a las importaciones de productos agropecuarios".[332] En palabras del Órgano de Apelación:

> "[V]olvemos al artículo 4 que es la principal disposición de la Parte III del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Como su título indica, el artículo 4 está dedicado al 'Acceso a los mercados'.[333] En el curso de la Ronda Uruguay, los negociadores identificaron ciertas medidas en la frontera que tenían en común que restringían el volumen o distorsionaban el precio de las importaciones de productos agropecuarios. Los negociadores decidieron que estas medidas en la frontera se debían convertir en derechos de aduana propiamente dichos con el fin de asegurar un mayor acceso a los mercados para tales importaciones. Así pues, previeron que, en principio, los derechos de aduana propiamente dichos se convirtieran en la única forma de protección en la frontera. Como los derechos de aduana propiamente dichos son más transparentes y de más fácil cuantificación que los obstáculos no arancelarios, permiten también una comparación más fácil con los interlocutores comerciales y, por eso, puede reducirse con más facilidad la cuantía máxima de esos derechos en futuras negociaciones comerciales multilaterales. Los negociadores de la Ronda Uruguay acordaron que se mejorara el acceso a los mercados, tanto a corto como a largo plazo, mediante consolidaciones y reducciones de los aranceles y el establecimiento de unos requisitos de acceso mínimo que quedarían consignados en las Listas de los Miembros.
>
> Así pues, es correcto considerar que el artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es el vehículo jurídico para exigir la conversión en derechos de aduana propiamente dichos de ciertos obstáculos al acceso a los mercados que afectan a las importaciones de productos agropecuarios [...]"[334]

7.56 Los objetivos del Acuerdo sobre la Agricultura se describen en su preámbulo: "establecer un sistema de comercio agropecuario equitativo y orientado al mercado" e iniciar un proceso de reforma "mediante la negociación de compromisos sobre la ayuda y la protección y mediante el establecimiento de normas y disciplinas del GATT reforzadas y de un funcionamiento más eficaz".[335] Para alcanzar este objetivo, el preámbulo dispone que es necesario prever reducciones de la protección "como resultado de las cuales se corrijan y prevengan las restricciones y distorsiones en los

---

[332] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 201.

[333] (*nota del original*) La Parte III sólo contiene otra disposición, el artículo 5, que establece un mecanismo de salvaguardia especial que puede utilizarse para lograr una exención de las disposiciones del artículo 4 si se cumplen ciertas condiciones. Volveremos sobre el artículo 5 más adelante en esta misma sección.

[334] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafos 200 y 201.

[335] Preámbulo del Acuerdo sobre la Agricultura, considerando 2.

mercados agropecuarios mundiales"[336], mediante el logro de "compromisos vinculantes específicos"[337], entre otras cosas, en la esfera del acceso a los mercados.[338]

7.57 Como ha señalado el Órgano de Apelación, en el curso de la Ronda Uruguay, los negociadores decidieron que ciertas medidas en la frontera que restringían el volumen del comercio o distorsionaban el precio de las importaciones de productos agropecuarios se debían convertir en derechos de aduana propiamente dichos, con el fin de asegurar un mayor acceso a los mercados para tales importaciones. Este acuerdo se refleja en el texto del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura que, como indica su título, se refiere al "Acceso a los mercados".[339]

ii) Cuestiones que debe examinar el Grupo Especial

7.58 La cuestión que debe decidir el Grupo Especial en relación con esta alegación concreta es si el supuesto comportamiento de Turquía, es decir, su supuesta denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario, es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Más concretamente, si este supuesto comportamiento, si se demuestra que ha tenido lugar, puede considerarse una medida en la frontera "del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", como las "restricciones cuantitativas de las importaciones", la práctica de "regímenes de licencias de importación discrecionales" u otras medidas en la frontera que sean lo bastante similares a cualquiera de las dos mencionadas.

7.59 Hemos tratado ya las normas generales relativas a la carga de la prueba.[340] Considerando lo que antecede, opinamos que, en el presente asunto, la carga inicial de la prueba recae sobre los Estados Unidos que, en su calidad de reclamante, deben acreditar *prima facie* que el comportamiento impugnado, en primer lugar, ha existido y, en segundo lugar, es incompatible con la disposición de los Acuerdos abarcados de la OMC invocada, es decir, con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Si los Estados Unidos lo consiguen, recaerá entonces sobre Turquía la carga de refutar la mencionada alegación.

7.60 A fin de determinar si los Estados Unidos han satisfecho la carga inicial que les correspondía, el Grupo Especial examinará en consecuencia si las pruebas que constan en el expediente, presentadas por ambas partes, son suficientes para crear la presunción preliminar de que Turquía ha llevado a cabo la denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario. Sólo si las pruebas obrantes en el expediente son suficientes para que el Grupo Especial llegue a la conclusión de que los Estados Unidos han hecho una acreditación *prima facie*, se desplazaría a Turquía la carga de refutar adecuadamente las alegaciones estadounidenses. Si los Estados Unidos consiguieran hacer esa acreditación y Turquía no consiguiera refutarla, el Grupo Especial examinaría a continuación si puede considerarse que los hechos así demostrados constituyen una medida en la frontera del tipo de las que el Acuerdo sobre la Agricultura prescribe se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.

---

[336] *Ibid.*, considerando 3.

[337] *Ibid.*, considerando 4.

[338] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 196.

[339] *Ibid.*, párrafo 200.

[340] Véanse los párrafos 7.1-7.11, *supra*.

iii) ¿Han aportado los Estados Unidos pruebas de la medida impugnada?

7.61 Como ya se ha señalado, la primera cuestión que debe determinar el Grupo Especial es si existen en el expediente pruebas suficientes de que Turquía ha denegado, o no ha otorgado, licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario.

7.62 A fin de probar esta alegación, los Estados Unidos han presentado las siguientes pruebas:

a) fotocopias de solicitudes rechazadas de certificados de control para la importación de arroz, presentadas por empresas importadoras en Turquía[341];

b) fotocopias de recursos presentados ante tribunales administrativos turcos contra el rechazo gubernamental de la autorización de importar arroz[342];

c) fotocopias de documentos relativos a procedimientos seguidos ante tribunales administrativos turcos que se refieren a otros casos de rechazo de solicitudes de certificados de control para la importación de arroz[343];

d) fotocopias de documentos que contienen argumentos expuestos por los letrados del MARA ante los tribunales administrativos turcos, para justificar la denegación de certificados de control para la importación de arroz[344];

e) fotocopias de documentos internos del MARA, en los cuales la Dirección General de Protección y Control del MARA recomendaba la suspensión temporal de la concesión de certificados de control para la importación de arroz, al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales, que el Ministro aparentemente aprobó[345];

f) fotocopia de una carta dirigida por la Dirección General de la TMO a la Dirección General de Protección y Control del MARA por la que se recomendaba la suspensión temporal de la concesión de certificados de control para la importación de arroz[346];

g) fotocopia de una carta dirigida por el Ministro de Estado de Turquía al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales, por la que se le informaba de que a partir del 1º de abril de 2006 se expedirían certificados de control para la importación de arroz.[347]

7.63 Turquía no ha cuestionado la veracidad de ninguno de estos documentos. Ha admitido, por ejemplo, que las llamadas "cartas de aceptación" (es decir, cartas en las cuales la Dirección General de Protección y Control del MARA recomendaba al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales

[341] Estados Unidos - Pruebas documentales 22, 28, 29, 33 y 34.

[342] Estados Unidos - Prueba documental 30.

[343] Estados Unidos - Pruebas documentales 63 a 67.

[344] Estados Unidos - Prueba documental 31.

[345] Estados Unidos - Pruebas documentales 12, 13, 14 y 36.

[346] Estados Unidos - Prueba documental 37.

[347] Estados Unidos - Prueba documental 35.

suspensiones temporales de la concesión de certificados de control para la importación de arroz), tales como las presentadas al Grupo Especial por los Estados Unidos, "fueron redactadas y puestas en circulación".[348]

7.64 Las partes discrepan, no obstante, en cuanto a los hechos que tales documentos probarían. A juicio de los Estados Unidos, los documentos constituyen prueba de que Turquía ha mantenido una prohibición legal y una restricción de la importación de arroz.[349] Las pruebas también muestran, según los Estados Unidos, "que la concesión de los certificados de control es discrecional".[350] Los Estados Unidos sostienen que han "presentado gran cantidad de pruebas documentales que demuestran que Turquía no expide los certificados de control, que son necesarios para importar arroz fuera del contingente arancelario".[351]

7.65 Turquía afirmó que estas copias de "cartas de aceptación":

> "[D]eben considerarse pruebas inadmisibles o sólo pruebas parciales y no confiables de la intención y las políticas comerciales reales de Turquía en relación con la importación de arroz."[352]

7.66 Aunque Turquía ha admitido que "los tribunales nacionales parecen haber dado efecto" a las "cartas de aceptación", aduce que estos documentos son sólo "recomendaciones de política, y no corresponden siquiera a la competencia del Ministro".[353] A su juicio las "cartas de aceptación"

> "[E]ran comunicaciones internas destinadas a formular políticas. Dichas comunicaciones administrativas nunca dieron lugar a la adopción de leyes o reglamentos. Nunca se emplearon para denegar sistemáticamente la aprobación de solicitudes de certificados de control. Y aun cuando, hipotéticamente, se hubieran empleado para limitar la aprobación de certificados de control, lo cual Turquía niega enérgicamente, ello no prueba que hubiera una medida que prohibiera o restringiera las importaciones ... El expediente pone de manifiesto que, pese a las 'cartas de aceptación', se aprobaban certificados de control."[354]

7.67 Como ya se ha señalado, Turquía no ha discutido la veracidad de los documentos presentados por los Estados Unidos con respecto a solicitudes de certificados de control para la importación de arroz rechazadas, ni de los escritos conexos presentados ante los tribunales administrativos turcos. En opinión de Turquía, sin embargo:

---

[348] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 50.

[349] Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 56, párrafo 87.

[350] Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 13.

[351] *Ibid.*, párrafo 11. Véase también *ibid.*, párrafo 14, y la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 56, párrafo 89.

[352] Primera comunicación de Turquía, párrafo 81.

[353] Respuesta de Turquía a la pregunta 145.

[354] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 50 y 51. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafos 78 y 84, y la respuesta de Turquía a la pregunta 145.

> "[L]os casos individuales de no aprobación por el MARA de determinadas solicitudes de importadores de arroz deben considerarse un componente natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y su comunidad comercial, y no pueden generalizarse como una '*denegación de certificados de control para importar arroz*', máxime teniendo en cuenta que las estadísticas comerciales indican claramente lo contrario."[355]

7.68 Turquía se ha referido a las denegaciones de certificados de control para la importación de arroz identificadas por los Estados Unidos como "denegaciones individuales, perfectamente compatibles con la legislación turca y con las obligaciones contraídas por Turquía en el marco de la OMC".[356] Con respecto a estas denegaciones, Turquía ha añadido lo siguiente:

> "[S]iempre se han comunicado las razones de la denegación de determinadas solicitudes de importadores y, por lo general, se debieron habitualmente a omisiones o errores en los datos facilitados por los importadores, como no indicar correctamente la partida arancelaria, omitir el puerto aduanero para introducir la mercancía o indicar erróneamente los datos sobre el origen."[357]

7.69 Los procesos ante tribunales administrativos turcos, identificados por los Estados Unidos, relativos a la denegación de certificados de control para la importación de arroz, han sido asimismo caracterizados por Turquía como:

> "[C]asos individuales de litigios en los tribunales nacionales [que] deben verse objetivamente como un componente natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y sus círculos comerciales y no pueden utilizarse para demostrar la existencia de la restricción sistemática del comercio, y mucho menos de una prohibición del comercio (o sea, la 'denegación general')".[358]

7.70 Como ya se ha señalado, Turquía ha admitido que los "tribunales nacionales parecen haber dado efecto" a las "cartas de aceptación". A juicio de Turquía, no obstante, al hacerlo "los tribunales nacionales parecen haber dado efecto a un acto *ultra vires* del Ministro".[359] Turquía ha aducido, en consecuencia, que "este Grupo Especial no debe atribuir ningún valor, a efectos de las presentes actuaciones, a las resoluciones dictadas por los tribunales administrativos de Ankara".[360]

---

[355] Primera comunicación de Turquía, párrafo 68 (las cursivas figuran en el original). Véanse también *ibid.*, párrafo 29; la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 9 y 18; y la Réplica de Turquía, párrafo 21.

[356] Respuesta de Turquía a la pregunta 20. Véase también la Réplica de Turquía, párrafo 33.

[357] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 14.

[358] Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 14.

[359] Observación de Turquía sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 145. Véase también la Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9.

[360] Respuesta de Turquía a la pregunta 145.

7.71 Con respecto a la carta enviada por el Ministro de Estado turco al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales, Turquía ha afirmado lo siguiente:

> "La carta diplomática ... tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes reanudarían probablemente el comercio en condiciones NMF. No era una confirmación implícita de la existencia de la denegación sistemática de certificados de control."[361]

7.72 Turquía concluyó que

> "los Estados Unidos no han demostrado que se produjera un rechazo sistemático de las solicitudes de aprobación. Han facilitado pruebas de cinco casos individuales que dieron lugar a litigios ante los tribunales nacionales. Esto representa el 0,2 por ciento de los certificados de control aprobados".[362]

7.73 Turquía ha aducido que ha aprobado "sistemática y regularmente" certificados de control que permitían la importación de arroz. Ha indicado también que "la única manera de determinar su política real es examinar las pruebas proporcionadas por las estadísticas comerciales".[363] En sus palabras:

> "En contra de lo que alegan erróneamente los Estados Unidos, se han aprobado sistemática y regularmente certificados de control en forma no discriminatoria desde la entrada en vigor del '*Régimen para los reglamentos técnicos y la normalización del comercio exterior*' en 1996 (promulgado en la Gaceta Oficial de fecha 1º de febrero de 1996, Nº 22.541*bis*). Esto ha sido así tanto en el caso de las importaciones de arroz que tienen lugar 'fuera del contingente' a los tipos NMF o a los tipos aplicados como, lo que es más importante, a efectos de las alegaciones de los Estados Unidos, en el caso de los volúmenes 'dentro del contingente' establecidos cada año desde 2004. En particular, desde 2003 hasta la fecha Turquía ha aprobado un total de 2.223 certificados de control, lo que ha permitido importar en total 2.264.857 toneladas de arroz extranjero ('paddy', pardo y blanqueado). De este volumen total, desde enero de 2004 se han asignado dentro del régimen de contingentes arancelarios 497.469 toneladas de equivalente de arroz."[364]

7.74 En apoyo de esta afirmación, Turquía ha proporcionado estadísticas sobre la importación de arroz[365] y listas de certificados de control para la importación de arroz, aprobados y rechazados.[366]

7.75 Como ya se ha señalado, Turquía no ha discutido que existieran casos en los cuales, desde septiembre de 2003, las autoridades turcas hubieran rechazado solicitudes de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario. En algunos casos que figuran en el

---

[361] Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 3.

[362] *Ibid.*, párrafo 6.

[363] Primera comunicación de Turquía, párrafo 81.

[364] *Ibid.*, párrafo 26. Véase también *ibid.*, párrafo 65.

[365] Turquía - Prueba documental 8.

[366] Turquía - Prueba documental 20.

expediente, la administración notificó al solicitante, como razones para el rechazo, que la solicitud presentaba "omisiones" o "errores ortográficos".

7.76 También es un hecho indiscutido que las denegaciones de certificados de control para la importación de arroz de las que los Estados Unidos han presentado pruebas coincidieron con un período en el cual el Ministro de Agricultura turco había recibido, y supuestamente había aprobado, la recomendación de suspender temporalmente la concesión de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario formulada por la Dirección General de Protección y Control del MARA.

7.77 El Grupo Especial es consciente de que la mera circunstancia de que los dos hechos referidos coincidan en el tiempo no debe conducir automáticamente a la conclusión de que la denegación de los certificados de control era una consecuencia de la recomendación de la Dirección General de Protección y Control del MARA contenida en las "cartas de aceptación". Tampoco esa coincidencia implica necesariamente, por sí misma, que el Gobierno turco hubiera establecido una política general, durante ese período, de suspender la concesión de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

7.78 Por consiguiente, el Grupo Especial pasa a examinar otras pruebas existentes en el expediente. Comenzamos por advertir, como cuestión de hecho, que hay cierto número de declaraciones y actos de diferentes autoridades oficiales turcas que figuran en el expediente, cada uno de las cuales tiende a atribuir más importancia a las instrucciones contenidas en las "cartas de aceptación" que la que Turquía les ha reconocido durante estas actuaciones. Nos referimos a este respecto a: i) la referencia expresa que se hace en algunas de estas "cartas de aceptación" a "cartas de aceptación" anteriores; ii) las declaraciones formuladas ante los tribunales internos turcos por los representantes del MARA al defender a ese Ministerio contra acciones incoadas por importadores de arroz; iii) las decisiones de tribunales internos turcos; y iv) la declaración del Ministro de Estado turco dirigida al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales.[367]

7.79 El Órgano de Apelación ha advertido contra el riesgo de que se atribuya demasiada importancia a declaraciones unilaterales de autoridades internas de los Miembros al caracterizar sus medidas.[368] Dadas las particulares circunstancias del presente caso, no obstante, no estimamos que deban descartarse totalmente, y ser privados de todo valor, los actos concurrentes realizados por las autoridades de diferentes ramas del Gobierno turco, en cuanto señalan la existencia de la convicción de esas autoridades de que el Ministerio de Agricultura contaba con la facultad discrecional de suspender la concesión de certificados de control para la importación de arroz.

7.80 Existen pruebas de que, no en una sola ocasión, sino de manera repetida y periódica, la Dirección General de Protección y Control del MARA formuló por escrito recomendaciones al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales para que suspendiera temporalmente la concesión de certificados de control para la importación de arroz. Las recomendaciones que figuran en el expediente abarcan los períodos de septiembre de 2003 a marzo de 2004[369], de enero a julio

[367] Los Estados Unidos también han presentado copia de un artículo periodístico, de fecha 7 de abril de 2006, por el que se informaba de una protesta formulada por los productores de arroz turco contra el MARA por la supuesta decisión de conceder un permiso de importación a una empresa, "sin la adquisición interna de ningún arroz 'paddy' o blanqueado, que se requería". En el artículo también se informa de que la empresa importadora "niega esta afirmación, declarando que se les había informado de que las importaciones de arroz serían posibles después del 1º de abril de 2006". Estados Unidos - Prueba documental 21.

[368] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, WT/DS8/AB/R, página 33.

[369] Estados Unidos - Pruebas documentales 12 y 31.

de 2004[370], de julio de 2004 a enero de 2005[371], de enero a agosto de 2005[372], de julio de 2005 "hasta que se estable[ciera] una nueva política", y de marzo de 2006 a abril de 2006.[373]

7.81 Incluso si se supone, al sólo efecto de la argumentación, que por sí mismas estas cartas sólo constituían recomendaciones y no producían efectos jurídicos, en el texto de muchas de ellas se hacía referencia expresa a suspensiones previas de la concesión de certificados de control para la importación de arroz, efectuadas con arreglo a recomendaciones contenidas en anteriores "cartas de aceptación". Por ejemplo, en la carta Nº 107, de enero de 2004, se hace referencia a una carta Nº 964 anterior, de septiembre de 2003, que había limitado el período de expedición de certificados de control para la importación de arroz, que comenzaría el 1º de marzo de 2004, y para la importación de arroz "paddy", que comenzaría el 1º de agosto de 2004, períodos ambos que concluirían el 1º de septiembre de 2004. A su vez, la carta Nº 905 de junio de 2004 hace referencia a la carta anterior (Nº 107 de enero de 2004), que aparentemente había limitado el período de expedición de certificados de control para la importación de arroz al comprendido entre el 1º de julio de 2004 y el 1º de agosto de 2004 en lo que se refería al arroz, y al comprendido entre el 1º de julio de 2004 y septiembre de 2004 en lo que se refería al arroz "paddy". Así pues, en su texto, las cartas dejan constancia de la existencia de suspensiones periódicas de la expedición de certificados de control para la importación de arroz.

7.82 Además, no hallamos convincente el argumento de Turquía de que el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales carecía de facultades para ordenar una suspensión temporal de la concesión de certificados de control para la importación de arroz, dado que la Dirección General de Protección y Control de ese Ministerio y la TMO siguieron recomendando periódicamente y por escrito al Ministro que adoptara exactamente esa medida y el Ministro tomó nota repetidamente de esa recomendación al poner su firma en el texto del documento que la contenía. Aunque podemos estar de acuerdo con la caracterización que hace Turquía de estas "cartas de aceptación" según la cual contienen "recomendaciones de política"[374], sigue siendo poco convincente que tales recomendaciones se formularan repetidamente al Ministro si, como aduce Turquía, no estaban "siquiera dentro de la competencia" de éste.[375] Señalamos, a este respecto, que el Grupo Especial pidió a Turquía que proporcionara pruebas de recomendaciones contenidas en las "cartas de aceptación" que el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales no había aprobado. Ante esta petición, Turquía repuso lo siguiente:

> "No existe un documento como el pedido que Turquía esté en condiciones de entregar, dada la naturaleza privilegiada de las comunicaciones internas de la Administración y el carácter confidencial de la información que contienen."[376]

7.83 Existen claras indicaciones de que, una vez que el Ministro había aprobado la carta, la recomendación se convertía efectivamente en una instrucción de suspender temporalmente la concesión de certificados de control para la importación de arroz, por lo menos para las importaciones no comprendidas en los contingentes arancelarios. Estas indicaciones se ven confirmadas no sólo por

---

[370] Estados Unidos - Prueba documental 12. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 31.

[371] Estados Unidos - Prueba documental 13.

[372] Estados Unidos - Prueba documental 14.

[373] Estados Unidos - Prueba documental 36.

[374] Respuesta de Turquía a la pregunta 145.

[375] *Ibid.*

[376] Respuesta de Turquía a la pregunta 142.

el texto de las propias "cartas de aceptación", muchas de las cuales, como se ha señalado, se refieren a suspensiones temporales previas de la expedición de esos certificados. Se ven confirmadas también por las declaraciones formuladas por los representantes del MARA al defender los actos de ese Ministerio ante los tribunales internos turcos[377] y por la decisión de esos tribunales de respaldar los actos de ese Ministerio por los que se denegaban solicitudes concretas de certificados de control para la importación de arroz sobre la base de una de esas suspensiones temporales reflejadas en las cartas de aceptación.[378]

7.84 Turquía sostiene que el Grupo Especial no debe atribuir ningún valor a las resoluciones dictadas por los tribunales internos turcos por las que se respaldan los actos del MARA sobre la base de las "cartas de aceptación" aprobadas.[379] En el curso de las presentes actuaciones, Turquía ha sostenido que estas decisiones judiciales serían contrarias a la legislación interna turca y "parecen haber dado efecto a un acto *ultra vires* del Ministro".[380] Turquía ha añadido que "[e]ste Grupo Especial tiene que decidir si, *de jure*, en derecho turco existe alguna disposición sobre los certificados de control que confiera a alguna autoridad administrativa la facultad discrecional de denegar su aprobación".[381]

7.85 Disentimos de esta última afirmación. El Grupo Especial no necesita decidir si existe alguna disposición en la legislación interna turca que confiera al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales la facultad discrecional de denegar la aprobación de certificados de control. Sería ciertamente ajeno a la competencia de este Grupo Especial determinar si la negativa a conceder certificados de control para la importación de arroz, formulada con arreglo a recomendaciones contenidas en "cartas de aceptación", es compatible o no con la legislación interna turca. Debemos presumir que los actos de las autoridades de un Miembro de la OMC son compatibles con la legislación interna del Miembro, en ausencia de prueba en contrario. En cualquier caso, aparte de las declaraciones que hizo en el curso de estas actuaciones, Turquía no ha aportado ninguna prueba de que esas denegaciones fueran ilegales de acuerdo con la legislación turca. También es digno de nota que, ante los tribunales internos, el Gobierno turco ha aducido exactamente lo contrario. En cualquier caso, incluso si los actos del Ministro y las decisiones judiciales fueran contrarios a la legislación interna turca y hubieran dado efecto a actos *ultra vires*, no existe ninguna razón para que el Grupo Especial no los tenga en cuenta, ya que constituyen una indicación adicional de que el Gobierno turco había establecido una política de suspensión de la concesión de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

7.86 Considerando todos estos elementos en conjunto, constatamos que la carta enviada por el Ministro de Estado de Turquía al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales el 24 de marzo de 2006, por la que le informaba de que los certificados de control para la importación de arroz se expedirían a partir del 1º de abril de 2006[382], constituye una indicación adicional de que tales certificados de control no se expedían en esa época.

---

[377] Estados Unidos - Prueba documental 31.

[378] Estados Unidos - Prueba documental 63.

[379] Respuesta de Turquía a la pregunta 145.

[380] Observación de Turquía sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 145. Véase también la Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9.

[381] Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 13.

[382] Estados Unidos - Prueba documental 35. Véanse también la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 32, y la respuesta de Turquía a la pregunta 138.

7.87 Habida cuenta de lo antedicho, concluimos de manera preliminar, como cuestión de hecho, que existen pruebas suficientes en el expediente para acreditar *prima facie* que, a partir de septiembre de 2003, y por diferentes períodos[383], Turquía adoptó una decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario. En tales circunstancias, estimamos que la carga se ha desplazado adecuadamente a Turquía para que rebata esta presunción.

iv) ¿Ha aportado Turquía pruebas para refutar la presunción?

7.88 Habiendo constatado de manera preliminar que los Estados Unidos han podido, sobre la base de las pruebas que constan en el expediente, acreditar *prima facie* que Turquía, a partir de septiembre de 2003 y por diferentes períodos, adoptó una decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, incumbe a Turquía la carga de refutar esa presunción.

7.89 Como ya se ha señalado, Turquía ha discutido los hechos expuestos por los Estados Unidos. Ha sostenido que aprobaba "sistemática y regularmente" certificados de control que permitían la importación de arroz. Ha señalado también que "la única manera de determinar su política real es examinar las pruebas proporcionadas por las estadísticas comerciales".[384] En el curso de las presentes actuaciones, Turquía declaró que entre 2003 y noviembre de 2006 se autorizaron 2.242 certificados de control para la importación de arroz.[385]

7.90 Al tomar nota de las estadísticas proporcionadas por Turquía, el Grupo Especial pidió repetidamente a ese país que proporcionara pruebas relativas a los certificados de control para la importación de arroz aprobados y rechazados. Después de la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial pidió a Turquía que proporcionara una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 para la importación de arroz.[386] En respuesta, Turquía declaró que se disponía de fotocopias de los certificados de control, pero que los Ministerios no estaban facultados para proporcionar "todas las copias al Grupo Especial".[387] Turquía añadió que, a petición del Grupo Especial, "podría proporcionar [al Grupo Especial], con carácter rigurosamente confidencial, copia de cualquiera de los certificados de control" autorizados entre 2003 y el 9 de noviembre de 2006.[388]

7.91 Una vez más, después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial pidió pruebas relativas a los certificados de control para la importación de arroz aprobados y rechazados. Haciendo referencia a la declaración anterior de Turquía, el Grupo Especial pidió a ese país que, si no podía proporcionar fotocopias de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006, facilitase al menos una fotocopia de cada uno de los 56 certificados de control aprobados que habían sido identificados por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva con

[383] Véase, por ejemplo, los párrafos 7.80 y 7.81, *supra*.

[384] Primera comunicación de Turquía, párrafo 81.

[385] Respuesta de Turquía a la pregunta 44 y Turquía - Prueba documental 33. Véanse también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 26, la Réplica de Turquía, párrafo 20, y Turquía - Prueba documental 20.

[386] Pregunta 44 e) del Grupo Especial a Turquía.

[387] Respuesta de Turquía a la pregunta 44 e).

[388] *Ibid.*

el Grupo Especial (como correspondientes, presumiblemente, a importaciones fuera del contingente arancelario y los acuerdos comerciales preferenciales).[389] El Grupo Especial también pidió a Turquía que facilitara una fotocopia de todos los certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 que tenían su origen en solicitudes inicialmente rechazadas por las autoridades turcas y presentadas por segunda vez.[390] Por último, el Grupo Especial propuso que, si Turquía no podía proporcionar las fotocopias pedidas íntegras, por respetar la privacidad de las empresas afectadas, suministrase al menos tales fotocopias después de haber tachado los nombres de las empresas.[391]

7.92 En relación con las 56 fotocopias de certificados de control aprobados identificados por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial que se le habían pedido, Turquía respondió lo siguiente:

> "Con respecto a los certificados de control propiamente dichos, Turquía entiende que los documentos proporcionados al Grupo Especial tendrían que facilitarse también a los Estados Unidos. Dadas las rigurosas prescripciones de la legislación turca en materia de confidencialidad ... y las comunicaciones e intercambios de información bien establecidos entre los Estados Unidos y varios comerciantes de arroz turcos, a los funcionarios turcos que intervienen en las actuaciones de este Grupo Especial les preocupa correr el riesgo de que se produzcan filtraciones de información y de que puedan presentarse denuncias penales por violación de la legislación turca en materia de confidencialidad ...
>
> Turquía no está en situación de proporcionar copias de los certificados de control propiamente dichos a efectos de su distribución. Excepcionalmente, Turquía estaría dispuesta a proporcionar copias de los 56 certificados de control 'pertinentes' con los nombres tachados, únicamente al Grupo Especial y previo entendimiento claro con el Grupo Especial y entre las partes en la presente diferencia de que esos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC."[392]

7.93 Turquía afirma que se aprobaron "sistemática y regularmente" certificados de control que permitían la importación de arroz. Ha declarado también que los casos individuales en que el MARA no aprobó determinadas solicitudes de importadores de arroz no deben considerarse una prueba de una política general. Observamos, no obstante, que, como ha declarado el Órgano de Apelación, "la mera afirmación de una alegación [no] puede equivaler a una prueba".[393] Por consiguiente, debemos determinar si existen pruebas suficientes en el expediente que nos permitan concluir que Turquía ha satisfecho debidamente su carga de refutar la presunción de que, a partir de septiembre de 2003 y por diferentes períodos, había adoptado una decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

7.94 Debemos señalar, como cuestión de hecho, que a pesar de las repetidas peticiones formuladas a Turquía, el Grupo Especial no pudo obtener pruebas de que Turquía hubiera, como ha declarado,

---

[389] Pregunta 133 b) del Grupo Especial a Turquía. Véanse también la Declaración formulada por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8, y Estados Unidos - Prueba documental 71.

[390] Pregunta 133 c) del Grupo Especial a Turquía.

[391] Pregunta 133 f) del Grupo Especial a Turquía.

[392] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 b) y f).

[393] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 15.

aprobado "sistemática y regularmente" certificados de control que permitían la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

7.95 Turquía ha sostenido que proporcionó "abundantes pruebas de que no debe constatarse ninguna 'prohibición' o '*restricción*' *de facto* en relación con la aprobación de los certificados de control".[394] Turquía ha declarado que "entre 2003 y el 9 de noviembre de 2006" es decir, el período "en el que, según los Estados Unidos, se aplicaba la 'denegación general'"[395] "se aprob[aron] ... 2.242 certificados de control".[396] Además, Turquía ha sostenido que "de esos 2.242 certificados de control aprobados, 1.335 (o sea, el 59,5 por ciento) fueron aprobados para operaciones comerciales no comprendidas en el contingente (o sea, comercio NMF o ALC)".[397] La cifra de 2.242 representaba una tasa de aprobación superior al 95 por ciento de todas las solicitudes presentadas por los importadores para la aprobación de certificados de control. Según Turquía:

> "[E]ntre 2003 y septiembre de 2006, se presentó un total de 2.324 solicitudes, cuyo resultado fue la aprobación de 2.223 certificados de control. Sólo se rechazaron 102 solicitudes (lo que equivale a un mero 4,38 por ciento) 'porque no cumplían los requisitos de la legislación pertinente'.[398] Turquía cree que una tasa de rechazo de menos del 5 por ciento no puede cuantificarse o calificarse como una '*restricción*' *de facto* a la importación."

7.96 Las únicas pruebas proporcionadas por Turquía en apoyo de estas afirmaciones, no obstante, han sido copias de normas y reglamentos turcos[399] y copias de formularios utilizados para los certificados de control y para licencias de importación en el régimen de contingentes arancelarios[400], así como estimaciones, cuadros y cálculos preparados por Turquía para las presentes actuaciones.[401] Tales documentos, incluidas las estimaciones, cuadros y cálculos que Turquía ha destacado en particular en sus comunicaciones, no pueden considerarse, a nuestro juicio, pruebas suficientes para refutar la acreditación *prima facie* hecha por los Estados Unidos en este contexto.

7.97 No podemos dejar de advertir, en particular, que las pruebas pedidas por el Grupo Especial a Turquía con respecto a los certificados de control aprobados para la importación de arroz están en posesión de ese país.

7.98 A este respecto ya hemos constatado que las pruebas proporcionadas por los Estados Unidos son suficientes para acreditar *prima facie* que, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes

---

[394] Réplica de Turquía, párrafo 19. Véase también la Primera comunicación de Turquía, párrafo 65.

[395] Réplica de Turquía, párrafo 20.

[396] *Ibid.*, párrafo 19.

[397] *Ibid.*, párrafo 20.

[398] (*nota del original*) Véase el Anexo Turquía-35 de las Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

[399] Turquía - Pruebas documentales 1, 2, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 31, 34, 40 y 44.

[400] Turquía - Pruebas documentales 4 y 10.

[401] Turquía - Pruebas documentales 8, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42 y 43.

períodos, Turquía adoptó una decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

7.99 En respuesta a las peticiones de pruebas relativas a los certificados de control para la importación de arroz aprobados y rechazados formuladas por el Grupo Especial, Turquía invocó las limitaciones establecidas por su legislación interna. A la luz de las inquietudes expresadas por Turquía, el Grupo Especial pidió a ese país que explicara las razones jurídicas por las cuales, en el marco de la legislación interna turca, se privaría al Gobierno turco de la facultad de proporcionar los documentos solicitados por el Grupo Especial.[402] Turquía replicó lo siguiente:

> "Con arreglo al artículo 13 de la Ley de estadística de Turquía, los datos confidenciales obtenidos, procesados y mantenidos para la elaboración de estadísticas oficiales no pueden transmitirse a ninguna oficina, autoridad ni persona administrativa, judicial ni militar, y no pueden utilizarse sino con fines estadísticos, ni como medios de prueba. Los funcionarios públicos y demás autoridades que reúnen la información deben acatar esta norma. El artículo 53 de la misma Ley dispone que los funcionarios públicos que violan las prohibiciones establecidas en el artículo 13 serán castigados de conformidad con el artículo 258 del Código Penal turco, Nº 5237."[403]

7.100 El Grupo Especial describió explícitamente los documentos que pidió a Turquía, tanto después de la primera reunión sustantiva con las partes, como después de la segunda de esas reuniones.[404] Como ya se ha señalado, en respuesta a las peticiones del Grupo Especial, Turquía manifestó que a aquellos de sus "funcionarios que interv[enían] en las actuaciones de este Grupo Especial les preocupa[ba] correr el riesgo de que se produ[jeran] filtraciones de información y de que pu[dieran] presentarse denuncias penales por violación de la legislación turca en materia de confidencialidad".[405] Turquía ofreció proporcionar copias con partes "tachadas" de [algunos] certificados de control "únicamente al Grupo Especial y previo claro entendimiento ... de que estos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC".[406] No obstante, el Grupo Especial no puede aceptar ese ofrecimiento de Turquía, que es una de las partes en la presente diferencia. Ciertamente, las pruebas pedidas por el Grupo Especial, así como todas las comunicaciones efectuadas en el marco de las actuaciones de que se trata, están abarcadas por lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 18 del ESD:

> "1. No habrá comunicaciones *ex parte* con el grupo especial o el Órgano de Apelación en relación con asuntos sometidos a la consideración del grupo especial o del Órgano de Apelación."

7.101 Además, en el párrafo 10 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, adoptado previa consulta con las partes en esta diferencia, se establece lo siguiente:

> "En interés de una total transparencia, las exposiciones, las réplicas y las declaraciones mencionadas en los párrafos 5 a 9 de este Procedimiento de trabajo [es

---

[402] Pregunta 133 a) del Grupo Especial a Turquía.

[403] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 a).

[404] Preguntas 44 e) y 133 b), c), d), e) y f) del Grupo Especial.

[405] Respuesta de Turquía a la pregunta 133 b) y f).

[406] *Ibid.*

> decir, las declaraciones orales hechas por las partes y los terceros durante las reuniones sustantivas con el Grupo Especial y las respuestas de las partes y los terceros a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por las partes durante las reuniones sustantivas con el Grupo Especial] se harán en presencia de las partes. Además, las comunicaciones escritas de cada una de las partes, incluidas las observaciones sobre la parte expositiva del informe, las respuestas a las preguntas del Grupo Especial y las observaciones sobre las respuestas de otras partes, se pondrán a disposición de la otra parte."

7.102 Turquía ha reconocido expresamente que entiende que "los documentos proporcionados al Grupo Especial tendrían que facilitarse también a los Estados Unidos".[407]

7.103 Durante las actuaciones del Grupo Especial, Turquía no pidió en ningún momento la adopción de normas especiales y adicionales para el manejo de la información confidencial, ni se efectuó esa solicitud ulteriormente, aunque el reclamante planteó la posibilidad de introducir tales normas. La cuestión fue planteada oralmente por los Estados Unidos durante la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial y se reflejó en su respuesta a la pregunta 116 del Grupo Especial:

> "[C]omo señalaron los Estados Unidos durante esa reunión, no es infrecuente que los grupos especiales de la OMC adopten procedimientos para la protección de información confidencial presentada por una parte. Tales procedimientos, que garantizan que sólo los miembros del grupo especial, la Secretaría de la OMC, y representantes designados de la otra parte tengan acceso a esa información, han funcionado en general satisfactoriamente en el pasado y podrían haberse empleado en la presente diferencia si Turquía tenía alguna preocupación."[408]

7.104 Turquía, por su parte, formuló observaciones sobre esta respuesta, reiterando su disposición a proporcionar las copias pedidas de los certificados de control, pero con partes "tachadas" y sólo al Grupo Especial, excluyendo expresamente a los Estados Unidos.[409] Esto parecía constituir una comunicación *ex parte*, la cual como se ha explicado[410] está en directa contradicción con el párrafo 1 del artículo 18 del ESD.

7.105 Además de no estar en condiciones de aceptar el ofrecimiento de Turquía de presentar pruebas que representarían de hecho una comunicación *ex parte* de los documentos pedidos, el Grupo Especial no considera convincentes los argumentos de ese país relativos a las limitaciones de su posibilidad de compartir esa información con arreglo a la legislación interna. Sin un conocimiento suficiente del texto completo de la legislación a que se ha referido Turquía[411], el Grupo Especial no comprende cómo, por ejemplo, esas normas impedirían a Turquía compartir la información solicitada con los Estados Unidos, pero le permitirían compartir tal información con el Grupo Especial.

---

[407] *Ibid.*

[408] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116.

[409] Observaciones de Turquía sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116.

[410] Véase el párrafo 7.100, *supra*.

[411] Turquía no proporcionó una copia de las normas de su legislación interna con arreglo a las cuales le sería imposible proporcionar las pruebas pedidas por el Grupo Especial, a saber, la Ley de estadística turca y el Código Penal turco Nº 5237.

7.106 Incluso si el Grupo Especial reconociera la validez de los argumentos de Turquía acerca de sus limitaciones derivadas de la ley interna, ello no bastaría por sí solo para eximir a Turquía de su carga probatoria en las presentes actuaciones. En ausencia de cualquier prueba refutatoria proporcionada por Turquía, es procedente que este Grupo Especial extraiga las conclusiones apropiadas correspondientes[412], como han sugerido los Estados Unidos en varias ocasiones en el curso de la presente diferencia.[413]

7.107 Por consiguiente, en ausencia de la información pedida por el Grupo Especial y, de un modo más general, a falta de cualquier prueba que nos permita llegar a una conclusión diferente, concluimos que Turquía no ha refutado la presunción de que, desde septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, ha adoptado la decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario.

v) ¿Constituye la decisión de Turquía de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario una "medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos"?

Análisis por el Grupo Especial

7.108 El Grupo Especial pasará ahora a examinar la cuestión de si la decisión adoptada por Turquía consistente en denegar, o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y por diferentes períodos, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario, puede considerarse una "medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", con arreglo al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.109 Como ha señalado el Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*:

> "En la nota 1 [al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura] se enumeran seis categorías de medidas aplicadas en la frontera y una categoría residual de medidas de este tipo que están *incluidas* entre las 'medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos' según los términos del párrafo 2 del artículo 4. [no se reproduce la nota de pie de página] La lista es ilustrativa e incluye 'las restricciones cuantitativas de las importaciones, los gravámenes variables a la importación, los precios mínimos de importación, los regímenes de licencias de importación discrecionales, las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, las limitaciones voluntarias de las exportaciones y las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos'. Estos tipos de medidas fueron identificados por los negociadores del *Acuerdo sobre la Agricultura* como medidas que debían ser convertidas en derechos de aduana propiamente dichos para garantizar un mayor acceso a los mercados a las importaciones de productos agropecuarios."[414]

7.110 Los Estados Unidos han sostenido que la denegación, o no otorgamiento, por Turquía, de certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario constituye una

---

[412] Véase el párrafo 7.10, *supra*. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gluten de trigo*, párrafo 174.

[413] Declaración final de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 6. Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de Turquía a la pregunta 102, párrafo 4.

[414] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 219.

"restricción cuantitativa de las importaciones" y una práctica de un "régimen de licencias de importación discrecionales".[415]

7.111 Como ya se ha señalado, la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura menciona las "restricciones cuantitativas de las importaciones" y "los regímenes de licencias de importación discrecionales" entre los tipos de medidas que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos. En palabras del Órgano de Apelación:

> "La nota da contenido al párrafo 2 del artículo 4 enumerando ejemplos de 'medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan', y que los Miembros no mantendrán, adoptarán ni restablecerán a partir de la fecha de entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC*."[416]

Restricciones cuantitativas de las importaciones

7.112 Como manifestó un Grupo Especial anterior:

> "La prohibición del uso de restricciones cuantitativas es una de las piedras angulares del sistema del GATT. Un principio básico del sistema del GATT es que los aranceles son la forma preferida y aceptable de protección ... La prohibición de imponer restricciones cuantitativas [...] se debe a que los aranceles son la forma de protección en la frontera 'preferida' por el GATT. Las restricciones cuantitativas imponen límites absolutos a las importaciones, y los aranceles no. En contraste con los aranceles NMF, que permiten al competidor más eficiente suministrar productos de importación, las restricciones cuantitativas suelen tener un efecto de distorsión del comercio, su asignación puede ser problemática y su administración a veces no es transparente.
>
> A pesar de esta prohibición generalizada de las restricciones cuantitativas, durante muchos años las partes contratantes del GATT no respetaron en todos sus aspectos esa obligación. Desde los primeros tiempos del GATT, en sectores como la agricultura, se mantuvieron e incluso aumentaron las restricciones cuantitativas hasta tal punto que la necesidad de restringir su uso se convirtió en un aspecto crucial de las negociaciones de la Ronda Uruguay. En el sector de los textiles y el vestido las restricciones cuantitativas se mantuvieron en el marco del Acuerdo Multifibras [...] Algunas partes contratantes opinaban incluso que las restricciones cuantitativas se habían ido tolerando y aceptando gradualmente como elementos negociables, y que el artículo XI no podía ser una disposición que prohibiera esas restricciones con independencia de las circunstancias específicas de cada caso y nunca se había interpretado así. Este argumento, sin embargo, fue rechazado en el informe adoptado del Grupo Especial encargado del asunto *CEE - Importaciones procedentes de Hong Kong*.[417]
>
> Los participantes en la Ronda Uruguay reconocieron los efectos desfavorables generales de las restricciones no arancelarias (tanto a las importaciones como a las

[415] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 76 y 77.

[416] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 209.

[417] (*nota del original*) Informe del Grupo Especial, CEE - Restricciones cuantitativas aplicadas a la importación de ciertos productos de Hong Kong, adoptado el 12 de julio de 1983, IBDD 30S/139 ("CEE - Restricciones a la importación").

> exportaciones) y la necesidad de fomentar la adopción de medidas más transparentes basadas en los precios, es decir, basadas en aranceles; con esa finalidad establecieron mecanismos para eliminar gradualmente las restricciones cuantitativas en los sectores de la agricultura y de los textiles y el vestido. Ese reconocimiento se refleja en el Entendimiento relativo a las disposiciones del GATT de 1994 en materia de balanza de pagos[418], el Acuerdo sobre Salvaguardias[419], el Acuerdo sobre la Agricultura, donde se eliminaron las restricciones cuantitativas[420] y el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido [...] con arreglo al cual las restricciones derivadas del AMF deberán eliminarse completamente para el año 2005."[421]

7.113 Ya hemos establecido que, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, Turquía adoptó la decisión de denegar, o no otorgar, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario. Señalamos como circunstancia fáctica adicional que la decisión de suspender temporalmente la concesión de certificados de control para la importación de arroz fue justificada, en varias ocasiones durante el período observado, como instrumento para asegurar la absorción de la producción de arroz nacional. Esto se desprende claramente de las razones invocadas por la Dirección General de Protección y Control del MARA, en varias cartas de aceptación, al recomendar al Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales la suspensión temporal de la concesión de certificados de control.[422] La justificación de la decisión de suspender temporalmente la concesión de certificados de control también aparece en varias cartas dirigidas por la TMO al MARA.[423]

7.114 Como se ha señalado ya, Turquía adujo, en respuesta a la alegación de los Estados Unidos de que la denegación o no otorgamiento de certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario constituía una "restricción cuantitativa de las importaciones", que los certificados de control no debían considerarse licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación[424], ni con arreglo al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.[425]

---

[418] (*nota del original*) Véanse, por ejemplo, los párrafos 2 y 3 del Entendimiento relativo a las disposiciones del GATT de 1994 en materia de balanza de pagos, en los que se establece que los Miembros tratarán de evitar la imposición de nuevas restricciones cuantitativas por motivos de balanza de pagos.

[419] (*nota del original*) El Acuerdo sobre Salvaguardias también pone de manifiesto la preferencia por el uso de aranceles. El artículo 6 establece que las medidas de salvaguardia provisionales "deberán adoptar la forma de incrementos de los aranceles", y el artículo 11 prohíbe la utilización de limitaciones voluntarias de las exportaciones.

[420] (*nota del original*) En virtud del Acuerdo sobre la Agricultura, y a pesar de que las partes contratantes, durante más de 48 años, se habían apoyado en gran parte en restricciones de las importaciones y en otras medidas no arancelarias, se prohibió el uso de restricciones cuantitativas y otras medidas no arancelarias, y los Miembros tuvieron que desarrollar un proceso de "arancelización" para transformar las restricciones cuantitativas en medidas basadas en aranceles.

[421] Informe del Grupo Especial, *Turquía - Textiles*, párrafos 9.63-9.65.

[422] Véase, entre otras cosas, Estados Unidos - Pruebas documentales 12 y 13.

[423] Véase, entre otras cosas, Estados Unidos - Prueba documental 13. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 31.

[424] Primera comunicación de Turquía, párrafos 45-57. Véanse también *ibid.*, párrafos 3 y 18, la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 4, 11 y 47, la respuesta de Turquía a la

7.115 Turquía también ha declarado que no se trata de una "prohibición" o "restricción" *de jure* ni *de facto* en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994[426], ni de una práctica que constituiría una "restricción cuantitativa de las importaciones" en la acepción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.[427] Turquía añadió lo siguiente:

> "[S]e han aprobado sistemática y regularmente certificados de control en forma no discriminatoria ... tanto en el caso de las importaciones de arroz que tienen lugar 'fuera del contingente' a los tipos NMF o a los tipos aplicados, como ... en el caso de los volúmenes 'dentro del contingente' establecidos cada año desde 2004."[428]

7.116 A juicio de Turquía, dado que:

> "[L]os certificados de control no son licencias de importación en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación ... evidentemente no existe una 'denegación' de certificados de control y [...] no existe prohibición o restricción *de jure* o *de facto* de las importaciones en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT [...] por consiguiente [...] no pueden existir '*regímenes de licencias de importación discrecionales*' y/o '*restricciones cuantitativas de las importaciones*' en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y la nota 1 a dicho párrafo."[429]

7.117 Ya hemos señalado que Turquía no ha proporcionado pruebas de su afirmación de que entre 2003 y 2006 se había aprobado cierto número de certificados de control para la importación de arroz. Tampoco ha suministrado Turquía pruebas de la supuesta alta proporción de aprobación de solicitudes de certificados de control para esa importación. No obstante, incluso si se hubiera aprobado cierto número de certificados de control, ello no anularía el hecho de que se adoptó una decisión de suspender a veces la concesión de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario. De las declaraciones contenidas en los diferentes documentos procedentes de las autoridades turcas relacionados con la adopción de tal decisión, resulta claro para el Grupo Especial que la suspensión de la concesión de certificados de control se adoptó para limitar el volumen de las importaciones de arroz, a fin de asegurar la absorción de la producción local.

7.118 A nuestro juicio, la determinación fáctica de que, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, Turquía decidió, a fin de asegurar la absorción de la producción nacional, denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, es en sí

---

pregunta 59, la Réplica de Turquía, párrafo 3, la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 4, y la Declaración final de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12.

[425] Primera comunicación de Turquía, párrafo 58.

[426] *Ibid.*, párrafos 63, 66 y 69. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 12-14, la respuesta de Turquía a la pregunta 19, y la Réplica de Turquía, párrafo 16.

[427] Primera comunicación de Turquía, párrafo 71. Véase también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 37.

[428] Primera comunicación de Turquía, párrafo 26. Véanse también la respuesta de Turquía a las preguntas 15 b) y 45; la Réplica de Turquía, párrafo 19; y la Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8.

[429] Primera comunicación de Turquía, párrafo 71.

misma suficiente para concluir que esta conducta constituye una restricción cuantitativa de las importaciones, en el sentido de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.119 El Grupo Especial recuerda que en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, al referirse a los "gravámenes variables a la importación" en el sentido de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4, el Órgano de Apelación señaló algunas características que están presentes en tales medidas:

> "Entre estas características adicionales se incluye la falta de transparencia y la falta de previsibilidad del nivel de los derechos que resultarán de la aplicación de estas medidas. Esta falta de transparencia y esta falta de previsibilidad pueden restringir el volumen de las importaciones [...] [E]s menos probable que un exportador haga una expedición a un mercado si no sabe y no puede razonablemente predecir cuál será la cuantía de los derechos. [no se reproduce la nota de pie de página] Esta falta de transparencia y previsibilidad contribuirá también a distorsionar los precios de las importaciones impidiendo la transmisión de los precios internacionales al mercado interno."[430]

7.120 En la presente diferencia, la medida impugnada no afecta al nivel de los derechos, sino a las cantidades del producto que pueden entrar en el mercado turco. Constatamos, no obstante, que las características de "falta de transparencia y falta de previsibilidad" resultantes de la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario son similares a las observadas por el Órgano de Apelación en su informe sobre el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*. Incluso sin ninguna intención sistemática de restringir la importación de arroz a un nivel determinado, es igualmente probable que la falta de transparencia y de previsibilidad de la expedición de certificados de control por Turquía para importar arroz restrinja el volumen de las importaciones.

7.121 En conclusión, estimamos que existen pruebas suficientes con respecto a la manera en la cual, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, Turquía ha denegado o no ha concedido certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, para caracterizar esta medida como una restricción cuantitativa de las importaciones. Mediante esta práctica, las autoridades turcas han restringido la importación de arroz durante ciertos períodos. Esta conducta puede, por tanto, considerarse una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos con arreglo al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

Régimen de licencias de importación discrecionales

7.122 Una vez que se ha constatado que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario puede caracterizarse como una restricción cuantitativa de las importaciones, en principio no es necesario que el Grupo Especial pase a examinar si ello también puede considerarse una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales. Analizaremos, no obstante, esta cuestión, dado que, a lo largo de las actuaciones del Grupo Especial, los Estados Unidos expusieron su alegación contra la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, invocando el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, tanto como constitutiva de una restricción cuantitativa de las importaciones como de una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales.[431]

---

[430] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 234.

[431] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 3 y 75-78, Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 26, y Réplica de los Estados Unidos, párrafo 64.

7.123 Al examinar el sentido corriente de la expresión "régimen de licencias de importación discrecionales" tal como figura en la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4, observamos que una "*licence*" ("licencia") puede definirse del modo siguiente:

> "*Formal, usu[ally] printed or written, permission from an authority to do something ... or to own something ...; a document giving such permission; a permit.*" (Permiso formal, normalmente impreso o escrito, que concede una autoridad para hacer algo ... o ser propietario de algo ...; documento que confiere ese permiso; un permiso.)[432]

7.124 Las partes han entablado un amplio debate acerca de la interpretación apropiada de los términos "*import licences*" ("licencias de importación") y "*import licensing*" ("régimen de licencias de importación"). En particular, han debatido largamente si los certificados de control pueden caracterizarse como "licencias de importación". Turquía ha declarado que el propósito de los certificados de control es "facilitar el proceso de despacho de aduana [mediante la presentación] en el momento de la importación [de un solo] documento [...] que contiene toda la información exigida a efectos aduaneros".[433]

7.125 No estimamos necesario, para la solución de la presente diferencia, proporcionar una definición general de lo que constituye una "licencia de importación". Ni el Acuerdo sobre la Agricultura ni ningún otro de los Acuerdos de la OMC abarcados contiene una definición general de "licencia de importación".

7.126 No obstante, el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación contiene una definición particular de "*import licensing*" ("trámite de licencias de importación") formulada a los efectos de ese Acuerdo:

> "A los efectos del presente Acuerdo, se entiende por trámite de licencias de importación el procedimiento administrativo[434] utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio aduanero del Miembro importador."

7.127 Habiéndonos referido ya al sentido corriente del término "licencia", advertimos que no todos los documentos que confieren permiso para importar deben ser necesariamente considerados "licencias de importación". Como han observado las partes, el proceso de importación es a menudo un procedimiento complejo durante el cual deben efectuarse una serie de pasos a fin de obtener el permiso para importar determinados productos. En todo el curso de este proceso, los gobiernos pueden requerir que se obtengan ciertos documentos escritos y que seguidamente éstos se presenten para certificar la realización de determinados pasos y, por tanto, el cumplimiento de ciertas prescripciones legales, a fin de permitir la importación de las mercancías y su entrada final en el mercado de importación. Cada uno de estos pasos y documentos puede servir para objetivos determinados. Hablando con precisión, estos documentos especiales, cuando se utilizan, por ejemplo,

---

[432] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (Clarendon Press, 1993), volumen I, página 1578.

[433] Primera comunicación de Turquía, párrafo 3.

[434] (*nota del original*) El procedimiento llamado "trámite de licencias" y otros procedimientos administrativos semejantes.

para el control sanitario y fitosanitario, el despacho de aduana o el pago de impuestos o derechos, no deben considerarse "licencias de importación".

7.128 A su vez, no todas las prácticas de un "régimen de licencias de importación" constituirían "un régimen de licencias de importación discrecionales". La definición de "*discretionary*" (discrecional) es "*pertaining to discretion [or] left to discretion*"[435] (perteneciente a la discreción [o] dejado a discreción). "*Discretion*" (discreción) puede caracterizarse a su vez como "*[f]reedom to decide or act as one thinks fit, absolutely or within limits; having one's own judgement as the sole arbiter*"[436] (libertad de decidir o actuar como uno estima apropiado, absolutamente o dentro de ciertos límites; con el propio juicio como único árbitro).

7.129 Al examinar si una medida puede caracterizarse como una "licencia de importación" o una conducta como la práctica de un "régimen de licencias de importación", los objetivos declarados de un documento o requisito determinado no constituyen lo principal que ha de tenerse en cuenta en la presente diferencia. Sobre la base de nuestro anterior análisis, hemos concluido que existen pruebas suficientes en el expediente para demostrar que, con independencia de los supuestos objetivos de los certificados de control, la decisión de interrumpir la concesión de tales documentos por determinados períodos ha servido como instrumento para administrar el comercio.

7.130 Si se toma en consideración el contexto inmediato de la expresión "regímenes de licencias de importación discrecionales", se advierte que ésta figura como una de las medidas de la lista indicativa de "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos". El objeto y fin del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, "que es lograr unas mejores condiciones de acceso a los mercados para las importaciones de productos agropecuarios permitiendo únicamente la aplicación de derechos de aduana propiamente dichos"[437], resultaría socavado si los Miembros pudieran decidir, discrecionalmente, si conceden o no permiso para la importación de una mercancía, o si pudieran decidir, discrecionalmente, si otorgan un documento que es indispensable para efectuar tal importación.

7.131 Esta interpretación está en armonía con la definición acordada por los Miembros de la OMC en el contexto del Acuerdo sobre Licencias de Importación. En el párrafo 1 del artículo 1 de ese Acuerdo y en la nota al mismo, al definir el trámite de licencias de importación, se hace referencia a ese trámite y "otros procedimientos administrativos semejantes". Señalamos, a este respecto, que en la nota al cuestionario anual sobre procedimientos para el trámite de licencias de importación, adoptado por el Comité de Licencias de Importación de la OMC[438], se indica que por "procedimientos semejantes":

---

[435] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (Clarendon Press, 1993), volumen I, página 689.

[436] *Ibid.*

[437] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 234.

[438] Anexo, Cuestionario relativo a los Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, Notificaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 7 del Acuerdo, Nota de la Secretaría, 20 de octubre de 1995, G/LIC/2. Véase también, Anexo, Procedimientos de Notificación y Examen en el marco del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, Nota de la Secretaría, 7 de noviembre de 1995, G/LIC/3.

> "[S]e entienden los visados técnicos, sistemas de vigilancia, disposiciones de precios mínimos y otros exámenes administrativos que se efectúen como condición previa para la entrada de las importaciones."[439]

7.132 Al estimar que la decisión de denegar o no conceder certificados de control para importar arroz constituye una "restricción cuantitativa de las importaciones", señalamos que la medida impugnada no afecta al nivel de los derechos, sino a si el producto puede o no entrar en el mercado turco. Indicamos también que las características de "falta de transparencia y falta de previsibilidad" resultantes de la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario son similares a las observadas por el Órgano de Apelación en su informe sobre el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*. Esa falta de transparencia y de previsibilidad de la expedición por Turquía de certificados de control para importar arroz es igualmente una probable causa de restricción del volumen de las importaciones.

7.133 A la luz de lo antedicho, sin tener necesariamente que formular una definición general de lo que constituye una "licencia de importación" o una práctica de "un régimen de licencias de importación", constatamos que la utilización discrecional por las autoridades de un país importador, como instrumento para administrar el comercio, de la concesión, o la denegación, de un documento determinado que es necesario para la importación de una mercancía, puede caracterizarse en este caso sin duda alguna como una práctica de un régimen de "licencias de importación discrecionales", prevista en la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.134 En conclusión, estimamos que existen pruebas suficientes relativas a la manera en la cual, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, Turquía ha denegado, o no ha otorgado, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario, que permiten caracterizar esta medida como una práctica discrecional de las autoridades turcas para decidir si conceden o no permiso para importar una mercancía determinada. Por medio de esta práctica discrecional, las autoridades turcas han suspendido la concesión de certificados de control con respecto a las importaciones de arroz durante determinados períodos. Dado el hecho de que los importadores deben presentar un certificado de control a fin de poder importar arroz incluso si cumplen los criterios que se requiere que se acrediten en ese certificado (tal como ha confirmado Turquía)[440], esta práctica ha servido efectivamente para administrar el comercio. Tal conducta puede considerarse una práctica de "un régimen de licencias de importación discrecionales" y, por tanto, una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

Consideraciones finales

7.135 Hemos concluido que, a partir de septiembre de 2003 y por diferentes períodos, Turquía ha denegado o no ha concedido certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario, lo que puede caracterizarse como una "restricción cuantitativa de las importaciones" y como una práctica de un "régimen de licencias de importación discrecionales". En cualquier supuesto, señalamos que, como ha aclarado el Órgano de Apelación, la "lista de medidas [de la nota 1

[439] Anexo, Cuestionario relativo a los Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, Notificaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 7 del Acuerdo, Nota de la Secretaría, 20 de octubre de 1995, G/LIC/2 (sin cursivas en el original). Con arreglo a esta definición, el principal elemento que tienen en cuenta los Miembros para determinar si una medida ha de caracterizarse como un procedimiento para el trámite de licencias de importación consiste en si la medida ha sido establecida *como condición previa para la entrada de las importaciones en el territorio*.

[440] Véase el párrafo 2.47, *supra*.

al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura] es ilustrativa, no exhaustiva".[441] Ciertamente:

> "[L]a nota 1 hace referencia también a una categoría residual de 'medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos', que indica que los redactores del Acuerdo no pretendieron identificar todas las 'medidas de las que se ha prescrito se conviertan' durante las negociaciones de la Ronda Uruguay."[442]

7.136 Incluso si no se considerara una "restricción cuantitativa de las importaciones" o una práctica de "un régimen de licencias de importación discrecionales", estimamos que, debido a su reconocido efecto sobre la administración de las importaciones de arroz, la decisión de Turquía de denegar o no conceder certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario podría considerarse por lo menos una medida que tiene suficiente parecido o semejanza como para constituir una medida similar a las restricciones cuantitativas de las importaciones o a las prácticas de regímenes de licencias de importación discrecionales y, por tanto, una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.137 Somos conscientes de que una medida enumerada en la lista que figura en la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura puede no obstante no considerarse una medida "del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos" si está comprendida en las excepciones contenidas en la misma nota (es decir, si es una medida mantenida en virtud de las disposiciones en materia de balanza de pagos o al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura del GATT de 1994 o de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC) o si está comprendida en las excepciones contenidas en el artículo 5 y en el Anexo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. No obstante, ninguna de las partes ha aducido que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario se adoptara o mantuviera al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura de los Acuerdos Comerciales Multilaterales sobre el Comercio de Mercancías de la OMC, ni se adoptara o mantuviera en virtud de las disposiciones especiales sobre salvaguardias del artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura o con arreglo a las disposiciones sobre trato especial contenidas en el Anexo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura.

vi) Conclusión

7.138 Por las razones indicadas, el Grupo Especial concluye que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y por distintos períodos, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario constituye una restricción cuantitativa de las importaciones, así como una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales en el sentido de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Por consiguiente, es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y es, por lo tanto, incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

[441] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 209.

[442] *Ibid.*, párrafo 210.

6. Alegación relativa al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994

a) Argumentos de las partes

7.139 Los Estados Unidos han alegado que la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias para importar arroz fuera del contingente arancelario "es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque prohíbe o restringe las importaciones al tipo aplicable fuera del contingente".[443] A juicio de los Estados Unidos:

> "[L]a denegación por Turquía de licencias de importación fuera del contingente arancelario contraviene el artículo XI del GATT de 1994, porque Turquía prohíbe o restringe las importaciones al tipo aplicable fuera del contingente mediante licencias de importación u otras medidas."[444]

7.140 Turquía respondió que los certificados de control no constituyen licencias de importación, sino "formularios administrativos exigidos exclusivamente a '*efectos aduaneros*'".[445] Turquía añadió que "no se impuso ni mantuvo ninguna '*restricción*' o '*prohibición*' de la importación de arroz [...] por medio de una medida (la supuesta '*denegación de certificados de control para importar arroz*') que representaría '*otra medida*' en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT".[446]

b) Análisis por el Grupo Especial

7.141 El Grupo Especial ha constatado ya que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. No estimamos que, habiendo constatado que esta medida es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, sea necesaria, para resolver la diferencia planteada, una constatación adicional relativa a la misma medida en relación con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

7.142 Por consiguiente, guiándose por el principio de economía procesal, el Grupo Especial estima innecesario para la solución de esta diferencia ocuparse de la alegación formulada por los Estados Unidos de que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Por ello, el Grupo Especial se abstiene de formular ninguna constatación con respecto a esta alegación específica.

7. Alegaciones relativas a la administración de la decisión de Turquía de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz

a) Argumentos de las partes

7.143 Los Estados Unidos alegan que el hecho de que Turquía no haya publicado su decisión de denegar o no otorgar certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario es incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. A su juicio:

---

[443] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 3 y 58-73.

[444] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 11.

[445] Primera comunicación de Turquía, párrafo 52 (las cursivas figuran en el original).

[446] *Ibid.*, párrafo 69 (las cursivas figuran en el original).

> "Las cartas de aceptación, que se aplican a todos los importadores que solicitan un certificado de control del MARA a fin de importar arroz, son decisiones ministeriales adoptadas por el Ministro de Agricultura turco y son vinculantes con arreglo a la legislación turca ... Turquía no publica las cartas de aceptación en la Gaceta Oficial. Esto hace menos patente para los importadores y otros Miembros de la OMC que el MARA no está expidiendo certificados de control, con lo que bloquea todas las importaciones de arroz fuera del régimen de contingentes arancelarios. El hecho de que Turquía no expida certificados de control es incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994."[447]

7.144 Los Estados Unidos han formulado además la alegación de que, por la misma razón, esta medida es igualmente incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. En sus palabras:

> "Dado que Turquía no publica las cartas de aceptación, infringe también necesariamente los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación."[448]

7.145 Los Estados Unidos han alegado finalmente que:

> "Turquía también ha actuado de manera incompatible con los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación [ya que] ese país decidió no tramitar las solicitudes de certificados de control dentro de los períodos especificados en el apartado f) [es decir, en un plazo de tramitación no superior a 30 días, excepto cuando sea imposible por razones que no dependan del Miembro, ni superior a 60 días si todas las solicitudes se examinan simultáneamente] ... Tampoco ha afirmado nunca Turquía que sea 'imposible por razones que no depend[e]n [de ese país]' tramitar las solicitudes dentro de los plazos establecidos en el apartado f) del párrafo 5 del artículo 3 [...] Además, aunque Turquía no aprueba ninguna solicitud de licencia, no da al solicitante 'las razones de la denegación', es decir ... que Turquía ha decidido no aprobar *ninguna* solicitud de licencia."[449]

7.146 Turquía ha rechazado estas alegaciones dado que, a su juicio, el párrafo 4 del artículo 1 y el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación no se aplican a la presente diferencia. En opinión de Turquía:

> "[L]os Estados Unidos basan sus alegaciones y conclusiones jurídicas en el falso supuesto de que los certificados de control son licencias de importación (o funcionan como tales). Sobre la base de los argumentos jurídicos y las pruebas fácticas presentados, Turquía reitera que los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del Acuerdo sobre Licencias de Importación. Por tanto, la alegación de los Estados Unidos de que Turquía ha actuado de manera incompatible con las obligaciones de transparencia y debido proceso deben rechazarse por la inaplicabilidad de dicho Acuerdo en el presente asunto."[450]

---

[447] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 80.

[448] *Ibid.*, párrafo 81.

[449] *Ibid.*, párrafos 83-85.

[450] Primera comunicación de Turquía, párrafo 87. Véase también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 38.

b) Análisis por el Grupo Especial

7.147 El Grupo Especial ya ha constatado que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y durante diferentes períodos, certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario es una medida en la frontera incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. A la luz de esta constatación, la cuestión de cómo ha sido aplicada la medida por Turquía se convierte en no pertinente para la resolución de esta diferencia.

7.148 Por consiguiente, el Grupo Especial se abstiene de formular ninguna constatación con respecto a estas alegaciones específicas.

C. LA PRESCRIPCIÓN DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES

1. Alegaciones de los Estados Unidos

7.149 En su solicitud de establecimiento del Grupo Especial los Estados Unidos afirmaron lo siguiente:

> "Turquía aplica[ba] contingentes arancelarios para las importaciones de arroz exigiendo que, a fin de importar cantidades especificadas de arroz a niveles arancelarios reducidos, los importadores ... compr[asen] cantidades especificadas de arroz nacional a, entre otros, la Junta de Cereales de Turquía ('TMO'), los productores turcos o las asociaciones de productores."[451]

7.150 Los Estados Unidos se refirieron a esta particular medida como "la prescripción de compra de productos nacionales". A su juicio, la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 1 del artículo 2 y con el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC; con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994; con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.[452] Inicialmente, los Estados Unidos presentaron cada una de estas alegaciones como una alegación independiente. Más adelante en estas actuaciones, no obstante, los Estados Unidos señalaron que "si el Grupo Especial [constatase] que Turquía [había] infringido el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 al establecer una prescripción de compra de productos nacionales, no [sería] necesario que formul[ara] una constatación en relación con el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC".[453]

2. Respuesta de Turquía

7.151 Turquía ha confirmado que la importación de arroz en el régimen de contingentes arancelarios estaba sujeta a una prescripción de compra de productos nacionales.[454] Turquía ha aducido, no obstante, que su prescripción de compra de productos nacionales no afectaba a la venta, la oferta para la venta, la compra o el uso del arroz importado en el mercado interior y que no concedía un trato menos favorable al arroz importado procedente de los Estados Unidos afectando desfavorablemente

---

[451] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 1.

[452] *Ibid.*, páginas 3 y 4.

[453] Observaciones formuladas por los Estados Unidos con respecto a las respuestas de Turquía a la pregunta 151, párrafo 63.

[454] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de Turquía, párrafo 33. La prescripción de compra de productos nacionales en vigor cuando se estableció este Grupo Especial estaba reglamentada por el Decreto Nº 2005/9315, de 10 de agosto de 2005, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*. Véase el párrafo 2.76, *supra*.

las condiciones de competencia en favor del arroz nacional.[455] Turquía añadió que el régimen de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales "nunca di[eron] lugar a una restricción importante de las importaciones de arroz".[456] Turquía declaró asimismo que su régimen de contingentes arancelarios se aplicaba mediante "un sistema de licencias automáticas de importación"[457] y no podía considerarse "una medida no arancelaria mantenida por medio de empresas comerciales del Estado".[458]

7.152 Turquía añadió también que "el marco legislativo que establec[ía] el régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no esta[ba] vigente".[459] En consecuencia, solicitó que el Grupo Especial "se abst[uviera] de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía porque ya no est[aba] vigente[] o, en caso de que el Grupo Especial consider[ara] necesario formular esas constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia, que no h[iciera] ninguna recomendación al Órgano de Solución de Diferencias".[460]

3. Constataciones relativas a una medida que ha expirado

7.153 Antes de que el Grupo Especial pueda examinar las alegaciones formuladas por los Estados Unidos con respecto a la llamada prescripción de compra de productos nacionales, estimamos que debe ocuparse de la solicitud de Turquía de que se abstenga de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, porque tales medidas han expirado. En otras palabras, estimamos que el Grupo Especial debe comenzar por verificar en primer término si ha de formular constataciones sobre las alegaciones de los Estados Unidos en relación con la prescripción de compra de productos nacionales.

a) Argumentos de las partes

7.154 Como ya se ha señalado, Turquía ha declarado que "el marco legislativo que establec[ía] el régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no est[aba] vigente".[461] Solicitó por ello al Grupo Especial "que se abst[uviera] de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía porque ya no esta[ba] vigente[] o, en caso de que el Grupo Especial conside[rara] necesario formular esas constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia, que no h[iciera] ninguna

[455] Primera comunicación de Turquía, párrafos 91-99.

[456] *Ibid.*, párrafo 105. Véase también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 22.

[457] Primera comunicación de Turquía, párrafo 115.

[458] *Ibid.*, párrafo 116.

[459] *Ibid.*, párrafo 136.

[460] *Ibid.*, párrafo 139. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 39, y la Réplica de Turquía, párrafo 37.

[461] Primera comunicación de Turquía, párrafo 136.

recomendación al Órgano de Solución de Diferencias".[462] Turquía añadió que "no t[enía] intención de renovar estas medidas ni prorrogándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos".[463]

7.155 En apoyo de su solicitud, Turquía recordó la siguiente constatación del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*:

> "[E]xiste una evidente incompatibilidad entre la constatación del Grupo Especial en el sentido de que '[una determinada] Medida ya no está vigente' y su ulterior recomendación de que el OSD pida a los Estados Unidos que pongan [esa] Medida en conformidad con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. El Grupo Especial ha incurrido en error al recomendar que el OSD pida a los Estados Unidos que pongan en conformidad con las obligaciones que le impone la OMC una medida que el Grupo Especial ha constatado que ya no está vigente."[464]

7.156 Turquía ha citado asimismo asuntos en los cuales, sobre la base del razonamiento del Órgano de Apelación, grupos especiales posteriores formularon constataciones sobre medidas concretas que habían expirado, pero se abstuvieron de recomendar al OSD que pidiera al Miembro interesado que pusiera su medida en conformidad con los Acuerdos de la OMC.[465] Además, Turquía citó lo declarado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, en el sentido de que:

> "[U]n grupo especial no tiene necesariamente que hacer uso de sus facultades para hacer constataciones respecto de medidas que habían dejado de existir a la fecha de su establecimiento [... y que] al determinar si se han de hacer constataciones acerca de una medida que ya no existe a la fecha de establecimiento de un grupo especial, éste debería tener en cuenta en particular el objeto y fin del sistema de solución de diferencias [que es], con arreglo al párrafo 7 del artículo 3 del ESD [...] 'hallar una solución positiva a las diferencias'."[466]

7.157 Turquía ha citado también una declaración del mismo Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, relativa a la cuestión de si debía recomendar, como lo solicitaba una de las partes, que el Miembro correspondiente pusiese su medida en conformidad con los Acuerdos de la OMC. En ese caso, uno de los reclamantes había sostenido que, cuando un grupo especial constata que una medida es incompatible con la OMC, debe recomendar, con arreglo al párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que la parte demandada ponga esa medida en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC, con independencia de si la

---

[462] *Ibid.*, párrafo 139. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 39, y la Réplica de Turquía, párrafo 37.

[463] Réplica de Turquía, párrafo 44. Véase también la Declaración de las Comunidades Europeas en la sesión destinada a los terceros, párrafo 4.

[464] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81, citado en la Primera comunicación de Turquía, párrafo 137, y en la Réplica de Turquía, párrafo 38.

[465] Véanse las referencias al informe del Grupo Especial, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 7.112, y el del Grupo Especial, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 7.363, en la Primera comunicación de Turquía, párrafo 138, y la Réplica de Turquía, párrafo 38.

[466] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.1651 y 7.1652, citado en la Réplica de Turquía, párrafo 41.

medida ha dejado de existir después del establecimiento del grupo especial. El reclamante había señalado seguidamente la declaración del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE* antes citado, y había puesto de relieve, que en ese caso se había puesto fin a la medida poco antes del establecimiento del Grupo Especial. En el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, el Grupo Especial constató que este razonamiento era correcto, pero añadió que "el Órgano de Apelación no dio a entender en ningún momento que la situación pudiera ser diferente en caso de que una medida dejara de existir durante las actuaciones del grupo especial[467]".[468]

7.158 Turquía ha citado también al Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, por citar en su informe del Grupo Especial sobre el asunto *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, "en apoyo de la opinión de que los grupos especiales han de evitar formular recomendaciones que se aplicarían a medidas que ya no están vigentes[469] en relación con las medidas que hayan expirado tanto antes del comienzo de las actuaciones del grupo especial, como después de ese comienzo".[470]

7.159 Los Estados Unidos rechazaron estos argumentos. Observaron que "se alega que el régimen de contingentes arancelarios 'expiró' el 31 de julio de 2006", después de que se habían celebrado consultas y se había establecido el Grupo Especial.[471] Señalaron que el marco legislativo que había previsto el establecimiento de contingentes arancelarios, es decir, el Decreto Nº 95/6814 de 30 de abril de 1995 sobre la *vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios* y el Decreto Nº 2004/7333 de 10 de mayo de 2004 relativo a la *Administración de contingentes y contingentes arancelarios*, está aún en vigor.[472] Los Estados Unidos añadieron que, "dado el número de documentos no publicados que el Gobierno de Turquía emite en relación con el comercio de arroz"[473] y el hecho de que en ocasiones anteriores los contingentes arancelarios han expirado y se han reabierto[474], a su juicio es "decisivo para que se logre una solución definitiva de este asunto", no sólo que el Grupo Especial formule constataciones en

[467] (*nota del original*) El Órgano de Apelación declaró que "[d]ado que hemos confirmado la constatación del Grupo Especial de que ... la medida en litigio de la presente diferencia ... ya no *está* vigente, no formulamos ninguna recomendación al OSD de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD". Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 129 (sin cursivas en el original). A nuestro juicio, si el Órgano de Apelación hubiera tenido la intención de distinguir entre las medidas que dejaron de existir antes del establecimiento de un grupo especial y las medidas que dejaron de existir durante las actuaciones del grupo especial, habría utilizado una frase como "la medida en litigio en esta diferencia ya no estaba vigente cuando se estableció el Grupo Especial".

[468] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1313, citado en la Réplica de Turquía, párrafo 42.

[469] (*nota del original*) Véase *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.1313-7.1316. Véase también el párrafo 7.1670.

[470] Réplica de Turquía, párrafo 42.

[471] Declaración inicial de Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafos 43 y 44.

[472] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 22, párrafo 46.

[473] *Ibid.*, párrafo 47.

[474] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18, párrafo 37.

relación con la medida, sino "que haga asimismo recomendaciones de que Turquía ponga sus medidas en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC".[475]

7.160 Los Estados Unidos sostuvieron que "el régimen de contingentes arancelarios no había 'expirado' en el momento de las consultas y del establecimiento del Grupo Especial y [por tanto] el Grupo Especial tiene el cometido, por su mandato y lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 3 del ESD, de formular constataciones con respecto a la compatibilidad de las medidas comprendidas en el régimen de contingentes arancelarios de Turquía con las disposiciones pertinentes de los Acuerdos abarcados y de formular recomendaciones para resolver la diferencia".[476]

7.161 Los Estados Unidos se refirieron también a "[l]os informes citados por Turquía respetan la distinción entre las medidas que expiran antes de las consultas y del establecimiento del Grupo Especial y las medidas que expiran después de ese establecimiento".[477] A su juicio, los Grupos Especiales que se ocuparon de los asuntos *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE* y *Chile - Sistema de bandas de precios* se encontraban ante medidas que habían expirado antes del establecimiento del Grupo Especial correspondiente.[478] En cuanto al Grupo Especial que se ocupó del asunto *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, los Estados Unidos observaron lo siguiente:

> "[E]l Órgano de Apelación discrepó más tarde del Grupo Especial y, contrariamente a lo que este último había hecho [es decir, no considerar necesario formular constataciones con respecto a una medida que había expirado en el curso de sus actuaciones], recomendó que la República Dominicana pusiera su medida en conformidad con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC en tanto en cuanto no lo hubiera hecho ya."[479]

7.162 Los Estados Unidos señalaron también lo siguiente:

> "[L]os informes citados por Turquía apoyan la posición estadounidense de que el Grupo Especial debe formular constataciones sobre las medidas en litigio, y si constata que el régimen de contingentes arancelarios es incompatible con las disposiciones del Acuerdo abarcado, hacer las recomendaciones prescritas en el ESD."[480]

7.163 Los Estados Unidos han señalado también que en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, el Grupo Especial recordó:

> "[E]l carácter informal, *de facto*, [de la medida impugnada] que significa que puede reimplantarse tan pronto como se le pone fin. En estas condiciones, estamos de

---

[475] *Ibid.*, párrafo 47. Véase también la Declaración de Tailandia en la sesión destinada a los terceros, párrafo 8. Véase también, no obstante, la Declaración de Egipto en la sesión destinada a los terceros, párrafo 13.

[476] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 44.

[477] *Ibid.*, párrafo 45.

[478] *Ibid.*

[479] *Ibid.* (subrayado en el original).

[480] *Ibid.*, párrafo 46 (subrayado en el original).

> acuerdo en que incluso si la [medida] dejó de existir después de agosto de 2003 [fecha del establecimiento del Grupo Especial], si [el Grupo Especial había de constatar] que las Comunidades Europeas actuaron de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de las normas de la OMC al aplicar una moratoria general en agosto de 2003 [en la misma fecha], ello podría contribuir a evitar la reimplantación de una moratoria general incompatible con las normas de la OMC y hallar, de ese modo, una solución positiva de esta diferencia."[481]

7.164 Los Estados Unidos añadieron que el mismo Grupo Especial señaló en una nota al párrafo antes citado lo siguiente:

> "[S]i no formulásemos constataciones sobre la [medida], habría en los hechos una posibilidad de ponerla al abrigo del examen por un grupo especial porque podría ponerse fin a una medida *de facto* de este tipo poco tiempo antes de las actuaciones del grupo especial, o durante ellas, para reimplantarla después rápidamente."[482]

b) Análisis por el Grupo Especial

7.165 Este Grupo Especial fue establecido por el OSD en su reunión de 17 de marzo de 2006.[483] Es un hecho indiscutido que el contingente arancelario más reciente para la importación de arroz fue abierto por Turquía del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006. Este contingente arancelario estaba reglamentado por el Decreto Nº 2005/9315 de 10 de agosto de 2005 relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, y estaba por tanto en vigor en la fecha de establecimiento de este Grupo Especial.[484]

7.166 La medida impugnada fue debidamente sometida al Grupo Especial y está comprendida en su mandato. Ciertamente, Turquía no ha discutido este hecho: sólo ha pedido que el Grupo Especial, sobre la base de la expiración ulterior del contingente arancelario más reciente para la importación de arroz, se abstenga de formular constataciones sobre las medidas relativas al régimen de contingentes arancelarios de Turquía o, en caso contrario, se abstenga de hacer recomendaciones al OSD.

7.167 La cuestión inicial es, por tanto, si el Grupo Especial debe abstenerse de formular constataciones sobre una medida que ha sido debidamente sometida a su atención por la parte reclamante y que está comprendida en su mandato, pero a la que se puso fin después de su establecimiento. No se trata de una cuestión nueva. Grupos especiales anteriores, así como el Órgano de Apelación se han encontrado frente a situaciones similares. Sólo si el Grupo Especial decide formular tales constataciones y si éstas consisten en la determinación de una o más infracciones de los Acuerdos abarcados, se plantea la cuestión de si el Grupo Especial debe proceder a formular recomendaciones concretas al OSD con respecto a esa medida.

7.168 Como ha señalado Turquía, grupos especiales anteriores se han abstenido de formular constataciones sobre medidas a las que se había puesto fin *antes* del establecimiento del grupo

---

[481] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1311, citado en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 152, párrafo 60.

[482] *Ibid.*, nota 1194 al párrafo 7.1311, citada en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 152, párrafo 60.

[483] Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos (Nota de la Secretaría), *Turquía - Arroz*, 1º de septiembre de 2006, WT/DS334/5/Rev.1, párrafo 1.

[484] Véase el párrafo 2.76, *supra*.

especial correspondiente.[485] En el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Grupo Especial se negó a pronunciarse sobre una medida que había sido "revocada antes de que se estableciera el Grupo Especial y se fijara su mandato, es decir antes de que el Grupo Especial iniciara su procedimiento"[486], aunque la medida estaba comprendida en su mandato. Al exponer su decisión, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir* citó lo declarado por el Órgano de Apelación en un caso anterior, en el sentido de que el objetivo de la solución de diferencias no es:

> "[A]lentar a los grupos especiales o al Órgano de Apelación a 'legislar' mediante la aclaración de las disposiciones vigentes del *Acuerdo sobre la OMC*, fuera del contexto de la solución de una determinada diferencia. Un grupo especial sólo necesita tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia."[487]

7.169 No obstante, en la diferencia que se nos ha sometido, se puso fin al régimen de contingentes arancelarios y a la correspondiente prescripción de compra de productos nacionales el 31 de julio de 2006. Esa fecha es más de cuatro meses *posterior* al establecimiento del Grupo Especial y la aprobación de su mandato por el OSD.

7.170 El Grupo Especial señala el argumento de los Estados Unidos de que, dado el hecho de que en ocasiones anteriores los contingentes arancelarios han expirado y seguidamente han sido reabiertos, una constatación sobre esta materia es "de importancia crítica para llegar a una resolución definitiva".[488] Señala también que el marco legislativo que ha permitido el establecimiento de los contingentes arancelarios anteriores (Decreto Nº 2004/7333 de 10 de mayo de 2004 relativo a la *Administración de contingentes y contingentes arancelarios*) está aún vigente.[489]

7.171 No existe ninguna razón, sin embargo, para que el Grupo Especial ponga en duda la declaración de Turquía de que "no tiene intención de renovar estas medidas, ni prolongándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos".[490] Ello a pesar del hecho de que, cuando le preguntó el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva acerca de su declaración de que los contingentes arancelarios no se introducirían nuevamente en el futuro, Turquía vinculó ese compromiso al supuesto de un factor incierto, el de que las condiciones económicas nacionales e internacionales no se modificaran. En palabras de Turquía:

> "Los indicadores económicos nacionales e internacionales también llevan a Turquía a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención en el mercado y la estabilización de los tipos que el contingente arancelario contribuyó a efectuar. En particular, la libra turca ya no es débil e

---

[485] Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Gasolina*, y el del Grupo Especial, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*.

[486] Informe del Grupo Especial, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 6.13.

[487] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 22.

[488] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18, párrafos 37 y 47.

[489] Respuesta de Turquía a la pregunta 148 e).

[490] Réplica de Turquía, párrafo 44.

> inestable, hay abundante arroz internacionalmente disponible, el arroz nacional sigue siendo competitivo y la producción es previsible."[491]

7.172 Turquía añadió no obstante que:

> "En cualquier caso [...] no recurrirá de nuevo al sistema de contingentes arancelarios, aunque sólo sea para reducir sus costos administrativos y evitar malentendidos del tipo del que puede haber dado lugar a este procedimiento de solución de diferencias. Los únicos instrumentos efectivos de estabilización del mercado seguirán siendo la actuación de la TMO y la utilización de los tipos NMF reales."[492]

7.173 La declaración anterior de Turquía llevó al Grupo Especial a preguntar a ese país, después de la segunda reunión sustantiva, si haría una nueva evaluación de la conveniencia de introducir de nuevo un régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz, si cualquiera de los indicadores económicos nacionales e internacionales que había tenido inicialmente en cuenta cambiase. En respuesta a esta pregunta, Turquía declaró lo siguiente:

> "A pesar de la posibilidad teórica de que en el futuro se modifiquen los 'indicadores económicos nacionales e internacionales', el sistema de contingentes arancelarios es un instrumento que Turquía considera demasiado oneroso y engorroso desde el punto de vista administrativo para lograr los objetivos perseguidos de intervención y estabilización del mercado. Otras políticas comerciales menos complicadas (como la actuación de la TMO en calidad de organismo de intervención y el uso apropiado y legítimo de los tipos de derechos NMF y aplicados) se presentan como mecanismos suficientes para una gestión del mercado en forma compatible con la OMC."[493]

7.174 Por consiguiente, y a pesar de los argumentos estadounidenses sobre la probabilidad de que Turquía introduzca de nuevo un régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz, y con éste una prescripción de compra de productos nacionales, el Grupo Especial no debe suponer a la ligera que Turquía no mantendrá las intenciones que ha declarado y sus compromisos en el marco de la OMC. Ciertamente, como declaró el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, los grupos especiales deben "suponer que los Miembros de la OMC cumplirán de buena fe las obligaciones dimanantes de los tratados, como se lo exigen el Acuerdo sobre la OMC y el derecho internacional".[494]

7.175 A pesar de estas consideraciones, y con independencia de si Turquía introduce nuevamente una prescripción de compra de productos nacionales en el futuro, en el contexto de un nuevo contingente arancelario, el Grupo Especial señala que está limitado al mandato que ha recibido de los Miembros de la OMC, por intermedio del OSD y de conformidad con el ESD. Ese mandato consiste en realizar las tareas definidas en el artículo 11 del ESD:

> "[A]yudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, [...] deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de

---

[491] Respuesta de Turquía a la pregunta 82.

[492] *Ibid.*

[493] Respuesta de Turquía a la pregunta 148 c).

[494] Informe del Grupo Especial, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 6.14.

> la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados ..."

7.176 Más concretamente, en el presente asunto, el Grupo Especial ha recibido del OSD el siguiente mandato:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que han invocado los Estados Unidos en el documento WT/DS334/4, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."[495]

7.177 El "asunto que se ha sometido al Grupo Especial", es decir, "el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos" en el documento WT/DS334/4, "consta de dos elementos: [...] las *medidas* concretas en litigio y *los fundamentos de derecho de la reclamación* (o *alegaciones*)".[496]

7.178 El mandato del Grupo Especial es, por tanto, realizar un examen cuidadoso y objetivo del asunto que le ha sido sometido por el OSD. Este mandato no requiere necesariamente el examen de todas y cada una de las alegaciones jurídicas formuladas por la parte reclamante. Ciertamente, los grupos especiales pueden aplicar el principio de economía procesal, en tanto en cuanto examinen "las alegaciones respecto de las que es necesaria una constatación para que el OSD pueda formular recomendaciones y resoluciones lo suficientemente precisas como para permitir el pronto cumplimiento por el Miembro de que se trate de esas recomendaciones y resoluciones con miras a 'asegurar la eficaz solución de las diferencias en beneficio de todos los Miembros'".[497]

7.179 El Grupo Especial no cree que, dadas las circunstancias de la presente diferencia, deba abstenerse de formular cualquier constatación jurídica relativa a la prescripción de compra de productos nacionales, medida que le ha sido debidamente sometida, sólo porque la medida haya expirado después de su establecimiento. Abstenerse de formular esas constataciones jurídicas sería, a juicio del Grupo Especial, incompatible con las funciones que le ha encomendado el OSD.

c) Conclusión

7.180 A la luz de lo expuesto, y en particular de su mandato tal como ha sido aprobado por el OSD, y las prescripciones establecidas en el artículo 11 del ESD, y en ausencia de un acuerdo entre las partes para poner fin a las actuaciones en lo que se refiere a esta medida impugnada, el Grupo Especial concluye que no sería procedente abstenerse de formular constataciones con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, medida que le ha sido debidamente sometida. Además, el Grupo Especial señala en este momento que sería procedente que examinara la solicitud formulada subsidiariamente por Turquía (es decir, abstenerse de hacer cualquier recomendación al OSD relativa a esta medida), sólo si determinase que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con cualquiera de las disposiciones invocadas por los Estados Unidos.

---

[495] Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos (Nota de la Secretaría), *Turquía - Arroz*, 1º de septiembre de 2006, WT/DS334/5/Rev.1, párrafo 2.

[496] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafo 72.

[497] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 223.

4. Orden del análisis

7.181 Con respecto al orden correcto del análisis que ha de realizar el Grupo Especial al examinar las diferentes alegaciones formuladas por los Estados Unidos, comenzamos por señalar las primeras disposiciones citadas por ese país en sus alegaciones contra la prescripción de compra de productos nacionales, es decir, las contenidas en el Acuerdo sobre las MIC.

7.182 En el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC se estipula lo siguiente:

> "Sin perjuicio de los demás derechos y obligaciones dimanantes del GATT de 1994, ningún Miembro aplicará ninguna MIC que sea incompatible con las disposiciones de los artículos III u XI del GATT de 1994."

7.183 En el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC se establece lo siguiente:

> "Las MIC incompatibles con la obligación de trato nacional establecida en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 comprenden las que sean obligatorias o exigibles en virtud de la legislación nacional o de resoluciones administrativas, o cuyo cumplimiento sea necesario para obtener una ventaja, y que prescriban:
>
> > la compra o la utilización por una empresa de productos de origen nacional o de fuentes nacionales, ya se especifiquen en términos de productos determinados, en términos de volumen o valor de los productos, o como proporción del volumen o del valor de su producción local."

7.184 Ambas disposiciones del Acuerdo sobre las MIC, el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo, se refieren a la obligación de los Miembros de no aplicar medidas sobre inversiones relacionadas con el comercio de una manera que sea incompatible con las normas concretas contenidas en el GATT de 1994, en particular en su artículo III y en su artículo XI. Por consiguiente, el examen de las alegaciones formuladas por los Estados Unidos con respecto a las disposiciones del GATT debe preceder al de las disposiciones del Acuerdo sobre las MIC citadas. Ello estaría también en armonía con la declaración formulada por los Estados Unidos de que, si el Grupo Especial constatara que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, sería innecesario que formulara una constatación en el marco del Acuerdo sobre las MIC.[498]

7.185 Así pues, el Grupo Especial debe examinar si ha de comenzar su análisis de la prescripción de compra de productos nacionales en relación con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

7.186 En su sección pertinente, el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 estipula lo siguiente:

> "Los productos del territorio de toda parte contratante importados en el territorio de cualquier otra parte contratante no deberán recibir un trato menos favorable que el concedido a los productos similares de origen nacional, en lo concerniente a cualquier ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior."

---

[498] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de Turquía a la pregunta 151, párrafo 63. Véase también el párrafo 7.150, *supra*.

7.187 En el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 se establece lo siguiente:

> "Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante o a la exportación o a la venta para la exportación de un producto destinado al territorio de otra parte contratante, ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas."

7.188 El párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura estipula a su vez lo siguiente:

> "Salvo disposición en contrario en el artículo 5 y en el Anexo 5, ningún Miembro mantendrá, adoptará ni restablecerá medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.[1]

[1] En estas medidas están comprendidas las restricciones cuantitativas de las importaciones, los gravámenes variables a la importación, los precios mínimos de importación, los regímenes de licencias de importación discrecionales, las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, las limitaciones voluntarias de las exportaciones y las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos, con independencia de que las medidas se mantengan o no al amparo de exenciones del cumplimiento de las disposiciones del GATT de 1947 otorgadas a países específicos; no lo están, sin embargo, las medidas mantenidas en virtud de las disposiciones en materia de balanza de pagos o al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura del GATT de 1994 o de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC."

7.189 La medida impugnada es una prescripción específica que formaba parte del régimen de contingentes arancelarios de Turquía para la importación de arroz. El Grupo Especial señala que el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, por una parte, y, por la otra, el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, tienen distintos ámbitos de aplicación. El primero trata de las medidas que afectan a los productos importados dentro de los mercados nacionales, mientras que las dos últimas disposiciones tratan de las medidas en la frontera que prohíben o restringen las importaciones. Como ha declarado el Grupo Especial del GATT que se ocupó del asunto *Canadá - Ley sobre el examen de la inversión extranjera*, en palabras que fueron citadas por el Grupo Especial de la OMC que se ocupó del asunto *India - Automóviles*:

> "[H]ay en el Acuerdo General una distinción entre las medidas que afectan a la 'importación' de productos, regida por el párrafo 1 del artículo XI, y las que afectan a los 'productos importados', de las cuales trata el artículo III. Si se hiciese una interpretación amplia del párrafo 1 del artículo XI en el sentido de abarcar también las prescripciones interiores, el artículo III resultaría en parte superfluo."[499]

7.190 Al igual que el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura trata de medidas en la frontera. El párrafo 2 del artículo 4 se refiere a "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos". Como señaló el Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*, la nota al párrafo 2 del artículo 4 "da contenido a esta disposición enumerando ejemplos de 'medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan', y que los Miembros no mantendrán, adoptarán ni restablecerán a partir de la

[499] Informe del Grupo Especial del GATT, *Canadá - Ley sobre el examen de la inversión extranjera*, L/5504, adoptado el 7 de febrero de 1984, párrafo 5.14, tal como aparece citado en el informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.220.

fecha de entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC*".[500] A éstas se refiere en general la nota como "medidas aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos".

7.191 Dicho esto, el Grupo Especial también tiene presente que, como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Automóviles*:

> "[N]o cabe excluir *a priori* la posibilidad de que distintos aspectos de una medida puedan afectar a las oportunidades competitivas de las importaciones en formas distintas, atrayéndolas al ámbito de aplicación ya sea del artículo III (donde se ven afectadas las oportunidades competitivas en el mercado interior), ya sea del artículo XI (donde se ven afectadas las oportunidades de importación mismas, es decir, la entrada en el mercado), o incluso que pueda haber, tal vez en circunstancias excepcionales, una posibilidad de superposición entre las dos disposiciones ..."[501]

7.192 En esta particular diferencia, la principal alegación de los Estados Unidos contra la prescripción de compra de productos nacionales consiste en que constituye una medida que "concede al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional y afecta desfavorablemente a las condiciones de competencia del arroz importado en el mercado turco".[502] Las demás alegaciones de los Estados Unidos contra esa misma medida -que se trata de una medida en la frontera que restringe las importaciones- sólo se formularon en forma subsidiaria. Como aducen los Estados Unidos: "En la medida en que la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía no se considere una 'ley, reglamento o prescripción' en el sentido del artículo III, esta prescripción infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque es una 'restricci[ón] a la importación' en el sentido del párrafo 1 del artículo XI."[503]

7.193 En otras palabras, los Estados Unidos formulan su alegación contra la prescripción de compra de productos nacionales como una infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 que depende de una constatación del Grupo Especial de que tal prescripción no era una "ley, reglamento o prescripción" en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Dado que la medida ha sido impugnada en primer término por sus supuestos efectos sobre la posición de competencia entre el arroz importado y el nacional, el Grupo Especial estima razonable comenzar su análisis centrándose en la alegación formulada en el marco del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

7.194 Sólo después de que el Grupo Especial haya examinado la compatibilidad de la prescripción de compra de productos nacionales con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, pasará a examinar la cuestión de si la misma medida debe también, o subsidiariamente, considerarse una medida en la frontera y que procede por tanto analizar en el marco del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o en el del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, o en el de ambas disposiciones. A este respecto, el Grupo Especial ha señalado ya que el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura tienen ámbitos de aplicación similares y que ambos se aplican a las medidas en la frontera.[504] El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, no obstante, es aplicable en forma general a las prohibiciones o restricciones de la importación impuestas sobre cualquier producto, mientras que el párrafo 2 del

---

[500] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 209.

[501] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.224.

[502] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86.

[503] *Ibid.*, párrafo 103.

[504] Véanse los párrafos 7.48 y 7.189, *supra*.

artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura se circunscribe a las medidas impuestas sobre productos comprendidos en el ámbito de este Acuerdo.

7.195 En este caso particular, y con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, las alegaciones que formulan los Estados Unidos invocando tanto el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 como el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura pueden considerarse equivalentes. Siguiendo el mismo enfoque que hemos aplicado antes[505], si el Grupo Especial decidiera que debe también, o subsidiariamente, considerar la prescripción de compra de productos nacionales como una medida en la frontera, comenzará por examinar las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en el marco del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, dado que este Acuerdo puede considerarse más específico con respecto a las medidas en la frontera impuestas sobre productos agrícolas.

7.196 En conclusión, el Grupo Especial iniciará su análisis de las alegaciones formuladas por los Estados Unidos con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, ocupándose primero de la alegación formulada en relación con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Después de haber examinado la prescripción de compra de productos nacionales en el marco de esta disposición, el Grupo Especial pasará a examinar si la medida debe también, o subsidiariamente, considerarse una medida en la frontera, y analizarse por tanto en el marco del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 o en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, o en el de ambas disposiciones. En esta parte de su análisis, si fuese menester, el Grupo Especial comenzaría por examinar las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en relación con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, dado que este Acuerdo debe considerarse más específico con respecto a las medidas en la frontera impuestas sobre productos agrícolas. Si el Grupo Especial formulara constataciones en el marco del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, examinaría en tal caso si debe también formular constataciones con respecto al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Por último, si el Grupo Especial determinara que la prescripción de compra de productos nacionales era incompatible con cualquiera de las disposiciones del GATT antes mencionadas, examinaría si es también necesario formular constataciones en relación con el Acuerdo sobre las MIC.

5. Alegación relativa al párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994

a) Argumentos de las partes

7.197 Los Estados Unidos alegan lo siguiente:

> "La imposición por parte de Turquía, dentro de su régimen de contingentes arancelarios, de una prescripción de compra de productos nacionales a los posibles importadores de arroz en Turquía es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 porque la medida concede al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional y afecta desfavorablemente a las condiciones de competencia del arroz importado en el mercado turco."[506]

---

[505] Véase el párrafo 7.48, *supra*.

[506] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 65. Véase también la Comunicación presentada por China en calidad de tercero, párrafo 9. Véanse asimismo la Declaración de Australia en la sesión destinada a los terceros, párrafo 22, la Declaración de China en la sesión destinada a los terceros, párrafo 3, la Declaración de Corea en la sesión destinada a los terceros, párrafos 3 y 4, y la Declaración de Tailandia en la sesión destinada a los terceros, párrafo 4.

7.198 Recordando lo declarado por el Órgano de Apelación en *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, los Estados Unidos afirmaron lo siguiente:

> "[H]ay tres elementos que deben cumplirse para demostrar que una medida infringe el párrafo 4 del artículo III: ... 1) los productos importados y nacionales deben ser 'similares'; 2) la medida es una ley, reglamento o prescripción 'que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior'; y 3) los productos importados reciben un trato menos favorable que los productos nacionales."[507]

7.199 Los Estados Unidos sostienen que el arroz de Turquía y el de los Estados Unidos son productos similares. Primero, porque la diferencia del trato que concede la medida impugnada al arroz nacional y al importado se basa exclusivamente en el origen de los productos.[508] Segundo, sobre la base de su clasificación arancelaria; sus propiedades, naturaleza y calidad; sus usos finales, y las preferencias de los consumidores.[509]

7.200 Los Estados Unidos añaden que la prescripción de compra de productos nacionales puede caracterizarse como una "prescripción" en la acepción del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, habida cuenta de que la medida es equivalente a una obligación que los importadores aceptan voluntariamente para obtener una ventaja del Gobierno, es decir, la posibilidad de pagar un tipo de derecho reducido para importar arroz.[510] Ello "afectaría a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso de los productos similares en el mercado interior", porque el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales constituye la única manera de importar arroz en Turquía[511] y, de manera más general, porque "sólo el arroz nacional satisface la prescripción de compra para importar arroz en Turquía dentro del contingente arancelario, mientras ello no sucede con el arroz importado".[512]

7.201 Los Estados Unidos afirman también que "la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía otorga un trato menos favorable al arroz importado", porque "[e]l arroz importado no se puede vender en el mercado nacional en ningún caso salvo que el importador compre primero arroz nacional a precios artificialmente elevados" y porque "esa prescripción crea un desincentivo para comprar e importar arroz extranjero"[513]:

> "Por consiguiente, al hacer menos deseable la fuente del arroz importado, la prescripción de compra de productos nacionales altera el cálculo de las entidades nacionales cuando adoptan decisiones sobre la compra de arroz. Además, al hacer

---

[507] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 87.

[508] *Ibid.*, párrafos 89 y 90.

[509] *Ibid.*, párrafos 91 y 92.

[510] *Ibid.*, párrafos 93 y 94.

[511] *Ibid.*, párrafos 95 y 96.

[512] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 29. Véase también la Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 16.

[513] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 97 y 98.

> que el arroz importado no sea admisible para satisfacer la prescripción de compra se alteran las condiciones de competencia a favor del arroz nacional."[514]

7.202 Los Estados Unidos han aducido también lo siguiente:

> "[E]l arroz nacional posee una ventaja en el mercado de la que carece el arroz importado, por lo cual el primero resulta más atractivo. Un comprador que está estudiando la posibilidad de comprar arroz nacional o importado sabe que sólo el arroz nacional puede utilizarse para facilitar la importación en el marco de los contingentes arancelarios, por lo cual sólo goza de esa ventaja el arroz nacional."[515]

7.203 Los Estados Unidos han indicado que anteriores grupos especiales del GATT, así como también grupos especiales de la OMC y el Órgano de Apelación, han constatado que "el hecho de que un Miembro requiera la compra de mercancías nacionales como condición para recibir una ventaja no es compatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT".[516] Los Estados Unidos se han referido concretamente al informe del Grupo Especial del GATT que se ocupó del asunto *Italia - Maquinaria agrícola*, y al del Grupo Especial de la OMC que se ocupó del asunto *India - Automóviles*.[517]

7.204 Turquía se ha manifestado de acuerdo con los Estados Unidos con respecto a los tres elementos que deben establecerse a fin de constatar una infracción del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.[518]

7.205 Turquía se ha manifestado también de acuerdo con los Estados Unidos en que "los productos importados y los nacionales en el caso de que se trata [arroz importado y nacional] son, efectivamente, '*productos similares*'".[519]

7.206 Turquía ha convenido también en que su prescripción de compra de productos nacionales "puede considerarse una '*ley, reglamento o prescripción*' en el sentido del [párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994]".[520] No obstante, Turquía ha declarado que esta medida "no '*afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra (...) o el uso en el mercado interior*' del arroz importado".[521] A este respecto, Turquía ha afirmado lo siguiente:

> "[E]s erróneo e induce a confusión afirmar que el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales por los importadores '*establece la única forma de importar arroz en Turquía*'. En realidad, como es de conocimiento general y se pone de manifiesto efectivamente mediante los antecedentes de hecho, cualquier

---

[514] *Ibid.*, párrafo 98.

[515] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 29.

[516] *Ibid.*, párrafos 30 y 31.

[517] *Ibid.*

[518] Primera comunicación de Turquía, párrafo 89.

[519] *Ibid.*, párrafo 90 (las cursivas figuran en el original).

[520] *Ibid.*, párrafo 91 (las cursivas figuran en el original).

[521] *Ibid.* (las cursivas figuran en el original).

importador puede importar cualquier cantidad de arroz en Turquía procedente de cualquier país al tipo NMF o aplicado."[522]

7.207 A juicio de Turquía, "[e]l régimen de importación que se aplicó dentro del contingente arancelario tenía por objetivo ofrecer una ventaja a los importadores de arroz extranjero para abastecer adecuadamente al mercado de arroz turco".[523]

7.208 Turquía sostuvo que "la ... apertura [...] de su contingente arancelario [...] dio lugar a la modificación de las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados *a favor de los productos importados*", al hacer el arroz importado "comprado en el régimen de contingentes arancelarios" más barato que el arroz nacional similar.[524]

7.209 Turquía adujo por último que "las condiciones de competencia [entre el arroz importado y el nacional] no se han visto afectadas desfavorablemente [por la prescripción de compra de productos nacionales] en favor del arroz nacional, y que Turquía no [ha] conced[ido] al arroz importado de los Estados Unidos un trato menos favorable".[525]

7.210 Por consiguiente, Turquía concluye que el Grupo Especial debe rechazar la alegación formulada por los Estados Unidos de que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.[526]

b) Párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994

7.211 Con arreglo al párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994:

> "Los productos del territorio de toda parte contratante importados en el territorio de cualquier otra parte contratante no deberán recibir un trato menos favorable que el concedido a los productos similares de origen nacional, en lo concerniente a cualquier ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior [...]"

c) Análisis por el Grupo Especial

7.212 Como han recordado ambas partes, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "Para que se establezca que ha habido una infracción del párrafo 4 del artículo III deben darse tres elementos: que los productos importado y nacional en cuestión sean 'productos similares'; que la medida en cuestión sea una 'ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior'; y que los productos

---

[522] *Ibid.*, párrafo 93 (las cursivas figuran en el original). Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 25 y 30, y la Réplica de Turquía, párrafo 47.

[523] Primera comunicación de Turquía, párrafo 93. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 22, 23 y 25, y la Réplica de Turquía, párrafos 46 y 47.

[524] Primera comunicación de Turquía, párrafos 94-97. Véanse también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 26 y 30, y la Réplica de Turquía, párrafo 48.

[525] Primera comunicación de Turquía, párrafo 98.

[526] *Ibid.*, párrafo 99.

> importados reciban 'un trato menos favorable' que el concedido a los productos similares de origen nacional."[527]

i) Similitud de los productos

7.213 No existe desacuerdo entre las partes en cuanto a que los productos importados y los nacionales de que se trata en esta diferencia (arroz importado y arroz nacional) son "productos similares".[528]

7.214 En cualquier supuesto, diversos grupos especiales han formulado la opinión de que, cuando una diferencia en el trato a productos nacionales e importados se basa exclusivamente en el origen de los productos, es correcto tratar a los productos como "similares" en la acepción del párrafo 4 del artículo III. En ese caso, no hay necesidad de establecer la similitud entre los productos importados y los nacionales en términos de los criterios tradicionales, es decir, sus propiedades físicas, sus usos finales y los gustos y hábitos de los consumidores.[529]

7.215 La medida examinada, la prescripción de compra de productos nacionales, creó una distinción entre diferentes categorías de arroz, basada exclusivamente en el criterio de sus orígenes respectivos. En virtud de las normas contenidas en el Decreto Nº 2005/9315 de 10 de agosto de 2005 relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, la adquisición de arroz "paddy" de productores nacionales y la adquisición de arroz "paddy" o blanqueado nacional de la TMO conferían al comprador la ventaja del acceso a la importación de arroz a niveles arancelarios reducidos. La adquisición de arroz importado, en cambio, no confería la misma ventaja. Turquía no ha discutido este hecho.[530]

7.216 Por consiguiente, el arroz importado y el nacional pueden considerarse "productos similares", en la acepción del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, y a los efectos de examinar las alegaciones de los Estados Unidos relativas a la prescripción de compra de productos nacionales.

ii) Ley, reglamento o prescripción que afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución o el uso en el mercado interior

7.217 No hay desacuerdo entre las partes en que la prescripción de compra de productos nacionales puede considerarse una "ley, reglamento o prescripción".[531] En cualquier caso, recordamos que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Automóviles*, al examinar la noción de "prescripción" en la acepción del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, señaló en primer término lo siguiente:

> "Según el *New Shorter Oxford Dictionary*, un sentido corriente del término '*requirement*' (prescripción) es '*Something called for or demanded; a condition which*

---

[527] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 133.

[528] Primera comunicación de Turquía, párrafo 90. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 89-92.

[529] Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.174, y el del Grupo Especial, *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de cereales*, párrafo 6.164 y nota 246.

[530] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de Turquía, párrafo 33.

[531] *Ibid.*, párrafo 91. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 93 y 94.

> *must be complied with*' (Algo requerido o demandado; una condición que debe cumplirse)."[532]

7.218 El mismo Grupo Especial señaló seguidamente que la jurisprudencia del GATT "sugiere que el sentido del término 'prescripción' en el párrafo 4 del artículo III puede caracterizar dos situaciones distintas: i) obligaciones que la empresa 'tiene que cumplir según la ley'; [y ii)] las que una empresa acepta voluntariamente a fin de obtener una ventaja del Gobierno".[533]

7.219 La prescripción de compra de productos nacionales puede claramente considerarse una "prescripción" en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, ya que es una condición que los importadores pueden aceptar voluntariamente a fin de obtener del Gobierno turco una ventaja, es decir, la posibilidad de importar arroz a tipos arancelarios reducidos.

7.220 Turquía sostiene, no obstante, que esta medida no afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra o el uso del arroz importado en el mercado interior.[534] A juicio de Turquía, la prescripción de compra de productos nacionales era parte de un régimen que proporcionaba una ventaja a los importadores de arroz extranjero para abastecer debidamente al mercado de arroz turco, pero no les impedía importar de otro modo arroz en Turquía, de cualquier origen, al tipo de derechos NMF o aplicado.[535]

7.221 Señalamos que el término "afecte" en la expresión "leyes, reglamentos y prescripciones que afecten a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución o el uso en el mercado interior" empleada en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 tiene, según se ha constatado, un amplio alcance. Como explica la jurisprudencia de la OMC y del GATT "se refier[e] no sólo a las leyes y reglamentos que rigen directamente las condiciones de venta o de compra sino, además, a todos los que puedan alterar en el mercado interior las condiciones de la competencia entre el producto de origen nacional y el producto de importación.[536][537]

7.222 En *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, el Órgano de Apelación también examinó el empleo de la palabra "afecte" en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 y señaló lo siguiente:

> "La palabra 'afecte' cumple una función parecida en el párrafo 1 del artículo I del *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios* (el 'AGCS'), donde también define los tipos de medidas que están sujetos a las disciplinas establecidas en otras partes del AGCS, pero no impone por sí misma una obligación.[538] En *CE - Bananos III*

---

[532] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.181.

[533] *Ibid.*, párrafo 7.184.

[534] Primera comunicación de Turquía, párrafo 91.

[535] *Ibid.*, párrafo 93.

[536] (*nota del original*) Informe del Grupo Especial, *Maquinaria agrícola italiana*, *supra*, nota 390, párrafo 12.

[537] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Automóviles*, párrafo 10.80. Véase también, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *México - Impuestos sobre los refrescos*, párrafo 8.108.

[538] (*nota del original*) El párrafo 1 del artículo I del AGCS estipula que "el presente Acuerdo se aplica a las medidas adoptadas por los Miembros *que afecten* al comercio de servicios". (sin cursivas en el original)

examinamos el sentido de las palabras 'que afecte' en esa disposición del AGCS. Afirmamos que:

> En su sentido corriente, la palabra 'afectar' denota una medida que tiene 'un efecto sobre', y ello indica *un amplio campo de aplicación*. Esta interpretación se ve reforzada por las conclusiones de grupos especiales anteriores en el sentido de que las palabras 'que afecte' en el contexto del artículo III del GATT de 1994 tienen un alcance más amplio que términos tales como 'regular' o 'regir'.[539] (sin cursivas en el original, no se reproduce la nota de pie de página)."[540]

7.223 Turquía ha admitido que la prescripción de compra de productos nacionales se estableció:

> "Para compensar en parte el desplazamiento de las condiciones de competencia sólo en favor del arroz importado, mientras se perseguía, al mismo tiempo, los objetivos de un mayor abastecimiento del mercado (mediante los contingentes arancelarios) y de estabilización de éste (que tenía también obvias consecuencias en lo que se refiere a la viabilidad y a la accesibilidad, dentro de los niveles de MGA comprometidos, de los mecanismos de intervención en el mercado de Turquía)."[541]

7.224 Como ha expresado Turquía con otras palabras:

> "[L]a prescripción de compra de productos nacionales se introdujo en el régimen de contingentes arancelarios para moderar en parte los efectos ventajosos de los tipos preferenciales (o sea, ventajas totalmente en favor de los productos importados)."[542]

7.225 El Grupo Especial estima que si la prescripción de compra de productos nacionales tenía el efecto de alterar la relación de competencia entre el arroz importado y el arroz nacional, incluso si el propósito era compensar en parte las ventajas concedidas mediante los contingentes arancelarios, es difícil advertir cómo esta prescripción no afectaba a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso del arroz importado en el mercado interior. La prescripción de compra de productos nacionales ciertamente tenía "un efecto sobre" la relación de competencia entre el arroz importado y el arroz nacional, con lo que afectaba a las decisiones de las empresas sobre la compra de arroz importado y nacional.

7.226 Por consiguiente, concluimos que la prescripción de compra de productos nacionales puede considerarse una prescripción que afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso de arroz importado en el mercado interior, en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

---

[539] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *supra*, nota 47, párrafo 220. Lo mismo afirmamos con respecto a las palabras "que afecten" en el párrafo 1 del artículo I del AGCS en nuestro informe sobre el asunto *Canadá - Automóviles*, *supra*, nota 56, párrafo 150.

[540] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 209.

[541] Primera comunicación de Turquía, párrafo 96.

[542] Declaración inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva, párrafo 32.

iii) Trato menos favorable

7.227 Los Estados Unidos han sostenido que la prescripción de compra de productos nacionales condujo a un trato menos favorable al arroz importado que al arroz nacional. A su juicio:

> "Conforme a los reglamentos aplicables, el arroz importado no se puede vender en el mercado nacional en ningún caso salvo que el importador compre primero arroz nacional [...] Los productores de arroz nacional no están sujetos a la misma prescripción para poder introducir su producto en el mercado, lo que les brinda una ventaja enorme en el mercado. Además, como la prescripción de compra de productos nacionales hace que la compra de arroz importado sea más cara, [...] esa prescripción crea un desincentivo para comprar e importar arroz extranjero. Por consiguiente, al hacer menos deseable la fuente del arroz importado, la prescripción de compra de productos nacionales altera el cálculo de las entidades nacionales cuando adoptan decisiones sobre la compra de arroz. Además, al hacer que el arroz importado no sea admisible para satisfacer la prescripción de compra, se alteran las condiciones de competencia a favor del arroz nacional."[543]

7.228 Turquía ha rechazado este argumento. Ha declarado en cambio que:

> "La [prescripción de compra de productos nacionales], en sustancia, alteraba las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados *a favor de los productos importados*."[544]

7.229 Turquía ha sostenido además que la prescripción de compra de productos nacionales no debe considerarse de manera aislada, sino como un componente del contingente arancelario:

> "La prescripción de compra de productos nacionales ... debe considerarse un fundamento del sistema de contingentes arancelarios en sí, igual que los tipos de derechos dentro del contingente y los preferenciales. Turquía sostiene que gozaba de plenas facultades para decidir, en consonancia con sus políticas económicas, las características del contingente arancelario. A los importadores que no considerasen ventajoso el comercio en régimen de contingentes arancelarios les quedaba siempre la posibilidad del régimen NMF."[545]

7.230 A juicio de Turquía "un sistema de contingentes arancelarios sin la prescripción de compra de productos nacionales habría constituido una ventaja excesiva a favor de los productos importados".[546]

7.231 A fin de determinar si la prescripción de compra de productos nacionales tenía por resultado un trato al arroz importado menos favorable que el concedido a los productos nacionales similares, el Grupo Especial se guía por la declaración del Órgano de Apelación de que tal evaluación debe

---

[543] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 98.

[544] Primera comunicación de Turquía, párrafo 96.

[545] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 30.

[546] Réplica de Turquía, párrafo 50.

centrarse en examinar "si una medida modifica las condiciones de competencia en el mercado pertinente en detrimento de los productos importados".[547]

7.232 Ciertamente, al examinar la cuestión del "trato menos favorable" en el marco del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, grupos especiales anteriores han destacado la importancia de asegurar la "igualdad de las condiciones de competencia entre los productos importados y los productos nacionales similares". Como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Películas*:

> "Recordando la manifestación hecha por el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Bebidas alcohólicas* según la cual 'el artículo III obliga a los Miembros de la OMC a facilitar para los productos importados unas condiciones de competencia iguales a las de los productos nacionales'[548] consideramos que este criterio de la igualdad efectiva de las condiciones de competencia en el mercado interno constituye el criterio del trato nacional exigible, no sólo en general con respecto al artículo III, sino, más concretamente, en relación con el 'trato no menos favorable' a que se refiere el párrafo 4 del artículo III. Observamos, a este respecto, que la interpretación del trato igual en el sentido de igualdad efectiva de oportunidades de competencia, que enunció claramente por primera vez el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Artículo 337*[549] ha sido aplicada sistemáticamente en informes de posteriores grupos especiales del GATT y de la OMC.[550]"[551]

7.233 No hay desacuerdo entre las partes en cuanto a que, con arreglo al Decreto Nº 2005/9315, de 10 de agosto de 2005, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[552], que estaba en vigor en la época de establecimiento de este Grupo Especial, sólo los importadores que compraban arroz "paddy" nacional de productores locales o que compraban arroz "paddy" nacional o arroz blanqueado de la TMO podían gozar de la ventaja de los contingentes arancelarios para la importación de arroz. En otras palabras, el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales era una condición necesaria para gozar del acceso a los contingentes arancelarios. La compra de arroz importado similar no confería la misma ventaja.

7.234 A nuestro juicio, como ya se ha indicado, la prescripción de compra de productos nacionales modificaba las condiciones de competencia en el mercado turco en perjuicio del arroz importado. La

---

[547] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 137.

[548] (*nota del original*) *Japón - Bebidas alcohólicas*, página 20, en la que se citan los asuntos *Estados Unidos - Impuestos sobre el petróleo y sobre determinadas sustancias importadas*, IBDD 34S/157, párrafo 5.1.9 y *Japón - Impuestos sobre bebidas*, IBDD 34S/94, párrafo 5.5 b).

[549] (*nota del original*) *Estados Unidos - Artículo 337*, IBDD 36S/402, páginas 451-452, párrafo 5.11.

[550] (*nota del original*) Véanse, por ejemplo, *Canadá - Importación, distribución y venta de determinadas bebidas alcohólicas por organismos provinciales de comercialización*, adoptado el 18 de febrero de 1992, IBDD 39S/28, párrafos 5.12 a 5.14 y 5.30-5.31; *Estados Unidos - Bebidas derivadas de la malta*, IBDD 39S/242, párrafo 5.30; *Estados Unidos - Gasolina*, WT/DS2/R, párrafo 6.10; *Canadá - Publicaciones*, WT/DS31/R, adoptado el 20 de julio de 1997, página 89, y *CE - Bananos III*, WT/DS27/R, párrafos 7.179-7.180.

[551] Informe del Grupo Especial, *Japón - Películas*, párrafo 10.379.

[552] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2005/9315, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.935, de fecha 13 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 9 y Estados Unidos - Prueba documental 10.

compra de arroz nacional confería una ventaja que no confería la compra del producto importado similar: la opción de comprar arroz importado a tipos arancelarios reducidos.

7.235 Observamos que en su informe de 1958 sobre el asunto *Italia - Maquinaria agrícola*, un Grupo Especial del GATT constató que el suministro por el Gobierno de Italia de ciertas facilidades (términos especiales y más favorables para los créditos) a los compradores de tractores y otra maquinaria agrícola italiana, facilidades de que no disponían los compradores de maquinaria agrícola importada, era incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT. El Grupo Especial añadió lo siguiente:

> "La elección de las palabras 'que afecte' [en el párrafo 4 del artículo III] implicaría que la intención del legislador era la de que las disposiciones del apartado 4 se refieran no sólo a las leyes y reglamentos que rigen directamente las condiciones de venta o de compra, sino, además, a todos los que puedan alterar en el mercado interior las condiciones de la competencia entre el producto de origen nacional y el producto de importación."[553]

7.236 El Grupo Especial señala que las partes mantienen posiciones opuestas en cuanto al atractivo económico que tiene para una empresa turca importar arroz dentro del contingente arancelario. Los Estados Unidos sostienen que, dados los elevados precios del arroz nacional que debe comprarse a fin de optar por una licencia de importación dentro del contingente, "el elevado costo de la compra de productos nacionales contrarresta con creces los supuestos ahorros resultantes de los tipos de derechos preferenciales obtenidos por los importadores dentro del contingente arancelario".[554] En su opinión, la única razón por la cual las empresas turcas optaban por importar arroz en el marco de los contingentes arancelarios era que el Gobierno turco no permitía la importación de arroz a tipos NMF.

7.237 Turquía rechaza este argumento y sostiene que "el sistema [de contingentes arancelarios] era voluntario y confería una ventaja a los importadores que cumplían los requisitos establecidos en la legislación [...] [E]l elevado volumen de importaciones comprendidas en el contingente y el elevado número de licencias expedidas son una prueba del carácter atractivo e interesante que ha tenido la ventaja arancelaria en las decisiones comerciales adoptadas por los distintos importadores de arroz. Esa ventaja del contingente ha existido siempre junto con la posibilidad de importar a los tipos de derechos NMF, que son menos ventajosos".[555]

7.238 A nuestro juicio, no obstante, la consideración más importante es la de que, mediante la medida impugnada (la prescripción de compra de productos nacionales), la compra de arroz nacional turco confería a las empresas de Turquía una opción que la compra de arroz importado similar no les confería: la opción de importar arroz a tipos arancelarios reducidos. El hecho de que la compra de arroz nacional diese esa opción a las empresas de Turquía, una opción que no les daba la compra de arroz importado similar, constituía en sí mismo una ventaja que modificaba las condiciones de competencia en el mercado turco, en detrimento del arroz importado. Ello con independencia de si las empresas encontraban o no finalmente ventajoso desde el punto de vista económico importar arroz en el marco de los contingentes arancelarios.

---

[553] Informe del Grupo Especial del GATT, *Italia - Maquinaria agrícola*, párrafo 12.

[554] Declaración inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafo 32.

[555] Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafos 22 y 23. Véase también *ibid.*, párrafo 30, y la Primera comunicación de Turquía, párrafo 97.

7.239 El argumento expuesto repetidamente por Turquía de que los contingentes arancelarios proporcionaban una ventaja importante a las empresas, al permitirles comprar arroz importado a un coste inferior, no modifica nuestra conclusión. Si algo hace es confirmar que la prescripción de compra de productos nacionales alteraba las condiciones de competencia entre el arroz nacional y el importado al hacer depender esta ventaja de la compra de arroz nacional.

7.240 Por consiguiente, concluimos que la prescripción de compra de productos nacionales tenía por resultado un trato al arroz importado menos favorable que el concedido al arroz nacional similar, en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

iv) Conclusión

7.241 Por las razones indicadas, el Grupo Especial concluye que, mediante la prescripción de que los importadores compraran arroz nacional para que se les permitiera importar arroz a niveles arancelarios reducidos en el marco de los contingentes arancelarios, Turquía otorgaba al arroz importado un trato menos favorable que el concedido al arroz nacional similar. Esta medida era, por tanto, incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

6. Alegación relativa al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

a) Argumentos de las partes

7.242 Además de alegar que la prescripción de compra de productos nacionales fue una medida interna que otorgó al arroz importado un trato menos favorable que el concedido al producto nacional similar, los Estados Unidos han formulado también la alegación de que esta medida fue "una restricción adicional a la importación [...] incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura".[556]

7.243 En relación con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, los Estados Unidos han aducido lo siguiente:

> "En la medida en que la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía no se considere una 'ley, reglamento o prescripción' en el sentido del artículo III, esta prescripción infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque es una 'restricci[ón] a la importación' en el sentido del párrafo 1 del artículo XI."[557]

7.244 En opinión de los Estados Unidos:

> [L]a prescripción de compra de productos nacionales, por los términos en que está formulada, impone una restricción importante a las importaciones de arroz. No se puede importar dentro del contingente arancelario a menos que el importador compre grandes cantidades de arroz nacional y presente a la Subsecretaría de Comercio Exterior una prueba de esas compras. El régimen de contingentes arancelarios es un sistema de licencias de importación discrecionales porque las licencias para importar dentro del contingente arancelario no se conceden automáticamente. Antes bien, la importación dentro del contingente arancelario se supedita a la compra de un producto nacional. Además, los reglamentos turcos no han especificado siempre la

[556] Réplica de los Estados Unidos, párrafo 4.

[557] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 103.

> cantidad de arroz que habría que comprar para recibir una parte del contingente, lo que en ocasiones ha hecho que los importadores no hayan podido importar nada y en el mejor de los casos les ha dejado en una situación de gran incertidumbre acerca de cuánto arroz nacional tendrían que comprar a la TMO, los productores turcos o las asociaciones de productores turcos para poder introducir en el país sus envíos de arroz extranjero.[558] Todas estas características del sistema hacen más gravoso el proceso de importación y crean graves desincentivos a la importación."[559]

7.245 Turquía ha respondido lo siguiente:

> "[L]a alegación de que la prescripción de compra de productos nacionales impone, según sus propios términos, una importante restricción a las importaciones de arroz es jurídicamente inexacta y no se funda en pruebas fácticas convincentes. En realidad, el régimen de contingentes arancelarios y su sistema de prescripción de compra de productos nacionales, sólo restringían las importaciones en relación con los volúmenes del comercio en régimen de contingentes (es decir, los importados a tipos preferenciales) y lo hacían de una forma estrictamente no discriminatoria, pero nunca modificaron ni suprimieron la posibilidad de que los importadores importaran cantidades ilimitadas de arroz de cualquier procedencia al tipo aplicado o al tipo NMF consolidado. Por consiguiente, nunca dio lugar a una importante restricción de las importaciones de arroz."[560]

7.246 En opinión de Turquía:

> "[L]a alegación de los Estados Unidos de que el régimen turco de contingentes arancelarios se basa en licencias de importación no automáticas que dependen de la compra de productos nacionales es jurídicamente inexacta [porque] el régimen de licencias de importación utilizado para administrar el régimen de contingentes arancelarios era un sistema de licencias automáticas de importación y, por lo tanto, no comprendido en el ámbito de aplicación del artículo XI del GATT."[561]

7.247 Los Estados Unidos han aducido también que la prescripción turca de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. A su juicio, la prescripción de compra de productos nacionales constituye:

> "[U]n sistema de licencias de importación discrecionales y [una medida] no arancelaria mantenida por medio de [una empresa] comercial del Estado. La FTU sólo otorgará licencias para importar arroz dentro del contingente arancelario a los importadores que compren grandes cantidades de arroz nacional a la TMO, a los productores turcos o a las asociaciones de productores turcos y que le presenten una prueba de esa compra. Como la expedición de las licencias no es automática sino que está supeditada a la compra de productos nacionales, el mantenimiento por Turquía

---

[558] (*nota del original*) *Véanse* el Decreto de abril de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 2) y la Notificación de abril de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 3).

[559] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 104. Véase también la Réplica de los Estados Unidos, párrafo 66.

[560] Primera comunicación de Turquía, párrafo 105. Véase también la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 31, y la Réplica de Turquía, párrafo 47.

[561] Primera comunicación de Turquía, párrafo 106.

> de una prescripción de compra de productos nacionales para importar dentro del contingente arancelario constituye un régimen de licencias de importación discrecionales.
>
> La prescripción de compra de productos nacionales es también una medida no arancelaria mantenida por medio de una empresa comercial del Estado porque la TMO administra ese aspecto del contingente arancelario. El importador sólo puede importar arroz dentro del contingente arancelario si compra arroz nacional, inclusive a la TMO, que vende el arroz a los precios que anuncia. Además, el importador debe obtener de la TMO una prueba de esa compra, que deberá presentar a la FTU. Si el importador no presenta esa documentación la FTU no otorgará una licencia para importar dentro del contingente arancelario. Por último, la TMO puede importar 50.000 toneladas métricas de arroz blanqueado para ayudar a estabilizar el mercado nacional en caso de que aumenten los precios."[562]

7.248 Turquía ha respondido que estas alegaciones "deben rechazarse ya que su régimen de contingentes no se basaba en un régimen de licencias de importación discrecionales y que no es correcto afirmar que se mantenían medidas no arancelarias por medio de empresas comerciales del Estado".[563] A juicio de Turquía, su sistema de licencias de importación a efectos de la asignación del contingente arancelario a los comerciantes

> "siempre ha sido un sistema de licencias automáticas de importación, en el que las licencias de importación se aprobaban en todos los casos siempre que los importadores cumplieran todas las condiciones para la solicitud, de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 a) i) del artículo 2 del Acuerdo sobre Procedimientos para el TrLicencias de Importación. Como una de las condiciones legales turcas que '*todas las personas, empresas o instituciones*' deben reunir para que se les conceda una licencia para importar dentro del contingente arancelario es la prescripción de compra de productos nacionales [...], los Estados Unidos no han demostrado su alegación de que Turquía mantenía o adoptaba un régimen de licencias de importación discrecionales".[564]

7.249 En relación con la alegación de que la prescripción de compra de productos nacionales es también una medida no arancelaria mantenida por medio de una empresa comercial del Estado, Turquía ha aducido lo siguiente:

> "[L]a TMO era sólo uno de los posibles proveedores de arroz nacional de las tres categorías de la prescripción de compra de productos nacionales (es decir, productores de arroz 'paddy' autorizados para cultivarlo, sus cooperativas y sindicatos o la TMO). Por lo tanto, los Estados Unidos no demuestran cómo la TMO podía estar en condiciones de aplicar medidas no arancelarias a las importaciones de arroz dentro del contingente arancelario."[565]

---

[562] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 114 y 115.

[563] Primera comunicación de Turquía, párrafo 115.

[564] *Ibid.*, párrafo 115.

[565] *Ibid.*, párrafo 116.

b) El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

7.250 El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 dispone lo siguiente:

> "Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante o a la exportación o a la venta para la exportación de un producto destinado al territorio de otra parte contratante."

7.251 A su vez, el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura dice así:

> "Salvo disposición en contrario en el artículo 5 y en el Anexo 5, ningún Miembro mantendrá, adoptará ni restablecerá medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.[1]

[1] En estas medidas están comprendidas las restricciones cuantitativas de las importaciones, los gravámenes variables a la importación, los precios mínimos de importación, los regímenes de licencias de importación discrecionales, las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, las limitaciones voluntarias de las exportaciones y las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos, con independencia de que las medidas se mantengan o no al amparo de exenciones del cumplimiento de las disposiciones del GATT de 1947 otorgadas a países específicos; no lo están, sin embargo, las medidas mantenidas en virtud de las disposiciones en materia de balanza de pagos o al amparo de otras disposiciones generales no referidas específicamente a la agricultura del GATT de 1994 o de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC."

c) Análisis por el Grupo Especial

7.252 El Grupo Especial ha determinado ya que la prescripción de compra de productos nacionales era incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. En relación con esto, el Grupo Especial ha considerado el efecto que la medida tenía en las oportunidades de competencia entre el arroz importado y los productos nacionales similares.

7.253 Dicho esto, el Grupo Especial está de acuerdo en que, como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Automóviles*, puede haber casos en los que una medida puede afectar tanto a las condiciones de competencia entre el arroz importado y los productos nacionales *después* de la importación, como a las oportunidades *de* importación:

> "[N]o cabe excluir *a priori* la posibilidad de que distintos aspectos de una medida puedan afectar a las oportunidades competitivas de las importaciones en formas distintas, atrayéndolas al ámbito de aplicación ya sea del artículo III (donde se ven afectadas las oportunidades competitivas en el mercado interior), ya sea del artículo XI (donde se ven afectadas las oportunidades de importación mismas, es decir la entrada en el mercado), o incluso que pueda haber, tal vez en circunstancias excepcionales, una posibilidad de superposición entre las dos disposiciones [...]
>
> [...] [P]ueden existir circunstancias en las que medidas específicas puedan tener distintos efectos [...] En circunstancias adecuadas, las medidas pueden tener repercusiones tanto para las condiciones de importación de un producto como para las condiciones competitivas de los productos importados en el mercado interior en el

> sentido del párrafo 4 del artículo III.[566] Esto es asimismo coherente con la idea, bien establecida, de que distintos aspectos de una misma medida pueden estar regulados por distintas disposiciones de los Acuerdos abarcados."[567]

7.254 En cualquier caso, el Grupo Especial no cree que, habiéndose constatado que la prescripción de compra de productos nacionales era incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, sea necesaria una constatación adicional acerca de la misma medida como posible restricción a la importación para resolver la cuestión en litigio en relación con esta medida determinada.

7.255 Por consiguiente, orientándose por el principio de economía procesal, el Grupo Especial considera innecesario para la solución de esta diferencia tratar la alegación de los Estados Unidos de que la prescripción de compra de productos nacionales es una restricción a la importación incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Por lo tanto, el Grupo Especial se abstendrá de formular constataciones respecto de esas dos disposiciones.

7. Alegación relativa al Acuerdo sobre las MIC

a) Argumentos de las partes

7.256 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos alegaron que la prescripción de compra de productos nacionales era también incompatible con el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC.[568] A lo largo de las actuaciones, los Estados Unidos presentaron su alegación en el marco del Acuerdo sobre las MIC con independencia de sus alegaciones contra la misma medida de conformidad con otros Acuerdos (sobre todo, con el párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994).

7.257 Turquía ha respondido que, en tanto en cuanto la alegación de los Estados Unidos en el marco del Acuerdo sobre las MIC se basó en el supuesto de que la prescripción de compra de productos nacionales infringía el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 y puesto que, a juicio de Turquía, esa infracción no se había demostrado, la alegación al amparo del Acuerdo sobre las MIC debía asimismo rechazarse.[569] Turquía agrega que "la metodología correcta para interpretar el Acuerdo sobre las MIC debe incluir la evaluación preliminar de la existencia de los elementos de comercio y de inversión de una supuesta MIC".[570] A su juicio, su "prescripción de compra de productos nacionales [...] no es [...] una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio [...]

---

[566] (*nota del original*) El Grupo Especial observa que la Lista ilustrativa del Acuerdo sobre las MIC prevé la existencia de medidas relacionadas con prescripciones en materia de exportación tanto en el contexto del párrafo 1 del artículo XI, como se indica anteriormente en el contexto de nuestro análisis basado en dicha disposición, como en el contexto del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, al determinar que son incompatibles con esa disposición las medidas que requieran "que las compras o la utilización de productos de importación por una empresa se limiten a una cantidad relacionada con el volumen o el valor de los productos locales que la empresa exporte", Lista ilustrativa de MIC, párrafo 1 b).

[567] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafos 7.224 y 7.296. Véanse también la Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 28, y la Declaración de las Comunidades Europeas en la sesión destinada a los terceros, párrafo 4.

[568] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 3.

[569] Primera comunicación de Turquía, párrafos 112 y 113.

[570] Respuesta de Turquía a la pregunta 75.

[ya que] en su legislación sobre los contingentes arancelarios, que ya ha expirado, no había nada que revelara o incluso implicara 'objetivos de inversión' [y] no [tenía] relación con la inversión".[571]

7.258 En una fase tardía de las actuaciones, cuando, de conformidad con el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, se invitó a las partes a formular observaciones sobre las respuestas de la otra parte a las preguntas después de la segunda reunión sustantiva, los Estados Unidos sugirieron que "si el Grupo Especial [constatase] que Turquía ha infringido el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 al establecer una prescripción de compra de productos nacionales, no [sería] necesario que formul[ara] una constatación en relación con el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC".[572]

b) Análisis por el Grupo Especial

7.259 El Grupo Especial ya ha determinado que la prescripción de compra de productos nacionales era incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Como los Estados Unidos sugirieron que, si el Grupo Especial formulara esa constatación, no sería necesario que formulara una constatación adicional en el marco del párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC, el Grupo Especial no abordará esta alegación.

8. Recomendaciones

a) Argumentos de las partes

7.260 Turquía ha declarado que "el marco legislativo que establec[ía] el régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no est[aba] vigente".[573] Sobre la base de esta declaración, ha pedido que "si este Grupo Especial considera ... necesario para la solución positiva de la diferencia [formular alguna constatación sobre el régimen de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales,] se abstenga de hacer recomendaciones sobre esta cuestión".[574]

7.261 En respuesta, los Estados Unidos han dicho que no están de acuerdo en que la medida ya no esté en vigor y han aducido que, en cualquier caso, el Grupo Especial no debe abstenerse de formular recomendaciones. Han declarado que el marco legislativo que prevé el establecimiento de contingentes arancelarios, es decir, el Decreto Nº 95/6814, de 30 de abril de 1995, sobre la *vigilancia y las medidas de salvaguardia relativas a las importaciones y la administración de contingentes y contingentes arancelarios*, y el Decreto Nº 2004/7333, de 10 de mayo de 2004, relativo a la *Administración de contingentes y contingentes arancelarios*, sigue vigente.[575] Los Estados Unidos agregaron que "dado el número de documentos no publicados que el Gobierno de Turquía emite en relación con el comercio de arroz"[576] y el hecho de que en anteriores ocasiones los contingentes

[571] *Ibid.*

[572] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 151, párrafo 63.

[573] Primera comunicación de Turquía, párrafo 136.

[574] Réplica de Turquía, párrafo 37. Véanse también la Primera comunicación de Turquía, párrafos 6 y 139, la Declaración de Turquía en la primera reunión sustantiva, párrafo 39, y la Réplica de Turquía, párrafos 40, 44 y 45. Véase también la Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 32.

[575] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 22, párrafo 46.

[576] *Ibid.*, párrafo 47.

arancelarios han expirado y luego se han reabierto[577], a su juicio es "decisivo para que se logre una solución definitiva de este asunto", no sólo que el Grupo Especial formule constataciones en relación con la medida, sino que "haga asimismo recomendaciones de que Turquía ponga sus medidas en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC".[578]

7.262 Los Estados Unidos han aducido lo siguiente:

> "Si el Grupo Especial constatara que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con las normas de la OMC pero no recomendara que Turquía pusiera su medida en conformidad con esas normas, Turquía podría volver a imponer una prescripción de compra de productos nacionales y a continuación alegar ante un grupo especial de la OMC sobre el cumplimiento ... que el grupo especial no tendría competencia para hacer constataciones sobre la compatibilidad de esa medida con las normas de la OMC porque no se trataría de una 'medida destinada a cumplir' en el sentido del párrafo 3 (*sic*) del artículo 21 del ESD [...] ¿[S]ería útil ese proceder para resolver la diferencia entre las partes? [L]os Estados Unidos [...] sostienen que ... la respuesta es 'no'."[579]

7.263 A juicio de los Estados Unidos, el mandato del Grupo Especial no consiste sólo en formular constataciones sino también en hacer recomendaciones "con respecto a las medidas tal como eran cuando se estableció el presente Grupo Especial".[580] Los Estados Unidos aducen que:

> "Esta interpretación se ve confirmada por el texto del ESD, los anteriores informes de grupos especiales citados tanto por Turquía como por los Estados Unidos y el informe del Órgano de Apelación en el asunto *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*."[581]

7.264 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, los Estados Unidos declararon posteriormente que, en el asunto *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, el Órgano de Apelación no había estado de acuerdo con la determinación del Grupo Especial de

> "[formular] una constatación desfavorable con respecto al Impuesto Selectivo al Consumo de la República Dominicana, que existía en la fecha del establecimiento del Grupo Especial aunque se modificó posteriormente, [pero] *no* hacer una *recomendación* al OSD de que la República Dominicana pusiera la medida en conformidad con las normas de la OMC, basándose en que la medida ya no estaba vigente".[582]

---

[577] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18, párrafo 37.

[578] *Ibid.*, párrafo 47.

[579] Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 22. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 152 a), párrafo 55.

[580] Declaración inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 20.

[581] *Ibid.*

[582] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 152 b), párrafos 57 y 58.

b) Análisis por el Grupo Especial

7.265 El párrafo 1 del artículo 19 del ESD dispone lo siguiente:

> "Cuando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida es incompatible con un acuerdo abarcado, recomendarán que el Miembro afectado[583] la ponga en conformidad con ese acuerdo. [no se reproduce la nota de pie de página] Además de formular recomendaciones, el grupo especial o el Órgano de Apelación podrán sugerir la forma en que el Miembro afectado podría aplicarlas."

7.266 Esta norma general puede no ser aplicable si la medida ha dejado de existir cuando el grupo especial formula su recomendación al OSD. El Grupo Especial recuerda a este respecto las palabras del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*:

> "[E]xiste una evidente incompatibilidad entre la constatación del Grupo Especial en el sentido de que 'la Medida del 3 de marzo ya no está vigente' y su ulterior recomendación de que el OSD pida a los Estados Unidos que pongan su Medida del 3 de marzo en conformidad con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. El Grupo Especial ha incurrido en error al recomendar que el OSD pida a los Estados Unidos que pongan en conformidad con las obligaciones que les impone la OMC una medida que el Grupo Especial ha constatado que ya no está vigente."[584]

7.267 La medida impugnada por los Estados Unidos es la prescripción, vigente en el momento en que se estableció el presente Grupo Especial, que figura en el Decreto Nº 2005/9315, de 10 de agosto de 2005, relativo a la *aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*[585], en virtud del cual, para importar cantidades especificadas de arroz a niveles arancelarios reducidos dentro del contingente, los importadores tenían que comprar cantidades especificadas de arroz nacional a la TMO, a los productores turcos o a las asociaciones de productores.

7.268 De conformidad con los términos del Decreto Nº 2005/9315, el contingente arancelario para la importación de arroz más reciente estuvo en vigor del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006. El Grupo Especial ha señalado ya que, pese a los argumentos de los Estados Unidos acerca de la probabilidad de que Turquía introduzca de nuevo un régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz, y con él una prescripción de compra de productos nacionales, el Grupo Especial no debe dar por supuesto a la ligera que Turquía no respetará su declaración de que "no recurrirá de nuevo al sistema de contingentes arancelarios".[586] Efectivamente, como afirmó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, los grupos especiales

---

[583] (*nota del original*) El "Miembro afectado" es la parte en la diferencia a la que vayan dirigidas las recomendaciones del grupo especial o del Órgano de Apelación.

[584] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81.

[585] *Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz*, Decreto Nº 2005/9315, publicado en la Gaceta Oficial de Turquía Nº 25.935, de fecha 13 de septiembre de 2005, y contenido en Turquía - Prueba documental 9 y Estados Unidos - Prueba documental 10.

[586] Respuesta de Turquía a la pregunta 82.

deben "suponer que los Miembros de la OMC cumplirán de buena fe las obligaciones dimanantes de los tratados, como se lo exigen el Acuerdo sobre la OMC y el derecho internacional".[587]

7.269 En el informe del Órgano de Apelación en *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, no hallamos respaldo para la solicitud de los Estados Unidos de que formulemos una recomendación específica acerca de una medida que ha expirado. En aquel asunto, el Grupo Especial señaló que las modificaciones introducidas por la República Dominicana en su Impuesto Selectivo al Consumo durante las actuaciones del Grupo Especial habían modificado la esencia de la medida.[588] El Grupo Especial constató que, en varios aspectos, las medidas impugnadas en ese asunto, relacionadas con el Impuesto Selectivo al Consumo, eran incompatibles con las obligaciones dimanantes de los Acuerdos abarcados, pero "no consider[ó] adecuado recomendar al Órgano de Solución de Diferencias de la OMC que [hiciera] ninguna petición a la República Dominicana en relación con esta medida [modificada]".[589]

7.270 En su informe, el Órgano de Apelación no revocó ninguna de las conclusiones del Grupo Especial.[590] En relación con una medida determinada que había sido modificada durante el examen en apelación y *no* en el curso de las actuaciones del Grupo Especial, el Órgano de Apelación tomó nota de que ambos participantes habían coincidido en que la medida se había modificado mediante un nuevo decreto en octubre de 2004.[591] A continuación, el Órgano de Apelación tomó nota de que, sin embargo, ambos participantes le habían solicitado que "se pronunc[iara] sobre la compatibilidad de la medida *inicial* con las normas de la OMC". Dado lo que antecede, en su informe el Órgano de Apelación:

> "*[R]eco[mendó]* que el Órgano de Solución de Diferencias pid[iera] a la República Dominicana que p[usiera] el requisito de estampillado, declarado incompatible con el GATT de 1994 en el informe del Grupo Especial modificado por [aquel] informe, en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud de dicho Acuerdo, *si no lo han hecho ya, y en la medida en que no lo hayan hecho, las mencionadas modificaciones del régimen de estampillas fiscales*."[592]

7.271 En otras palabras, y contrariamente a lo que han alegado los Estados Unidos, en su informe el Órgano de Apelación no revocó la decisión del Grupo Especial de abstenerse de hacer una recomendación al OSD acerca de una medida que había expirado. En lugar de ello, el Órgano de Apelación modificó una recomendación que había formulado el Grupo Especial en relación con una medida *distinta* porque esta medida había sido modificada durante el examen en apelación. Si algo hallamos en ese informe es respaldo para la idea de que generalmente no es necesario que un grupo especial recomiende que el OSD pida a la parte demandada que ponga en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC una medida que, según ha constatado el grupo especial, ya no existe y que esa parte ha declarado que no tiene intención de introducir de nuevo.

---

[587] Informe del Grupo Especial, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 6.14.

[588] Informe del Grupo Especial, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafos 7.361 y 7.362. Véase también *ibid.*, párrafos 7.391 y 7.417.

[589] *Ibid.*, párrafo 7.363. Véase también *ibid.*, párrafos 7.393 y 7.419.

[590] Informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 128.

[591] *Ibid.*, párrafo 129.

[592] *Ibid.* (sin cursivas en el original).

7.272 Por las razones mencionadas, tomamos nota de que la prescripción de compra de productos nacionales impugnada por los Estados Unidos ha expirado y de que Turquía ha declarado que no tiene intención de introducirla de nuevo. Por consiguiente, no creemos que haya ninguna necesidad de que el Grupo Especial recomiende al OSD que formule a Turquía ninguna petición a ese respecto.

D. ALEGACIONES CONTRA LA PRESCRIPCIÓN DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES *CONJUNTAMENTE CON* LA DENEGACIÓN O NO OTORGAMIENTO DE LICENCIAS PARA IMPORTAR ARROZ A UN TIPO IGUAL O INFERIOR AL TIPO CONSOLIDADO DEL DERECHO

1. Alegaciones de los Estados Unidos

7.273 Además de sus alegaciones contra la prescripción de compra de productos nacionales y contra la denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo del derecho consolidado, consideradas por separado, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos formularon también alegaciones contra ambas medidas consideradas conjuntamente. Los Estados Unidos declararon que esas medidas eran incompatibles con:

> "el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, porque las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales, conjuntamente con su denegación o no otorgamiento de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, constituyen restricciones a la importación distintas de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;
>
> el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, porque las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales, conjuntamente con su denegación o no otorgamiento de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, son 'medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos', como las restricciones cuantitativas de las importaciones, los regímenes de licencias de importación discrecionales y las medidas no arancelarias mantenidas por medio de una empresa comercial del Estado, que los Miembros no pueden adoptar ni mantener de conformidad con ese Acuerdo ... [y]
>
> el párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque los solicitantes no disponen de un período razonable para la presentación de solicitudes y porque tienen que dirigirse a más de un órgano administrativo en relación con sus solicitudes."[593]

7.274 En el curso de las actuaciones, los Estados Unidos declararon lo siguiente:

> "El régimen de contingentes arancelarios de Turquía, con arreglo al cual los importadores deben comprar cantidades significativas de arroz nacional como condición para recibir una licencia para importar arroz, unido a la denegación por Turquía de certificados de control a los tipos del derecho consignados en el arancel nacional de Turquía o en su Lista de la OMC, constituye una prohibición o restricción a los efectos del párrafo 1 del artículo XI. Cada componente del sistema de licencias de importación de Turquía -el régimen de contingentes arancelarios y la denegación de certificados de control fuera de ese régimen- es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI cuando actúa independientemente, como se ha descrito anteriormente.

[593] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, páginas 4 y 5.

> Además, actuando conjuntamente, los dos componentes también dan lugar a una infracción del párrafo 1 del artículo XI [...]
>
> El régimen de licencias de importación de Turquía, compuesto por 1) el contingente arancelario que exige la compra de productos nacionales para realizar importaciones dentro del contingente y 2) la denegación de licencias de importación para realizar importaciones a los tipos del derecho consignados en el arancel nacional de Turquía o incluso en su Lista de la OMC, constituye también una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Los Estados Unidos ya han establecido que esos dos aspectos del régimen de licencias de importación de Turquía son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Las prescripciones de compra de productos nacionales en el marco del contingente arancelario constituyen regímenes de licencias de importación discrecionales y medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, que son medidas enunciadas en la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4. Y la denegación por Turquía de certificados de control fuera del contingente arancelario constituye una restricción cuantitativa de las importaciones y un régimen de licencias de importación discrecionales, que son también medidas enunciadas en la nota 1. Además [...] el régimen de licencias de importación de Turquía *en su conjunto* es incompatible con la interdicción de las prohibiciones o restricciones de la importación prevista en el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Puesto que el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura prohíbe a los Miembros utilizar restricciones cuantitativas de las importaciones y regímenes de licencias de importación discrecionales en lugar de derechos de aduana propiamente dichos, cuando actúan conjuntamente las dos medidas infringen necesariamente esa disposición."[594]

7.275 Durante todas las actuaciones del Grupo Especial, los Estados Unidos sólo mencionaron en una ocasión su alegación relativa al párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, los Estados Unidos declararon lo siguiente:

> "El párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación dispone que '[e]l procedimiento para la solicitud [...] será de la mayor sencillez posible'. Dispone además que '[e]l solicitante sólo tendrá que dirigirse a un órgano administrativo en relación con su solicitud. Cuando sea estrictamente indispensable dirigirse a más de un órgano administrativo, el solicitante no tendrá que dirigirse a más de tres'. Como han explicado anteriormente los Estados Unidos, el procedimiento para la importación de arroz en Turquía está muy lejos de ser sencillo. Este sistema sumamente engorroso lo sería indudablemente menos si se eliminaran la prescripción de compra de productos nacionales y el requisito de los certificados de control. Además, los Estados Unidos han demostrado que múltiples organismos turcos obtienen de los importadores la misma información aduanera y que el MARA compila esa información sin fines aduaneros ni sanitarios o fitosanitarios. Por consiguiente, no es 'estrictamente indispensable' que los solicitantes se dirijan a más de un organismo turco para importar arroz. Incluso si lo fuera, Turquía exige que los importadores se dirijan a *cuatro* organismos, que es más de lo que permite el Acuerdo

[594] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 120-125.

sobre Licencias de Importación mediante la excepción relativa a lo 'estrictamente indispensable'."[595]

2. Respuesta de Turquía

7.276 En respuesta a la alegación de los Estados Unidos, Turquía ha declarado lo siguiente:

> "[N]o existe una 'denegación' *de jure* o *de facto* de la aprobación de certificados de control que infrinja el artículo XI del GATT [...] Los certificados de control no son 'licencias de importación' sino formularios administrativos pertinentes a '*efectos aduaneros*', que están destinados a garantizar el cumplimiento de objetivos legítimos [...] Durante todo el funcionamiento del régimen de contingentes arancelarios ha habido efectivamente comercio de arroz en régimen NMF.
>
> No está de acuerdo con la realidad de los hechos alegar [...] que se obligó a los importadores de arroz a importar en el marco del régimen de contingentes arancelarios. Además, induce también a error afirmar [...] que el régimen de contingentes fue menos beneficioso para los importadores y que 'ningún importador racional desde el punto de vista económico' habría elegido ese régimen, si se le hubiera dado la opción de importar a los tipos NMF [...] [I]ncluso en el caso de un importador de arroz procedente de los Estados Unidos, el contingente arancelario proporcionaba una ventaja importante, pese a la prescripción de compra de productos nacionales [...]
>
> Turquía rechaza la alegación de los Estados Unidos de que la existencia de un vínculo jurídico u operacional entre el marco legislativo que establece el régimen de contingentes arancelarios y el que regula el comercio NMF tendría por objetivo restringir gravemente el acceso al mercado. No existe ninguna prohibición ni restricción relacionada con los certificados de control o con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía. No existen procedimientos para el trámite de licencias de importación discrecionales y tampoco prohibiciones estacionales. Por lo tanto, ninguno de estos instrumentos ha actuado nunca, individual o conjuntamente, para disuadir de la utilización íntegra de los contingentes abiertos dentro del régimen de contingentes arancelarios ni para prohibir o restringir el comercio en régimen NMF [...]
>
> [Por las razones mencionadas], no puede haber '*licencias de importación discrecionales*' y/o '*restricciones cuantitativas de las importaciones*' en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y la nota 1 a dicho párrafo [...]
>
> Turquía rechaza la alegación de los Estados Unidos de que el 'sistema de contingentes arancelarios que exige la compra de productos nacionales para la realización de importaciones dentro del contingente' y la 'denegación de licencias de importación para la realización de importaciones' a los tipos del derecho aplicados o a los tipos NMF constituyen una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre

[595] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 131 b), párrafo 21.

> la Agricultura. Esto nunca fue así en el caso de los instrumentos individuales ni en el caso de lo que los Estados Unidos alegan que fue su funcionamiento conjunto."[596]

3. Disposiciones invocadas por los Estados Unidos

7.277 Como se señaló anteriormente[597], en las alegaciones que formularon conjuntamente contra la prescripción de compra de productos nacionales y contra la denegación o no otorgamiento de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, los Estados Unidos han invocado las tres disposiciones siguientes de los Acuerdos abarcados de la OMC: el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y el párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. Las dos primeras disposiciones se han citado ampliamente en este informe.[598] El párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, por su parte, dispone lo siguiente:

> "El procedimiento para la solicitud y, en su caso, la renovación, será de la mayor sencillez posible. Los solicitantes deberán disponer de un período razonable para la presentación de solicitudes de licencias. Cuando se haya fijado una fecha de clausura, este período deberá ser por lo menos de 21 días, con posibilidad de prorrogarlo en circunstancias en que se haya recibido un número insuficiente de solicitudes dentro de ese plazo. El solicitante sólo tendrá que dirigirse a un órgano administrativo en relación con su solicitud. Cuando sea estrictamente indispensable dirigirse a más de un órgano administrativo, el solicitante no tendrá que dirigirse a más de tres."

4. Análisis por el Grupo Especial

7.278 Como cuestión preliminar, señalamos que en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos expusieron su alegación en el marco del párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación como una de sus "Otras alegaciones relativas al régimen de importación de Turquía."[599] Los Estados Unidos no afirmaron expresamente, como lo habían hecho en el caso de sus alegaciones en relación con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, que la alegación relativa al párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación estaba dirigida contra las prescripciones de compra de productos nacionales de Turquía, consideradas *conjuntamente con* su denegación o no otorgamiento de licencias para la importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho.[600] En cualquier caso, los Estados Unidos explicaron durante las actuaciones del Grupo Especial que esta alegación estaba dirigida tanto contra "la prescripción de compra de productos nacionales [como contra el] requisito de los certificados de control".[601] En sus observaciones sobre

---

[596] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 125-127, 130 y 131. Véanse también la Declaración oral de Turquía en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 37, y la respuesta de Turquía a la pregunta 19.

[597] Véase el párrafo 7.273, *supra*.

[598] Véanse, por ejemplo, los párrafos 7.51-7.138, 7.139-7.142 y 7.242-7.255, *supra*.

[599] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 4.

[600] *Ibid.*

[601] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 131 b), párrafo 21.

los capítulos expositivos del proyecto de informe de que se dio traslado a las partes, los Estados Unidos confirmaron que el Grupo Especial debía considerar que esta alegación estaba dirigida contra las prescripciones de compra de productos nacionales de Turquía, consideradas *conjuntamente con* su denegación o no otorgamiento de licencias para la importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho.[602]

7.279 El Grupo Especial es consciente de que, como declaró el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Películas*:

> "[N]o puede descartarse la posibilidad de que medidas que aisladamente no menoscaben ventajas, tengan efectos desfavorables en las condiciones de competencia consideradas en su conjunto."[603]

7.280 Sin embargo, la situación en el presente asunto es distinta de la que analizó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Películas* en el capítulo arriba citado. Los Estados Unidos no han aducido que determinadas medidas individuales que, consideradas por separado, podrían no haber constituido un incumplimiento de obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC dan, no obstante, lugar a ese incumplimiento cuando se consideran conjuntamente. La alegación es, más bien, que esas medidas infringen los Acuerdos abarcados, tanto por separado como conjuntamente.

7.281 El Grupo Especial ha constatado ya que las dos medidas impugnadas conjuntamente por los Estados Unidos (es decir, la denegación o no otorgamiento de licencias para la importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho y la prescripción de compra de productos nacionales) son, por separado, incompatibles con las obligaciones de Turquía en virtud de los Acuerdos abarcados.[604] A la luz de estas constataciones y orientándonos por el principio de economía procesal, no vemos la necesidad de llegar a una conclusión separada sobre estas medidas consideradas conjuntamente para solucionar la presente diferencia.

E. ALEGACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS EN RELACIÓN CON EL APARTADO A) DEL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 3 Y LOS PÁRRAFOS 1, 2, 3 Y 4 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO SOBRE LICENCIAS DE IMPORTACIÓN

1. Alegaciones de los Estados Unidos

7.282 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, bajo el epígrafe "Otras alegaciones relativas al régimen de importación de Turquía"[605], los Estados Unidos formularon, entre otras, dos alegaciones independientes en relación con el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 y los párrafos 1, 2, 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. En particular, los Estados Unidos alegaron la incompatibilidad de las medidas de Turquía enumeradas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial[606] con:

---

[602] Observaciones de los Estados Unidos sobre el proyecto de parte expositiva del informe del Grupo Especial, 20 de marzo de 2007, página 4.

[603] Informe del Grupo Especial, *Japón - Películas*, párrafo 10.353. Véase el informe del Grupo Especial del GATT, *Estados Unidos - Impuestos aplicados a los automóviles*, párrafo 5.70.

[604] Véanse los párrafos 7.138 y 7.241, *supra*.

[605] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, páginas 4 y 5.

[606] *Ibid.*, páginas 2 y 3.

a) "el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía no ha proporcionado, previa petición de los Estados Unidos, toda la información pertinente sobre la aplicación del régimen de licencias de importación turco y las licencias de importación concedidas durante un período reciente[607]; y

b) los párrafos 1, 2, 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía no ha notificado su régimen de licencias de importación para el arroz".[608]

7.283 En su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos vincularon estas dos alegaciones, exponiéndolas conjuntamente de la siguiente manera:

> "Durante las consultas, los Estados Unidos pidieron que Turquía proporcionara información sobre la expedición de certificados de control para los tipos del derecho fuera del contingente y sobre el número de certificados concedidos durante el último año. Turquía no ha facilitado esta información. Además, en julio de 2005, los Estados Unidos pidieron que Turquía notificara su régimen de licencias de importación no automáticas para el arroz al Comité de Licencias de Importación.[609] Turquía no lo ha hecho. Por consiguiente, Turquía ha infringido el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 y el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación."[610]

2. Respuesta de Turquía

7.284 En respuesta, Turquía trató estas dos alegaciones conjuntamente bajo el mismo epígrafe en su Primera comunicación escrita. Turquía no refutó expresamente las alegaciones formuladas por los Estados Unidos acerca del incumplimiento de las prescripciones pertinentes del Acuerdo sobre Licencias de Importación; en lugar de ello, cuestionó la aplicabilidad de esas prescripciones en el asunto de que se trata.

7.285 En relación con la alegación formulada por los Estados Unidos en relación con el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, Turquía adujo que

> "los certificados de control no son 'licencias de importación' en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Por lo tanto, la obligación prevista en el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 de ese Acuerdo no se aplica a sus certificados de control".[611]

---

[607] Alegación 20 en *ibid.*, página 5.

[608] Alegación 21 en *ibid.*, página 5.

[609] (*nota del original*) G/LIC/Q/TUR/3 (25 de julio de 2005).

[610] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 127. Véanse también *ibid.*, párrafo 5, la Réplica de Turquía, párrafos 5 y 82, y la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 139, párrafo 32.

[611] Primera comunicación de Turquía, párrafo 133.

7.286 En cuanto a la alegación de los Estados Unidos en relación con el artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, Turquía sostuvo lo siguiente:

> "Análogamente, [...] los procedimientos para el trámite de licencias previstos en el régimen de contingentes arancelarios corresponden a un sistema de licencias de importación automáticas en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Por lo tanto, el sistema de licencias de importación de Turquía en el marco del régimen de contingentes no está sujeto a las prescripciones en materia de notificación previstas en el artículo 5 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación."[612]

3. Análisis por el Grupo Especial

7.287 El Grupo Especial señala que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Productos lácteos* se abstuvo de evaluar las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en relación con el artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, declarando lo siguiente:

> "Puesto que hemos constatado antes que las dos restricciones al acceso impuestas por el Canadá con respecto a su contingente arancelario para la leche líquida están en contradicción con las obligaciones de ese país en virtud del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, no consideramos necesario examinar si la actuación del Canadá infringe también el artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias."[613]

7.288 El Grupo Especial toma nota de las semejanzas del asunto *Canadá - Productos lácteos* con el presente caso. En el asunto de que aquí se trata, el Grupo Especial ha constatado ya que la denegación o no otorgamiento por Turquía de certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente arancelario infringió la disposición sustantiva contenida en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Además, en el asunto *Canadá - Productos lácteos*, uno de los argumentos que formularon los Estados Unidos en el marco del Acuerdo sobre Licencias de Importación se refería a la obligación de transparencia prevista en el párrafo 5 a) iv) del artículo 3 de ese Acuerdo. A este respecto, en el asunto *Canadá - Productos lácteos*, los Estados Unidos adujeron, al igual que en el presente caso, que el demandado:

> "[H]abía incumplido la obligación que le incumbía en virtud del párrafo 5 iv) del artículo 3 de proporcionar información sobre el valor y el volumen de la leche líquida comprendida en el contingente arancelario. Los Estados Unidos pidieron estos datos durante las consultas celebradas en noviembre de 1997, y el Canadá indicó que no se había preparado esa información a pesar de que en consultas anteriores se hubiera asegurado que los datos estarían disponibles. [no se reproduce la nota de pie de página]"[614]

7.289 El Grupo Especial toma nota, en este contexto, de que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Productos lácteos* aplicó el principio de economía procesal en el pasaje citado en relación con todas las alegaciones de los Estados Unidos relativas al Acuerdo sobre Licencias de Importación, incluida la alegación sobre la transparencia formulada por los Estados Unidos de

---

[612] *Ibid.*, párrafo 134.

[613] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Productos lácteos*, párrafo 7.157.

[614] *Ibid.*, párrafo 4.514.

conformidad con el párrafo 5 iv) del artículo 3 de ese Acuerdo.[615] Además, el Grupo Especial observa que los dos grupos de disposiciones pertinentes invocados conjuntamente por los Estados Unidos en el presente asunto, es decir, el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, por una parte, y el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del mismo Acuerdo, por la otra, establecen obligaciones en materia de transparencia que -como el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación- sirven en último término para proporcionar información a los demás Miembros.

7.290 Efectivamente, el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación dispone lo siguiente:

> "a) Los Miembros proporcionarán, previa petición de cualquier Miembro que tenga interés en el comercio del producto de que se trate, toda la información pertinente sobre:
>
> i) la administración de las restricciones;
>
> ii) las licencias de importación concedidas durante un período reciente;
>
> iii) la repartición de esas licencias entre los países abastecedores;
>
> iv) cuando sea factible, estadísticas de importación (en valor y/o volumen) de los productos sujetos al trámite de licencias de importación. No se esperará de los países en desarrollo Miembros que asuman cargas administrativas o financieras adicionales por ese concepto."

7.291 A su vez, el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación establecen lo siguiente:

> "1. Los Miembros que establezcan procedimientos para el trámite de licencias de importación o modifiquen esos procedimientos lo notificarán al Comité dentro de los 60 días siguientes a su publicación.
>
> 2. Las notificaciones de establecimiento de procedimientos para el trámite de licencias de importación contendrán los siguientes datos:
>
> a) la lista de los productos sujetos a los procedimientos para el trámite de licencias de importación;
>
> b) el servicio del que pueda recabarse información sobre las condiciones requeridas para obtener las licencias;
>
> c) el órgano u órganos administrativos para la presentación de las solicitudes;
>
> d) la fecha y el nombre de la publicación en que se den a conocer los procedimientos para el trámite de licencias;

[615] Véase, en particular, el epígrafe situado antes del párrafo 7.157 en el informe del Grupo Especial, *Canadá - Productos lácteos*: "Acuerdo sobre Licencias".

e) indicación de si el procedimiento para el trámite de licencias es automático o no automático con arreglo a las definiciones que figuran en los artículos 2 y 3;

[...]

g) en el caso de los procedimientos no automáticos para el trámite de licencias de importación, indicación de la medida que se aplica mediante el procedimiento para el trámite de licencias; y

h) la duración prevista del procedimiento para el trámite de licencias, si puede estimarse con cierta probabilidad y, de no ser así, la razón por la que no puede proporcionarse esta información.

3. En las notificaciones de modificaciones de los procedimientos para el trámite de licencias de importación se indicarán los datos mencionados *supra* si hubieran sufrido variaciones.

4. Los Miembros notificarán al Comité la publicación o las publicaciones en que aparecerá la información requerida en el párrafo 4 del artículo 1."

7.292 A la luz de lo que antecede, al igual que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Productos lácteos*, el presente Grupo Especial no cree que sea necesario examinar si, con su decisión de denegar o no otorgar licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, a partir de septiembre de 2003 y durante distintos períodos, Turquía infringe también el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación y, según un razonamiento similar y conexo, no es necesario examinar si Turquía infringe asimismo el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación.

F. ADMINISTRACIÓN DE LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS

1. Alegación de los Estados Unidos

7.293 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, además de sus otras alegaciones, los Estados Unidos afirmaron que Turquía actuaba en forma incompatible con:

> "El apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía administra sus contingentes arancelarios [para el arroz] de tal modo que desalienta la utilización íntegra de éstos."[616]

7.294 En su Primera comunicación, los Estados Unidos expusieron esta alegación del modo siguiente:

> "Turquía se asegura de que el volumen total de los contingentes no pueda alcanzarse fijando la prescripción de compra de productos nacionales a un nivel tan elevado que los importadores comprarían toda la producción nacional de arroz turca antes de que se alcanzara el volumen del contingente. Por ejemplo, la producción turca de arroz 'paddy' fue de 415.000 toneladas métricas en 2004 y 500.000 toneladas métricas

[616] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, *Turquía - Arroz*, 7 de febrero de 2006, WT/DS334/4, página 4.

en 2005.[617] El volumen máximo de arroz 'paddy' que podía importarse dentro del contingente era de 500.000 toneladas métricas.[618] Sin embargo, en casi todos los casos, se exige al importador que intenta importar arroz dentro del contingente que compre una cantidad de arroz nacional superior a la cantidad de arroz que desea importar. Dicho simplemente, incluso si los importadores compraran hasta el último grano de arroz producido en Turquía, no se aproximarían al límite de 500.000 toneladas métricas de las importaciones de arroz 'paddy'.

Además, el elevado costo de la compra de productos nacionales hace que la importación dentro del contingente arancelario resulte mucho más costosa para el importador, que probablemente sea un elaborador, que comprar sencillamente arroz en el país y, por lo tanto, desalienta la utilización íntegra del contingente arancelario."[619]

2. Respuesta de Turquía

7.295 En respuesta a la alegación de los Estados Unidos, Turquía ha declarado lo siguiente:

"El apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación se aplica a las '*licencias de importación no automáticas*' [...]

El sistema de licencias de importación de Turquía a los efectos de la asignación del contingente arancelario a los comerciantes siempre fue, cuando estaba en vigor, un sistema de licencias de importación automáticas [...]

[S]obre la base de estas consideraciones jurídicas y pruebas fácticas, parece evidente que el sistema de licencias de importación de Turquía a los efectos de la asignación del contingente arancelario a los comerciantes fue automático y nunca tuvo como resultado que se desalentara la utilización íntegra de los contingentes. En cualquier caso, debe señalarse que, en lugar de desalentar la utilización íntegra de los contingentes, Turquía prorrogó dos veces en 2005 los plazos para la solicitud de licencias de importación dentro del contingente abierto entre el 1º de noviembre de 2004 y el 31 de julio de 2005. Esto parece ser una prueba clara y convincente de que Turquía no tenía intención de desalentar la utilización íntegra de los contingentes.

Por estas razones, la alegación formulada por los Estados Unidos en el marco del apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación debe rechazarse."[620]

---

[617] (*nota del original*) Estados Unidos - Prueba documental 45.

[618] (*nota del original*) Estados Unidos - Prueba documental 5 y Prueba documental 10.

[619] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 118 y 119. Véanse también *ibid.*, párrafo 123, la respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 72 y 77 a), párrafos 110-112 y 121, la Declaración oral de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva, párrafos 32-37, y Estados Unidos - Prueba documental 52.

[620] Primera comunicación de Turquía, párrafos 119-123. Véanse también *ibid.*, párrafos 2, 106 y 108, la Declaración oral de Turquía en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 38, y la respuesta de Turquía a la pregunta 16.

7.296 En respuesta a la afirmación de los Estados Unidos de que Turquía supuestamente se aseguró de que el volumen total de los contingentes no pudiera alcanzarse fijando la prescripción de compra de productos nacionales tan elevada que los importadores tendrían que comprar toda la producción nacional de arroz turca antes de que se alcanzara el volumen del contingente, Turquía sostuvo lo siguiente:

> "[E]l volumen total de los contingentes arancelarios se determinó sobre la base de las proyecciones de la producción para cada año y los coeficientes de conversión indicados en los comunicados conexos."[621]

7.297 Además, al ser una alegación vinculada con la prescripción de compra de productos nacionales impuesta por Turquía en relación con los contingentes arancelarios para la importación de arroz, la alegación de los Estados Unidos relativa al supuesto hecho de que se desalentó la utilización íntegra de los contingentes queda incluida en el ámbito de la solicitud formulada por Turquía según la cual, como "su régimen de contingentes arancelarios y los procedimientos para el trámite de licencias de importación conexos ya no están en vigor"[622]:

> "[E]l Grupo Especial [debe] absten[erse] de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía porque ya no están vigentes o, en caso de que el Grupo Especial considere necesario formular esas constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia, ... no ha[cer] ninguna recomendación al Órgano de Solución de Diferencias."[623]

3. Apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación

7.298 El apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación dice lo siguiente:

> "[A]l administrar los contingentes, los Miembros no impedirán que se realicen las importaciones de conformidad con las licencias expedidas, ni desalentarán la utilización íntegra de los contingentes."

4. Análisis por el Grupo Especial

7.299 La alegación formulada por los Estados Unidos en el marco del apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación está vinculada con el funcionamiento de la prescripción de compra de productos nacionales impuesta por Turquía en relación con los contingentes arancelarios para la importación de arroz. Como explicaron los Estados Unidos, el supuesto hecho de que se desalentara la utilización íntegra de los contingentes tendría lugar mediante la determinación de la relación entre el arroz nacional que había de comprarse y el arroz que podía importarse de conformidad con la prescripción de compra de productos nacionales, según la estimación de la producción nacional de arroz de Turquía.

7.300 De ello se deduce que la prescripción de compra de productos nacionales es un elemento necesario de la medida que ha sido impugnada por los Estados Unidos mediante esta alegación específica. Sin esta prescripción, desaparecería el supuesto hecho de que se desalentaba la utilización íntegra de los contingentes que alegaron los Estados Unidos.

---

[621] Respuesta de Turquía a la pregunta 72.

[622] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 4.

[623] *Ibid.*, párrafo 139.

7.301 El Grupo Especial recuerda que ya se ha constatado que la prescripción de compra de productos nacionales fue incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 porque daba lugar a un trato del arroz importado menos favorable que el concedido al arroz nacional.[624] Por lo tanto, orientándose según el principio de economía procesal, el Grupo Especial considera que examinar la alegación formulada en el marco del apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación sería innecesario para la solución de esta diferencia.

G. TRATO ESPECIAL Y DIFERENCIADO

7.302 De conformidad con el párrafo 11 del artículo 12 del ESD:

> "Cuando una o más de las partes sean países en desarrollo Miembros, en el informe del grupo especial se indicará explícitamente la forma en que se han tenido en cuenta las disposiciones pertinentes sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que forman parte de los acuerdos abarcados, y que hayan sido alegadas por el país en desarrollo Miembro en el curso del procedimiento de solución de diferencias."

7.303 Además, en el párrafo 10 del artículo 12 del ESD se dispone lo siguiente:

> "[A]l examinar una reclamación presentada contra un país en desarrollo Miembro, el grupo especial concederá a éste tiempo suficiente para preparar y exponer sus alegaciones."

7.304 El Grupo Especial toma nota de que, en el curso de estas actuaciones del Grupo Especial, Turquía no alegó disposiciones específicas sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que deban ser objeto de un examen concreto, y tampoco consideramos que esas disposiciones especiales sean pertinentes a la solución de la cuestión concreta sometida a este Grupo Especial.

7.305 En cualquier caso, durante las actuaciones del Grupo Especial, éste tuvo en cuenta que el demandado es un país en desarrollo Miembro, hecho no discutido por el reclamante, al preparar y revisar el calendario del procedimiento. El Grupo Especial, intentó, entre otras cosas, dar cabida, en la medida de lo posible, a las solicitudes formuladas por Turquía de prórrogas de los plazos para la presentación de las respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, tanto después de la primera reunión sustantiva como después de la segunda, así como a la solicitud de Turquía de que se le concediera tiempo para presentar observaciones sobre las observaciones de los Estados Unidos acerca del informe provisional del Grupo Especial.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN

8.1 El Grupo Especial llega a la conclusión de que la decisión de Turquía de denegar o no otorgar, a partir de septiembre de 2003 y por distintos períodos, certificados de control para importar arroz fuera del contingente arancelario constituye una restricción cuantitativa de las importaciones, así como una práctica de un régimen de licencias de importación discrecionales en el sentido de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Por consiguiente, es una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos y es, por lo tanto, incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

---

[624] Véase el párrafo 7.241, *supra*.

8.2 El Grupo Especial recomienda que el Órgano de Solución de Diferencias pida a Turquía que ponga sus medidas incompatibles arriba enumeradas en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud de los Acuerdos de la OMC.

8.3 El Grupo Especial llega también a la conclusión de que la prescripción de Turquía de que los importadores compraran arroz nacional para que se les permitiera importar arroz a niveles arancelarios reducidos en el marco de los contingentes arancelarios otorgaba al arroz importado un trato menos favorable que el concedido al arroz nacional similar, en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

8.4 Como hemos tomado nota de que la prescripción de que los importadores compraran arroz nacional para que se les permitiera importar arroz a niveles arancelarios reducidos en el marco de los contingentes ha expirado y de que Turquía ha declarado su intención de no restablecer la medida, nos abstenemos de hacer una recomendación específica al OSD a ese respecto.

8.5 De conformidad con el párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un Acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo. El Grupo Especial llega a la conclusión de que, en tanto en cuanto las medidas arriba enumeradas son incompatibles con los Acuerdos de la OMC, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para los Estados Unidos de esos Acuerdos.

_____

ANEXO A

RESÚMENES DE LAS PRIMERAS COMUNICACIONES ESCRITAS DE LAS PARTES Y COMUNICACIONES ESCRITAS DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo A-1	Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos (27 de septiembre de 2006)	A-2
Anexo A-2	Resumen de la Primera comunicación escrita de Turquía (18 de octubre de 2006)	A-12
Anexo A-3	Comunicación escrita presentada por China en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-22
Anexo A-4	Comunicación escrita presentada por Egipto en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-26
Anexo A-5	Comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero (18 de octubre de 2006)	A-34

ANEXO A-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LOS ESTADOS UNIDOS

(27 de septiembre de 2006)

1. Para decirlo de una manera sencilla, esta diferencia versa sobre el acceso a los mercados. Durante la Ronda Uruguay Turquía se comprometió a permitir importaciones de arroz a un tipo consolidado del 45 por ciento. En cambio, ha establecido un régimen de licencias de importación discrecional y no transparente para restringir y, en ocasiones eliminar, las importaciones de arroz. Concretamente, desde 2003 Turquía ha aplicado al arroz un contingente arancelario y ha exigido licencias para importar arroz a los tipos aplicables tanto dentro como fuera del contingente. Con respecto al tipo aplicable fuera del contingente, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía sencillamente no expide licencias de conformidad con una serie de "cartas de aceptación" no publicadas en las que el Ministro de Agricultura accede a "postergar" el inicio del período para expedir licencias de importación o "certificados de control". **Los importadores que han solicitado licencias a menudo esperan meses o incluso años una respuesta a sus solicitudes, y si reciben una respuesta, se deniegan sus solicitudes de licencias por motivos insignificantes (por ejemplo, por errores ortográficos) o no se les comunica ninguna razón. Un importador recurrió a un tribunal en octubre de 2004 solicitando un mandamiento judicial para que el Gobierno le otorgara una licencia de importación después de que sus formularios de solicitud le fueron devueltos y finalmente denegados: en diciembre de 2005 su arroz <u>todavía</u> estaba en un almacén a la espera de que se resolviera el proceso.**

2. Con respecto a las cantidades comprendidas en el contingente, Turquía ha supeditado la recepción de licencias de su Subsecretaría de Comercio Exterior a la compra de grandes cantidades de arroz nacional. La cantidad de arroz que los importadores tienen que comprar para poder importar arroz dentro del contingente arancelario depende de tres factores: 1) el tipo de arroz que se va a importar ("paddy", pardo o blanqueado); 2) la fuente del arroz nacional comprado (por una parte la Junta de Cereales de Turquía ("TMO") o, por otra, los productores o las asociaciones de productores turcos); y 3) si se compra a productores o asociaciones de productores turcos de arroz "paddy", la región de donde procede el arroz. Como consecuencia de este complicado sistema, la proporción entre el arroz importado y el arroz nacional comprado varía enormemente, según la interacción entre las tres variables, y en la mayoría de los casos el importador tiene que comprar una cantidad <u>mayor</u> de arroz nacional que la cantidad de arroz que desea importar.

3. Como Turquía no expide licencias al tipo aplicable fuera del contingente y cierra el contingente arancelario durante su cosecha anual de arroz, existe una prohibición completa de las importaciones de arroz durante el período comprendido entre agosto y octubre. Turquía suaviza y refuerza a voluntad estas medidas del trámite de licencias de importación, a menudo sin anunciarlo por escrito con antelación a los importadores y frecuentemente en contra de lo que se ha publicado en la Gaceta Oficial del país. Al adoptar estas medidas, Turquía ha actuado de manera incompatible con varias disposiciones del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* (el "GATT de 1994"), el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* (el "Acuerdo sobre Licencias de Importación"), el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* (el "Acuerdo sobre las MIC").

4. Los Estados Unidos han intentado evitar un procedimiento de solución de diferencias sobre esta cuestión y en lugar de ello llegar a una solución mutuamente aceptable con Turquía. Sin embargo, los intentos que han realizado para resolver esta cuestión no han dado resultado hasta ahora. Por consiguiente, el 2 de noviembre de 2005 los Estados Unidos solicitaron la celebración de consultas con el Gobierno de Turquía de conformidad con los artículos 1 y 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (el "ESD"), el

párrafo 1 del artículo XXII del GATT de 1994, el artículo 6 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, el artículo 8 del Acuerdo sobre las MIC y el artículo 19 del Acuerdo sobre la Agricultura con respecto a las restricciones de Turquía a la importación de arroz de los Estados Unidos. En respuesta a esta solicitud, los Estados Unidos y Turquía celebraron consultas el 1º de diciembre de 2005. Las consultas no permitieron llegar a una solución mutuamente satisfactoria de esta diferencia. El 6 de febrero de 2006 los Estados Unidos solicitaron el establecimiento de un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, el artículo 6 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, el artículo 8 del Acuerdo sobre las MIC y el artículo 19 del Acuerdo sobre la Agricultura. El Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") estableció el Grupo Especial con el mandato uniforme el 17 de marzo. A pesar del procedimiento en curso del Grupo Especial, los Estados Unidos siguen estando dispuestos a resolver este asunto con Turquía.

5. En su Primera comunicación escrita los Estados Unidos presentaron alegaciones relativas a 1) la denegación por Turquía de licencias para importar arroz a los tipos aplicables fuera del contingente (o al tipo del derecho consolidado de Turquía en la OMC); 2) el régimen de contingentes arancelarios de Turquía, junto con una prescripción de compra de productos nacionales, que regula el comercio en régimen de contingentes; 3) el régimen general de licencias de importación de Turquía, es decir, la denegación de licencias de importación y el contingente arancelario, que actúan conjuntamente para restringir las importaciones de arroz y distorsionan el mercado de arroz turco. También presentaron otras alegaciones relacionadas con el régimen de importación o las restricciones de Turquía a las importaciones de arroz.

Alegaciones de los Estados Unidos relativas a la denegación por Turquía de licencias de importación

6. La denegación por Turquía de licencias para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque prohíbe o restringe las importaciones al tipo aplicable fuera del contingente, y cuando se cierra el contingente arancelario, actúa como una prohibición completa de las importaciones de arroz. La denegación por Turquía de licencias de importación también constituye un régimen de licencias de importación discrecionales: según la legislación turca, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales debe otorgar automáticamente licencias de importación pero de hecho no expide en absoluto ninguna licencia. Además, el certificado de control es una licencia de importación a efectos del párrafo 1 del artículo XI porque el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales exige que los importadores cumplimenten una solicitud de certificado y esa solicitud debe concederse para que pueda realizarse la importación. El certificado de control sería en todo caso una prohibición o restricción a la importación que se aplica por medio de "otra medida" porque, como constató el Grupo Especial que se encargó del asunto *India - Automóviles*, el párrafo 1 del artículo XI transmite "la intención de abarcar cualquier tipo de medidas que restrinjan la entrada de productos en el territorio de un Miembro, salvo las específicamente excluidas, a saber, los derechos de aduana, impuestos u otras cargas". El hecho de que Turquía no expida certificados de control no sólo restringe la entrada de arroz en Turquía, sino que de hecho *prohíbe* cualquier entrada que no sea la comprendida en el contingente arancelario.

7. La gama de medidas que los Miembros no pueden imponer ni mantener de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XI es bastante amplia. La disposición abarca todas las prohibiciones o restricciones a la importación salvo las enumeradas, con independencia de que el Miembro las aplique por medio de un contingente, un régimen de licencias de importación o exportación "o por medio de otras medidas". Varios grupos especiales han caracterizado el alcance de esta disposición de "amplio" y "completo".

8. La denegación por Turquía de licencias de importación, salvo para la cantidad comprendida en el contingente arancelario, constituye una "prohibición" a la importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Existe una "prohibición" cuando legalmente no es posible comerciar o introducir un producto determinado procedente de otro país. La prohibición de Turquía a

la importación de arroz fuera del régimen del contingente arancelario se aplica mediante la denegación por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de certificados de control a los importadores. El importador que desee importar arroz fuera del régimen del contingente arancelario está obligado a obtener del referido Ministerio un certificado de control como condición de la importación. Sin embargo, mediante una serie de cartas de aceptación no publicadas, el Ministro de Agricultura decidió que a partir de septiembre de 2003 el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales "retrasaría" la expedición de certificados de control.

9. El texto de las cartas demuestra que Turquía impone una "prohibición" a las importaciones de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo XI ya que de sus términos se desprende claramente que el Ministro de Agricultura ordena a los funcionarios de su Ministerio que no expidan a los importadores los documentos de los certificados de control y sin tales documentos no se puede importar (salvo que Turquía haya vuelto a abrir su contingente arancelario causante de distorsiones). Concretamente, en cada una de las cartas la Dirección General recomienda que haya un "retraso" en la expedición de esos certificados a lo largo de un determinado período y el Ministro de Agricultura firma la carta para indicar que acepta la recomendación. Cuando está a punto de expirar el plazo abarcado por una carta, la Dirección General publica una nueva carta en la que recomienda un nuevo "retraso" en la fecha de inicio de la expedición de certificados. Sin un certificado de control el importador no puede importar arroz en Turquía, salvo que ésta haya abierto de nuevo su contingente arancelario y el importador compre arroz nacional. En síntesis, con su decisión de no expedir certificados de control, Turquía prohíbe efectivamente todas las importaciones de arroz al tipo consolidado en la OMC (el acceso mínimo a los mercados al que se ha comprometido). Sólo cuando Turquía decide abrir nuevamente su contingente arancelario causante de distorsiones se pueden realizar importaciones. Cuando el contingente arancelario permanece cerrado -generalmente de agosto a octubre, que es el período de la cosecha de arroz de Turquía- no existe absolutamente ningún mecanismo para importar arroz en Turquía, por lo que existe una prohibición absoluta de las importaciones de arroz. El Ministro Tuzmen confirmó que no se estaban concediendo certificados de control cuando en una carta dirigida al Embajador Portman dijo que "el certificado de control se expedirá *a partir del 1º de abril de 2006*".

10. Esta situación no es distinta de la existente en la diferencia *Turquía - Textiles*, en la que el Grupo Especial constató que la India había acreditado *prima facie* que se había infringido el párrafo 1 del artículo XI al demostrar que las medidas de Turquía, "a primera vista", imponían restricciones cuantitativas a las importaciones. De manera similar, en la presente diferencia, el texto de las cartas de aceptación es claro: el Ministro de Agricultura dio una serie de órdenes para que no se concedieran certificados de control. Sin esos certificados no se puede importar y así es exactamente como los funcionarios del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales interpretaron esos documentos, como lo demuestra una carta del 1º de mayo de 2006 dirigida por una Dirección Provincial de Agricultura a un importador turco de arroz estadounidense. La Dirección denegó la solicitud de un certificado de control presentada el 25 de abril de 2006 por el importador para importar arroz blanqueado de grano medio de los Estados Unidos "puesto que de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control".

11. La prohibición de Turquía a la expedición de certificados de control, que garantizaba que no se pudiera importar arroz fuera del régimen de contingentes arancelarios, también constituye una "restricci[ón] a la importación" contraria al párrafo 1 del artículo XI. El sentido corriente de la palabra "restricción" es una "limitación de la acción, una condición o reglamentación limitativas". El Grupo Especial encargado del asunto *India - Automóviles*, que citó con aprobación esta definición de la palabra "restricción" y recordó el amplio alcance del párrafo 1 del artículo XI, afirmó que "cualquier forma de *limitación* impuesta a la importación o que guarde relación con ella constituye una restricción a la importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI". El hecho de que Turquía no conceda certificados de control a los importadores impone claramente una limitación a las importaciones. Su decisión de no expedir certificados de control demuestra también que mantiene un régimen de licencias de importación discrecionales o no automáticas mediante el que aplica restricciones a la importación. En el asunto *India - Restricciones cuantitativas* el Grupo Especial

constató que dos aspectos del sistema de licencias de importación de la India constituían licencias de importación discrecionales porque se otorgaban licencias en algunos casos, pero no en todos, y por consiguiente constató que en ambos casos se había infringido el párrafo 1 del artículo XI. En la presente diferencia Turquía no concede certificados de control en ningún caso, lo que demuestra que utiliza sus facultades discrecionales para imponer restricciones a la importación.

12. Dado que la denegación por Turquía de licencias de importación fuera del contingente arancelario es una restricción cuantitativa a la importación incompatible con las normas de la OMC y también es un régimen de licencias de importación discrecionales, Turquía ha infringido también el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Otros grupos especiales han constatado en circunstancias similares, que cuando una medida relativa a productos agropecuarios es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, es necesariamente incompatible con el párrafo 2 del artículo 4, que dispone en la nota 1 que, entre otras medidas, las "restricciones cuantitativas de las importaciones" y los "regímenes de licencias de importación discrecionales" son medidas que los Miembros no pueden mantener, adoptar ni restablecer. En la presente diferencia los Estados Unidos han demostrado que la denegación por Turquía de licencias de importación constituye una prohibición y una restricción a la importación y que, por consiguiente, Turquía ha actuado de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo XI. De manera análoga, Turquía actúa de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. En la Ronda Uruguay Turquía se comprometió a permitir automáticamente importaciones de arroz a un tipo no superior al 45 por ciento *ad valorem*. Como se ha explicado previamente, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales se ha negado a otorgar licencias de importación a los importadores. Esta prohibición total de las importaciones fuera del contingente arancelario constituye una restricción cuantitativa a la importación. Además, la denegación por Turquía de licencias de importación equivale también a un régimen de licencias de importación discrecionales porque el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales no otorga las licencias automáticamente. Es decir, la denegación de licencias demuestra que Turquía tiene facultades para otorgarlas o no y sin esas licencias no se puede importar. Se trata de medidas enunciadas en la nota 1 del párrafo 2 del artículo 4 como medidas "del tipo" que Turquía no puede mantener, adoptar ni restablecer.

13. Además, el régimen de licencias de importación de Turquía aplicable a las importaciones fuera del contingente arancelario no es transparente. Por ejemplo, Turquía no especifica el plazo en que serán aprobadas o rechazadas las solicitudes de licencias de importación y no comunica a los solicitantes los motivos del rechazo. Además, Turquía no ha notificado a la OMC su régimen de licencias de importación para el arroz, a pesar de que los Estados Unidos se lo han pedido. Por consiguiente, su régimen es incompatible con otras disposiciones de la OMC, entre ellas los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 y los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

Alegaciones de los Estados Unidos relativas al régimen de contingentes arancelarios de Turquía que exige la compra de productos nacionales

14. La imposición por parte de Turquía, dentro de su régimen de contingentes arancelarios, de una prescripción de compra de productos nacionales a los importadores de arroz en Turquía es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 porque la medida concede al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional y afecta desfavorablemente a las condiciones de competencia del arroz importado en el mercado turco. Hay tres elementos que deben cumplirse para demostrar que una medida infringe el párrafo 4 del artículo III: 1) los productos importados y nacionales deben ser "similares"; 2) la medida es una ley, reglamento o prescripción "que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior"; y 3) los productos importados reciben un trato menos favorable que los productos nacionales.

15. El primer requisito del criterio del párrafo 4 del artículo III es si el producto nacional y el importado son "similares". En general, son productos "similares" los que tienen características iguales o similares. Al examinar si los productos son "similares" a los efectos del artículo III, varios grupos especiales han considerado significativo el hecho de que una medida distinga entre un producto nacional y uno importado basándose exclusivamente en el origen. Además, un grupo especial, señalando que la disposición legal en cuestión establecía una distinción entre artículos extranjeros e importados basándose únicamente en el origen, constató que "no hay ninguna necesidad de demostrar la existencia de productos similares efectivamente comercializados a fin de demostrar una infracción del párrafo 4 del artículo III". En este caso las medidas de Turquía, a juzgar por los términos en que están formuladas, establecen distinciones con respecto al arroz sobre la base de si el origen del arroz es extranjero o nacional. Las cartas de aceptación prohíben importar arroz extranjero en Turquía y dicen claramente que no se expedirán certificados de control para proteger a los productores de arroz nacional. La prescripción de compra de productos nacionales asegura que los importadores de arroz extranjero compren arroz nacional como condición previa a la importación. De estas medidas se desprende claramente que *Turquía* considera que el arroz extranjero y el nacional compiten entre sí y por lo tanto resulta difícil evitar la conclusión de que al menos *parte* del arroz importado es "similar" al arroz turco.

16. Aunque las medidas de Turquía no distinguieran entre el arroz extranjero y el importado sobre la base del origen, el arroz estadounidense y el turco son también productos "similares" con respecto a un examen más detallado. El Órgano de Apelación, que ha constatado un "alcance relativamente amplio en cuanto a los productos que comprende" para constatar que los productos son "similares" a efectos del párrafo 4 del artículo III, redujo a cuatro la lista no exhaustiva de factores que se pueden considerar en un examen de esa naturaleza: la clasificación arancelaria; las "propiedades, naturaleza y calidad" de un producto; los usos finales de un producto; y las preferencias de los consumidores. Según este criterio, el arroz estadounidense y el turco son productos "similares" a los efectos del párrafo 4 del artículo III. Los dos productos están clasificados en la partida 1006 del SA. Turquía y los Estados Unidos producen las dos mismas variedades de arroz de grano medio y grano largo. El uso final de esos productos es el mismo ya que el arroz "paddy" y el arroz pardo se destinan al blanqueo y el arroz blanqueado se destina al consumo humano. Además, el arroz Calrose de los Estados Unidos compite directamente con la variedad turca Osmancik: en marzo de 2005 se vendían aproximadamente al mismo precio en las tiendas minoristas en Ankara.

17. El segundo elemento que ha de demostrarse para probar que un Miembro no ha cumplido las obligaciones que le impone el párrafo 4 del artículo III es que la medida 1) sea una ley, reglamento o prescripción, 2) "que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra … y el uso … en el mercado interior" de los productos similares de que se trate. El régimen de contingentes arancelarios consta de varios instrumentos legales, entre ellos decretos y notificaciones, que fueron promulgados por la Subsecretaría de Comercio Exterior y publicados en la Gaceta Oficial de Turquía. A los Estados Unidos no les resulta claro si los distintos instrumentos legales de Turquía deben caracterizarse como "leyes" o "reglamentos" pero es evidente que todos ellos son jurídicamente vinculantes según la legislación turca. En cuanto a si la prescripción de compra de productos nacionales se puede caracterizar como una "prescripción", el Grupo Especial encargado del asunto *India - Automóviles* consideró que el término "prescripción" abarcaba obligaciones que "una empresa acepta voluntariamente con objeto de obtener una ventaja del gobierno". En el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, el Grupo Especial constató que una medida que contiene condiciones que una persona debe cumplir para obtener una ventaja del gobierno es una "prescripción" a los efectos del párrafo 4 del artículo III. En este caso Turquía impone la "prescripción" de que los importadores compren arroz nacional como condición de la importación si quieren pagar un tipo reducido del derecho para importar arroz. Por consiguiente, la prescripción de compra de productos nacionales en el marco del contingente arancelario cumple el criterio de ser una "ley, reglamento o prescripción".

18. La prescripción de compra de productos nacionales también afecta claramente a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso en el mercado interior de los productos similares. La utilización de la palabra "afecte" en el párrafo 4 del artículo III da a entender que una medida no tiene que referirse directamente a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso del producto en el mercado interior sino que abarca una gama mucho más amplia de posible interacción con esos elementos. El Órgano de Apelación ha señalado que se debe interpretar que el término "afecte" tiene un "amplio campo de aplicación". En la presente diferencia no cabe duda alguna de que la prescripción de compra de productos nacionales "afecta" a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso del arroz en el mercado interior. Establece *la única forma* de importar arroz en Turquía. Turquía no produce cantidades suficientes de arroz para atender sus necesidades internas y por eso tiene que importar y las importaciones representan una parte importante del mercado de arroz turco. Sin una prueba documental de la TMO de que un importador ha comprado una cantidad específica de arroz nacional, la Subsecretaría de Comercio Exterior no le otorgará una licencia de importación para introducir arroz extranjero en Turquía. Por lo tanto, la prescripción de compra de productos nacionales afecta directamente a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso del arroz en Turquía. Como los productores nacionales, a diferencia de sus competidores extranjeros, no están obligados a comprar grandes cantidades de arroz a sus competidores para poder vender arroz en Turquía y, a diferencia de sus competidores extranjeros, no se les limita a quién pueden vender su arroz, la prescripción de compra de productos nacionales tiene efectos gravemente desfavorables en las condiciones de competencia entre el arroz importado y el nacional. Además, sólo el arroz nacional puede satisfacer la prescripción de compra porque el arroz importado está excluido.

19. El tercer elemento que debe demostrarse para probar que un Miembro no ha cumplido las obligaciones que le impone el párrafo 4 del artículo III es que la medida otorgue a los productos importados un trato menos favorable que a los productos nacionales similares. Grupos especiales anteriores han constatado que las medidas son incompatibles con el párrafo 4 del artículo III si imponen a los productos extranjeros prescripciones que se no se aplican a los productos nacionales; si crean un incentivo para comprar y utilizar productos nacionales o un desincentivo para utilizar productos importados; o si "afecta[n] desfavorablemente a la igualdad de oportunidades de competencia de los productos importados y los productos nacionales similares". Es significativo que el Órgano de Apelación señalara en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* que una medida todavía podía ser incompatible con el párrafo 4 del artículo III aunque no hubiera un trato desfavorable en todos los casos. A juzgar por sus propios términos y por la forma en que está concebido, el régimen de contingentes arancelarios de Turquía otorga *en todos los casos* al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional. El arroz importado no se puede vender en el mercado nacional en ningún caso salvo que el importador compre primero arroz nacional a precios artificialmente elevados. Los productores de arroz nacional no están sujetos a la misma prescripción para poder introducir su producto en el mercado, lo que les brinda una ventaja enorme en el mercado. Además, como la prescripción de compra de productos nacionales hace que la compra de arroz importado sea más cara, obligando frecuentemente al importador a comprar una cantidad de arroz nacional tres o cuatro veces superior a la cantidad de arroz extranjero que quiere importar, esa prescripción crea un desincentivo para comprar e importar arroz extranjero. Por consiguiente, al hacer menos deseable la fuente del arroz importado, la prescripción de compra de productos nacionales altera el cálculo de las entidades nacionales cuando adoptan decisiones sobre la compra de arroz. Además, al hacer que el arroz importado no sea admisible para satisfacer la prescripción de compra, se alteran las condiciones de competencia a favor del arroz nacional. Por estos motivos la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía otorga un trato menos favorable al arroz importado y por lo tanto Turquía ha actuado de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

20. En la medida en que la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía no se considere una "ley, reglamento o prescripción" en el sentido del artículo III, esta prescripción infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque es una "restricci[ón] a la importación" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI. La prescripción de compra de productos nacionales está

claramente comprendida en el ámbito de aplicación de la expresión "ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas" porque la Subsecretaría de Comercio Exterior no expedirá una licencia de importación dentro del contingente arancelario sin una prueba de la compra de productos nacionales y la expresión "otras medidas" es suficientemente amplia para abarcar una prescripción de compra de productos nacionales. Como señaló el Grupo Especial en el asunto *India - Automóviles*, "cualquier forma de *limitación* impuesta a la importación o que guarde relación con ella constituye una restricción a la importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI". En este caso la prescripción de compra de productos nacionales, por los términos en que está formulada, impone una restricción importante a las importaciones de arroz. No se puede importar dentro del contingente arancelario a menos que el importador compre grandes cantidades de arroz nacional y presente a la Subsecretaría de Comercio Exterior una prueba de esas compras. El régimen de contingentes arancelarios es un régimen de licencias de importación discrecionales porque las licencias para importar dentro del contingente arancelario no se conceden automáticamente. Antes bien, la importación dentro del contingente arancelario se supedita a la compra de un producto nacional. Además, los reglamentos turcos no han especificado siempre la cantidad de arroz que habría que comprar para recibir una parte del contingente, lo que en ocasiones ha hecho que los importadores no hayan podido importar nada y en el mejor de los casos les ha dejado en una situación de gran incertidumbre acerca de cuánto arroz nacional tendrían que comprar para poder introducir en el país sus envíos de arroz extranjero.

21. Otro aspecto de la prescripción de compra de productos nacionales -los criterios de idoneidad- otorga un trato menos favorable al arroz estadounidense y por lo tanto es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Los reglamentos turcos restringen la expedición de licencias de importación dentro del contingente arancelario a determinadas categorías de personas, a saber: 1) los productores nacionales autorizados para cultivar arroz "paddy"; 2) los productores nacionales que compran arroz "paddy" a las asociaciones de productores turcos de las que son miembros; o 3) aquellos que compran arroz a la TMO, que sin duda serán también productores nacionales. Como consecuencia de estos criterios, sólo los productores nacionales de arroz, sobre todo los que tienen capacidad de elaboración, reunirán los requisitos necesarios para importar arroz. Esta situación afecta negativamente a las condiciones de competencia del arroz importado en el mercado turco. Los elaboradores turcos desean importar principalmente arroz "paddy" para enviarlo a sus instalaciones de elaboración, aumentar su capacidad de elaboración y mantener fuera el arroz blanqueado importado que compite con el arroz blanqueado turco y reduce el precio interno. Mientras que los productores nacionales pueden vender el arroz a cualquiera en la cadena de producción, desde el productor de arroz "paddy" hasta el consumidor final, los productores estadounidenses no tienen esa opción. No se les permite vender arroz directamente a los consumidores. En cambio, se les obliga a comercializar su arroz a través de sus competidores turcos.

22. En la medida en que se considere que los criterios de idoneidad para comprar arroz no son una "ley, reglamento o prescripción" en el sentido del artículo III, esos criterios infringen el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque constituyen una "restricci[ón] a la importación" en el sentido de esa disposición. Los criterios de idoneidad para importar dentro del contingente arancelario están comprendidos en el ámbito de la expresión "ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas" porque la Subsecretaría de Comercio Exterior no expedirá una licencia de importación dentro del contingente arancelario a una persona que no haya cumplido los criterios de idoneidad, y el término "otras medidas" es suficientemente amplio para abarcar esos criterios. Los criterios de idoneidad para comprar arroz nacional dentro del contingente arancelario actúan como una restricción a la importación porque limitan la gama de entidades que pueden importar arroz en Turquía a determinadas categorías de personas descritas anteriormente. Como consecuencia de estos criterios, sólo los productores de arroz nacional, principalmente los que tienen capacidad de elaboración, podrán importar arroz. Los consumidores no tendrán autorización para cultivar arroz "paddy" o ser miembros de una asociación de productores de arroz turcos, y como los consumidores no tienen capacidad de elaboración, nunca estarán interesados en comprar arroz "paddy" nacional a la TMO.

23. Además, Turquía infringe el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC porque ha establecido una prescripción de compra de productos nacionales que los importadores deben cumplir para obtener la ventaja de importar arroz a tipos del derecho inferiores a los tipos consolidados. Para demostrar que una medida es incompatible con el párrafo 1 del artículo 2, los Estados Unidos tienen que demostrar que la prescripción de compra de productos nacionales es una medida con las características enunciadas en el párrafo 1 a) del Anexo, es decir, que esa medida: 1) es obligatoria o exigible en virtud de la legislación nacional o de resoluciones administrativas o cuyo cumplimiento sea necesario para obtener una ventaja; y 2) que prescribe la compra o la utilización por una empresa de productos nacionales (por ejemplo, sobre la base del tipo, volumen o valor de los productos). La prescripción de Turquía de compra de productos nacionales satisface estos dos elementos y por lo tanto está comprendida en el ámbito de aplicación del párrafo 1 a). Turquía exige que los importadores compren determinadas cantidades de arroz nacional, y el cumplimiento (y la documentación ante la Subsecretaría de Comercio Exterior) de la prescripción de compra del producto nacional es necesario para obtener una ventaja, a saber, importar arroz a los tipos inferiores del derecho dentro del régimen de contingentes arancelarios.

24. La prescripción de Turquía de compra de productos nacionales es incompatible también con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura porque constituye una medida enumerada en la nota 1 de esa disposición del tipo de las que se ha prescrito que se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos, es decir, regímenes de licencias de importación discrecionales y medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado. La Subsecretaría de Comercio Exterior sólo otorgará licencias para importar arroz dentro del contingente arancelario a los importadores que compren grandes cantidades de arroz nacional a la TMO, a los productores turcos o a las asociaciones de productores turcos y que le presenten una prueba de esa compra. Como la expedición de las licencias no es automática sino que está supeditada a la compra de productos nacionales, el mantenimiento por Turquía de una prescripción de compra de productos nacionales para importar dentro del contingente arancelario constituye un régimen de licencias de importación discrecionales. La prescripción de compra de productos nacionales es también una medida no arancelaria mantenida por medio de una empresa comercial del Estado porque la TMO administra ese aspecto del contingente arancelario. El importador sólo puede importar arroz dentro del contingente arancelario si compra arroz nacional, inclusive a la TMO, que vende el arroz a los precios que anuncia. Además, el importador debe obtener de la TMO una prueba de esa compra, que deberá presentar a la Subsecretaría de Comercio Exterior. Si el importador no presenta esa documentación la Subsecretaría no otorgará una licencia para importar dentro del contingente arancelario. Por último, la TMO puede importar 50.000 toneladas métricas de arroz blanqueado para ayudar a estabilizar el mercado nacional en caso de que aumenten los precios.

25. Turquía ha actuado también de manera incompatible con el apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación porque administra el contingente arancelario de tal manera que no se puede alcanzar la cuantía total de los contingentes. Concretamente, Turquía establece la prescripción de compra de productos nacionales a un nivel tan elevado que los importadores comprarán la totalidad de la producción nacional de Turquía antes de alcanzar la cantidad comprendida en el contingente. Además, el elevado costo de la compra de productos nacionales hace que la importación dentro del contingente arancelario resulte mucho más costosa para el importador, que probablemente sea un elaborador, que comprar sencillamente arroz en el país y, por lo tanto, desalienta la utilización íntegra del contingente arancelario.

26. Turquía abrió por primera vez el contingente arancelario en abril de 2004, con efectos retroactivos al 1º de septiembre de 2003, y desde entonces lo ha cerrado y reabierto en varias ocasiones. La última vez que abrió el contingente fue el 1º de noviembre de 2005, mientras el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales seguía denegando licencias de importación a los tipos aplicables fuera del contingente. Esta última apertura también es incompatible con las disposiciones de los acuerdos abarcados analizadas previamente.

Alegaciones de los Estados Unidos relativas al régimen de licencias de importación de Turquía en su conjunto

27. Además, el régimen general de licencias de importación de Turquía -el contingente arancelario, cuyas licencias dependen de la compra de productos nacionales, que actúa conjuntamente con la denegación de toda licencia para importar a los tipos aplicables fuera del contingente- es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Cada componente del régimen de licencias de importación de Turquía -el régimen de contingentes arancelarios y la denegación de certificados de control fuera de ese régimen- es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI cuando actúa independientemente, como se ha descrito anteriormente. Además, actuando conjuntamente, los dos componentes también dan lugar a una infracción del párrafo 1 del artículo XI. La denegación por Turquía de certificados de control fuera del contingente arancelario es lo que obliga a los importadores a utilizar ese contingente: ningún importador económicamente racional importaría dentro del contingente arancelario si se le diera la opción, porque la prescripción de compra de productos nacionales es muy grande y por lo tanto importar dentro del contingente es muy costoso. Sin embargo, como consecuencia de la interacción entre los dos elementos, todas las importaciones de arroz en Turquía se realizan a través del contingente arancelario, que es un régimen de licencias de importación discrecionales: la Subsecretaría de Comercio Exterior sólo otorga licencias de importación si los importadores aceptan comprar grandes cantidades de arroz nacional a la TMO, a los productores nacionales o a asociaciones de éstos. El régimen de licencias de importación de Turquía aplicable al arroz constituye una restricción importante de acceso a los mercados de conformidad con el párrafo 1 del artículo XI y a menudo también equivale a una prohibición de las importaciones. Turquía ha prohibido completamente las importaciones de arroz fuera del contingente arancelario al denegar la expedición de licencias de importación. Por consiguiente, cuando Turquía cierra temporalmente el contingente arancelario cada año durante la cosecha de arroz turco, existe una prohibición total de importar arroz en Turquía. Esta "prohibición estacional" estaba vigente durante la cosecha de arroz nacional en 2003, 2004 y 2005. Además, Turquía se asegura de que el volumen total de los contingentes no pueda alcanzarse fijando la prescripción de compra de productos nacionales a un nivel tan elevado que los importadores comprarían toda la producción nacional de arroz turca antes de que se alcanzara el volumen del contingente.

28. El régimen de licencias de importación de Turquía infringe también el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Los Estados Unidos ya han establecido que esos dos aspectos del régimen de licencias de importación de Turquía son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura: las prescripciones de compra de productos nacionales dentro del contingente arancelario constituyen regímenes de licencias de importación discrecionales y medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado, que son medidas enunciadas en la nota 1 del párrafo 2 del artículo 4; y la denegación por Turquía de certificados de control fuera del contingente arancelario constituye una restricción cuantitativa de las importaciones y un régimen de licencias de importación discrecionales, que también son medidas enunciadas en la nota 1. Además, los Estados Unidos han demostrado anteriormente que el régimen de licencias de importación de Turquía en su conjunto es incompatible con la interdicción prevista en el párrafo 1 del artículo XI de las prohibiciones o restricciones de la importación. Puesto que el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura prohíbe a los Miembros utilizar restricciones cuantitativas de las importaciones y regímenes de licencias de importación discrecionales en lugar de derechos de aduana propiamente dichos, cuando actúan conjuntamente las dos medidas infringen necesariamente esa disposición.

29. El régimen de licencias de importación de Turquía es incompatible también con el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3, el párrafo 1 del artículo 5, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2 del artículo 5 y los párrafos 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación porque Turquía no ha facilitado información sobre la expedición de certificados de control a los tipos aplicables fuera del contingente y sobre el número de certificados concedidos a lo largo del

último año, ni ha notificado al Comité de Licencias de Importación de la OMC su régimen de licencias no automáticas de importación para el arroz.

30. Por las razones expuestas *supra*, los Estados Unidos solicitan respetuosamente al Grupo Especial que constate que el régimen de licencias de importación de Turquía aplicable al arroz, incluida la última apertura del contingente arancelario, es incompatible con el párrafo 4 del artículo III, los párrafos 1 y 2 del artículo X y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1, los apartados a), e), f) y h) del párrafo 5 del artículo 3, el párrafo 1 del artículo 5, los apartados a) b), c) d), e), g) y h) del párrafo 2 del artículo 5, los párrafos 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación y el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC, y recomiende que Turquía ponga sus medidas en conformidad con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC.

ANEXO A-2

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE TURQUÍA
(18 de octubre de 2006)

Introducción

1. Esta diferencia se refiere a una serie de leyes y reglamentos que regulan la importación de arroz en Turquía. En particular, los Estados Unidos alegan que el régimen de Turquía para la importación de arroz da lugar a una restricción de acceso a los mercados que es incompatible con varias disposiciones del GATT de 1994, el Acuerdo sobre la Agricultura, el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y el Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio. Turquía rechaza categóricamente todas las alegaciones de los Estados Unidos y sostiene que cumple plenamente las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC.

2. Como consecuencia de las negociaciones de la Ronda Uruguay, Turquía se comprometió a reducir el tipo consolidado NMF aplicable a las importaciones de arroz al 45 por ciento *ad valorem*. Sin embargo, los tipos que se aplican actualmente a las importaciones de arroz son, respectivamente, del 34, 36 y 45 por ciento *ad valorem* para el arroz "paddy", pardo y blanco. Además, entre 2004 y 2005 Turquía ha ofrecido tipos preferenciales para las importaciones de arroz dentro de contingentes arancelarios predeterminados. Estos contingentes arancelarios anuales se han abierto mediante decreto. El sistema de contingentes arancelarios se administraba sobre la base de procedimientos de licencias automáticas de importación y determinadas prescripciones legales que se aplicaban de manera no discriminatoria, previsible y transparente. El régimen de contingentes arancelarios ya no está vigente.

3. Con respecto al comercio en régimen NMF y (en el pasado) el comercio dentro de contingentes arancelarios, la importación de arroz se realiza sobre la base del cumplimiento por los comerciantes de los trámites aduaneros y los requisitos legales tradicionales y legítimos que Turquía, como todos los demás Miembros de la OMC, aplica al comercio. En esencia, todo lo que se necesita para que el arroz se pueda despachar en aduana es que se haya pagado el tipo NMF aplicable y que el envío específico cumpla las prescripciones turcas pertinentes relativas, entre otras cosas, a la inocuidad de los alimentos, la idoneidad de utilización y las normas o especificaciones establecidas en reglamentos técnicos o que aplican normas internacionales reconocidas. Con objeto de facilitar el procedimiento de despacho de aduana, los comerciantes deben presentar en el momento de la importación un documento, denominado certificado de control, que contiene toda la información exigida a efectos aduaneros. Este documento debe aprobarlo el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. En contra de lo que alegan los Estados Unidos, el certificado de control no es una licencia de importación y no se pretende que sirva para las finalidades tradicionales de las licencias de importación, ni *de jure* ni *de facto*. Nunca se ha aplicado una licencia de importación en relación con el comercio en régimen NMF.

4. Con respecto a las importaciones de arroz dentro del contingente arancelario, para poder beneficiarse de los tipos arancelarios preferenciales disponibles dentro de los contingentes, los comerciantes estaban obligados a cumplir, además de las prescripciones legales aplicables a todas las importaciones de arroz (es decir, el pago de los derechos aplicables y el cumplimiento de los trámites aduaneros generales, entre ellos la presentación de los certificados de control aprobados), prescripciones legales aplicables únicamente a la importación realizada dentro de los contingentes arancelarios. En particular tenían que solicitar una licencia de importación que se expedía automáticamente si se habían cumplido debidamente todas las prescripciones legales. Entre esas prescripciones figuraba una prescripción de compra de productos nacionales. Los procedimientos de

Turquía de licencias automáticas de importación aplicables a las importaciones de arroz dentro de los contingentes siempre se aplicaron de una manera no discriminatoria, transparente, previsible y sin efectos de distorsión que ofrecía una ventaja arancelaria considerable y mejores condiciones de competencia para el arroz importado. En todo caso, el régimen de contingentes arancelarios de Turquía y sus procedimientos conexos de trámite de licencias de importación ya no están vigentes.

5. Turquía ha tratado sistemáticamente de evitar un procedimiento de solución de diferencias sobre esta cuestión y llegar a una solución mutuamente aceptable con los Estados Unidos. Estos esfuerzos se han realizado durante las reuniones de los comités pertinentes de la OMC y durante las consultas sobre solución de diferencias. Turquía sigue estando dispuesta a atender las preocupaciones comerciales específicas de los Estados Unidos, pero no a renunciar a los derechos legítimos que le corresponden en el marco de la OMC.

6. En su Primera comunicación escrita Turquía se refirió a todas las cuestiones fácticas y jurídicas presentadas por los Estados Unidos en sus alegaciones. Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que constate que sus medidas, tanto en relación con el comercio en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios, no son incompatibles con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC y los acuerdos abarcados. Con respecto al comercio dentro del contingente arancelario, Turquía solicita también respetuosamente al Grupo Especial que no formule en ningún caso constatación ni recomendación alguna ya que las medidas conexas ya no están vigentes.

Antecedentes de hecho

7. Con arreglo al Sistema Armonizado, el arroz se clasifica en la partida arancelaria 1006. Dentro de la partida 1006, el arroz se clasifica de acuerdo con las tres fases del proceso de producción: arroz con cáscara, conocido también como arroz "paddy" o arroz en granza (SA 1006.10); arroz descascarillado, conocido también como arroz pardo (SA 1006.20); y arroz semiblanqueado o blanqueado, conocido también como arroz blanco (SA 1006.30). El arroz "paddy" o en granza es el arroz como se obtiene del terreno. Consiste en granos de arroz que conservan parte o partes de la cáscara protectora. El arroz "paddy" se puede moler para transformarlo en arroz pardo o, si continúa el proceso de elaboración, en arroz blanco. El arroz pardo consiste en granos de arroz a los que se ha quitado la cáscara, pero mantienen la capa oscura. El arroz blanqueado, o blanco, son granos de arroz a los que se han quitado la cáscara y al menos las capas exteriores de salvado. El tipo consolidado NMF de Turquía para el arroz es del 45 por ciento *ad valorem*. Sin embargo, actualmente los tipos aplicados a las importaciones de arroz "paddy", pardo y blanco son, respectivamente, del 34, 36 y 45 por ciento *ad valorem*. Además, Turquía también ha venido ofreciendo tipos preferenciales para las importaciones realizadas dentro de contingentes arancelarios predeterminados que se abrieron mediante decreto entre 2004 y 2005.

8. La importación en Turquía de determinados productos como los alimentos elaborados y los productos agropecuarios y veterinarios está sujeta a la imposición de los tipos aplicables y a las formas habituales de control y certificación aduaneros que aplican todos los países y Miembros de la OMC cuando los productos extranjeros cruzan sus fronteras. En Turquía estas prescripciones de control, y la consiguiente competencia para exigir su cumplimiento, las confiere actualmente la legislación pertinente al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Es este Ministerio el que tiene competencia para certificar que los productos importados han cumplido las prescripciones aplicables. Aunque la mayoría de estas prescripciones tienen únicamente la finalidad de supervisar el comercio y obtener información, otras aspiran a garantizar que los productos importados cumplan las normas legítimas destinadas a proteger la salud y la seguridad de las personas, la vida y la salud de los animales o las plantas y el medio ambiente.

9. En particular, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales determina la "*idoneidad y compatibilidad*" de determinados productos con respecto a la salud y seguridad de las personas y en relación con otras preocupaciones. El arroz está comprendido en la lista de productos a los que se aplican las prescripciones de control en el momento de la importación. En esencia esto supone que los importadores de arroz deben presentar a las autoridades aduaneras turcas como condición de la importación un "*certificado de control*" debidamente cumplimentado que haya sido verificado y aprobado por el Ministerio. La legislación turca no prevé ninguna restricción cuantitativa y esta prescripción es aplicable a todos los productos abarcados, con independencia del país de origen y el tipo arancelario que se les aplica cuando se importan en Turquía. El certificado de control no es, ni debe interpretarse que sea, una licencia de importación ni un instrumento de asignación de las importaciones a los orígenes o comerciantes.

10. El certificado de control es un documento oficial mediante el cual el importador presenta determinada información al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales en relación con el producto concreto que desea importar en Turquía. Se trata de un documento de consulta que se necesita para tramitar el despacho de aduana de cualquier envío concreto de productos y, lo que es más importante, para verificar la seguridad del producto y su idoneidad para el consumo humano. El certificado de control permite a las autoridades aduaneras verificar en un solo documento toda la información aduanera exigida, inclusive que el producto cumple todas las normas y reglamentos técnicos pertinentes. El formulario que se debe utilizar como certificado de control está fácil y gratuitamente a disposición de todos los importadores y no es necesario que lo expida el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Después de que el importador cumplimenta debidamente el formulario y el Ministerio lo aprueba, pasa a ser un certificado oficial (es decir, el certificado de control) y se puede presentar a las autoridades competentes en un punto de entrada en el territorio aduanero de Turquía.

11. El certificado de control contiene información sobre, entre otros, los siguientes aspectos: la línea arancelaria aplicable al producto que se importa, la descripción del producto o productos que se incluirán en el envío, información sobre el importador (es decir, nombre de la actividad, dirección, teléfono, etc.), el código fiscal del importador, información sobre el exportador (es decir, nombre de la actividad, dirección, teléfono, etc.), el uso al que se destinará el producto, la finalidad de la importación del producto (deberá especificarse para los productos acuáticos vivos), la cantidad del producto que se importa, el número del lote del producto (únicamente para los medicamentos veterinarios y sustancias activas afines), el país de origen del producto, el país en que se carga el producto para transportarlo a Turquía, el punto de entrada de aduana del producto en Turquía, información sobre la empresa que utilizará el producto importado (es decir, nombre de la actividad, dirección, teléfono, etc.), y la información aplicable que indique que el producto importado cumple los reglamentos técnicos pertinentes de Turquía o las especificaciones que apliquen normas internacionales reconocidas (es decir, CE, OMS o Codex de la FAO) para el producto importado específico. El Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales puede exigir que se presenten otros documentos y certificados cuando se solicita la importación. Algunos de esos documentos se exigen para todos los productos que se importan (la factura pro forma y otros documentos, como las especificaciones nutricionales que puedan ser exigidas por ley), mientras que otros se exigen sólo para determinados tipos de productos. Estos últimos documentos pueden ser distintos según el tipo de producto y la legislación pertinente en vigor. Sin embargo, todos ellos establecen obligaciones y prescripciones de información específica para proteger la salud y seguridad de las personas, la vida y la salud de los animales o las plantas y el medio ambiente.

12. Cuando se ha facilitado correctamente toda la información exigida y se ha adjuntado el certificado de control, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales lo aprueba y se convierte en un documento válido a efectos de control aduanero. En esencia, sólo cuando se considera que el producto que se importa es "*adecuado*" (es decir, que se ajusta a todas las prescripciones turcas de comercialización, seguridad e idoneidad de utilización) el Ministerio aprobará el certificado de control y con ello habrá agotado su mandato de certificación aduanera y mantendrá simplemente facultades posteriores de supervisión del mercado. Los certificados de control siempre se han aprobado

sistemática y regularmente de forma no discriminatoria tanto en relación con las importaciones de arroz que se realizan "fuera del contingente" NMF o al nivel del tipo aplicado y, lo que es más importante a efectos de las alegaciones de los Estados Unidos, dentro de los volúmenes "comprendidos en el contingente" establecidos cada año desde 2004. En particular, desde 2003 hasta la fecha Turquía ha aprobado un total de 2.223 certificados de control, lo que ha permitido importar en total 2.264.857 toneladas de arroz extranjero ("paddy", pardo y blanqueado). De este volumen total, desde enero de 2004 se han asignado dentro del régimen de contingentes arancelarios 497.469 toneladas de equivalente de arroz.

13. Estas pruebas fácticas evidentes e indiscutibles son la prueba más poderosa de que el certificado de control que utiliza Turquía es un instrumento de control aduanero que no ha discriminado entre países exportadores, que no se ha utilizado de distinta manera según estuviera relacionado con las solicitudes de importación de arroz en régimen de contingentes arancelarios o NMF y que no se pretende utilizar ni *de jure* ni *de facto* como una licencia de importación. No es una licencia de importación, sino un formulario administrativo que, cuando está debidamente cumplimentado y ha sido aprobado por el Ministerio, se puede mostrar en el punto de entrada en Turquía, cumpliendo así sus fines aduaneros.

14. La legislación turca prevé efectivamente la utilización de licencias de importación. Estas licencias se exigían para importar arroz dentro del contingente arancelario y eran formularios distintos y separados de los certificados de control porque no servían para fines de aduana sino que tenían por objeto asignar el contingente disponible entre los comerciantes y garantizar la previsibilidad de la oferta del mercado. Estos formularios específicos de las licencias de importación tenían las mismas características distintivas que tienen las licencias de importación en todos los países en que se utilizan: el número de expedición; el período del contingente; la autoridad responsable de la expedición; el último día de validez; la cantidad expresada en unidades del contingente; y la garantía (según los casos). Todos estos requisitos de información no existen en los certificados de control.

15. El sistema de contingentes arancelarios, introducido en abril de 2004, creó un régimen de acceso preferencial para la importación de arroz en Turquía. Este sistema no se introdujo como instrumento para proteger o distorsionar el comercio sino más bien como medio para lograr el suministro necesario de arroz a Turquía y para estabilizar el mercado nacional. Dicho de manera muy sencilla, el contingente arancelario ofrecía una ventaja arancelaria para importar arroz hasta cantidades predeterminadas. Todo importador de arroz extranjero interesado podía solicitarlo si cumplía las prescripciones y condiciones establecidas por la legislación turca pertinente. En particular, para aprovechar este sistema, cualquier importador interesado tenía que seguir los siguientes pasos: solicitar una licencia de importación a la Subsecretaría de Comercio Exterior, indicar que había cumplido la prescripción de compra de productos nacionales; recibir la aprobación de la Subsecretaría; cumplimentar el certificado de control y recibir la aprobación del Ministerio; depositar la garantía exigida para asegurar la importación efectiva; pagar los derechos aduaneros aplicables en el punto de entrada; e introducir el arroz importado en el mercado turco.

16. El contingente arancelario se ha asignado sistemáticamente atendiendo al "*orden de presentación de solicitudes*" y nunca ha discriminado sobre la base del país de origen del arroz o la nacionalidad/afiliación del importador que solicita la licencia. Las prescripciones para los procedimientos de solicitud y evaluación de las licencias de importación han sido siempre claras, transparentes y fáciles de poner en práctica para todos los importadores. Igualmente, los procedimientos administrativos para el trámite de licencias siempre han sido sencillos y fáciles de utilizar. Todos los documentos que se necesitan para la solicitud se han publicado siempre en la legislación pertinente. Cuando se cumplían todas las prescripciones de solicitud las licencias de importación se expedían sistemáticamente con una demora administrativa media de cinco días. Además de las licencias de importación obtenidas para la asignación del contingente, lógicamente los importadores tenían que cumplir también todas las demás obligaciones y prescripciones aduaneras, en particular la presentación y aprobación por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de los

certificados de control exigidos. El sistema de contingentes arancelarios nunca tuvo la finalidad de producir efectos de restricción o discriminación en el comercio y en las importaciones de arroz y nunca los ha tenido. Antes bien, el sistema era voluntario y confería una ventaja a los importadores que cumplían los requisitos establecidos en la legislación, entre los que figura la prescripción de compra de productos nacionales. Los importadores siempre han tenido libertad para utilizar o no el sistema. La realidad de los hechos indica claramente que el elevado volumen de importaciones comprendidas en el contingente y el elevado número de licencias y certificados de control expedidos y aprobados (respectivamente) son una prueba del carácter atractivo e interesante que ha tenido la ventaja arancelaria en las decisiones comerciales adoptadas por los importadores.

Observaciones sobre las alegaciones de los Estados Unidos relativas a la supuesta denegación por Turquía de licencias de importación

Los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación

17. Turquía no aplica (ni ha aplicado nunca) un sistema de licencias de importación en relación con la importación de arroz a los tipos NMF o aplicados (denominado en adelante el comercio en régimen NMF). Por otra parte, se ha aplicado un sistema de licencias de importación para administrar la asignación de los contingentes de arroz que se han abierto entre 2004 y 2006 a tipos de derecho preferenciales (denominado en adelante el comercio en régimen de contingentes arancelarios). Existe una diferencia evidente y distintiva entre los formularios administrativos que deben utilizarse en relación con los procedimientos aduaneros (es decir, los certificados de control exigidos para facilitar el despacho de aduana de las importaciones de arroz tanto en relación con el comercio en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios) y los que se necesitan para solicitar una licencia para que se asigne una parte del contingente y poder disfrutar de la ventaja arancelaria (es decir, las licencias de importación que se exigen para importar arroz en relación con el comercio en régimen de contingentes arancelarios).

18. El párrafo 1 del artículo XI del GATT no define el concepto de "*licencia de importación*". Tampoco el Acuerdo sobre la Agricultura define este concepto cuando, en la nota 1 del párrafo 2 de su artículo 4 se refiere a los "*regímenes de licencias de importación discrecionales*" como restricciones cuantitativas. Según el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Banano*, "*la noción de 'trámite de licencias de importación' se limita a los procedimientos 'que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente*'". Los certificados de control de Turquía no se han adoptado, ni ésta los exige, para cumplir el "*procedimiento administrativo utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación*" en el sentido del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. De hecho, no existe un régimen de licencias de importación aplicable a las importaciones de arroz en Turquía en el marco del comercio en régimen NMF. Sólo existe un régimen de licencias de importación en relación con las importaciones de arroz realizadas en el marco del comercio en régimen de contingentes arancelarios.

19. Los certificados de control de Turquía equivalen a formularios administrativos exigidos exclusivamente a "*efectos aduaneros*". Si los importadores presentan debidamente toda la información y el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales determina que se han cumplido todas las especificaciones, normas y reglamentos técnicos pertinentes (es decir, sobre la salud y seguridad de las personas, la vida y la salud de los animales y las plantas, la protección del medio ambiente, la idoneidad de utilización, la inocuidad del producto, políticas públicas, etc.), los certificados de control son aprobados automáticamente. En ese momento los importadores pueden utilizarlos como documentos oficiales a "*efectos aduaneros*" cuando solicitan el despacho de aduana en el punto de entrada en Turquía. Con respecto al comercio en régimen NMF, no existe un 'procedimiento administrativo' ni un 'requisito de licencias' previsto legalmente, salvo la simple aprobación por parte del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de los certificados de control a "*efectos aduaneros*".

20. Resulta evidente que los certificados de control de Turquía no son un "*procedimiento administrativo utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación*" sino que son "*necesari[os] a efectos aduaneros*" en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Por consiguiente, debe desestimarse la alegación de los Estados Unidos de que el certificado de control es una licencia de importación.

La falta de aprobación de determinados certificados de control no equivale a una prohibición o restricción de las importaciones de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo X1 del GATT de 1994

21. Al haber establecido que el certificado de control no es una licencia de importación en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, Turquía considera que no se puede considerar que dicho certificado sea una licencia de importación de conformidad con el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Los Estados Unidos no indican en sus alegaciones por qué motivos el certificado de control de Turquía (y su supuesta denegación) puede o debe ser considerado "otra medida" a efectos de la aplicación del artículo XI del GATT. Debido a la aplicación *de jure* y *de facto* del certificado de control, es evidente que mediante la supuesta 'denegación de certificados de control para importar arroz' no se ha producido ninguna "prohibición" o "restricción" de la importación de arroz por medio de "*otra medida*" que esté comprendida en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT.

22. Los Estados Unidos no han demostrado que la supuesta "denegación de certificados de control para importar arroz" por parte de Turquía constituya "*otra medida*" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT ni una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure* y/o *de facto* del tipo que el artículo XI del GATT considera una medida cuantitativa que no se deberá "*impon[er] ni manten[er]*". Como no existe "*restricción*" ni "*prohibición*", la naturaleza de la "*medida*" carece de pertinencia. Por este motivo debe desestimarse la alegación de los Estados Unidos fundada en el artículo XI del GATT.

La falta de aprobación de determinados certificados de control no constituye una medida en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

23. Al haber indicado que los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, que evidentemente no existe una 'denegación' de certificados de control y que no existe prohibición o restricción a la importación *de jure* o *de facto* de las importaciones en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT, Turquía sostiene que no pueden existir "*regímenes de licencias de importación discrecionales*" ni "*restricciones cuantitativas de las importaciones*" en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y de la nota 1 a dicho párrafo. Al haber demostrado de manera concluyente que no hay infracción del artículo XI del GATT, Turquía considera que no se debe realizar ningún otro examen en virtud del Acuerdo sobre la Agricultura. Por esta razón debe desestimarse la alegación de los Estados Unidos fundada en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

La publicación y aplicación de los reglamentos comerciales de Turquía cumple las obligaciones pertinentes establecidas en el artículo X del GATT de 1994

24. Turquía considera que sus reglamentos comerciales cumplen plenamente las obligaciones de transparencia establecidas en el artículo X del GATT y que todas las leyes, reglamentos y disposiciones administrativas relativas a su régimen de importación aplicable a los productos, y en particular al arroz, siempre se publicaron rápidamente. Todas las prescripciones relacionadas con los certificados de control, incluida la documentación que ha de presentarse a efectos aduaneros, se han publicado sistemáticamente, como se indica en los antecedentes fácticos. Dicho sea de paso, Turquía considera que los documentos que mencionan los Estados Unidos como "cartas de aceptación" no

están comprendidos en la letra y el ámbito de aplicación del artículo X del GATT ya que son simplemente medios de comunicación interna entre los administradores y funcionarios públicos turcos.

25. Por último, la obligación prevista en el párrafo 2 del artículo X del GATT no parece ser pertinente al presente asunto porque las "cartas de aceptación" no son "*medidas de carácter general*" que haya que publicar antes de su aplicación. Una vez más, como indicó el Órgano de Apelación en *CE - Productos avícolas*, la obligación de transparencia del artículo X se refiere a la *publicación* y *aplicación* de "las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general" y no al *contenido sustantivo* de esas medidas. Las "cartas de aceptación" no se aplican nunca y, de hecho, ninguna parte puede exigir legalmente su cumplimiento (es decir, los importadores, la administración o los tribunales). Por consiguiente, debe rechazarse la alegación conexa de los Estados Unidos.

El párrafo 4 del artículo 1 y el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación no son aplicables

26. En el mismo orden de ideas, Turquía reitera que los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Por lo tanto, la alegación de los Estados Unidos de que Turquía ha actuado de manera incompatible con las obligaciones de transparencia y debido proceso de los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación debe rechazarse por la inaplicabilidad de dicho Acuerdo en el presente asunto.

Observaciones sobre las alegaciones de los Estados Unidos relativas al régimen de contingentes arancelarios de Turquía que exige la compra de productos nacionales

La prescripción de compra de productos nacionales dentro del régimen de contingentes arancelarios de Turquía no es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 ya que no otorga al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional

27. A juicio de Turquía, la prescripción de compra de productos nacionales no "*afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra, (…) y el uso en el mercado interior*" del arroz importado. En la parte pertinente la cuestión clave con respecto a la aplicación de la prescripción de Turquía de compra de productos nacionales y las alegaciones realizadas por los Estados Unidos al amparo del párrafo 4 del artículo III del GATT parecen descansar en el hecho de que dicha prescripción "*afectaría a la venta, la oferta para la venta, la compra, (…) y el uso en el mercado interior*" del arroz importado al "modificar desfavorablemente las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados". Los Estados Unidos no han demostrado esta alegación.

28. En particular, es erróneo e induce a confusión afirmar que el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales por los importadores "*establece la única forma de importar arroz en Turquía*". De hecho, como es de conocimiento general y se pone de manifiesto efectivamente mediante las corrientes comerciales, cualquier importador puede importar cualquier cantidad de arroz en Turquía procedente de cualquier país al tipo NMF o aplicado. El régimen de importación que se aplicó dentro del contingente arancelario tenía por objetivo ofrecer una ventaja a los importadores de arroz extranjero para abastecer adecuadamente el mercado de arroz turco. De hecho, es bien sabido que Turquía es importadora neta de arroz y que las importaciones son indispensables para estabilizar el mercado (tanto por lo que respecta a los precios como a las cantidades disponibles). Turquía sostiene que la propia apertura de su contingente arancelario fue una política comercial que, aunque era necesaria para estabilizar el mercado nacional, dio lugar a la modificación de las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados *a favor de los productos importados*.

29. El grado de éxito por lo que se refiere a las solicitudes de licencias de importación y el volumen de arroz importado dentro del contingente arancelario indica claramente que, a pesar de las alegaciones de los Estados Unidos, a juicio de los importadores de arroz extranjero y de sus decisiones comerciales, el sistema de contingentes arancelarios mantuvo un grado considerable de interés y ventaja competitiva, aunque "*afectado por el sistema de la prescripción de compra de productos nacionales*", con independencia del país de origen. Si no hubiese existido este elemento de ventaja competitiva, los importadores todavía habrían podido importar arroz al tipo NMF o aplicado. En relación con los criterios de idoneidad, los reglamentos turcos nunca restringieron la expedición de licencias de importación para las importaciones de arroz dentro del sistema de contingentes arancelarios únicamente a los productores de arroz nacional. De hecho, una de las categorías que podían recibir licencias de importación eran "*quienes compran arroz "paddy" o arroz a la Junta de Cereales de Turquía*" (TMO). Los Estados Unidos sostienen en su comunicación que esta categoría "sin duda serán también productores nacionales", pero no aducen ni demuestran la validez de esta afirmación. Los Estados Unidos no han demostrado tampoco que "[e]sta situación afecta negativamente a las condiciones de competencia del arroz importado en el mercado turco". Por todas estas razones, deben desestimarse las alegaciones de los Estados Unidos de que Turquía ha actuado de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT.

Turquía no ha actuado de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 porque su prescripción de compra de productos nacionales y los criterios de idoneidad no son restricciones a la importación distintas de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas

30. El régimen de contingentes arancelarios, y su sistema de prescripción de compra de productos nacionales, sólo restringían las importaciones en relación con los volúmenes del comercio en régimen de contingentes (es decir, los importados a tipos preferenciales) y lo hacían de una forma estrictamente no discriminatoria, pero nunca modificaron ni suprimieron la posibilidad de que los importadores importaran cantidades ilimitadas de arroz de cualquier procedencia al tipo aplicado o al tipo NMF consolidado. Por consiguiente, nunca dio lugar a una restricción importante de las importaciones de arroz. Además, el régimen de licencias de importación utilizado para administrar el régimen de contingentes arancelarios era un sistema de licencias automáticas de importación y, por lo tanto, no comprendido en el ámbito de aplicación del artículo XI del GATT. Nunca hubo una restricción *de jure* a la importación de arroz en Turquía puesto que ninguna disposición de las leyes y reglamentos pertinentes redujo nunca la posibilidad de importar a los tipos consolidados aplicados o NMF. Además, el régimen de contingentes arancelarios funcionó para otorgar una ventaja a los importadores de arroz a tipos preferenciales, que los datos disponibles indican que fueron utilizados ampliamente por los importadores, con independencia del país de origen y a pesar de los criterios de idoneidad de la prescripción de compra de productos nacionales. Por lo tanto, debe desestimarse la alegación de que Turquía ha actuado de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT en relación con la prescripción de compra de productos nacionales y los criterios de idoneidad de su régimen de contingentes arancelarios.

Otras alegaciones

31. Turquía ha indicado que no se puede aducir una violación del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio dado que cuando el sistema de contingentes arancelarios estuvo vigente no se sostuvo una violación del párrafo 4 del artículo III del GATT. La prescripción de compra de productos nacionales que Turquía estableció en el marco del régimen de contingentes arancelarios no equivalía a una medida en violación del párrafo 4 del artículo III del GATT puesto que no concedía un trato menos favorable a los productos importados ni afectó desfavorablemente a las condiciones de competencia en detrimento de los productos importados.

32. Turquía ha demostrado también que su régimen de contingentes arancelarios no se basó en regímenes de licencias de importación discrecionales y no es correcto decir que se mantuvieron medidas no arancelarias por medio de empresas comerciales del Estado de una forma que hizo que la prescripción de compra de productos nacionales fuera incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. En particular, el sistema de licencias de importación de Turquía utilizado para asignar el contingente arancelario a los comerciantes no ha sido nunca un instrumento de regímenes de licencias de importación discrecionales. Por el contrario, siempre ha sido un sistema de licencias automáticas de importación en el que las licencias de importación se aprobaban en todos los casos siempre que los importadores cumplieran todas las condiciones para la solicitud. Además, Turquía recuerda que la TMO era sólo uno de los posibles proveedores de arroz nacional dentro de las tres categorías de la prescripción de compra de productos nacionales (es decir, productores de arroz "paddy" autorizados para cultivarlo, sus cooperativas y sindicatos o la TMO). Por lo tanto, los Estados Unidos no demuestran cómo la TMO podía estar en condiciones de aplicar medidas no arancelarias a las importaciones de arroz dentro del contingente arancelario.

33. Por estas razones, deben desestimarse las alegaciones conexas presentadas por los Estados Unidos según las cuales Turquía ha actuado de manera incompatible con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC en virtud de los acuerdos abarcados.

Alegaciones de los Estados Unidos relativas al régimen de licencias de importación de Turquía en su conjunto

34. Turquía ha indicado que no existe una "denegación" *de jure* o *de facto* de la aprobación de certificados de control que infrinja el artículo XI del GATT. Los certificados de control no son 'licencias de importación' sino formularios administrativos pertinentes a "*efectos aduaneros*" que están destinados a garantizar el cumplimiento de objetivos legítimos. Turquía ha presentado también información y estadísticas comerciales pertinentes que indican claramente que el durante todo el funcionamiento del régimen de contingentes arancelarios ha habido efectivamente comercio de arroz en régimen NMF. No existe ningún vínculo jurídico ni operacional entre el marco legislativo que establece el régimen de contingentes arancelarios y el que regula el comercio en régimen NMF que tenga por objetivo restringir seriamente el acceso al mercado. No existe ninguna prohibición ni restricción relacionada con los certificados de control ni con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía. No existen procedimientos para el trámite de licencias de importación discrecionales y tampoco prohibiciones estacionales. Por lo tanto, ninguno de esos instrumentos ha actuado nunca, individual o conjuntamente, para disuadir de la utilización íntegra de los contingentes abiertos dentro del régimen de contingentes arancelarios ni para prohibir o restringir el comercio en régimen NMF. Turquía ha sostenido también que su sistema para la importación de arroz, en su conjunto, nunca ha sido incompatible con el Acuerdo sobre la Agricultura ni el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

35. Por último, Turquía ha hecho hincapié en que el marco legislativo que establece el régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no está vigente. La validez jurídica de toda la legislación pertinente expiró antes de que se iniciara el procedimiento del Grupo Especial. Turquía no ha renovado estas medidas, ni prorrogándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos. Turquía ha sostenido que algunos Grupos Especiales y el Órgano de Apelación han considerado "*incoherente*" formular recomendaciones sobre medidas que ya no estaban en vigor. En particular, en la diferencia *República Dominicana - Cigarrillos*, el Grupo Especial no consideró adecuado recomendar al Órgano de Solución de Diferencias que hiciera alguna petición a la República Dominicana en relación con esta medida puesto que ya no estaba vigente. Por estas razones, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que se abstenga de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía porque ya no está vigente o, en caso de que el Grupo Especial considere necesario formular esas constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia, que no haga ninguna recomendación al Órgano de Solución de Diferencias.

Conclusión

36. Por todas las razones expuestas *supra*, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que desestime todas las alegaciones formuladas por los Estados Unidos y constate que las leyes, reglamentos y procedimientos pertinentes de Turquía, tanto en relación con las importaciones de arroz en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios, no son incompatibles con el párrafo 4 del artículo III, los párrafos 1 y 2 del artículo X y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994; el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura; los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1, los apartados a), e), f) y h) del párrafo 5 del artículo 3, el párrafo 1 del artículo 5, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2 del artículo 5, y los párrafos 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación; y el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio.

ANEXO A-3

COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR CHINA EN CALIDAD DE TERCERO

(18 de octubre de 2006)

I. INTRODUCCIÓN

1. La República Popular de China (en lo sucesivo "China") presenta esta comunicación en calidad de tercero debido a su interés sistémico por la interpretación y aplicación adecuadas del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* (el "GATT de 1994") y el *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* (el "Acuerdo sobre las MIC") en relación con la presente diferencia.

2. En esta comunicación escrita analizaremos en primer lugar la interpretación adecuada del párrafo 1 del artículo XI y el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Seguidamente abordaremos la cuestión de la aplicación del Acuerdo sobre las MIC y las medidas en litigio.

II. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XI DEL GATT DE 1994

3. Los Estados Unidos alegan que los certificados de control son licencias de importación, y que desde septiembre de 2003 la autoridad competente de Turquía no ha emitido certificados de control para la importación de arroz a los tipos arancelarios consolidados, por lo que en la práctica ha impedido cualquier importación fuera del contingente.[1] Turquía, sin embargo, lo niega y alega que los certificados de control se emiten a efectos aduaneros, no son licencias de importación, y siempre han sido aprobados.[2]

4. A este respecto, China opina que en el marco del párrafo 1 del artículo XI del GATT lo importante es determinar si en la práctica el certificado de control prohíbe o restringe el comercio de arroz. Incluso suponiendo, a efectos de argumentación, que el certificado de control no sea una licencia de importación, si prohíbe o restringe la importación de arroz podría aun así constituir una de las "otras medidas" que son incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI del GATT.

5. Por lo que respecta a la interpretación del término "restricción" en el párrafo 1 del artículo XI del GATT, el Grupo Especial encargado del asunto *India - Restricciones cuantitativas* mantuvo que ese término de la citada disposición tenía un amplio alcance, como se comprueba por su sentido corriente, que es "una limitación de la acción, una condición o reglamentación limitativas".[3] Otro grupo especial hizo suya esa constatación y observó que "con arreglo a una interpretación corriente, es obvio que una 'restricción' no tiene por qué ser una prohibición general o un límite numérico preciso".[4]

6. Para una interpretación más clara de lo que constituye una restricción o limitación, China considera ilustrativa la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *India - Restricciones cuantitativas*:

---

[1] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 59 a 73.

[2] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 47 a 69.

[3] Informe del Grupo Especial, *India - Restricciones cuantitativas*, párrafo 5.128.

[4] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.270.

> "[Tras examinar varios informes de grupos especiales del GATT, el Grupo Especial afirmó que] ... esos informes son coherentes con el sentido corriente del término 'restricción' indicado más arriba, ya que los sistemas de concesión facultativa o no automática de licencias, por su naturaleza misma, actúan como limitaciones, dado que pueden no permitirse ciertas importaciones. Así pues, teniendo en cuenta los términos del párrafo 1 del artículo XI y esos informes adoptados de grupos especiales, llegamos a la conclusión de que la exigencia de licencias discrecionales o no automáticas de importación es una restricción prohibida por el párrafo 1 del artículo XI".

7. Aunque esa declaración se hizo con respecto a las licencias de importación, el argumento es aplicable a las "otras medidas" a que se alude en el párrafo 1 del artículo XI. En otras palabras, si la aplicación de una de las "otras medidas" queda al arbitrio de un organismo gubernamental y puede bloquear determinadas importaciones, debe considerarse que esa medida actúa como una limitación de las importaciones y no está permitida por el párrafo 1 del artículo XI. Por lo que respecta concretamente al presente asunto, si los certificados de control tienen por efecto la prohibición o limitación de la importación de arroz, esos certificados probablemente constituyen restricciones a las importaciones e infringen el párrafo 1 del artículo XI.

III. ARTÍCULO III DEL GATT DE 1994

8. Los Estados Unidos alegan que la prescripción de compra de productos nacionales infringe el párrafo 4 del artículo III del GATT, mientras que Turquía rechaza esa alegación. Concretamente, Turquía aduce que dado el beneficio conferido por un tipo arancelario más bajo, la prescripción de compra de productos nacionales en realidad alteraba las condiciones de competencia en favor del producto importado, por lo cual era compatible con el párrafo 4 del artículo III.[5]

9. Sin embargo, a juicio de China, ese razonamiento es cuestionable. El artículo III atañe a la comparación entre el trato dado a los productos importados y a los nacionales, y no guarda relación alguna con el nivel arancelario. Si la prescripción de compra de productos nacionales modifica las condiciones de competencia en detrimento de los productos importados y, en consecuencia, infringe el párrafo 4 del artículo III, el beneficio derivado de un tipo arancelario más bajo no puede subsanar ni suprimir esa infracción. Por consiguiente, si el Grupo Especial constata que se ha producido una infracción del párrafo 4 del artículo III, Turquía no puede invocar el arancel ventajoso establecido en el marco del contingente arancelario como excusa para la infracción.

IV. APLICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE LAS MIC

10. Los Estados Unidos alegan que Turquía ha infringido el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC. Alegan a ese respecto que el Acuerdo sobre las MIC no define lo que constituye una "medida en materia de inversiones relacionada con el comercio" que infringe el párrafo 4 del artículo III, y que la prescripción de compra de productos nacionales establecida por Turquía satisface los dos elementos enunciados en el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC; por consiguiente, la medida en litigio es incompatible con el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC.[6]

[5] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 95 a 99.

[6] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 110 a 112.

11. Turquía aduce que la medida en litigio es compatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT, por lo cual no infringe el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC.[7] Al parecer, Turquía pasa por alto que los Estados Unidos no han definido lo que constituye una "medida en materia de inversiones relacionada con el comercio" ni demostrado que la medida adoptada por Turquía constituye una MIC.[8] A ese respecto, China se permite hacer una observación.

12. El artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC estipula lo siguiente:

> 1. Sin perjuicio de los demás derechos y obligaciones dimanantes del GATT de 1994, ningún Miembro aplicará ninguna MIC que sea incompatible con las disposiciones de los artículos III u XI del GATT de 1994.
>
> 2. En el Anexo del presente Acuerdo figura una lista ilustrativa de las MIC que son incompatibles con la obligación de trato nacional, prevista en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, y con la obligación de eliminación general de las restricciones cuantitativas, prevista en el párrafo 1 del artículo XI del mismo GATT de 1994.

13. Por lo que respecta a la alegación formulada al amparo del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC, el Grupo Especial encargado del asunto *Indonesia - Automóviles* afirmó que "según requiere expresamente el párrafo 1 del artículo 2, para establecer la existencia de una violación es necesario que se acredite la concurrencia de dos elementos: en primer lugar, la existencia de una MIC; en segundo lugar, la incompatibilidad de esa MIC con el artículo III o el artículo XI del GATT".[9]

14. China destaca que el Acuerdo sobre las MIC es un acuerdo pleno, con entidad jurídica autónoma, por lo cual ha de tener su propio ámbito de aplicación. De hecho, el artículo 1 del Acuerdo sobre las MIC, titulado "*Ámbito de aplicación*", dispone expresamente que:

> El presente Acuerdo se aplica únicamente a las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio de mercancías (denominadas en el presente Acuerdo "MIC").

15. Aunque el Acuerdo sobre las MIC no define lo que es una MIC, ese término puede interpretarse debidamente con arreglo al principio establecido en el párrafo 2 del artículo 3 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (el "ESD"). En ningún caso procede excluir del ámbito de aplicación del Acuerdo sobre las MIC una medida que está sujeta a su jurisdicción.

16. Además, el preámbulo del párrafo 1 del Anexo del Acuerdo sobre las MIC estipula lo siguiente:

> Las *MIC* incompatibles con la obligación de trato nacional establecida en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 comprenden las que se han [...] (sin cursivas en el original).

---

[7] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 110 a 113.

[8] MIC es la abreviatura de "medida en materia de inversiones relacionada con el comercio" (nota añadida por China).

[9] Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafos 14.64.

17. Esta disposición, correspondiente a la del artículo 1, demuestra claramente que antes de examinarse el párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC es preciso constatar que una medida es una MIC.

18. Con arreglo a los principios arriba mencionados, los Estados Unidos, como parte reclamante, tienen que establecer presunciones *prima facie* con respecto a los dos elementos antes de que el Grupo Especial proceda a examinar la alegación que han formulado al amparo del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC, pero no lo han hecho.

19. Si se aceptara el razonamiento de los Estados Unidos, eludiéndose el artículo 1 y el preámbulo del párrafo 1 del Anexo 1, una medida podría examinarse directamente en el marco del párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC. En ese caso, el artículo 1 y el preámbulo del párrafo 1 del Anexo del Acuerdo sobre las MIC serían superfluos y carecerían de sentido.

V. LAS MEDIDAS EN LITIGIO

20. China observa que las alegaciones formuladas por los Estados Unidos se dividen en tres grupos, a saber, la negativa de Turquía a expedir licencias de importación, el régimen de contingentes arancelarios de Turquía que requiere la compra de productos nacionales, y el régimen de licencias de importación de Turquía en su conjunto. Los Estados Unidos no han definido el "régimen de licencias de importación de Turquía en su conjunto". El contexto de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos parece sugerir que esa expresión alude a la aplicación conjunta del régimen de contingentes arancelarios de Turquía y el sistema de certificados de control, que ya han sido impugnados por separado.

21. Aunque Turquía no discrepa de la identificación y categorización de las medidas en litigio, a China le preocupa un enfoque en virtud del cual se impugna un régimen "en su conjunto". En términos generales, el ámbito de aplicación de las medidas impugnadas bajo la denominación de "régimen en su conjunto" suele ser ambiguo y no puede satisfacer la prescripción de especificidad establecida en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En la presente diferencia, la alegación con respecto a las disposiciones "en su conjunto" no figuraba en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, y no debe incluirse en el mandato del Grupo Especial.

VI. CONCLUSIÓN

22. A la luz de la jurisprudencia pertinente de la OMC/GATT y del análisis de las medidas en litigio arriba expuesto, China confía en que las opiniones y cuestiones planteadas en esta comunicación ayuden al Grupo Especial a adoptar sus decisiones.

ANEXO A-4

COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR EGIPTO EN CALIDAD DE TERCERO

(18 de octubre de 2006)

I. INTRODUCCIÓN

1. La República Árabe de Egipto (en lo sucesivo "Egipto") celebra esta oportunidad de presentar al Grupo Especial sus opiniones sobre las alegaciones jurídicas planteadas por los Estados Unidos de América (en lo sucesivo "los Estados Unidos") con respecto a las medidas establecidas por Turquía para regular las importaciones de arroz.

2. Egipto ha decidido intervenir como tercero en la presente diferencia porque es un importante productor de arroz y tradicionalmente ha sido uno de los principales exportadores de arroz a Turquía. Además, Egipto tiene un interés sistémico en la interpretación adecuada de los Acuerdos de la OMC, en particular el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (en lo sucesivo el "GATT de 1994"), el Acuerdo sobre la Agricultura y el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación (en lo sucesivo el "Acuerdo sobre Licencias de Importación").

3. En lo fundamental, Egipto ha circunscrito esta comunicación a cuestiones relacionadas con la interpretación adecuada del párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Sus conclusiones son las siguientes:

- las prohibiciones o restricciones a la importación de arroz son incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994;

- las restricciones a las importaciones de arroz no están permitidas por el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura: y

- las prescripciones de compra de productos nacionales que afectan a las importaciones de arroz son incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

4. Egipto reconoce que muchas de las cuestiones planteadas en la presente diferencia son exclusiva o principalmente de carácter fáctico.

5. Dado el poco tiempo que ha habido entre la finalización del plazo para la presentación de la primera comunicación escrita de Turquía y la finalización del plazo para presentar comunicaciones en calidad de terceros, Egipto no ha podido incorporar en esta comunicación una respuesta a todos los argumentos formulados por Turquía. Por consiguiente, se reserva su derecho a abordar nuevos argumentos y desarrollar los formulados *infra* en la sesión destinada a los terceros de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial. También está a disposición del Grupo Especial para responder a cualesquiera preguntas que éste quisiera formularle.

II. LAS PROHIBICIONES O LAS RESTRICCIONES A LA IMPORTACIÓN DE ARROZ SON INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XI DEL GATT DE 1994

1. Debe considerarse que toda negativa general a expedir certificados de control para las importaciones de arroz constituye una prohibición o restricción en el sentido del párrafo 1 del artículo XI

6. Los Estados Unidos alegan que en la práctica la negativa de Turquía a expedir certificados de control a los importadores restringe o prohíbe la importación de arroz al tipo fuera del contingente, por lo que es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Los Estados Unidos aducen que un certificado de control es una "licencia de importación" o una de las "otras medidas" a que se hace referencia en el párrafo 1 del artículo XI, porque el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía (en lo sucesivo el "MARA") obliga a los importadores a presentar una solicitud de certificado, solicitud que ha de ser aceptada para que la importación pueda tener lugar.[1] Se sostiene, además, que los certificados constituirían, en cualquier caso, una prohibición o restricción de las importaciones a los efectos del párrafo 1 del artículo XI.

7. En respuesta a las alegaciones de los Estados Unidos, Turquía sostiene que los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, ya que sólo se exigen a efectos aduaneros, y porque no puede considerarse que la no aprobación de determinados certificados específicos equivale a una prohibición o restricción de las importaciones de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo XI.[2]

8. El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 estipula lo siguiente:

> "Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante o a la exportación o a la venta para la exportación de un producto destinado al territorio de otra parte contratante, ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas".

9. En *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, el Grupo Especial afirmó que "el párrafo 1 del artículo XI del GATT abarca prohibiciones y restricciones -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- a la importación o la exportación de productos".[3] Anteriormente, el Grupo Especial encargado del asunto *India - Restricciones cuantitativas* había constatado que "el texto del párrafo 1 del artículo XI tiene un alcance muy amplio ... en él se prescriben en general las prohibiciones y restricciones a la importación o a la exportación 'aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas'". Remitiéndose a las constataciones del Grupo Especial en el asunto *Japón - Semiconductores*, el Grupo Especial observó seguidamente que "la redacción del párrafo 1 del artículo XI era de vasto alcance y se aplicaba 'a todas las medidas impuestas o mantenidas por [un Miembro] que prohibieran o restringieran la importación, la exportación o la venta para la exportación de un producto, exceptuadas las que revistieran la forma de derechos de aduana, impuesto u otras cargas. El término 'restricción' tiene también un amplio alcance, como se comprueba por su sentido corriente, que es "una limitación de la acción, una condición o reglamentación limitativas"'.[4]

---

[1] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 59 a 63.

[2] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 47 a 69.

[3] *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 7.248.

[4] *India - Restricciones cuantitativas*, párrafo 5.128.

En *India - Automóviles*, el Grupo Especial confirmó que la expresión "otras medidas" que figura en el artículo XI implica un "amplio alcance" por lo que respecta a los tipos de medidas abarcadas. "El factor clave que hay que tener en cuenta para determinar si una medida está adecuadamente incluida en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo XI es la naturaleza de la medida como restricción en relación con la importación".[5]

10. Habida cuenta de los precedentes arriba mencionados, Egipto sostiene que toda restricción o prohibición cuantitativa de las importaciones, con independencia de la forma que adopte, es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI. Si, como alegan los Estados Unidos, los certificados de control realmente restringen o impiden la importación de arroz en Turquía, deberá considerarse que son medidas comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo XI.

11. El hecho de que los certificados de control puedan ser formularios administrativos exigidos exclusivamente a efectos aduaneros, en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, no confirma la compatibilidad del régimen de importación de arroz establecido por Turquía con el párrafo 1 del artículo XI. Deberá considerarse que los certificados de control, si no son licencias de importación, son medidas abarcadas por el párrafo 1 del artículo XI, ya que no se trata de derechos de aduana, impuestos u otras cargas.

12. Como ha indicado Turquía, el elemento fundamental por lo que respecta a la compatibilidad de su sistema de certificados de control con el párrafo 1 del artículo XI es si ese sistema ha dado lugar a una restricción cuantitativa.[6] Para aclarar este elemento, Egipto sostiene que se deben considerar todos los que el Grupo Especial tiene ante sí. El que pueda considerarse que las cartas de aceptación no publicadas enviadas por el Ministro de Agricultura de Turquía al MARA para retrasar la expedición de certificados de control no son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o resoluciones administrativas" es irrelevante para determinar si el sistema de certificados de control es compatible con el párrafo 1 del artículo XI. En *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, el Grupo Especial, a fin de establecer si el régimen de importación de carne vacuna de Corea imponía restricciones en el sentido del párrafo 1 del artículo XI, tuvo en cuenta las omisiones y demoras de la autoridad encargada de la licitación con respecto a la convocatoria de licitaciones, así como sus prácticas de puesta en el mercado.[7] Por consiguiente, para determinar si la presunta negativa a expedir certificados de control constituye una prohibición o restricción en el sentido del párrafo 1 del artículo XI es preciso examinar, entre otros elementos, las cartas de aceptación enviadas por el Ministro de Agricultura.

2. La operación conjunta de un régimen de contingentes arancelarios y un régimen general de importación que restringe o impide las importaciones de arroz en Turquía es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI

13. Los Estados Unidos aducen que los criterios de idoneidad aplicables a las compras de arroz en el marco del contingente arancelario infringen el párrafo 1 del artículo XI porque limitan la gama de entidades que pueden importar arroz en Turquía y, en consecuencia, constituyen una restricción a la importación en el sentido de dicho artículo.[8] Los Estados Unidos alegan además que el sistema de

[5] *India - Automóviles*, párrafo 7.261.

[6] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 62.

[7] *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 767.

[8] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 106 a 109.

contingentes arancelarios, en conjunción con la negativa del MARA a expedir certificados de control, es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI.[9]

14. En respuesta a esos argumentos, Turquía sostiene que como el régimen de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales sólo abarcan las importaciones efectuadas en el marco del régimen de contingentes arancelarios, y como este último no impide a los importadores importar arroz fuera del contingente, los criterios de idoneidad aplicables al contingente arancelario no restringen la importación de arroz en Turquía.[10] Por la misma razón, Turquía aduce que el régimen de contingentes arancelarios, en conjunción con el régimen general de importación, es decir, por lo que respecta a las importaciones fuera del contingente arancelario, es compatible con el párrafo 1 del artículo XI.[11]

15. Egipto considera que para determinar si los criterios de idoneidad por lo que respecta al contingente arancelario constituyen una restricción a la importación de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo XI, el Grupo Especial deberá examinar el régimen general de importación junto con el contingente arancelario. De hecho, la importación de arroz en Turquía está en realidad regulada tanto por el régimen general de importación como por el régimen de contingentes arancelarios.

16. El examen conjunto del contingente arancelario y el régimen general es especialmente pertinente si el Grupo Especial conviniera con los Estados Unidos en constatar que la negativa a expedir certificados de control fuera del régimen de contingentes arancelarios ha obligado a los importadores a importar dentro del régimen de contingentes arancelarios. De ser así, el Grupo Especial debería determinar si los criterios de idoneidad por lo que respecta al régimen de contingentes arancelarios han restringido o impedido las importaciones de arroz en Turquía en el sentido del párrafo 1 del artículo XI. En consonancia con las conclusiones del Grupo Especial en el asunto *India - Restricciones cuantitativas*[12], si se constata que el régimen de contingentes arancelarios es un régimen de licencias de importación facultativo o no automático, debería considerarse que dicho régimen constituye una restricción prohibida por el párrafo 1 del artículo XI. Asimismo, si se establece que durante los períodos en los que se suspendió el acceso al contingente arancelarios no fue posible importar arroz, deberá considerarse que la prohibición resultante constituye una prohibición en el sentido del párrafo 1 del artículo XI.

III. EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 4 DEL ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA NO PERMITE LAS RESTRICCIONES A LAS IMPORTACIONES DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS

17. Los Estados Unidos alegan que la negativa de Turquía a expedir certificados de control a los importadores de arroz es incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, porque constituye una medida del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos.[13] Los Estados Unidos aducen además que la prescripción de compra de productos nacionales establecida en el marco del régimen de contingentes arancelarios,

[9] *Ibid.*, párrafos 120 a 124.

[10] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 104 a 109.

[11] *Ibid.*, párrafos 124 a 128.

[12] *India - Restricciones cuantitativas*, párrafos 5.130 y 131.

[13] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 74 a 78.

considerada con independencia o en conjunción con la negativa a expedir certificados de control en el marco del régimen general de importación, infringe el párrafo 2 del artículo 4.[14]

18. Turquía considera que ha cumplido lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 4 porque sus certificados de control no son licencias de importación, no se ha denegado su expedición, y no existe ninguna prohibición o restricción de las importaciones de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.[15] Por lo que respecta a su régimen de contingentes arancelarios, Turquía sostiene que también éste es compatible con el párrafo 2 del artículo 4, ya que se basa en un sistema de licencias de importación automáticas.[16]

19. El párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura prohíbe a los Miembros mantener, adoptar o restablecer cualesquiera "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", "salvo disposición en contrario en el artículo 5". La nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 estipula que las medidas abarcadas comprenden, entre otras cosas, "las restricciones cuantitativas de las importaciones", "los regímenes de licencias de importación discrecionales" y "las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos".

20. En *Chile - Sistema de bandas de precios*, el Órgano de Apelación constató que "el párrafo 2 del artículo 4 fue redactado en pretérito perfecto para garantizar que las medidas que era obligatorio que se convirtieran como resultado de la Ronda Uruguay, pero no lo fueron, no se podrían mantener, en virtud de dicho artículo, a partir de la fecha de entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC*, el 1º de enero de 1995".[17] El Órgano de Apelación también consideró que la referencia a la categoría residual de "medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos" indica que "los redactores del Acuerdo no pretendieron identificar todas las 'medidas de las que se ha prescrito se conviertan' durante las negociaciones de la Ronda Uruguay".[18]

21. A la luz de la interpretación del párrafo 2 del artículo 4 propugnada por el Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*, Egipto considera que todas las medidas que deberían haberse convertido en derechos de aduana propiamente dichos son incompatibles con ese artículo. Esas medidas incluyen los "regímenes de licencias de importación discrecionales", pero también todas las medidas que en general impiden o restringen la importación de productos agrícolas. Por consiguiente, el Grupo Especial, si constata que la negativa a expedir certificados de control y el régimen de contingentes arancelarios, ya sea independientemente o en conjunción, prohíben o restringen las importaciones de arroz en Turquía, deberá establecer que se ha producido una infracción del párrafo 2 del artículo 4. El que los certificados de control y el régimen de contingentes arancelarios sean o no "sistemas de licencias de importación discrecionales" o "restricciones cuantitativas de las importaciones", en el sentido del párrafo 2 del artículo 4, no debe imponer límites al análisis por el Grupo Especial de la compatibilidad de las medidas en litigio.

22. Cabe también señalar que varios grupos especiales han constatado que las restricciones a los productos agrícolas declaradas incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 constituyen infracciones del párrafo 2 del artículo 4. En *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, el Grupo Especial, tras llegar a la conclusión de que las medidas examinadas eran

[14] Párrafos 113 a 115 y 125.

[15] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 71.

[16] Párrafo 115.

[17] *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 207.

[18] Párrafo 210.

incompatibles con el artículo XI, concluyó que esas mismas medidas eran necesariamente incompatibles con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y con su nota, que se refiere a las medidas no arancelarias mantenidas por medio de empresas comerciales del Estado.[19] De manera análoga, en el asunto *India - Restricciones cuantitativas*, el Grupo Especial, tras constatar que las medidas en litigio infringían el párrafo 1 del artículo XI, estimó que esas medidas infringían el párrafo 2 del artículo 4.[20]

IV. LAS PRESCRIPCIONES DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES QUE AFECTAN A TODAS LAS IMPORTACIONES DE ARROZ SON INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO III DEL GATT DE 1994

23. Los Estados Unidos alegan que la prescripción de compra de productos nacionales impuesta en el marco del régimen de contingentes arancelarios es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Para respaldar su alegación, afirman que los productos importados y los nacionales son "productos similares"; que debe considerarse que las medidas que regulan los regímenes de contingentes arancelarios son leyes, reglamentos o prescripciones "que afectan a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte o el uso"; que el arroz importado es objeto de un trato menos favorable que el arroz nacional, y que las condiciones aplicables al arroz importado en el mercado turco están siendo afectadas.[21]

24. Turquía opina que la prescripción de compra de productos nacionales establecida en su régimen de contingentes arancelarios no afecta a "la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte o el uso en el mercado interior" de arroz importado, ni modifica las condiciones de competencia entre los productos nacionales y los importados". Alega, en consecuencia, que no ha infringido el párrafo 4 del artículo III.[22]

25. El párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 estipula lo siguiente:

> "Los productos del territorio de toda parte contratante importados en el territorio de cualquier otra parte contratante no deberán recibir un trato menos favorable que el concedido a los productos similares de origen nacional, en lo concerniente a cualquier ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior. Las disposiciones de este párrafo no impedirán la aplicación de tarifas diferentes en los transportes interiores, basadas exclusivamente en la utilización económica de los medios de transporte y no en el origen del producto".

26. Si se establece que el MARA se ha negado a expedir certificados de control y se constata que los importadores no tenían más opción que importar arroz en el marco del régimen de contingentes arancelarios, deberá examinarse la compatibilidad de ese régimen con el párrafo 4 del artículo III. En efecto, Egipto sostiene que sólo puede establecerse una infracción del párrafo 4 del artículo III si se ha privado a los importadores de su derecho a importar sin condición alguna relativa al origen del arroz importado o a los volúmenes importados en particular, a los tipos NMF y aplicados.

---

[19] *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 768.

[20] *India - Restricciones cuantitativas*, párrafos 5.238 a 242.

[21] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 86 y 87.

[22] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 88 a 99.

27. Dado que ni los Estados Unidos ni Turquía niegan que los productos importados y los nacionales son productos "similares", y que las medidas que regulan el régimen de contingentes arancelarios son "leyes, reglamentos o prescripciones" en el sentido del párrafo 4 del artículo III, es preciso examinar si esas medidas afectan a "la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso" de arroz importado, y si los productos importados reciben un trato menos favorable que el concedido a los productos nacionales.

28. En *Canadá - Automóviles*, el Grupo Especial observó que "se ha interpretado que la palabra "afecte" en el párrafo 4 del artículo III del GATT abarca no sólo leyes y reglamentos que regulen directamente las condiciones de venta o compra, sino también cualquier ley o reglamento que pueda modificar desfavorablemente las condiciones de la competencia entre los productos nacionales y los productos importados".[23] En el marco del procedimiento del párrafo 5 del artículo 21 en el asunto *Estados Unidos - EVE*, el Órgano de Apelación interpretó que la palabra "afecte" tiene "un amplio ámbito de aplicación". Además, en *India - Automóviles*, el Grupo Especial estimó que el término "afecte" "va más allá de las leyes y reglamentos que regulan *directamente* las condiciones de venta o compra, para englobar también cualesquiera leyes o reglamentos que pueden modificar adversamente las condiciones de competencia entre los productos nacionales y los importados".[24] En el presente caso, Egipto estima que debe considerarse que los criterios aplicables al régimen de contingentes arancelarios, y más concretamente la prescripción de compra de productos nacionales, afectan a la venta, la oferta para la venta, la compra y el uso en el mercado interior de arroz importado, ya que los importadores tienen que satisfacer esos criterios para importar arroz en el marco de contingente arancelario.

29. El texto de la primera frase del párrafo 4 del artículo III, además de los informes de varios grupos especiales, aclaran que debe darse a los productos importados un trato no menos favorable que el concedido a productos nacionales similares una vez que se haya producido el despacho de aduanas. Esto está en consonancia con el objetivo más amplio del artículo III de "establecer condiciones iguales de competencia".[25] Las palabras "no deberán recibir un trato menos favorable" requieren "una igualdad efectiva de oportunidades para los productos importados en lo relativo a la aplicación de cualquier ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución o el uso de productos en el mercado interior".[26] En *India - Automóviles*, tras señalar que las medidas en litigio generaban "un incentivo para comprar y utilizar productos nacionales, y por ello un desincentivo para utilizar productos similares importados", el Grupo Especial consideró que modificaban las condiciones de competencia en favor de los productos nacionales.[27]

30. Si el régimen de contingentes arancelarios fuera la única opción disponible para que los importadores pudieran importar arroz en Turquía, Egipto sostiene que la prescripción de compra de productos nacionales modificó desfavorablemente las condiciones de competencia entre el arroz importado y el nacional, en beneficio de este último. Con independencia del costo unitario final del arroz importado en el marco del régimen de contingentes arancelarios comparado con el del arroz nacional, la obligación de que los importadores compraran arroz nacional como condición previa para la importación de arroz otorga al arroz importado un trato menos favorable, ya que los productores

[23] *Canadá - Automóviles*, párrafo 10.80.

[24] *India - Automóviles*, párrafo 7.196.

[25] *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 210.

[26] *Estados Unidos - Artículo 337*, párrafo 5.11.

[27] *India - Automóviles*, párrafos 7.201 y 202.

nacionales no estaban sujetos a una prescripción similar, y debe, por tanto, considerarse que infringe lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo III.

V. CONCLUSIÓN

31. Egipto agradece al Grupo Especial la oportunidad que le ha dado de formular observaciones sobre las cuestiones objeto de este procedimiento jurídico, y confía en que sus observaciones le sean útiles.

ANEXO A-5

**COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR
LAS COMUNIDADES EUROPEAS
EN CALIDAD DE TERCERO**
(18 de octubre de 2006)

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (en lo sucesivo "las CE") presentan esta comunicación en calidad de tercero por su interés sistémico en la interpretación correcta del párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del *GATT de 1994*, el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo del *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* (Acuerdo sobre las MIC), el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación*, y el párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 11 del *Entendimiento sobre Solución de Diferencias* (ESD).

2. Muchos de los elementos en litigio implican cuestiones fácticas sobre las que las CE no se pronuncian. Aparentemente, los Estados Unidos y Turquía tienen opiniones completamente opuestas sobre la mayoría de todos los aspectos fácticos, cuando no sobre todos. En consecuencia, esta comunicación sólo abordará un número limitado de cuestiones de interpretación jurídica que son de especial interés para las CE. Las CE se reservan el derecho a formular observaciones sobre otras cuestiones en su declaración oral.

3. Las CE observan que la primera comunicación de los Estados Unidos parece contener algunas ambigüedades sobre las manera en que el supuesto sistema de Turquía debe examinarse en el marco de los distintos acuerdos pertinentes. En particular, los Estados Unidos primero separan la supuesta negativa a expedir licencias de importación de las alegaciones concernientes al contingente arancelario turco sobre el arroz, pero después, en la tercera parte, examinan esas dos cuestiones conjuntamente. Sin embargo, los Estados Unidos no aclaran si el análisis separado de las dos partes del supuesto sistema representa su posición primaria, y la tercera parte, es decir, el análisis conjunto de las partes del supuesto sistema, una posición alternativa.

4. En la sección II de esta comunicación escrita se abordan consideraciones sobre si en la primera comunicación de los Estados Unidos se alega la existencia de una infracción de las medidas turcas "en sí mismas", o más bien la existencia de una serie de infracciones de las medidas "en su aplicación". En la sección III se examina la definición de una licencia de importación. Seguidamente, en las secciones IV y V se examinan algunas cuestiones relacionadas con la línea divisoria entre el artículo XI del *GATT* y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y el párrafo 4 del artículo III del *GATT*, respectivamente. Por último, la sección VI contiene algunas consideraciones relacionadas con el hecho de que el régimen de contingentes arancelarios de Turquía ya no existe. En la sección VII se resumen las principales conclusiones.

II. ¿FORMULAN LOS ESTADOS UNIDOS UNA ALEGACIÓN CONTRA LAS MEDIDAS "EN SÍ MISMAS" O "TAL COMO SE APLICAN"?

5. Las CE consideran que la manera en que los Estados Unidos han planteado las alegaciones suscita cuestiones sistémicas que el Grupo Especial debe examinar con especial cuidado.

6. En la introducción a su primera comunicación escrita, los Estados Unidos aducen que "Turquía ha instituido un sistema de licencias de importación discrecional y no transparente para

restringir y, a veces, eliminar las importaciones de arroz".[1] Aunque no se afirme expresamente, cabe entender que la referencia a un "sistema" conlleva una alegación con respecto a las medidas "en sí mismas" en lugar de una alegación con respecto a las medidas "en su aplicación". En otras palabras, parece que los Estados Unidos consideran que el sistema turco concerniente a las importaciones de arroz infringe los acuerdos pertinentes, y no sólo su aplicación en casos concretos.

7. Posteriormente, en su primera comunicación escrita, los Estados Unidos describen la supuesta negativa a expedir licencias, entre otras cosas, como "una prohibición no oficial".[2] Aparentemente, y en particular por lo que respecta a la supuesta negativa a expedir licencias de importación, la argumentación de los Estados Unidos se basa en documentos internos de la administración turca, y se hacen también referencias a instrucciones verbales dadas a funcionarios turcos. A juicio de las Comunidades Europeas, esos argumentos parecen más propios de una alegación respecto de las medidas "en su aplicación" que respecto de las medidas "en sí mismas". En otras palabras, parece que lo que los Estados Unidos atacan es la forma en que el sistema se aplica en la práctica.

8. Las Comunidades Europeas se permiten también señalar a la atención del Grupo Especial que los Estados Unidos están alegando que la supuesta *práctica* de denegación, es decir, la *omisión* de la expedición de certificados de control, es una *medida* comprendida en la categoría de las medidas prohibidas, entre otras cosas con arreglo al párrafo 1 del artículo XI del *GATT* y el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

9. Las CE sostienen respetuosamente que antes de que pueda establecerse una infracción de esas disposiciones sobre la base de la supuesta práctica de no conceder licencias de importación, es decir, sobre la base de una supuesta omisión, los Estados Unidos tienen que establecer una presunción *prima facie* invocando hechos pertinentes, aduciendo pruebas en respaldo de esas afirmaciones de hecho, y formulando y desarrollando argumentos jurídicos pertinentes.

10. Las CE consideran que las definiciones proporcionadas por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Reducción a cero (CE)* ofrecen un punto de partida útil. En ese caso, el Órgano de Apelación aclaró que cualquier acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC puede ser una medida de ese Miembro, a efectos de un procedimiento de solución de diferencias, en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del ESD. Esto incluye no sólo los actos de aplicación de una ley en una situación específica, sino también aquellos por los que se establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva, con independencia de que se apliquen en un caso concreto y de cómo se apliquen.[3] Esto es así aunque esas reglas o normas no se expresen en forma de instrumento escrito.[4]

11. El Órgano de Apelación ha hecho hincapié reiteradamente en la gravedad de las alegaciones respecto de disposiciones "en sí mismas", ya que tratan de impedir *ex ante* que los Miembros procedan de una manera determinada. Por tanto, las repercusiones de esas alegaciones son evidentemente mucho mayores que las de las alegaciones respecto de las disposiciones "en su aplicación", ya que las reclamaciones respecto de las disposiciones "en sí mismas" pueden abarcar todos los casos de aplicación de la medida, y no sólo los identificados por el reclamante. Por consiguiente, un grupo especial no debe presuponer con ligereza la existencia de una "regla o norma" que constituye una medida de aplicación general y prospectiva. Si un grupo especial obrara

[1] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 1.

[2] *Ibid.*, párrafo 14.

[3] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (CE)*, párrafos 187 y 188.

[4] *Ibid.*, párrafos 190 a 193.

así, actuaría de manera incompatible con su obligación, en virtud del artículo 11 del ESD, de hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido.[5]

12. Cuando se formula una impugnación "en sí misma" contra una medida que se expresa en forma de documento escrito -como una ley o un reglamento- no habrá, en la mayoría de los casos, incertidumbre sobre la existencia o el contenido de la medida impugnada. Sin embargo, la situación es distinta cuando se formula una impugnación contra supuesta regla o norma que no se expresa en forma de documento escrito. En esos casos, la existencia misma de la regla o norma impugnada puede ser incierta. Por consiguiente, un grupo especial debe proceder con especial rigor para sustentar una conclusión sobre la existencia de una regla o norma. Deberá también examinar con cuidado todas las pruebas concretas concernientes a la existencia de la supuesta regla o norma, a fin de determinar si ésta puede ser impugnada en sí misma.[6]

13. Hay, por tanto, que distinguir entre la *existencia* de una medida y el *contenido* de una medida.[7] Para verificar si una medida *existe* o *no existe* es preciso tener en cuenta todas las pruebas: entre los aspectos que obviamente hay que considerar cabe destacar el autor, la nomenclatura, la fecha de adopción, el procedimiento de adopción, el lugar de adopción, el método de registro y el método de publicación de la supuesta medida.

14. Sin perjuicio de si existe una infracción de los acuerdos pertinentes, las CE no están necesariamente persuadidas de que las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en su primera comunicación escrita puedan dar lugar a una constatación con respecto a las medidas "en sí mismas". Así ocurre especialmente con la argumentación de los Estados Unidos concerniente o relativa a la supuesta "negativa u omisión del otorgamiento de licencias de importación" (alegaciones A, B, C y parte de las alegaciones K y L de los Estados Unidos). El fundamento de esas alegaciones es una supuesta práctica de la administración turca de no expedir los certificados de control. Supuestamente, esa práctica queda demostrada por las "cartas de aceptación", que al parecer no son documentos de dominio público, sino más bien documentos internos de la administración turca. También se hace referencia a instrucciones verbales dadas a funcionarios.[8] A juicio de las CE, y a la luz de los elementos de hecho que el Grupo Especial tiene ante sí, lo que puede haber es una serie de medidas (o una práctica) que, "tal como se aplican", los Estados Unidos invitan al Grupo Especial a interpretar como una medida y a condenarla "en sí misma".

III. DEFINICIÓN DE LICENCIA DE IMPORTACIÓN

15. El párrafo 1 del artículo XI del *GATT* no define las licencias de importación. Tampoco lo hace el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Las CE consideran que Turquía señala con razón a la atención del Grupo Especial el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación*, donde las licencias de importación se definen como:

> el procedimiento administrativo[1] utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo

[5] *Ibid.*, párrafos 189 y 196.

[6] *Ibid.*, párrafos 197 y 198.

[7] *Ibid.*, párrafo 203: "[el Grupo Especial]... no distinguió claramente en su análisis entre la determinación de la ***existencia*** de la medida impugnada, lo que es especialmente importante cuando se trata de medidas no escritas, ***y el examen separado*** de su compatibilidad con las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados".

[8] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 36.

pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio aduanero del Miembro importador.

[1] El procedimiento llamado "trámite de licencias" y otros procedimientos administrativos semejantes

16. Aunque la definición se formula a los efectos de ese Acuerdo, las CE consideran que ofrece un contexto útil para la interpretación del mismo concepto en el marco del *GATT* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esa definición hace una distinción importante entre los procedimientos administrativos para la aplicación de los regímenes de licencias de importación y los necesarios exclusivamente a efectos aduaneros. Como demuestra la nota al párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación*, el nombre o título formal del procedimiento y/o documento no es determinante. Lo que es preciso examinar para determinar si equivale o no a un régimen de licencias de importación es la finalidad del procedimiento.

17. Para que de ningún modo pueda ser considerado como un régimen de licencias de importación, un procedimiento administrativo dado que haya que seguir antes de la importación debe circunscribirse a los "efectos aduaneros". Esto, a su vez, obliga a analizar lo que "efectos aduaneros" significa. Sin por ello tratar de definir el concepto de manera exhaustiva, las CE estiman que *a priori* sería difícil considerar que un procedimiento que conlleva, por ejemplo, controles de la seguridad del producto o medidas sanitarias o fitosanitarias está comprendido en la expresión "efectos aduaneros".

18. Las CE señalan a la atención del Grupo Especial que los Estados Unidos están también alegando una infracción del *Acuerdo sobre Licencias de Importación*. Cabe aducir que el *Acuerdo sobre Licencias de Importación* está más concretamente relacionado con el asunto que el Grupo Especial tiene ante sí que el *GATT* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por consiguiente, y de conformidad con el informe del Órgano de Apelación en *CE - Bananos*[9], las CE invitan al Grupo Especial a que examine si las supuestas infracciones del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* deben examinarse antes que las supuestas infracciones del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *GATT*.

IV. RELACIÓN ENTRE EL ARTÍCULO XI DEL GATT Y EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 4 DEL ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA

19. Los Estados Unidos, remitiéndose a constataciones de otros grupos especiales, sostienen que cuando una medida relacionada con productos agrícolas es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del *GATT*, será necesariamente incompatible con el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[10] Ese argumento se formula en las tres principales secciones de la comunicación escrita de los Estados Unidos, es decir, en relación con la supuesta negativa a conceder licencias de importación, con las alegaciones relacionadas con el contingente arancelario de Turquía que requiere la compra de productos nacionales, y con las dos partes del supuesto sistema, consideradas conjuntamente.

20. Las CE convienen con los Estados Unidos en que hay un vínculo sistémico general entre las dos disposiciones. Se permiten señalar, sin embargo, que aparte de la nota al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en la que se hace referencia a las restricciones cuantitativas de las importaciones, no se ha establecido un vínculo automático en el texto de esas disposiciones. Por consiguiente, consideran que debe obrarse con cautela al concluir que una infracción del párrafo 1 del artículo XI del *GATT* daría lugar, necesariamente y en cualquier circunstancia, a una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[9] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafos 202 a 204.

[10] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, alegaciones B, I y L.

21. Si el Grupo Especial concluyera que el certificado de control turco es una licencia de importación y que, por tanto, la cuestión se examinaría en primer lugar en el marco del *Acuerdo sobre Licencias de Importación*, se plantea otra cuestión sistémica por lo que respecta al orden del análisis de las medidas turcas en el marco de los acuerdos pertinentes. Cabe aducir que debe considerarse que el *Acuerdo sobre la Agricultura* es más específico que el *GATT* en una situación que atañe a la importación de un producto agrícola en particular. Por consiguiente, y de conformidad con el informe del Órgano de Apelación en *CE - Banano III*[11], cabe aducir que la presunta infracción del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* debe examinarse antes que las presuntas infracciones del *GATT*.

V. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO III Y EL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XI DEL GATT

22. Los Estados Unidos consideran que el sistema de contingentes arancelarios de Turquía infringe el párrafo 4 del artículo III del *GATT*. Alternativamente, sostienen que el sistema infringe el párrafo 1 del artículo XI del *GATT*.

23. El párrafo 1 del artículo XI del *GATT* estipula lo siguiente:

> Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá -aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas- prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante o a la exportación o a la venta para la exportación de un producto destinado al territorio de otra parte contratante, ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas. [el subrayado no figura en el original]

24. A su vez, el párrafo 4 del artículo III del *GATT* estipula lo siguiente:

> Los productos del territorio de toda parte contratante importados en el territorio de cualquier otra parte contratante no deberán recibir un trato menos favorable que el concedido a los productos similares de origen nacional, en lo concerniente a cualquier ley, reglamento o prescripción que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior. Las disposiciones de este párrafo no impedirán la aplicación de tarifas diferentes en los transportes interiores, basadas exclusivamente en la utilización económica de los medios de transporte y no en el origen del producto. [el subrayado no figura en el original]

25. En principio, esas dos disposiciones regulan dos situaciones distintas, a saber, las prohibiciones o restricciones a la importación, es decir, "medidas en frontera" (párrafo 1 del artículo XI), por un lado, y la prohibición y discriminación cuando el producto ya ha sido importado en el territorio de un país Miembro de la OMC, es decir, "medidas internas" (párrafo 4 del artículo III), por otro. Por consiguiente, en principio el artículo III sólo se aplica a las medidas internas, no a las medidas en frontera, y, a la inversa, el párrafo 1 del artículo XI sólo se aplica a las medidas en frontera, pero no a las medidas internas.

26. No siempre, sin embargo, es fácil distinguir una medida interna de una medida en frontera. La Nota al artículo III tiene por objeto aclarar dónde debe trazarse ese límite:

> Todo impuesto interior u otra carga interior, o toda ley, reglamento o prescripción de la clase a que se refiere el párrafo 1, que se aplique al producto importado y al

[11] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafos 202 a 204.

> producto nacional similar y que haya de ser percibido o impuesto, en el caso del producto importado, en el momento o en el lugar de la importación, será, sin embargo, considerado como un impuesto interior u otra carga interior, o como una ley, reglamento o prescripción de la clase mencionada en el párrafo 1, y estará, por consiguiente, sujeto a las disposiciones del artículo III.

27. En consecuencia, una prohibición o una restricción de la importación de un producto dado que no satisface, por ejemplo, una prescripción para la protección de la salud pública o de los consumidores, y que también se aplica a los productos nacionales, tiene que examinarse en el marco del artículo III, no en el del artículo XI.

28. No obstante, en algunas circunstancias puede constatarse que las mismas medidas están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 4 del artículo III y del artículo XI, por lo cual pueden examinarse al mismo tiempo como medidas en frontera o como medidas internas, en función de los aspectos de las medidas en los que se haga hincapié. Así lo pone de manifiesto la resolución del Grupo Especial en el asunto *India - Automóviles*, en el que el Grupo Especial estimó que la India había actuado de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo III al imponer a los fabricantes de automóviles la obligación de utilizar una determinada proporción de piezas y componentes locales en la fabricación de automóviles, así como una obligación de compensar la cuantía de sus compras de conjuntos y componentes anteriormente importados, que ya se encontraban en el mercado indio, con exportaciones por un valor equivalente. Sin embargo, el Grupo Especial también constató una infracción del párrafo 1 del artículo XI debido a que la India imponía a los fabricantes de automóviles la obligación de equilibrar sus importaciones de conjuntos y componentes con exportaciones de valor equivalente.[12] Por tanto, cuando una medida en frontera incompatible con el párrafo 1 del artículo XI se utiliza para favorecer a la producción nacional, esa medida puede también infringir el artículo III del *GATT*.

29. Las CE se permiten también indicar que el Anexo del *Acuerdo sobre las MIC* contiene una lista ilustrativa de medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio que son incompatibles con la obligación de trato nacional establecida en el párrafo 4 del artículo III del *GATT* y con la obligación de eliminación general de las restricciones cuantitativas establecida en el párrafo 1 del artículo XI del *GATT*.

30. Las CE consideran que *a priori* la prescripción de compra de productos nacionales del sistema de contingentes arancelarios estaría comprendida en el ámbito de aplicación del párrafo 1 a) del Anexo del Acuerdo sobre las MIC.

VI. LA ABOLICIÓN DEL RÉGIMEN DE CONTINGENTES ARANCELARIOS DE TURQUÍA

31. En su defensa, Turquía afirma que el marco legislativo en que se basa el régimen de contingentes arancelarios ya no está en vigor. Por consiguiente, ha solicitado al Grupo Especial que se abstenga de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios de Turquía, por no estar éste ya en vigor, o que si el Grupo Especial, para llegar a una solución positiva de la diferencia, estima necesario formular constataciones, que no haga ninguna recomendación al Órgano de Solución de Diferencias (OSD).

32. En estas circunstancias las CE no consideran necesario examinar con más detalle el régimen de contingentes arancelarios de Turquía expirado. Simplemente observan que si el Grupo Especial considera necesario formular constataciones sobre el régimen de contingentes arancelarios para llegar a una solución positiva de la diferencia, las CE están de acuerdo con la posición alternativa de Turquía en el sentido de que no sería necesario hacer recomendaciones al OSD.

[12] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 8.1.

VII. CONCLUSIÓN

33. A la luz de las consideraciones arriba expuestas, las Comunidades Europeas invitan al Grupo Especial a que:

- examine cuidadosamente si existe una "regla o norma" que constituye una medida de aplicación general y prospectiva
- examine el orden del análisis de los Acuerdos pertinentes a la luz del informe del Órgano de Apelación en *CE - Banano III*
- considere que cuando una medida en frontera se utiliza para favorecer a la producción nacional, esa medida también infringe el artículo III del *GATT*
- se abstenga de formular recomendaciones al OSD sobre el régimen de contingentes arancelarios de Turquía.

34. Las Comunidades Europeas esperan que las observaciones arriba expuestas sean de utilidad para el Grupo Especial en sus deliberaciones, y se reservan el derecho a hacer nuevas observaciones en el curso de la audiencia.

ANEXO B

DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo B-1	Resumen de la Declaración oral inicial de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva (17 de noviembre de 2006)	B-2
Anexo B-2	Declaración oral final de los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva (9 de noviembre de 2006)	B-8
Anexo B-3	Declaraciones orales inicial y final de Turquía en la primera reunión sustantiva (8 y 9 de noviembre de 2006)	B-10
Anexo B-4	Declaración oral de Australia en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-21
Anexo B-5	Declaración oral de China en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-26
Anexo B-6	Declaración oral de Egipto en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-28
Anexo B-7	Declaración oral de las Comunidades Europeas en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-31
Anexo B-8	Declaración oral de Corea en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-33
Anexo B-9	Declaración oral de Tailandia en la sesión destinada a los terceros (9 de noviembre de 2006)	B-36

ANEXO B-1

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL INICIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(17 de noviembre de 2006)

1. En su Primera comunicación, los Estados Unidos acreditaron *prima facie* que Turquía infringió varias disposiciones del GATT de 1994 y de los Acuerdos de la OMC, incluso con respecto a los obstáculos a la importación, así como a la discriminación contra el arroz importado. Por ejemplo, los Estados Unidos demostraron que, en el marco de su sistema de contingentación arancelaria, Turquía ha mantenido una prescripción de compra de productos nacionales que es incompatible con las normas de la OMC. En efecto, para importar arroz dentro del contingente arancelario y obtener un tipo inferior del derecho, el importador debe comprar cantidades considerables de arroz a la Junta de Cereales de Turquía o a los productores turcos y las asociaciones de productores con la finalidad de obtener el permiso de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior. Y solamente el arroz nacional da derecho al importador a acogerse a esa ventaja, ya que el arroz importado no goza de ella. La prescripción de compra de productos nacionales de Turquía concede al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional y, por ende, infringe el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

2. Aunque la prescripción de compra de productos nacionales encarece sobremanera la importación de arroz, a los importadores no les queda más remedio que importarlo dentro del contingente arancelario porque el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía no expide licencias para importar el producto al tipo aplicable fuera del contingente. Por medio de las "cartas de aceptación" no publicadas el Ministro de Agricultura de Turquía acepta reiteradamente las recomendaciones del personal del Ministerio en el sentido de "retrasar" la fecha de inicio del período de expedición de esas licencias o "certificados de control", con lo cual se garantiza que el comercio del arroz se encauce por la vía del contingente arancelario. Cuando incluso el contingente arancelario se halla cerrado durante la cosecha anual de arroz, no se puede importar el producto. La denegación por Turquía de certificados de control fuera del régimen del contingente arancelario es una prohibición o restricción a la importación que infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

3. Turquía negó las alegaciones de los Estados Unidos, pero en lo esencial hizo caso omiso de las amplias pruebas fácticas presentadas por este país y, a pesar de todas las pruebas en contrario, aseveró que el régimen del arroz, en realidad, confiere una *ventaja* a los productores de arroz extranjeros frente a los productores nacionales. Turquía no refutó la presunción establecida por los Estados Unidos.

Definición de licencia de importación

4. En primer lugar, Turquía alega que el certificado de control no es una licencia de importación y, por ende, no se halla sujeto a las disposiciones del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y a otras disposiciones por que el Certificado "equivale a formularios administrativos exigidos exclusivamente a '*efectos aduaneros*'". En su Primera comunicación, Turquía expone los criterios propuestos para determinar las circunstancias en que un documento se exige exclusivamente a efectos aduaneros (y, por consiguiente, no puede considerarse licencia de importación). Sostiene a continuación que habida cuenta de que los certificados de control pueden utilizarse a efectos aduaneros, no son licencias, sino documentos oficiales a efectos aduaneros.

5. Ese argumento no es convincente. La circunstancia de que un documento sea necesario para despacho de aduanas no indica que no se trate de una licencia de importación. En efecto, las licencias de importación se utilizarán a efectos aduaneros, que es la naturaleza propia de la licencia de importación, pues sin ellas no se puede proceder a la importación. Por tanto, la pregunta pertinente es para qué más sirve el documento. En la presente diferencia, el certificado de control se utiliza para controlar la importación, no solamente en el sentido aduanero, sino en el sentido de restricción o prohibición de la importación. El certificado de control no es ni siquiera un documento de aduanas en el sentido más elemental, y resulta sumamente revelador que sea aprobado por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, no por las autoridades aduaneras turcas.

6. En segundo término, el certificado de control es una licencia de importación incluso según el criterio de la propia Turquía. En su comunicación, Turquía reconoce que el permiso de importación requerido por la Subsecretaría de Comercio Exterior para la importación dentro del contingente arancelario es una licencia de importación. Además, el cotejo de los elementos que solicita el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales para expedir el certificado de control y los que son solicitados por la Subsecretaría de Comercio Exterior para el permiso de importación revela un notable grado de similitud. Por consiguiente, con arreglo a la propia lógica de Turquía, no habría motivos para excluir el certificado de control de las disciplinas del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación en la inteligencia de que contiene información sobre asuntos aduaneros.

7. En tercer lugar, un Miembro no puede hacer que la medida se sustraiga del ámbito de aplicación del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación u otras disposiciones incluyendo información sobre asuntos aduaneros en la solicitud de licencia para luego alegar que ya no se trata de una licencia de importación. La nota de la definición de "trámite de licencias de importación" de dicho Acuerdo establece claramente que, prescindiendo de la forma en que el Miembro caracterice los procedimientos administrativos particulares, dichos procedimientos se consideran de todos modos "trámite de licencias de importación" si cumplen los criterios del artículo 1 del Acuerdo.

8. El añadido de información sobre asuntos aduaneros en el certificado de control no cambia el hecho de que el Certificado sea parte del requisito establecido por Turquía para la presentación de una solicitud u otra documentación como condición previa para efectuar la importación, y la aprobación constituye el permiso formal del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (no de Aduanas) para importar arroz en el país. En otras palabras, el Certificado es una licencia de importación de acuerdo con la definición que figura en el artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación.

Las importaciones fuera de contingentes y la expedición de certificados de control

9. En su Primera comunicación, los Estados Unidos acreditaron *prima facie* que la denegación por Turquía de licencias de importación fuera del contingente arancelario contraviene el artículo XI del GATT de 1994, porque Turquía prohíbe o restringe las importaciones al tipo aplicable fuera del contingente mediante licencias de importación u otras medidas. Al exponer su alegación, los Estados Unidos presentaron gran cantidad de pruebas documentales que demuestran que Turquía no expide los certificados de control, que son necesarios para importar arroz fuera del contingente arancelario. Los Estados Unidos presentaron ejemplos de "cartas de aceptación" firmadas por el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía. Por medio de esos documentos, el Ministro ordena a los funcionarios de su Ministerio que, para proteger la industria nacional del arroz, no expidan los certificados. Los Estados Unidos presentaron ejemplos de correspondencia entre importadores turcos y el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, incluso varias cartas de este Ministerio, en que se rechazan solicitudes de certificados presentados por importadores. En una carta, de fecha 1º de mayo de 2006, un funcionario del Gobierno turco reconoció que el Gobierno no estaba facultado con arreglo a la legislación del país para expedir certificados. Y los Estados Unidos presentaron la carta remitida por el Ministro Tuzmen el día 24 de marzo de 2006 al Representante de los Estados Unidos para los

Asuntos Comerciales Internacionales, el señor Portman, que fue expedida justo después de que el OSD estableciera el Grupo Especial en la presente diferencia y en la que prometía que Turquía expediría certificados "a partir del 1º de abril de 2006". Al parecer, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales no estaba de acuerdo con el contenido de la carta del Ministro Tuzmen, según se pone de manifiesto en la carta de rechazo del 1º de mayo citada anteriormente. La carta de rechazo era totalmente compatible con las directrices formuladas en la Carta de Aceptación no publicada que se hallaban vigentes en ese momento.

10. Como los Estados Unidos satisficieron la carga de acreditar *prima facie* que Turquía contraviene el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, corresponde ahora a Turquía refutar la alegación de los Estados Unidos, pero no lo ha hecho. Turquía no ha impugnado la autenticidad de ninguno de los documentos presentados por los Estados Unidos y, además, no ha aportado prueba documental alguna que refute el contenido de dichos documentos. En cambio, Turquía se limita a aseverar, sin acompañamiento de pruebas, que en contra de lo que dice la letra expresa de las cartas de aceptación, ha expedido certificados de control al tipo aplicable fuera del contingente. En *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, el Órgano de Apelación señalaba que era "verdaderamente difícil concebir que ningún sistema de solución judicial de diferencias pueda funcionar si acoge la idea de que la mera afirmación de una alegación puede equivaler a una prueba".

11. En lugar de tratar de refutar directamente los argumentos de los Estados Unidos, Turquía procura restar importancia a las cartas de aceptación aduciendo que son "documentos internos y sin carácter oficial"; documentos "cuyo cumplimiento no se exige nunca" y cuyo cumplimiento no se puede exigir por vía judicial; "pruebas que no acreditan de forma fidedigna el propósito auténtico y la política comercial de Turquía con referencia a la importación de arroz"; y "prueba inadmisible" que no puede ser examinada por este Grupo Especial. Amén de ello, Turquía también resta valor a las cartas de rechazo remitidas a los importadores por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y a los documentos judiciales argumentando que no son más que "un elemento natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y los círculos mercantiles del país". Aunque los Estados Unidos comprenden sin duda alguna los motivos por los que Turquía desearía que el Grupo Especial no tuviese en cuenta dichos documentos, lo cierto es que constituyen pruebas que no pueden pasarse por alto; además, resulta indiferente que se trate de documentos que se "filtraron", o que sean de naturaleza interna o cuyo cumplimiento pueda exigirse por vía judicial. El hecho en sí es que acreditan que Turquía decidió no expedir certificados de control, con lo cual se demuestra que los certificados son licencias de importación discrecionales (y que, por ende, constituyen una restricción a la importación como tal), y que Turquía los utiliza en la práctica para restringir la importación.

12. Los argumentos de Turquía según los que las cartas de aceptación son documentos confidenciales, cuyo cumplimiento no se puede exigir y que no son tenidos en cuenta por los tribunales, están en contradicción con el hecho de que Turquía intentó utilizar esos documentos ante los tribunales nacionales para justificar la denegación de certificados de control a un importador y, en efecto, fueron los únicos fundamentos legales en los que se apoyó en los tribunales para justificar la denegación. Cuesta comprender el motivo por el que las cartas no constituyen una prueba fidedigna de los propósitos de la política comercial de Turquía cuando el asesor jurídico del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales sostuvo en juicio que, con arreglo a la legislación turca, ese Ministerio carecía de facultades para expedir certificados al importador a tenor de las condiciones de las cartas, y que se adoptaron las cartas para proteger a los productores nacionales de arroz contra la competencia extranjera.

13. En lugar de prueba documental, Turquía presentó un gráfico que pretende demostrar que expide certificados de control fuera del contingente arancelario, aunque dicho gráfico siembra dudas sobre otras cuestiones. En efecto, se aprecian notables diferencias entre las estadísticas sobre las exportaciones de los Estados Unidos y las estadísticas turcas de los certificados de control referidos a las importaciones de arroz estadounidense. Por ejemplo, Turquía alega que hasta el 21 de septiembre

de 2006, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales ha expedido certificados que abarcaban la importación de más de 400.000 toneladas de arroz de los Estados Unidos, mientras que las estadísticas comerciales de este país sitúan el volumen de las exportaciones de arroz nacional a Turquía en 2006 en apenas menos de 18.000 toneladas hasta el 26 de octubre. Además, incluso en el propio gráfico presentado por Turquía, al menos el 96 por ciento del arroz autorizado en 2004 y el 90 por ciento del autorizado en 2005 lo fue dentro del contingente arancelario, lo cual requiere la compra de productos nacionales. Puesto que resulta mucho más caro importar dentro del contingente arancelario, es evidente que la inmensa mayoría de los importadores "escogería" exclusivamente importar arroz dentro del contingente arancelario, si hubiese restricciones estrictas o la prohibición de importar al tipo aplicable fuera del contingente.

14. Turquía alega asimismo que las cartas de aceptación no se aplican, prueba de lo cual es la circunstancia de que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales expide certificados de control a los importadores que compran arroz nacional dentro del régimen de contingentes arancelarios. Si Turquía exige los certificados para importar dentro del régimen de contingentes arancelarios, los Estados Unidos le agradecen esa aclaración. No obstante, esa información en nada afecta a la cuestión de si Turquía expide los certificados y, por ende, impide la importación, fuera del contingente arancelario. Las cartas sólo pretenden suspender la expedición de certificados a los importadores que desean importar a los tipos aplicables fuera del contingente sin realizar compras de productos nacionales. No tienen en cuenta si los certificados se expiden dentro del régimen de contingentes arancelarios. Además, esa clarificación no hace más que agravar nuestra preocupación con respecto a la incompatibilidad con las normas de la OMC de la prescripción de compra de productos nacionales porque, si lo que afirma Turquía es correcto, el importador que desee importar arroz dentro del contingente arancelario tendrá que dirigirse a cuatro distintos organismos oficiales de Turquía (la Junta de Cereales, la Subsecretaría de Comercio Exterior, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y las autoridades aduaneras) y obtener dos licencias de importación diferentes para efectuar la importación.

15. Con respecto a la prohibición de expedir certificados de control al tipo aplicable fuera del contingente, aun si Turquía pudiera justificar que no exige las cartas de aceptación, eso no es óbice para que este Grupo Especial constate una incompatibilidad con las normas de la OMC con respecto a ellas. En efecto, es posible que una medida resulte incompatible con las normas de la OMC, incluso aunque no se exija su aplicación, como se constató en la diferencia *Estados Unidos - Ley de 1916*. Asimismo, aun si Turquía expidiese algunos certificados, eso no cambiaría el hecho de que constituyen trámite de licencias de importación discrecionales y una restricción a la importación contraria al párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

La prescripción de compra de productos nacionales

16. Con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, Turquía niega lo siguiente: 1) que la prescripción de compra de productos nacionales sea una medida "que afecte a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso ... en el mercado interior" del arroz importado y del nacional; y 2) que la prescripción de compra de productos nacionales conceda al arroz importado un trato menos favorable que al artículo nacional. La justificación que Turquía alega es que los importadores pueden importar arroz libremente fuera del contingente arancelario y que éste modifica las condiciones de la competencia de forma que los productos importados reciben, en realidad, un trato más favorable que los productos nacionales. Turquía no refutó la presunción presentada por los Estados Unidos acerca de ambas cuestiones.

17. Con respecto a la primera cuestión, la prescripción de compra de productos nacionales afecta directamente a las condiciones de la competencia entre el arroz nacional y el importado, ya que sólo el arroz nacional satisface la prescripción de compra para importar arroz en Turquía dentro del contingente arancelario. Por ende, el arroz nacional posee una ventaja en el mercado de la que carece

el arroz importado, que, en consecuencia, resulta más atractivo. Turquía alega que los Estados Unidos no cumplieron el criterio de la "afectación" porque los importadores pueden importar arroz en ese mercado fuera del contingente arancelario cuando no se requiere la compra de productos nacionales. Aunque esto fuese verdad, no elimina la discriminación contra el arroz importado.

18. A este respecto, se reconoce desde hace largo tiempo que no es compatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 el hecho de que un Miembro requiera la compra de mercancías nacionales como condición para recibir un beneficio. En 1958, el Grupo Especial del GATT en *Medidas discriminatorias italianas para la importación de maquinaria agrícola* constató que una ley italiana que condicionaba la concesión a agricultores de facilidades especiales de crédito para la compra de maquinaria agrícola nacional contravenía el párrafo 4 del artículo III. Y el Grupo Especial de *India - Automóviles* constató la violación del párrafo 4 del artículo III cuando la prescripción de la India en materia de contenido local para los fabricantes de automóviles creara un incentivo para comprar y utilizar piezas y componentes de origen indio, y por ello un desincentivo para utilizar piezas y componentes similares importados.

19. Sobre la cuestión de si la prescripción de compra de productos nacionales confiere al arroz importado un trato menos favorable que al arroz nacional, Turquía aduce que el sistema de contingentación arancelaria, en realidad, brinda a los productores de arroz extranjero una ventaja con respecto a los productores de arroz nacional al vender su arroz en el país. No obstante, Turquía pasa completamente por alto en su análisis los costos que ocasiona la prescripción de compra de productos nacionales. El elevado costo de la compra de productos nacionales contrarresta con creces los supuestos ahorros resultantes de los tipos de derechos preferenciales obtenidos por los importadores dentro del contingente arancelario. Casi no tiene importancia que 1 tonelada de arroz de los Estados Unidos cueste, según se afirma, unos dólares menos que 1 tonelada de arroz turco, si no se tiene en cuenta el hecho de que, para importar en Turquía esa tonelada de arroz estadounidense, el importador tiene que comprar 2 toneladas de arroz turco por varios cientos de dólares más.

Las restricciones con respecto a quienes pueden importar arroz dentro del régimen de contingentes arancelarios

20. Turquía alega que cualquiera puede importar arroz dentro del contingente arancelario. Si bien es cierto que esto es teóricamente posible, la Carta de Aceptación 1795 confirmó que Turquía permite importar arroz dentro del contingente arancelario exclusivamente a entidades que compren arroz "paddy". Desde el punto de vista práctico, solamente los elaboradores o los que tienen capacidad de elaboración comprarían arroz "paddy". Es poco probable que posean capacidad de elaboración los consumidores, los vendedores mayoristas y minoristas y otros distribuidores y, por tanto, es improbable que puedan "aprovechar la ventaja" de importar dentro del contingente arancelario. Aunque la Junta de Cereales de Turquía autorizase a algunas entidades a comprar arroz blanqueado para cumplir la prescripción de compra de productos nacionales, el régimen de contingentes arancelarios negaría la posibilidad de importar arroz dentro del contingente arancelario a la mayoría de los agentes que no se ocupen de la elaboración, si no a todos, como los restaurantes y los comerciantes minoristas, que podrían tener interés en importar arroz blanqueado, pero que se abstendrían de hacerlo por el elevado precio de compra y los altos costos de almacenamiento. Por esos motivos, los criterios de idoneidad para la compra de productos nacionales dentro del contingente arancelario tampoco son compatibles con el artículo XI del GATT de 1994.

Las medidas que supuestamente han expirado

21. Por último, aduce Turquía que ya no están en vigor las medidas comprendidas en el régimen de contingentes arancelarios y, por ende, el Grupo Especial debería abstenerse de formular constataciones a propósito de ese régimen o, en caso de que formule esas constataciones, no debería hacer ninguna recomendación al OSD en relación con esas medidas. Los Estados Unidos no están de

acuerdo en que el Grupo Especial deba abstenerse de formular constataciones y recomendaciones y tampoco están de acuerdo en que la medida ya no esté en vigor.

22. Con las aclaraciones establecidas en anteriores informes de los Grupos Especiales y del Órgano de Apelación, el texto del ESD establece claramente que, si una medida existe en el momento de celebración de las consultas y del establecimiento del Grupo Especial, no ha expirado a los efectos de la solución de diferencias en el marco de la OMC. En la presente diferencia, el OSD estableció este Grupo Especial con mandato uniforme para examinar la cuestión planteada por los Estados Unidos el día 17 de marzo de 2006. Al parecer, el régimen de contingentes arancelarios "expiró" más de cuatro meses después. Por consiguiente, el régimen de contingentes arancelarios no había "expirado" en el momento de las consultas y del establecimiento del Grupo Especial y el Grupo Especial tiene el cometido, por su mandato y lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 3 del ESD, de formular constataciones con respecto a la compatibilidad de las medidas comprendidas en el régimen de contingentes arancelarios de Turquía con las disposiciones pertinentes de los Acuerdos abarcados y de formular recomendaciones para resolver la diferencia.

23. Los informes citados por Turquía respetan la distinción entre las medidas que expiran antes de las consultas y del establecimiento del Grupo Especial y las medidas que expiran después de ese establecimiento. En los asuntos *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE* y *Chile - Sistema de bandas de precios*, los Grupo Especiales se abstuvieron de formular constataciones sobre las medidas que expiraron antes del establecimiento del Grupo Especial. Con respecto a *República Dominicana - Cigarrillos*, Turquía asevera que el Grupo Especial no entendió necesario formular una constatación con respecto a una medida que expiró en el curso de las actuaciones del Grupo Especial, pero omite señalar que el Órgano de Apelación discrepó del Grupo Especial y recomendó que la República Dominicana pusiera su medida en conformidad con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC tanto en cuanto no lo hubiera hecho ya.

24. Además, a los Estados Unidos no les parece que esté claro que, como aduce Turquía, el régimen de contingentes arancelarios dejara de existir el 31 de julio, dado el número de documentos no publicados que Turquía expide con respecto al comercio del arroz. Por otra parte, Turquía alegó que el régimen de contingentes arancelarios "expiró" en 2003, 2004 y 2005, y sin embargo, la medida volvió a aflorar pocos meses después. Por consiguiente, los Estados Unidos consideran decisivo para que se logre una solución definitiva de este asunto que, en el supuesto de que el Grupo Especial formule constataciones desfavorables en la presente diferencia, haga asimismo recomendaciones para que Turquía ponga sus medidas en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC.

ANEXO B-2

DECLARACIÓN ORAL FINAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(9 de noviembre de 2006)

1. Gracias, Sra. Presidente, miembros del Grupo Especial y miembros de la Secretaría. Quisiéramos agradecerles la atención y el trabajo que han consagrado a esta diferencia, como se ha demostrado en estos dos últimos días. Dado que estamos concluyendo esta primera reunión del Grupo Especial, no pretendo volver a exponer los argumentos que presentamos ayer; no obstante, quisiera subrayar algunos otros aspectos que hemos observado en los dos últimos días.

2. En primer lugar, los Estados Unidos creen que el debate ha dejado más claro que el certificado de control no es un documento con fines aduaneros. El importador solicita el certificado de control al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía, no a las autoridades aduaneras turcas. En segundo lugar, el importador debe solicitar el Certificado al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y recibir su aprobación mucho antes de que el envío se presente a las autoridades aduaneras turcas. Turquía así lo ha aclarado en el párrafo 6 de su declaración oral, al afirmar que "[u]na vez aprobado, el certificado de control es una garantía para el importador de que están presentes todos los elementos y requisitos necesarios para el despacho aduanero, y permitirá la importación ... *El importador tendrá entonces la confianza de que puede concluir todos los compromisos comerciales necesarios a los fines de la importación*". Dicho de otro modo, el certificado de control es un documento que el importador debe cerciorarse de poder obtener antes de concluir cualquier contrato para la importación de arroz. En tercer lugar, si el importador no ha recibido la aprobación de un certificado de control por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, el envío no se despacha a través de la aduana. Esto se ve claramente en la experiencia de Torunlar, un importador turco de arroz que firmó contratos de compra de arroz antes de recibir la aprobación del certificado de control por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y tuvo que interponer una demanda ante los tribunales turcos para obligar al Ministerio a expedir el Certificado y poder sacar el arroz de los almacenes aduaneros.

3. Turquía ha sostenido que cualquiera puede importar arroz dentro del contingente arancelario, pero, hasta el día de ayer, ha pasado por alto que, en la práctica, sólo los elaboradores o los empaquetadores tendrían la posibilidad o la voluntad de comprar arroz "paddy". En la reunión que el Grupo Especial celebró ayer, Turquía admitió que no tenía conocimiento de ningún restaurante ni minorista que quisiera comprar arroz "paddy". Estamos de acuerdo con la apreciación de Turquía. Dado que la compra de arroz "paddy" es una condición para importar dentro del contingente arancelario, de lo anterior se desprende que ningún restaurante ni minorista utilizaría el contingente arancelario. Por lo tanto, Turquía ha restringido el criterio de idoneidad de la compra de *arroz* a la compra de *arroz "paddy"* para limitar la clase de personas o de empresas que pueden importar, lo que demuestra que se trata de una restricción adicional a la importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI.

4. Los Estados Unidos entienden que Turquía se propone facilitar información en el sentido de que ha estado concediendo certificados de control fuera del contingente arancelario. A este respecto, los Estados Unidos hacen notar que, en virtud de un acuerdo bilateral entre la Unión Europea y Turquía, la Unión Europea dispone de un contingente anual de 28.000 toneladas de arroz blanqueado. Con arreglo al contingente, se permite que los importadores importen arroz blanqueado procedente de la UE, principalmente de Italia, en franquicia arancelaria a lo largo de todo el año sin estar sujetos a ninguna de las prohibiciones y restricciones que los Estados Unidos han señalado en la presente diferencia. Observamos que así estaban las cosas tras discutir este asunto con los comerciantes de arroz de la UE, que desconocían los problemas que los exportadores de los Estados Unidos, Egipto y otros Miembros de la OMC estaban experimentando para enviar arroz a Turquía. Los Estados Unidos

no saben con certeza si Turquía exige a los importadores de arroz procedente de la UE que obtengan certificados de control, dado que las importaciones de arroz procedentes de la UE tienen "luz verde" en virtud del acuerdo bilateral. Si Turquía efectivamente exige a los importadores de arroz procedente de la UE que obtengan tales certificados, esto plantea nuevas preguntas sobre los datos presentados por Turquía en el Anexo 20.

5. De acuerdo con los datos relativos a las importaciones de Turquía, Turquía importó aproximadamente 25.000 y 32.000 toneladas de arroz procedente de la Unión Europea en 2004 y 2005, respectivamente. Sin embargo, según el Anexo 20, Turquía sólo concedió certificados de control para aproximadamente 7.000 toneladas de arroz fuera del contingente en 2004 y aproximadamente 24.000 toneladas de arroz fuera del contingente en 2005. Si, como afirma Turquía, los certificados de control sólo son válidos por un año -de manera que los certificados obtenidos en años anteriores no podrían representar una parte demasiado grande de este aparente déficit-, cabe preguntar dónde figuran las importaciones de arroz procedentes de la UE en el gráfico de Turquía y, de no estar reflejadas, si los importadores de arroz procedente de la UE tienen que obtener certificados de control. Los Estados Unidos esperan con interés la aclaración de Turquía a este respecto.

6. Los Estados Unidos quisieran concluir diciendo que, por las razones expuestas *supra* y por los argumentos que los Estados Unidos han esgrimido en su Primera comunicación y en la reunión celebrada por el Grupo Especial esta semana, Turquía no ha presentado pruebas ni argumentos que refuten las pruebas y argumentos de los Estados Unidos. Por lo tanto, tal como aclaró el Órgano de Apelación en su informe en el asunto *Camisas y blusas de lana*, Turquía no ha podido refutar la presunción de los Estados Unidos.

7. Señora Presidente, aquí concluye nuestra declaración final. Nuevamente, quisiéramos dar las gracias a usted, a los miembros del Grupo Especial y a la Secretaría por sus esfuerzos. Esperamos responder a sus preguntas por escrito y verles en la próxima reunión que celebrará el Grupo Especial en el mes de enero.

ANEXO B-3

DECLARACIONES ORALES INICIAL Y FINAL DE TURQUÍA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(8 y 9 de noviembre de 2006)

Sra. Presidente, distinguidos integrantes del Grupo Especial:

1. Turquía desearía expresar su gratitud a los tres integrantes del Grupo Especial por haber aceptado formar parte de él y ayudar a resolver esta diferencia.

2. Turquía agradece la oportunidad de exponer oralmente su posición en esta primera reunión del Grupo Especial. Turquía ya formuló una extensa réplica a las alegaciones formuladas por los Estados Unidos. En la presente declaración, Turquía desea simplemente subrayar sus argumentos jurídicos, su exposición de los hechos y la conclusión de que el régimen para la importación de arroz en Turquía es plenamente compatible con las normas dimanantes de la OMC.

3. La presente declaración oral tratará varias consideraciones de orden jurídico y sobre elementos de hecho referidas a lo siguiente: los certificados de control; la expiración del contingente arancelario; la prescripción de compra de productos nacionales relacionada con el contingente arancelario; y diversas consideraciones de carácter tanto general como sistémico atinentes al comercio del arroz.

4. Los certificados de control que expide Turquía no son licencias de importación. Nunca se han aplicado con el carácter de instrumento para el trámite de licencias de importación. Dichos certificados nunca han funcionado como restricciones o prohibiciones de la importación en relación con la importación de arroz ya sea a los tipos NMF, a los tipos de derecho aplicados o dentro del contingente arancelario.

5. El certificado de control es un documento de referencia necesario para realizar el trámite de despacho de aduana de determinadas remesas de diversas mercancías, entre ellas, el arroz. El certificado de control permite que las autoridades aduaneras comprueben, en un único documento, toda la información exigida a efectos aduaneros, inclusive que el producto cumple las normas y reglamentos técnicos pertinentes.

6. El certificado de control hace las veces de elemento de facilitación del comercio. Brinda seguridad jurídica y previsibilidad comercial a los importadores que se dedican a la importación de arroz. En realidad, una vez aprobado, el certificado de control es una garantía para el importador de que se reúnen todos los elementos y requisitos necesarios para el despacho aduanero, y permitirá la importación (a condición, naturalmente, de que la remesa importada corresponda a los datos facilitados y pase las inspecciones sanitarias y fitosanitarias). El importador tendrá entonces la confianza de que puede concluir todos los compromisos comerciales necesarios a los fines de la importación. Ese elemento de seguridad jurídica debe considerarse como un instrumento para facilitar el comercio, pues brinda a los importadores seguridad administrativa y evita posibles trámites costosos y lentos al pasar la frontera.

7. El párrafo 1 del artículo XI del GATT no define el concepto de "*licencia de importación*". Tampoco definen ese concepto el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura ni anteriores decisiones de grupos especiales o del Órgano de Apelación del GATT o de la OMC. Parece que existe un elemento de orientación interpretativa en el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, donde se indica con claridad que la presentación de una solicitud u otra documentación necesaria a "*efectos aduaneros*" no está comprendida en la definición de trámite de licencias de importación.

8. Los "*efectos aduaneros*" de los certificados de control son evidentes tanto *de jure* como *de facto*. En Turquía, como en todos los Miembros de la OMC, el trámite de importación y de despacho de aduana no consiste simplemente en cumplir la obligación de abonar el derecho aplicable y demás cargas. En efecto, el despacho de aduana incluye asimismo el cumplimiento de todos los trámites administrativos y el cumplimiento de "*fines aduaneros*" como, entre otros, la "obtención de los datos administrativos pertinentes por las autoridades aduaneras"; la "determinación de la valoración en aduana"; la "determinación del origen"; la "vigilancia del comercio y reunión de datos estadísticos"; la solicitud y certificación de las "prescripciones en materia de cuarentena, sanitaria y de fumigación"; y el "análisis, inspección y certificación".

9. Si los importadores presentan todos los datos necesarios y se demuestra que las mercancías cumplen todas las especificaciones y reglamentos técnicos pertinentes, los certificados de control se aprueban automáticamente. Los casos particulares de demora administrativa, rechazo o, incluso, litigios ante los tribunales del país en relación con la aprobación (o no aprobación) de una solicitud determinada de un certificado de control determinado no pueden utilizarse para alegar o insinuar que Turquía adoptó o aplicó este instrumento, o hizo ambas cosas, como un obstáculo deliberado al comercio.

10. El hecho de que los certificados de control se utilicen para la importación de arroz tanto en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios constituye un ejemplo claro de que son exclusivamente a "*efectos aduaneros*". En realidad, en contra de lo que alegan los Estados Unidos, las importaciones sujetas al contingente arancelario pueden efectuarse exclusivamente si el importador obtiene la licencia de importación y también el certificado de control.

11. Los certificados de control no son licencias de importación y, por ende, no quedan comprendidos en el sentido y el alcance del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

12. Con respecto a la pretendida infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT, Turquía sostiene que el certificado de control no equivale a una prohibición o restricción aplicada, en la parte pertinente, mediante "*licencias de importación*" u "*otras medidas*". Turquía ha demostrado que el certificado de control no es una licencia de importación.

13. Tampoco son los certificados de control "*otras medidas*". Los Estados Unidos no demostraron por qué los certificados de control de Turquía pueden considerarse, o incluso deberían considerarse, "*otras medidas*" a efectos de la aplicación del artículo XI del GATT. Los Estados Unidos no demostraron que haya una "*prohibición*" o "*restricción*", sea *de jure* o *de facto*, con relación a la supuesta "denegación de certificados de control para importar arroz". Dado que no hay "*restricción*" o "*prohibición*", la naturaleza de la "*medida*" carece de importancia. Las medidas están prohibidas sólo si son restricciones o prohibiciones.

14. Además, los rechazos particulares de la aprobación de los certificados de control nunca constituyeron casos de restricción, *de jure* o *de facto*, según el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Siempre se han comunicado las razones de la denegación de determinadas solicitudes de importadores y, por lo general, se debieran habitualmente a omisiones o errores en los datos facilitados por los importadores, como no indicar correctamente la partida arancelaria, omitir el puesto aduanero escogido para introducir la mercancía o indicar erróneamente los datos sobre el origen.

15. Turquía puede proporcionar los porcentajes de aprobación de las solicitudes de certificados de control presentadas por los importadores de arroz durante el período 2003-2006 (correspondientes a los volúmenes del comercio en régimen de contingentes arancelarios y NMF). En 2003, se aprobó el 96,73 por ciento de las solicitudes de los importadores. En 2004, ese porcentaje de aprobación ascendió al 94,37 por ciento; en 2005 fue del 98,45 por ciento; y en 2006 (hasta la fecha), el porcentaje de aprobación es del 90,80 por ciento de las solicitudes presentadas. Estas cifras

demuestran suficientemente la ausencia de restricciones *de facto* a las importaciones de arroz mediante la aplicación del régimen de los certificados de control.

16. Con respecto al examen de las cuestiones *de jure*, la legislación pertinente de Turquía no impone la "denegación" en ningún caso y no tiene por objeto imponer directa o indirectamente prohibiciones o restricciones de las importaciones. Los Estados Unidos dan por supuesto equivocadamente que las denominadas "cartas de aceptación" deben ser consideradas "*leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas*" del tipo que permite acreditar que existe un caso de "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure*.

17. En lo referente al examen de las cuestiones *de facto*, Turquía ha demostrado que, en relación con el comercio tanto en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios, se aprobó un elevado número de certificados de control (esto es, 2.223 entre 2003 y 2006, que equivale a 2.264.858 toneladas de arroz "paddy", pardo y blanqueado) y se importaron grandes cantidades de arroz (esto es, 939.013 toneladas de equivalente de arroz blanqueado entre 2003 y 2006). Eso constituye prueba convincente e irrefutable de que nunca ha habido una "*denegación de certificados de control para importar arroz*" *de facto* de carácter general. Además, no es correcta la alegación formulada por los Estados Unidos de que Turquía no "*ha expedido 'en absoluto' certificados de control a los importadores por un período de más de dos años y medio y aún no los expide*". Turquía ha aportado prueba suficiente en contrario. Y, en cualquier caso, ese examen *de facto* no puede ser meramente de naturaleza cuantitativa (es decir, cumplirse atendiendo exclusivamente al número de certificados de control aprobados). Con relación a los datos aportados, hoy se entrega una versión revisada del anexo 20 de la Primera comunicación de Turquía. Aunque las cifras totales no varían, se señala a la atención del Grupo Especial las referidas a "Dentro del contingente" y "Fuera del contingente" correspondientes a 2005.

18. Los certificados de control se aprueban automáticamente en todos los casos en que los importadores demuestran el pleno cumplimiento de las prescripciones legales establecidas a "*efectos aduaneros*". Los supuestos particulares en que no se aprueban determinadas solicitudes de los importadores de arroz deben considerarse un elemento natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y los círculos mercantiles del país y no puede generalizarse y convertirse en una "*denegación de certificados de control para importar arroz*" de carácter general que demuestre la existencia de una "*restricción de las importaciones*".

19. El contingente arancelario ya no está en vigor. Los contingentes arancelarios se abrieron en 2004 y 2005, no para proteger o distorsionar el comercio, sino para lograr el suministro necesario de arroz a Turquía y para estabilizar el mercado nacional. Dicho de manera muy sencilla, el contingente arancelario ofrecía una ventaja arancelaria para importar arroz hasta cantidades predeterminadas. Cualquier importador interesado podía solicitar una licencia en el marco del contingente arancelario, la cual se otorgaba si cumplía las prescripciones y condiciones establecidas por la legislación turca pertinente.

20. El contingente arancelario se ha asignado sistemáticamente atendiendo al "*orden de presentación de solicitudes*" y nunca ha discriminado sobre la base del país de origen del arroz o la nacionalidad/afiliación del importador que solicita la licencia. Las prescripciones para los procedimientos de solicitud y evaluación de las licencias de importación han sido siempre claras, transparentes y fáciles de poner en práctica para todos los importadores. Igualmente, los procedimientos administrativos para el trámite de licencias siempre han sido sencillos y fáciles de utilizar. Todos los documentos que se necesitan para la solicitud se han publicado siempre en la legislación pertinente. Cuando se cumplían todos los requisitos para presentar la solicitud, las licencias de importación se expedían sistemáticamente con una demora administrativa media de cinco días.

21. Además de las licencias de importación obtenidas para la asignación del contingente, lógicamente los importadores tenían que cumplir también todas las demás obligaciones y prescripciones aduaneras, en particular la presentación y aprobación de los certificados de control prescritos. Turquía destaca la importancia de que hay una clara diferencia entre la licencia de importación dentro del contingente arancelario y el certificado de control. En efecto, el primer instrumento se emplea para facilitar la distribución del contingente arancelario entre los importadores, mientras que el otro es para facilitar el despacho de aduana.

22. El sistema de contingentes arancelarios nunca tuvo la finalidad de producir efectos de restricción o discriminación en el comercio y en las importaciones de arroz y nunca los ha tenido. Antes bien, el sistema era voluntario y confería una ventaja a los importadores que cumplían los requisitos establecidos en la legislación. Los importadores siempre han tenido libertad para utilizar o no el sistema.

23. Turquía ha demostrado que el elevado volumen de importaciones comprendidas en el contingente y el elevado número de licencias expedidas son una prueba del carácter atractivo e interesante que ha tenido la ventaja arancelaria en las decisiones comerciales adoptadas por los importadores de arroz. Esa ventaja del contingente ha existido siempre junto con la posibilidad de importar a los tipos de derechos NMF, que son menos ventajosos. Turquía ha demostrado también que nunca se ha prohibido o restringido el comercio en régimen NMF, ni *de jure* ni *de facto*.

24. La alegación formulada por los Estados Unidos dice que la prescripción de compra de productos nacionales y los criterios de idoneidad del sistema de contingentes arancelarios de Turquía "*afecta a la venta, la oferta para la venta, la compra (...) y el uso en el mercado interior*" de arroz importado al "*modificar desfavorablemente las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados*" en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT. Los argumentos expuestos por los Estados Unidos son algo engañosos y no se apoyan en pruebas convincentes.

25. En particular, es erróneo e induce a confusión afirmar que el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales por los importadores "*establece la única forma de importar arroz en Turquía*". Turquía sostiene que cualquier importador puede importar cualquier cantidad de arroz en Turquía procedente de cualquier país al tipo NMF o al tipo aplicado. El régimen de importación que se aplicó dentro del contingente arancelario tenía por objetivo ofrecer una ventaja a los importadores de arroz extranjero para abastecer adecuadamente el mercado de arroz turco. De hecho, es bien sabido que Turquía es importadora neta de arroz y que las importaciones son indispensables para estabilizar el mercado (tanto por lo que respecta a los precios como a las cantidades disponibles).

26. Turquía ha demostrado que la apertura del contingente arancelario siempre dio lugar a la modificación de las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados *a favor de los productos importados*. Con especial referencia al párrafo 52 de la Primera comunicación de los Estados Unidos, Turquía sostiene que la hipótesis planteada adolece de deficiencias por utilizar los dos siguientes supuestos erróneos: 1) El costo para el importador no puede ser el precio FOB, sino el precio CIF; 2) La cifra de 1.654 dólares EE.UU. por tonelada utilizada por los Estados Unidos no representa un punto de referencia correcto para hacer la comparación, pues debería hacer referencia a 3 toneladas métricas de arroz "paddy" (esto es, 2 de producción nacional y 1 de arroz importado). Además, el precio de 650 dólares EE.UU. por tonelada fijado por la Junta de Cereales de Turquía no puede representar el precio real de mercado, pues la parte de la producción nacional total adquirida por la Junta asciende solamente apenas al 2,4 por ciento, lo cual corresponde a un volumen insignificante y no permite que la Junta pueda influir en el precio del mercado interno. Un somero examen de la dinámica del precio medio del mercado del arroz turco en 2005 muestra algo completamente diferente de lo alegado por los Estados Unidos.

27. En particular, los cálculos efectuados por Turquía indican que, en el supuesto de que el arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos se importara al tipo NMF del 34 por ciento *ad valorem* (esto es, con el tipo aplicado fijado en un valor mucho más bajo que el tipo NMF consolidado del 45 por ciento *ad valorem*, con el fin de atraer las importaciones), su costo ascendía a 495 dólares EE.UU. por tonelada. Si el mismo tipo de arroz se importara de los Estados Unidos al tipo arancelario preferencial del 20 por ciento *ad valorem* (esto es, el tipo ofrecido para las importaciones de arroz dentro del contingente arancelario), habría costado 444 dólares EE.UU. por tonelada. Al mismo tiempo, el costo del arroz turco comprado a los productores nacionales (según el promedio de los precios internos del año 2005) habría sido de 640 nuevas libras turcas, equivalentes a 457 dólares EE.UU. por tonelada. Por ende, cuando el importador compraba 1 tonelada de arroz turco según la prescripción de compra de productos nacionales (con arreglo a sus coeficientes) con el fin de ser autorizado, a fin de beneficiarse de los tipos preferenciales del contingente arancelario, a importar 800 kg de arroz "paddy" de los Estados Unidos, el costo medio por tonelada habría equivalido a 451 dólares EE.UU. La prescripción de compra de productos nacionales, en sustancia, alteraba las condiciones de competencia entre los productos nacionales e importados *a favor de los productos importados*. Lo que se habría podido comprar en el mercado interno por 457 dólares EE.UU. por tonelada, resultaba menos costoso al ser comprado en el régimen de contingentes arancelarios por apenas 444 dólares EE.UU. por tonelada. La ventaja competitiva del arroz importado habría sido de 13 dólares EE.UU. por tonelada.

28. Como otro ejemplo más de lo que se expone en la Primera comunicación de Turquía, los datos reunidos en relación con las importaciones de arroz blanqueado durante los años 2004 y 2005 brindan una visión general, incluso mejor y más convincente de la dinámica de los precios. En particular, en 2004, las importaciones de arroz de los Estados Unidos al tipo NMF (esto es, el 45 por ciento) habrían costado a los importadores 1.008 dólares EE.UU. por tonelada. El costo de importación dentro del contingente arancelario (esto es, al tipo del 43 por ciento) habría sido, si no existiese la prescripción de compra de productos nacionales, 994 dólares EE.UU. por tonelada. Tomando en consideración un costo medio del arroz nacional de 822 dólares EE.UU. por tonelada, la aplicación de la prescripción de compra de productos nacionales (tomando en consideración los coeficientes aplicables), habría dado por resultado un costo medio de 908 dólares EE.UU. por tonelada. Dicha cifra es muy inferior al costo medio del arroz importado de los Estados Unidos al tipo NMF (es decir, 1.008 dólares EE.UU. por tonelada), y, lo que es más importante para la presente diferencia, incluso inferior al costo medio de las importaciones dentro de contingentes, de haberse realizado sin la aplicación de la prescripción de compra de productos nacionales (es decir, 994 dólares EE.UU. por tonelada). En 2004, así como en 2005, está claro que la modificación de las condiciones de competencia fue *totalmente a favor de los productos importados* y en detrimento del arroz de producción nacional. Eso aporta un indicio más de que el sistema de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales siempre constituyó una ventaja para el arroz importado. La magnitud de la ventaja variaba según diversos factores, tales como el tipo de cambio de la libra turca con respecto al dólar estadounidense, las preferencias del consumidor y la posición competitiva de los países extranjeros frente a las diversas variedades de arroz importado. Sin embargo, la meta de Turquía siempre ha sido la estabilización del mercado, y Turquía nunca tuvo el propósito oculto de distorsionarlo a favor del arroz nacional.

29. En realidad, Turquía tenía que perseguir, al mismo tiempo, dos objetivos legítimos: el de aumentar la oferta en el mercado (mediante el contingente arancelario) y el de estabilizar el mercado (mediante la prescripción de compra de productos nacionales). Es evidente que un sistema de contingentes arancelarios sin la prescripción de compra de productos nacionales habría constituido una ventaja excesiva *a favor de los productos importados*. Además, dicho resultado habría tenido consecuencias negativas por lo que respecta a la viabilidad y la asequibilidad de los mecanismos de intervención en el mercado de Turquía y a la posibilidad de ésta de cumplir las obligaciones en el marco de la OMC en relación con los niveles de compromiso relativos a la Medida Global de la Ayuda.

30. La prescripción de compra de productos nacionales moderó parcialmente (o, incluso, magnificó, según indican los datos sobre las importaciones de arroz blanqueado correspondientes a 2004 y 2005) los efectos ventajosos, y no los efectos desfavorables, alegados por los Estados Unidos, que el contingente arancelario había conferido al arroz importado. El contingente arancelario confirió, sin duda, una ventaja. Sus buenos resultados, por lo que se refiere a la utilización del contingente, constituyen prueba clara de ello. La prescripción de compra de productos nacionales no suprimió esa ventaja. Dicha prescripción debe considerarse un fundamento del sistema de contingentes arancelarios en sí, igual que los tipos de derechos dentro del contingente y los preferenciales. Turquía sostiene que gozaba de plenas facultades para decidir, en consonancia con sus políticas económicas, las características del contingente arancelario. A los importadores que no considerasen ventajoso el comercio en régimen de contingentes arancelarios, les quedaba siempre la posibilidad del régimen NMF. Turquía ha demostrado que, en contra de lo que alegan los Estados Unidos, siempre coexistieron los regímenes de contingentes arancelarios y NMF en la importación de arroz.

31. Las alegaciones de que la prescripción de compra de productos nacionales y los criterios de idoneidad deberían ser considerados, subsidiariamente, una restricción a las importaciones de arroz en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT, son jurídicamente inexactas y no se fundan en pruebas fácticas convincentes. Nunca hubo una restricción *de jure* a la importación de arroz en Turquía puesto que ninguna disposición de las leyes y reglamentos pertinentes redujo nunca la posibilidad de importar a los tipos consolidados aplicados o a los tipos NMF. El régimen de contingentes arancelarios y la prescripción de compra de productos nacionales nunca modificaron ni suprimieron la posibilidad de que los importadores importaran cantidades ilimitadas de arroz de cualquier procedencia al tipo consolidado aplicado o al tipo NMF. Además, el régimen de contingentes arancelarios funcionó para otorgar una ventaja a los importadores de arroz a tipos preferenciales, que los datos disponibles indican que fueron utilizados ampliamente por los importadores, con independencia del país de origen y a pesar de la prescripción de compra de productos nacionales.

32. Los Estados Unidos alegaron que ciertas prescripciones, a las que se denomina criterios de idoneidad, restringirían las categorías de los importadores y comerciantes con posibilidades de comprar arroz nacional para importar dentro del contingente arancelario. Dichas prescripciones, según los Estados Unidos, constituyen en sí mismas una violación del párrafo 4 del artículo III y del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía sostiene que la alegación es errónea y que se apoya fundamentalmente en errores de traducción y de interpretación de la legislación turca pertinente. Turquía recuerda que no existe requisito de idoneidad alguno para poder comprar arroz nacional. Por el contrario, la restricción de las categorías de compradores que reúnen las condiciones exigidas frustraría la finalidad y los objetivos del sistema de contingentes arancelarios al reducir las posibilidades de que se asigne el contingente en su totalidad y de que el mercado sea adecuadamente abastecido y, en consecuencia, se estabilice. Por tanto, Turquía desea aclarar que la legislación pertinente establece nada más que el arroz nacional puede *comprarse* exclusivamente a los productores de arroz "paddy" autorizados para cultivarlo, sus cooperativas y sindicatos o a la Junta de Cereales de Turquía (según se indica en la Primera comunicación de Turquía en el artículo 5 del anexo 9 y en el artículo 5 del anexo 16).

33. Turquía desea subrayar asimismo que, en contra de las alegaciones de los Estados Unidos, el régimen del contingente arancelario se fundaba en un régimen de licencias automáticas de importación y, por ende, no queda comprendido en el ámbito de aplicación del artículo XI del GATT. Además, Turquía sostiene que, en el contexto de dicho régimen, debe entenderse que requisitos legales como los criterios de idoneidad del sistema de contingentes arancelarios no surten efectos de restricción del comercio en tanto la persona, sociedad o institución que los cumpla goce de iguales derechos a solicitar y obtener la licencia de importación. Eso siempre ha sido así en Turquía durante la existencia del sistema de contingentes arancelarios.

34. Turquía se referirá ahora a las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en relación con diversas consideraciones generales y sistemáticas relacionadas con el comercio de arroz.

35. En primer lugar, Turquía desea recordar que, para que se determine la existencia de una infracción del Acuerdo sobre las MIC, la medida debe ser incompatible con las disposiciones del artículo III del GATT (o el artículo XI del GATT). Los Estados Unidos no han acreditado que la prescripción de compra de productos nacionales sea incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT. Por consiguiente, aun cuando la prescripción de compra de productos nacionales se considerase una medida en materia de inversiones relacionada con el comercio de mercancías en el sentido del Acuerdo sobre las MIC, los Estados Unidos no han acreditado que dicha prescripción sea, en sí misma, incompatible con el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC.

36. En segundo lugar, Turquía rechaza la alegación de que un vínculo jurídico u operativo entre el marco legislativo aplicable al régimen de contingentes arancelarios y al comercio en régimen NMF pudiera tener por objetivo restringir seriamente el acceso a los mercados o incluso imponer una prohibición estacional y, por lo tanto, constituir, por sí solo, una infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Los Estados Unidos basan su argumento en el supuesto de que tanto la prescripción de un certificado de control como el régimen de contingentes arancelarios incumplen por separado las obligaciones establecidas en el artículo XI del GATT. Sin embargo, Turquía ya ha presentado argumentos jurídicos y pruebas fácticas que demuestran que no existen prohibiciones ni restricciones *de jure* ni *de facto* en relación con los certificados de control ni con su régimen de contingentes arancelarios, ya expirado. Turquía sostiene que ninguno de estos instrumentos actuó jamás, ni por sí solo ni en combinación con el otro, para disuadir de utilizar íntegramente los contingentes abiertos en el régimen de contingentes arancelarios ni prohibir o restringir el comercio en régimen NMF. De hecho, Turquía ha demostrado que, en lugar de ser "irracional desde el punto de vista económico", el sistema de contingentes arancelarios entrañaba una ventaja sustancial para los importadores de arroz, incluso de arroz de origen estadounidense y pese a la prescripción de compra de productos nacionales.

37. En tercer lugar, Turquía considera que los Estados Unidos no han acreditado debidamente una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. En particular, Turquía ha demostrado que los certificados de control no son "licencias de importación" en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, y que nunca hubo ninguna "denegación" de "licencias de importación" ni ninguna prohibición o restricción *de jure* o *de facto* de las importaciones en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía ha demostrado también que su régimen de contingentes arancelarios no estaba basado en un régimen de licencias de importación discrecionales, y que no es correcto alegar que se mantuvieron medidas no arancelarias por medio de empresas comerciales del Estado. Turquía, por lo tanto, cree que la alegación presentada por los Estados Unidos en el marco del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura debería ser rechazada, tanto en relación con cada uno de los instrumentos como con su aplicación conjunta. Asimismo, Turquía desea recordar que conoce bien los objetivos del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y la relación especial entre este artículo y el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Sin embargo, Turquía no considera que se haya determinado aún un vínculo automático entre ambas disposiciones. Las infracciones del párrafo 1 del artículo XI del GATT no constituyen automáticamente infracciones del párrafo 2 del artículo 4, a menos que se determine positivamente que la medida en cuestión está comprendida en la nota 1 del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y es incompatible con ella.

38. En cuarto lugar, en relación con la supuesta infracción de determinadas disposiciones del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, Turquía señala una vez más que los Estados Unidos han basado sus alegaciones en los supuestos incorrectos de que i) los certificados de control son, o funcionan como, licencias de importación y ii) el régimen de contingentes arancelarios se basa en un sistema de licencias no automáticas de importación. Turquía ha demostrado que los certificados de control no son "licencias de importación" y que las licencias

correspondientes a los contingentes arancelarios fueron automáticas mientras que los contingentes arancelarios estuvieron en vigor. Estas alegaciones deberían rechazarse por completo.

39. Por último, Turquía desea subrayar que el marco legislativo del régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no está en vigor. Las medidas objeto de examen tenían un plazo de validez legal breve y han expirado. A este respecto, Turquía señala que los Grupos Especiales y el Órgano de Apelación han seguido la práctica de abstenerse de formular constataciones o, cuando se ha considerado necesaria una constatación para la solución positiva de la diferencia, abstenerse de formular recomendaciones sobre medidas expiradas. Partiendo de la base de que, entre otras cosas, no ha renovado las medidas en cuestión y no tiene la intención de hacerlo, Turquía considera que no es necesario seguir examinando el régimen de contingentes arancelarios para solucionar satisfactoriamente la presente diferencia. Turquía reconoce que el Grupo Especial tiene plenas facultades discrecionales para pronunciarse sobre este asunto concreto. No obstante, en el caso de que este Grupo Especial considerase necesario formular una constatación, Turquía le solicita respetuosamente que no formule ninguna recomendación.

40. En conclusión, los Estados Unidos no han demostrado ni de hecho ni de derecho que el régimen para la importación de arroz en Turquía sea incompatible con las obligaciones que corresponden a Turquía en virtud de los Acuerdos de la OMC.

41. De los debates mantenidos durante la audiencia se desprende claramente que se necesitan más datos para comprender en la forma adecuada las diversas cuestiones que se están tratando. Turquía cree que los nuevos documentos que va a presentar demostrarán claramente al Grupo Especial y a los Estados Unidos que no hubo distorsión de las importaciones de arroz mediante los certificados de control ni mediante la aplicación de la prescripción de compra de productos nacionales en el marco del contingente arancelario.

42. Turquía ha demostrado que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales aprobó regularmente certificados de control a lo largo de todo el período comprendido entre 2003 y 2006 (es decir, el período durante el cual los Estados Unidos alegan que no se aprobaron certificados de control a causa de las "cartas de aceptación"). Se aprobaron certificados de esta índole para volúmenes de comercio tanto dentro como fuera del contingente e incluso en beneficio del propio comerciante (Torunlar) que inició acciones legales contra el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y al que los Estados Unidos hicieron referencia en los párrafos 28 a 31 de su Comunicación.

43. Turquía cree también que la audiencia ha servido para abordar malentendidos sobre el plazo de validez de los certificados de control aprobados, así como sobre la posibilidad de usar en más de una ocasión un mismo certificado de control, hasta alcanzar la cantidad total para la que éste fue aprobado. La legislación demuestra claramente que el período de validez de los certificados de control aprobados para las importaciones de arroz es, y siempre ha sido, de 12 meses a partir de la fecha de aprobación. La legislación demuestra también que, en el caso de la importación de arroz, se permite usar en más de una ocasión un mismo certificado de control aprobado.

44. Buena parte de la alegación de los Estados Unidos descansa en esa interpretación fundamentalmente errónea de la legislación turca. Si los certificados de control son válidos durante 12 meses a partir de la fecha de aprobación, la cuestión que tiene ante sí este Grupo Especial no estriba en cuándo se aprobaron esos certificados. Dado que pueden utilizarse en cualquier momento dentro del plazo de 12 meses, es enorme la cantidad de certificados de control a que pueden tener acceso los importadores en el momento que deseen. Así pues, no es procedente la alegación principal de los Estados Unidos en el sentido de que en un determinado período sólo se aprobó un número limitado de certificados de control, y de que los certificados de control eran licencias de importación. La verdadera cuestión radica en cuántos certificados de control válidos estaban en circulación al mismo tiempo, dado que, si eran muchos los disponibles, no pudieron haber actuado como una limitación de la importación.

45. En todo caso, los Estados Unidos no han probado a Turquía ni a este Grupo Especial que hubiera períodos en que no se aprobaran solicitudes de aprobación de certificados de control. Los Estados Unidos simplemente han hecho referencia a tres casos concretos en que los certificados de control no se aprobaron. Esto no prueba una denegación sistemática de las aprobaciones, y menos aún una prohibición, ni siquiera una restricción, de las importaciones. En realidad, los Estados Unidos ni siquiera han establecido una presunción.

46. Turquía, por su parte, ya ha demostrado, y aclarará aún más, que los volúmenes para los que se aprobaron certificados de control excedieron con mucho el comercio real. Esto significa que los comerciantes tuvieron en su poder certificados de control válidos para volúmenes mayores de los que necesitaban para utilizarlos en cualquier momento dentro del período de validez de 12 meses.

47. Los certificados de control no son licencias de importación. Son documentos utilizados para facilitar el comercio y con fines aduaneros. En la medida en que atañen a productos agropecuarios, son aprobados por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. La información facilitada en el certificado de control es la información que suele exigir el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales para atender a sus obligaciones internas. No obstante, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, efectivamente, mantiene una estrecha colaboración con las autoridades aduaneras a los efectos de administrar el proceso de inspección y despacho aduanero en el punto de entrada.

48. La amplitud de la información solicitada por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales para la aprobación del certificado de control no transforma un documento administrativo utilizado con fines aduaneros en una licencia de importación, como sostienen los Estados Unidos. Si siguiéramos la línea argumental planteada por los Estados Unidos, cualquier documento utilizado en relación con las importaciones sería una licencia de importación. Evidentemente, no sucede así. Por ejemplo, los certificados MSF no son licencias de importación, como tampoco lo son los certificados de origen ni los certificados de conformidad con los reglamentos técnicos. La reunión de cada una de estas "no licencias de importación" en un único documento no convierte de repente ese documento único en una licencia de importación. Los Estados Unidos no han demostrado qué elemento del certificado de control convierte este documento administrativo en una licencia de importación. Se han limitado a afirmar que es una licencia de importación. Los Estados Unidos no han establecido una presunción y, ciertamente, no han presentado ninguna prueba ante este Grupo Especial.

49. El hecho de que haya similitudes en los datos exigidos tanto en los certificados de control como en las licencias de importación en el marco del contingente arancelario no prueba que el certificado de control sea una licencia de importación. El examen de la Prueba documental 51 de los Estados Unidos, que enumera las similitudes, no acredita nada incorrecto. Las similitudes citadas son las siguientes: el requisito de que se indique el código de clasificación aduanera; se describa el producto; se indique el nombre del importador; se haga constar el número de identificación fiscal del importador; se indique la cantidad; se mencione el país de origen; se indique el lugar donde se cargó el producto; y, por último, se haga constar el punto de entrada en Turquía. La solicitud de esa clase de datos en relación con dos documentos diferentes para dos propósitos distintos es perfectamente normal. Incluso demuestra que los documentos eran independientes y servían a propósitos distintos. Si sirvieran al mismo propósito, ¿por qué repetir todos los datos en ambos?

50. Los Estados Unidos apoyan su argumentación reiteradamente, y en última instancia exclusivamente, en las denominadas "cartas de aceptación". Turquía admite que las "cartas de aceptación" fueron redactadas y puestas en circulación. Sin embargo, dichas cartas eran comunicaciones internas destinadas a formular políticas. Dichas comunicaciones administrativas nunca dieron lugar a la adopción de leyes o reglamentos. Nunca se emplearon para denegar sistemáticamente la aprobación de solicitudes de certificados de control. Y aun cuando, hipotéticamente, se hubiesen empleado para limitar la aprobación de certificados de control, lo cual Turquía niega enérgicamente, ello no prueba que hubiera una medida que prohibiera o restringiera las

importaciones. Los mismos comerciantes poseían otros certificados de control por volúmenes superiores a los que necesitaban, utilizables por un período de 12 meses.

51. El expediente pone de manifiesto que, pese a las "cartas de aceptación", se aprobaban certificados de control. Y no solamente eso: se aprobaron certificados para Torunlar, la sociedad turca litigante en la que se apoyan los Estados Unidos para demostrar que las cartas efectivamente funcionaban como una restricción general. No funcionaban como una restricción general. No funcionaban como un mecanismo sistemático de prohibición o restricción de las importaciones, independientemente de lo que diga textualmente esa comunicación administrativa interna. Las estadísticas de importación confirman eso claramente y ello será abordado expresamente en la próxima comunicación de Turquía.

52. El hecho de que esas "cartas de aceptación" se hayan utilizado en procedimientos en audiencia pública por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía en su defensa con respecto al rechazo particular de una solicitud de un determinado certificado de control no puede considerarse prueba de la denegación sistemática de la aprobación de certificados de control ni, lo que sería más importante, a los efectos de la argumentación expuesta por los Estados Unidos con referencia a las normas de la OMC, prohibición o restricción sistémica de las importaciones con arreglo al artículo XI del GATT.

53. En el curso de la audiencia, los Estados Unidos han insinuado que las licencias de importación referidas al contingente arancelario se expedían exclusivamente, de hecho, a un número limitado de comerciantes determinados. Los Estados Unidos no han aportado prueba alguna de ello y tampoco han demostrado que el presunto grupo limitado de importadores que se beneficiaba del contingente arancelario poseyese características específicas. Turquía no comprende el objeto de dichas insinuaciones. Si, no obstante, los Estados Unidos apuntan, o insinúan, alguna especie de discriminación basada en la nacionalidad, Turquía rechaza firmemente esa alegación.

54. Según expuso Turquía, un número considerable de comerciantes se benefició del contingente arancelario y recibió adjudicada una parte de éste. Además, Turquía observa que esa alegación no es una alegación referida al GATT. Es una alegación referida a los servicios (esto es, los servicios de distribución), y los Estados Unidos no hicieron valer el AGCS en la presente diferencia. Igual que antes, los pormenores precisos se aportarán en ulteriores comunicaciones.

55. Los Estados Unidos aportaron cifras según las cuales el costo de importar 1 sola tonelada de arroz dentro del contingente arancelario asciende a 1.654 dólares EE.UU. Dicho cálculo resulta inverosímil. La realidad es que la cantidad de 1.654 dólares EE.UU. debe dividirse por tres, pues el importador ahora posee 3 toneladas de arroz. Además, Turquía solicita al Grupo Especial que examine con más detenimiento los precios que le fueron presentados por los Estados Unidos. Por ejemplo, en la Primera comunicación, los Estados Unidos alegan que el precio FOB del arroz "paddy" es 295 dólares EE.UU. por tonelada. En su declaración oral, los Estados Unidos sostienen que el precio CIF del arroz "paddy" es 260 dólares EE.UU. por tonelada. Turquía no ha tenido tiempo para examinar detenidamente ese asunto, pero, como resulta obvio, las cifras parecen ser, en el mejor de los casos, incongruentes y, en el peor, escogidas al azar. En general, Turquía observa que los Estados Unidos emplean exclusivamente ejemplos extremos y no sustentan su argumentación en estadísticas comerciales, políticas o leyes generales.

56. Los Estados Unidos alegaron que los plazos y las reaperturas del contingente arancelario constituyen de por sí infracciones del artículo XI del GATT. Turquía no logra entender ese argumento. Los plazos son algo inherente a la administración de cualquier contingente arancelario. Si los plazos infringen el artículo XI del GATT, en ese caso, todos los contingentes arancelarios administrados por todos los Miembros de la OMC serían incompatibles con las normas de la OMC.

57. Además, el mismo hecho de que los plazos del contingente arancelario se reabrieran o prorrogaran no puede infringir el artículo XI del GATT. Turquía está obligada a velar por la plena utilización de los contingentes arancelarios, si decide abrirlos. De todos modos, los Estados Unidos no han demostrado que la prórroga del contingente arancelario pudiera haber limitado su plena utilización. Es una mera aseveración sin respaldo en los hechos o en la ley. Eso lleva a la cuestión de la prescripción de compra de productos nacionales.

58. Los Estados Unidos vuelven a hacer una interpretación errónea de los criterios de idoneidad previstos en la prescripción de compra de productos nacionales para poder beneficiarse del contingente arancelario. La legislación turca dispone que el solicitante de una licencia de importación al amparo del contingente arancelario debe demostrar que ha comprado una cantidad determinada de arroz nacional. El agente económico, nacional o extranjero, que posea número de identificación fiscal, tiene derecho a comprar arroz nacional a tres categorías de vendedores nacionales. Ellos son: los productores de arroz "paddy", sus cooperativas y sindicatos y la Junta de Cereales de Turquía. Si el agente económico decide comprar a la Junta, la cantidad es diferente de la cantidad exigida si la compra se realiza a las otras dos categorías. Dichas cantidades se establecen con toda claridad en la ley de forma transparente.

59. Una vez que el agente económico ha comprado la cantidad de arroz nacional establecida, ese agente económico adquiere el derecho a solicitar una licencia de importación en el marco del contingente arancelario. Contrariamente a lo que han aducido los Estados Unidos, no hay criterios de idoneidad en relación con quién puede ser agente económico a los efectos de comprar arroz nacional. Y así gozar de las ventajas del contingente arancelario.

60. Turquía pregunta ahora a los Estados Unidos por las preocupaciones que tienen a raíz de que los restaurantes y los consumidores no actúen como agentes económicos a los efectos de la importación de arroz en Turquía (quienes, por otra parte, tenían perfecto derecho a comprar arroz nacional y, por consiguiente, importar dentro del contingente arancelario). El enfoque adoptado por los Estados Unidos y los argumentos esgrimidos en relación con los consumidores y los restaurantes despiertan dudas a Turquía sobre el propósito último de los Estados Unidos al formular esta reclamación. ¿Está concebida la reclamación para suprimir una parte normal y habitual de la cadena del valor en relación con la producción, elaboración y venta del arroz? Los Estados Unidos parecen pensar que el hecho de que los agentes económicos sean principalmente comerciantes y elaboradores prueba la trasgresión de las normas de la OMC. Es evidente que eso no ocurre.

61. ¿O es propósito de los Estados Unidos gozar de los tipos arancelarios más bajos dentro del contingente sin la carga de la prescripción de compra de productos nacionales? Como Turquía ha destacado, el contingente arancelario es un mecanismo de estabilización del mercado y la prescripción de compra de productos nacionales es parte inseparable de él. El contingente arancelario fue una concesión que otorgó Turquía además de sus compromisos consolidados en su Lista con arreglo al artículo II del GATT. Turquía ha demostrado que, pese a la prescripción de compra de productos nacionales, la ventaja conferida por el contingente arancelario fue considerable. Se ha cuantificado en las alegaciones de Turquía. En realidad, las pruebas demuestran que los comerciantes decidieron importar mediante el régimen de contingentes arancelarios en lugar de a los tipos NMF o aplicados mientras ambos estuvieron disponibles.

62. Hay otras muchas cuestiones que se plantearon durante esta audiencia. Turquía las abordará en sus escritos posteriores. Turquía espera con interés las preguntas escritas del Grupo Especial y le agradece su contribución al esclarecimiento de las cuestiones de hecho y de derecho que plantea la presente diferencia.

ANEXO B-4

DECLARACIÓN ORAL DE AUSTRALIA EN LA TERCERA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS

(9 de noviembre de 2006)

Introducción

1. En la presente declaración, Australia analizará una serie de cuestiones de interpretación jurídica.

2. En primer lugar, el Grupo Especial debería abordar los argumentos relativos al orden correcto de análisis antes de considerar si, por razones de economía judicial, ya no es necesario examinar algunas o todas las alegaciones planteadas.

3. En segundo lugar, Australia sostiene que la supuesta denegación por Turquía de certificados de control, si queda establecida, es incompatible con la prohibición de las medidas no arancelarias que figura en el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

4. En tercer lugar, Australia presentará comunicaciones sobre el concepto de "licencias de importación" utilizado en el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* (*Acuerdo sobre Licencias de Importación*) y en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

5. En cuarto lugar, si el contingente arancelario de Turquía ya no está en vigor y ya no se aplica ninguna medida, el Grupo Especial debería determinar si es necesario formular una constatación respecto de las alegaciones relativas al contingente arancelario para solucionar la diferencia. En caso de que el Grupo Especial decida formular constataciones sobre el contingente arancelario, Australia aduce que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

6. En quinto lugar, si el Grupo Especial constata que Turquía ha adoptado una práctica de denegar certificados de control por completo, esto constituiría una "medida de carácter general" a los efectos del párrafo 2 del articulo X del GATT de 1994 y el hecho de no publicar esta medida sería incompatible con el párrafo 2 del artículo X.

7. En sexto lugar, en relación con los argumentos de Turquía sobre la admisibilidad de determinadas pruebas, Australia señala que todas las pruebas son admisibles, pero que corresponde al Grupo Especial determinar el peso que se les debe atribuir.

Orden de análisis

8. En *CE - Banano III*, el Órgano de Apelación constató que el Grupo Especial debería haber aplicado el párrafo 3 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* antes de examinar el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, puesto que el *Acuerdo sobre Licencias de Importación* se ocupa específicamente y de forma detallada de la administración de los procedimientos para el trámite de licencias de importación. El Órgano de Apelación señaló que si el Grupo Especial hubiera seguido ese orden de análisis, no habría necesitado examinar la supuesta incompatibilidad con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.[1]

[1] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafos 202 a 204.

9. Australia está de acuerdo en que, como principio general, deberían examinarse las disposiciones de un acuerdo más específico antes que las de un acuerdo más general en el que, como ocurre en el asunto *CE - Banano III*, las disposiciones son, "a efectos prácticos, intercambiables", por ser idénticos su ámbito de aplicación y sus efectos. Corresponde al Grupo Especial determinar si se cumplen estos criterios y, de ser así, si debe ejercerse el principio de economía procesal con respecto a las alegaciones planteadas al amparo de un acuerdo más general. En caso de que las alegaciones se basen en disposiciones cuyo ámbito de aplicación y efectos no sean idénticos, en principio deberían examinarse todas las alegaciones.

Incompatibilidad de la medida de Turquía con el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*

10. Australia sostiene que el ámbito de aplicación y los efectos del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el artículo XI del GATT de 1994 no son idénticos, de manera que las alegaciones formuladas al amparo de estas disposiciones deberían analizarse por separado.

11. Australia está de acuerdo con las CE en que, aparte de la nota al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no existe ningún vínculo automático entre los textos del párrafo 2 del artículo 4 y el artículo XI del GATT de 1994.[2]

12. Habiendo expresado esta advertencia, Australia considera que, si se realiza un análisis separado en el marco del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el Grupo Especial podría constatar que la supuesta denegación por Turquía de los certificados de control, en caso de que los hechos lo demuestren, impide o restringe las importaciones realizadas fuera del contingente arancelario.

13. Australia conviene con los Estados Unidos[3] en que la negativa de Turquía de conceder certificados de control constituiría una restricción cuantitativa a la importación o un régimen de licencias de importación discrecionales, o estaría comprendida en la amplia categoría de "las medidas similares aplicadas en la frontera que no sean derechos de aduana propiamente dichos", que figura en la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por consiguiente, la medida es "del tipo" que Turquía no puede mantener, adoptar ni restablecer y es incompatible con la prohibición de las medidas no arancelarias establecida en el párrafo 2 del artículo 4.

Párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 - licencias de importación/otras medidas

14. Australia considera que el Grupo Especial debería aclarar el concepto de "licencias de importación" que figura en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 teniendo en cuenta su sentido corriente y en el contexto del *Acuerdo sobre Licencias de Importación*.

15. El concepto de "licencias de importación" no se define ni en el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* ni en el GATT de 1994. No obstante, en el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* se identifica el ámbito de aplicación del Acuerdo en el sentido de que se refiere al procedimiento administrativo utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación. La expresión "condición previa para efectuar la importación" que figura en el párrafo 1 del artículo 1 proporciona orientación sobre el sentido del concepto de "licencias de importación". Indica que esa noción abarca el control de las importaciones.

[2] Comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, 18 de octubre de 2006, párrafo 20.

[3] Primera comunicación de los Estados Unidos, 20 de septiembre de 2006, párrafos 76 a 78.

16. La nota al párrafo 1 del artículo 1 también proporciona orientación para examinar el sentido del concepto de "licencias de importación". Como afirmó el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Banano III*, en la nota "se amplía la definición de 'procedimiento administrativo', que incluye 'el procedimiento llamado 'trámite de licencias' y otros procedimientos administrativos semejantes'. En consecuencia, a nuestro juicio, independientemente de que se utilice o no la expresión 'trámite de licencias', el Acuerdo abarca los procedimientos administrativos a condición de que tengan una finalidad similar al trámite de licencias".[4]

17. La afirmación de Turquía[5] de que los certificados de control se refieren solamente a cuestiones aduaneras -por lo que no son licencias de importación- da un alcance demasiado amplio a la exclusión "con fines aduaneros" y restringe el significado de "licencias de importación" más allá de la intención del artículo XI del GATT de 1994 o del *Acuerdo sobre Licencias de Importación*. Australia estima que sería difícil considerar que un procedimiento que conlleva controles de la seguridad del producto o medidas sanitarias o fitosanitarias está comprendido en el concepto de "efectos aduaneros" que figura en el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* o en el GATT de 1994. El hecho de que en un régimen sean necesarios determinados elementos a efectos aduaneros no significa, en sí y de por sí, que el régimen no esté comprendido en el concepto de "licencias de importación". Es preciso examinar la estructura y el funcionamiento del régimen en la práctica para determinar si tiene "una finalidad similar al trámite de licencias".

18. Australia sostiene asimismo que si el Grupo Especial constata que el certificado de control no es una "licencia de importación" en el sentido de los *Acuerdos de la OMC*, debería considerar si el certificado de control, o la supuesta denegación por Turquía de certificados, constituyen "otras medidas" en el sentido del artículo XI del GATT de 1994. Esa constatación dependerá de la opinión del Grupo Especial sobre si las pruebas apoyan la afirmación de los Estados Unidos de que Turquía, mediante la utilización de sus certificados de control, ha actuado con el fin de prohibir o restringir la entrada de arroz en Turquía.

Ayuda interna en el marco del contingente arancelario de Turquía

19. Turquía aduce que no es necesario examinar su régimen de contingentes arancelarios expirado.[6]

20. Australia señala que el Grupo Especial es competente para formular constataciones acerca de medidas que están debidamente incluidas en su mandato, aunque ya no estén en vigor.[7] No obstante, es jurisprudencia asentada que un grupo especial sólo necesita tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia.[8]

21. Cuando una medida ha sido retirada, a menudo puede ser innecesario formular una constatación sobre su compatibilidad con los *Acuerdos de la OMC* y, por lo general, en el pasado los grupos especiales no han considerado conveniente formular recomendaciones con respecto a medidas

[4] Informe del Grupo Especial, *CE - Banano III*, párrafo 7.147.

[5] Primera comunicación de Turquía, 11 de octubre de 2006, párrafos 47 a 54.

[6] *Ibid.*, párrafos 137 a 139; Comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, 18 de octubre de 2006, párrafo 32.

[7] Informe del Grupo Especial, *India - Automóviles*, párrafo 7.26; informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.9.

[8] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, páginas 22 y 23; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Plomo y bismuto II*, párrafo 71.

que ya no están vigentes.[9] Si el régimen de contingentes arancelarios ha efectivamente expirado, el Grupo Especial debería considerar si, sobre la base de los hechos concretos del caso, es necesario formular constataciones o recomendaciones acerca de esa medida para resolver la diferencia.

22. Si el Grupo Especial llega a la conclusión de que hay elementos del contingente arancelario que siguen en vigor o por otros motivos decide formular constataciones con respecto al contingente arancelario, Australia sostiene que la imposición por parte de Turquía, dentro de su régimen de contingentes arancelarios, de una prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. La única cuestión entre las partes a este respecto es si el arroz importado recibe un trato menos favorable que el arroz nacional.

23. Australia señala que la jurisprudencia de la OMC apoya la opinión de que la imposición de un "requisito adicional" o un "obstáculo adicional" a los productos importados en comparación con los productos nacionales similares constituye trato menos favorable.[10] En el asunto *Canadá - Importaciones de trigo y exportaciones de grano*, el Grupo Especial consideró que no es necesario que estos "obstáculos adicionales" sean onerosos en términos comerciales y/o prácticos para ser incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.[11]

24. En el régimen de contingentes arancelarios de Turquía, el arroz importado no se puede vender en el mercado nacional salvo que el importador compre primero una cantidad específica de arroz nacional. Los productores de arroz nacional no están sujetos a ese requisito adicional. Australia aduce que se trata de un "obstáculo adicional" que altera las condiciones de competencia a favor del arroz nacional y constituye un trato menos favorable para los productos importados.

Interpretación de las "medidas de carácter general" mencionadas en el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994

25. Turquía alega que el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 no es aplicable a la diferencia, habida cuenta de que las cartas de aceptación no son "medidas de carácter general" y, puesto que no pueden ser aplicadas, no están sujetas al requisito de publicación establecido en el párrafo 2 del artículo X.[12]

26. La comunicación de los Estados Unidos deja claro que la medida en cuestión es la supuesta denegación general por Turquía de certificados de control.[13] En opinión de Australia, se trata de la "medida de carácter general" que supuestamente está siendo aplicada y que, de constatarse su existencia, constituiría una "restricción o prohibición para las importaciones" con arreglo al párrafo 2 del artículo X.

27. Si el Grupo Especial constata que Turquía ha adoptado en realidad una práctica de denegar certificados de control por completo, Australia aduce que esto podría constituir una "medida de carácter general" a los efectos del párrafo 2 del articulo X, pueda o no imponerse la aplicación de las

[9] Por ejemplo, informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81; informe del Grupo Especial, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 7.112.

[10] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano*, párrafo 6.185.

[11] *Ibid.*, párrafo 6.190.

[12] Primera comunicación de Turquía, 11 de octubre de 2006, párrafo 84.

[13] Primera comunicación de los Estados Unidos, 20 de septiembre de 2006, párrafos 79 y 80.

cartas de aceptación en sí mismas. El hecho de que Turquía no publique su denegación de certificados, mediante cartas de aceptación o algún otro instrumento, sería incompatible con el párrafo 2 del artículo X.

Carácter probatorio de las cartas de aceptación

28. Turquía sostiene que las cartas de aceptación son pruebas inadmisibles o parciales que no acreditan de forma fidedigna el propósito y la política comercial de Turquía.[14]

29. El *Entendimiento sobre Solución de Diferencias* no contiene ninguna norma sobre la admisibilidad de las pruebas. Como se aclara en el informe del Grupo Especial sobre el asunto *CE - Ropa de cama*, "por lo general [los grupos especiales de la OMC] son libres de admitir y evaluar pruebas de todo tipo, y de atribuirles el peso que consideren apropiado".[15]

30. Australia sostiene, por lo tanto, que las cartas de aceptación son admisibles y que corresponde al Grupo Especial determinar el peso que debe atribuirse a esas pruebas.

Conclusión

31. Por último, Australia agradece al Grupo Especial que examine los argumentos que ha planteado.

[14] Primera comunicación de Turquía, 11 de octubre de 2006, párrafo 81.

[15] Informe del Grupo Especial, *CE - Ropa de cama*, párrafo 6.34.

ANEXO B-5

DECLARACIÓN ORAL DE CHINA EN LA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS
(9 de noviembre de 2006)

1. Señora Presidenta, distinguidos miembros del Grupo Especial, gracias por ofrecer a China la oportunidad de hacer una declaración en la presente reunión. En esta declaración, me centraré en tres cuestiones.

I. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XI DEL GATT DE 1994

2. De las Primeras comunicaciones de los Estados Unidos y Turquía se desprende claramente que estos países tienen opiniones diferentes sobre si los certificados de control de Turquía son licencias de importación. Con respecto a este punto, China estima que, aun suponiendo que el certificado de control no es una licencia de importación, si ese certificado prohíbe o restringe la importación de arroz en la práctica, puede constituir "otra medida", lo que es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Sobre la base de las interpretaciones formuladas por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Restricciones cuantitativas*[1], si una de las "otras medidas" queda al arbitrio de un organismo gubernamental y puede bloquear determinadas importaciones, debe considerarse que esa medida actúa como una limitación de las importaciones y no está permitida por el párrafo 1 del artículo XI.

II. ARTÍCULO III DEL GATT DE 1994

3. Los Estados Unidos alegan que la prescripción de compra de productos nacionales infringe el párrafo 4 del artículo III del GATT, mientras que Turquía rechaza esa alegación. Concretamente, Turquía aduce que, dado el beneficio conferido por un tipo arancelario más bajo, la prescripción de compra de productos nacionales en realidad alteraba las condiciones de competencia en favor del producto importado, por lo cual era compatible con el párrafo 4 del artículo III.[2] Sin embargo, a juicio de China, ese razonamiento es cuestionable. El artículo III atañe a la comparación entre el trato dado a los productos importados y a los nacionales, y no guarda relación alguna con el nivel arancelario. Si la prescripción de compra de productos nacionales modifica las condiciones de competencia en detrimento de los productos importados y, en consecuencia, infringe el párrafo 4 del artículo III, el beneficio derivado de un tipo arancelario más bajo no puede subsanar ni suprimir esa infracción.

III. APLICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE LAS MIC

4. Los Estados Unidos alegan que Turquía ha infringido el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC. Turquía aduce que la medida en litigio es compatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT, por lo cual no infringe el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC.[3] Al parecer, Turquía pasa por alto que los Estados Unidos no han definido lo que constituye una "medida en materia de inversiones relacionada con el comercio" ni demostrado que la medida adoptada por Turquía constituye una MIC.[4]

---

[1] Informe del Grupo Especial, *India - Restricciones cuantitativas*, párrafo 5.129.

[2] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafos 95 a 99.

[3] *Ibid.*, párrafos 110 a 113.

[4] MIC es la abreviatura de "medida en materia de inversiones relacionada con el comercio" (nota añadida por China).

5. A ese respecto, China se permite hacer una observación. El Acuerdo sobre las MIC es un acuerdo pleno, con existencia jurídica autónoma, y ha de tener su propio ámbito de aplicación. Aunque el Acuerdo sobre las MIC no define lo que es una MIC, ese término puede interpretarse debidamente con arreglo al principio establecido en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD. En ningún caso procede excluir del ámbito de aplicación del Acuerdo sobre las MIC una medida que está comprendida en él.

IV. CONCLUSIÓN

6. Con esto concluye mi exposición. Gracias por su paciencia.

ANEXO B-6

DECLARACIÓN ORAL DE EGIPTO EN LA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS

(9 de noviembre de 2006)

Señora Presidenta, miembros del Grupo Especial:

1. Me complace comparecer hoy ante ustedes para exponer las opiniones de la República Árabe de Egipto en calidad de tercero en este procedimiento.

2. Como importante productor y exportador de arroz, Egipto tiene un interés sustancial en este procedimiento. Además, como señaló en su comunicación en calidad de tercero, a Egipto le preocupa especialmente la interpretación del párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

3. En la declaración de hoy, Egipto desarrollará algunos de los elementos planteados en su comunicación en calidad de tercero y analizará determinadas cuestiones planteadas por otros terceros en este procedimiento.

Medidas en litigio

4. En su comunicación en calidad de tercero, la República Popular China sostiene que las medidas apeladas por los Estados Unidos bajo la denominación "régimen en su conjunto" son demasiado amplias para cumplir la prescripción de especificidad establecida en el párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD).

5. Egipto señala que, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos, tras identificar las medidas en litigio y hacer referencia por separado a la denegación o no otorgamiento de licencias de importación y a las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales, presenta alegaciones relativas a tales prescripciones, en conjunción con la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias de importación. Además, en las alegaciones K, L y M formuladas en su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos hacen referencia a la denegación de certificados de control y a las prescripciones de compra de productos nacionales impuestas en el marco del régimen de contingentes arancelarios de Turquía. En particular, en la alegación L, los Estados Unidos indican que el régimen de licencias de importación de Turquía abarca el régimen de contingentes arancelarios que exige la compra de productos nacionales para las importaciones comprendidas en el contingente, así como la denegación de licencias de importación a todas las importaciones al tipo del derecho establecido en la Lista nacional de Turquía.

Medidas en el sentido del párrafo 1 del artículo XI

6. En su Primera comunicación, los Estados Unidos consideran, fundamentalmente, que los certificados de control son licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, aunque también declaran que tales certificados pueden considerarse "otras medidas" de conformidad con ese artículo. Alegando que los certificados de control se utilizan exclusivamente a efectos aduaneros, Turquía sostiene que no pueden considerarse licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

7. Dado que el párrafo 1 del artículo XI no define el concepto de licencia de importación, Egipto considera que Turquía se remite acertadamente a la definición establecida en el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación al examinar si los certificados de control deberían considerarse licencias de importación de conformidad con el párrafo 1 del artículo XI. En opinión de Egipto, una de las cuestiones centrales que deben abordarse con respecto a ese extremo es si los certificados de control equivalen o no a formularios administrativos exigidos exclusivamente a efectos aduaneros. En consonancia con las consideraciones invocadas por las Comunidades Europeas (CE) en su comunicación en calidad de tercero, Egipto estima que no puede considerarse que las prescripciones que los importadores deben cumplir para obtener certificados de control estén destinadas exclusivamente a fines aduaneros.

8. En el caso de que se constatara que los certificados de control no son licencias de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI, Egipto considera que debería examinarse si pueden clasificarse como "otras medidas". Egipto recuerda que, en procedimientos anteriores de solución de diferencias relativos al párrafo 1 del artículo XI, distintos Grupos Especiales han considerado que el alcance de este párrafo es muy amplio y que la expresión "otras medidas" implica un amplio ámbito por lo que respecta a los tipos de medidas abarcadas.

Alegación con respecto a las medidas "en sí mismas" o "en su aplicación"

9. En su comunicación en calidad de tercero, las CE plantean la cuestión de si los Estados Unidos han formulado una alegación respecto de las medidas "en sí mismas" o "en su aplicación". Habida cuenta de las constataciones del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Reducción a cero (CE)*, las CE consideran que, "a la luz de los elementos de hecho que el Grupo Especial tiene ante sí, lo que puede haber es una serie de medidas (o una práctica) que, 'tal como se aplican', los Estados Unidos invitan al Grupo Especial a interpretar como una medida y a condenarla 'en sí misma'".

10. Egipto señala que la distinción entre las alegaciones respecto de las medidas "en sí mismas" y respecto de las medidas "en su aplicación" invocada por las CE en su comunicación en calidad de tercero atañe en su totalidad al Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (Acuerdo Antidumping). Aunque el Grupo Especial que se ocupa de este procedimiento puede examinar las constataciones formuladas por el Órgano de Apelación y otros Grupos Especiales en el marco de procedimientos relativos al Acuerdo Antidumping respecto de alegaciones sobre medidas "en sí mismas" y "en su aplicación", Egipto considera que deberían tenerse presentes el texto y la naturaleza de las disposiciones invocadas por los Estados Unidos en el procedimiento en curso.

11. Egipto sostiene respetuosamente que si el Grupo Especial debiera determinar si las alegaciones de los Estados Unidos se refieren a medidas en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del ESD, debería examinar su clasificación de conformidad con los artículos invocados por los Estados Unidos en apoyo de sus alegaciones. Por ejemplo, con respecto a la alegación A de los Estados Unidos, el Grupo Especial debería determinar si los certificados de control son licencias de importación u otras medidas en el sentido del párrafo 1 del artículo XI.

Expiración del régimen de contingentes arancelarios

12. En su Primera comunicación, Turquía indica que el marco legislativo que establece el régimen de contingentes arancelarios expiró, y solicita al Grupo Especial que se abstenga de formular constataciones sobre las medidas relacionadas con su régimen de contingentes arancelarios o, en caso de que el Grupo Especial considere necesario formular esas constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia, que no haga ninguna recomendación al Órgano de Solución de Diferencias (OSD). En su comunicación en calidad de tercero, las CE declaran que no consideran necesario examinar con más detalle el régimen de contingentes arancelarios.

13. Habida cuenta de las alegaciones de los Estados Unidos con respecto a la operación conjunta del régimen de contingentes arancelarios y el régimen general de importación, Egipto considera importante que el Grupo Especial tome en consideración el régimen de contingentes arancelarios al formular sus constataciones para lograr una solución positiva de la diferencia. No obstante, si ese régimen ya no está en vigor, Egipto también considera que no debería hacerse ninguna recomendación sobre el mismo al OSD.

14. Señora Presidenta, miembros del Grupo Especial, con esto concluye la declaración de Egipto en calidad de tercero. Gracias por su atención.

ANEXO B-7

DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS EN LA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS
(9 de noviembre de 2006)

Señora Presidenta, distinguidos miembros del Grupo Especial:

1. Las Comunidades Europeas agradecen al Grupo Especial la oportunidad que se les brinda de presentar hoy sus opiniones.

2. En su comunicación escrita, las CE invitaron al Grupo Especial a que se pronunciase sobre cuatro cuestiones jurídicas, a saber:

- que examinase cuidadosamente si existe una "regla o norma" que constituye una medida de aplicación general y prospectiva;
- que examinase el orden del análisis de los Acuerdos pertinentes a la luz del informe del Órgano de Apelación en *CE - Banano III*;
- que considerase que cuando una restricción a la importación que incumple el artículo XI tiene al mismo tiempo un elemento que favorece la venta de productos nacionales con preferencia a los extranjeros en el mercado interno, también infringe el artículo III del GATT; y
- que se abstuviese de formular recomendaciones al OSD sobre el régimen de contingentes arancelarios de Turquía.

3. No tenemos intención de desarrollar mucho más estas cuestiones en la presente sesión destinada a los terceros; sin embargo, en aras de la claridad, insistiremos nuevamente en nuestros principales argumentos.

4. El presente caso cuenta con un gran número de hechos, y aparentemente las partes están en desacuerdo respecto de muchos de los hechos objeto de examen. Las CE no desean complicar más las cosas elaborando teorías basadas en hipótesis fácticas. Lo que parece estar claro es que el régimen de contingentes arancelarios de Turquía ya no existe. En estas circunstancias, las CE no consideran necesario examinar con más detalle el régimen de contingentes arancelarios de Turquía que ya ha expirado.

5. Las medidas que aún están en vigor, esto es, el supuesto sistema de licencias de importación, plantean una cuestión sistémica muy importante a la luz de los argumentos presentados por los Estados Unidos. En su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos hacen referencia a las medidas de Turquía como "una prohibición no oficial". Asimismo, parece que la argumentación de los Estados Unidos se basa, al menos en parte, en documentos internos de la administración turca, y se hacen también referencias a instrucciones verbales dadas a funcionarios turcos. Egipto, en su comunicación presentada en calidad de tercero, considera que es irrelevante que las cartas de aceptación no publicadas no sean "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o resoluciones administrativas" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Las CE consideran que la cuestión es más sutil de lo que señala Egipto, ya que es importante establecer en primer lugar si existe una medida. En este sentido, el hecho de que un documento determinado no se haya publicado es pertinente.

6. Como han aclarado las CE en su comunicación escrita, se trata de una cuestión sistémica habitual, a la que el Grupo Especial debería prestar una atención especial: ¿es cierto que hay un sistema o régimen en funcionamiento o podría ser que el sistema, tal como está constituido, se haya aplicado de determinada manera en determinadas circunstancias? Esta cuestión, sutil pero importante, puede marcar una diferencia significativa.

7. Hay otra cuestión sistémica que ha de resolver el Grupo Especial, a saber, el orden del análisis de las alegaciones que se solapan, basadas en diferentes disposiciones de distintos Acuerdos pertinentes. El Órgano de Apelación ha examinado esta cuestión en *CE - Banano III*, en la que declaró que debe examinarse primero el Acuerdo que se refiera de manera más específica al asunto en cuestión.

8. Naturalmente, decidir cuál es el Acuerdo más específico en cada caso es a menudo una cuestión de valoración, ya que puede depender del énfasis del argumento y del contexto de la medida. Sin embargo, las CE consideran que, dada la importancia del argumento estadounidense sobre las licencias de importación, deberían considerarse en primer lugar los argumentos relativos al Acuerdo sobre Licencias de Importación. Asimismo, parece correcto continuar con el análisis respecto del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, ya que el caso se refiere a un producto agrícola concreto. Sólo después de examinar estos Acuerdos deberían examinarse las normas del GATT, de carácter más general, aunque también cabe argumentar que debería examinarse el Acuerdo sobre las MIC antes que las disposiciones del GATT. Dada la estrecha relación entre estos últimos Acuerdos, la elección es quizá más una cuestión de presentación que de verdadera especificidad.

9. En este sentido, las CE desean señalar que la intervención de China en calidad de tercero no parece tener en cuenta la relación sistémica entre el párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del GATT, por un lado, y el Acuerdo sobre las MIC, por otro. Aunque es cierto que el Acuerdo sobre las MIC no define de manera exhaustiva el concepto de medida en materia de inversiones relacionada con el comercio, es evidente que en todo el Anexo de ese Acuerdo, algunas de esas medidas se consideran de pleno derecho incompatibles con las disposiciones del GATT mencionadas. Asimismo, las CE consideran que, como lo ilustra la Nota interpretativa general al Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC y lo subraya el Órgano de Apelación en *Brasil - Coco desecado*, quienes crearon el régimen de la OMC intentaron poner fin a la fragmentación que caracterizaba el sistema anterior.

10. Por último, si el Grupo Especial considera necesario examinar en detalle el sistema de contingentes arancelarios, las CE desean señalar que tal vez sea necesario examinar al mismo tiempo el párrafo 4 del artículo III y el artículo XI del GATT. Algunos argumentos presentados en las comunicaciones escritas sugieren que, según el énfasis del argumento, es posible que haya que examinar las mismas medidas como medidas en frontera y como medidas internas.

Señora Presidenta, distinguidos miembros del Grupo Especial:

11. A la vista del desacuerdo entre las partes en lo que se refiere a los hechos del caso, las CE no desean hacer hoy más observaciones sobre el asunto objeto de examen. Sin embargo, dado que se ha abolido el sistema de contingentes arancelarios de Turquía, consideramos que en cualquier caso no sería necesario hacer recomendaciones al OSD sobre ese aspecto de las supuestas medidas de Turquía.

ANEXO B-8

DECLARACIÓN ORAL DE COREA EN LA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS

(9 de noviembre de 2006)

Señora Presidenta, miembros del Grupo Especial:

Gracias por invitar a Corea a presentar sus puntos de vista sobre este caso. Corea desea realizar una serie de observaciones sobre las cuatro cuestiones siguientes:

i) si ha habido una prohibición o restricción de la importación de arroz en Turquía durante el período de septiembre de 2003 a julio de 2006;

ii) en el caso de que la importación de arroz haya estado prohibida o restringida a través de un sistema de certificados de control, si esos certificados constituyen licencias de importación;

iii) si el arroz importado ha recibido un trato menos favorable debido a la prescripción de compra de arroz nacional; y

iv) si la prescripción de compra de arroz nacional constituye una medida en materia de inversiones relacionada con el comercio.

En primer lugar, antes de decidir si el certificado de control constituye o no una licencia de importación discrecional, Corea considera que el Grupo Especial debería decidir si realmente se ha prohibido o restringido la importación de arroz. Como ha señalado Turquía, si no existe "*restricción*" ni "*prohibición*", la naturaleza de la "*medida*" carece de pertinencia.[1] Si las estadísticas proporcionadas por Turquía en sus anexos 8 y 20 son exactas, es posible que los Estados Unidos se equivoquen al argumentar que Turquía establece o mantiene una prohibición de importar mediante la no emisión de certificados de control[2] y que Turquía no concedió ningún certificado de control durante más de dos años y medio.[3] Sin embargo, parece indispensable que el Grupo Especial analice de manera crítica esta información estadística para decidir si la importación de arroz fuera del contingente se ha visto al menos restringida u obstaculizada por el modo en que se han administrado los certificados de control. En lo que se refiere al anexo 8, que indica que las importaciones fuera del contingente ascendieron a 71.181 toneladas entre enero de 2004 y agosto de 2006, dicho anexo no indica las importaciones fuera del contingente realizadas cada año, ya que los datos del anexo sólo muestran las importaciones totales en todo el período señalado, no una imagen desglosada por año. Corea considera que debe pedirse a Turquía que aporte datos anuales sobre las importaciones fuera del contingente para probar su alegación de que nunca se han restringido dichas importaciones. En relación con el anexo 20, Turquía debería explicar el número desproporcionado de certificados para importaciones fuera del contingente, a fin de evitar las sospechas de que la expedición de los certificados fuera del contingente ha sido controlada deliberadamente. Como Turquía argumenta que los certificados se emiten automáticamente en cuestión de días, es preciso confirmar que se han aplicado de manera homogénea a las solicitudes de certificados dentro y fuera del contingente niveles de aprobación y plazos de tramitación similares. Corea señala que la proporción entre los certificados

[1] Comunicación de Turquía, párrafo 69.

[2] Comunicación de los Estados Unidos, párrafo 58.

[3] *Ibid.*, párrafo 71.

fuera del contingente y los certificados dentro del contingente en 2006 es mucho más elevada que la correspondiente a los años 2004 y 2005. Debe buscarse una explicación a ello, a fin de evitar la suposición de que Turquía sólo atenuó su control sobre los certificados fuera del contingente después de que sus medidas fueron impugnadas en la OMC. Teniendo en cuenta todas estas cuestiones clave, el Grupo Especial debería decidir si se han restringido *de facto* las importaciones fuera del contingente, en caso de que no se hayan prohibido por completo.

En segundo lugar, en relación con la cuestión de si los certificados de control podrían ser licencias de importación, Corea considera que hay que distinguir una prescripción en materia de licencias de la licencia en sí. Como han definido correctamente los Estados Unidos, una licencia es un permiso formal, normalmente impreso o escrito, que concede una autoridad para hacer algo.[4] Corea considera que todas las licencias, siempre que contengan la palabra "licencia", deben incluir un permiso explícito de los actos para los cuales se expide la licencia. Al final del formulario de certificado de control presentado por Turquía como Anexo 4, está escrito que se ha constatado que la importación del producto en cuestión es adecuada, a condición de que se constate que dicho producto es adecuado y satisfactorio en lo que se refiere a la salud y seguridad de las personas, etc. Asimismo, señala que el certificado de control se emite para su presentación a la oficina de aduanas correspondiente. Corea duda de que sea posible interpretar una expresión de ese tipo como un permiso formal de importación. Parece más apropiado considerar el certificado como una de las prescripciones en materia de licencias de importación, más que como una licencia en sí. Asimismo, hay que señalar que para la importación de arroz dentro del contingente en Turquía se emite una licencia de importación por separado, después de examinar los certificados, mientras que en el caso de una importación fuera del contingente, que también exige los certificados, no se concede licencia alguna. Por el mero hecho de que no haya licencia una prescripción en materia de licencias no se convierte ella misma en una licencia. Sin embargo, Corea reconoce la posibilidad de que la importación de arroz en Turquía se haya podido ver efectivamente restringida por el trato dado a los certificados de control. Si el Grupo Especial constata que Turquía ha restringido la importación de ese modo, hay que condenar la manera de administrar los certificados como un incumplimiento del párrafo 1 del artículo XI del GATT.

En tercer lugar, en cuanto al tema del trato menos favorable causado por la prescripción de compra de productos nacionales, Corea simplemente no entiende la lógica de Turquía, según la cual, por efecto de dicha prescripción, el precio de importación del arroz por tonelada era menor de lo que hubiera sido en caso de no existir tal prescripción. Con independencia de cuánto se haya reducido el costo de compra de arroz nacional en virtud de la denominada prescripción de compra de productos nacionales, no puede negarse que los importadores han debido destinar fondos adicionales a la compra de arroz nacional y que podría importarse más arroz extranjero si no existiese la obligación de destinar tales fondos a la compra de arroz nacional. El aspecto principal de esta cuestión no es el precio del arroz nacional, sino la obligación adicional impuesta a los importadores.

En cuarto lugar, Corea considera que la medida en litigio tiene que ser una medida en materia de inversiones relacionada con el comercio para que sea aplicable el Acuerdo sobre las MIC. Aunque no hay ninguna definición legal de las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio, parece claro que la medida debería contar al menos con dos elementos: un elemento comercial y un elemento de inversión. La prescripción de compra de productos nacionales en cuestión contiene claramente un aspecto comercial, ya que la prescripción afecta a la importación de arroz extranjero. Sin embargo, no parece haber un elemento de inversión. Como se señala en el preámbulo del Acuerdo sobre las MIC, los Miembros de la OMC desean facilitar las inversiones a través de las fronteras internacionales y tomar en consideración las necesidades financieras de los países en desarrollo Miembros. En este sentido, los movimientos financieros transfronterizos pueden

[4] *Ibid.*, párrafo 60.

entenderse como un elemento esencial de toda medida de inversión. Si no hay ningún aspecto de inversión en la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía, no puede tratarse de una medida de inversión, y por tanto no puede aplicarse el Acuerdo sobre las MIC.

Señora Presidenta:

Estas son las observaciones que Corea desea que tenga en cuenta el Grupo Especial al examinar el presente caso.

Muchas gracias.

ANEXO B-9

DECLARACIÓN ORAL DE TAILANDIA EN LA SESIÓN DESTINADA A LOS TERCEROS

(9 de noviembre de 2006)

1. Señora Presidenta y miembros del Grupo Especial: Tailandia agradece la oportunidad de participar en este procedimiento y de exponer hoy sus opiniones sobre este asunto al Grupo Especial.

2. Tailandia se reservó el derecho de participar como tercero en este procedimiento en virtud del párrafo 2 del artículo 10 del *Entendimiento sobre Solución de Diferencias* dado que tiene un interés sistémico en este asunto por ser uno de los principales exportadores mundiales de arroz.

3. En general, Tailandia reconoce las inquietudes planteadas por los Estados Unidos en su Primera comunicación escrita en relación con la incompatibilidad del régimen de contingentes arancelarios para el arroz y la prescripción de compra de productos nacionales establecidos por Turquía con las obligaciones que le corresponden en virtud del *GATT de 1994*, el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación*, el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* (MIC).[1]

4. En particular, consideramos que la prescripción de compra de productos nacionales establecida por Turquía es incompatible con las obligaciones que le corresponden en virtud del artículo III del *GATT de 1994* y el Acuerdo sobre las MIC. Sin embargo, hoy no haremos ninguna observación específica sobre estas preocupaciones.

5. En cambio, Tailandia desea plantear una cuestión que hasta la fecha no han examinado ni las partes ni los demás terceros, a saber, la incompatibilidad del régimen de contingentes arancelarios establecido por Turquía para el arroz con las obligaciones que le corresponden en virtud del artículo II del *GATT de 1994* con respecto a su Lista de Concesiones. En concreto, el apartado a) del párrafo 1 del artículo II exige a todos los Miembros de la OMC que concedan al comercio de los demás Miembros "un trato no menos favorable" que el previsto en la parte apropiada de sus Listas anexas. En este procedimiento, Turquía no cuestiona que haya consolidado en su Lista el derecho NMF sobre las importaciones de arroz al 45 por ciento *ad valorem*, sin ninguna limitación cuantitativa.[2] No obstante, según las pruebas fácticas presentadas por los Estados Unidos, el trato concedido efectivamente por Turquía con arreglo a su régimen de contingentes arancelarios es "menos favorable" que el previsto en su Lista. De hecho, Turquía no concede el trato que ha previsto en su Lista a todos los Miembros. Al contrario, restringe las importaciones de arroz de modo que puedan entrar solamente en cantidades limitadas e imprevisibles (aunque a un tipo arancelario inferior al 45 por ciento), conforme a un régimen de licencias no automáticas de importación, y sólo cuando se compre arroz nacional en cantidades cuantitativamente superiores al volumen de importaciones previsto.[3] En consecuencia, Tailandia considera que el régimen de contingentes arancelarios establecidos por Turquía es incompatible con las obligaciones que le corresponden en virtud del artículo II del *GATT* y que la prescripción de Turquía de compra de productos nacionales es incompatible con el artículo III del *GATT* y el Acuerdo sobre las MIC.

---

[1] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, 20 de septiembre de 2006.

[2] Primera comunicación escrita de Turquía, 11 de octubre de 2006.

[3] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 41, 45 y 49.

6. En su defensa, Turquía afirma que las medidas relativas a su régimen de contingentes arancelarios, incluido el marco legislativo y la prescripción de compra de productos nacionales, ya no están en vigor.[4] En consecuencia, Turquía ha pedido al Grupo Especial que se abstenga de formular constataciones sobre esas medidas, o en caso de que el Grupo Especial considere necesario formular esas constataciones, que no haga recomendaciones al Órgano de Solución de Diferencias (OSD).[5] En apoyo de su petición, Turquía se remite al informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, en que se dice que el Grupo Especial ha incurrido en error al formular recomendaciones al OSD sobre una medida que el Grupo Especial ha constatado que "ya no está vigente".[6]

7. Tailandia considera que el Grupo Especial debe examinar las medidas impugnadas por los Estados Unidos en su solicitud de establecimiento de este Grupo Especial. En su jurisprudencia, la OMC siempre ha afirmado que el momento adecuado para evaluar si una medida está comprendida en el mandato de un grupo especial es el del establecimiento del grupo especial, que en este caso fue el 17 de marzo de 2006.[7]

8. Si bien Tailandia acoge con satisfacción la declaración de Turquía de que el régimen de contingentes arancelarios y la prescripción de compra de productos nacionales conexa ya no están en vigor, señala que en el futuro las medidas en cuestión pueden volver a introducirse en cualquier momento. Como han mostrado los Estados Unidos, en el pasado Turquía ha instaurado prohibiciones estacionales de las importaciones[8] y, más recientemente, ha abierto o aplicado el régimen de contingentes arancelarios con la prescripción de compra de productos nacionales, intermitentemente, a lo largo de un año.[9] Por consiguiente, para evitar la posibilidad de que Turquía vuelva a promover esas medidas, Tailandia opina que este Grupo Especial debería formular constataciones sobre la incompatibilidad del régimen de contingentes arancelarios para el arroz y la prescripción de compra de productos nacionales establecidos por Turquía con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC. El Grupo Especial que entendió en el asunto *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* consideró que la formulación de una constatación para evitar la reimplantación de una medida incompatible con las normas de la OMC podría contribuir a hallar una solución positiva de la diferencia.[10]

9. Tailandia espera que estas opiniones ayuden al Grupo Especial en el examen de las cuestiones que tiene ante sí. Una vez más, les agradecemos la oportunidad de comparecer hoy ante ustedes.

---

[4] Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 136.

[5] *Ibid.*, párrafo 139.

[6] *Ibid.*, párrafo 138.

[7] Informe del Grupo Especial, *India - Medidas que afectan al sector del automóvil*, WT/DS146/R, WT/DS175/R y Corr.1, adoptado el 5 de abril de 2002, párrafo 7.26, e informe del Grupo Especial, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/R, adoptado el 22 de abril de 1998, párrafos 6.7 y 6.11.

[8] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 14 y 15.

[9] *Ibid.*, párrafo 38.

[10] Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, WT/DS291/R, WT/DS292/R y WT/DS293/R, distribuido el 29 de septiembre de 2006, párrafo 7.1311.

ANEXO C

RESPUESTAS DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo C-1	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (30 de noviembre de 2006)	C-2
Anexo C-2	Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (30 de noviembre de 2006)	C-40
Anexo C-3	Respuestas de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-90
Anexo C-4	Respuestas de Egipto a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-91
Anexo C-5	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-92
Anexo C-6	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (21 de noviembre de 2006)	C-95

ANEXO C-1

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(30 de noviembre de 2006)

Pregunta 1

(A ambas partes) Los Estados Unidos han proporcionado estadísticas sobre, entre otras cosas, la producción, el consumo y las importaciones de arroz blanqueado en Turquía en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, adjunta a su Primera comunicación. ¿Podrían confirmar los Estados Unidos la fuente de estos datos? Las estadísticas proporcionadas por los Estados Unidos abarcan de 2001/2002 a 2006/2007. ¿Pueden los Estados Unidos confirmar cuáles de estas cifras corresponden a hechos reales y cuáles a proyecciones?

1. Los datos proporcionados en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos son cifras oficiales de producción, oferta y demanda del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (United States Department of Agriculture, USDA). En las cifras de producción, el USDA toma en cuenta las estimaciones oficiales de la producción turca; imágenes recogidas por satélite; información y modelos de las condiciones meteorológicas (precipitaciones y temperatura); análisis realizados por personal del USDA que viaja a las zonas de producción dentro de Turquía, y otras fuentes de información sobre los cultivos. En cuanto a las cifras del comercio, el USDA analiza, evalúa y compara una variedad de fuentes de datos, entre ellos los datos aduaneros procedentes de la Corporación de Estadística Turca (TUIK) y especialistas independientes en materia de comercio. En lo que se refiere a las cifras de consumo y existencias, se utiliza una red de evaluaciones de especialistas de la Oficina de Asuntos Agrícolas de la embajada estadounidense en Ankara, economistas agrícolas en Washington y organizaciones internacionales (FAO, Consejo Internacional de Cereales). Las cifras oficiales de producción, oferta y demanda del USDA son objeto de una revisión y actualización mensual a cargo de un comité interorganismos de los Estados Unidos presidido por la Junta de Perspectivas Agrícolas Mundiales (World Agricultural Outlook Board, WAOB) del USDA e integrado por el Servicio Exterior de Agricultura (Foreign Agricultural Service, FAS), el Servicio de Investigaciones Económicas (Economic Research Service, ERS), el Organismo de Servicios Agrícolas (Farm Service Agency, FSA) y el Servicio de Comercialización de Productos Agrícolas (Agricultural Marketing Service, AMS).

2. Los datos proporcionados por los Estados Unidos con respecto a los períodos 2001/2002 a 2005/2006 son cifras reales registradas. Los proporcionados para el período 2006/2007 son proyecciones. La mayor parte de los datos corresponden al año de comercialización turco (Turkish Marketing Year, MY), que abarca de septiembre a agosto. Los datos proporcionados en los renglones séptimo y octavo del cuadro, en cambio, corresponden al año comercial internacional (Internacional Trade Year, TY), que abarca de enero a diciembre. En los casos en que se utilizan datos TY, éstos corresponden al segundo de los años indicados en el encabezamiento de cada columna.

Pregunta 3

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar también información mensual sobre las importaciones efectuadas por Turquía de, separadamente, arroz "paddy", pardo y blanqueado, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda), desglosadas por país de origen?

3. Los Estados Unidos proporcionan datos mensuales de importación de la Corporación Estadística Turca (anteriormente Instituto de Estadística del Estado Turco) en la Prueba documental 53

presentada por los Estados Unidos. Los datos, que se suministran de forma numérica y gráfica, abarcan las importaciones hasta septiembre de 2006 incluido. En cuanto a las estimaciones de las importaciones totales turcas en 2006 proporcionadas por el USDA, véase el séptimo renglón de la última columna del cuadro suministrado por los Estados Unidos en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos (300.000 toneladas métricas de equivalente de arroz blanqueado). En la respuesta a la pregunta 26 b), los Estados Unidos proporcionan un análisis de los datos, que confirma la existencia de una prohibición de importación en el comercio NMF.

Pregunta 4

(A ambas partes) En el párrafo 26 de su Primera comunicación, Turquía afirma que "desde 2003 hasta la fecha Turquía ha aprobado un total de 2.223 certificados de control, lo que ha permitido importar en total 2.264.857 toneladas de arroz extranjero ("paddy", pardo y blanqueado). De este volumen total, desde enero de 2004 se han asignado dentro del régimen de contingentes arancelarios 497.469 toneladas de equivalente de arroz". En el párrafo 65, Turquía afirma que "el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) aprobó un elevado numero de certificados de control (2.223 entre 2003 y 2006), correspondientes a grandes volúmenes de arroz importado (939.013 toneladas de equivalente de arroz entre 2003 y 2006) tanto en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios".

a) ¿Podrían los Estados Unidos comentar las cifras suministradas por Turquía? ¿Pueden los Estados Unidos contrastar asimismo estas cifras con la afirmación que efectúan en el párrafo 1 de su Primera comunicación de que "[c]on respecto al tipo aplicable fuera del contingente, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía sencillamente no expide licencias"?

4. Las cifras suministradas por Turquía en su Primera comunicación, al afirmar que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía (MARA) expide certificados de control para el comercio NMF, no han sido acreditadas y están en contradicción con la amplia Prueba documental presentada por los Estados Unidos. Mediante el empleo de cartas de aceptación, el MARA se abstiene de expedir certificados de control a los tipos de derechos fuera de contingente. Las cartas de aceptación son instrumentos en los cuales la Dirección de Protección y Control de la Junta de Cereales de Turquía recomienda al Ministerio de Agricultura que "retrase" la fecha de iniciación de la expedición de certificados de control para el arroz a los importadores que no adquieren arroz "paddy" nacional. Así pues, la única manera en que un importador puede importar arroz en Turquía es hacerlo dentro del régimen de contingentes arancelarios, conforme al cual está obligado a adquirir arroz "paddy" nacional como condición de la importación. En esas cartas se distingue a menudo entre los certificados de control para arroz "paddy" y los certificados de control para el "arroz", que se refieren al arroz blanqueado.

5. La firma del Ministro al pie del documento indica que éste ha "aceptado" la recomendación de la Junta de Cereales de Turquía. Hasta el momento, los Estados Unidos sólo tienen conocimiento de cartas de aceptación que abarcan el período comprendido entre el 1º de septiembre de 2003 y el 1º de agosto de 2006.

- en la Carta 964, de fecha 10 de septiembre de 2003, el Ministro de Agricultura aceptó una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados para importar arroz hasta el 1º de marzo del 2004;

- en la Carta 107, de fecha 23 de enero de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 12), el Ministro Guclu aceptó la recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados hasta el 1º de julio de 2004;

- en la Carta 905, de fecha 28 de junio de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 13), el Ministro Guclu aceptó nuevamente una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados hasta el 1º de enero de 2005;

- en la Carta 1795, de fecha 30 de diciembre de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 14), el Ministro Guclu aceptó nuevamente una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados de control hasta el 30 de julio de 2005;

- en la Carta 1304, de fecha 24 de marzo de 2005, el Ministro de Agricultura aceptó una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados "hasta que se establezca una nueva política"; y

- en la Carta 390, de fecha 24 de marzo de 2006 (Estados Unidos - Prueba documental 36), el Ministro Eker aceptó una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados hasta el 1º de abril de 2006. El Grupo Especial que se ocupa de la presente diferencia se estableció el 17 de marzo de 2006.[1]

Así pues, con arreglo a los claros términos de las cartas de aceptación, los funcionarios del MARA no pueden conceder certificados de control fuera del régimen de contingentes arancelarios, lo que se ve confirmado en el escrito presentado por la asesora jurídica del MARA ante los tribunales turcos.[2]

6. Turquía ha afirmado que ello no es exacto, y que expide certificados de control, pero no ha proporcionado ninguna prueba documental que apoye esa afirmación. Además, como se explica en la Primera comunicación y en la declaración oral de los Estados Unidos, Turquía no ha refutado la prueba documental presentada por los Estados Unidos a este respecto, incluidas las cartas de aceptación, las cartas de denegación remitidas por funcionarios del MARA a los importadores y el escrito presentado por el MARA ante el primer Tribunal Administrativo de Ankara, en el cual el Ministerio se funda en las cartas de aceptación como la única base jurídica para la denegación de un certificado de control a un importador peticionante. En lugar de suministrar prueba documental de la expedición de certificados de control para importadores fuera del contingente, Turquía ha proporcionado el cuadro que figura en el anexo 20. Este cuadro suscita diversas cuestiones.

7. En primer lugar, las cartas de aceptación sólo establecen que el MARA no concederá certificados de control a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional. Así pues, si el MARA concede certificados de control para la importación con arreglo al régimen de contingentes arancelarios, ese hecho no refutaría las pruebas estadounidenses de que Turquía ha impuesto una prohibición al comercio NMF.

8. En segundo lugar, existe una enorme discrepancia entre la cantidad de certificados de control que Turquía alega que ha concedido en el corriente año hasta el 21 de septiembre de 2006 para importaciones de arroz estadounidense (400.000 toneladas métricas) y la cantidad de arroz que los

[1] A pesar de esta carta, aparentemente el MARA siguió denegando certificados a los importadores que los solicitaban (*véanse* las Pruebas documentales 22, 39, 40, 41, 42 y 44 presentadas por los Estados Unidos). La continuación de la denegación de certificados de control se debió probablemente a objeciones de los productores turcos (*véanse* las Pruebas documentales 21 y 24 presentadas por los Estados Unidos), por las que criticaban el proyectado cambio de política anunciado por el Ministro Tuzmen en la carta que dirigió el 24 de marzo de 2006 al Representante de los Estados Unidos para las cuestiones comerciales internacionales Portman (Estados Unidos - Prueba documental 35). Además, en la Carta 390 se afirma que el MARA seguirá denegando la expedición de certificados durante la cosecha de arroz turca (Estados Unidos - Prueba documental 36).

[2] Estados Unidos - Prueba documental 31.

datos comerciales de los Estados Unidos muestran que este país ha enviado efectivamente a Turquía en 2006 (alrededor de 18.000 toneladas hasta el 16 de octubre de 2006). Los Estados Unidos no pueden explicar esta discrepancia. Es notable que el cuadro presentado por Turquía muestra un aumento de los certificados de control en 2006, es decir, cuando el OSD estableció el Grupo Especial. Además, el cuadro de Turquía muestra que la enorme mayoría de los certificados de control que Turquía supuestamente ha concedido en 2004 y 2005 correspondían al régimen de contingentes arancelarios. Dado que Turquía ha alegado que ese régimen de contingentes (con una prescripción de compra de productos nacionales) proporciona una *ventaja* al arroz importado, no resulta claro por qué los importadores han decidido de pronto en 2006 que los contingentes arancelarios (con compras internas) no les proporcionan una ventaja, de modo tal que han pasado en masa de importar bajo el régimen de contingentes a importar a los tipos NMF. Tampoco resulta claro en el cuadro presentado por Turquía si los certificados de control que el MARA concedió supuestamente en 2006 correspondían a solicitudes pendientes que se habían formulado en años anteriores o a nuevas solicitudes presentadas después de que el Ministro Tuzmen anunció un cambio de política sobre los certificados de control "a partir del 1º de abril de 2006". En el cuadro tampoco se indica *cuándo* se concedieron supuestamente los certificados -antes del 1º de abril de 2006, fecha en que se inició el supuesto cambio de la política turca sobre los certificados de control y que es posterior al establecimiento del Grupo Especial, o después de esa fecha-.

9. En tercer lugar, incluso de acuerdo con el propio cuadro revisado de Turquía, por lo menos el 96 por ciento de los certificados de control aprobados en 2004 y el 83 por ciento de los certificados de control aprobados en 2005 correspondían a importaciones en régimen de contingentes arancelarios, para las que se exigen las compras internas. Dado lo mucho más caro que es importar arroz en el régimen de contingentes arancelarios[3], esa abrumadora mayoría de importadores solo "optarían" por importar arroz en el régimen de contingentes arancelarios si existieran graves restricciones o una prohibición de importar a los tipos fuera del contingente.

10. En cuarto lugar, el anexo 20 no parece dar cuenta de las importaciones de arroz procedente de la Unión Europea. De acuerdo con los datos de importación turcos, Turquía importó aproximadamente 25.000 y 32.000 toneladas de arroz blanqueado de Italia en 2004 y 2005, respectivamente.[4] No obstante, según el anexo 20, Turquía sólo concedió certificados de control para aproximadamente 7.000 toneladas de arroz fuera del contingente en 2004, y aproximadamente 24.000 toneladas de arroz fuera del contingente en 2005. El período de validez de los certificados de control ya no es de 12 meses -los comunicados reservan el derecho del MARA de acortar esos períodos de validez-, por lo que los obtenidos en años anteriores no pueden representar gran parte de esta cantidad aparentemente faltante. Esto plantea la cuestión de si las importaciones de arroz de la Unión Europea figuran en el cuadro de Turquía, ya que ese país ha afirmado que es necesario obtener certificados de control para todas las importaciones de arroz.

11. En quinto lugar, y como ya se ha señalado, en el anexo 20 no se establece cuándo se habrían concedido los certificados, lo que crea particulares dificultades para interpretar los datos de 2003, ya que los Estados Unidos no tienen conocimiento de ninguna restricción a la importación anterior a septiembre de ese año. El MARA no aplicó la prohibición de importar hasta el 10 de septiembre de 2003, cuando el Ministerio de Agricultura turco dio la aprobación ministerial para poner fin a la expedición de certificados de control. Resulta claro que no existieron importaciones dentro del contingente durante los últimos cuatro meses de 2003, aunque la primera apertura de los contingentes se inició técnicamente el 1º de septiembre de 2003, ya que Turquía no anunció los tipos de derechos dentro de los contingentes arancelarios y la prescripción de compra de productos nacionales hasta

[3] *Véanse* los párrafos 32 a 37 de la declaración oral de los Estados Unidos y Estados Unidos - Prueba documental 52.

[4] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 53.

fines de abril de 2004. No obstante, estas cifras plantean el obvio interrogante de cuándo se concedieron supuestamente estos certificados de control para importaciones fuera del contingente.

12. Por último, todos los importadores turcos con los que se han comunicado los Estados Unidos han proporcionado la misma información. Turquía no concede certificados de control sin la compra de arroz "paddy" nacional. Los importadores que han solicitado certificados de control fuera del contingente han visto rechazadas sus solicitudes, o no se ha proveído a las mismas. Turquía se ha defendido contra juicios conexos incoados por Torunlar y Mehmetoglu ante los tribunales turcos y ha sostenido en ellos que las cartas de aceptación le prohíben conceder certificados de control. En tales circunstancias, las cifras del anexo 20 no pueden refutar las pruebas estadounidenses de que el MARA no concede certificados de control fuera de los contingentes, a menos que Turquía esté dispuesta a suministrar copias de los certificados de control para su examen.

Pregunta 5

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar información mensual sobre la producción nacional de Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda)?

13. En Estados Unidos - Prueba documental 45, los Estados Unidos proporcionaron estos datos con respecto a septiembre de 2003/agosto de 2004, septiembre de 2004/agosto de 2005, y septiembre de 2005/agosto de 2006, así como una previsión para el año en curso, iniciado en septiembre de 2006. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos no está en condiciones de proporcionar estos datos desglosados por meses. Las estimaciones de la producción anual formuladas por ese Departamento se basan en el año de comercialización turco (MY). Las estimaciones de la producción de arroz "paddy" se convierten en estimaciones de producción de arroz blanqueado sobre la base del ritmo de blanqueo anual.

Pregunta 6

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar información mensual sobre el consumo interno de Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda)?

14. En su Prueba documental 45, los Estados Unidos suministraron estos datos con respecto a septiembre de 2003/agosto de 2004, septiembre de 2004/agosto de 2005, y septiembre de 2005/agosto de 2006, así como una previsión para el año en curso, iniciado en septiembre de 2006. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos no pudo obtener estos datos desglosados mensualmente. Las estimaciones del consumo anual formuladas por el Departamento se basan en el año de comercialización turco (MY). Todas las estimaciones del consumo se basan en el equivalente de arroz blanqueado, dado que casi todo el arroz consumido en Turquía es arroz blanqueado.

Pregunta 7

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar la información que se indica a continuación relativa a los precios internos medios mensuales vigentes en Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda): i) precios medios para la producción nacional en el mercado turco; ii) precios CIF en muelle; y iii) precios cotizados por la Junta de Cereales de Turquía? Sírvanse indicar la fuente de sus estimaciones y proporcionar pruebas, según proceda.

i) precios medios para la producción nacional en el mercado turco

15. Los Estados Unidos pudieron obtener precios del arroz blanqueado en Turquía, al por mayor y al por menor, de representantes turcos de la Federación del Arroz norteamericana, principal asociación de productores y exportadores estadounidenses, pero no pudieron obtener tales precios con respecto al arroz "paddy" y al arroz pardo. En la Prueba documental 54 presentada por los Estados Unidos se muestran los precios prevalecientes del arroz importado (egipcio y Calrose de los Estados Unidos), así como del arroz turco (Baldo y Osmancik) en marzo, julio, y noviembre de los cuatro años solicitados.

ii) precios CIF en muelle

16. Véase la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos. Estos precios se obtuvieron de la Corporación de Estadística de Turquía.

iii) precios cotizados por la Junta de Cereales de Turquía

17. Véase la Prueba documental 56 presentada por los Estados Unidos. Los datos de 2003/2004 se obtuvieron de la Asociación de Molineros de Arroz de Turquía. El resto de los datos se obtuvo del sitio Web de la Junta de Cereales de Turquía. Los precios de adquisición del "paddy" proporcionados en esta Prueba documental corresponden al arroz "paddy" con un rendimiento de blanqueo de 59-60 por ciento de granos enteros, que es el rendimiento medio turco para el arroz. Los Estados Unidos no pudieron obtener los precios de venta del arroz "paddy" para Osmancik correspondientes a la totalidad de los cuatro años, por lo que éstos no se han incluido en el cuadro. Tampoco pudieron obtener datos sobre los precios mensuales, por lo que sólo presentan precios anuales, aunque tienen entendido que los precios cotizados por la Junta de Cereales de Turquía (TMO) no se modifican mensualmente.

Pregunta 11

(A los Estados Unidos) ¿Pueden los Estados Unidos proporcionar la fuente de los datos que han utilizado para determinar el costo medio relativo de la importación de una tonelada de arroz indicado en el párrafo 52 de su comunicación?

18. El precio de 295 dólares por tonelada métrica citado en el párrafo 52 era el precio al contado del arroz "paddy" Calrose de los Estados Unidos a fin de 2005 en el mercado estadounidense.[5] Tras reflexionar sobre ello, los Estados Unidos decidieron que sería más exacto utilizar precios medios de las exportaciones estadounidenses y del arroz nacional de Turquía en 2005, según lo explicado en la declaración oral estadounidense y presentado en la Prueba documental 52 presentada por los Estados Unidos.

Pregunta 13

(A ambas partes) En el párrafo 4 de su declaración final en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, los Estados Unidos se refirieron a "un acuerdo bilateral entre la Unión Europea y Turquía [con arreglo al cual] la Unión Europea tiene un contingente anual de 28.000 toneladas de arroz blanqueado".

a) Sírvanse suministrar las disposiciones de ese acuerdo relacionadas con las importaciones de arroz en Turquía.

19. Véase la Prueba documental 58 presentada por los Estados Unidos ("Decisión con respecto a la imposición de un contingente arancelario a la importación de determinados productos agropecuarios

[5] Estados Unidos - Prueba documental 57.

originarios de las Comunidades Europeas", Gaceta Oficial Nº 23225, 9 de enero de 1998). Según lo previsto en el arreglo sobre contingentes arancelarios de la CE, Turquía permite la importación libre de derechos de 28.000 toneladas métricas de arroz blanqueado de la Comunidad Europea por año. El artículo 3 establece que la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía expedirá un permiso de importación que el importador deberá presentar a las aduanas turcas para que el envío sea admitido en Turquía, pero no está claro si se trata de una referencia a los certificados de control, o a algún otro documento.

b) Sírvanse explicar si las importaciones europeas de arroz en Turquía son objeto de un trato diferente del dado a otras importaciones.

20. Los Estados Unidos tienen entendido que las importaciones de arroz originarias de las CE dentro del contingente no están sujetas a las restricciones y requisitos impuestos sobre el arroz importado, y pueden efectuarse en cualquier época del año. Los Estados Unidos se comunicaron esta semana con un representante de la Federación de Molineros de Arroz de Italia, que confirmó que no existen restricciones sobre el arroz originado en las Comunidades Europeas que entre al país dentro del contingente de las CE, pero los importadores están obligados a comprar arroz "paddy" nacional en relación con cualquier importación de arroz procedente de las CE por encima del máximo anual de 28.000 toneladas métricas. De los datos de importación turcos resulta claro que las importaciones provenientes de las CE dentro del contingente son objeto de un trato diferente, ya que se efectúan importaciones de arroz originadas en las CE durante períodos en los que las demás importaciones han cesado. Por ejemplo, durante los tres períodos transcurridos desde el 10 de septiembre de 2003, cuando se había cerrado el contingente arancelario (y por tanto sólo eran posibles importaciones fuera del contingente) -del 10 de septiembre de 2003 al 27 de abril de 2004, en septiembre y octubre de 2004 y en septiembre y octubre de 2005-, el arroz originado en las CE ha podido entrar en Turquía, mientras que las importaciones procedentes de otros importantes exportadores de arroz, tales como Egipto y los Estados Unidos, cesaron por completo súbitamente o, en el mejor de los casos, decayeron hasta niveles *de mínimis*.[6, 7]

c) Más concretamente, sírvanse explicar si los importadores de arroz europeo deben obtener certificados de control a fin de importar arroz en Turquía.

21. De los términos del Arreglo sobre contingentes de las CE, no resulta claro para los Estados Unidos si los importadores de arroz procedente de las CE deben obtener certificados de control a fin de importar ese arroz en Turquía.

Pregunta 14

(A ambas partes) ¿Pueden las partes describir, por orden cronológico, los trámites que es necesario efectuar para importar arroz en Turquía, en cuanto a los diferentes documentos que deben obtenerse y otras formalidades que han de cumplirse, identificando cada una de las autoridades que intervienen en cada uno de esos trámites? Sírvanse hacer referencia a los instrumentos legales pertinentes y proporcionar pruebas cuando proceda.

[6] Los datos de las importaciones turcas muestran lo que parece ser un gran envío de arroz chino en diciembre de 2003, que aparentemente es el único caso en que entró arroz originado fuera de las CE en cantidades significativas en Turquía durante las épocas en que estaba cerrado el contingente arancelario.

[7] Además, los datos de importaciones turcas revelan que en septiembre de 2006, precisamente después de haber "expirado" el contingente arancelario, lo que señala el comienzo de la cosecha de arroz turca, las importaciones de arroz cayeron nuevamente a cero.

22. ***Importaciones de arroz en general***: Los importadores deben realizar gran número de trámites a fin de importar arroz.[8] En primer lugar, el importador debe obtener el certificado de control del MARA, concretamente de la oficina de Ankara de la Dirección Provincial de Agricultura. Con arreglo al artículo 2 del Comunicado de 2006, para obtener el certificado el importador debe presentar el formulario de solicitud del mismo, la factura, que puede ser *pro forma*, y "los demás documentos que pueda pedir el Ministerio, según el producto".[9] Además, en el sitio Web de la Subsecretaría de Comercio Exterior se dice que el MARA concederá el certificado "si se constata que el producto que ha de importarse satisface los criterios establecidos".[10]

23. No resulta claro a qué otros documentos concretos se refieren las frases "los demás documentos que pueda pedir el Ministerio, según el producto" y "los criterios establecidos". El artículo 3 del Comunicado de 2006 parece referirse a la posibilidad de que el MARA pueda tener que determinar la compatibilidad de un producto con la salud y seguridad humanas o la salud de los animales o vegetales. No obstante, el artículo 2 del comunicado no se refiere en particular al artículo 3; por el contrario, es mucho más amplio.[11] Como resultado de ello, el artículo 2 confiere a Turquía flexibilidad suficiente para que el MARA pueda denegar el certificado si un importador no proporciona, con su solicitud, documentación que demuestre al MARA que el importador ha comprado arroz "paddy" nacional.

24. En segundo lugar, suponiendo que el importador haya obtenido efectivamente un certificado de control del MARA, lo presentará a la oficina correspondiente de las aduanas turcas en el puerto en que ha de efectuarse la importación y cumplimentará el necesario formulario de aduanas utilizando la información contenida en el certificado de control.

25. Tercero, el importador retornará nuevamente al MARA -concretamente a la Dirección Provincial de Agricultura de la región en que esté situado el puerto- y presentará el formulario de aduanas, así como un certificado fitosanitario. Si la Dirección Provincial de Agricultura aprueba la importación (mediante el análisis de muestras del producto), escribirá una carta concediendo el permiso de importación.

26. Cuarto, en caso de que el MARA apruebe la importación, el importador retornará por segunda vez a las aduanas turcas con la siguiente documentación: la carta de aprobación de la Dirección Provincial de Agricultura, la factura, el recibo del pago de la mercancía, un formulario de declaración del valor cumplimentado por el exportador, el certificado de control, el certificado fitosanitario y, si la mercancía no ha sido pagada por completo, alguna documentación procedente del importador que indique que puede pagarse a plazos. Todos estos documentos deben ser originales. Las aduanas turcas entregan seguidamente al importador una factura del total de derechos adeudados. El importador puede pagar los derechos en esa ocasión o mediante una transferencia telegráfica.

27. Con el recibo del pago de los derechos y los formularios de aduanas, el importador puede ir al puerto y obtener el despacho del producto.

---

[8] Esta descripción del procedimiento de importación paso a paso fue suministrada a los Estados Unidos por importadores turcos.

[9] Anexo Turquía-1.

[10] Evaluación general del régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (27 de mayo de 2005) (www.dtm.gov.tr) (Estados Unidos - Prueba documental 43).

[11] Y, como se explica más adelante, los importadores turcos alegan que el MARA no pide el certificado fitosanitario en la etapa en que decide si concede o no el certificado de control. El MARA no exige la presentación del certificado fitosanitario hasta que la Dirección Provincial de Agricultura que tiene jurisdicción sobre el puerto en que ha de realizarse la importación lo pide. Este paso, sin embargo, sólo tiene lugar después de que el MARA ha concedido el Certificado de Control.

28. Los importadores han informado a los Estados Unidos que las aduanas turcas no permiten que el importador inicie el trámite si no presenta un certificado de control. Si el importador decide hacer arreglos contractuales para el envío antes de obtener los certificados de control, como hizo Torunlar, corre un riesgo. Si el MARA no expide el certificado, no se permitirá el despacho en aduanas y se remitirá la mercancía a un almacén aduanero.

29. ***Importaciones de arroz en el régimen de contingentes arancelarios***: En el régimen de contingentes arancelarios el trámite de la importación es aún más largo. Primero, el importador debe comprar arroz "paddy" nacional.[12] Este requisito ha sufrido alteraciones a lo largo del tiempo pero, en general, el importador debe adquirir arroz "paddy" nacional en cantidades especificadas y obtener un recibo de la Junta de Cereales de Turquía que documente la realización de la compra. La prescripción de compra de productos nacionales ha sido modificada en el curso del tiempo en varios aspectos. En la primera apertura del contingente arancelario (27 de abril de 2004 a 31 de agosto de 2004), los importadores sólo podían comprar arroz "paddy" nacional de la TMO, y la cantidad de ese arroz que debía comprarse no se especificaba, por lo menos en la reglamentación.[13] Tanto en la segunda época en que estuvo abierto el contingente arancelario (1º de noviembre de 2004 a 31 de julio de 2005) como en la tercera (1º de noviembre de 2005 a 31 de julio de 2006), los importadores podían comprar arroz "paddy" nacional de la TMO o de productores turcos o asociaciones de estos productores. Aunque se indicaban las cantidades precisas de arroz que debían comprarse, estas cantidades variaban según la provincia cuyo arroz se compraba.[14]

30. Segundo, el importador debe pedir a la TMO que le proporcione un recibo que acredite que ha comprado arroz nacional de la misma, de productores turcos o de asociaciones de estos productores.[15]

31. Tercero, el importador debe solicitar a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía (FTU) un permiso de importación y adjuntar a la solicitud el recibo de la TMO.[16] Si la FTU aprueba la importación, expedirá el permiso de importación, que el importador deberá presentar al MARA cuando solicite el certificado de control.

32. Cuarto, el importador debe solicitar el certificado de control al MARA.

---

[12] Los documentos publicados en la Gaceta Oficial permiten a los importadores comprar arroz nacional de cualquier variedad, pero en la Carta de Aceptación 1795 se confirma que el requisito de compra nacional sólo puede satisfacerse mediante la adquisición de arroz nacional "paddy". Turquía no parecía negar este hecho en la primera reunión sustantiva. A este respecto, los Estados Unidos presentan una traducción revisada de la Carta 1795 para reemplazar al documento actual identificado como Estados Unidos - Prueba documental 14. Los términos citados por los Estados Unidos en su Primera comunicación escrita se tomaron de la traducción revisada, hecha por un traductor de la División de Servicios de Traducción del Departamento de Estado de los Estados Unidos. Los Estados Unidos adjuntaron por inadvertencia con su Primera comunicación escrita una traducción diferente de este documento, razón por la cual los términos citados en su Prueba documental 14 no coinciden con los que figuran en la Prueba documental tal como se presentó originalmente. Los Estados Unidos lamentan el error.

[13] Artículo 1 de la Notificación de abril de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 3).

[14] Artículo 1 del reglamento de septiembre de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 6) y artículos 1 y 2 de la Notificación de septiembre de 2005 (Estados Unidos - Prueba documental 11).

[15] Modelo del formulario de solicitud para utilizar el contingente arancelario y gozar de una licencia de importación de arroz "paddy", y otro arroz de tipo Domes, puntos 8 y 9 (Estados Unidos - Prueba documental 11).

[16] Véase el artículo 2 de la Notificación de abril de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 3), el artículo 4 de la Decisión de agosto de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 5), el artículo 4 de la Decisión de septiembre de 2005 (Estados Unidos - Prueba documental 10) y el formulario de solicitud (contenido en Estados Unidos - Prueba documental 11).

33. Quinto, en caso de que la FTU conceda el permiso de importación y el MARA expida el certificado de control, el importador deberá proceder a efectuar todos los trámites descritos en la sección anterior ("Importaciones de arroz en general"), a lo que se añadirá la presentación del permiso de importación a las aduanas turcas.[17]

Pregunta 16

(A ambas partes) ¿El sistema turco de importación de arroz afecta a las importaciones de los Estados Unidos en particular, o se aplica a todas las importaciones de la misma manera?

34. El sistema de importación turco para el arroz parece afectar a todas las importaciones de arroz originadas fuera de las CE de la misma manera, si bien, por ser los mayores exportadores de arroz a Turquía, son Egipto y los Estados Unidos los principalmente afectados por las restricciones a esas importaciones.

Pregunta 17

(A los Estados Unidos) Sírvanse identificar a los principales importadores de arroz procedente de los Estados Unidos en Turquía. Sírvanse proporcionar asimismo información en cuanto a los volúmenes que éstos importan, especificando si lo hacen (o intentan hacerlo) al tipo NMF o en el marco del régimen de contingentes arancelarios y las dificultades con que se han enfrentado para el acceso al mercado turco.

35. Los principales importadores de arroz originario de Estados Unidos son Torunlar, Akel y Goze, pero éstos pueden también importar arroz de otros orígenes. Las tres empresas tienen una gran capacidad de elaboración, por lo que prefieren importar arroz estadounidense "paddy".[18] Otros dos importadores turcos, Erdogan y Multigrain, también importan pequeñas cantidades de arroz originario de Estados Unidos, y ambas compañías disponen de instalaciones de elaboración. Los Estados Unidos no pudieron obtener más amplia información relativa a ETM. Los importadores convinieron en que preferirían importar arroz estadounidense al tipo NMF si Turquía lo permitiera, lo que se ve confirmado por los repetidos intentos de Torunlar, Mehmetoglu y otros importadores de obtener certificados de control fuera de los contingentes arancelarios. No obstante, los Estados Unidos no están en condiciones de proporcionar más información con respecto al resto de la pregunta. Para más amplia información sobre la cuestión, véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 62.

Pregunta 18

(A ambas partes) Al parecer, el régimen de importación de arroz en Turquía se ha modificado en algunos aspectos después de la iniciación de la presente diferencia ante la OMC, en noviembre de 2005. Si esto es exacto, sírvanse las partes especificar:

a) La naturaleza de esos cambios, incluidas sus fechas y los instrumentos legales pertinentes.

b) Las razones concretas de esos cambios.

[17] Véase el artículo 3 del Decreto de abril de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 2), el artículo 4 de la Decisión de agosto de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 5) y el artículo 4 de la Decisión de septiembre de 2005 (Estados Unidos - Prueba documental 10).

[18] Los Estados Unidos eran anteriormente un gran exportador de arroz blanqueado a Turquía. Tenemos entendido que los exportadores de arroz estadounidense pasaron de exportar arroz blanqueado a exportar arroz "paddy" cuando Turquía redujo el tipo arancelario aplicado a este arroz considerablemente por debajo del aplicado al arroz blanqueado.

c) Los posibles efectos de esos cambios.

36. Con respecto al régimen de contingentes arancelarios, el período mas reciente durante el que este régimen estuvo abierto abarcó del 1º de noviembre de 2005 al 31 de julio de 2006. (Los Estados Unidos solicitaron consultas el 2 de noviembre de 2005.) Los instrumentos legales relativos al tercer período de apertura de los contingentes arancelarios son los siguientes:

- Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2005/9315, relativo a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25935, 13 de septiembre de 2005)[19];

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y de determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25943, 21 de septiembre de 2005).[20]

Además, la decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7333, relativo a la administración del contingente y el arancel supeditado a la importación (Gaceta Oficial Nº 25473, 26 de mayo de 2004) dio a la FTU facultades legales para esta apertura y aperturas anteriores del contingente arancelario, y está aún en vigor.[21]

37. Turquía alega que el contingente arancelario "expiró" el 31 de julio de 2006 y no será nuevamente abierto. No obstante, ese contingente ya ha "expirado" y se ha reabierto en dos ocasiones, a pesar de las declaraciones de Turquía en contrario.[22] La iniciación de estas actuaciones del Grupo Especial también puede contribuir a explicar por qué Turquía no ha reabierto aún el contingente arancelario con compra de productos nacional desde el 31 de julio de 2006.[23] Además, los Estados Unidos han sido informados por los comerciantes del ramo de que el MARA está comunicando verbalmente a los importadores que en adelante los aranceles NMF se calcularán sobre la base de precios de referencia determinados por el Gobierno para el arroz "paddy", pardo y blanqueado respectivamente, en lugar del valor aduanero real de la mercancía.

38. Con respecto a las importaciones fuera del contingente, el 31 de diciembre de 2005 se publicó el Comunicado de 2006 para reemplazar al de 2005. De acuerdo con los círculos comerciales, el comunicado se publica nuevamente en la Gaceta Oficial todos los años, y las disposiciones de las versiones de 2005 y de 2006 del mismo son esencialmente iguales.

39. La nueva publicación del comunicado no afectó a la decisión del MARA de no conceder certificados de control fuera del contingente. En la Carta de Aceptación 1304 de fecha 29 de julio de 2005, el Ministro de Agricultura de Turquía aceptó una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados de control "hasta que se establezca una nueva política".[24] Turquía comenzó a formular su "nueva política" en marzo de 2006. En su carta dirigida a Rob Portman, en esa época el Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales

[19] Estados Unidos - Prueba documental 10.

[20] Estados Unidos - Prueba documental 11.

[21] Estados Unidos - Prueba documental 4.

[22] *Véase, por ejemplo*, G/AG/R/41, párrafo 23 (17 de febrero de 2005).

[23] *Véanse* las Pruebas documentales 21, 24 y 35 a 37 presentadas por los Estados Unidos.

[24] Los Estados Unidos no han podido obtener una copia de este documento, pero en la Carta de Aceptación 390 (Estados Unidos - Prueba documental 36) se hace referencia a su contenido.

Internacionales, el 24 de marzo de 2006, motivada por el establecimiento de este Grupo Especial, que tuvo lugar el 17 de marzo de 2006, el Ministro turco Kursad Tuzmen declaro que "el certificado de control se expedirá *a partir del* 1º de abril de 2006".[25] En el mismo día de la carta del Ministro Tuzmen al Embajador Portman, el MARA expidió la Carta de Aceptación 390, en la cual el Ministro Bakan aceptó una recomendación de retrasar la fecha de iniciación de la expedición de certificados hasta el 1º de abril de 2006, tanto para el arroz "paddy" como para el arroz blanqueado.[26] Así pues, la prohibición de las importaciones de arroz fuera del régimen de contingentes arancelarios aún estaba en vigor el 17 de marzo de 2006, fecha en que el OSD estableció este Grupo Especial.

40. De la carta del Ministro Tuzmen y de la Carta de Aceptación 390 parece desprenderse que el 1º de abril de 2006 el MARA comenzaría a expedir certificados de control en el régimen de contingentes arancelarios sin exigir a los importadores que compraran arroz "paddy" nacional. No obstante, aparentemente el MARA ha seguido denegando certificados a los importadores que los han solicitado.[27] Esto se debe probablemente a las objeciones de los productores turcos contra el cambio de política proyectado.[28] (La formulación de tales objeciones puede haber sido lo que movió a Turquía a recurrir aparentemente a un sistema de precios de referencia, pero los Estados Unidos no pueden proporcionar la carta de aceptación que establece el régimen basado en tales precios, y los importadores parecen ser informados en forma oral por el MARA de los nuevos precios de referencia.)

41. Además, en la Carta 390 se declara que la "fecha de clausura" de la expedición de certificados de control será el 1º de agosto de 2006 y que "será apropiado mantener en vigor" la prohibición de expedición de certificados de control para la importación de arroz durante la temporada de la cosecha. Esto es confirmado por los datos de las importaciones turcas, que muestran que las importaciones de arroz en Turquía cesaron en septiembre de 2006.[29]

Pregunta 21

(A los Estados Unidos) En los párrafos 100 y 101 de su Primera comunicación, los Estados Unidos sostienen que la reglamentación turca restringe a determinadas categorías de personas la expedición de licencias de importación dentro del contingente arancelario, con el resultado de que sólo los productores nacionales de arroz, y principalmente aquellos con capacidad de elaboración, se consideran idóneos para importar arroz. Los Estados Unidos se han referido a ello como "criterios de idoneidad". ¿Pueden los Estados Unidos aclarar si estiman que este argumento constituye una alegación adicional y separada?

42. El requisito de Turquía según el cual sólo pueden importar arroz las empresas que adquieren arroz "paddy" nacional es una de las "otras medidas" que imponen "restricciones a la importación" incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Esta alegación de incompatibilidad es independiente de las alegaciones estadounidenses relativas al propio requisito de compra nacional, que se refieren al trato diferente dado a los productos importados y los nacionales.

[25] Estados Unidos - Prueba documental 35 (sin cursivas en el original).

[26] Estados Unidos - Prueba documental 36.

[27] *Véanse* las Pruebas documentales 22, 39, 40, 41, 42 y 44 presentadas por los Estados Unidos.

[28] *Véanse* las Pruebas documentales 21 y 24 presentadas por los Estados Unidos.

[29] *Véase* el gráfico de Estados Unidos - Prueba documental 53.

43. Concretamente, Turquía restringe la clase de personas o entidades que pueden importar arroz en el país: sólo los importadores que compran arroz "paddy" nacional se consideran idóneos para importar con arreglo al régimen de contingentes arancelarios. En primer lugar, el requisito constituye una de las "otras medidas" a que se refiere el párrafo 1 del artículo XI. Como se señaló en el párrafo 57 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, la expresión "otras medidas" ha sido interpretada de manera bastante amplia en informes anteriores de grupos especiales y del Órgano de Apelación. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Automóviles* dijo que constituía una categoría residual general que reflejaba el amplio alcance del párrafo 1 del artículo XI. La limitación que sólo considera importadores idóneos a quienes compran arroz "paddy" nacional actúa como una restricción a la importación y no es un contingente, una licencia de exportación o de importación, un derecho, un impuesto o una carga.

44. En la práctica, esta limitación de la idoneidad reserva el carácter de importador idóneo a los elaboradores de arroz turco. El arroz "paddy" no es comestible. Debe ser procesado antes de su consumo. Los embaladores, los minoristas y los consumidores no tienen capacidad de elaboración. Dado que no pueden procesar el arroz, seria inútil para ellos comprarlo. Sólo quienes tienen capacidad de elaboración compran arroz "paddy"; así pues, dentro del criterio de idoneidad basado en la compra nacional, sólo es probable que se consideren idóneas para importar arroz las empresas molineras. No es por coincidencia que Torunlar, Akel y Goze, los tres mayores importadores de arroz estadounidense, tienen todos grandes instalaciones molineras, y los Estados Unidos no tienen conocimiento de ningún importador turco de arroz estadounidense que no disponga de esas instalaciones. Por consiguiente, el hecho de que la posibilidad de importar arroz en Turquía se reserve a los importadores que compran arroz "paddy" actúa como una restricción a la importación y, en consecuencia, infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

Pregunta 22

(A los Estados Unidos) Con respecto a cada una de las medidas que los Estados Unidos han impugnado en estas actuaciones, sírvanse identificar los correspondientes períodos de tiempo que el Grupo Especial debe examinar en su análisis.

45. Con respecto a las medidas que los Estados Unidos han impugnado en estas actuaciones, lo esencial es el estado en que se encontraban al 17 de marzo de 2006, cuando el OSD estableció este Grupo Especial y fijó su mandato. El Grupo Especial debe tener en cuenta las pruebas de cualquier período, en cuanto le faciliten el análisis de las medidas tal y como existían en la referida fecha.

46. Con respecto al hecho de que Turquía no concedió licencias de importación o certificados de control a los tipos de derechos fuera de contingente, los Estados Unidos han presentado como prueba cartas de aceptación que abarcan el período comprendido entre el 10 de septiembre de 2003 y el 1º de agosto de 2006. Con respecto al requisito de compra de productos nacionales, los Estados Unidos han presentado pruebas de que el régimen de contingentes arancelarios, que incluye ese requisito, se instituyó por primera vez el 20 de abril de 2004. El régimen de contingentes arancelarios está aún vigente, dado que siguen en vigor el Decreto de 1995 y el Decreto de mayo de 2004[30]; y hasta el presente se abrió en tres ocasiones separadas, la más reciente durante el período comprendido entre el 1º de noviembre de 2005 y el 31 de julio de 2006. Los Estados Unidos han presentado también pruebas consistentes en documentos judiciales, cartas de denegación de certificados de control y recortes de prensa de ese período, todos los cuales deben ser examinados por el Grupo Especial en su análisis de la compatibilidad con las normas de la OMC de las medidas tal como existían al 17 de marzo de 2006.

[30] *Véanse* los párrafos 39 y 42 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos y Estados Unidos - Prueba documental 4.

Pregunta 25

(A ambas partes) ¿Pueden constituir las "cartas de aceptación" una base jurídica válida que prevalezca sobre disposiciones contenidas en decretos y comunicados publicados por la Subsecretaría de Comercio Exterior turca?

47. Las cartas de aceptación no prevalecen necesariamente sobre los términos de los comunicados de la Subsecretaría de Comercio Exterior. No resulta claro si debe suponerse que la importación sería automática incluso según los comunicados. Con arreglo al Comunicado de 2006, un importador que desee obtener un certificado de control del MARA debe presentar un formulario de solicitud del mismo, la factura *pro forma* y "otros documentos que pueda solicitar el Ministerio, según el producto".[31] Como se señaló en el párrafo 20 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, en el Comunicado de 2005 se emplea el mismo lenguaje.[32] Además, en el sitio Web de la Subsecretaría de Comercio Exterior se dice que el MARA concederá el certificado "si se constata que el producto que ha de importarse satisface los criterios establecidos".[33]

48. Estos términos son suficientemente amplios para proporcionar al MARA la flexibilidad de "solicitar" otros documentos, según el producto. Nada hay en los comunicados de la Subsecretaría de Comercio Exterior que limite el tipo de documentos que el MARA puede solicitar. La Carta de Aceptación 1795 deja claro que el MARA no concederá certificados de control a importadores que no compren arroz "paddy" nacional. Con arreglo al régimen de contingentes arancelarios, los importadores tienen que acreditar esas compras ante la Subsecretaría de Comercio Exterior presentando, con su solicitud de un permiso de importación a esa Subsecretaría, la prueba de la compra expedida por la Junta de Cereales de Turquía. Los recibos que acreditan la compra de arroz "paddy" son indudablemente "otros documentos que puede solicitar el Ministerio, según el producto".

49. Además, en los párrafos 11 de los Comunicados de 2005 y 2006, que son idénticos, se estipula que "las disposiciones de otras ordenanzas aplicables prevalecerán en todas las demás cuestiones no tratadas en la presente notificación". La Subsecretaría de Comercio Exterior no desempeña ninguna función en la expedición de certificados de control, administrada por el MARA, ni en el procedimiento por el que se cumple la prescripción de compra de productos nacionales, que es supervisado por la Junta de Cereales de Turquía. Las cartas de aceptación son aprobaciones ministeriales directamente aplicables a estas cuestiones y, por lo tanto, prevalecen sobre los comunicados.

50. Incluso si las cartas de aceptación estuvieran en conflicto con los comunicados, las cartas, según sus propios términos, prohíben la expedición de certificados de control. Por lo tanto, constituyen una prohibición o restricción a la importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, considere o no Turquía que son jurídicamente vinculantes y prevalecen sobre los comunicados. Además, los Estados Unidos han proporcionado abundantes pruebas de que el MARA interpreta que las cartas prevalecen sobre los comunicados. Como se demuestra en la Prueba documental 31 presentada por los Estados Unidos, el letrado del MARA alegó ante el tribunal turco que las cartas impedían al MARA expedir certificados de control durante los períodos especificados y citó las cartas como única base de que el MARA no pudiera conceder un certificado a Torunlar. Cuando otro importador, Mehmetoglu, solicitó un certificado de control en abril de 2006, un funcionario del MARA respondió que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible

[31] *Véase* el artículo 2 del Comunicado de 2006 (Anexo Turquía-1).

[32] La traducción estadounidense de esta frase es "*other documents that may be required*" (Otros documentos que puedan ser requeridos).

[33] Evaluación general del régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (27 de mayo de 2005) (www.dtm.gov.tr) (Estados Unidos - Prueba documental 43).

preparar un certificado de control".[34] Esta frase sólo puede interpretarse como una declaración de carácter general relativa a la expedición de certificados de8 control en su conjunto y no como la denegación de un certificado de control en ese caso determinado.

51. Las Cartas de Aceptación 1304 y 390 confirman que esto es así. En la Carta 390, cuyo tema es "[l]a importación de arroz y arroz 'paddy'", se señala que, de conformidad con la Carta 1304, "se decidió no expedir ningún certificado de control hasta que se estable[ciera] una nueva política". En la Carta se declaraba que era necesario "ultimar la nueva política relativa a la importación de arroz/arroz 'paddy' lo antes posible", y este documento, de fecha 24 de marzo de 2006, contenía aparentemente la nueva política. El OSD estableció el Grupo Especial en la presente diferencia el 17 de marzo de 2006, es decir, una semana antes de la fecha en que el Ministro Eker firmó la carta.

Pregunta 26

(A los Estados Unidos) En el párrafo 80 de su Primera comunicación, los Estados Unidos declaran que las denominadas "cartas de aceptación" "se aplican a todos los importadores que solicitan un certificado de control del MARA a fin de importar arroz" y que constituyen "decisiones ministeriales adoptadas por el Ministerio de Agricultura turco [que son] vinculantes con arreglo a la legislación turca".

a) ¿Pueden los Estados Unidos aclarar su afirmación de que las denominadas "cartas de aceptación" "se aplican a todos los importadores que solicitan un certificado de control del MARA a fin de importar arroz"?

52. Cuando presentaron su Primera comunicación, los Estados Unidos entendían que el MARA sólo exigía a los importadores que obtuvieran un certificado de control para las importaciones de arroz realizadas fuera del régimen de contingentes. Por ello, esta declaración se hizo en el contexto del examen de la prohibición de las importaciones en el comercio NMF. Los Estados Unidos han presentado pruebas considerables, incluidas las cartas de aceptación, cartas de rechazo, documentos judiciales e informes de prensa, que demuestran que esa prohibición existe y que su aplicación fue una decisión deliberada del Ministro de Agricultura turco. Turquía no ha presentado ninguna prueba documental que refute estos documentos.

53. En su Primera comunicación escrita, Turquía ha afirmado que los importadores también tienen que obtener certificados de control para realizar importaciones dentro del contingente y que expide libremente esos documentos. Como dijeron en su declaración oral pronunciada en la primera reunión sustantiva, los Estados Unidos agradecen la aclaración que facilita Turquía pero señalan que este requisito hace que el régimen de contingentes sea más discrecional de lo que creían anteriormente los Estados Unidos, ya que se exige a los importadores que obtengan dos licencias de importación y comparezcan ante cuatro organismos del Gobierno turco para importar arroz.

54. En cualquier caso, la Carta de Aceptación 1795 aclara que el MARA no expedirá certificados a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional, lo cual es un requisito para la importación dentro del contingente, por lo que las cartas sólo prohíben la expedición de certificados de control fuera del régimen de contingentes. Y el anexo 20 de Turquía confirma que ese país distingue entre los certificados expedidos para el comercio en régimen NMF y los expedidos en el marco del régimen de contingentes, proporcionando los números totales de certificados que supuestamente se han concedido y distinguiendo entre los concedidos para el comercio dentro del contingente y los concedidos para el comercio fuera del contingente. Por lo tanto, incluso si Turquía expide certificados de control en el marco del contingente ello no tiene ninguna relación con la cuestión de la expedición de certificados de control para el tipo del derecho aplicable por encima del contingente.

[34] Estados Unidos - Prueba documental 22.

55. Los Estados Unidos esperan también que Turquía aclare si los importadores de arroz originario de las CE tienen que obtener certificados de control, puesto que esas importaciones se realizan con arreglo a un régimen de contingente independiente, establecido de conformidad con un Acuerdo bilateral entre Turquía y las Comunidades Europeas.

b) ¿Pueden los Estados Unidos suministrar pruebas en apoyo de su afirmación de que las denominadas "cartas de aceptación" "son vinculantes" con arreglo a la legislación turca"?

56. En su Primera comunicación escrita, su declaración oral y sus respuestas a preguntas anteriores, los Estados Unidos han proporcionado pruebas de que las cartas de aceptación son vinculantes con arreglo a la legislación turca. Las cartas son aprobaciones a nivel ministerial del Ministro de Agricultura turco, que firma cada documento para indicar su asentimiento, y, según sus propios términos, está claro que no deben concederse certificados de control durante períodos especificados.

57. La interpretación que hace el MARA de esos documentos está de acuerdo con el sentido corriente de su texto. Como se ha dicho anteriormente, cuando compareció ante un tribunal turco para defender la denegación de un certificado de control a un importador que lo había solicitado, el letrado del MARA citó las cartas de aceptación, aduciendo que impedían que el MARA expidiera certificados de control para los períodos especificados y que eran la base legal exclusiva de la denegación por el MARA de un certificado al importador. El importador de que se trataba, Torunlar, que es uno de los principales importadores de arroz estadounidense, solicitó sin éxito al MARA que le concediera un certificado de control en tres ocasiones distintas en 2003 y 2004, antes de llevar finalmente el caso ante los tribunales. La interpretación que hace el MARA de las cartas de aceptación, reflejada en los argumentos que formuló ante un tribunal turco, no se refería a un caso específico sino que se aplicaba a todos los importadores que solicitaban certificados de control. El MARA confirmó esta interpretación en abril de 2006 cuando, respondiendo a la solicitud de un certificado de control de otro importador, declaró que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control".[35] Como se dijo en la respuesta a la pregunta 25, las Cartas de Aceptación 390 y 1304 confirman que la denegación de certificados de control es una prohibición general que se aplica a todas las importaciones de arroz.

58. Los propios datos turcos sobre la importación confirman la existencia de una prohibición de las importaciones que abarca el comercio en régimen NMF. Desde el 10 de septiembre de 2003, ha habido tres períodos en los que se cerraron los contingentes: 1) del 10 de septiembre de 2003 al 27 de abril de 2004; 2) en septiembre y octubre de 2004; y 3) en septiembre y octubre de 2005. Por consiguiente, durante esos períodos, la única manera de importar arroz en Turquía habría sido pagar tipos NMF. Los datos sobre la importación muestran claramente la existencia de cuatro tendencias:

- con una excepción, las importaciones de arroz no originario de las CE durante esos períodos fueron nulas o se situaron a niveles *de minimis*;

- las importaciones de arroz alcanzaron altos niveles y/o aumentaron en los meses inmediatamente anteriores a esos períodos, se redujeron al mínimo durante ellos e inmediatamente después alcanzaron de nuevo altos niveles;

- el contingente arancelario se cierra todos los años durante el período de septiembre/octubre. No es una coincidencia que éstos sean los dos primeros meses en

[35] *Ibid.*

que se cosecha el arroz en Turquía y, por lo tanto, el período en el que Turquía más desearía proteger a los productores nacionales prohibiendo la importación; y

- durante esos períodos, las importaciones de arroz procedentes de Egipto, los Estados Unidos y otros países parecen situarse a niveles *de minimis* o, más habitualmente, a niveles nulos, mientras que las importaciones de arroz de las Comunidades Europeas prosiguen sin disminución. Las importaciones procedentes de las CE se rigen por un régimen de contingente independiente y no están sujetas a las restricciones impugnadas por los Estados Unidos en este procedimiento del Grupo Especial.

Así pues, los datos sobre la importación apoyan también la afirmación de que las cartas de aceptación son vinculantes con arreglo a la legislación turca. En la medida en que Turquía alega que no tiene en cuenta las cartas de aceptación, los Estados Unidos desean señalar que, incluso si esto fuera cierto (y las pruebas indican que no lo es), la inobservancia de una medida no hace que esa medida sea compatible con el Acuerdo sobre la OMC.[36] Las cartas de aceptación son, según sus propios términos, restricciones a la importación y, como tales, son incompatibles con el Acuerdo sobre la OMC.

Pregunta 38

(A ambas partes) En el párrafo 25 de su Primera comunicación escrita, Turquía afirma que "un certificado de control aprobado para la importación de arroz será válido, contra lo que alegan los Estados Unidos, por un período de 12 meses, con arreglo al párrafo c) del articulo 9 del Comunicado Nº 2006/05".

b) ¿Pueden los Estados Unidos formular observaciones sobre esta afirmación?

59. Los Estados Unidos agradecen la aclaración que ha proporcionado Turquía de que los "capítulos" a que se hace referencia en el párrafo c) del artículo 9 son capítulos del SAT y no capítulos de los distintos anexos y de que, por lo tanto, los certificados de control para la importación de arroz pueden tener una validez de hasta 12 meses y no de 4 meses. No obstante, el período de validez -ya sea de 12 meses o de 12 años- no es pertinente, ya que el Ministro de Agricultura turco ha ordenado que no se concedan certificados a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional. Además, las reglamentaciones turcas no impiden al MARA modificar los períodos de validez de los certificados de control. En el artículo 9 de los Comunicados se declara que los períodos de validez "no se prorrogarán". Sin embargo, ese artículo guarda silencio sobre la cuestión de si el MARA puede *acortar* los períodos de validez.

Pregunta 42

(A los Estados Unidos) En el párrafo 62 de su Primera comunicación, los Estados Unidos alegan que "el Comunicado de 2005 muestra claramente que el certificado es un documento que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía exige como condición para autorizar la importación; no se hace mención alguna de las aduanas turcas en el Comunicado". ¿Podrían los Estados Unidos referirse a la situación anterior a la entrada en vigor del "Comunicado de 2005" (Comunicado 25687)?

60. Los Estados Unidos no han podido obtener un ejemplar del Comunicado de 2003, pero el Comunicado de 2004 parece ser esencialmente igual a los comunicados posteriores. Estamos traduciendo este documento y lo presentaremos con nuestra comunicación de réplica.

[36] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley antidumping de 1916*, WT/DS136/AB/R, WT/DS162/AB/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000.

Pregunta 43

(A los Estados Unidos) En el párrafo 55 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que la Subsecretaría de Comercio Exterior turca "… concederá una licencia de importación para importar en el marco de los contingentes arancelarios … sin exigir que el importador obtenga un certificado de control". Turquía, por el contrario, declara en el párrafo 33 de su Primera comunicación que "[a]demás de las licencias de importación obtenidas para la asignación del contingente, lógicamente los importadores tenían que cumplir también todas las demás obligaciones y prescripciones aduaneras, en particular la presentación y aprobación por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de los certificados de control exigidos".

a) ¿Pueden demostrar los Estados Unidos que los certificados de control no se exigían para importar arroz dentro de los contingentes arancelarios?

b) ¿Pueden los Estados Unidos suministrar pruebas de que las importaciones dentro de los contingentes arancelarios no requerían un certificado de control?

61. Para responder de manera más completa a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, los Estados Unidos han intentado obtener pruebas adicionales sobre el comercio dentro de los contingentes. No obstante, como se dice en la respuesta a la pregunta 62, los importadores turcos no han estado dispuestos, en su mayor parte, a facilitar documentación relativa a esta cuestión desde que se celebró la reunión del Grupo Especial.

62. Los Estados Unidos no han podido identificar en ninguno de los documentos que reglamentan el régimen de contingentes arancelarios disposiciones que exijan que los importadores obtengan certificados de control como condición de la importación, pero Turquía ha aclarado ahora que la importación dentro del contingente requiere un certificado de control. Como se explicó anteriormente, esto suscita nuevas preocupaciones acerca del carácter discrecional del régimen de contingentes porque los importadores deben obtener dos licencias de importación -un certificado de control del MARA y un permiso de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior- y obtener asimismo la aprobación de cuatro organismos distintos del Gobierno turco -la TMO, la Subsecretaría de Comercio Exterior, el MARA y las aduanas- para importar arroz en Turquía. Además, como se ha dicho anteriormente, el hecho de que se pueda exigir a los importadores que presenten un certificado de control para realizar importaciones dentro del contingente no refuta las pruebas presentadas por los Estados Unidos de que Turquía no concede certificados para la importación a los tipos del derecho aplicables por encima del contingente.

Pregunta 45

(A ambas partes) En el párrafo 72 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que "Turquía no concede certificados de control en ningún caso" e, igualmente, que "Turquía nunca concede certificados de control".

a) ¿Pueden los Estados Unidos exponer argumentos en apoyo de su afirmación y especificar el período exacto a que se refieren?

63. De conformidad con las aprobaciones ministeriales denominadas cartas de aceptación, Turquía no concede certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente. Las declaraciones citadas se hicieron en el contexto de los tipos del derecho aplicables por encima del contingente y en la creencia de que el MARA no exigía certificados de control para las importaciones dentro del contingente. Turquía ha declarado que, de hecho, sí exige certificados de control en el marco del régimen de contingentes arancelarios y del Acuerdo de contingente con las CE. Sin embargo, esto no modifica el hecho de que el Ministro de Agricultura turco ha ordenado en

repetidas ocasiones al personal del MARA que no conceda certificados de control, lo cual, según se aclara en la Carta de Aceptación 1795, se refiere a las situaciones en que los importadores intentan importar sin comprar arroz "paddy" nacional, es decir, fuera del contingente.

64. El período de tiempo a que se refieren los Estados Unidos va del 10 de septiembre de 2003 hasta la actualidad. La primera carta de aceptación que conocen los Estados Unidos se dictó el 10 de septiembre de 2003. En ella, el Ministro de Agricultura aceptó una recomendación de la TMO de retrasar la fecha en que el MARA comenzaría a conceder certificados de control. Después de esa carta, se dictaron por lo menos otras cinco en términos similares, lo cual garantizó que no se concedieran certificados de control hasta el 1º de abril de 2006, es decir, hasta dos semanas después del establecimiento por el OSD del Grupo Especial en la presente diferencia. Las experiencias de Mehmetoglu y ETM confirman que Turquía ha seguido denegando certificados de control después del 1º de abril.

Pregunta 46

(A los Estados Unidos) En el párrafo 67 de su Primera comunicación, los Estados Unidos señalan que un Ministro de Estado de Turquía, en una carta dirigida al Representante de los Estados Unidos para las cuestiones comerciales internacionales con fecha 24 de marzo de 2006, declaró que "el certificado de control se expedirá a partir del 1º de abril de 2006". ¿Podrían los Estados Unidos explicar más ampliamente su alegación conexa, según la cual mediante esta frase, el Ministro turco habría "reconocido que los certificados de control no se concedían" y habría "confirmado que Turquía no estaba expidiendo certificados de control hasta ese momento"?

65. En su carta de 24 de marzo de 2006, el Ministro Tuzmen declaró que los certificados de control "*se expedirá[n] a partir del* 1º de abril de 2006" (sin cursivas en el original). La consecuencia lógica de la declaración del Ministro Tuzmen es que en aquellos momentos no se expedían certificados de control pero que Turquía comenzaría ("se expedirán") a expedir esos certificados el ("a partir del") 1º de abril de 2006. Esto queda confirmado por el contexto en el que se facilitó esta carta a los Estados Unidos.

66. Como se dijo en la Primera comunicación escrita estadounidense, los Estados Unidos han expresado, tanto en conversaciones bilaterales como en reuniones de Comité de la OMC, la preocupación que les causaba el hecho de que el MARA no hubiera expedido certificados de control durante algunos años. El 2 de noviembre de 2005, los Estados Unidos solicitaron la celebración de consultas en el marco de la OMC sobre las restricciones aplicadas por Turquía a la importación de arroz, en particular sobre el hecho de que ese país no concediera licencias de importación que permitieran importar arroz fuera del contingente arancelario. Las consultas no solucionaron la diferencia. Como resultado, el 17 de febrero de 2006, los Estados Unidos formularon su primera solicitud de establecimiento de un grupo especial para examinar la cuestión, incluido el hecho de que Turquía no concedía licencias fuera del contingente arancelario. El OSD estableció el Grupo Especial el 17 de marzo de 2006. El 24 de marzo de 2006 -una semana después de que el OSD estableciera el Grupo Especial en la presente diferencia- el Ministro Tuzmen entregó al Embajador Portman la mencionada carta en la que se declaraba que Turquía expediría certificados de control "a partir del 1º de abril de 2006".

67. También el 24 de marzo de 2006, se expidió la Carta de Aceptación 390. En ella se señalaba que el 29 de julio de 2005 "se decidió no expedir ningún certificado de control hasta que se estable[ciera] una nueva política". En la Carta se declaraba además que había sido necesario solicitar las opiniones de la Junta de Cereales de Turquía para ultimar una nueva política lo antes posible. Esta Carta constituía aparentemente la nueva política, según la cual no se expedirían certificados de control a partir de esa fecha. En el último párrafo de la carta se decía lo siguiente:

> Teniendo en cuenta los acontecimientos en la OMC, solicito su aprobación para modificar las fechas de expedición de certificados de control para la importación de arroz/arroz "paddy". La fecha en que se comenzará a expedir certificados será el 1º de abril de 2006 … .[37]

68. Esta supuesta "fecha en que se comenzará" a expedir certificados está en consonancia con la declaración hecha por el Ministro Tuzmen ese mismo día de que "el certificado de control se expedirá a partir del 1º de abril de 2006". Además, la utilización de la expresión "fecha en la que se comenzará" confirma que el MARA no expedía certificados de control en el momento en que se redactó la carta del Ministro Tuzmen. Por último, en una carta de 28 de abril de 2006 de Mehmetoglu al MARA en la que se solicitaba un certificado de control, se señala que una "Carta con el Nº 14060, de fecha 25 de abril de 2006" -quizás otra carta de aceptación- indicaba que "se ha iniciado el período de preparación de los certificados de control para la importación de arroz."[38]

69. Los Estados Unidos han presentado pruebas de que, de hecho, el MARA no comenzó a expedir certificados el 1º de abril de 2006, como había declarado que lo haría, quizá debido a una intensa oposición de la rama de producción y los importadores nacionales. No obstante, la intención manifestada por el MARA de "comenzar" a expedir certificados de control a partir del 1º de abril de 2006 deja claro que el MARA no expedía certificados de control para la realización de importaciones fuera del contingente arancelario antes de esa fecha.

Pregunta 47

(A los Estados Unidos) En el párrafo 72 de su Primera comunicación, al referirse a su alegación de que Turquía no concedía certificados de control, los Estados Unidos mencionaron el caso de un importador que intentó obtener un certificado de control en 2003 y estaba aún esperando una respuesta del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales turco (MARA). ¿Podrían los Estados Unidos identificar otros casos en los que ese Ministerio denegó o no aprobó solicitudes de certificados de control de importadores aprobados, para importar arroz fuera de los contingentes arancelarios?

70. Como se verá más detenidamente en la respuesta a la pregunta 63, corresponde a cuatro importadores turcos -Torunlar, Mehmetoglu, Goze y Akel- aproximadamente el 90 por ciento de todo el arroz importado en Turquía. Los Estados Unidos y Egipto son los dos exportadores más importantes de arroz a ese país.

71. Torunlar es uno de los principales importadores de arroz estadounidense en Turquía. El caso a que se hace referencia en el párrafo 72 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos y que se examina con más detalle en los párrafos 28 a 31 de esa comunicación se refiere a Torunlar. Como se dijo en la comunicación estadounidense, Torunlar solicitó al MARA en tres ocasiones, de agosto de 2003 a enero de 2004, un certificado de control para la importación de arroz fuera del contingente pero el MARA no concedió el certificado. Torunlar se vio obligada a iniciar una acción ante los tribunales turcos para intentar obtenerlo.

72. Los Estados Unidos entienden que Mehmetoglu es el principal importador de arroz egipcio en Turquía. Como se dijo en los párrafos 35 y 36 de la Primera comunicación escrita estadounidense, Mehmetoglu se enteró de que el Ministro Tuzmen había anunciado que se expedirían certificados de control a partir del 1º de abril de 2006 y decidió presentar una solicitud el 10 de abril de ese año. Al no recibir respuesta de la Dirección Provincial de Agricultura, Mehmetoglu envió al MARA varias

[37] Estados Unidos - Prueba documental 36 (sin subrayar en el original).

[38] Estados Unidos - Prueba documental 42 (sin subrayar en el original).

cartas en las que se quejaba de la falta de respuesta a su solicitud, señalando que funcionarios provinciales habían informado a la empresa de que se les habían dado instrucciones orales de no proporcionar certificados y solicitando una explicación de por qué no se aprobaba su solicitud. El 1º de mayo de 2006, la Dirección Provincial de Agricultura proporcionó la explicación que Mehmetoglu había solicitado, diciendo que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control".

73. Después de la celebración de la primera reunión del Grupo Especial en la presente diferencia, los Estados Unidos se han enterado de que Mehmetoglu solicitó al MARA que se le concedieran certificados de control para la importación de arroz blanqueado fuera del contingente arancelario en tres otras ocasiones en 2005 y 2006. Cuando el MARA rechazó sus solicitudes, Mehmetoglu inició tres procesos independientes ante los tribunales turcos a fin de obtener un certificado de control. Dos de esos procesos siguen pendientes pero, en uno de esos casos, el tribunal emitió una decisión favorable a la posición del Gobierno de que no podía expedir certificados de control. En el dictamen del tribunal se citan, como motivos de su decisión, dos cartas de aceptación: la Carta de Aceptación 1795, de fecha 30 de diciembre de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 14), y la Carta de Aceptación 1304, de fecha 29 de julio de 2005, que disponen que no se expedirán certificados de control durante los períodos en que Mehmetoglu lo solicitó. Los Estados Unidos han obtenido los documentos judiciales pertinentes pero aún están traduciéndolos. Proporcionarán los documentos traducidos y más detalles sobre su contenido con la comunicación de réplica estadounidense.

74. Un representante de Akel, otro importador turco que importa sobre todo arroz de los Estados Unidos, informó a funcionarios estadounidenses de que su empresa también había solicitado certificados de control pero sus solicitudes habían sido denegadas. Un representante de Goze, otro importador de arroz estadounidense, informó a funcionarios de los Estados Unidos de que la empresa no había solicitado un certificado de control porque sabía que el MARA no concedía ningún certificado de control sin la compra del producto nacional. Por último, como se dice en el párrafo 37 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, otro importador turco, ETM, intentó asimismo obtener un certificado de control en abril de 2006, después de que el Ministro Tuzmen anunciara que se comenzarían a expedir certificados, con los mismos resultados que Mehmetoglu y Akel.

Pregunta 48

(A los Estados Unidos) En el párrafo 2 de su Primera comunicación, los Estados Unidos alegan que "[l]os importadores que han solicitado licencias a menudo esperan meses o incluso años una respuesta a sus solicitudes, y si reciben una respuesta, se deniegan sus solicitudes de licencias por motivos insignificantes (por ejemplo, por errores ortográficos) o no se les comunica ninguna razón". Se ruega que suministren información adicional relativa a la alegación fáctica de que los importadores que solicitan certificados de control a menudo esperan meses o incluso años una respuesta a sus solicitudes, así como que indiquen otros casos en los que se haya dado ese trato.

75. Torunlar, uno de los principales importadores de arroz estadounidense en Turquía, solicitó un certificado de control en agosto de 2003. Más de dos años después, el 12 de diciembre de 2005, Torunlar envió a la Dirección Provincial de Agricultura una carta en la que seguía exponiendo sus argumentos para que se le concediera un certificado de control. Durante el período transcurrido entre ambas fechas, Torunlar hizo tres intentos de solicitar un certificado. Como se dijo en el párrafo 28 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, el MARA rechazó la primera solicitud porque supuestamente faltaban determinados documentos. El MARA rechazó la segunda solicitud debido a supuestos errores ortográficos. El MARA rechazó la tercera solicitud en septiembre de 2004 -más de ocho meses después de que Torunlar solicitara por primera vez un certificado- sin proporcionar ninguna explicación del rechazo.

76. Mehmetoglu, uno de los principales importadores de arroz egipcio, ha solicitado un certificado de control para importar fuera del contingente arancelario por lo menos en tres ocasiones en 2005 y 2006, y ninguna de esas solicitudes ha sido aprobada. El MARA rechazó una de las solicitudes de Mehmetoglu el 1º de mayo de 2006 pero sólo después de que la empresa le enviara tres cartas en las que le pedía una explicación de la demora de la expedición del certificado de control. Como se señaló en la respuesta estadounidense a la pregunta 47, los Estados Unidos han obtenido documentación adicional respecto de las demás solicitudes de certificados de control presentadas por Mehmetoglu y los consiguientes procesos y proporcionarán esa información y nuevos argumentos en su comunicación de réplica.

77. Los Estados Unidos conocen otros casos en los que el MARA no ha adoptado ninguna medida para responder a las solicitudes de certificados de control de importadores, algunos de los cuales se examinan en la respuesta a la pregunta 47. No obstante, como se explica en la respuesta a la pregunta 62, la mayor parte de los importadores con que se han puesto en contacto los Estados Unidos no han estado dispuestos a proporcionar más documentación desde que se celebró la primera reunión del Grupo Especial. Por ello, los Estados Unidos no pueden proporcionar pruebas documentales adicionales relativas a la experiencia de otros importadores con el procedimiento de solicitud de certificados de control. No obstante, la norma general parece ser que, si un importador solicita un certificado de control, el MARA no contestará a la solicitud en absoluto, o no lo hará en forma oportuna, y, si responde, la solicitud se rechazará.

Pregunta 49

(A ambas partes) En la primera reunión sustantiva, Turquía afirmó que una vez que un importador obtiene un certificado de control, la importación real depende de factores relacionados con el mercado, tales como los tipos de cambio relativos, la demanda, los precios, etc.

a) ¿Pueden los Estados Unidos formular observaciones sobre esta afirmación?

78. El Ministro de Agricultura turco dispone que no deben concederse certificados de control a los tipos aplicables por encima del contingente. No obstante, suponiendo que se concedieran certificados de control, la afirmación de Turquía sería correcta. Factores relacionados con el mercado habrían sido parte de la decisión de los importadores si el comercio no estuviera restringido. Por ejemplo:

- Los Estados Unidos obtuvieron una cosecha de grano medio sin precedentes durante la campaña de comercialización de agosto 2004/septiembre 2005. Esa abundante oferta y el descenso de los precios estadounidenses coincidieron con una sequía persistente en Australia, lo cual tuvo como resultado exportaciones estadounidenses de arroz de grano medio casi sin precedentes durante ese período. La proporción entre las existencias y la utilización en los Estados Unidos, que fue del 22 por ciento para el arroz de grano medio durante esa campaña de comercialización, indica que el país podría haber exportado volúmenes incluso mayores que los que exportó si la importación no hubiera estado limitada *de facto* a un pequeño grupo de importadores y si las empresas turcas hubieran podido adoptar decisiones de compra sobre la base de los factores relacionados con el mercado. En Turquía, las importaciones no respondieron a los precios más bajos porque los importadores no podían obtener los certificados de control necesarios.

- Australia había sido un proveedor habitual de Turquía antes de la imposición de la prohibición de las importaciones a mediados de septiembre de 2003. En 2005/2006, las exportaciones australianas aumentaron de nuevo, una vez terminada la sequía de la temporada anterior. Sin embargo, Turquía no volvió a ser cliente de Australia.

- Egipto contó también con una oferta exportable significativamente mayor durante el período que examina el Grupo Especial debido al aumento de la zona plantada, unido al hecho de que obtuvo el mayor rendimiento de todos los países productores de arroz del mundo. No obstante, las importaciones turcas de uno de sus mayores proveedores siguieron siendo nulas algunos meses.

79. El hecho de que el anexo 20 de Turquía indique que hubo una gran diferencia en 2003 y 2006 entre los certificados de control concedidos y las importaciones efectivas no refleja una falta de competitividad sino la existencia de las restricciones a la importación alegadas por los Estados Unidos en este procedimiento del Grupo Especial. En su Prueba documental 59, los Estados Unidos han presentado los datos contenidos en el anexo 20 en forma gráfica. En 2003, las importaciones turcas siguieron el mismo ritmo que el volumen de los certificados de control pendientes -por lo menos de enero a principios de septiembre de 2003- fecha en que se detuvieron las importaciones. La explicación más probable de por qué el volumen de las importaciones realizadas fue inferior al abarcado por los certificados de control en 2003 fue la decisión de Turquía de prohibir la expedición de certificados de control a partir del 10 de septiembre de 2003, de conformidad con la Carta de Aceptación 964. El resultado fue que las importaciones de arroz se prohibieron durante casi cuatro meses, es decir, un tercio del año civil. En 2004 y 2005, las tasas de utilización de los certificados fueron muy altas porque, según los datos de Turquía sobre la importación, prácticamente todas las importaciones se efectuaron en el marco del régimen de contingentes arancelarios. En cambio, los certificados de control por los que se aprobaron importaciones de casi 1 millón de toneladas en 2006 están totalmente en desacuerdo con las importaciones efectivas realizadas hasta septiembre de 2006 y superan el comercio hasta la fecha en casi un 500 por ciento. Los Estados Unidos no pueden explicar esta discrepancia y están de acuerdo con Corea en que Turquía debe proporcionar una explicación.

Pregunta 50

(A ambas partes) ¿En qué circunstancias, o sobre qué base, si la hubiera, no expediría el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía (MARA) un certificado de control?

80. De conformidad con las cartas de aceptación, el MARA no tiene facultades legales para conceder certificados de control a los importadores que no compran arroz "paddy" nacional. En todas las cartas se dice explícitamente que el Ministro de Agricultura de Turquía acepta la recomendación de la TMO de no conceder esos certificados durante un período determinado y aprueba a nivel ministerial el "retraso" de la fecha en que comenzará la expedición de éstos. El MARA se considera rigurosamente obligado por esas cartas. Cuando Torunlar pidió al Primer Tribunal Administrativo de Ankara que obligara al MARA a expedir un certificado de control, el letrado del MARA citó estas cartas como única base legal para no expedir un certificado. Cuando Mehmetoglu solicitó un certificado en abril de 2006, la Dirección Provincial de Agricultura contestó que, de conformidad con las leyes y reglamentos turcos, no era posible expedir un certificado. Cuando Mehmetoglu demandó al MARA ante los tribunales turcos para obligar al Ministerio a expedir un certificado de control sin compra de productos nacionales, el tribunal emitió un fallo favorable al Gobierno, citando las cartas de aceptación como base legal del rechazo de las solicitudes de certificados de control. La Carta de Aceptación 1795 confirma que la no expedición de certificados de control sólo se aplica a los importadores que intentan importar arroz fuera del régimen de contingentes, es decir, sin comprar arroz "paddy" nacional.

81. Turquía ha aclarado que, de hecho, concede certificados de control en el marco del régimen de contingentes, así como a los importadores de arroz procedente de las Comunidades Europeas, a los que se aplica un régimen de contingentes distinto del que se aplica al arroz procedente de otras fuentes. No obstante, esto no altera el hecho de que el Ministro de Agricultura de Turquía ha ordenado a los funcionarios de su ministerio que no concedan certificados de control a los importadores que no compran arroz "paddy" nacional, es decir, que importan fuera del contingente. Y, como dijeron los Estados Unidos en el párrafo 24 de su declaración oral, si Turquía exige a los

importadores en el marco del régimen de contingentes que obtengan un certificado de control además del permiso de importación que ya requiere la Subsecretaría de Comercio Exterior, el régimen de contingentes es incluso más discrecional de lo que creían los Estados Unidos.

Pregunta 51

(A los Estados Unidos) En el párrafo 71 de su Primera comunicación, los Estados Unidos alegan que "Turquía no concedió [certificados de control] en absoluto durante un período de más de dos años y medio y aún sigue sin concederlos". ¿Podrían los Estados Unidos especificar el período o los períodos exactos durante los cuales alegan que Turquía no concedió ningún certificado de control? Se ruega que identifiquen la razón invocada en cada caso en que haya habido un rechazo oficial.

82. El período a que se hace referencia en el párrafo 71 -"mas de dos años y medio"- va del 10 de septiembre de 2003 al 1º de abril de 2006. La primera Carta de Aceptación que conocen los Estados Unidos se expidió el 10 de septiembre de 2003. En ella, el Ministro de Agricultura aceptó una recomendación de la TMO y aprobó a nivel ministerial el retraso de la fecha en que el MARA comenzaría a conceder certificados de control. Posteriormente, se dictaron por lo menos otras cinco cartas de aceptación en términos análogos, con lo que se aseguró que no se concederían certificados de control hasta el 1º de abril de 2006, es decir, hasta dos semanas después de que el OSD estableciera el Grupo Especial en la presente diferencia.

83. Los círculos comerciales han informado a los Estados Unidos de que los importadores sabían que el MARA no concedía certificados por lo que muchos de ellos no se molestaron en solicitarlos. En cuanto a los que sí solicitaron certificados, sus solicitudes fueron rechazadas o no recibieron respuesta después de una espera de meses o incluso de años. Como se explica en la respuesta estadounidense a la pregunta 62, la mayor parte de los importadores con los que se pusieron en contacto los Estados Unidos no están dispuestos a proporcionar más documentación sobre esta cuestión desde que se celebró la reunión del Grupo Especial. Sin embargo, según las pruebas que los Estados Unidos han proporcionado hasta el momento, es evidente que Turquía no concede certificados de control para la realización de importaciones fuera del contingente arancelario (es decir, sin compra de productos nacionales), de acuerdo con el claro texto de las cartas de aceptación:

- En el caso de Torunlar, el MARA rechazó la primera solicitud porque supuestamente faltaban determinados documentos, la segunda solicitud debido a supuestos errores ortográficos y la tercera solicitud sin explicaciones.

- Una de las solicitudes de Mehmetoglu fue rechazada aduciendo que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control". En la correspondencia con el MARA, Mehmetoglu hace referencia a conversaciones entre el importador y el MARA en las que funcionarios de este último dijeron que se les habían dado instrucciones verbales de no proporcionar certificados de control. Como se ha dicho anteriormente, los Estados Unidos facilitarán más información sobre las demás solicitudes de certificados de control presentadas por Mehmetoglu y los documentos judiciales conexos en su comunicación de réplica.

- La solicitud de un certificado de control presentada por ETM no fue aprobada pero tampoco fue formalmente rechazada. La empresa dice que se la informó oralmente de que no faltaban documentos pero, sin embargo, "sobre la base de instrucciones verbales de la Subsecretaría del Ministerio, se había detenido la preparación de documentos".[39]

[39] Estados Unidos - Prueba documental 44.

84. Turquía ha aclarado que, de hecho, concede certificados de control en el marco del régimen de contingentes arancelarios y a los importadores de arroz procedente de las Comunidades Europeas (las importaciones de arroz originario de las CE se rigen por un régimen de contingentes independiente del que se aplica al arroz procedente de otras fuentes, y un representante de la Asociación italiana de elaboradores de arroz ha confirmado que las importaciones dentro del contingente no están sometidas a ninguna de las restricciones y requisitos impuestos por Turquía a las demás importaciones). Una vez más, esta información no altera el hecho de que el Ministro de Agricultura de Turquía ha ordenado en repetidas ocasiones a funcionarios de su ministerio que no concedan certificados de control, lo cual, como se aclara en la Carta de Aceptación 1795, se aplica a los importadores que intentan importar sin comprar arroz "paddy" nacional, es decir, fuera del contingente.

Pregunta 52

(A los Estados Unidos) En el párrafo 26 de su Primera comunicación escrita, Turquía afirma que "se han aprobado sistemática y regularmente certificados de control en forma no discriminatoria desde que entró en vigor el 'Régimen para los reglamentos técnicos y la normalización del comercio exterior' en 1996". ¿Pueden los Estados Unidos formular observaciones sobre esta afirmación?

85. Los Estados Unidos sólo han presentado documentación acerca de esta cuestión desde el 10 de septiembre de 2003 hasta la actualidad. Los exportadores de arroz habían expresado preocupaciones en relación con la prohibición estacional de las importaciones por Turquía antes de esa fecha, pero los Estados Unidos no han presentado pruebas a ese respecto. No obstante, del 10 de septiembre de 2003 en adelante, los Estados Unidos han proporcionado pruebas contrarias a la afirmación de Turquía de que concede certificados de control. Como se ha dicho anteriormente, de conformidad con los términos expresos de las cartas de aceptación, Turquía no concede certificados de control para la importación de arroz fuera del contingente.[40] No concedió certificados desde el 10 de septiembre de 2003 hasta la fecha del establecimiento del Grupo Especial y, por el momento, no ha presentado ninguna prueba de que esté concediendo esos certificados ahora. De hecho, los Estados Unidos presentaron pruebas, en forma de correspondencia entre importadores (Mehmetoglu y ETM) e informes de prensa, que demuestran que Turquía ha seguido denegando certificados de control después del 1º de abril, y los documentos relativos al proceso iniciado por Mehmetoglu confirmarán que el MARA no está expidiendo certificados de control.

Pregunta 56

(A los Estados Unidos) En el párrafo 63 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que un certificado de control sería en cualquier caso una prohibición o restricción a la importación que se aplica por medio de una de las 'otras medidas' a que se refiere el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Se ruega que expliquen sobre qué base aducen los Estados Unidos que los certificados de control y la alegada denegación de éstos puede considerarse una de las 'otras medidas' a los efectos de la aplicación del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

86. Como señalaron los Estados Unidos en su Primera comunicación, la gama de medidas que abarca el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 es amplia.[41] Aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, no se permite a los Miembros de la OMC que impongan prohibiciones ni

[40] Como se ha dicho anteriormente, Turquía ha aclarado que se conceden certificados de control en el marco del régimen de contingentes arancelarios y del contingente acordado con las CE.

[41] Véanse los párrafos 57 y 63 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos.

restricciones a la importación, ya sean aplicadas mediante contingentes, licencias de importación o por medio de "otras medidas". Anteriores grupos especiales han interpretado también que el párrafo 1 del artículo XI abarca una amplia gama de medidas.

87. La prohibición del comercio de arroz en régimen NMF que impone Turquía se lleva a la práctica mediante la decisión del MARA de no conceder licencias de importación, o certificados de control, a los importadores que no compran arroz "paddy" nacional. La prohibición general de la expedición de certificados de control se aplica mediante las cartas de aceptación (que son aprobaciones a nivel ministerial del retraso de la fecha en que debe comenzar la expedición de certificados de control), como lo demuestran los documentos de los tribunales, cartas de rechazo y artículos periodísticos presentados por los Estados Unidos y lo confirman los datos sobre la importación de la propia Turquía.

88. Si el Grupo Especial constatara que los certificados de control no son licencias de importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, los Estados Unidos creen que el hecho de que el MARA no expida certificados de control constituye una de las "otras medidas" a esos efectos. Según sus propios términos, la expresión "otras medidas" es sumamente amplia y abarca cualquier medida distinta de los contingentes, licencias de importación o exportación, derechos de aduana, impuestos u otras cargas. Leída en su contexto, la expresión "otras medidas" comprende cualquier otro tipo de medida que un Miembro puede adoptar para prohibir o restringir las importaciones, distinta de las medidas específicamente mencionadas en el párrafo 1 del artículo XI.

89. A fin de importar arroz a los tipos del derecho que se aplican por encima del contingente, los importadores deben obtener un certificado de control del MARA. El Ministro de Agricultura turco decidió no expedir esos certificados, como lo demuestran las cartas de aceptación y el resto de las Pruebas documentales presentadas por los Estados Unidos. El hecho de que el MARA no expida esos certificados bloquea las importaciones de arroz fuera del régimen de contingentes. Por consiguiente, la no concesión por Turquía de certificados de control a los importadores fuera del contingente es una de las "otras medidas" que equivalen a una prohibición o restricción a la importación y, por lo tanto, infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

Pregunta 57

(A los Estados Unidos) En la nota 90 al párrafo 58 de su Primera comunicación, los Estados Unidos alegan que "incluso si Turquía hubiera expedido certificados de control, las condiciones de utilización asociadas con tales certificados constituirían una 'restricción' a la importación a los efectos del párrafo 1 del articulo XI". ¿Podrían proporcionar los Estados Unidos argumentos detallados en apoyo de esta alegación?

90. Turquía ha declarado que los certificados de control para la importación de arroz -suponiendo que se concedan- son válidos durante 12 meses y pueden utilizarse para más de un envío. Independientemente de que esto sea cierto, como se ha dicho anteriormente, los Estados Unidos no tienen intención de insistir en esta alegación.

Pregunta 58

(A los Estados Unidos) Como han señalado los Estados Unidos en el párrafo 19 de su Primera comunicación, de acuerdo con el artículo 1 del Comunicado Nº 2005/5 de la Subsecretaría de Comercio Exterior turca, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales turco (MARA) determina la "idoneidad y compatibilidad" de determinados productos, entre ellos el arroz, con respecto a la salud y seguridad de las personas y en relación con otras preocupaciones. Por consiguiente, los importadores de arroz deben presentar a las aduanas turcas, con ocasión de la importación, un certificado de control expedido por el MARA. Más adelante, en el párrafo 62 de su comunicación, los Estados Unidos aducen que el requisito

del MARA de que los importadores obtengan un certificado de control es compatible con la definición de "licencias de importación" a los efectos del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. A juicio de los Estados Unidos, ¿es la verificación de la idoneidad y la compatibilidad de los productos agrícolas importados en relación con las reglamentaciones relativas a la salud y seguridad de las personas un procedimiento administrativo que va mas allá de lo que se requiere a efectos aduaneros?

91. El Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación abarca "el procedimiento administrativo *utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación* que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio aduanero del Miembro importador" (sin cursivas en el original). Con todo respeto, los Estados Unidos creen que lo que se debe investigar es si un procedimiento administrativo determinado "utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación" va más allá de lo necesario a efectos aduaneros.

92. La comprobación de la idoneidad de los productos agrícolas y de su compatibilidad con los reglamentos sanitarios y en materia de inocuidad pertinentes es un procedimiento que se requiere en ocasiones tanto en el caso de los productos importados como en el de los nacionales. Por consiguiente, no existe necesariamente una vinculación entre la obtención de un certificado fitosanitario y la importación. Y, a juicio de los Estados Unidos, no es preciso que el Grupo Especial decida, a efectos de solucionar la presente diferencia, si la verificación de la idoneidad y compatibilidad de los productos agrícolas es un procedimiento administrativo que va más allá de lo necesario a efectos aduaneros. En lugar de ello, lo que importa es cómo se utiliza la medida -ya se trate de un requisito de obtención de un certificado de control, un recibo por la compra de productos nacionales o un certificado fitosanitario- "para la aplicación de los regímenes de licencias de importación".

93. En este caso, Turquía utiliza la denegación de los certificados de control, que tienen todas las características de una licencia de importación, como un obstáculo al comercio incompatible con la OMC. Según lo que saben los Estados Unidos, Turquía no recurre a la cuestión de la "idoneidad y compatibilidad" para bloquear o limitar las importaciones de arroz. De hecho, los importadores han informado a funcionarios estadounidenses de que las Direcciones Provinciales de Agricultura del MARA no piden siquiera el certificado fitosanitario hasta *después* de que la Dirección Provincial de Agricultura de Ankara ha concedido el certificado de control. La alegación de los Estados Unidos es que el hecho de que el MARA simplemente no conceda los certificados es el factor fundamental de la aplicación de su régimen de licencias de importación y que Turquía está utilizando esa no concesión de certificados de control -con independencia de los distintos elementos de los certificados- como un obstáculo a la importación. Como los Estados Unidos no aducen que Turquía utilice la verificación de la idoneidad y compatibilidad del arroz importado como un obstáculo a la importación, no es necesario que el Grupo Especial examine la cuestión de si el análisis de la idoneidad y compatibilidad es un procedimiento administrativo que va más allá de lo necesario a efectos aduaneros.

Pregunta 60

(A ambas partes) En el párrafo 26 de la versión provisional de su declaración oral, Australia indica que "la medida en cuestión es la alegada denegación general por Turquía de certificados de control". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta declaración? Cuando proceda, sírvanse proporcionar pruebas en apoyo de sus declaraciones.

94. Para ser más precisos, una de las medidas que impugnan los Estados Unidos es la denegación general por Turquía de certificados de control fuera del régimen de contingentes, que equivale a una prohibición o restricción a la importación que infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Como se dijo en la respuesta a la pregunta 4, el instrumento utilizado por el MARA para denegar los

certificados de control es la carta de aceptación. Se impugnan también otras medidas, en particular los propios certificados de control.

95. Turquía ha aclarado que concede certificados de control en el marco del régimen de contingentes arancelarios y a los importadores de arroz procedente de las Comunidades Europeas de conformidad con un régimen de contingentes independiente.

Pregunta 61

(A ambas partes) En el párrafo 27 de la versión provisional de sus declaraciones orales, Australia indica que "[s]i el Grupo Especial constató que Turquía ha adoptado en realidad una práctica de denegar certificados de control por completo … esto podría constituir una 'medida de carácter general' a los efectos del párrafo 2 del articulo X [del GATT de 1994], pueda o no imponerse la aplicación de las cartas de aceptación en sí mismas". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta declaración?

96. La decisión de Turquía de no expedir certificados de control para los tipos del derecho aplicables por encima del contingente, que se llevó a la práctica mediante las cartas de aceptación, es una "medida de carácter general" a los efectos del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. En *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, el Órgano de Apelación confirmó la constatación del Grupo Especial de que una salvaguardia para un país específico es una "medida de carácter general" de conformidad con el párrafo 2 del artículo X porque "afecta a un número no identificado de operadores económicos, que incluyen productores nacionales y extranjeros".[42]

97. En la presente diferencia, cada carta de aceptación se aplica a todo el comercio de arroz fuera del contingente, a excepción de los intercambios comerciales que se rigen por el acuerdo de contingente con las CE, y la Carta de Aceptación 390 confirma que esas cartas forman parte de una política que reglamenta todas las importaciones de arroz "paddy" y arroz blanqueado fuera del contingente. Así pues, la prohibición de la expedición de certificados de control se aplica a todo el comercio fuera del régimen de contingentes y afecta a un número desconocido de posibles exportadores de arroz de Egipto, los Estados Unidos y otros Miembros de la OMC, así como a los importadores, elaboradores, productores, mayoristas, empaquetadores, minoristas y consumidores turcos.

98. En cuanto al segundo punto a que hace referencia Australia, los Estados Unidos han proporcionado amplias Pruebas documentales de que las cartas se aplican -pruebas que se complementarán con los documentos judiciales de Mehmetoglu- y de que no se refieren a casos individuales de denegación sino que equivalen, más bien, a una prohibición general. En cualquier caso, en *Ley de 1916*, el Órgano de Apelación constató que la simple no observancia de una medida no impide que se constate su incompatibilidad con la OMC. En esa diferencia, los Estados Unidos no habían hecho cumplir en ningún momento la medida en litigio. En cambio, en la presente diferencia, los Estados Unidos ya han aludido a varios casos en los que el MARA ha hecho cumplir la prohibición.

---

[42] *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/AB/R, adoptado el 25 de febrero de 1997, página 24. El Órgano de Apelación señaló además que "[l]a consecuencia esencial [del párrafo 2 del artículo X] es que debe darse a los Miembros y a las personas afectadas o que pueden verse afectadas por medidas estatales que impongan restricciones, prescripciones u otras cargas, una oportunidad razonable de recibir información auténtica acerca de esas medidas y, por ende, de proteger y adaptar sus actividades o, en caso contrario, de tratar de que se modifiquen tales medidas, de acuerdo con la información recibida. *Véase también Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/R, adoptado el 25 de febrero de 1997, párrafo 7.65.

Pregunta 62

(A los Estados Unidos) En su Primera comunicación, los Estados Unidos se refieren a tres importadores, a los cuales, según se alega, se habrían denegado certificados de control para la importación de arroz en Turquía (Torunlar, Mehmetoglu y ETM). ¿Podrían los Estados Unidos indicar casos adicionales en los que se habría denegado la importación de arroz en Turquía?

99. Antes de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, los importadores turcos se mostraron sumamente abiertos y serviciales al hablar del régimen de licencias de importación aplicado por Turquía al arroz y proporcionar documentación ilustrativa.[43] Después de la primera reunión sustantiva, los Estados Unidos se pusieron en contacto con varios importadores para pedirles más documentación que les ayudara a responder a las preguntas formuladas por el Grupo Especial. Lamentablemente, desde que se celebró la reunión del Grupo Especial, la mayor parte de los importadores han dejado de estar dispuestos a facilitar esa información. Uno de los importadores con los que se pusieron en contacto funcionarios estadounidenses ya había recibido de una fuente desconocida un ejemplar de las preguntas confidenciales formuladas por el Grupo Especial. Por ello, los Estados Unidos no pueden responder más ampliamente a esta pregunta o a las preguntas 64 a 66.

Pregunta 63

(A ambas partes) En el curso de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que el caso de las dificultades que encontró Torunlar al tratar de importar arroz fue excepcional.

c) ¿Pueden los Estados Unidos especificar los orígenes del arroz importado por los tres importadores identificados en su Primera comunicación (Torunlar, Mehmetoglu y ETM)?

e) ¿Pueden las partes proporcionar información relativa a la importancia y la participación de estos tres importadores (Torunlar, Mehmetoglu y ETM) en las importaciones totales de arroz en Turquía, y más concretamente en las importaciones de arroz estadounidense en Turquía, durante el período pertinente?

100. Torunlar, Mehmetoglu, Goze y Akel son los principales importadores turcos de arroz. Torunlar, Goze y Akel importan arroz "paddy" de los Estados Unidos, y Mehmetoglu importa arroz blanqueado de Egipto. Según funcionarios de la Embajada estadounidense en Ankara, corresponde a estas cuatro empresas aproximadamente el 90 por ciento del arroz importado en Turquía. Los Estados Unidos no pueden facilitar información más detallada (véase la respuesta a la pregunta 62).

Pregunta 64

(A los Estados Unidos) En el párrafo 28 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que un importador, Torunlar, ha estado tratando sin éxito desde 2003 de importar arroz -y retirar del almacén arroz previamente importado- basándose en un certificado de control. ¿Estaba tratando Torunlar de importar arroz al tipo del derecho NMF, dentro del régimen de contingentes aduaneros, o de ambas maneras?

101. Véase la respuesta a la pregunta 62.

[43] *Véanse, por ejemplo*, las Pruebas documentales 22, 23, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 39, 40, 41, 42 y 44 presentadas por los Estados Unidos.

Pregunta 65

(A los Estados Unidos) En el párrafo 30 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que Torunlar no había tenido anteriormente problemas para obtener un certificado de control a fin de importar arroz en Turquía. ¿Pueden aclarar los Estados Unidos cuándo, y cuántas veces, había obtenido Torunlar certificados de control para la importación de arroz?

102. Véase la respuesta a la pregunta 62.

Pregunta 66

(A ambas partes) En el párrafo 31 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que el juicio iniciado por Torunlar contra el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) "aún esta pendiente", y hacen referencia a una carta del Departamento de Agricultura de la provincia de Ankara (Estados Unidos - Prueba documental 33). ¿Cuál es el estado actual del juicio?

103. Véase la respuesta a la pregunta 62.

Pregunta 69

(A los Estados Unidos) En el párrafo 41 de su Primera comunicación, los Estados Unidos señalan que en el artículo 2 del Comunicado Nº 25445 ("Aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz 'paddy' y un arroz"), relativo a la prescripción de compra de productos nacionales, "… se especificó que los orígenes del arroz que debía comprarse a fin de gozar de los tipos arancelarios reducidos en el régimen de contingentes arancelarios eran la Junta de Cereales de Turquía (TMO), los productores turcos o las asociaciones de productores turcos y que las importaciones de arroz se asignarían de acuerdo con la cantidad de arroz que cada uno deseaba importar". ¿Pueden los Estados Unidos identificar la sección concreta del artículo 2 en que ello figura?

104. Es el artículo 1 y no el artículo 2 del Comunicado Nº 25445 el que dispone que las importaciones de arroz se asignarán de acuerdo con la cantidad de arroz que el importador desee importar. Como señalan los Estados Unidos en el párrafo 41 de su Primera comunicación escrita, contrariamente a los dos contingentes arancelarios establecidos más recientemente, este primer contingente no prevé las cantidades exactas de arroz nacional que ha de comprar un importador para importar. Parece que el volumen de arroz nacional que debe comprarse queda a la discreción de la TMO.

105. Además, los Estados Unidos se equivocaron al afirmar que "los orígenes del arroz que debía comprarse a fin de gozar de los tipos arancelarios reducidos del régimen de contingentes arancelarios eran la Junta de Cereales de Turquía (TMO), los productores turcos o las asociaciones de productores turcos". En el marco de este primer contingente establecido, se exigía a los importadores que compraran arroz nacional a la TMO. La Subsecretaría de Comercio Exterior no ofreció a los importadores la opción de comprar arroz a los productores o las asociaciones de productores turcos hasta que se establecieron el segundo y el tercer contingente.

Pregunta 70

(A los Estados Unidos) En el párrafo 100 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que las personas que compran arroz de la Junta de Cereales de Turquía "sin duda serán también productores nacionales". En el párrafo 100 de su Primera comunicación, Turquía responde que los Estados Unidos "no aducen ni demuestran la validez de esta afirmación y que ello sea de hecho así". Se ruega que indiquen el fundamento para afirmar que

aquellos que compran arroz a la Junta de Cereales turca serían necesariamente productores nacionales.

106. En la Carta de Aceptación 1795 se aclara que el MARA no concederá certificados de control a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional a la Junta de Cereales de Turquía o a los productores o asociaciones de productores turcos. En el marco del contingente establecido más recientemente, el importador que deseara importar arroz tenía que comprar un volumen de arroz "paddy" nacional mayor que el volumen de arroz que deseaba importar para poder efectuar la importación. Con arreglo a este sistema, en teoría, cualquiera que compre arroz "paddy" puede importar arroz. En la práctica, la prescripción de compra de productos nacionales limita la importación a las entidades con capacidad de elaboración. Por consiguiente, para hablar con mayor precisión, ha de entenderse que la referencia a los productores nacionales hecha en el párrafo 100 aludía a los productores de arroz para el consumo (es decir, a los elaboradores) y no a los cultivadores.

107. Como cuestión inicial, la prescripción de compra de productos nacionales es más gravosa para los importadores que intentan importar arroz blanqueado que para los que desean importar arroz "paddy". Lo más probable es que esto sea deliberado, ya que Turquía desea desarrollar su capacidad de elaboración y por ello intenta desalentar las importaciones de arroz blanqueado. El arancel de Turquía, que prevé un tipo NMF mucho más alto en el caso del arroz blanqueado (45 por ciento *ad valorem*) que en el del arroz "paddy" (34 por ciento *ad valorem*) confirma esa intención.

108. En cualquier caso, las empresas que no son molineras no tendrían ninguna razón para comprar arroz "paddy" ni ningún deseo de hacerlo, incluso sin tener en cuenta los grandes volúmenes de arroz "paddy" que son necesarios para importar arroz blanqueado dentro del contingente. El arroz "paddy" debe ser sometido a mayor elaboración y no se vendería a los consumidores sin elaborar. Para una empresa que no tenga capacidad de elaboración, ese arroz carece de toda utilidad, y las instalaciones de elaboración no representan una inversión insignificante. Construir y mantener una instalación para la elaboración de arroz exige que se inviertan de varios cientos de miles de dólares de los Estados Unidos a varios millones para instalar un sistema de equipo técnicamente complejo en un edificio adecuado con capacidad de almacenamiento. Requeriría la instalación permanente de maquinaria voluminosa, como descascarilladoras para eliminar la cáscara; despedradoras para eliminar los pequeños cuerpos extraños; moledoras para eliminar las capas de salvado; pulidoras para blanquear el grano; separadoras para eliminar el grano quebrado y una multiplicidad de dispositivos transportadores y tanques de depósito para que el sistema funcionara sin problemas. Como consecuencia, los empaquetadores, minoristas y consumidores turcos no tendrían la capacidad ni el deseo de comprar arroz "paddy" y, por lo tanto, no es sorprendente que los tres principales importadores de arroz estadounidense -Torunlar, Akel y Goze- posean grandes instalaciones de elaboración.

109. Dados estos factores, es evidente que la prescripción de compra de arroz "paddy" nacional representa un importante impedimento para las empresas que desean importar arroz, con lo cual se asegura que sólo importarán realmente arroz en Turquía los importadores que posean capacidad de elaboración.

Pregunta 72

(A ambas partes) ¿Puede Turquía formular observaciones sobre la afirmación de los Estados Unidos contenida en el párrafo 123 de su Primera comunicación de que "Turquía se asegura de que el volumen total de los contingentes no pueda alcanzarse fijando la prescripción de compra de productos nacionales a un nivel tan elevado que los importadores comprarían toda la producción nacional de arroz turca antes de que se alcanzara el volumen del contingente" y la de que "sobre la base de los niveles de compras internas establecidos hasta ahora no existe modo alguno en que los importadores puedan importar nada que se aproxime al límite de 300.000 toneladas métricas de importaciones de arroz blanqueado"? Si ello es así, rogamos que se

refieran en particular a las razones, si las hubiera, por las cuales Turquía fija los contingentes de importación por encima del nivel real de la posible realización de importaciones. ¿Tienen los Estados Unidos alguna observación que formular a este respecto?

110. Las importaciones totales de arroz de Turquía en las campañas de comercialización 2001/2002 y 2002/2003 ascendieron aproximadamente a 300.000 y 325.000 toneladas métricas, respectivamente. Sin embargo, la prescripción de compra de productos nacionales se refiere a un volumen tan grande que el supuesto límite máximo de 300.000 toneladas métricas (equivalente de arroz blanqueado) (o 500.000 toneladas métricas de arroz "paddy" según el factor de conversión) no puede alcanzarse.

111. La producción total de arroz "paddy" de Turquía fue de 415.000 toneladas métricas en la campaña de comercialización 2003/2004, 500.000 toneladas métricas en la campaña 2004/2005 y 600.000 toneladas métricas en la campaña 2005/2006, lo cual representa un promedio de 505.000 toneladas métricas por campaña.[44] La prescripción de compra de productos nacionales más generosa del contingente arancelario más reciente se estableció para los importadores que deseaban importar arroz "paddy" y compraban arroz "paddy" nacional a los productores o las asociaciones de productores turcos en determinadas provincias especificadas. Según la primera línea del gráfico contenido en la notificación de septiembre de 2005, esos importadores podían importar 800 kilogramos de arroz "paddy" por cada tonelada de arroz "paddy" nacional que compraran, lo cual representa una relación de 1:1,25.[45] Suponiendo que no se importara arroz blanqueado y que todo el arroz "paddy" pudiera importarse según la relación menos gravosa aplicable, los importadores tendrían que comprar 625.000 toneladas métricas de arroz "paddy" para importar 500.000 toneladas de ese arroz. La producción media de arroz "paddy" de Turquía en las tres últimas campañas de comercialización ha sido de 505.000 toneladas métricas. La cifra de 625.000 toneladas métricas no sólo es muy superior al promedio sino que es superior a las 600.000 toneladas métricas de arroz "paddy" producidas en la campaña de comercialización 2005/2006, en la que se obtuvo la mayor cosecha de Turquía hasta la fecha.

112. De hecho, no es posible aproximarse siquiera al límite máximo porque el escenario arriba descrito no es realista. Egipto exporta arroz blanqueado a Turquía, y la proporción de compra de productos nacionales necesaria para importar arroz blanqueado es mucho más gravosa que la necesaria para importar arroz "paddy": los importadores deben comprar un volumen de arroz nacional que es el doble o el triple del volumen de arroz blanqueado que desean importar. En segundo lugar, en la primera línea del gráfico contenido en la notificación de septiembre de 2005 hay una nota de pie de página. En esa nota se dispone que la prescripción de compra de productos nacionales será mucho mayor en el caso de las importaciones de determinadas otras provincias especificadas, y es interesante señalar que corresponde a esas provincias aproximadamente del 80 al 85 por ciento de la producción turca de arroz "paddy". En el caso de los importadores que compran arroz "paddy" de esas provincias -que son muy probablemente la mayoría- el arroz "paddy" nacional que tendrían que comprar sería casi el doble del arroz "paddy" que desearan importar y casi el triple del arroz blanqueado que desearan importar.

Pregunta 73

(A ambas partes) En el párrafo 23 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Australia indica que "… la jurisprudencia de la OMC apoya la opinión de que la imposición de

[44] La producción turca de arroz "paddy" fue de 360.000 toneladas métricas en las campañas de comercialización 2001/2002 y 2002/2003, antes de aumentar con rapidez durante los últimos tres años. Esto probablemente no es una coincidencia sino el efecto que se pretendía conseguir con el régimen de licencias de importación de Turquía. Como los productores turcos saben que toda su cosecha se comprará a precios significativamente superiores al precio mundial, se sienten estimulados a producir mayores volúmenes de arroz "paddy" cada año, reduciendo así la necesidad de importaciones a lo largo del tiempo.

[45] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 11.

un 'requisito adicional' o un 'obstáculo adicional' para los productos importados, comparados con los productos nacionales similares, constituye un trato menos favorable …" Australia añade que "estos 'obstáculos adicionales' no necesitan ser onerosos en términos comerciales y/o prácticos para ser incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta afirmación?

113. Los Estados Unidos están de acuerdo con Australia. En el párrafo 97 de su Primera comunicación escrita, por ejemplo, los Estados Unidos señalaron que en el asunto *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano*, el Grupo Especial constató que las medidas son incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 si imponen a los productos extranjeros requisitos que no se aplican a los productos nacionales.[46] El Grupo Especial señaló que el párrafo 4 del artículo III no contenía una excepción *de minimis* y que el hecho de que un requisito adicional impuesto a un producto importado pudiera no ser oneroso en términos comerciales y/o prácticos no obstaba para que se tratara, sin embargo, de un requisito adicional que no se imponía al producto nacional similar y que, por consiguiente, era incompatible con el párrafo 4 del artículo III.[47]

114. Anteriores informes respaldan esta interpretación del párrafo 4 del artículo III. En primer lugar, el Órgano de Apelación, en la diferencia relativa al *Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, constató que una disposición que imponía a los sucesores en interés extranjeros un obstáculo adicional al que no se enfrentaban los sucesores en interés nacionales era incompatible con las obligaciones de trato nacional de los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 1 del artículo 2 del Convenio de Paris (1967) y el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC.[48] El Grupo Especial observó que, aunque estas no eran las mismas disposiciones previstas en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, el razonamiento del Órgano de Apelación era, no obstante, convincente ya que la cuestión de que se trataba era el trato nacional.[49] En segundo lugar, el Grupo Especial del GATT que entendió en el asunto *Bebidas alcohólicas y derivadas de la malta* consideró que un requisito estadounidense de que sólo la cerveza importada había de distribuirse a través de un "nivel de distribución adicional" -en ese caso, mayoristas estatales u otros intermediarios- constituía un trato menos favorable de las importaciones e infringía el párrafo 4 del artículo III del GATT.[50]

Pregunta 74

(A ambas partes) En las páginas 2 y 3 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Corea indica que "con independencia de cuánto se haya reducido el costo de compra de arroz nacional en virtud de la denominada prescripción de compra de productos nacionales, no puede negarse que los importadores han debido destinar fondos adicionales a la compra de arroz nacional y que podría importarse más arroz extranjero si no existiese la obligación de destinar tales fondos a la compra de arroz nacional. El aspecto principal de esta cuestión no es el precio del arroz nacional, sino la obligación adicional impuesta a los importadores". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta afirmación?

---

[46] *Canadá - Medidas relativas a las exportaciones de trigo y al trato del grano importado*, WT/DS276/R, adoptado el 27 de septiembre de 2004, párrafo 6.185 ("*Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano (Grupo Especial)*").

[47] *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano (Grupo Especial)*, párrafo 6.190.

[48] *Ibid.*, párrafo 6.185, en el que se cita el asunto *Estados Unidos - artículo 211 de la Ley* Omnibus *de Asignaciones de 1998*, WT/DS176/AB/R, adoptado el 1º de febrero de 2002, párrafo 268.

[49] *Ibid.*, párrafo 6.185.

[50] *Ibid.*, párrafo 6.185, en el que se cita el asunto *Estados Unidos - Medidas que afectan a las bebidas alcohólicas y derivadas de la malta*, adoptado el 19 de junio de 1992, IBDD S39/242, párrafos 5.32 y 5.35.

115. Corea tiene razón cuando dice que la prescripción de compra de productos nacionales impone un costo adicional a los importadores que desean importar arroz. Los importadores no pueden comprar todo el arroz importado que desearían porque algunos de sus recursos que se habrían dedicado a la compra de arroz importado deben utilizarse para cumplir la prescripción de compra de productos nacionales. Por lo tanto, esta prescripción es una restricción a la importación incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

116. Los Estados Unidos no están de acuerdo con el argumento de Turquía de que la prescripción de compra de productos nacionales reduce el costo de la compra de arroz nacional. Para llegar a esa conclusión, Turquía hace totalmente caso omiso de la prescripción de compra de productos nacionales y se centra en los costos medios de cada tonelada de arroz que es parte de la transacción. Pero esa no es la verdadera cuestión. Al importador sólo le interesa el costo total de la transacción, no el costo medio de cada tonelada y, si se le permitiera elegir, ningún importador optaría por comprar 2 toneladas de arroz para importar 1 tonelada si fuera posible importar esa sola tonelada de arroz sin comprar el producto nacional.

Pregunta 75

(A ambas partes) Dos de los terceros han expuesto, en sus declaraciones orales, sus opiniones sobre la aplicabilidad del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio (Acuerdo sobre las MIC). En los párrafos 4 y 5 de la versión provisional de su declaración oral, China afirmó que "Turquía prescinde del hecho de que los Estados Unidos no definen lo que constituye una 'medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio' y no prueban que la medida turca constituye una MIC"; y añade que "[e]n ningún caso es procedente colocar bajo la jurisdicción del Acuerdo sobre las MIC una medida no abarcada por éste". En la página 3 de su declaración oral, Corea señaló que el Acuerdo sobre las MIC sólo puede aplicarse a medidas en materia de inversiones, que deben tener tanto un elemento de comercio como de inversión. En el caso de la prescripción de compra de productos nacionales, Corea afirma que "no parece existir un elemento de inversión", y en tal caso, "no puede ser una medida en materia de inversiones, por lo que no puede aplicarse el Acuerdo sobre las MIC". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre las afirmaciones hechas por China y Corea en sus declaraciones orales?

117. La interpretación propuesta por China y Corea no es compatible con el texto del Acuerdo sobre las MIC. Como explicaron los Estados Unidos en los párrafos 110 a 112 de su Primera comunicación escrita, en el Acuerdo sobre las MIC no se definen las "medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio de mercancías" que infringirían el párrafo 4 del artículo III; en lugar de ello, se proporciona una "Lista ilustrativa" no exhaustiva de esas medidas en el Anexo al Acuerdo. Por consiguiente, China se equivoca cuando afirma que los Estados Unidos tienen la obligación de definir las MIC. En el Acuerdo sobre las MIC tampoco se prevé, además de la lista ilustrativa, un requisito separado que la medida deba cumplir para infringir el Acuerdo sobre las MIC. Para cumplir las prescripciones del párrafo 1 a) del Anexo, demostrando así que una medida es incompatible con el párrafo 1 del artículo 2, los Estados Unidos deben demostrar que la prescripción de compra de productos nacionales exige que los importadores compren productos nacionales y que el cumplimiento por los importadores de la prescripción de compra de productos nacionales es necesario para obtener una ventaja. La prescripción de compra de productos nacionales aplicada por Turquía responde a ambos criterios: Turquía exige que los importadores compren arroz nacional en determinados volúmenes especificados, y cumplir la prescripción de compra de productos nacionales es necesario para obtener una ventaja, es decir, para importar arroz a los tipos del derecho más bajos dentro del régimen de contingentes arancelarios. Por lo tanto, Turquía ha infringido el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC.

118. Y, en cualquier caso, el Acuerdo sobre las MIC no limita el tipo de "inversiones" a que se refiere una "medida en materia de inversiones". Una definición del término "*invest*" (invertir) es: "*expend (money, effort) in something from which a return or profit is expected, now esp. in the purchase of property, shares, etc. for the sake of interest, dividends, or profits accruing from them*" (gastar (dinero, esfuerzos) en algo de lo que se espera un rendimiento o beneficio, actualmente sobre todo en la compra de bienes, acciones, etc, para obtener los intereses, dividendos o beneficios resultantes de ellos).[51] Así pues, una inversión es un gasto de dinero para obtener un beneficio. La definición confirma la idea tradicional de que se invierte en bienes o en el mercado de valores pero reconoce que sólo se trata de ejemplos de cómo se puede "invertir". Cualquier actividad productiva implicará una inversión.

119. Según el sentido corriente de la expresión "medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio", la prescripción de compra de productos nacionales aplicada por Turquía es una MIC que es incompatible con el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC. Exige a los importadores que gasten dinero en Turquía comprando arroz nacional como condición de la importación que los importadores deben cumplir para obtener un beneficio. Y la prescripción está relacionada con el comercio porque es una condición que los importadores deben cumplir para importar arroz en Turquía. La prescripción de compra de productos nacionales no es en realidad diferente de un requisito de contenido nacional por el que se exige a un fabricante de automóviles que obtenga en el país un determinado porcentaje de las piezas y componentes, como condición para poder fabricar automóviles en el país huésped (y evidentemente obtener un beneficio). Tanto la prescripción de compra de productos nacionales como el requisito de contenido nacional influyen en las inversiones en la industria de un país y afectan a las corrientes comerciales y, por lo tanto, ambos están sujetos a las disciplinas del Acuerdo sobre las MIC.

Pregunta 76

(A los Estados Unidos) ¿Pueden los Estados Unidos identificar cuáles son las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio que impugna en estas actuaciones?

120. Como se dijo en la respuesta a la pregunta 75, la prescripción de compra de productos nacionales es la medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio que los Estados Unidos impugnan en estas actuaciones.

Pregunta 77

(A ambas partes) En el párrafo 122 de su Primera comunicación, Turquía afirma que los plazos para la presentación de solicitudes de licencias de importación se prorrogaron dos veces en 2005, y que ello es "prueba de que Turquía no procuraba disuadir de la plena utilización de los contingentes".

a) ¿Pueden los Estados Unidos formular observaciones sobre esta afirmación?

121. La afirmación de Turquía no es correcta. Como se dijo en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 72, no es posible que se alcance el límite máximo de 300.000 toneladas métricas (equivalente de arroz blanqueado), dado el tamaño actual de la cosecha de arroz "paddy" de Turquía y los grandes volúmenes de arroz "paddy" nacional que se exige a los importadores que obtengan en el país, como condición para importar arroz en Turquía. Turquía alega que el contingente arancelario es beneficioso para el arroz importado y, en realidad, proporciona una ventaja a ese arroz en comparación con el arroz nacional (pese al hecho de que Turquía exige a los importadores que compren una cantidad de arroz "paddy" nacional mayor que el volumen de arroz que el importador desea importar).

[51] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 1410.

Si fuera así, se esperaría que los importadores agotaran el contingente mucho antes del final del período de presentación de solicitudes. El hecho de que Turquía se haya visto obligada a prorrogar los plazos para que los importadores soliciten una parte del contingente demuestra la falacia de este argumento.

Pregunta 78

(Estados Unidos) ¿Pueden los Estados Unidos formular observaciones sobre la afirmación de Turquía contenida en el párrafo 125 de su Primera comunicación, de que ha presentado "información y estadísticas comerciales pertinentes que indican claramente que el comercio de arroz en régimen NMF se ha llevado a cabo efectivamente mediante la aplicación del régimen de contingentes arancelarios"?

122. La única información que ha facilitado Turquía sobre el comercio en régimen NMF es el gráfico contenido en el anexo 20. Los Estados Unidos señalaron en su respuesta a la pregunta 4 que el gráfico plantea muchas más preguntas de las que contesta y no ha sido respaldado con pruebas documentales. Además, Turquía no ha refutado ninguna de las Pruebas documentales proporcionadas por los Estados Unidos, incluidas las cartas de aceptación, cartas de rechazo, documentos judiciales y artículos periodísticos que indican que el MARA ha impuesto una prohibición del comercio de arroz fuera del régimen de contingentes.

Pregunta 81

(A ambas partes) En su declaración oral, Tailandia ha planteado la cuestión de "la incompatibilidad del régimen de contingentes arancelarios de Turquía para el arroz con las obligaciones contraídas por ese país en el marco del artículo II del GATT de 1994 con respecto a su Lista de concesiones". Además, en el párrafo 5 de la versión escrita de su declaración oral, Tailandia basó su argumento en "las pruebas fácticas presentadas por los Estados Unidos, [de acuerdo con las cuales] el trato dado efectivamente por Turquía con arreglo a su régimen de contingentes arancelarios es 'menos favorable' que el previsto en su Lista para todos los Miembros". ¿Pueden las partes formular observaciones sobre la cuestión planteada por Tailandia en su declaración oral?

123. Los Estados Unidos no formularon una alegación al amparo del artículo II en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Por lo tanto, esta cuestión queda fuera del mandato del Grupo Especial.

Pregunta 83

(A ambas partes) En la página 1 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Corea afirma que "Turquía debe explicar el número desproporcionado de certificados para importaciones fuera del contingente, a fin de evitar las sospechas de que la expedición de los certificados fuera del contingente ha sido deliberadamente controlada". En la página 2, Corea señala también que "la proporción entre los certificados fuera del contingente y los certificados dentro del contingente en 2006 es mucho más elevada que la correspondiente a los años 2004 y 2005" y que "debe buscarse una explicación de ello, a fin de evitar la suposición de que Turquía sólo atenuó su control sobre los certificados fuera del contingente después de que sus medidas fueron impugnadas en la OMC". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre estas declaraciones?

124. Si la declaración que hace Corea en la página 1 se refiere al número desproporcionado de certificados de control que el MARA supuestamente concedió en 2006, los Estados Unidos están de acuerdo en que no existe una explicación evidente de que el comercio de arroz fuera del contingente haya aumentado espectacularmente en algún momento de 2006, que fue cuando el OSD estableció el

presente Grupo Especial, mientras que en 2004-2005 el comercio quedó limitado en gran medida al régimen de contingentes arancelarios. En cualquier caso, como señalaron los Estados Unidos en los párrafos 19 a 21 de su declaración oral y en su respuesta a la pregunta 4, los números proporcionados en el anexo 20 para 2006 no parecen tener sentido, y no se puede llegar a ninguna conclusión sin examinar los certificados de control propiamente dichos. Por ejemplo, la afirmación de Turquía de que en septiembre de 2006 concedió certificados de control para la importación de 400.000 toneladas métricas de arroz procedente de los Estados Unidos no parece estar de acuerdo con el hecho de que los Estados Unidos han exportado hasta el momento aproximadamente 18.000 toneladas métricas de arroz a Turquía en 2006 y de que en ningún momento exportaron un volumen próximo a las 400.000 toneladas métricas de arroz a Turquía.

Pregunta 84

(A ambas partes) En el caso hipotético de que los certificados de control no respondan a la definición de licencias de importación con arreglo al Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, ¿se derivaría automáticamente de ello que tales documentos no pueden considerarse licencias de importación tampoco en el marco del GATT de 1994?

125. No. La definición del "tramite de licencias de importación" contenida en el artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación proporciona un contexto pertinente para la interpretación del término "licencias de importación" que figura en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 pero el artículo 1, por sus propios términos, limita la aplicación de la definición que contiene al Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Como explicaron los Estados Unidos en los párrafos 59 a 63 de su Primera comunicación escrita, según su sentido corriente, el término "licencia de importación" significa una autorización formal de una autoridad para hacer entrar en el país mercancías procedentes de otro país. Un certificado de control concedido por el MARA es una autorización escrita formal del Gobierno de Turquía para importar mercancías de otro país. Por consiguiente, un certificado de control es una "licencia de importación" según el sentido corriente de esos términos.

Pregunta 91

(A ambas partes) ¿Es la Junta de Cereales turca una empresa comercial del Estado, según lo definido en el artículo XVII del GATT y en el Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XVII del GATT de 1994?

126. Sí. El párrafo 1 del Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XVII del GATT de 1994 contiene la siguiente "definición de trabajo" de una empresa comercial del Estado:

> Las empresas gubernamentales y no gubernamentales, incluidas las entidades de comercialización, a las que se hayan concedido derechos o privilegios exclusivos o especiales, con inclusión de facultades legales o constitucionales, en el ejercicio de los cuales influyan por medio de sus compras o ventas sobre el nivel o la dirección de las importaciones o las exportaciones.

127. La Junta de Cereales de Turquía (TMO) es una entidad del Gobierno turco a la que se han concedido derechos y privilegios exclusivos mediante varios decretos ministeriales. Ejerciendo esos derechos y privilegios, la TMO puede influir directamente en la importación de arroz en Turquía. La TMO administra todo el comercio de arroz que tiene lugar en el marco del régimen de contingentes arancelarios y, como el MARA ha prohibido el comercio de arroz en régimen NMF, la TMO administra todo el comercio de arroz en el mercado turco.

128. La TMO posee una multiplicidad de instrumentos con los que puede influir en el comercio de arroz turco y controlarlo. Todos los importadores necesitan un recibo de la TMO que demuestre que se ha cumplido la prescripción de compra de productos nacionales en el marco del régimen de contingentes. Si un importador no presenta esa documentación a la Subsecretaría de Comercio Exterior, ésta no le concederá una licencia para importar dentro del contingente. El importador puede cumplir la prescripción de compra de productos nacionales comprando arroz "paddy" nacional a los productores o las asociaciones de productores turcos o a la propia TMO. La TMO determina los precios a los que compra arroz "paddy" a los productores turcos y determina también los precios a los que vende ese arroz a los importadores como condición de la importación, y los precios de la TMO influyen en los precios del arroz en el mercado turco. Además, son los funcionarios de la TMO los que fijan cada año la prescripción misma de compra de productos nacionales después de que la TMO ha celebrado conversaciones con los productores turcos sobre el tamaño proyectado de la próxima cosecha de arroz.

129. Por último, con arreglo a las reglamentaciones que rigen los contingentes arancelarios, se permite a la TMO que importe 50.000 toneladas métricas de arroz blanqueado para contribuir a estabilizar el mercado interno en caso de aumento de los precios.[52] Un artículo publicado en un periódico turco el 13 de julio de 2006, con el título "Se da prioridad a la importación de arroz por la TMO para evitar que los precios de importación aumenten excesivamente", trata de la capacidad de la TMO de influir en los precios internos, entre otras cosas, importando arroz. En el artículo, que examina la posibilidad de que la Subsecretaría de Comercio Exterior dé prioridad a la TMO para la importación de 28.000 toneladas métricas de arroz blanqueado en el marco del acuerdo de contingente con las CE, se resume una conversación mantenida con el Sr. Sukru Yildiz, Gerente General de la TMO. En esa conversación el Sr. Yildiz declaró que se esperaba que la decisión de la Subsecretaría de Comercio Exterior de autorizar a la TMO a importar arroz en régimen de franquicia estabilizara los precios del mercado. El Sr. Yildiz agregó que la TMO no tenía intención de importar en ese momento puesto que el mercado parecía estable, pero que lo haría de manera acelerada si los precios aumentaban durante el Ramadán.[53]

[52] Estados Unidos - Prueba documental 5 y Estados Unidos - Prueba documental 10.

[53] Estados Unidos - Prueba documental 20.

ANEXO C-2

RESPUESTAS DE TURQUÍA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(30 de noviembre de 2006)

Pregunta 1

(A ambas partes) Los Estados Unidos han proporcionado estadísticas sobre, entre otras cosas, la producción, el consumo y las importaciones de arroz blanqueado en Turquía en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, adjunta a su Primera comunicación. ¿Podrían confirmar los Estados Unidos la fuente de estos datos? Las estadísticas proporcionadas por los Estados Unidos abarcan de 2001/2002 a 2006/2007. ¿Pueden los Estados Unidos confirmar cuáles de estas cifras corresponden a hechos reales y cuáles a proyecciones? ¿Puede Turquía confirmar las cifras proporcionadas por los Estados Unidos?

Turquía no confirma las cifras de importación proporcionadas en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, que acompaña a la Primera comunicación de los Estados Unidos. Las cifras anuales reales sobre la importación de arroz blanqueado en Turquía se adjuntan en el Anexo Turquía-23. Las cifras reales sobre la producción y el consumo de arroz blanqueado en Turquía se adjuntan en el Anexo Turquía-24.

Pregunta 2

(A Turquía) En el párrafo 11 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que "Turquía produjo 234.000 toneladas métricas de arroz blanqueado en 2003, 270.000 toneladas métricas de arroz blanqueado en 2004 y 300.000 toneladas métricas de arroz blanqueado en 2005". En el párrafo 12 de su comunicación, los Estados Unidos añaden que "el consumo de Turquía fue de 545.000 toneladas métricas en 2003, 550.000 toneladas métricas en 2004 y 560.000 toneladas métricas en 2005". ¿Podría Turquía formular observaciones sobre las cifras proporcionadas por los Estados Unidos?

Turquía señala a la atención del Grupo Especial el Anexo Turquía-24. Turquía sostiene que la diferencia entre las cifras no es grande. Por lo que se refiere al aumento de la producción a lo largo del tiempo, debe consultarse la respuesta de Turquía a la pregunta 49 c) *infra*.

Pregunta 3

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar también información mensual sobre las importaciones efectuadas por Turquía de, separadamente, arroz "paddy", pardo y blanqueado, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda), desglosadas por país de origen?

Las cifras sobre la importación de arroz en Turquía, expuestas por meses y desglosadas según el país de origen, el tipo de arroz, el año, el volumen y el valor, se facilitan en el Anexo Turquía-25.

Pregunta 4

(A ambas partes) En el párrafo 26 de su Primera comunicación, Turquía afirma que "desde 2003 hasta la fecha Turquía ha aprobado un total de 2.223 certificados de

control, lo que ha permitido importar en total 2.264.857 toneladas de arroz extranjero ("paddy", pardo y blanqueado). De este volumen total, desde enero de 2004 se han asignado dentro del régimen de contingentes arancelarios 497.469 toneladas de equivalente de arroz." En el párrafo 65, Turquía afirma que "el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) aprobó un elevado numero de certificados de control (2.223 entre 2003 y 2006), correspondientes a grandes volúmenes de arroz importado (939.013 toneladas de equivalente de arroz entre 2003 y 2006) tanto en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios".

b) ¿Podría Turquía especificar los volúmenes de cada tipo de arroz importado (es decir, blanqueado, "paddy" y pardo) que corresponden a 497.469 toneladas de equivalente de arroz, que habrían sido asignados con arreglo al régimen de contingentes desde enero de 2004? ¿Podría Turquía especificar asimismo las cantidades correspondientes importadas fuera del contingente durante ese período?

Las cifras sobre la importación en Turquía dentro del contingente y por encima del contingente se facilitan en el Anexo Turquía-8.

c) ¿Podría Turquía especificar las cantidades de cada tipo de arroz importado (es decir, blanqueado, "paddy" y pardo), desglosadas como importaciones en régimen NMF y en régimen de contingentes, que corresponden a 939.013 toneladas de equivalente de arroz importadas entre 2003 y 2006?

Los datos sobre la importación correspondientes a los años 2004 a 2006, desglosados según el tipo de arroz y según si se trata de importaciones en régimen NMF o importaciones en régimen de contingentes, se proporcionan en el Anexo Turquía-8. Los datos correspondientes a 2003, desglosados según el tipo de arroz importado, se facilitan en el Anexo Turquía-26 a la presente comunicación.

Como se indica en el Anexo Turquía-8, las importaciones totales de equivalente de arroz blanqueado realizadas entre 2004 y 2006 han ascendido a 568.650 toneladas. Como en 2003 no hubo un contingente arancelario, si se agregan las importaciones de equivalente de arroz blanqueado de 2003, que fueron de 370.363 toneladas, a la cifra correspondiente al período de 2004 a 2006 (568.650 toneladas), el resultado son unas importaciones totales de equivalente de arroz blanqueado de 939.013 toneladas entre 2003 y 2006.

Pregunta 5

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar información mensual sobre la producción nacional de Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda)?

La temporada de la recolección en Turquía comienza a mediados de septiembre y dura cada año hasta finales de noviembre. Por lo tanto, sólo se dispone de cifras de producción anuales, que se proporcionan en el Anexo Turquía-24.

Pregunta 6

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar información mensual sobre el consumo interno de Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el

período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda)?

Las cifras relativas al consumo se facilitan sobre una base anual en el Anexo Turquía-24. Los niveles de consumo no experimentan grandes cambios mensualmente. Por lo tanto, el consumo medio mensual puede obtenerse dividiendo el consumo total por 12.

Pregunta 7

(A ambas partes) ¿Pueden las partes proporcionar la información que se indica a continuación relativa a los precios internos medios mensuales vigentes en Turquía de arroz "paddy", pardo y blanqueado, separadamente, en el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según proceda): i) precios medios para la producción nacional en el mercado turco; ii) precios CIF en muelle; y iii) precios cotizados por la Junta de Cereales de Turquía? Sírvanse indicar la fuente de sus estimaciones y proporcionar pruebas, según proceda.

En relación con el punto i) de la pregunta, debe consultarse el Anexo Turquía-27.

Con respecto al punto ii), Turquía proporciona los precios mensuales CIF en muelle en el Anexo Turquía-28. Sin embargo, señala que algunos precios CIF registrados pueden no indicar los valores CIF reales debido a que hay importadores que declaran valores inferiores con fines de elusión o reducción al mínimo de los impuestos.

Por último, en relación con el punto iii) de la pregunta, debe consultarse el Anexo Turquía-29. Como la TMO actúa para regular el mercado, el precio que declara es el precio máximo determinado para el producto de mejor calidad. No es necesariamente el precio al que la TMO compra el arroz a los productores. De hecho, el precio de compra medio de la TMO acaba situándose cerca del precio de mercado.

Pregunta 8

(A Turquía) Además de la información solicitada en la pregunta anterior, ¿puede Turquía indicar también, separadamente, el volumen de las importaciones de arroz "paddy", pardo y blanqueado, correspondientes al período indicado (julio de 2003 a 2006), por país de origen, especificando las que se efectuaron dentro del contingente arancelario y las que se efectuaron fuera de ese contingente, así como los períodos en los que estuvieron abiertos esos contingentes durante cada uno de los tres años?

Turquía proporciona las cifras sobre la importación dentro del contingente y por encima del contingente, por volúmenes, valores y países de origen, en el Anexo Turquía-8.

Pregunta 9

(A Turquía) ¿Puede Turquía suministrar datos detallados sobre las ventas y compras efectuadas por la Junta de Cereales de Turquía desde septiembre de 2003, en particular los precios y los clientes que intervinieron en las distintas operaciones, e indicar si las operaciones en cuestión estuvieron vinculadas de alguna manera a las importaciones?

Turquía señala que, a este respecto, deben consultarse sus anexos Turquía-29 y Turquía-30.

Pregunta 10

(A Turquía) ¿Puede Turquía indicar la fuente de los datos que ha utilizado para determinar el costo medio relativo de la importación de una tonelada de arroz indicado en el párrafo 95 de su comunicación?

El valor FOB del arroz "paddy", de 29 dólares EE.UU./tm, se ha tomado del párrafo 51 de la Primera comunicación de los Estados Unidos. Para llegar al valor CIF de 370 dólares EE.UU./tm, se agrega al valor FOB el costo del seguro y el flete de los Estados Unidos a Turquía, que asciende a 75 dólares EE.UU./tm, según las declaraciones de los importadores. Además, para que se pueda calcular el costo medio combinado de la importación y la compra interna para el importador, la TMO proporciona el precio medio (640 YTL/tm o 457 dólares EE.UU./tm) correspondiente a las ventas internas de arroz "paddy" (debe consultarse el Anexo Turquía-27). Los costos medios de importación relativos correspondientes al comercio tanto en régimen NMF como en régimen de contingentes arancelarios se han calculado sobre la base de estos datos.

Pregunta 12

(A Turquía) En el curso de la primera reunión sustantiva, Turquía indicó que las cifras utilizadas por los Estados Unidos en sus cálculos (entre otros, los de la Prueba documental 52 presentada por los Estados Unidos) no reflejan correctamente los precios internos del arroz en Turquía. ¿Puede Turquía indicar una fuente que, a su juicio, proporcionaría una estimación más correcta de los precios internos mensuales del arroz blanqueado, "paddy" y pardo en su mercado?

Turquía considera que los datos facilitados en su Anexo Turquía-27, en el que se indica el precio medio surgido en el mercado (es decir, 640 YTL/tm), son una fuente más exacta y fiable. De hecho, aunque el precio resultante de las compras internas en las que participa la TMO es de 612 YTL/tm, Turquía considera que el precio medio de 640 YTL/tm refleja mejor el precio de mercado real, ya que la participación de la TMO sólo representa el 2,4 por ciento de las compras.

Pregunta 13

(A ambas partes) En el párrafo 4 de su declaración final en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, los Estados Unidos se refirieron a "un acuerdo bilateral entre la Unión Europea y Turquía [con arreglo al cual] la Unión Europea tiene un contingente anual de 28.000 toneladas de arroz blanqueado".

a) Sírvanse suministrar las disposiciones de ese acuerdo relacionadas con las importaciones de arroz en Turquía.

De conformidad con el artículo 3 de la Decisión Nº 1/98 del Consejo de Asociación CE - Turquía, de 25 de febrero de 1998, relativa al régimen comercial aplicable a los productos agrícolas[1], Turquía se compromete a establecer anualmente un contingente arancelario de 28.000 toneladas para el arroz originario de las CE.[2]

[1] Decisión Nº 1/98 del Consejo de Asociación CE - Turquía, de 25 de febrero de 1998, relativa al régimen comercial aplicable a los productos agrícolas, Diario Oficial de las Comunidades Europeas, 20 de marzo de 1998, L 86/15.

[2] Véase el Anexo Turquía-31.

b) Sírvanse explicar si las importaciones europeas de arroz en Turquía son objeto de un trato diferente del dado a otras importaciones.

En Turquía las importaciones de arroz procedente de las CE son objeto del mismo trato que todas las demás importaciones de arroz en régimen NMF. No obstante, se aplica un derecho preferencial a los volúmenes de arroz importados de las CE dentro del contingente previsto en el Acuerdo bilateral.

c) Más concretamente, sírvanse explicar si los importadores de arroz europeo deben obtener certificados de control a fin de importar arroz en Turquía.

Sí. Se necesitan certificados de control para todas las importaciones de arroz, independientemente del país de origen, el tipo de arroz, el comercio en régimen NMF o en régimen de contingentes arancelarios y la naturaleza del importador.

Pregunta 14

(A ambas partes) ¿Pueden las partes describir, por orden cronológico, los trámites que es necesario efectuar para importar arroz en Turquía, en cuanto a los diferentes documentos que deben obtenerse y otras formalidades que han de cumplirse, identificando cada una de las autoridades que intervienen en cada uno de esos trámites? Sírvanse hacer referencia a los instrumentos legales pertinentes y proporcionar pruebas cuando proceda.

En general, Turquía señala que todos los productos indicados en el anexo VI-A[3] del Comunicado Nº 2006/5 sobre la normalización del comercio exterior[4] necesitan certificados de control. Los productos a que se hace referencia en el anexo VI-A del Comunicado Nº 2006/5 son productos considerados peligrosos desde el punto de vista de la salud y la inocuidad o del medio ambiente. Los productos alimenticios incluidos en ese anexo comprenden productos de origen animal, frutas y hortalizas frescas y secas, cereales, productos elaborados, etc. No se necesitan certificados de control para los productos indicados en el anexo VI-B del Comunicado sobre la normalización del comercio exterior. La razón de esta diferencia es que, en general, no se considera que los productos incluidos en esta última lista representen un riesgo para la salud o el medio ambiente. Véanse más detalles sobre este punto en la respuesta a la pregunta 35 *infra*.

Los certificados de control de los productos agrícolas y alimenticios son aprobados por el MARA y posteriormente son exigidos por la Administración de Aduanas para la importación de productos alimenticios y piensos de origen animal y no animal, de conformidad con el Comunicado Nº 2006/5 relativo a la normalización del comercio exterior.

Los pasos necesarios para la aprobación de certificados de control en el caso de los productos agrícolas y alimenticios se describen en el Comunicado Nº 31 sobre la aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación. Turquía desea poner de relieve que los certificados de control no son licencias de importación. Estos certificados se aprueban como parte del procedimiento de control y verificación aduaneros y tienen por fin el logro, entre otras cosas, de objetivos sanitarios y fitosanitarios.

[3] Véase el Anexo Turquía-3.

[4] Véase el Anexo Turquía-1.

De conformidad con el Comunicado Nº 2006/5 sobre la normalización del comercio exterior, los certificados de control aprobados por el MARA deben presentarse en las oficinas de aduanas en el lugar y en el momento en que se realiza la importación. Turquía considera que los procedimientos pertinentes pueden dividirse en dos etapas: la etapa de "aprobación del certificado de control" y la etapa de "importación de los productos".

i) Aprobación del certificado de control

En el caso de los productos incluidos en el anexo VI-A del Comunicado Nº 2006/5 sobre la normalización del comercio exterior, los procedimientos exigidos en la etapa de aprobación del certificado de control son los siguientes:

Primer paso: El propietario de la empresa importadora o la persona autorizada por ésta debe presentar los siguientes documentos al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) en el momento de la solicitud:

- formulario de certificado de control, debidamente cumplimentado (es decir, debidamente mecanografiado o rellenado por ordenador), sin borraduras ni raspaduras, firmado y sellado por la persona o personas autorizadas por la empresa, con su nombre y apellido;
- factura *pro forma*;
- formulario relativo a la entidad jurídica: en su primera solicitud presentada después del 30 de junio de 2002 y a petición del MARA, la empresa debe declarar que desarrolla oficialmente actividades en relación con el producto que desea importar;
- otros documentos que deban presentarse según el tipo de producto: en esta etapa no se requiere documentación adicional para la aprobación de un certificado de control con miras a la importación de arroz.

En la práctica, el formulario de certificado de control debe ser rellenado por la empresa importadora y debe adjuntarse a él la factura *pro forma*, junto con los demás documentos que puedan ser necesarios. El formulario y la factura *pro forma* deben presentarse al MARA para su aprobación.

Segundo paso: Si toda la información y documentación presentada al MARA por el importador reúne los requisitos establecidos por la ley (entre otras cosas, contiene el nombre del producto, el código de la NC que le corresponde, la información pertinente acerca de las empresas importadora y exportadora, el país de origen, etc.), el MARA aprueba automáticamente el certificado de control.

Si en el formulario y/o en los documentos adjuntos a éste falta una parte de la información necesaria, el MARA notifica la deficiencia a la empresa importadora, y ésta dispone de tiempo adicional para completar su solicitud y presentarla de nuevo (si lo desea). En esos casos, la solicitud y los documentos adjuntos a ésta son inspeccionados de nuevo por funcionarios del MARA. Si toda la documentación e información reúne los requisitos establecidos por la ley, el certificado de control se aprueba automáticamente. Si la documentación y la información exigidas no cumplen los requisitos establecidos por la ley, la solicitud se rechaza de nuevo.

ii) Importación del producto

Cuando el certificado de control ha sido aprobado, los importadores deben presentar a la Dirección Provincial del MARA los siguientes documentos.

- el certificado de control aprobado y los documentos adjuntos a éste;
- la declaración en aduana;
- el certificado sanitario o fitosanitario, según proceda (en este caso, el certificado fitosanitario del arroz, proporcionado por los exportadores).

En el caso de los productos que no necesitan certificado de control enumerados en el anexo VI-B del Comunicado sobre la normalización del comercio exterior, cuando se desea importar un producto, los importadores deben presentar a la Dirección Provincial del MARA los siguientes documentos:

- la declaración en aduana;
- la lista de ingredientes;
- el certificado sanitario o fitosanitario;
- el formulario relativo a la entidad jurídica: en su primera solicitud presentada después de la publicación del Comunicado y a petición del Ministerio, la empresa demuestra que desarrolla oficialmente actividades en relación con el producto que desea importar.

Los procedimientos de control en la etapa de importación de los productos incluidos tanto en el anexo VI-A como en el anexo VI-B constan de tres pasos. El control se realiza sobre la base de los requisitos sanitarios y fitosanitarios, y los pasos son los siguientes:

- control de la documentación: las autoridades aduaneras controlarán la documentación exigida por la legislación que acompañe a los productos. Sin embargo, en el caso de los productos enumerados en el anexo VI-A el control de la documentación comienza ya con la aprobación del certificado de control;
- comprobaciones de la identidad: las autoridades aduaneras comprobarán si el producto importado es idéntico al descrito en la declaración en aduana;
- inspecciones físicas: los funcionarios del MARA realizarán controles de los productos, desde exámenes organolépticos a análisis de laboratorio.

Durante la etapa de importación, todos los productos se examinan de conformidad con un procedimiento de evaluación del riesgo. Los productos importados pueden ser sometidos a análisis de laboratorio sobre la base de la legislación turca relativa a los productos alimenticios. Además, la inocuidad de los productos se evalúa sobre la base de los procedimientos de cuarentena previstos en la legislación turca relativa a la protección de los vegetales y la cuarentena de los productos agrícolas. Si los resultados de los análisis están conformes con la legislación pertinente, los productos se despachan para su libre circulación.

Importación en el marco del régimen de contingentes arancelarios

Cuando un importador desea realizar una importación dentro del contingente arancelario, los documentos pertinentes (incluido el documento que demuestra la compra de arroz nacional) han de presentarse a la Subsecretaría de Comercio Exterior para obtener la licencia de importación e importar a tipos reducidos. Evidentemente, los importadores también han de presentar al MARA toda la documentación pertinente para la aprobación del certificado de control. El resto del procedimiento de importación se ajusta a las explicaciones detalladas proporcionadas *supra*.

Turquía señala que el procedimiento que se aplica a las importaciones realizadas al tipo NMF y al correspondiente al régimen de contingentes arancelarios se describe en el esquema proporcionado en el Anexo Turquía-32.

Pregunta 15

(A Turquía) En relación con el estado actual del régimen de importación de arroz en Turquía;

a) ¿Puede describir Turquía el estado actual de ese régimen de importación?

El Comunicado Nº 2006/05, que constituye la base legal del sistema actual, entró en vigor el 1º de enero de 2006 y derogó el Comunicado Nº 2005/05. La base legal de este Comunicado es el Decreto Nº 2005/9454 sobre "*El régimen de los reglamentos técnicos y la normalización del comercio exterior*"[5] (publicado el 13 de octubre de 2005 en la Gaceta Oficial con el número 25965). El Comunicado Nº 2006/05 está actualmente vigente.

b) ¿Se expiden actualmente (después de septiembre de 2006) certificados de control?

Sí. Siempre se han aprobado certificados de control, inclusive después de septiembre de 2006.

c) En caso afirmativo, ¿puede Turquía proporcionar alguna prueba de los certificados de control expedidos después de septiembre de 2006?

Debe consultarse el Anexo Turquía-33, que contiene los datos disponibles recopilados por el MARA en relación con los certificados de control aprobados de 2003 al 9 de noviembre de 2006. Estos datos se han organizado según el país de origen, el código del certificado de control, la fecha de solicitud, la fecha de aprobación, la partida del SA, el volumen de arroz para el que se aprobó el certificado de control, la fecha de importación, el volumen de arroz realmente importado (es decir, las importaciones realizadas), el tipo de arroz y el régimen de importación aplicable (es decir, régimen NMF o régimen de contingentes arancelarios).

Turquía presenta una versión "codificada" en la que las referencias a empresas determinadas están cifradas para cumplir la legislación turca que protege la privacidad y el secreto de la información comercial delicada.

d) ¿Puede Turquía proporcionar cualquier información pertinente sobre si tiene planes de modificar su régimen de importación de arroz en el futuro?

[5] Véase el Anexo Turquía-2.

Turquía no tiene planes de modificar su régimen de importación de arroz. En particular, desea recordar al Grupo Especial que no ha establecido un nuevo contingente arancelario para el arroz en 2006 y que ha declarado, tanto durante las consultas como ante este Grupo Especial, que no tiene intención de hacerlo en el futuro.

Pregunta 16

(A ambas partes) ¿El sistema turco de importación de arroz afecta a las importaciones de los Estados Unidos en particular, o se aplica a todas las importaciones de la misma manera?

El sistema turco de importación de arroz se aplica de la misma manera a todas las importaciones. En particular, los tipos NMF y los tipos efectivamente aplicados de Turquía gravan las importaciones de arroz de todos los orígenes en forma no discriminatoria. Los importadores tienen libertad para importar de cualquier fuente a los tipos consolidados y efectivamente aplicados y para comercializar el arroz en Turquía, siempre que se haya aprobado un certificado de control. La legislación turca pertinente exige a los importadores que obtengan un certificado de control, con independencia del país de origen del arroz que deseen importar.

En cuanto al régimen de contingentes arancelarios, Turquía ya ha señalado que el régimen de licencias automáticas de importación, cuando estaba vigente, se aplicaba también en forma totalmente no discriminatoria y que cualquier persona, empresa o institución que importara arroz de cualquier fuente tenía el mismo derecho a solicitar y obtener una licencia de importación.

Por lo tanto, Turquía sostiene que la legislación pertinente (es decir, la que prevé los tipos NMF y los tipos efectivamente aplicados, el certificado de control y los contingentes) se aplica y/o se aplicaba a las importaciones de arroz de todos los orígenes en forma no discriminatoria. En cualquier caso, como lo indican las estadísticas comerciales y los datos sobre la importación, no se ha demostrado que el régimen turco de importación de arroz se haya establecido para afectar a las exportaciones de países específicos. Las corrientes comerciales y las importaciones siempre han sido determinadas por consideraciones empresariales y decisiones en el mercado libre.

Pregunta 18

(A ambas partes) Al parecer, el régimen de importación de arroz en Turquía se ha modificado en algunos aspectos después de la iniciación de la presente diferencia ante la OMC, en noviembre de 2005. Si esto es exacto, sírvanse las partes especificar:

a) La naturaleza de esos cambios, incluidas sus fechas y los instrumentos legales pertinentes.

b) Las razones concretas de esos cambios.

c) Los posibles efectos de esos cambios.

Turquía sostiene que no se introdujo ningún cambio en su régimen de importación de arroz en noviembre de 2005 o como consecuencia de la iniciación de un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC.

El único aspecto del sistema turco de importación de arroz que ha experimentado cambios de 2006 a la actualidad es el régimen de contingentes arancelarios, que expiró el 31 de julio de 2006. El régimen de contingentes sólo se estableció para un período de tiempo

limitado, tuvo una función de estabilización del mercado y se eliminó naturalmente de forma gradual. No fue derogado como consecuencia de la iniciación de un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC. Los períodos de validez de los contingentes arancelarios se indicaron siempre claramente en los decretos y comunicados pertinentes.

Pregunta 19

(A Turquía) ¿Podría especificar Turquía las razones de la siguiente declaración, formulada en el párrafo 72 de su Primera comunicación: "Al haber demostrado de manera concluyente que no hay infracción del artículo XI del GATT, Turquía considera que no se debe realizar ningún otro examen en virtud del Acuerdo sobre la Agricultura"?

Turquía cree que los Estados Unidos no han establecido una presunción de infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura por dos razones. En primer lugar, Turquía cree que es necesario actuar con precaución al determinar que existe una infracción automática del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura en todos los casos en que se constata la infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Según Turquía, una infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT no constituye automáticamente una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, a menos que se demuestre en forma concluyente que la medida en litigio queda incluida en el ámbito de aplicación de la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y es incompatible con lo dispuesto en ésta.

Turquía cree que el método jurídico apropiado debería requerir un examen independiente de las medidas de conformidad con el Acuerdo sobre la Agricultura. No se puede dar simplemente por supuesta la existencia de una infracción. Turquía sostiene que los Estados Unidos no han demostrado ni siquiera expuesto adecuadamente la manera en que las medidas turcas serían incompatibles con el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, salvo mediante una extensión automática de sus argumentos al amparo del artículo XI del GATT.

Turquía no infringe el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Turquía ha señalado que los argumentos de los Estados Unidos se basan en la hipótesis incorrecta de que la supuesta denegación por Turquía de certificados de control y el funcionamiento del régimen turco de contingentes arancelarios equivalían, por separado o conjuntamente, a infracciones del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Sobre esta base, los Estados Unidos adujeron además que las medidas tenían como resultado restricciones cuantitativas, licencias de importación discrecionales y obstáculos no arancelarios mantenidos por medio de empresas comerciales del Estado en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

Turquía cree haber demostrado que nunca se han denegado los certificados de control, que su régimen de contingentes arancelarios no se basó en licencias de importación discrecionales y que no es correcto alegar que se mantienen medidas no arancelarias por medio de empresas comerciales del Estado. Turquía cree que ha demostrado al Grupo Especial que no hay infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Por lo tanto, incluso de acuerdo con el razonamiento formulado por los Estados Unidos, según el cual una infracción del párrafo 1 del artículo XI en relación con productos agrícolas constituye *ipso facto* una infracción del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, Turquía considera que no se debe realizar ningún otro examen de esa alegación específica y que, sobre la base de las pruebas fácticas presentadas, el Grupo Especial debe rechazar esas alegaciones, tanto en relación con los instrumentos determinados como con el funcionamiento conjunto de éstos.

Pregunta 20

(A Turquía) En el párrafo 62 de su Primera comunicación, Turquía declara que "el elemento esencial para establecer si una medida introducida por un Miembro de la OMC tiene o no por resultado una restricción cuantitativa, es la existencia de una 'prohibición' o 'restricción' a la importación. Esto debe analizarse y acreditarse en términos de la aplicación tanto de jure como de facto de la medida examinada. Sólo cuando pueda demostrarse una prohibición o restricción de jure o de facto a la importación, la medida específica examinada constituiría una de las 'otras medidas' declaradas ilegales por el párrafo 1 del artículo XI del GATT, porque instituye o mantiene una restricción cuantitativa". ¿Sostiene Turquía que el establecimiento de la existencia de una "prohibición" o "restricción" tanto de jure como de facto es una condición previa necesaria para la constatación de una infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994?

Turquía aduce que, para que una medida infrinja el párrafo 1 del artículo XI del GATT, es necesario establecer si esa medida causa una "prohibición" o "restricción" *de jure* o *de facto*. Evidentemente, si no hay "prohibición" o "restricción" *de jure* o *de facto*, la naturaleza de la medida no es pertinente, y no puede constatarse que hay infracción del párrafo 1 del artículo XI del GATT.

Turquía cree que el criterio basado en el párrafo 1 del artículo XI del GATT es doble y requiere la debida evaluación de la existencia de una "prohibición" o "restricción" *de jure* o *de facto*. En particular, Turquía considera que debe constatarse la existencia de una de estas dos "prohibiciones" o "restricciones" para demostrar que se ha infringido el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía no cree que sea necesario determinar en forma acumulativa la existencia de la "prohibición" o "restricción" *de jure* y *de facto*.

En cualquier caso, Turquía cree que ha proporcionado abundantes pruebas que demuestran que no existe una "prohibición" o "restricción" *de jure* ni *de facto* en relación con la aprobación de los certificados de control o con su régimen de contingentes arancelarios o con el funcionamiento conjunto de ambas cosas. En particular, Turquía niega la existencia de una "prohibición" *de jure* o *de facto*. Por lo que se refiere al examen de la existencia de una "prohibición" *de jure*, Turquía cree que los Estados Unidos no han demostrado que la legislación turca pertinente instituya o mantenga una prohibición de las importaciones. En cuanto al examen de la "prohibición" *de facto*, Turquía ha proporcionado pruebas concluyentes del gran número de certificados de control aprobados por el MARA, tanto en el comercio en régimen NMF como en el comercio en régimen de contingentes arancelarios. Turquía ha demostrado también que, aunque el régimen de contingentes creaba una ventaja para los interlocutores comerciales de Turquía, nunca resultó afectado el comercio en régimen NMF.

Análogamente, Turquía rechaza todas las alegaciones formuladas por los Estados Unidos en relación con la existencia de una "restricción" *de jure* o *de facto*. De nuevo, por lo que se refiere al examen de la "restricción" *de jure*, en la legislación turca pertinente no hay nada que restrinja la importación de arroz o la afecte. Desde el punto de vista *de facto*, Turquía sostiene que siempre se aprobaron certificados de control y niega cualquier incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía también desea recordar respetuosamente al Grupo Especial que el examen de la existencia de una restricción *de facto* debe ser especialmente equilibrado.

Los Estados Unidos no han facilitado ninguna prueba fáctica que apoye sus alegaciones. El número de certificados de control aprobados, junto con la falta de cualquier prueba fáctica proporcionada por los Estados Unidos para respaldar su reclamación, parece indicar que la argumentación estadounidense se centra en gran medida en casos individuales de denegación,

que son totalmente compatibles con la legislación turca y con las obligaciones de Turquía en el marco de la OMC.

Pregunta 23

(A Turquía) En los párrafos 22 y 23 de su Primera comunicación, los Estados Unidos han identificado la existencia de documentos que denominan "cartas de aceptación", las cuales "seguirían un modelo uniforme, según el cual el Ministerio de Agricultura de Turquía acepta recomendaciones de su Dirección General de Protección y Control de que 'retrase' la fecha de iniciación del período en el que se expedirán certificados de control". ¿Podría explicar Turquía cuál es la naturaleza jurídica de las "cartas de aceptación" a que se refieren los Estados Unidos en su Primera comunicación?

Como indicó en su Primera comunicación[6], Turquía desea reafirmar que estos documentos son simples instrumentos de comunicación interna entre los administradores y funcionarios públicos turcos. Estas comunicaciones contienen con frecuencia posiciones y/o declaraciones políticas confidenciales destinadas a la elaboración de recomendaciones extraoficiales sobre políticas.

No hay un "modelo uniforme" según el cual se recomienden o se acepten las denominadas "cartas de aceptación". Y tampoco existe ninguna norma, procedimiento o valor jurídico jerárquico que, de conformidad con la legislación turca, haga que cualquier parte que actúe en el marco del sistema jurídico o administrativo turco pueda imponer la aplicación de las "cartas de aceptación". Turquía cree que este es un aspecto fundamental que debe tenerse adecuadamente en cuenta.

Las denominadas "cartas de aceptación" son comunicaciones internas destinadas a la elaboración de recomendaciones sobre políticas extraoficiales. No son medidas de política oficiales y no deben siquiera utilizarse para interpretar o suponer que existe una determinada actitud *de facto* por parte de las autoridades turcas. Las medidas de política comercial oficiales del Gobierno turco se hacen siempre debidamente públicas y transparentes. La actitud *de facto* del Gobierno turco en relación con el comercio debe determinarse y estimarse sobre la base de las cifras y los volúmenes reales de los intercambios comerciales. Turquía cree que los datos y las estadísticas comerciales que se han ofrecido[7] indican claramente que nunca ha habido una restricción *de facto* (y aún menos una prohibición) de las importaciones de arroz ordenada por el Gobierno. Las importaciones pueden haber sido menores en determinados momentos, pero ello fue siempre consecuencia de decisiones privadas adoptadas por los importadores sobre la base de sus consideraciones y cálculos comerciales.

El hecho de que determinadas partes de la Administración turca hayan alegado la existencia y el supuesto valor jurídico de las denominadas "cartas de aceptación" en el curso de procedimientos judiciales internos no modifica la naturaleza de esas cartas de aceptación, que son comunicaciones internas de la Administración extraoficiales, no exigibles e informales destinadas a la elaboración o el debate de recomendaciones sobre políticas.

Pregunta 24

(A Turquía) Si el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía es la autoridad competente para expedir certificados de control para la importación de arroz,

[6] Véase el párrafo 78 de la Primera comunicación de Turquía.

[7] Véase el Anexo Turquía-33.

a) ¿cuál es el propósito de las "cartas de aceptación"?

Turquía confirma que esos documentos son simplemente instrumentos de comunicación interna entre los administradores y funcionarios públicos turcos. Están destinados a la elaboración de recomendaciones sobre políticas extraoficiales, tanto dentro de los ministerios como a nivel interministerial.

b) ¿cuál es la justificación de que la Dirección General del Ministerio envíe esas cartas al Ministro?

La justificación es la de una comunicación administrativa interna y recomendación sobre políticas que no refleja en modo alguno medidas de política propiamente dichas. Las comunicaciones administrativas internas se efectúan principalmente por escrito y se ajustan a un protocolo administrativo jerárquico.

c) ¿qué consecuencia jurídica, si la hubiera, se derivaría del hecho de que el Ministro firme esa "carta de aceptación"?

No hay consecuencias jurídicas. Sólo hay una consecuencia administrativa, es decir, que una determinada administración ha formulado una recomendación sobre políticas mediante una comunicación a nivel ministerial. Esto puede o no dar mayor fuerza a la comunicación propiamente dicha, pero no modifica su naturaleza como recomendación administrativa sobre políticas informal, extraoficial y cuyo cumplimiento no puede exigirse, convirtiéndola en un acto jurídico vinculante y una medida comercial exigible.

Pregunta 25

(A ambas partes) ¿Pueden constituir las "cartas de aceptación" una base jurídica válida que prevalezca sobre disposiciones contenidas en decretos y comunicados publicados por la Subsecretaría de Comercio Exterior turca?

No, las denominadas "cartas de aceptación" no constituyen una base jurídica válida que prevalezca sobre cualquier disposición legal, incluidos los decretos y comunicados publicados por la Subsecretaría de Comercio Exterior turca.

A efectos de esta pregunta, Turquía desea recordar que en la legislación por la que se rige el comercio exterior, publicada por la Subsecretaría de Comercio Exterior, se establecen los principios generales aplicables. La legislación preparada por el MARA en relación con el comercio exterior contiene normas específicas de conducta y control. A continuación, esta legislación es publicada por la Subsecretaría de Comercio Exterior. Por lo tanto, ninguno de estos tipos de legislación puede "prevalecer" sobre el otro. En cualquier caso, como ya se ha indicado, las denominadas "cartas de aceptación" no son legislación ni reglamentos sino simplemente comunicaciones internas dentro de la Administración.

Pregunta 27

(A Turquía) En el párrafo 78 de su Primera comunicación, refiriéndose a los documentos identificados por los Estados Unidos como "cartas de aceptación", Turquía declaró que "estas comunicaciones contienen con frecuencia posiciones confidenciales y/o declaraciones políticas destinadas a la elaboración de recomendaciones extraoficiales sobre políticas".

a) ¿Puede Turquía ampliar esta afirmación?

Sírvanse remitirse a la respuesta a la pregunta 23.

b) Más concretamente, ¿podría Turquía explicar las razones por las cuales sus "cartas de aceptación" mencionadas por los Estados Unidos deben considerarse confidenciales?

La naturaleza confidencial de estas comunicaciones internas se debe a que son recomendaciones sobre políticas informales, extraoficiales y no exigibles. Cualquier administración de un país necesita tener capacidad de comunicación interna basada en la confidencialidad para distribuir, examinar, cuestionar, evaluar y, en último término, sugerir recomendaciones sobre políticas que el Gobierno puede decidir adoptar como legislación o medidas ejecutivas formales, oficiales y exigibles.

Estas comunicaciones internas deben permanecer, en la medida de lo posible (especialmente cuando ello es deseable desde un punto de vista político o comercial), fuera del alcance de los medios de comunicación, los especuladores y los poderosos grupos de presión comerciales. Sólo la confidencialidad ofrece esta protección.

c) ¿Podría Turquía especificar también en qué sentido las recomendaciones sobre políticas contenidas en las "cartas de aceptación" mencionadas por los Estados Unidos serían "extraoficiales"?

Estas recomendaciones sobre políticas son simplemente comunicaciones internas entre los administradores y funcionarios públicos del MARA o la Subsecretaría de Comercio Exterior. Mientras no se convierten en decisiones de política o instrumentos legales exigibles siguen siendo comunicaciones y recomendaciones sobre políticas "extraoficiales".

Cuando llegan a ser "oficiales" (y únicamente en ese caso), deben publicarse debidamente y en el momento oportuno, deben ser compatibles con la legislación nacional y los compromisos internacionales y pueden ser impugnadas. Las denominadas "cartas de aceptación" carecen de este carácter "oficial" y vinculante tanto respecto del público como de otras partes de la Administración.

Pregunta 28

(A Turquía) En los párrafos 22 y 23 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirmaron que las denominadas "cartas de aceptación" "seguirían un modelo uniforme, según el cual el Ministerio de Agricultura de Turquía acepta recomendaciones de su Dirección General de Protección y Control de que retrase la fecha de iniciación del período en el que se expedirán certificados de control". Turquía respondió que las denominadas "cartas de aceptación" son simplemente "medios de comunicación interna entre los administradores y funcionarios públicos turcos".

a) ¿Puede indicar Turquía cuántos certificados de control se han concedido a pesar de una recomendación en contrario contenida en las "cartas de aceptación" citadas por los Estados Unidos en su Primera comunicación?

b) ¿Puede Turquía indicar las fechas de los certificados de control expedidos a pesar de una recomendación en contrario contenida en las "cartas de aceptación" mencionadas por los Estados Unidos en su Primera comunicación?

Durante el período de existencia de la supuesta "recomendación en contrario" contenida en la primera "carta de aceptación" a que hacen referencia los Estados Unidos[8] en su comunicación, Turquía aprobó 214 certificados de control. Esta información puede comprobarse claramente examinando el cuadro confidencial proporcionado en el Anexo Turquía-33.

En particular, Turquía sostiene que esta información es un testimonio claro y concluyente respecto de los tres puntos siguientes:

- A pesar de la existencia de una "recomendación en contrario" contenida en una denominada "carta de aceptación", de hecho se aprobaron 214 certificados de control del 10 de septiembre de 2003 al 30 de junio de 2004. Esto es otra prueba de que las denominadas "cartas de aceptación" sólo eran (y son) comunicaciones internas que sugerían recomendaciones sobre políticas y no medidas formales de política comercial vinculantes para la Administración. El hecho de que la Administración aprobara efectivamente 214 certificados de control durante ese período pone de relieve la debilidad y el carácter no vinculante de las recomendaciones sobre políticas contenidas en las denominadas "cartas de aceptación". Esto es contrario a las alegaciones y suposiciones de los Estados Unidos.

- De hecho, del 10 de septiembre de 2003 al 30 de junio de 2004 se aprobaron 214 certificados de control. Las pruebas demuestran que esa aprobación siguió siempre, con demoras mínimas, a la presentación de las solicitudes por los importadores. Esto es contrario a lo que alegaron los Estados Unidos en el párrafo 24 de su Primera comunicación, en el que afirmaron que "la carta recomienda a continuación que el MARA 'retrase' una vez más la expedición de certificados de control hasta el 1º de julio de 2004".

- El hecho de que los datos recopilados indiquen que no se aprobaron certificados de control durante determinados períodos (por ejemplo, entre el 26 de diciembre de 2003 y el 20 de mayo de 2004) no demuestra que la aprobación de los certificados de control se estuviera retrasando (y desde luego no hasta el 1º de julio de 2004) ni que no hubiera intercambios comerciales. Sólo demuestra que, durante determinados períodos, no se aprobaron certificados de control. Esto puede haber sido resultado de la combinación de dos factores, la no presentación de solicitudes de aprobación y/o la existencia de considerables volúmenes aprobados "pendientes" en manos de los importadores, debido a la diferencia entre las importaciones de arroz aprobadas y realizadas. Debe señalarse, en particular, que las solicitudes de aprobación de certificados de control eran y siguen siendo actos formales efectuados por los importadores sobre la base de consideraciones empresariales y cálculos comerciales (es decir, de los márgenes de beneficio, la competitividad del arroz importado con respecto al arroz nacional, las posiciones especulativas, las fluctuaciones monetarias, etc). Estas consideraciones empresariales pueden haber hecho que no se presentaran solicitudes de aprobación de certificados de control durante determinados períodos, pero no fueron en ningún momento resultado de decisiones de política específicas del Gobierno de Turquía.

[8] Véase el párrafo 24 y Estados Unidos - Prueba documental 12.

Pregunta 29

(A Turquía) En el párrafo 84 de su Primera comunicación, Turquía afirma que las "'cartas de aceptación' no se aplican nunca y, de hecho, ninguna parte puede exigir legalmente su cumplimiento (es decir, los importadores, la administración o los tribunales)". No obstante, en el párrafo 69 de su Primera comunicación los Estados Unidos afirman que funcionarios del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) se ajustaban al tenor de las cartas de aceptación. En apoyo de su afirmación, los Estados Unidos aducen que, en una carta a un importador turco de arroz estadounidense (de fecha 1º de mayo de 2005), una Dirección Provincial de Agricultura rechazó la solicitud de un certificado de control formulada por un importador, en razón de que "de conformidad con nuestras leyes y reglamentos no es posible preparar un certificado de control" (véase Estados Unidos - Prueba documental 22).

a) A juicio de Turquía, ¿a qué leyes y reglamentos se refería la Dirección Provincial? ¿Se refería esa Dirección a las "cartas de aceptación"?

Las leyes y reglamentos mencionados en la Prueba documental 22 presentada por los Estados Unidos son los comunicados que estipulan las especificaciones del arroz y el arroz "paddy" y los que establecen las normas y procedimientos para la aprobación de los certificados de control. La Dirección Provincial de Agricultura, al aludir a las "leyes y reglamentos" no se refería a las denominadas "cartas de aceptación" sino a deficiencias y defectos de procedimiento específicos de que podían adolecer las solicitudes de aprobación de certificados de control presentadas por determinados importadores.

b) En caso afirmativo, ¿cómo puede ello armonizarse con la declaración de Turquía de que las "cartas de aceptación" nunca son aplicadas por la Administración?

Esto está totalmente conforme con la declaración de que la Administración no aplica nunca las denominadas "cartas de aceptación". No sería posible (ni jurídicamente válido) que la Administración mencionara, como base de la denegación de una solicitud de aprobación de un certificado de control, una recomendación interna sobre políticas que es extraoficial, no está publicada y no es exigible.

Pregunta 30

(A Turquía) En el párrafo 3 de su Primera comunicación, Turquía se refiere a los documentos conocidos como "certificados de control".

a) ¿Puede Turquía proporcionar la definición oficial de los "certificados de control" de conformidad con la legislación pertinente?

En el Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior Nº 2006/5, en el que se introdujo el certificado de control y se exponen claramente su finalidad y las condiciones para su aprobación, no se proporciona una definición formal de este certificado.[9] Según el Comunicado Nº 2006/05, el certificado de control es un documento oficial mediante el cual el importador presenta al MARA determinada información relativa al producto que desea importar en Turquía. Es un documento de referencia necesario para realizar el despacho de aduana de

[9] En el artículo 4 d) del Comunicado Nº 31 se proporciona una definición, según la cual: "Se entiende por certificado de control el modelo (es decir, el formulario) que figura en el anexo al Comunicado en vigor pertinente relativo a la normalización del comercio exterior" (véase el Anexo Turquía-21).

cualquier envío de un producto y garantiza que los productos importados cumplan las normas legítimas para la protección de la salud y la seguridad de las personas, la vida o la salud de los animales y las plantas y el medio ambiente.

b) ¿Puede Turquía identificar la legislación nacional apropiada con arreglo a la cual el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de Turquía esta facultado para expedir certificados de control?

El instrumento legal pertinente que establece la competencia del MARA para expedir certificados de control es el Comunicado Nº 2006/05. En particular, según el artículo 1 de este Comunicado, "*[…] la conformidad de las sustancias incluidas en las listas que figuran en anexo al presente Comunicado y que están sujetas al régimen de despacho para la libre circulación, el régimen de proceso interno, el régimen sobre el proceso bajo control aduanero y el régimen de importación temporal con respecto a la salud y la seguridad de las personas y la vida y la salud de los animales y la preservación de los vegetales será determinada por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales*."

c) ¿Requiere cada importación un certificado de control separado? ¿Podría importarse más de un envío de arroz con arreglo a un mismo certificado de control? ¿Podrían envíos de arroz de diferente origen importarse con arreglo a un mismo certificado de control? Sírvanse hacer referencia, en apoyo de su respuesta, a la legislación correspondiente.

La duración de un certificado de control aprobado para la importación de arroz es de 12 meses. Una vez que el MARA ha aprobado un certificado de control, el comerciante puede importar el volumen total de arroz en varias ocasiones dentro de ese plazo sin tener que solicitar un nuevo certificado de control para cada envío. La importación debe realizarse desde el país mencionado en el certificado de control. El Anexo Turquía-33 contiene pruebas del hecho de que con frecuencia se aprobaron certificados de control para volúmenes superiores a los que los importadores despacharon posteriormente en aduana. Esto indica que las importaciones reales (es decir, las importaciones realizadas) se efectuaron sobre la base de determinaciones empresariales que dependieron únicamente de los comerciantes y no fueron resultado de una imposición o de la influencia del Gobierno.

Pregunta 31

(A Turquía) Una vez expedido un certificado de control, ¿qué actos y formalidades adicionales, si los hubiera, deben llevar a cabo las autoridades turcas a fin de permitir la importación de un envío determinado de arroz?

El procedimiento de aprobación de los certificados de control forma parte del procedimiento de control y verificación aduaneros que debe tener lugar en la etapa de importación. Una vez que un producto se presenta a las aduanas para su despacho, el MARA y las autoridades aduaneras son competentes para aplicar determinados procedimientos de control aduanero.

En particular, como dijo Turquía en su respuesta a la pregunta 14 *supra*, el procedimiento de control que tiene lugar en la etapa de importación es un procedimiento que consta de tres pasos en el caso de los productos incluidos tanto en el anexo VI-A como en el anexo VI-B. El control se basa en requisitos sanitarios y fitosanitarios. Los pasos de que consta son los siguientes:

- control de la documentación: las autoridades aduaneras controlarán la documentación exigida por la legislación que acompañe a los productos.

Sin embargo, en el caso de los productos enumerados en el anexo VI-A, el control de la documentación es un proceso que comienza ya con la aprobación del certificado de control;

- comprobaciones de la identidad: las autoridades comprobarán si el producto importado es idéntico al descrito en la declaración en aduana;

- inspecciones físicas: los funcionarios del MARA realizarán controles de los productos, desde exámenes organolépticos a análisis de laboratorio.

Como se dijo también en la respuesta de Turquía a la pregunta 14, durante la etapa de importación, todos los productos se examinan de conformidad con un procedimiento de evaluación del riesgo. Los productos importados pueden ser sometidos a análisis de laboratorio sobre la base de la legislación turca relativa a los productos alimenticios. Además, la inocuidad de los productos se evalúa sobre la base de los procedimientos de cuarentena previstos en la legislación turca relativa a la protección de los vegetales y la cuarentena de los productos agrícolas. Si los resultados de los análisis están conformes con la legislación pertinente, los productos son despachados para su libre circulación.

Pregunta 32

(A Turquía) Si un importador puede demostrar el cumplimiento de los distintos requisitos que normalmente se verifican por medio de un certificado de control, ¿podría permitirse la importación, incluso en ausencia de un certificado de control?

No. La legislación turca pertinente actualmente en vigor (es decir, el Comunicado Nº 2006/05) exige que los importadores presenten un certificado de control válido aprobado por el MARA para que se apliquen en el punto de entrada los procedimientos de control e inspección necesarios.

Pregunta 33

(A Turquía) ¿Podría Turquía explicar de qué manera los certificados de control, por una parte, y lo que Turquía alega que son licencias separadas de importación, por la otra, interactúan en relación con las importaciones de arroz en el marco de los contingentes arancelarios? ¿Es la obtención de un certificado de control necesaria para la obtención de una licencia de importación?

Como dijo Turquía en respuesta a la pregunta 14 *supra*, los importadores que desean importar dentro del contingente arancelario han de presentar los documentos pertinentes a la Subsecretaría de Comercio Exterior para obtener la licencia de importación e importar a los tipos reducidos. Estos importadores también han de presentar al MARA toda la documentación pertinente para la aprobación del certificado de control. Como explicó detalladamente Turquía en el Anexo Turquía-32, la importación en régimen de contingentes arancelarios requiere que los importadores presenten una solicitud a la Subsecretaría de Comercio Exterior para obtener la licencia de importación a tipos reducidos y a continuación presenten toda la documentación al MARA para obtener la aprobación automática del certificado de control.

Pregunta 34

(A Turquía) ¿Cuál es la diferencia, en lo que se refiere a su régimen legal (requisitos, procedimientos, etc.) entre un certificado de control para un producto agrícola y un certificado de control para un producto no agrícola?

La legislación turca no establece ninguna diferencia entre los productos agrícolas y no agrícolas desde el punto de vista de los procedimientos necesarios para la aprobación automática de un certificado de control. En ambos casos, se exige a los importadores que presenten a la autoridad competente (es decir, al MARA en el caso de los productos agrícolas) toda la documentación necesaria antes de la importación de los productos propiamente dicha.

Pregunta 35

(A Turquía) En el párrafo 8 de su declaración final en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que "en la medida en que [se refieren a] productos agrícolas, [los certificados de control] son aprobados por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales". ¿Puede identificar Turquía los organismos que intervendrían en la aprobación de certificados de control para otros productos?

Turquía proporciona respetuosamente un pequeño número de ejemplos de otros Ministerios que participan en la aprobación de certificados de control para otros productos.

Con arreglo al Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior Nº 2006/3, el Ministerio de Medio Ambiente y Silvicultura es la autoridad competente para aprobar certificados de control para la importación de desechos y chatarra. Este Comunicado se basa en el Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación. Según este Comunicado, el importador está obligado a presentar al Ministerio de Medio Ambiente y Silvicultura determinados documentos, como el certificado de análisis y el certificado de radiación, para la importación de los productos.

La importación de los productos químicos incluidos en los anexos al Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior Nº 2006/6 requiere que el Ministerio de Medio Ambiente y Silvicultura apruebe el certificado de control o el certificado para la importación de productos químicos, según el producto. Los documentos que los importadores están obligados a presentar para que se apruebe el certificado de control, entre otros, la factura *pro forma*, el certificado de análisis y la etiqueta de los productos, se enumeran en el Comunicado anteriormente mencionado. El certificado de control o el certificado para la importación de productos químicos debe presentarse a las autoridades aduaneras.

Análogamente, los importadores que desean importar determinados combustibles (sólidos) enumerados en el anexo 1 al Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior Nº 2006/7 deben obtener la aprobación del certificado de control por el Ministerio de Medio Ambiente y Silvicultura. En el Comunicado se especifican los documentos que deben presentarse para la aprobación del certificado de control, entre otros, la factura *pro forma* y el certificado de análisis. El certificado de control debe presentarse a las autoridades aduaneras.

Por último, de conformidad con el Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior Nº 2006/4, la importación de determinadas mercancías, como productos farmacéuticos, medicamentos, ciertos productos químicos, etc., requiere la aprobación de certificados de control por el Ministerio de Salud. Para la importación de estas mercancías, el importador debe presentar al Ministerio de Salud, antes de la etapa de importación, determinados documentos, como la factura *pro forma* o la factura ordinaria, el certificado de sanidad y el certificado de análisis.

Pregunta 36

(A Turquía) ¿Qué características especiales justifican, en el caso de ciertos productos, la exigencia de un certificado de control que no se exige para otros productos? ¿Por qué no podrían las autoridades aduaneras elaborar la misma información incluida

en un certificado de control para determinados productos agrícolas, mediante los procedimientos ordinarios aplicables a otros productos?

Turquía señala respetuosamente que los productos cuya importación requiere la aprobación de un certificado de control se determinan sobre la base de preocupaciones legítimas, como el posible riesgo sanitario o fitosanitario que presentan. Estas preocupaciones justifican que se exija la aprobación de un certificado de control en el caso de determinados productos.

Por las mismas razones y dados los procedimientos a que deben ser sometidos esos productos específicos cuando se realiza el despacho de aduana, que son con frecuencia complejos y toman mucho tiempo, la aprobación anterior por el MARA (o por las otras autoridades competentes) de un certificado de control sirve para facilitar y uniformizar el control realizado en las aduanas.

Pregunta 37

(A Turquía) En el párrafo 19 de su Primera comunicación, Turquía afirma que el certificado de control "permite a las autoridades aduaneras verificar en un solo documento toda la información aduanera exigida, inclusive que el producto cumple todas las normas y reglamentos técnicos pertinentes". Si ello es así, ¿por qué es el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía la autoridad "que tiene competencia para certificar que los productos importados [en este caso, el arroz] han cumplido las prescripciones aplicables" (véase el párrafo 17 de la Primera comunicación de Turquía), en lugar de las autoridades aduaneras turcas?

El certificado de control es un documento cuyo objeto es garantizar que el producto importado esté conforme con la legislación pertinente. Este documento contiene toda la información que debe servir de base para la evaluación realizada por las autoridades aduaneras con miras al despacho. Las autoridades aduaneras trabajan en estrecha colaboración con el MARA.

Turquía declara respetuosamente que el sistema está destinado a centralizar la competencia y la responsabilidad en cuanto a la compatibilidad de los productos en el organismo (es decir, en el MARA en el caso de los productos agrícolas) más apropiado para comprobar el cumplimiento de toda la legislación pertinente y que, en último término, será responsable de la inocuidad de los productos. Por lo tanto, la aprobación de los certificados de control por el MARA tiene la finalidad de aplicar en forma segura, uniforme y coherente los requisitos previstos en la legislación pertinente para los productos alimenticios, intentando alcanzar, al mismo tiempo, objetivos de facilitación del comercio mediante la previsibilidad de las inspecciones aduaneras, en beneficio de los importadores. Turquía quisiera poner de relieve que la aprobación de los certificados de control ha sido siempre y es automática si los importadores proporcionan toda la información necesaria cuando presentan la solicitud. Como se indicó anteriormente, esto queda claramente demostrado por los datos recopilados en el Anexo Turquía-33.

Pregunta 38

(A ambas partes) En el párrafo 25 de su Primera comunicación escrita, Turquía afirma que "un certificado de control aprobado para la importación de arroz será válido, contra lo que alegan los Estados Unidos, por un período de 12 meses, con arreglo al párrafo c) del artículo 9 del Comunicado Nº 2006/05".

a) ¿Puede identificar Turquía el apoyo legal para esta afirmación, indicando la legislación nacional pertinente?

Turquía declara que el artículo 9 del Comunicado Nº 2006/05[10] dispone que:

"La duración del certificado de control será

a) de 4 meses en el caso de las sustancias comprendidas en las listas contenidas en los anexos (anexo I y anexo II/A-B),

b) de 6 meses en el caso de las sustancias comprendidas en las listas contenidas en los anexos (anexo III, anexo IV y anexo V/A-B),

c) de 4 meses para las sustancias incluidas en los capítulos 04 y 16 del Código de Aduanas que quedan comprendidas en la lista contenida en el anexo (anexo VI-A); y de 12 meses para las demás sustancias comprendidas en esa lista."

La referencia hecha en el párrafo c) del artículo 9 del Comunicado 2006/05 a los productos enumerados en el anexo VI-A de dicho Comunicado prevé claramente que la validez de todos los certificados de control será de 12 meses, excepto en el caso de los productos incluidos en los capítulos 04 y 16 del Código de Aduanas turco. Los certificados de control aprobados para los productos incluidos en los capítulos 04 y 16 tienen un período de validez de cuatro meses.

Por lo tanto, dado que el arroz está clasificado en el capítulo 10 del Código de Aduanas turco, es jurídicamente inexacto e induce a error que los Estados Unidos aleguen que la duración de los certificados de control aprobados para la importación de arroz está limitada a cuatro meses. Es también equivocado e induce a error alegar, como lo hicieron los Estados Unidos en la audiencia, que la norma sobre la validez de 12 meses es resultado de una modificación reciente incorporada en el Comunicado 2006/05. En realidad, el párrafo c) del artículo 9 del Comunicado Nº 2005/05 (es decir, el instrumento legal anterior) contiene la misma norma y el mismo texto.[11]

Pregunta 39

(A Turquía) En el párrafo 54 de su Primera comunicación, Turquía afirma que, por medio de los certificados de control, las autoridades nacionales determinan el cumplimiento por los importadores de las "normas y reglamentos técnicos pertinentes (es decir, sobre la salud y seguridad de las personas, la vida y la salud de los animales y las plantas, la protección del medio ambiente, la idoneidad para la utilización, la inocuidad del producto, políticas públicas, etc.)". ¿Se lleva a cabo algún procedimiento adicional para verificar el cumplimiento por los importadores de las mismas "normas y reglamentos técnicos"? ¿Se efectúan inspecciones físicas de los productos importados con ocasión de la importación, es decir, después de que se han aprobado los certificados de control? En caso afirmativo, ¿cuál es el propósito de la aprobación previa de los certificados de control, frente a una inspección física posterior?

[10] Véase el Anexo Turquía-1.

[11] Véase Estados Unidos - Prueba documental 7 presentada con la Primera comunicación de los Estados Unidos.

Como ya explicó Turquía en sus respuestas a las preguntas 14 y 31 *supra*, los procedimientos de control aduanero comprenden inspecciones físicas de los productos realizadas por las autoridades aduaneras. La declaración de que "las autoridades nacionales determinan el cumplimiento por los importadores de las normas y reglamentos técnicos" puede utilizarse para resumir tanto el examen inicial realizado por el MARA con fines de aprobación de los certificados de control como las comprobaciones e inspecciones del envío importado efectuadas en el punto de entrada aduanero.

Sin embargo, no es correcto aludir a un "procedimiento adicional". De hecho los procedimientos que tiene lugar a nivel central (es decir, con el MARA para solicitar con éxito un certificado de control) y los que se agotan en la frontera (es decir, las comprobaciones físicas del arroz importado para demostrar que cumple "en la práctica" todos los requisitos, normas y reglamentos técnicos certificados "en teoría" por el MARA cuando aprobó el certificado de control sobre la base de la información proporcionada por los importadores) son todos ellos parte del mismo procedimiento de certificación, verificación, inspección y despacho de aduana.

Las inspecciones físicas de los productos importados se realizan efectivamente en el momento de la importación (es decir, después de que se han aprobado los certificados de control), pero deben considerarse un derecho legítimo y totalmente normal de cualquier gobierno. En particular, Turquía quisiera poner de relieve que es éste un procedimiento razonable, y que no debe interpretarse que distorsiona el comercio o resulta administrativamente gravoso. Por el contrario, este sistema de reglamentación debe situarse en la perspectiva de un país en el que aún no pueden aplicarse procedimientos aduaneros de control e inspección más ágiles porque no existe un sistema sólido de vigilancia del mercado. El procedimiento de certificación temprana por el MARA y las verificaciones e inspecciones propiamente dichas realizadas en la aduana son los únicos instrumentos eficaces que permiten a Turquía garantizar que los productos que circulan libremente en su mercado son inocuos y adecuados para el consumo.

Pregunta 40

(A Turquía) En el párrafo 54 de su Primera comunicación, Turquía afirma que los certificados de control tienen por objeto determinar "el cumplimiento de todas las especificaciones, normas y reglamentos técnicos pertinentes (es decir, sobre la salud y seguridad de las personas, la vida y la salud de los animales y las plantas, la protección del medio ambiente, la idoneidad de utilización, la inocuidad del producto, políticas públicas, etc.)".

a) ¿Deben los productores o distribuidores nacionales de arroz obtener también un certificado de control a fin de vender arroz en el mercado turco, o son los certificados de control sólo aplicables al arroz importado?

La legislación turca exige que los productores nacionales obtengan del MARA un "permiso de producción" para el arroz producido en el país antes de su distribución, comercialización y venta. Además, la legislación turca prevé que la etiqueta de los productos debe contener "el número del permiso de producción" si el arroz comercializado es arroz nacional. En el caso del arroz importado, la ley exige que se indiquen en la etiqueta "la fecha y el número del certificado de control". La legislación turca pertinente está recogida en el Comunicado del Codex Alimentario turco relativo a las normas para el etiquetado general y nutricional de los productos alimenticios.[12] Por lo que se refiere a la información exigida en la etiqueta, el artículo 6 del Comunicado dispone, en su parte pertinente, que:

[12] Comunicado Nº 2002/58, Gaceta Oficial, 25 de agosto de 2002, Nº 24857.

"La información que debe incluirse obligatoriamente en la etiqueta de los productos alimenticios se indica a continuación:

a) Nombre del producto alimenticio

b) Lista de ingredientes

c) Cantidad neta

d) Nombres, marca registrada, dirección del fabricante y el empaquetador y lugar de producción

e) Fecha de caducidad

f) Número del lote y/o número de serie

g) Fecha y número del permiso de producción, número de registro o fecha y número del certificado de control para la importación

h) País de origen

i) Instrucciones para el uso y/o condiciones de almacenamiento, en caso de necesidad

j) Cantidad de alcohol en el caso de las bebidas que contienen más del 1,2 por ciento de alcohol por volumen

La información a que hacen referencia los apartados a), c), e) e i) debe colocarse en el mismo lugar de la etiqueta de los productos alimenticios."

b) ¿Cómo y de acuerdo con qué normas garantiza Turquía que el arroz de producción nacional cumpla las condiciones mínimas con respecto a los mismos aspectos atendidos mediante los certificados de control?

Turquía declara respetuosamente que el artículo 13 del Comunicado del Codex Alimentario turco relativo al arroz "paddy" Nº 2002/11[13] y el artículo 13 del Comunicado del Codex Alimentario turco relativo al arroz pardo y el arroz blanqueado Nº 2001/10[14] disponen ambos que "*los establecimientos que produzcan y vendan los productos a que se refiere el presente Comunicado están obligados a obedecer las disposiciones de éste durante el registro, la autorización, la importación, el control y la inspección*". Por lo tanto, con arreglo a la legislación turca, el arroz importado y el arroz producido en el país han de responder a las mismas especificaciones, y éstas se evaluarán a la luz de los mismos requisitos.

c) Durante la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que todos los productores nacionales están sujetos a un sistema de registro, que ha estado en vigor durante los últimos tres años. A este respecto, ¿podría Turquía: i) proporcionar el instrumento legal pertinente en el que se basa ese registro; ii) detallar las prescripciones que deben cumplir los productores nacionales a fin de ser registrados; iii) especificar

[13] Véase el Anexo Turquía-6.

[14] Véase el Anexo Turquía-5.

los objetivos y el propósito de ese sistema de registro; y iv) identificar el sistema que estaba en vigor antes de la aprobación del sistema de registro?

Turquía declara respetuosamente que, en relación con el punto i) de la pregunta, el instrumento legal pertinente que prevé el sistema de registro de los agricultores está recogido en el Reglamento relativo al Sistema Nacional de Registro de Agricultores[15], contenido en el Anexo Turquía-34.

En relación con el punto ii), deben consultarse los artículos 6 y 7 del Reglamento pertinente, contenidos en el Anexo Turquía-34.

En relación con el punto iii), Turquía declara que el sistema de registro de los agricultores se introdujo en 2001 con el propósito de: crear la infraestructura necesaria con miras a la armonización con la legislación comunitaria pertinente; establecer un sistema de distribución más eficiente y eficaz para los pagos directos de ayuda a los ingresos y otras subvenciones; y garantizar la obtención de un suministro de datos exactos que puedan utilizarse durante el proceso de formulación de las políticas agrícolas. El sistema de registro de los agricultores contiene información sobre los productos; sobre el registro de la tierra; sobre la propiedad de ésta y su irrigación; sobre los agricultores y sobre el distrito rural, la ciudad y la región. Turquía afirma que están registrados en el marco de este sistema el 90 por ciento de todos los agricultores y el 91 por ciento de todas las explotaciones agrícolas.

Por último, en relación con el punto iv), Turquía declara que todos los agricultores están obligados a registrarse en la Unión de Cámaras de Agricultura turcas. Antes de que existiera el sistema de registro de los agricultores, la principal fuente de información para el MARA era el registro mantenido por la Unión de Cámaras de Agricultura turcas.

d) ¿Puede identificar Turquía algunas de las "políticas públicas" -diferentes de las relacionadas con la salud y seguridad de las personas, la vida y la salud de animales o plantas, la protección del medio ambiente, la idoneidad de utilización y la inocuidad del producto- para la determinación de cuyo cumplimiento servirían los certificados de control?

Turquía declara respetuosamente que las únicas políticas públicas legítimas que el certificado de control tiene el objeto de cumplir son las que ha mencionado el Grupo Especial en su pregunta. No obstante, como se indicó anteriormente, en términos generales, la aprobación de certificados de control tiene también la finalidad de garantizar la coherencia y uniformidad de los procedimientos de despacho de aduana, crea una mayor previsibilidad comercial y certidumbre jurídica para los importadores (sobre lo que pueden esperar que ocurra en el control fronterizo) y reduce la posibilidad de que las mercancías queden bloqueadas en las aduanas, a fin de evitar los costosos y prolongados litigios aduaneros que ello podría acarrear. Todas estas son claramente ventajas en materia de facilitación del comercio que, según cree Turquía, son resultado del certificado de control.

Pregunta 41

(A Turquía) ¿En qué consiste el análisis de la "idoneidad y compatibilidad" con respecto a la salud y seguridad humanas y otras características que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía realiza al decidir expedir un certificado de control? ¿Se limita el análisis a la declaración hecha por el solicitante? Si no es así,

[15] Gaceta Oficial, 16 de abril de 2005, Nº 25778.

¿cuándo tiene lugar el análisis y cómo se efectúa? ¿Cuándo y dónde se realiza la inspección física de los productos importados, si se practica?

El análisis que hace el MARA de la "idoneidad y compatibilidad" del producto se basa en los documentos que deben ir adjuntos al certificado de control. Los documentos exigidos para la aprobación del certificado de control son distintos según las especificaciones previstas por la legislación para el producto. El importador declara que el producto cumple la legislación al rellenar las partes pertinentes del formulario de certificado de control. Por ejemplo, los importadores de arroz deben declarar que el producto está conforme, entre otras cosas, con la legislación pertinente sobre la producción, el consumo y la inspección de los productos alimenticios, con la legislación pertinente sobre el control de las plagas agrícolas y la cuarentena de los productos agrícolas y con las especificaciones de las CE, la Organización Mundial de la Salud y el Codex Alimentarius de la FAO.

Como ya se explicó en la respuesta a la pregunta 14, la aprobación del certificado de control forma parte de un procedimiento de control y verificación aduaneros. El "control de la documentación", que representa el primero de los tres pasos del procedimiento de control aduanero comienza ya con la aprobación del certificado de control en el caso de los productos para los que éste debe obtenerse.

Una vez que han comprobado que los documentos presentados por el importador cumplen los requisitos establecidos por la legislación, las autoridades aduaneras y los funcionarios del MARA realizarán las comprobaciones de la identidad y las inspecciones físicas. Como dijo Turquía anteriormente, en la etapa de importación los productos se examinan de conformidad con un procedimiento de evaluación del riesgo. Los productos importados pueden ser sometidos a análisis de laboratorio sobre la base de la legislación turca relativa a los productos alimenticios. Además, la inocuidad de los productos se evalúa sobre la base de los procedimientos de cuarentena previstos en la legislación turca relativa a la protección de los vegetales y la cuarentena de los productos agrícolas. Si los resultados de los análisis están conformes con la legislación pertinente, los productos se despacharán para su libre circulación.

Pregunta 44

(A Turquía) En la Prueba documental 20, adjunta a su Primera comunicación, Turquía ha suministrado información sobre los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006.

a) ¿Puede Turquía suministrar información sobre el número de solicitudes de certificados de control para importar arroz presentadas mensualmente durante el mismo período, por país de origen, indicando para cada mes los volúmenes pedidos y los países de origen?

b) ¿Puede Turquía proporcionar un desglose mensual de los certificados de control aprobados durante el mismo período, indicando para cada mes los volúmenes pedidos y los países de origen?

c) ¿Puede Turquía aclarar si la totalidad de los 2.223 certificados de control aprobados se expidieron para el arroz?

d) ¿Puede Turquía suministrar una lista oficial de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006, indicando la fecha de solicitud, la fecha de aprobación, el beneficiario (y si

éste es un comerciante, un elaborador, un minorista o un consumidor final) y la cantidad y tipo de arroz ("paddy", pardo o blanqueado)?

e) ¿Puede Turquía suministrar una copia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006?

f) ¿Puede Turquía indicar el numero de solicitudes de certificados de control recibidas entre 2003 y septiembre de 2006, y cuántas de ellas fueron denegadas y aprobadas? ¿Puede Turquía identificar la razón de la denegación en cada caso? ¿Puede Turquía identificar el país de origen y las cantidades pedidas en las solicitudes de certificados de control que fueron denegadas?

Respuesta a la pregunta 44 a), b) y d):

En primer lugar, Turquía desea aclarar respetuosamente al Grupo Especial que el número total de certificados de control aprobados ha aumentado y, por lo tanto, es superior al indicado en las comunicaciones anteriores (es decir, 2.223) debido al hecho de que las cifras presentadas en el cuadro incluido en el Anexo Turquía-33 se han actualizado al 9 de noviembre de 2006. El número de certificados de control aprobados hasta el 9 de noviembre de 2006 es de 2.244.

En relación con los datos solicitados en la pregunta 44 a), b) y d), Turquía se remite a los anexos Turquía-33, 35 y 36, que contienen toda la información sobre los certificados de control.

Respuesta a la pregunta 44 c):

Así es. El número de certificados de control aprobados que se indica hace referencia a envíos de arroz blanqueado, arroz "paddy" y arroz pardo.

Respuesta a la pregunta 44 e):

Turquía confirma respetuosamente al Grupo Especial que se dispone de fotocopias de los certificados de control. Sin embargo, los ministerios pertinentes no están autorizados a facilitar todas las copias al Grupo Especial. En cualquier caso, Turquía declara que, si el Grupo Especial lo solicita, podrá proporcionarle, con carácter rigurosamente confidencial, copia de cualquiera de los certificados de control enumerados en el Anexo Turquía-33.

Respuesta a la pregunta 44 f):

Turquía remite al Grupo Especial al Anexo Turquía-35, que contiene el porcentaje de certificados de control aprobados y denegados, y al Anexo Turquía-36, que contiene la lista de los certificados de control denegados, incluidas las razones de la denegación. Turquía quisiera aclarar al Grupo Especial que las estadísticas proporcionadas en los Anexos 35 y 36 abarcan el período que finalizó el 21 de septiembre de 2006.

Pregunta 45

(A ambas partes) En el párrafo 72 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que "Turquía no concede certificados de control en ningún caso" e, igualmente, que "Turquía nunca concede certificados de control".

b) Si Turquía rechaza esta afirmación, ¿puede ese país proporcionar pruebas de los certificados de control concedidos durante los últimos tres años (desde julio de 2003)?

Turquía rechaza categóricamente la afirmación de los Estados Unidos y remite respetuosamente al Grupo Especial, por lo que se refiere a las pruebas necesarias, al Anexo Turquía-33 y a las copias disponibles de los certificados de control aprobados a que hizo referencia en su respuesta a la pregunta 44 e).

Pregunta 49

(A ambas partes) En la primera reunión sustantiva, Turquía afirmó que una vez que un importador obtiene un certificado de control, la importación real depende de factores relacionados con el mercado, tales como los tipos de cambio relativos, la demanda, los precios, etc.

b) ¿Puede Turquía demostrar que la discrepancia entre la cantidad de importaciones de arroz a que se refieren los certificados de control aprobados y las importaciones reales de arroz se debe exclusivamente a los citados factores relacionados con el mercado? ¿O bien puede un importador disponer de un certificado de control válido y puede impedírsele, no obstante, importar arroz en pleno cumplimiento del certificado correspondiente, por razones no relacionadas con los factores del mercado, tales como no disponer de algún documento o autorización adicional de la administración turca o no cumplir algún requisito adicional? Si ello es así, ¿podría Turquía especificar la proporción de importaciones no realizadas que pueden explicarse por esos factores no relacionados con el mercado?

Turquía desea confirmar que la discrepancia entre la cantidad de importaciones de arroz a que se refieren los certificados de control aprobados y las importaciones reales de arroz se debe exclusivamente a factores relacionados con el mercado. En relación con esto, Turquía declara que el sistema permite que los importadores utilicen los certificados de control para la importación del volumen total indicado en ellos o sólo de una parte de ese volumen. En este último caso, los importadores tienen libertad para utilizar en varias ocasiones el mismo certificado de control hasta importar el volumen de arroz aprobado, dentro del período de vigencia del certificado de control (es decir, en un plazo de 12 meses contados a partir de la aprobación).

Turquía confirma también que, una vez que los importadores presentan el certificado de control a las autoridades aduaneras, ningún otro organismo de la Administración Pública les exige documentos o autorizaciones adicionales para realizar la importación de la parte restante del volumen indicado en el certificado. Los importadores también pueden optar por no utilizar en absoluto el certificado de control, según sus evaluaciones comerciales basadas en la situación del mercado para las importaciones de arroz.

Los productos que no están en plena conformidad con las especificaciones citadas en el certificado de control y los productos que, según se descubre en las inspecciones físicas realizadas en las aduanas, no cumplen los requisitos sanitarios y fitosanitarios son rechazados. Por lo tanto, el rechazo de los envíos en el control fronterizo puede ser otra razón de la discrepancia entre la cantidad de importaciones de arroz prevista en los certificados de control aprobados y las importaciones reales de arroz.

c) ¿Puede Turquía proporcionar los tipos de cambio mensuales medios aplicables desde julio de 2003 a septiembre de 2006? Además, ¿puede Turquía indicar cualquier otro acontecimiento que en su opinión haya afectado al comercio de arroz en Turquía durante ese período?

En relación con el tipo de cambio medio mensual por dólar de los Estados Unidos, Turquía remite al Grupo Especial al Anexo Turquía-37 al presente documento.

Turquía desea explicar que el mercado del arroz turco está determinado por la oferta y la demanda, como en cualquier economía de libre mercado. Los principales factores que determinan la demanda son los precios nacionales y mundiales del arroz, el consumo interno y los tipos de cambio. En cuanto a la oferta, los elementos importantes son el nivel de la producción nacional y mundial y el nivel de las existencias. Turquía ha sido siempre un importador neto de arroz. Aunque estos datos varían considerablemente de un año a otro según las condiciones del mercado, Turquía declara que, en los últimos 10 años, del 33 al 62 por ciento de su oferta total de arroz ha procedido de fuentes exteriores.

Pese a las fluctuaciones de la oferta total resultantes de la producción interna y las importaciones de arroz, hay una tendencia general al aumento de esa oferta total. En particular, la oferta total, que en 1997 ascendió a 436.092 toneladas, ha crecido hasta llegar a las 643.436 toneladas en 2006. El incremento puede explicarse por el aumento de la producción nacional y las importaciones. Por otra parte, como no hay exportaciones significativas de arroz, esa cifra indica también un incremento de la demanda total. El crecimiento de la población y los cambios de las actitudes en materia de consumo han sido las principales razones de este aumento de la demanda.

El aumento de la demanda de importaciones de arroz no se debe únicamente a los factores arriba mencionados. La proximidad del mercado, las decisiones de los consumidores y la elevación de los niveles de ingreso son también elementos importantes de la evolución de la demanda. En cuanto al primer factor mencionado, los países exportadores más próximos a Turquía, como Egipto, se encuentran en una posición mucho más ventajosa que países como los Estados Unidos y Tailandia por lo que se refiere a la entrega del producto. En lo relativo al segundo factor, como el arroz no es un producto de sabor y calidad homogéneos, los consumidores prefieren determinados tipos de arroz. Además, en el mercado turco los tipos de arroz nacionales se venden a precios más altos. Los consumidores pueden pagar alrededor de 100 ó 150 dólares EE.UU. más por el arroz de mejor calidad. Por último, como el ingreso por habitante ha aumentado gradualmente desde la crisis financiera de 2001, también ha crecido la demanda de importaciones de mercancías, incluido el arroz.

El examen de las cifras de producción de 1997 a 2006 revela la existencia de una tendencia continua al aumento. El incremento relativamente más acentuado que se registró de 2004 a 2006 puede explicarse por varios factores, como la renovación y modernización de los sistemas y las técnicas agrícolas (entre otras cosas, sistemas de riego más eficientes, utilización de semillas de gran calidad y rehabilitación de las tierras cultivadas y las semillas) de producción del arroz, el cambio de los métodos de estimación de la producción debido al nuevo sistema de registro de los agricultores y las políticas agrícolas del MARA. Aunque hay un continuo crecimiento de la producción de arroz nacional, en general se observa también una tendencia al aumento de las importaciones totales pese a las fluctuaciones registradas en determinados años. Por ejemplo, en el período de 2004 a 2006, en el que estuvo vigente el régimen de contingentes arancelarios, las importaciones de equivalente de arroz aumentaron

de 146.458 toneladas a 253.436 toneladas[16], mientras que la producción de equivalente de arroz creció de 294.000 toneladas a 390.000 toneladas.

En cuanto a las fluctuaciones de las importaciones a lo largo de los años, pueden atribuirse parcialmente a los tipos de cambio tanto de Turquía como de los países exportadores y a los niveles de producción y las existencias al final del año anterior. Por ejemplo, la disminución de las importaciones en 2004 puede explicarse por el aumento de éstas en 2003, año en el que ascendieron a 371.000 toneladas. Este fue el nivel más alto de importaciones de los últimos 10 años e hizo que quedaran existencias considerables de arroz para 2004. Por otra parte, el aumento de las importaciones en 2003 se debió parcialmente a la revaluación de la libra turca y al crecimiento del poder de compra nacional después de la crisis financiera de 2001.

Por lo que se refiere a las importaciones por países de origen, aunque las importaciones de arroz blanqueado estadounidense disminuyeron en forma continua, las importaciones de arroz "paddy" procedente de ese país siguen una pauta relativamente similar a la de las importaciones totales. Las importaciones de arroz procedente de Egipto registraron una curva de crecimiento bastante estable. Turquía cree que esa tendencia general se debió a la competitividad del arroz egipcio. Por ejemplo, el precio unitario del arroz "paddy" estadounidense fue de 447 dólares EE.UU./tonelada en 2004 y de 260 dólares EE.UU./tonelada[17] en 2005, mientras que el precio unitario del arroz blanqueado en Egipto fue de 305 dólares EE.UU./tonelada en 2004 y de 310 dólares EE.UU./tonelada en 2005. Esta es la razón de que la cuota del mercado del arroz correspondiente a los Estados Unidos haya disminuido en los últimos años y la de Egipto haya aumentado. Turquía sostiene que ello no tiene nada que ver con el contingente arancelario. Por el contrario, el contingente arancelario fomentó la importación de arroz "paddy" (respecto del cual la cuota del mercado de los Estados Unidos sigue siendo del 98 por ciento) debido a los derechos más bajos aplicados a ese tipo de arroz.

Pregunta 50

(A ambas partes) ¿En qué circunstancias, o sobre qué base, si la hubiera, no expediría el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía (MARA) un certificado de control?

Turquía declara que las razones de que no se aprueben los certificados de control pueden ser la deficiencia de la información proporcionada en el formulario o la deficiencia de la documentación adjunta a éste. Turquía proporciona a continuación un pequeño número de ejemplos de información deficiente/incorrecta/incompatible en el formulario de certificado de control y en la documentación adjunta:

Información que falta o es inexacta en el formulario del certificado de control, por ejemplo:

- discrepancia de los productos importados con el código aduanero indicado en el certificado de control;
- indicación inexacta del punto de entrada aduanero o falta de esa indicación;

[16] Valores previstos.

[17] Aunque este precio no es realista debido a que los importadores presentaron declaraciones bajas con fines de elusión o reducción al mínimo de los impuestos.

- referencia inexacta al país de origen o falta de esa referencia;
- falta de otra información exigida en el formulario de certificado de control.

Información incorrecta en los documentos proporcionados, por ejemplo:

- nombre de la empresa;
- domicilio;
- indicación del producto.

Como ya se indicó anteriormente, las deficiencias se notifican prontamente al importador correspondiente, y se le concede el derecho a remediarlas en el plazo previsto. Cuando las deficiencias notificadas por el MARA al importador no se corrijan o no se corrijan adecuadamente, la solicitud se devolverá al importador junto con la denegación oficial. Otras razones del rechazo son, evidentemente, el incumplimiento por el producto de la legislación pertinente y la retirada de la solicitud de aprobación del certificado de control por el importador.

Pregunta 53

(A Turquía) En caso de denegación de las solicitudes de certificados de control:

a) ¿Tiene oportunidad el importador de solicitar alguna revisión administrativa o judicial de la denegación?

Turquía declara que el importador puede solicitar en cualquier momento que la Administración (es decir, el MARA) revise la solicitud denegada. Declara también que en Turquía todos los actos de la Administración Pública están sujetos a revisión judicial. En particular, este principio se establece en el artículo 125 de la Constitución de Turquía, en el que se dispone asimismo que "*[l]a Administración será responsable de los daños causados por sus propios actos y medidas*". Además, el artículo 138 de la Constitución de Turquía estipula también que "*los órganos legislativos y ejecutivos y la Administración cumplirán las decisiones de los tribunales; esos órganos y la Administración no modificarán esas decisiones en ningún aspecto ni retrasarán su ejecución*".

b) Si el importador dispone efectivamente de un proceso de revisión administrativa o judicial, sírvanse explicar el procedimiento y demostrar la base legal pertinente.

Cuando se considera que un acto infringe la legislación pertinente como resultado de una demanda incoada por el importador, la Administración está obligada a modificar ese acto. La Administración deberá cumplir las decisiones de los tribunales y dar todos los pasos y tomar todas las medidas necesarias y adecuadas en un plazo de 30 días (artículo 28/1 de la Ley Nº 2577 de procedimiento administrativo).

c) ¿En qué circunstancias y sobre qué bases puede pedir un importador una revisión administrativa o judicial de la denegación de un certificado de control?

Turquía declara que, con arreglo a la legislación turca, el importador siempre puede incoar una demanda contra cualquier acto de la Administración.

d) ¿Puede un importador volver a presentar su solicitud por el mismo certificado de control después de haber corregido las deficiencias alegadas? En caso afirmativo, ¿en qué circunstancias podría un importador volver a presentar su solicitud en lugar de pedir una revisión administrativa o judicial de la denegación de la primera solicitud?

Turquía declara que el importador tiene derecho a solicitar de nuevo el certificado de control después de corregir los defectos y/o cumplir los requisitos no cumplidos en la primera solicitud. No obstante, si el importador alega que la primera solicitud estaba conforme con los requisitos previstos en la legislación, puede optar por recurrir a los tribunales.

e) Sírvanse proporcionar estadísticas que muestren los resultados de las revisiones administrativas o judiciales y de la presentación de nuevas solicitudes de certificados de control denegados.

Turquía declara que, desde 2003, han iniciado juicios contra el MARA ante los tribunales 14 importadores. Cinco de esos procesos terminaron con decisiones favorables al MARA, y los otros nueve están actualmente en curso.

Pregunta 54

(A Turquía) En el párrafo 67 de su Primera comunicación, Turquía afirma que "nada en la legislación pertinente de Turquía impone una 'denegación' de la aprobación de certificados de control, con las excepciones de aquellos casos legítimos en los que los importadores no han satisfecho los requisitos necesarios a los efectos aduaneros". ¿Podría especificar Turquía qué efectos aduaneros necesarios no fueron satisfechos por los importadores en los casos concretos a que se refieren los Estados Unidos en su Primera comunicación?

Turquía declara que las razones de la denegación de certificados de control han sido, entre otras, prescripciones administrativas incompletas, la utilización de las facturas en varias ocasiones y la no presentación de toda la documentación necesaria.

Si el Grupo Especial desea más detalles sobre las razones de la denegación, Turquía lo remite respetuosamente al Anexo Turquía-36, en el que se dan ejemplos de razones concretas para denegar distintos certificados de control.

Pregunta 55

(A Turquía) ¿Disponen las autoridades aduaneras turcas de la facultad legal de rechazar la importación de un envío de mercancías incluso si el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía ha expedido y aprobado un certificado de control? Sírvanse explicar su respuesta.

Sí, las autoridades aduaneras turcas disponen de la facultad legal de rechazar la importación de un envío de mercancías, incluso si el MARA ha expedido y aprobado un certificado de control. En particular, como se explicó anteriormente, un certificado de control es un documento necesario para el primero de los tres pasos (es decir, el control de la documentación) de que consta el procedimiento de control en la etapa de importación. Después de la etapa de "control de la documentación", las autoridades aduaneras y los funcionarios del MARA realizarán comprobaciones de la identidad e inspecciones. Si no responden a las especificaciones indicadas en el certificado de control o si las inspecciones revelan que no están conformes con los requisitos sanitarios y fitosanitarios, las importaciones serán rechazadas.

Pregunta 59

(A Turquía) En el párrafo 17 de la versión provisional de sus declaraciones orales, Australia indica que "la afirmación de Turquía … de que los certificados de control se refieren solamente a cuestiones aduaneras -por lo que no son licencias de importación- da un alcance demasiado amplio a la exclusión 'con fines aduaneros' y restringe el significado de 'licencias de importación' más allá de la intención del artículo XI del GATT de 1994 o del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación". ¿Podría Turquía formular observaciones sobre esta declaración?

Turquía señala que el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación está redactado en los siguientes términos:

> A los efectos del presente Acuerdo, se entiende por trámite de licencias de importación el procedimiento administrativo[18] utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio aduanero del Miembro importador.

Turquía considera que, de conformidad con esta disposición, la definición de la licencia de importación a los efectos del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación excluye los procedimientos administrativos necesarios a efectos aduaneros. Turquía declara que los certificados de control son formularios necesarios a efectos aduaneros y, por lo tanto, no están incluidos en el ámbito de aplicación del Acuerdo sobre Procedimientos par el Trámite de Licencias de Importación ni en la definición de la 'licencia de importación'.

Como cuestión preliminar, Turquía considera que el verdadero alcance de la denominada "exclusión" con "fines aduaneros" sólo puede aclararse mediante un análisis de lo que son en realidad los "efectos aduaneros". Una vez que se ha estimado que un determinado formulario tiene la finalidad de cumplir "fines aduaneros", la exclusión no tiene un alcance "restringido" o "amplio". La aplicación del concepto de "efectos aduaneros" debe ser neutral y no puede ampliarse o reducirse debido a necesidades de interpretación, en particular en relación con el significado de la licencia de importación.

Esto quiere decir que la denominada "exclusión" no tiene la finalidad de establecer una excepción a los requisitos de los procedimientos del trámite de licencias de importación que debe interpretarse, como todas las excepciones, de la manera más restrictiva. Tampoco tiene la finalidad de limitar la definición de la licencia de importación, ya sea a efectos del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación o para la aplicación del término "licencia de importación" de conformidad con el párrafo 1 del artículo XI del GATT. En lugar de ello, la referencia a los "efectos aduaneros" esta destinada a limitar el alcance de las normas sobre los procedimientos para el trámite de licencias de importación a fin de evitar cualquier interferencia y posible confusión entre la aplicación de esas normas y la observancia de las políticas aduaneras legitimas. Turquía no comprende cómo establecería Australia los límites del ámbito de aplicación de esa denominada "exclusión".

En relación con esto, Turquía desea poner de relieve que ni el alcance ni el contenido de la información solicitada por el MARA para aprobar un certificado de control pueden convertir un documento administrativo utilizado a efectos aduaneros en una licencia de importación.

[18] El procedimiento llamado "trámite de licencias" y otros procedimientos administrativos semejantes.

Turquía cree que el factor que distingue la "licencia de importación" de otros documentos (como los utilizados a "efectos aduaneros") reside en los procedimientos y no en el contenido de la documentación. Además, Turquía ya ha indicado que los "efectos aduaneros" de los certificados de control son evidentes tanto *de jure* como *de facto*. El régimen aduanero de Turquía no es muy diferente de los regímenes aduaneros de otros Miembros de la OMC, ya que en todos ellos el proceso de importación y despacho de aduana no queda limitado al cumplimiento de la obligación de pagar el derecho aplicable y las demás cargas.

Pregunta 60

(A ambas partes) En el párrafo 26 de la versión provisional de su declaración oral, Australia indica que "la medida en cuestión es la alegada denegación general por Turquía de certificados de control". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta declaración? Cuando proceda, sírvanse proporcionar pruebas en apoyo de sus declaraciones.

Turquía cree que ya ha demostrado en forma concluyente, proporcionando pruebas fácticas[19], que no ha habido en ningún momento una "denegación general" *de jure* o *de facto* de la aprobación de certificados de control. Los casos individuales en que se denegó la aprobación de solicitudes específicas formuladas por determinados importadores no pueden utilizarse para dar por supuesta una "denegación general", que sería una medida de carácter general.

Turquía cree también que, a este respecto, los Estados Unidos no han demostrado que Turquía haya impuesto en ningún momento, *de jure* o *de facto*, una medida de carácter general que haya tenido como resultado la "denegación general" de la aprobación de certificados de control.

Pregunta 61

(A ambas partes) En el párrafo 27 de la versión provisional de sus declaraciones orales, Australia indica que "[s]i el Grupo Especial constató que Turquía ha adoptado en realidad una práctica de denegar certificados de control por completo … esto podría constituir una 'medida de carácter general' a los efectos del párrafo 2 del artículo X [del GATT de 1994], pueda o no imponerse la aplicación de las cartas de aceptación en sí mismas". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta declaración?

Turquía quisiera reafirmar respetuosamente que en ningún momento ha habido *de facto* "*una practica de denegar los certificados de control por completo*". Por lo tanto, no ha habido en ningún momento una "*medida de carácter general*" en el sentido del párrafo 2 del artículo X del GATT. Además, Turquía quisiera poner de relieve que, en los casos individuales de denegación de la aprobación de certificados de control, los importadores afectados siempre fueron informados sistemáticamente de las razones de la denegación. Esto demuestra claramente que las medidas (es decir, las denegaciones individuales) son específicas. Estas denegaciones individuales no fueron, como aducen los Estados Unidos, medidas de carácter general y en ningún momento representaron una "denegación general" *de facto*. Si Turquía hubiera deseado introducir una medida de carácter general, la habría publicado debidamente como publica todas las medidas de carácter general (por ejemplo, el contingente arancelario o las normas relativas a los certificados de control).

[19] Véanse los anexos Turquía-8 y Turquía-20 y el Anexo Turquía-33 al presente documento.

Pregunta 63

(A ambas partes) En el curso de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que el caso de las dificultades que encontró Torunlar al tratar de importar arroz fue excepcional.

a) En la medida de lo posible, ¿podría Turquía explicar más ampliamente esta afirmación y qué razones existen para considerar excepcionales las dificultades encontradas por Torunlar al tratar de importar arroz?

b) ¿Podría Turquía explicar también en qué medida los casos de los demás importadores citados por los Estados Unidos (Mehmetoglu y ETM) fueron también excepcionales?

d) ¿Puede Turquía referirse a los otros dos importadores mencionados por los Estados Unidos en su Primera comunicación, a los que se alega que se denegaron certificados de control para la importación de arroz en Turquía (Mehmetoglu y ETM)?

e) ¿Pueden las partes proporcionar información relativa a la importancia y la participación de estos tres importadores (Torunlar, Mehmetoglu y ETM) en las importaciones totales de arroz en Turquía, y más concretamente en las importaciones de arroz estadounidense en Turquía, durante el período pertinente?

Como cuestión preliminar, Turquía señala que, pese a los problemas excepcionales con que tropezó la aprobación de determinados certificados de control solicitados por esas empresas, se aprobó un número considerable de certificados de control para Torunlar, Mehmetoglu y ETM. En relación con esto, Turquía remite al Grupo Especial al Anexo Turquía-38, que contiene información detallada sobre la aprobación de certificados de control para esas empresas.

La Dirección Provincial del MARA pertinente declara que el rechazo de las solicitudes presentadas por esas empresas se debió a que faltaban documentos y se proporcionaba información inexacta.

Turquía remite también al Anexo Turquía-39, que contiene cifras detalladas sobre las importaciones de los mencionados importadores y sobre su participación relativa en las importaciones totales.

Pregunta 66

(A ambas partes) En el párrafo 31 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirman que el juicio iniciado por Torunlar contra el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) "aún esta pendiente", y hacen referencia a una carta del Departamento de Agricultura de la provincia de Ankara (Estados Unidos - Prueba documental 33). ¿Cuál es el estado actual del juicio?

Turquía declara respetuosamente que el juicio ha terminado con un resultado favorable para el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. La empresa optó por no apelar ante la instancia superior.

Pregunta 67

(A Turquía) En el párrafo 35 de su Primera comunicación, los Estados Unidos afirmaron que "[a] principios de abril, 40 productores de arroz acudieron al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales para protestar por el hecho de que una compañía (Mehmetoglu Domestic and Foreign Trade) había supuestamente recibido un certificado de control sin adquirir arroz nacional". ¿Puede Turquía formular observaciones sobre esta información?

Es evidente que esta información procede de un artículo periodístico. Como ocurre en todos los demás países Miembros de la OMC en los que existe libertad de expresión, en Turquía los grupos de intereses se reúnen con las autoridades gubernamentales pertinentes para examinar o presentar sus preocupaciones y sus problemas en relación con su esfera de actuación. Estas reuniones pueden dar lugar naturalmente a determinadas declaraciones sensacionales de los medios de comunicación que no reflejan necesariamente la verdad o que pueden utilizarse con fines políticos o demagógicos. Turquía cree que un artículo periodístico cuya exactitud es dudosa no debe utilizarse como elemento probatorio para respaldar una diferencia en el marco de la OMC.

Pregunta 71

(A Turquía) ¿Puede Turquía proporcionar cifras detalladas sobre la aplicación de su prescripción de compra de productos nacionales en el régimen de contingentes arancelarios, en particular en lo que se refiere a:

a) la fecha, el valor, el precio y el tipo de las compras de arroz nacional en el marco del régimen de contingentes arancelarios;

b) el origen de las distintas importaciones de arroz, y

c) los certificados de control concretos en relación con los cuales se efectuaron esas compras de arroz nacional.

En relación con la pregunta 71 a), Turquía remite respetuosamente al Grupo Especial al Anexo Turquía-27. Por lo que respecta a la pregunta 71 b), Turquía remite al Anexo Turquía-8, que contiene también referencias al origen de las importaciones realizadas dentro y fuera del contingente de enero de 2004 a agosto de 2006. Por último, en lo relativo a la pregunta 71 c), Turquía remite al Anexo Turquía-33, en el que se enumeran todos los certificados de control aprobados para la realización de importaciones, tanto dentro como fuera del contingente.

Pregunta 72

(A ambas partes) ¿Puede Turquía formular observaciones sobre la afirmación de los Estados Unidos contenida en el párrafo 123 de su Primera comunicación, de que "Turquía se asegura de que el volumen total de los contingentes no pueda alcanzarse fijando la prescripción de compra de productos nacionales a un nivel tan elevado que los importadores comprarían toda la producción nacional de arroz turca antes de que se alcanzara el volumen del contingente" y la de que "sobre la base de los niveles de compras internas establecidos hasta ahora no existe modo alguno en que los importadores puedan importar nada que se aproxime al límite de 300.000 toneladas métricas de importaciones de arroz blanqueado"? Si ello es así, rogamos que se refieran en particular a las razones, si las hubiera, por las cuales Turquía fija los contingentes de importación por encima del nivel real de la posible realización de importaciones. ¿Tienen los Estados Unidos alguna observación que formular a este respecto?

Turquía sostiene que el volumen total de los contingentes arancelarios se determinó sobre la base de las proyecciones de la producción para cada año y los coeficientes de conversión indicados en los comunicados conexos.

La estimación turca correspondiente a la temporada de recolección de 2005-2006 (septiembre a noviembre de 2005) en Turquía fue aproximadamente de unas 620.000 ó 630.000 toneladas de arroz "paddy". Si toda la producción nacional se hubiera comprado en el marco del régimen de contingentes, en 2005 sólo se habrían importado dentro del contingente 500.000 toneladas de arroz "paddy" o 300.000 toneladas de equivalente de arroz. Este fue exactamente el volumen para el que se estableció el contingente.

Pregunta 73

(A ambas partes) En el párrafo 23 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Australia indica que "… la jurisprudencia de la OMC apoya la opinión de que la imposición de un 'requisito adicional' o un 'obstáculo adicional' para los productos importados, comparados con los productos nacionales similares, constituye un trato menos favorable …". Australia añade que "estos 'obstáculos adicionales' no necesitan ser onerosos en términos comerciales y/o prácticos para ser incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta afirmación?

Turquía recuerda respetuosamente que el párrafo 4 del artículo III del GATT, tal como lo interpreta la jurisprudencia de la OMC, exige que se concedan a los productos importados "oportunidades de competencia" no menos favorables que las concedidas a los productos nacionales. Turquía reconoce que la imposición de requisitos adicionales en el caso de los productos importados puede hacer que se les conceda un trato menos favorable.

No obstante, Turquía recuerda respetuosamente que el alcance y el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT, tal como los describe Australia en sus declaraciones orales, deben situarse necesariamente en el contexto de los compromisos NMF de Turquía en el marco de la OMC. Turquía no está de acuerdo en que ese razonamiento deba aplicarse también a los volúmenes de comercio incluidos en el contingente arancelario, que proporciona una ventaja al arroz importado en comparación con el nacional. En particular, Turquía no puede apoyar la opinión de que las obligaciones previstas en el párrafo 4 del artículo III del GATT se aplicarían más allá del alcance de los compromisos reales de Turquía y en el caso de una ventaja que Turquía concede espontáneamente al arroz importado sobre el arroz nacional. A este respecto, Turquía considera que, si el comercio en régimen NMF no resulta perjudicado, obstaculizado o afectado de otra manera, la cuestión de si la prescripción de compra de productos nacionales constituye o no un "obstáculo adicional" depende de las decisiones empresariales de los importadores (y no es una cuestión que deba evaluar el Gobierno). En relación con esto, Turquía cree que, dentro del contingente, es la elección de los importadores la que determina la esencia de la ventaja. Son los importadores los que deben estimar si les conviene acogerse al contingente y cumplir la prescripción de compra de productos nacionales que lleva consigo. El hecho de que los importadores hagan un gran uso del contingente arancelario y se beneficien de la ventaja que representa en lo relativo a los tipos arancelarios mientras siguen pudiendo recurrir al comercio en régimen NMF demuestra claramente la existencia de una ventaja considerable para los productos importados, pese a la prescripción de compra de productos nacionales.

Pregunta 74

(A ambas partes) En las páginas 2 y 3 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Corea indica que "con independencia de cuánto se haya reducido el costo de

compra de arroz nacional en virtud de la denominada prescripción de compra de productos nacionales, no puede negarse que los importadores han debido destinar fondos adicionales a la compra de arroz nacional y que podría importarse más arroz extranjero si no existiese la obligación de destinar tales fondos a la compra de arroz nacional. El aspecto principal de esta cuestión no es el precio del arroz nacional, sino la obligación adicional impuesta a los importadores". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre esta afirmación?

Los cálculos sobre los precios medios efectuados y los escenarios proporcionados indican claramente que los importadores deciden de manera autónoma, sobre la base de consideraciones puramente comerciales, si les resulta o no ventajoso comprar arroz nacional para beneficiarse de la preferencia arancelaria que representa el contingente.

Turquía no está de acuerdo en que se habrían importado mayores volúmenes de arroz extranjero si no hubiera existido la prescripción de compra de productos nacionales. Como se ha demostrado en forma concluyente sobre la base de pruebas fácticas, en cualquier momento los importadores podían haber destinado fondos ilimitados a la compra de arroz a los tipos NMF o los tipos efectivamente aplicados. Que la mayor parte de los importadores decidieran acogerse al contingente arancelario para realizar sus importaciones, pese a la prescripción de compra de productos nacionales, fue una decisión empresarial totalmente individual adoptada sobre la base de cálculos puramente comerciales.

Pregunta 75

(A ambas partes) Dos de los terceros han expuesto, en sus declaraciones orales, sus opiniones sobre la aplicabilidad del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio (Acuerdo sobre las MIC). En los párrafos 4 y 5 de la versión provisional de su declaración oral, China afirmó que "Turquía prescinde del hecho de que los Estados Unidos no definen lo que constituye una 'medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio' y no prueban que la medida turca constituye una MIC"; y añade que "[e]n ningún caso es procedente colocar bajo la jurisdicción del Acuerdo sobre las MIC una medida no abarcada por éste". En la página 3 de su declaración oral, Corea señaló que el Acuerdo sobre las MIC sólo puede aplicarse a medidas en materia de inversiones, que deben tener tanto un elemento de comercio como de inversión. En el caso de la prescripción de compra de productos nacionales, Corea afirma que "no parece existir un elemento de inversión", y en tal caso, "no puede ser una medida en materia de inversiones, por lo que no puede aplicarse el Acuerdo sobre las MIC ". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre las afirmaciones hechas por China y Corea en sus declaraciones orales?

Turquía señala que China y Corea han planteado cuestiones interesantes con respecto a la aplicación del Acuerdo sobre las MIC y a la metodología necesaria para su interpretación. Los Estados Unidos parecen aducir que, como la prescripción de compra de productos nacionales queda aparentemente incluida en las definiciones proporcionadas en la Lista ilustrativa del apartado a) del párrafo 1, la medida es *ipso facto* una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio que infringe el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC.

China cree que los Estados Unidos no han identificado el aspecto de la prescripción de compra de productos nacionales establecida por Turquía que constituye una MIC. Esencialmente, China aduce que los Estados Unidos no han demostrado, en primer lugar, que la medida sea una MIC y simplemente parten de ese supuesto basándose en la Lista ilustrativa. Corea señala acertadamente que, para que se le aplique el Acuerdo sobre las MIC, una medida debe ser una MIC (es decir, debe tener un elemento de comercio y un elemento de inversión).

Corea cree que la prescripción de compra de productos nacionales establecida por Turquía carece del elemento de inversión. Además, Corea sostiene que un elemento esencial de cualquier medida en materia de inversiones es un movimiento financiero transfronterizo. En la práctica, tanto China como Corea consideran que los Estados Unidos han pasado por alto al formular su alegación el requisito fundamental de que exista una MIC.

Turquía comparte estas opiniones y considera que la metodología correcta para interpretar el Acuerdo sobre las MIC debe incluir la evaluación preliminar de la existencia de los elementos de comercio y de inversión de una supuesta MIC. Parece que esto queda confirmado por la lectura del artículo 1 del Acuerdo sobre las MIC, según el cual "*[e]l presente Acuerdo se aplica únicamente a las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio de mercancías*".

Turquía es consciente de que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* no consideró necesario decidir "*si, por definición, una prescripción que requiera la compra o la utilización por una empresa de productos de origen nacional para que ésta pueda obtener una ventaja, está comprendida en la Lista ilustrativa o si el Acuerdo sobre las MIC exige además que se analice la naturaleza de una medida como medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio antes de proceder al examen de si la medida en cuestión está comprendida en la Lista ilustrativa*".[20] Turquía desea observar, no obstante, que en ese mismo asunto el Grupo Especial consideró apropiado determinar primero si las medidas indonesias eran medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio.[21] Turquía invita al Grupo Especial a actuar del mismo modo, ya que ello parece más compatible con la disposición del artículo 1 del Acuerdo sobre las MIC.

Si el Grupo Especial realizara ese análisis, que Turquía considera necesario, constataría efectivamente que la prescripción de compra de productos nacionales aplicada por Turquía no es, como adujo también Corea, una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio. Turquía considera que, hasta la fecha, ni el Acuerdo sobre las MIC ni ningún grupo especial ni el Órgano de Apelación ha proporcionado una definición de lo que es una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio a efectos de la aplicación del Acuerdo sobre las MIC. Es evidente, sin embargo, que, aunque aún no haya sido definida, una MIC debe tener necesariamente un elemento de comercio y un elemento de inversión.

Por lo que se refiere al elemento de inversión, Turquía desea recordar que, sin pretender dar una definición general de lo que constituye una "medida en materia de inversiones", el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* consideró que las medidas indonesias respondían al "criterio relativo a la inversión" porque "*están destinadas a alentar el desarrollo de una capacidad local de fabricación de vehículos automóviles acabados y de piezas y componentes de automóviles en Indonesia, objetivo cuya consecuencia necesaria es que esas medidas tienen importantes repercusiones en las inversiones en esos sectores. Por esta razón, consideramos que esas medidas, conforme a una interpretación razonable, están comprendidas en la expresión 'medidas en materia de inversiones'*". Según el Grupo Especial, el análisis de las disposiciones legislativas relacionadas con esas medidas reveló "*objetivos de inversión y características relacionadas con las inversiones y que se refieren a programas de inversión*".[22]

---

[20] *Indonesia - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, informe del Grupo Especial, párrafo 14.71.

[21] *Ibid.*, párrafos 14.71 y 14.72.

[22] *Ibid.*, párrafo 14.80.

El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* se sintió alentado a identificar medidas en materia de inversiones por un pequeño número de expresiones y términos reveladores que figuraban en la legislación indonesia, como, entre otros, "para fomentar el crecimiento de la industria nacional del automóvil", "un decreto de regulación de las inversiones en la industria nacional del automóvil", "conseguir el desarrollo de la industria nacional del automóvil", "en el marco del fomento del desarrollo de la industria del automóvil con una utilización creciente de componentes de automóviles de producción nacional". Indonesia había alegado además que sus programas estaban destinados, entre otras cosas, a mejorar la competitividad de las empresas locales y fortalecer el desarrollo general de la industria; alentar el desarrollo de las industrias del automóvil y de los componentes de automóviles; y alentar a las empresas del sector del automóvil a aumentar su contenido nacional, para dar lugar a un rápido crecimiento de las inversiones en la industria del automóvil.[23]

Turquía señala que en su legislación sobre los contingentes arancelarios, que ya ha expirado, no había nada que revelara o incluso implicara "objetivos de inversión". Turquía pone también de relieve que, si una relación con la inversión es el elemento clave que hace que una medida sea una "medida en materia de inversiones", es evidente que la prescripción de compra de productos nacionales aplicada por Turquía nunca habría podido ser una "medida en materia de inversiones" porque no tiene relación con la inversión. Además, Turquía ha declarado en repetidas ocasiones que los contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales tenían el objeto de asegurar el suministro necesario de arroz en Turquía y de estabilizar el mercado interno. El contingente arancelario incluso ha alcanzado ese objetivo creando una ventaja para el arroz extranjero. En ningún momento tuvo el objeto de proteger o distorsionar el comercio, y aún menos de promover el desarrollo de la rama de producción nacional. Turquía tampoco comprende cómo el contingente arancelario y su prescripción de compra de productos nacionales podrían haber tenido importantes repercusiones en las inversiones en el sector del arroz y en el desarrollo de la rama nacional de producción de arroz. Por lo tanto, Turquía desea poner de relieve que su sistema de contingentes arancelarios, que ya ha expirado, y, en particular, la prescripción de compra de productos nacionales carecían de los elementos de inversión necesarios para quedar incluidos en el ámbito de aplicación del Acuerdo sobre las MIC.

Turquía desea asimismo hacer una declaración acerca de la aplicación del Acuerdo sobre las MIC. Turquía cree que esta declaración tiene especial importancia para dar mayor claridad a sus anteriores declaraciones en relación con ese Acuerdo, no sólo a la luz de las comunicaciones de China y de Corea sino también habida cuenta de las consideraciones expuestas por las CE sobre la idea del "orden del análisis".

Esto pone directamente en cuestión la relación entre el Acuerdo sobre las MIC y el GATT, que ha sido objeto de pocos informes de grupos especiales y del Órgano de Apelación, con resultados variables. En el asunto *CE - Banano III*, el Grupo Especial, enfrentado con una medida de las CE de la que se alegaba que era incompatible tanto con el párrafo 4 del artículo III del GATT como con el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC declaró que: "*[…] el Acuerdo sobre las MIC interpreta esencialmente y aclara las disposiciones del artículo III […] en lo que se refiere a las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio. Por consiguiente, el Acuerdo sobre las MIC no añade ni resta nada a esas obligaciones del GATT, si bien aclara que el párrafo 4 del artículo III puede abarcar las cuestiones relacionadas con las inversiones*".[24] Sobre esta base, una vez que

[23] *Ibid.*, párrafos 14.77 y 14.78.

[24] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.185.

constató que las medidas eran incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT, el Grupo Especial decidió aplicar el principio de economía procesal con respecto a las alegaciones relativas a las MIC.

El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* llegó, en cambio, a una conclusión distinta. Refiriéndose a la relación entre el Acuerdo sobre las MIC y el párrafo 4 del artículo III del GATT, ese Grupo Especial dijo lo siguiente: "*señalamos en primer lugar que, a juzgar por sus propios términos, el Acuerdo sobre las MIC es un Acuerdo que tiene entidad propia dentro del sistema de la OMC. A diferencia de los seis Entendimientos que forman parte del GATT de 1994, no es un 'Entendimiento relativo al GATT de 1994'. El Acuerdo sobre las MIC y el párrafo 4 del artículo III prohíben prescripciones en materia de contenido nacional que son MIC y por consiguiente puede decirse que abarcan la misma materia. Pero cuando el Acuerdo sobre las MIC se refiere a las disposiciones del artículo III, se refiere a los aspectos sustantivos de ese artículo: teóricamente a lo que hace referencia el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC es a los 10 párrafos del artículo III y no a la aplicación del artículo III como tal en el contexto de la OMC. En consecuencia, en caso de que el artículo III no sea aplicable por alguna razón no relacionada con las disciplinas del propio artículo III, sus disposiciones seguirán siendo aplicables a los efectos del Acuerdo sobre las MIC. El hecho de que en el artículo 3 del Acuerdo sobre las MIC haya una referencia separada y expresa a las excepciones generales amparadas en el GATT refuerza esta idea. Si la finalidad del Acuerdo sobre las MIC hubiera sido remitirse al artículo III en la forma en que se aplica a la luz de las demás normas del GATT (distintas del propio artículo III), no hubiera habido necesidad de hacer referencia a esas excepciones generales*".[25]

Sobre esta base, y remitiéndose al informe del Órgano de Apelación en *CE - Banano III* en lo relativo al orden del examen, el Grupo Especial comenzó su análisis de la compatibilidad de las medidas por el Acuerdo sobre las MIC, considerándolo más específico que el párrafo 4 del artículo III en relación con las alegaciones de que se trataba. Habiendo constatado que las medidas en litigio eran incompatibles con el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC, el Grupo Especial, teniendo presente el principio de economía procesal y considerando que cualquier medida que corrigiera las incompatibilidades con el Acuerdo sobre las MIC cuya existencia se había constatado corregiría también cualquier incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo III del GATT, no consideró necesario ocuparse de las alegaciones hechas al amparo del párrafo 4 del artículo III del GATT.

No obstante, este último enfoque no fue seguido por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Automóviles*.[26] Como en las demás diferencias citadas, se alegaba que determinadas medidas eran incompatibles tanto con el párrafo 4 del artículo III del GATT como con el Acuerdo sobre las MIC. El Grupo Especial volvió al enfoque aplicado por el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Banano III* y decidió analizar primero las alegaciones formuladas al amparo del párrafo 4 del artículo III del GATT. De hecho, este Grupo Especial no estaba "*persuadido[…] de que el Acuerdo sobre las MIC pueda considerarse realmente más específico que el párrafo 4 del artículo III por lo que toca a las alegaciones planteadas por los demandantes*".[27] Por lo tanto, el Grupo Especial, considerando que del orden en que los reclamantes habían presentado sus alegaciones se deducía implícitamente que las alegaciones formuladas al amparo del párrafo 4 del artículo III del GATT debían tratarse en primer lugar,

[25] *Indonesia - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, informe del Grupo Especial, párrafos 14.60 y 14.61.

[26] *Canadá - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, informe del Grupo Especial.

[27] *Ibid.*, párrafo 10.63.

comenzó su análisis por ese párrafo y consideró que las medidas eran incompatibles con las obligaciones que éste establecía. El Grupo Especial no examinó después la compatibilidad de las medidas con el Acuerdo sobre las MIC, siguiendo el razonamiento anteriormente expuesto en el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Banano III*.

Por el contrario, el mismo Grupo Especial constató que otras prescripciones determinadas no eran incompatibles con el párrafo 4 del artículo III del GATT. A la luz de esta ultima constatación, el Grupo Especial rechazó también la alegación formulada al amparo del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC.

El Grupo Especial que se ocupó del asunto *India - Automóviles* aplicó un enfoque similar. En este caso, el Grupo Especial aclaró que "*[a]unque el Acuerdo sobre las MIC tenga 'una existencia jurídica autónoma', independiente de las disposiciones pertinentes del GATT, como observó el Grupo Especial encargado del asunto* Indonesia - Automóviles*, el contenido de sus obligaciones guarda relación directa con los artículos III y XI del GATT y aclara su sentido, entre otras cosas, mediante una Lista ilustrativa. En cierto sentido, simplemente ofrece orientación adicional para la identificación de determinadas medidas que se consideran incompatibles con el párrafo 4 del artículo III y el párrafo 1 del artículo XI del GATT […]*".[28] El Grupo Especial consideró que, en este caso, el orden del análisis no tenía gran importancia y, siguiendo el orden de las alegaciones de los reclamantes, examinó primero las alegaciones formuladas al amparo del GATT. En relación con las infracciones del Acuerdo sobre las MIC, el Grupo Especial aplicó de nuevo el principio de economía procesal.

Turquía considera especialmente importante esta declaración del Grupo Especial: "*El orden escogido para el examen de las alegaciones puede repercutir también en la posibilidad de aplicar el criterio de economía procesal. Parece que en este caso un examen de las disposiciones del GATT probablemente haría innecesario abordar las alegaciones basadas en el Acuerdo sobre las MIC, pero no viceversa. Si se constatara una infracción de las alegaciones basadas en el GATT, sería justificable abstenerse de examinar las basadas en el Acuerdo sobre las MIC en aplicación del principio de economía procesal. Aunque no se constatara una infracción al examinar las alegaciones basadas en el GATT, parece que ese examen sería también un punto de partida eficiente, ya que resultaría difícil imaginar que, si no se constata una infracción de los artículos III u XI, podría constatarse una infracción del artículo 2 del Acuerdo sobre las MIC, que hace referencia a las mismas disposiciones*".[29]

Turquía ha declarado anteriormente que, para establecer la existencia de una infracción del Acuerdo sobre las MIC, debe constatarse antes que la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía es incompatible con las disposiciones del artículo III del GATT. Turquía cree que los Estados Unidos no han demostrado que la prescripción de compra de productos nacionales sea incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT. Por esta razón, el Grupo Especial debe desestimar también la alegación formulada por los Estados Unidos en relación con el Acuerdo sobre las MIC.

Para terminar, Turquía invita al Grupo Especial a rechazar las alegaciones formuladas en relación con las supuestas infracciones del Acuerdo sobre las MIC sobre la base del hecho de que los Estados Unidos no han demostrado cómo la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía tendría como resultado una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio y, si tuviera ese resultado, si infringiría el artículo III del GATT.

---

[28] *India - Medidas que afectan al sector del automóvil*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.157.

[29] *Ibid.*, párrafo 7.161.

Pregunta 77

(A ambas partes) En el párrafo 122 de su Primera comunicación, Turquía afirma que los plazos para la presentación de solicitudes de licencias de importación se prorrogaron dos veces en 2005, y que ello es "prueba de que Turquía no procuraba disuadir de la plena utilización de los contingentes".

b) ¿Puede Turquía indicar si se concedió alguna licencia de importación durante estas prórrogas?

Turquía declara que, durante el plazo prorrogado, la Subsecretaría de Comercio Exterior expidió 95 licencias de importación.

Pregunta 79

(A Turquía) En el párrafo 32 de su Primera comunicación, Turquía afirma que el sistema de contingentes arancelarios "no se introdujo como instrumento para proteger o distorsionar el comercio sino más bien como medio para lograr el suministro necesario de arroz a Turquía y para estabilizar el mercado nacional". ¿Puede confirmar Turquía si, en su opinión, con otros posibles mecanismos, tales como un arancel NMF más bajo, no podrían alcanzarse los mismos objetivos?

Turquía señala que, con el contingente arancelario, intentó alcanzar al mismo tiempo dos objetivos legítimos, es decir, aumentar la oferta en el mercado y estabilizar el mercado. Turquía sostiene que, mediante el sistema de contingentes arancelarios, no sólo se ha aumentado el suministro de arroz sino que se ha logrado la estabilidad del mercado y los precios.

A este respecto, Turquía señala que aplicando tipos NMF más bajos se habría alcanzado el resultado deseado en cuanto al suministro sin contribuir a la estabilización del mercado. En cualquier caso, Turquía afirma que se recurrió a tipos NMF más bajos puesto que se aplicaron tipos más bajos en el marco del sistema de contingentes arancelarios. El recurso a tipos NMF más bajos habría limitado también la capacidad turca de gestión del mercado. Es bien sabido que los tipos reales no pueden modificarse continuamente (es decir, aumentarse o reducirse según las necesidades), incluso si ello se hace dentro de los limites del tipo consolidado. Turquía creía que un contingente arancelario crearía una mayor estabilidad, previsibilidad comercial y certidumbre jurídica para todos los interesados, incluidos los importadores y los exportadores de terceros países.

Pregunta 80

(A Turquía) En el párrafo 50 de su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos afirman que "Turquía abre nuevamente el contingente arancelario con una prescripción de compra de productos nacionales que es ajustada para asegurar que todo el arroz producido en el país se compre y que las importaciones queden limitadas efectivamente a la diferencia entre el consumo nacional previsto y la producción nacional prevista". ¿Puede Turquía formular observaciones sobre esta afirmación?

Turquía rechaza estas alegaciones y considera que las afirmaciones son falsas e inducen a error. Sostiene también que las importaciones nunca habrían podido limitarse, dado que los importadores siguieron disponiendo en todo momento de los tipos NMF y efectivamente aplicados.

Pregunta 81

(A ambas partes) En su declaración oral, Tailandia ha planteado la cuestión de "la incompatibilidad del régimen de contingentes arancelarios de Turquía para el arroz con las obligaciones contraídas por ese país en el marco del artículo II del GATT de 1994 con respecto a su Lista de concesiones". Además, en el párrafo 5 de la versión escrita de su declaración oral, Tailandia basó su argumento en "las pruebas fácticas presentadas por los Estados Unidos, [de acuerdo con las cuales] el trato dado efectivamente por Turquía con arreglo a su régimen de contingentes arancelarios es 'menos favorable' que el previsto en su Lista para todos los Miembros". ¿Pueden las partes formular observaciones sobre la cuestión planteada por Tailandia en su declaración oral?

Turquía cree que el análisis que hace Tailandia de los efectos del régimen de contingentes arancelarios en relación con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT es jurídicamente incorrecto por dos razones principales.

Turquía señala que el párrafo 1 a) del artículo II del GATT dice, en su parte pertinente, que: "Cada parte contratante concederá al comercio de las demás partes contratantes un trato no menos favorable que el previsto en la parte apropiada de la lista correspondiente anexa al presente Acuerdo."

Por lo tanto, a fin de constatar la existencia de una infracción del párrafo 1 a) del artículo II del GATT, es necesario comparar los compromisos arancelarios incluidos en las Listas y el trato realmente concedido al comercio con las demás partes contratantes. Para que se cumplan las obligaciones pertinentes resultantes del GATT, el trato realmente concedido no debe ser *menos favorable* que el indicado en las Listas.

En primer lugar, parece que Tailandia basó sus consideraciones en "las pruebas fácticas presentadas por los Estados Unidos". Turquía sostiene que muchos de los argumentos formulados por los Estados Unidos no se basan en pruebas fácticas circunstanciales sino en afirmaciones no demostradas.

En particular, el argumento de Tailandia de que el régimen de contingentes arancelarios sería incompatible con las obligaciones establecidas en el párrafo 1 a) del artículo II del GATT debe resultar del supuesto fundamental de que el comercio de arroz en régimen NMF está prohibido, limitado o menoscabado de otra manera. Turquía ha rechazado siempre las alegaciones de este tipo y ha sostenido en repetidas ocasiones que el régimen de contingentes arancelarios sólo era una opción ventajosa de que disponían los importadores. Esos importadores han tenido en todo momento libertad para importar a los tipos NMF y los tipos efectivamente aplicados. Turquía ha presentado abundantes pruebas, consistentes, entre otras cosas, en datos relativos a los certificados de control[30] aprobados para las importaciones en régimen NMF, que están en franca contradicción con "las pruebas fácticas presentadas por los Estados Unidos" en que parecen basarse los argumentos formulados por Tailandia.

En segundo lugar, Tailandia parece haber pasado por alto que los cálculos presentados por Turquía en su Primera comunicación y en sus declaraciones orales[31] han demostrado que, tanto en el caso de las importaciones de arroz "paddy" como en el de las importaciones de arroz blanqueado, el régimen de contingentes arancelarios proporcionaba una ventaja considerable

[30] Véase el Anexo Turquía-33.

[31] Véanse la Primera comunicación escrita de Turquía, párrafo 95, y la Declaración oral de Turquía, párrafos 27 y 28.

con respecto a las importaciones de arroz a los tipos NMF y los tipos efectivamente aplicados. En particular, cabe destacar que Turquía demostró en su Primera comunicación y en sus declaraciones orales que en ocasiones esto habría sido así incluso con respecto al costo medio de las importaciones en régimen de contingentes arancelarios, si éstas se hubieran efectuado sin aplicar la prescripción de compra de productos nacionales.

Por estas razones, Turquía no comprende cómo podría haber concedido, según afirma Tailandia, un trato menos favorable que aquel que se comprometió a otorgar de conformidad con las Listas. Por lo tanto, Turquía rechaza la idea de que su régimen de contingentes arancelarios haya dado lugar a una infracción del párrafo 1 a) del artículo II del GATT. En cualquier caso, Turquía sostiene que el examen de una supuesta infracción de lo dispuesto en el párrafo 1 a) del artículo II del GATT no se incluyó en ningún momento en las alegaciones formuladas por los Estados Unidos y queda fuera del mandato del Grupo Especial en la presente diferencia.

Pregunta 82

(Turquía) Ambas partes han formulado alegaciones relativas a los efectos buscados y reales del régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales. A la luz de la alegación de Turquía de que el régimen de contingentes arancelarios ya no está en vigor y de la declaración de ese país de que no tiene la intención de volver a introducir ese régimen, ¿puede Turquía especificar si podrían alcanzarse en el futuro los objetivos buscados y reales del régimen de contingentes arancelarios y, en tal caso, por medio de qué instrumentos?

Turquía sostiene que el régimen de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales se introdujeron como medidas temporales. Desea señalar que el régimen de contingentes resultaba ventajoso para los importadores en comparación con las importaciones a tipos NMF, que fueron posibles en todo momento. Turquía utilizó el régimen de contingentes arancelarios durante dos años (en 2004 y 2005), tras de lo cual dicho régimen expiró automáticamente. Turquía ya ha declarado que no tiene intención de introducir de nuevo el régimen de contingentes u otro sistema análogo.

Los indicadores económicos nacionales e internacionales también llevan a Turquía a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención y estabilización del mercado de la clase que el contingente arancelario contribuyó a efectuar. En particular, la libra turca ya no es débil e inestable, hay abundante arroz internacionalmente disponible, el arroz nacional sigue siendo competitivo y la producción es previsible.

En cualquier caso, Turquía desea poner de relieve que no recurrirá de nuevo al sistema de contingentes arancelarios, aunque sólo sea para reducir sus costos administrativos y evitar malentendidos del tipo del que puede haber dado lugar a este procedimiento de solución de diferencias. Los únicos instrumentos efectivos de estabilización del mercado seguirán siendo la actuación de la TMO y la utilización de los tipos NMF reales.

Pregunta 83

(A ambas partes) En la página 1 de la versión escrita de sus declaraciones orales, Corea afirma que "Turquía debe explicar el número desproporcionado de certificados para importaciones fuera del contingente, a fin de evitar las sospechas de que la expedición de los certificados fuera del contingente ha sido deliberadamente controlada". En la página 2, Corea señala también que "la proporción entre los certificados fuera del contingente y los certificados dentro del contingente en 2006 es mucho más elevada que la correspondiente a los años 2004 y 2005" y que "debe buscarse una explicación de ello, a

fin de evitar la suposición de que Turquía sólo atenuó su control sobre los certificados fuera del contingente después de que sus medidas fueron impugnadas en la OMC". ¿Podrían las partes formular observaciones sobre estas declaraciones?

Turquía no considera que el número de certificados de control aprobados en 2004 y 2005 fuera del contingente sea "desproporcionado", dado que la ventaja que representaba el contingente hacía mucho más atractivas las importaciones dentro de éste. Además, la comparación entre los certificados de control aprobados en 2005 para importaciones fuera del contingente y dentro del contingente no muestra ninguna desproporción, ya que las cifras indican que se aprobaron 394 certificados de control para importaciones fuera del contingente y 432 para importaciones dentro del contingente.

Turquía sostiene también que las tendencias distintas registradas en 2006 pueden explicarse fácilmente por el hecho de que el régimen de contingentes arancelarios expiró en julio de 2006, por lo que, después de esa fecha, todas las importaciones se realizaron fuera del contingente. En cualquier caso, Turquía desea declarar respetuosamente que los certificados de control siempre se aprobaron sobre la base de las solicitudes presentadas por los importadores. Las decisiones de los importadores sólo fueron dictadas en todo momento por consideraciones empresariales y cálculos comerciales.

Pregunta 84

(A ambas partes) En el caso hipotético de que los certificados de control no respondan a la definición de licencias de importación con arreglo al Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, ¿se derivaría automáticamente de ello que tales documentos no pueden considerarse licencias de importación tampoco en el marco del GATT de 1994?

El párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación de la OMC circunscribe el ámbito de aplicación de dicho Acuerdo cuando declara que:

> A los efectos del presente Acuerdo, se entiende por trámite de licencias de importación el procedimiento administrativo utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio aduanero del Miembro importador.

El párrafo 1 del artículo XI del GATT y el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación se refieren a cuestiones diferentes y tienen objetivos diferentes. En particular, en *CE - Banano*, el Órgano de Apelación aclaró que el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación "*se refiere a los* procedimientos *para el trámite de licencias de importación. Del preámbulo del* Acuerdo sobre Licencias *se desprende claramente que éste se refiere a los procedimientos para el trámite de licencias de importación y a la administración de esos procedimientos, y no a las reglas del trámite de licencias de importación. El párrafo 1 del artículo 1 del* Acuerdo sobre Licencias *precisa su alcance al establecer que se refiere al* procedimiento administrativo *utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación*".[32]

[32] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 197.

No obstante, Turquía señala que el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación fue aprobado por los Miembros de la OMC, entre otras cosas, con objeto de promover los objetivos del GATT y asegurarse de que los procedimientos para el trámite de licencias de importación no se utilicen de manera contraria a los principios y obligaciones del GATT. Esos principios y obligaciones son, entre otros, los incluidos en el párrafo 1 del artículo XI del GATT, por lo que se puede llegar a la conclusión de que el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación está estrechamente vinculado con el párrafo 1 del artículo XI del GATT puesto que tiene el objeto de desarrollar y aclarar las disposiciones de éste de manera compatible con el texto y el alcance de dicho párrafo.

A la luz de estas consideraciones, Turquía cree que, dado que el párrafo 1 del artículo XI del GATT no contiene una definición precisa del concepto de "licencias de importación", el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación debe proporcionar necesariamente un elemento que oriente la interpretación. Por lo tanto, Turquía sostiene que, aunque la no aplicabilidad del párrafo 1 del artículo XI del GATT no puede ser un resultado automático de la no aplicabilidad del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, el resultado práctico debería ser el mismo, como consecuencia del recurso a la orientación de la interpretación del sentido de la expresión "licencias de importación" que proporciona el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación a efectos de la aplicación del GATT de 1994.

Pregunta 85

(A Turquía) En el párrafo 28 de su Primera comunicación, Turquía explicó que "la legislación turca prevé efectivamente la utilización de licencias de importación [que] se exigen para importar arroz dentro del contingente arancelario". Turquía añadió que estas licencias de importación "no servían para fines de aduana, sino que tenían por objeto asignar el contingente disponible entre los comerciantes y garantizar la previsibilidad de la oferta del mercado". ¿Es la aprobación de estas licencias de importación la única intervención que tendrían las autoridades aduaneras en relación con la importación de arroz en Turquía?

Los importadores que desean importar dentro del contingente arancelario deben presentar a las autoridades aduaneras la licencia de importación y su certificado de control para beneficiarse de los tipos reducidos. Las autoridades aduaneras no son las autoridades competentes para aprobar licencias de importación. Esa competencia corresponde a la Subsecretaría de Comercio Exterior. Las autoridades aduaneras se limitan a comprobar las licencias para imponer el derecho y para evitar la doble utilización.

Pregunta 86

(A Turquía) En relación con el párrafo 2 de la Primera comunicación de los Estados Unidos, sírvanse proporcionar información que establezca el tiempo medio que los importadores deben esperar para recibir una respuesta a sus solicitudes de licencia al tipo arancelario NMF.

Turquía quisiera poner de relieve que nunca se han solicitado licencias de importación para las importaciones a los tipos NMF. Las licencias de importación únicamente se han aplicado en todo momento al comercio dentro de los contingentes arancelarios (cuando este régimen estaba en vigor).

Si el Grupo Especial se refiere a la demora administrativa de la aprobación de los certificados de control, Turquía señala que una norma administrativa general aplicable en todos

los casos de interacción entre la Administración turca y el resto del mundo prevé una demora máxima de 15 días para la adopción de una decisión. En relación con la aprobación de los certificados de control, Turquía desea remitir al Grupo Especial a las fechas proporcionadas en el cuadro contenido en el Anexo Turquía-33 al presente documento.

Un examen de conjunto demostrará claramente que la demora administrativa general se sitúa muy por debajo de los 15 días. Con frecuencia, los certificados de control se aprobaban (y se aprueban) en un plazo de 1 ó 2 días contados desde la fecha de la primera solicitud. En otras ocasiones, la demora ha sido de hasta 25 días, pero puede observarse que en esos casos hubo repetidas solicitudes para corregir errores o subsanar omisiones de la primera solicitud.

Pregunta 87

(A Turquía) Con arreglo al Acuerdo de la OMC sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, uno de los requisitos de las licencias automáticas de importación que se considera que no tienen efectos de restricción del comercio consiste en que "las solicitudes de licencias puedan ser presentadas en cualquier día hábil con anterioridad al despacho aduanero de las mercancías" (párrafo 2 a) ii) del artículo 2). ¿Podría explicar Turquía de qué manera los plazos para la presentación de solicitudes de licencia de importación en el régimen de contingentes arancelarios que figuran en distintos comunicados de su Subsecretaría de Comercio Exterior satisfacen estos requisitos?

Turquía cree que su sistema de contingentes arancelarios y sus procedimientos para el trámite de licencias de importación han estado conformes en todo momento con las normas y disposiciones del sistema de la OMC, incluidas las del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. En particular, la validez de sus licencias siempre ha estado en consonancia con la duración del contingente. Las solicitudes de licencias se admitieron dentro de un plazo que osciló entre tres y seis meses a partir del establecimiento del contingente arancelario y que a menudo se prorrogó para permitir la total utilización del contingente.[33] Por ultimo, las licencias no requirieron el depósito de valores garantizados.

El resultado de ese sistema permisivo fue siempre una gran utilización del contingente. En la práctica, los importadores nunca presentaron sus solicitudes con tan poca anticipación (es decir, un día antes del despacho aduanero) simplemente porque el comercio y la importación de arroz no pueden improvisarse con tan poco tiempo sino que requieren una planificación temprana para encargar el arroz, cargarlo, transportarlo, descargarlo, etc.

Pregunta 88

(A Turquía) En el párrafo 43 de su Primera comunicación, Turquía declara que las prescripciones para los procedimientos de solicitud y evaluación de las licencias de importación han sido siempre claras, transparentes y fáciles de poner en práctica para todos los importadores.

a) ¿Puede Turquía explicar en qué consisten estos procedimientos de evaluación?

[33] Véanse, en particular, el artículo 2 del Comunicado Nº 25943 relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Anexo Turquía-13 a la Primera comunicación de Turquía, y el artículo 2 del Comunicado Nº 25577 relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz y otras enmiendas en los anexos Turquía-17, Turquía-18 y Turquía-19 a la Primera comunicación de Turquía.

El procedimiento de evaluación consiste en controlar los documentos presentados por el solicitante y compararlos con la información exigida en los instrumentos legales pertinentes (es decir, en los comunicados pertinentes). Además, se calcula el volumen de arroz importado para el que debe concederse la licencia. Este cálculo se basa en el volumen de arroz nacional comprado y los coeficientes aplicables.

b) ¿La aplicación de procedimientos de evaluación implica que las licencias de importación no se concederán en todos los casos?

c) Si así fuera, ¿en qué casos no se concederán?

Turquía declara que las licencias de importación siempre se han concedido si hay contingente disponible y si se han presentado debidamente todos los documentos e información requeridos.

Pregunta 89

(A Turquía) En el párrafo 51 de su Primera comunicación, Turquía declara que "no existe un régimen de licencias de importación aplicable a las importaciones de arroz en Turquía en el marco del comercio en régimen NMF. Sólo existe un régimen de licencias de importación en relación con las importaciones de arroz realizadas en el marco del comercio en régimen de contingentes arancelarios". En apoyo de esta afirmación, Turquía señala en el mismo párrafo que "las normas relacionadas con estas licencias están establecidas en el Decreto Nº 2005/9315 sobre 'Aplicación de los contingentes arancelarios para la importación de algunas especies de arroz 'paddy'". ¿Podría especificar Turquía la situación relativa a las licencias de importación de arroz previas a la entrada en vigor del Decreto Nº 2005/9315 y las normas legales entonces aplicables?

Turquía desea aclarar que el Decreto Nº 2005/9315 sólo se refiere al contingente arancelario establecido en el año 2005. Hay otros dos decretos (el Decreto Nº 2004/7135 y el Decreto Nº 7756, que se refieren al contingente arancelario establecido en 2004). Para conocer la cronología detallada de la historia del régimen de contingentes arancelarios, deben consultarse los antecedentes fácticos proporcionados por Turquía en su Primera comunicación.[34]

Pregunta 90

(A Turquía) En relación con la Junta de Cereales de Turquía:

a) ¿Puede Turquía proporcionar más información sobre la naturaleza y la función de la Junta de Cereales de Turquía?

b) ¿Puede Turquía proporcionar una copia de los instrumentos legales pertinentes que regulan las funciones y composición de la Junta de Cereales turca?

c) ¿Puede Turquía explicar cuáles son las funciones de la Junta de Cereales turca con respecto a la venta de arroz nacional y la importación de arroz?

Turquía remite al Grupo Especial al Anexo Turquía-40 al presente documento, que contiene toda la información pertinente sobre la naturaleza, las funciones y la composición de la TMO.

[34] Véanse los párrafos 35-42 de la Primera comunicación de Turquía.

Pregunta 91

(A ambas partes) ¿Es la Junta de Cereales turca una empresa comercial del Estado, según lo definido en el artículo XVII del GATT y en el Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XVII del GATT de 1994?

Turquía declara respetuosamente que la TMO no es una empresa comercial del Estado ya que en ningún momento se le han concedido derechos o privilegios exclusivos o especiales que le permitan influir en el nivel de las importaciones y las exportaciones. La TMO actúa simplemente como organismo de intervención para evitar que los precios de los cereales desciendan o aumenten excesivamente.

Pregunta 92

(A Turquía) En la primera reunión con el Grupo Especial, Turquía afirmó que la Junta de Cereales turca desempeña un papel, entre otras cosas, en la estabilización del mercado de arroz nacional. A este respecto,

a) ¿Con arreglo a qué base jurídica desempeña esta función la Junta de Cereales turca?

Turquía declara que la información pertinente puede hallarse en el Anexo Turquía-40.

b) ¿Cómo se financia la Junta de Cereales turca a fin de que participe en el mercado de esta manera?

Las actividades de la TMO se financian con cargo a sus propios recursos y mediante créditos obtenidos en los mercados financieros nacionales y/o extranjeros.

c) Si la Junta de Cereales turca compra arroz a un precio mas elevado que el del mercado, ¿por qué vendería un productor nacional a un importador al precio del mercado en lugar de vender a la Junta de Cereales turca a un precio superior?

Turquía afirma que, aunque es cierto que la TMO declara precios de compra que son superiores a los precios de mercado (el precio máximo corresponde al producto de mejor calidad), los precios recibidos son mucho menores que los precios declarados (sírvanse consultar la respuesta de Turquía a la pregunta 7-iii). Turquía sostiene también que son los precios recibidos los que deben compararse con los precios de mercado. Esa comparación indicaría que los precios que reciben de la TMO los productores de arroz son similares a los que se forman en el mercado interno. Por ejemplo, en 2005, aunque el precio declarado por la TMO fue de 720 YTL/tonelada, el precio recibido acabó siendo de 610 YTL/tonelada, es decir, incluso inferior al precio de mercado, que fue de 640 YTL/tonelada. Por otra parte, la mayoría de los productores de arroz necesitan habitualmente que se les paguen de inmediato los productos que entregan. La TMO a veces declara la compra con un cierto retraso, y los cultivadores que se encuentran en esa situación buscan compradores distintos de la TMO. Otro factor que explica por qué los productores de arroz prefieren vender a importadores en lugar de a la TMO está relacionado con el hecho de que las entregas a la TMO pueden ser difíciles y en ocasiones toman mucho tiempo, especialmente en el caso de los productores de arroz a los que les faltan medios de transporte. Por todas estas razones, los productores de arroz tienden a vender a los importadores en lugar de a la TMO.

d) Si la Junta de Cereales turca vende arroz a un precio superior al del mercado, a fin de cumplir con la prescripción de compra de productos nacionales existente para importar en el marco de los contingentes arancelarios, ¿por qué adquiriría un importador arroz de la Junta de Cereales de Turquía, en lugar de adquirirlo de un productor nacional a ese precio de mercado inferior?

Como Turquía es un importador neto de arroz, una vez que termina la temporada de recolección la oferta del mercado es bastante limitada. Por lo tanto, con frecuencia es la TMO y no los cultivadores nacionales la que atiende la demanda de los importadores de arroz. Además, la TMO ofrece opciones sobre ventas futuras para atraer a los posibles compradores. Y esto también influye en la preferencia de los compradores por el arroz de la TMO.

Pregunta 93

(A Turquía) El Grupo Especial ha tomado nota de la carta de Turquía de fecha 30 de agosto de 2006 en la que ese país informa al Grupo Especial de que ha calificado como "confidenciales" sus comunicaciones relativas a los procedimientos actuales y de que proporcionaría a los Estados Unidos un resumen no confidencial de sus comunicaciones de conformidad con el párrafo 2 del artículo 18 del ESD. ¿Debe considerarse que el resumen de la Primera comunicación de Turquía de fecha 18 de octubre de 2006 es el resumen no confidencial de la información contenida en la Primera comunicación escrita de Turquía con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 18 del ESD?

Sí.

ANEXO C-3

RESPUESTAS DE AUSTRALIA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(21 de noviembre de 2006)

Pregunta 94

(A todos los terceros) ¿Ha encontrado alguno de los terceros que ha exportado arroz a Turquía dificultades para entrar en el mercado turco similares a las descritas por los Estados Unidos, en particular con respecto al requisito de los certificados de control? En caso afirmativo, sírvanse describir la naturaleza de esas dificultades.

Australia exportó arroz a Turquía por última vez en 2003. Muchos de los problemas que los Estados Unidos alegan haber encontrado parecen datar de finales de ese año. Sin embargo, la experiencia de los exportadores australianos fue que con frecuencia no se podían obtener certificados de importación desde que comenzaba la recolección hasta que había terminado la comercialización de la nueva cosecha por lo que las importaciones estaban a menudo prohibidas en la práctica durante el período decisivo de la recolección.

Pregunta 95

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que han exportado arroz a Turquía, ¿han entrado sus exportaciones al mercado turco dentro o fuera de los contingentes arancelarios?

En la comunicación de los Estados Unidos se dice (párrafo 39) que el contingente arancelario se aplicó a partir de abril de 2004. Esta fecha es posterior a las últimas exportaciones australianas de arroz a Turquía.

Pregunta 96

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que son por lo menos exportadores potenciales de arroz, pero que no han exportado arroz a Turquía, ¿cuáles son las razones por las que no han exportado arroz a Turquía?

Australia sólo exporta arroz a Turquía cuando tiene un excedente de producción. Normalmente no exporta a Turquía porque los tipos arancelarios incluidos en la Lista de ese país para el arroz favorecen las importaciones de arroz "paddy" por encima de las de arroz blanqueado. Los exportadores australianos prefieren exportar arroz elaborado y blanqueado de marca, por lo que los tipos arancelarios que aplica Turquía hacen que resulte un mercado de exportación poco atractivo. Desde 2003, la sequía ha limitado la cosecha de arroz australiana, y los exportadores australianos no han dispuesto de bastante arroz excedentario para exportar a Turquía.

ANEXO C-4

RESPUESTAS DE EGIPTO A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(21 de noviembre de 2006)

Pregunta 94

(A todos los terceros) ¿Ha encontrado alguno de los terceros que han exportado arroz a Turquía dificultades para entrar en el mercado turco similares a las descritas por los Estados Unidos, en particular con respecto al requisito de los certificados de control? En caso afirmativo, sírvanse describir la naturaleza de esas dificultades.

Las autoridades turcas han dado distintas explicaciones a los importadores turcos de arroz egipcio al rechazar sus solicitudes de certificados de control. Como puede verse en las copias adjuntas de cartas que nos han sido facilitadas por exportadores de arroz egipcios, las explicaciones dadas por las autoridades turcas para apoyar sus decisiones no siempre han sido claras.

En dos cartas de fecha 1º de mayo de 2005, la Dirección Provincial de Agricultura de la Gobernación de Ankara devolvió las solicitudes presentadas por Mehmetoğlu Iç Ve Dis Ticaret A.S. y Helin Gida Pazarlama Sanayi Ve Ticaret Ltd. Sti el 21 de abril y el 29 de marzo de 2006, respectivamente. En ambas cartas, se da la siguiente razón lacónica de que no se acepten las solicitudes presentadas por los importadores turcos de arroz egipcio: "*Su solicitud para la importación de arroz de grano medio de Egipto le ha sido devuelta porque no puede prepararse ningún documento de control de conformidad con las leyes*".

En otra carta de fecha 1º de mayo de 2005, la Dirección Provincial de Agricultura de la Gobernación de Ankara indicó a Mehmetoğlu Iç Ve Dis Ticaret A.S. que "*Los documentos de control del arroz no pueden prepararse para su empresa mencionada en su solicitud escrita de conformidad con las leyes*". A continuación, se invitaba a la empresa a presentar una solicitud para la importación de arroz "paddy".

En una carta de fecha 26 de mayo de 2005, la Dirección General de Protección y Control del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales parece confirmar que la Gobernación de Ankara rechazó la solicitud de un certificado de control presentada por Mehmetoğlu Iç Ve Dis Ticaret A.S. y que la importación de arroz egipcio en Turquía es, pues, imposible.

Pregunta 95

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que han exportado arroz a Turquía, ¿han entrado sus exportaciones al mercado turco dentro o fuera de los contingentes arancelarios?

Los exportadores egipcios de arroz a Turquía nos han indicado que, en los últimos años, la gran mayoría de las importaciones de arroz egipcio en Turquía, si no todas, se han efectuado dentro del contingente arancelario.

ANEXO C-5

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(21 de noviembre de 2006)

Pregunta 94

(A todos los terceros) ¿Ha encontrado alguno de los terceros que han exportado arroz a Turquía dificultades para entrar en el mercado turco similares a las descritas por los Estados Unidos, en particular con respecto al requisito de los certificados de control? En caso afirmativo, sírvanse describir la naturaleza de esas dificultades.

Las Comunidades Europeas no tienen pruebas de que haya habido dificultades análogas a las que encontraron los Estados Unidos al exportar arroz a Turquía.

Pregunta 95

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que han exportado arroz a Turquía, ¿han entrado sus exportaciones al mercado turco dentro o fuera de los contingentes arancelarios?

1. Durante la campaña de comercialización 2004/2005 (septiembre de 2004 a agosto de 2005), las Comunidades Europeas exportaron a Turquía 41.248 toneladas de arroz semiblanqueado y totalmente blanqueado. Durante la campaña de comercialización 2005/2006 (septiembre de 2004 a agosto de 2005), las cantidades exportadas a Turquía representaron un total de 31.428 toneladas de arroz, de las cuales 28.864 fueron de arroz semiblanqueado y blanqueado, 2.533 fueron de arroz descascarillado y 32 fueron de arroz "paddy".

2. Las Comunidades Europeas se benefician de un contingente arancelario preferencial de 28.000 toneladas a tipos nulos para el arroz semiblanqueado y blanqueado. A las exportaciones de arroz fuera del contingente se les aplican los tipos NMF.

3. Las exportaciones de arroz de las Comunidades Europeas han entrado en el mercado turco tanto dentro del contingente arancelario preferencial como fuera de éste.

Pregunta 96

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que son por lo menos exportadores potenciales de arroz, pero que no han exportado arroz a Turquía, ¿cuáles son las razones por las que no han exportado arroz a Turquía?

Las Comunidades Europeas exportan arroz a Turquía.

Pregunta 97

(A las Comunidades Europeas) En el curso de estas actuaciones, los Estados Unidos se han referido a un acuerdo bilateral con arreglo al cual las Comunidades Europeas gozarían de un contingente anual de arroz blanqueado en Turquía.

Sírvanse proporcionar las disposiciones de ese acuerdo de interés para la importación de arroz en Turquía.

El Acuerdo por el que se establece una asociación entre la Comunidad Económica Europea y Turquía prevé, entre otras cosas, un régimen de comercio preferencial aplicable a los productos agrícolas.

Las preferencias comerciales entre Turquía y las Comunidades Europeas se han unificado en la Decisión 1/98 del Consejo de Asociación CE - Turquía, de 28 de febrero de 1998. En particular, el régimen preferencial aplicado por Turquía a los productos originarios de las Comunidades se especifica en el protocolo 2, anexo II, de la Decisión 1/98. El párrafo 2 del artículo 2 del protocolo 2 dispone que "en el caso de determinados productos enumerados en el anexo, los derechos de importación se suprimirán dentro de los límites de los contingentes arancelarios indicados en la columna D para cada uno de ellos. Para las cantidades importadas por encima de los contingentes, se aplicarán los derechos de importación del régimen turco de importación aplicable a terceros países". La lista de los productos a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 2 incluye un contingente arancelario de 28.000 toneladas a un tipo del derecho nulo para el arroz semiblanqueado y totalmente blanqueado.

Sírvanse explicar si en las importaciones de arroz europeo en Turquía reciben un trato diferente de otras importaciones.

En el marco del Acuerdo de Asociación CE-Turquía, las importaciones de arroz europeo que llegan al mercado turco disfrutan de trato preferencial dentro de un contingente arancelario de 28.000 toneladas a un tipo del derecho nulo. Las importaciones fuera del contingente están sometidas a los derechos de importación que el régimen turco aplica a terceros países.

Más concretamente, sírvanse explicar si los importadores de arroz europeo deben obtener certificados de control para importar arroz en Turquía.

Las Comunidades Europeas confirman que los importadores de arroz europeo deben obtener certificados de control para importar arroz en Turquía.

Pregunta 98

(A las Comunidades Europeas) En el párrafo 5 de la versión escrita de sus declaraciones orales, las Comunidades Europeas se han referido a las observaciones formuladas por Egipto, en su comunicación en calidad de tercero, relativas a las "cartas de aceptación no publicadas". A este respecto, las CE expresan su opinión de que "la cuestión es más sutil de lo que señala Egipto, ya que es importante establecer en primer lugar si existe una medida", y añade que "el hecho de que un documento determinado no se haya publicado es pertinente". ¿Pueden ampliar las Comunidades Europeas sus observaciones? ¿Pueden indicar de qué manera el hecho de que las denominadas cartas de aceptación puedan no haberse publicado es pertinente a fin de determinar si pueden considerarse "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas" en la acepción del párrafo 1 del artículo XI del GATT?

A las CE les parece que la pregunta del Grupo Especial hace referencia al texto del párrafo 1 del artículo X del GATT mientras que lo dicho en la comunicación oral sobre el punto mencionado por el Grupo Especial se refería al párrafo 1 del artículo XI.

Las CE no tenían intención de sugerir que las diversas cartas de aceptación no podían considerarse "medidas" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT.

En su Primera comunicación, los Estados Unidos consideran que "la denegación por Turquía de licencias de importación para importar arroz al tipo del derecho consolidado o por

debajo de éste constituye una prohibición o restricción a la importación aparte de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas y, por lo tanto, es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994". En otros términos, parecería que la "medida" que impugnan los Estados Unidos es la denegación de licencias de importación, cuya existencia se demuestra supuestamente (entre otras cosas) mediante las diversas "cartas de aceptación" no publicadas.

Las CE consideran que la impugnación del régimen como tal es distinta de la impugnación de las diversas cartas de aceptación dirigidas a importadores de arroz individuales. Lo que las CE consideran pertinente a la cuestión de demostrar la existencia de esta denegación general o "prohibición no oficial"(véase el párrafo 14 de la comunicación de los Estados Unidos) es el hecho de que ésta no se haya publicado. Las cartas de aceptación parecen presentarse como prueba de la existencia de la medida que impugnan los Estados Unidos más que como la medida impugnada en sí misma.

Al decidir, en primer término, si existe la medida impugnada, es decir, la denegación de licencias de importación, las CE consideran importante saber si ésta se manifiesta públicamente de alguna manera.

En cambio, si los Estados Unidos impugnaran el régimen de importación de arroz de Turquía en su aplicación en algunos casos, las diversas cartas de aceptación podrían quizá considerarse "medidas" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT.

ANEXO C-6

RESPUESTA DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(21 de noviembre de 2006)

Pregunta 94

(A todos los terceros) ¿Ha encontrado alguno de los terceros que han exportado arroz a Turquía dificultades para entrar en el mercado turco similares a las descritas por los Estados Unidos, en particular con respecto al requisito de los certificados de control? En caso afirmativo, sírvanse describir la naturaleza de esas dificultades.

Pregunta 95

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que han exportado arroz a Turquía, ¿han entrado sus exportaciones al mercado turco dentro o fuera de los contingentes arancelarios?

Pregunta 96

(A todos los terceros) En el caso de los terceros que son por lo menos exportadores potenciales de arroz, pero que no han exportado arroz a Turquía, ¿cuáles son las razones por las que no han exportado arroz a Turquía?

En relación con las preguntas 94, 95 y 96, Corea quisiera informar al Grupo Especial de que nunca ha exportado arroz a ningún país, en particular a Turquía, ni tiene posibilidades significativas de exportar arroz en un futuro próximo.

ANEXO D

COMUNICACIONES DE RÉPLICA DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo D-1	Resumen de la Comunicación de réplica de los Estados Unidos (15 de diciembre de 2006)	D-2
Anexo D-2	Resumen de la Comunicación de réplica de Turquía (20 de diciembre de 2006)	D-12

ANEXO D-1

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN DE RÉPLICA DE LOS ESTADOS UNIDOS

(15 de diciembre de 2006)

1. Turquía ha aplicado un sistema de licencias de importación de arroz discrecional y no transparente, que prohíbe o limita la importación de este producto y proporciona un trato menos favorable cualquiera que sea el volumen de arroz que se importe a pesar de los obstáculos que ha impuesto. Turquía exige a los importadores que presenten una licencia de importación -el certificado de control expedido por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía- si quieren importar arroz. Otra limitación impuesta por Turquía a las importaciones de arroz es la negativa a expedir estos certificados. Por otra parte, desde septiembre de 2003 Turquía viene aplicando un contingente arancelario para el arroz, en cuyo marco se exige a los importadores que presenten dos licencias de importación (el certificado de control y un permiso de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía) para efectuar las importaciones a los tipos del contingente, y también que compren arroz nacional. El régimen de licencias de importación aplicado por Turquía al arroz es incompatible con varias disposiciones del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("GATT de 1994"), el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* ("Acuerdo sobre Licencias de Importación"), el *Acuerdo sobre la Agricultura* ("Acuerdo sobre la Agricultura"), y el *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* ("Acuerdo sobre las MIC").

2. A pesar de las alegaciones de Turquía, el certificado de control no se exige a efectos aduaneros ni establece la idoneidad y la compatibilidad de los productos importados con respecto a las normas fitosanitarias pertinentes. El certificado de control no se emplea a efectos aduaneros; de hecho, el certificado tiene un carácter adicional a la documentación aduanera normal. Tampoco se presenta a las aduanas turcas, sino al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Además, este Ministerio sólo lleva a cabo sus inspecciones de la idoneidad y la compatibilidad después de que se ha concedido el certificado de control, de manera que este certificado ni siquiera es necesario a efectos fitosanitarios. Por consiguiente, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales no tiene motivo alguno para exigir a un importador que obtenga un certificado de control, salvo el de darse a sí mismo la oportunidad de autorizar o denegar la importación de arroz.

3. En cuanto a los tipos no contingentarios, el Ministerio de Agricultura ha impuesto restricciones a la expedición de certificados de control para la importación de arroz. Los Estados Unidos han proporcionado amplias pruebas documentales que demuestran que Turquía deniega la concesión de estas licencias de importación mediante el procedimiento de las llamadas "cartas de aceptación", con el que el Ministerio de Agricultura impone la denegación general de certificados de control a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional. En los casos en que los importadores han impugnado la denegación del certificado de control ante un tribunal turco, Turquía ha defendido con éxito su denegación de los certificados. Por lo menos dos tribunales se han mostrado de acuerdo con el Estado turco en que las cartas de aceptación son vinculantes, y en que el Ministerio de Agricultura actúa de conformidad con la ley turca al no conceder los certificados.

4. Turquía ha ignorado por completo estas pruebas documentales en sus comunicaciones. De hecho, los argumentos expuestos por Turquía ante este Grupo Especial son diametralmente opuestos a los que esgrime ante los tribunales turcos. Los argumentos de Turquía en este procedimiento son incompatibles con las cartas de aceptación, las cartas de denegación que el Ministerio de Agricultura envía a los importadores, y las recientes decisiones de los tribunales nacionales. En cambio, Turquía concentra su argumentación en datos no verificados relativos al certificado de control; sin embargo, estos datos no hacen más que confirmar que las restricciones a la expedición de certificados de control a tipos no contingentarios existen y se aplican. Asimismo, los

Estados Unidos han facilitado pruebas, en forma de cartas de aceptación, cartas de denegación y documentos de los tribunales, de que el sistema de licencias de importación aplicado por Turquía al arroz es discrecional, que es todo lo que se requiere para corroborar las constataciones de que los certificados de control del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales constituyen una restricción a la importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y una infracción de lo establecido en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

5. En lo relativo a las cantidades de arroz incluídas en el contingente, Turquía hace depender la recepción de las licencias de importación concedidas por la Subsecretaría de Comercio Exterior de la compra de grandes cantidades de arroz "paddy" nacional (la "prescripción de compra de productos nacionales"). Esta prescripción de compra de productos nacionales es una restricción adicional a la importación, que es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura. Además, como la prescripción de compra se aplica exclusivamente al arroz nacional, la norma turca altera las condiciones de la competencia de un modo discriminatorio contra el arroz importado. En consecuencia, el arroz importado recibe un trato menos favorable que el arroz nacional y la prescripción de Turquía es incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

El certificado de control es una "licencia de importación" según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994

6. El certificado de control es una "licencia de importación" a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, porque el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales exige un certificado para que pueda efectuarse la importación. En los párrafos 59 a 62 de la Primera comunicación de los Estados Unidos, se observaba que el sentido corriente de la expresión "licencia de importación" es el de "un permiso formal de una autoridad para introducir mercancías de otro país". Para importar arroz en Turquía, un importador tiene que obtener un certificado de control del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Para ello el importador debe seguir un determinado procedimiento, que comprende la cumplimentación de un formulario de solicitud, acompañado de una factura. Como el certificado de control del Ministerio de Agricultura es un permiso escrito formal del Gobierno de Turquía para importar mercancías -en este caso arroz- de otro país, el certificado es una "licencia de importación" en el sentido corriente del término. La nota 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, que constituye el contexto pertinente para interpretar el término "licencia de importación" del párrafo 1 del artículo XI, aclara que un Miembro no puede calificar un determinado procedimiento con un término distinto a "trámite de licencias" para eludir las disciplinas del Acuerdo.

7. Turquía ha tratado de dar al certificado de control una calificación distinta a la de licencia de importación, alegando que el certificado "equivale a los formularios administrativos exigidos exclusivamente '*a efectos aduaneros*'". Turquía presentó una lista de temas relacionados con las aduanas que, si fueran objeto de una solicitud de un documento, supuestamente demostrarían que el documento tenía finalidades exclusivamente aduaneras (y por consiguiente no debía considerarse una licencia de importación). A continuación afirmó que, como el Ministerio de Agricultura exige que los importadores proporcionen esta información relacionada con las aduanas en sus solicitudes de certificados de control, estos certificados se utilizan evidentemente a efectos aduaneros y, en consecuencia, no son licencias de importación a los fines del párrafo 1 del artículo XI.

8. Como es natural, lo importante no es la información que se pide para un documento, sino cuál es la función de éste. No resultaría difícil para los Miembros demostrar que en cada licencia de importación no se pide más que una subserie de informaciones que de ordinario se solicita a efectos aduaneros. Esto no eximiría a las licencias de importación de las disciplinas de los Acuerdos abarcados. En este caso, si el certificado de control no fuera verdaderamente más que una documentación corriente de aduanas, los Estados Unidos no estarían llevando adelante esta diferencia. Pero es evidente que los certificados de control son algo muy distinto de una documentación aduanera

corriente. No sólo son distintos de la documentación aduanera corriente que Turquía también exige, sino que, de hecho, ni siquiera son documentos de las aduanas turcas, sino del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales. Y, además, no sirven para facilitar el tránsito por la aduana: por el contrario, sirven para restringir la entrada en el país.

9. El argumento de Turquía ni siquiera es compatible con su propio planteamiento, y en particular con su declaración de que el permiso de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior es una licencia de importación. El permiso de importación de la Subsecretaría, que Turquía exige a los importadores que desean importar arroz en el marco del contingente arancelario, recoge tal vez aún más información relacionada con las aduanas que el propio certificado de control y, en consecuencia, con arreglo a la lógica de Turquía no debería considerarse un permiso de importación. No obstante, en el fondo la interpretación propuesta por Turquía es errónea porque es contraria a las normas consuetudinarias de interpretación de los tratados, que se recogen en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*.

10. El párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* establece que: "un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin". A los efectos del análisis del párrafo 1 del artículo XI, un término pertinente cuyo sentido corriente debe determinarse es el de "licencia de importación". Los Estados Unidos han demostrado que, en su sentido corriente, una "licencia de importación" es un "permiso formal de una autoridad para introducir mercancías de otro país" y han explicado esta fórmula en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del Acuerdo. Sin embargo, Turquía ha ignorado el sentido corriente del término "licencia de importación".

11. El certificado de control del Ministerio de Agricultura está comprendido claramente en el sentido corriente del término "licencia de importación". Si un formulario constituye un permiso formal de una autoridad para introducir mercancías de otro país, es una "licencia de importación" en el sentido corriente de los términos del párrafo 1 del artículo XI. En este caso, el certificado de control cumple este criterio. Sin este documento, que ha de ser aprobado por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, y no por las aduanas turcas, Turquía no permite a los importadores que importen arroz en el país. El certificado no es algo que se obtenga presentando las mercancías a la aduana en la frontera y proporcionando la información necesaria para el despacho de aduana, sino que se obtiene antes del envío; de hecho, parecería prudente obtenerlo antes de vender el arroz. Es un requisito previo para la importación, con carácter adicional a la documentación corriente de aduanas.

12. En vez de explicar el sentido corriente del término "licencia de importación" en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, Turquía parece sostener que el término ha de estar limitado por la definición de "trámite de licencias de importación" del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. Turquía parece sugerir que, como las licencias de importación contempladas en el mencionado Acuerdo son "procedimiento[s] ... que requieren la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta de la necesaria a efectos aduaneros)", si el certificado de control exige documentación a efectos aduaneros, no es una licencia de importación en el sentido del párrafo 1 del artículo XI. El argumento de Turquía es incorrecto.

13. La definición de "trámite de licencias de importación" del artículo 1 va precedida de la frase "[a] los efectos del presente Acuerdo", que surte el efecto de limitar esta definición específica a las disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación. Esta definición no es una definición a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, no constituye una exención del artículo XI ni limita el alcance de dicho artículo. La definición ofrece más bien el contexto pertinente para interpretar el significado del término "licencia de importación" del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. En cualquier caso, el contexto facilitado por la definición del artículo 1 confirma que el término "licencia de importación" del párrafo 1 del artículo XI abarca el certificado de control. Esta definición de "trámite de licencias de importación" contiene dos frases fundamentales que son pertinentes para el análisis del párrafo 1 del artículo XI por parte del Grupo Especial.

La definición 1) abarca el procedimiento administrativo "utilizado para la aplicación de los regímenes de licencias de importación", mientras que la definición 2) excluye de su ámbito los procedimientos administrativos que requieren la presentación de la documentación "necesaria a efectos aduaneros".

14. En lo relativo al primer punto, el hecho de que un documento sea necesario para el despacho de aduanas no significa que no sea una licencia de importación. Es más, por su naturaleza misma la licencia de importación ha de utilizarse a efectos aduaneros, ya que la importación no puede realizarse sin ella. La pregunta pertinente es simplemente la siguiente: ¿Con qué otra finalidad se utiliza en realidad este formulario? En este caso el certificado de control, que es aprobado por el Ministerio de Agricultura de Turquía, y no por las aduanas turcas, se utiliza como una licencia de importación: el documento, al ser expedido, constituye un permiso escrito formal del Gobierno de Turquía para importar arroz. Turquía no concede estos certificados al margen del contingente arancelario para las importaciones de arroz no originario de las CE con el objetivo de restringir estas importaciones. Respecto del segundo punto, lo que hay que saber es lo que es "necesario" a efectos "aduaneros". Según el sentido corriente de estos términos, esta disposición prevé una exención de las disciplinas del Acuerdo sobre Licencias de Importación para el procedimiento administrativo que exige la presentación de la documentación necesaria a fin de que el Gobierno pueda percibir derechos sobre las importaciones.

15. Las autoridades aduaneras de todo el mundo recaban información de los importadores con respecto al tipo de mercancía que se importa, la cantidad, el valor y el país de origen. Todos estos elementos de información son "necesarios" para que la autoridad aduanera pueda determinar la cuantía del derecho que percibirá sobre la importación de una mercancía en particular. El certificado de control del Ministerio de Agricultura no contribuye a este proceso, porque no es más que una duplicación de lo que las aduanas turcas ya exigen a los importadores, y que éstos han de presentar por separado. Como era de esperar, las aduanas turcas exigen que los importadores proporcionen la información necesaria para que las autoridades aduaneras puedan imponer derechos a las mercancías importadas, a saber: identificación del importador, partida del Arancel de Aduanas Armonizado, descripción de la mercancía, cantidad, país de origen, valor, país en el que se cargó la mercancía y puerto. El Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales exige que el importador presente en buena parte esta misma información cuando solicita un certificado de control. Es evidente que el certificado de control del Ministerio de Agricultura no es "necesario" a efectos aduaneros, dado que las propias aduanas turcas ya recogen esta información. Así pues, el contexto ofrecido por el artículo 1 corrobora la constatación de que el certificado de control es una licencia de importación en el sentido corriente que se da a este término en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994.

16. El Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales exige que los importadores obtengan un certificado de control para importar arroz por el motivo que se infiere del nombre del documento: el Ministerio de Agricultura interviene en el proceso de información a efectos de "control". Como se desprende claramente de las cartas de aceptación, el Ministerio utiliza la denegación de los certificados de control fuera del contingente para controlar todas las importaciones de arroz en Turquía.

17. Turquía alega también que una de las finalidades del certificado de control es garantizar la idoneidad y la compatibilidad de las mercancías con las normas sanitarias, y que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales sólo aprueba un certificado cuando el producto que debe importarse reúne ciertos requisitos, entre ellos la "idoneidad para el uso". Sin embargo, Turquía y los Estados Unidos coinciden en que el Ministerio ni siquiera recoge el certificado fitosanitario, ni hace su inspección, hasta <u>después</u> de que ha concedido el certificado de control. En consecuencia, el argumento de Turquía según el cual el proceso de expedición del certificado de control tiene por objeto garantizar la idoneidad y la compatibilidad de los productos importados con las normas sanitarias no está corroborado por los hechos.

Recientes decisiones de los tribunales confirman que las "cartas de aceptación" son restricciones jurídicas con arreglo a la ley turca, y que Turquía prohíbe o restringe la importación de arroz, infringiendo así el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994

18. Turquía sigue sosteniendo que las cartas de aceptación son documentos internos e informales que no se pueden hacer valer ni tienen valor jurídico en Turquía, y que los casos que han documentado los Estados Unidos de denegación por parte del Ministerio de Agricultura de la concesión de certificados de control, como el caso Torunlar, son excepciones a la norma. Al esgrimir este argumento Turquía ignora el contenido de las cartas, que imponen la denegación general de los certificados de control fuera del contingente arancelario que regula todas las importaciones de arroz en Turquía. Turquía ha ignorado también el contenido de las cartas de denegación y los documentos de los tribunales presentados por los Estados Unidos, que dejan claro que las denegaciones de certificados de control no se basan en el incumplimiento por parte de los importadores de determinados requisitos administrativos en casos individuales, sino que, simplemente, el Ministerio de Agricultura no expide certificados de control si los importadores no compran arroz "paddy" nacional. El argumento de Turquía tampoco casa con el hecho de que, en abril de 2006, un tribunal turco se declaró de acuerdo con la posición del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales según la cual las cartas de aceptación preveían la denegación general de los certificados de control a los importadores que no comprasen arroz "paddy" nacional. En resumidos términos, los argumentos presentados por Turquía al Grupo Especial respecto de la validez jurídica y la posibilidad de hacer valer los certificados de control contrastan vivamente con los que ha formulado en los tribunales nacionales, y contradicen los hechos.

19. Turquía reconoce ahora que los importadores han presentado 14 demandas contra el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales por la denegación del certificado de control por parte de dicho Ministerio, de las cuales nueve están en trámite y cinco se resolvieron con un fallo favorable a la posición del Gobierno. Los Estados Unidos no poseen copias de todos los escritos y decisiones de los tribunales pero, en dos de esos casos, el abogado del Ministerio de Agricultura alegó que las cartas de aceptación excluían la concesión de certificados de control, y el tribunal turco competente se declaró de acuerdo, desestimando la solicitud de suspensión del importador.

20. Un ejemplo lo ofrece la decisión del tribunal en el asunto Helin, que deja en claro que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales actúa correctamente, con arreglo a la ley turca, cuando se basa en las cartas de aceptación para denegar certificados de control a los solicitantes. El Ministerio alegó que se atenía simplemente a "la letra y el espíritu de la ley" cuando se basó en las cartas de aceptación para denegar un certificado de control a Helin, y el tribunal abundó en este criterio, no encontrando base alguna para la alegación de Helin de que el Ministerio de Agricultura había actuado ilegalmente. De la decisión del tribunal se desprende también que las cartas son de alcance general y se aplican a todas las importaciones de arroz, y no simplemente a las del asunto Helin. De la decisión se infiere igualmente que la denegación en el asunto Helin no tuvo nada que ver con una supuesta no presentación por parte del importador de ciertos documentos o el supuesto incumplimiento por su parte de los requisitos administrativos del caso. El Ministerio de Agricultura no expidió un certificado de control por la sencilla razón de que, de conformidad con aprobaciones ministeriales del Ministro de Agricultura, no expide estos certificados.

21. En resumen, Turquía se ha basado en las cartas de aceptación para denegar certificados de control a los importadores. Turquía ha alegado, ante sus tribunales nacionales, que las cartas de aceptación son vinculantes con arreglo a la ley turca y que, en consecuencia, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales debe denegar la expedición de certificados de control. Los tribunales turcos se pronunciaron en favor de la posición del Gobierno. Y, según Turquía, el Gobierno está obligado a cumplir las decisiones de los tribunales, íntegramente y sin demora, como exige la Constitución del país. Esto contradice el argumento expuesto por Turquía ante este Grupo Especial, según el cual las cartas de aceptación son documentos informales e internos que no pueden invocarse ante los tribunales turcos ni gozan de valor jurídico en Turquía.

Los datos sobre el certificado de control proporcionados por Turquía confirman que este país aplica restricciones a la expedición de certificados de control para las importaciones no originarias de las CE fuera del contingente arancelario

22. Como acabamos de exponer, el Ministerio de Agricultura de Turquía ha ordenado a sus funcionarios que no concedan certificados de control en documentos escritos en términos claros e inequívocos. Cuando los importadores demandaron al Gobierno ante un tribunal turco para exigir que se les expidieran certificados de control, los abogados del Ministerio alegaron que el Ministerio debe respetar estas órdenes. Los tribunales turcos fallaron en favor de la posición del Gobierno. Estos hechos demuestran por sí solos que Turquía infringe las disposiciones del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994; el examen de los datos relativos a las importaciones y el certificado de control es innecesario para demostrar esta infracción. No obstante, el análisis de estos datos hecho por los Estados Unidos confirma que Turquía ha impuesto restricciones a la importación de arroz no originario de las CE al margen del régimen del contingente arancelario.

23. A título preliminar, los Estados Unidos observan que Turquía no ha proporcionado copias de los certificados de control propiamente dichos, como había solicitado el Grupo Especial, ni ha identificado a los importadores. De resultas de ello, los Estados Unidos no pueden confirmar la precisión de los datos. Además, los datos dejan muchas cuestiones sin responder, aunque confirman claramente la alegación de los Estados Unidos de que existe una prohibición o una restricción de las importaciones a tipos de derechos fuera del contingente. En segundo lugar, Turquía alega que ha concedido un cierto número de certificados de control en un período determinado. Pero esto no explica el que Turquía prohíba o restrinja las importaciones a tipos *fuera del contingente*. Así pues, el problema no estriba en la concesión de certificados en general, sino en la concesión de certificados para el comercio NMF (o sea, que no incluyen las cantidades contingentadas o las importaciones de arroz blanqueado originario de las CE, que, con arreglo al contingente acordado con las Comunidades, entran en Turquía con exención de los derechos y las restricciones a la importación que impone este país).

24. Los datos turcos sobre los certificados de control hacen ver que, desde el 10 de septiembre de 2003 hasta el 1º de abril de 2006, el Ministerio de Agricultura no concedió certificados de control para importaciones de arroz no originarias de las CE fuera del régimen contingentario, salvo en dos breves períodos y para cantidades minúsculas de arroz. Los datos indican que, con unas pocas excepciones relativamente menores, los certificados que concedió el Ministerio correspondían al arroz comprendido en el contingente arancelario. Cuando se cerró el contingente, las importaciones de arroz no originario de las CE cayeron a niveles muy bajos, o se interrumpieron por completo. Así pues, los datos presentados por Turquía confirman aún más la alegación estadounidense de que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales aplica una prohibición o una restricción al comercio de arroz NMF.

Aunque Turquía no aplicara las restricciones a la importación fuera del contingente, esas restricciones seguirían constituyendo una prohibición o una restricción a la importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y un régimen de licencias de importación discrecionales a los efectos del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura

25. Los Estados Unidos han facilitado pruebas de que Turquía prohíbe o restringe la importación de arroz fuera del régimen contingentario. Las cartas de aceptación constituyen a juzgar por sus propios términos una prohibición o una restricción a la importación. En esas cartas, la Dirección General de la Junta de Cereales de Turquía recomienda al Ministerio de Agricultura que no se concedan certificados de control en períodos específicos, y el Ministerio de Agricultura firma los documentos, con lo que otorga la aprobación ministerial a esa decisión. Además, cuando los importadores han presentado demandas contra el Ministerio de Agricultura por la no concesión de certificados para la importación de arroz fuera del contingente arancelario, el Ministerio ha

respondido que las cartas de aceptación disponen que no deben concederse certificados de control, como única base jurídica para su denegación. Por lo menos dos tribunales turcos han coincidido con el Ministerio de Agricultura en estimar que las aprobaciones ministeriales contenidas en las cartas de aceptación surten efecto en derecho turco y que, de resultas de ello, el Ministerio de Agricultura no puede expedir certificados de control. Por otra parte, los datos sobre las importaciones y los datos sobre el certificado de control confirman que Turquía aplica restricciones a la expedición de certificados de control fuera del contingente arancelario para el arroz de origen no comunitario.

26. Los datos relativos al certificado de control de Turquía confirman la existencia de restricciones de las importaciones de arroz fuera de los contingentes, aunque en unos pocos casos Turquía supuestamente concedió certificados de control para importaciones no procedentes de las CE fuera del contingente arancelario. Estos casos todavía no se pueden verificar porque Turquía no ha facilitado los certificados reales para que fueran inspeccionados, y la mayoría de éstos se concedieron, al parecer, en el período de seis semanas inmediatamente siguiente a una reunión del Comité sobre la Agricultura de la OMC en la que los Estados Unidos se expresaron en términos sumamente críticos sobre el régimen turco de licencias de importación de arroz. Sin embargo, para que los Estados Unidos demuestren fehacientemente que Turquía infringe el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, no están obligados a demostrar que no se concedieron certificados de control al tipo NMF. Los Estados Unidos han demostrado que Turquía restringe, por lo menos parcialmente, el comercio de arroz, y ello basta para establecer la existencia de una infracción del párrafo 1 del artículo XI.

27. Por otra parte, hay aparentes restricciones en forma de cartas de aceptación: Turquía ha invocado estos documentos ante los tribunales como base jurídica para denegar los certificados de control, y los tribunales turcos han coincidido con el Gobierno en considerar que las demandas de los importadores solicitantes no estaban justificadas porque en las cartas de aceptación se indicaba claramente que no han de concederse certificados. El que se hayan concedido unos pocos certificados no quiere decir que no exista una prohibición o restricción legal. Las cartas de aceptación son una orden del Ministerio de Agricultura de Turquía, dirigida a la Dirección Provincial de Agricultura, para que no se concedan certificados de control a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional. Si no fueron ya disuadidos por las cartas, no es probable que a los importadores se les haya pasado por alto la importancia de las mencionadas decisiones de los tribunales.

28. Incluso si los datos de Turquía hubieran demostrado que las cartas de aceptación no se aplicaban en absoluto, ello no modificaría la conclusión de que dichas cartas infringen el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Aunque no se aplique, una medida obligatoria puede aún considerarse incompatible con las disposiciones de la OMC. En la diferencia *Estados Unidos - Ley de 1916*, el Órgano de Apelación convino en que el Grupo Especial podía constatar la incompatibilidad de una disposición legal "como tal" con las disposiciones de los Acuerdos abarcados, pese a que los Estados Unidos nunca habían tenido éxito en los casos enjuiciados con arreglo a esta disposición legal ni habían impuesto en ningún caso las sanciones penales previstas para una infracción. Además, en la diferencia *Bebidas alcohólicas y derivadas de la malta (GATT)*, el Grupo Especial constató que la legislación de obligado cumplimiento que no se aplicase, o sólo se aplicase teóricamente, no impedía la constatación de que las medidas infringían el GATT de 1947.

29. En este caso es evidente que Turquía *aplica* las cartas de aceptación con el apoyo del poder judicial, y que los Estados Unidos han documentado varios casos de aplicación de restricciones a la expedición de certificados de control, en forma de cartas y documentos de los tribunales. No obstante, como observó el Grupo Especial encargado del asunto *Bebidas alcohólicas y derivadas de la malta (GATT)*, las medidas obligatorias que no se apliquen pueden representar aún un incumplimiento de las obligaciones de un Miembro, y pueden afectar al proceso de adopción de decisiones de los agentes económicos. En este caso, aunque no se aplicaran las cartas de aceptación eran conocidas de muchos importadores y, por consiguiente, podrían haberlos disuadido de solicitar certificados para importar arroz a los tipos NMF, o inducirles a hacer las importaciones en el marco

del contingente arancelario. Así pues, aun si el Grupo Especial llegara a la conclusión de que las cartas no se aplicaban en absoluto, no por ello debería dejar de constatar, de acuerdo con las constataciones de grupos especiales anteriores respecto de las medidas obligatorias no aplicadas, que las restricciones del comercio NMF de arroz impuestas por Turquía son incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI.

30. Por último, el hecho de que Turquía no expida certificados de control para la importación de arroz a los tipos del derecho por encima del contingente infringe tanto el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 como el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura porque constituye un régimen de licencias de importación discrecionales. Los comunicados establecen que, para solicitar un certificado de control, los importadores deben presentar el formulario de solicitud del certificado, la factura o facturas pro forma y "otros documentos que les pueda solicitar el Ministerio, según cuál sea el producto". Esta fórmula parece dotar al Ministerio de Agricultura de facultades discrecionales para no conceder certificados de control si el importador no presenta determinados documentos no especificados, por ejemplo un comprobante que muestre que el importador ha adquirido una cantidad suficiente de arroz "paddy" nacional. Las cartas de aceptación, aunque, como de modo poco plausible afirma Turquía, sean "documentos internos informales" que no se aplican nunca, ofrecen una prueba sólida de estas facultades discrecionales. En cada carta citada por los Estados Unidos, el Ministerio de Agricultura turco acepta las recomendaciones de la Dirección Provincial de Agricultura para aplazar la fecha de expedición de los certificados de control. Por consiguiente, es indudablemente evidente que *Turquía* cree que posee facultades discrecionales para no conceder certificados de control si lo desea, y los Estados Unidos han facilitado pruebas documentales que ponen de relieve casos en los que Turquía ha denegado o no ha otorgado esos certificados. El régimen de licencias de importación discrecional está prohibido por el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura y por el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. En consecuencia, el sistema discrecional de licencias de importación de arroz de Turquía es una medida prohibida por el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, así como una restricción a la importación de las contempladas en el párrafo 1 del artículo XI.

La prescripción de compra de productos nacionales de Turquía representa un trato menos favorable para el arroz importado, en infracción del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, e impone un costo adicional a la importación del arroz, contrariamente a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994

31. Los Estados Unidos han hecho dos alegaciones con respecto a la prescripción de Turquía de que los importadores de arroz dentro del contingente arancelario compren grandes cantidades de arroz "paddy" nacional como condición para efectuar la importación. En primer lugar, los Estados Unidos han alegado que la prescripción de compra de productos nacionales infringe el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, porque Turquía hace depender la obtención de la licencia para importar arroz dentro del contingente arancelario, y por consiguiente para vender arroz en el país, de la compra de arroz nacional, y no de arroz importado. La compra de arroz importado no ofrece las mismas ventajas, con lo que se alteran las condiciones de la competencia y se proporciona un incentivo para comprar arroz nacional. Así pues, el arroz importado es objeto de un trato menos favorable que el arroz nacional.

32. Los Estados Unidos han sostenido también que la prescripción de compra de productos nacionales impone un costo adicional a la importación del arroz, constituyendo pues una restricción a la importación que es contraria a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. En resumidos términos, los Estados Unidos sostienen que es más caro comprar una, dos o tres toneladas de arroz nacional como condición para hacer la importación, que comprar cero toneladas de arroz nacional para hacer esta misma importación. Turquía no ha podido refuta el argumento estadounidense porque es matemáticamente imposible que a un importador le cueste más comprar cero toneladas de arroz que x toneladas de arroz, si x es un número superior a cero. Turquía ignora completamente este hecho y centra su análisis en el costo de cada tonelada que se compra, cuando lo

importante es el costo total que representa para el importador tener que cumplir la prescripción de compra de productos nacionales para poder importar arroz.

33. Turquía alega también que con el contingente arancelario no hace más que perseguir los "objetivos legítimos" de "una mayor oferta de mercado" y una "estabilización del mercado". A este respecto los Estados Unidos se limitarán a observar que Turquía no ha invocado ninguna defensa del artículo XX en esta diferencia, y que ninguno de los objetivos citados por Turquía figura en dicho artículo.

34. Turquía ha sostenido que el cálculo del costo de la compra de un producto nacional efectuado por los Estados Unidos, que figura en la Prueba documental 52 de este país, en la que se exponen varias hipótesis de compras de productos nacionales en el marco del tercer contingente arancelario abierto, es inexacto. Sin embargo, Turquía no ha indicado qué cifras concretas del modelo encuentra objetables. Esto no es sorprendente ya que los Estados Unidos utilizaron cifras proporcionadas por Turquía o compatibles con los datos facilitados por este país.

El argumento turco según el cual la prescripción de compra de productos nacionales no tenía por objeto promover el desarrollo de la industria arrocera de Turquía no es creíble

35. Los Estados Unidos han alegado que el Acuerdo sobre las MIC no prescribe que un Miembro haya de demostrar la existencia de una MIC, además de probar que una medida cumple los requisitos de la lista ilustrativa que figura en el Anexo de dicho Acuerdo, para demostrar el incumplimiento de éste. Sin embargo, aunque tuvieran que probar que la prescripción de compra de productos nacionales es una MIC para hacer prosperar la alegación relativa al párrafo 1 del artículo 2, los Estados Unidos lo han demostrado. Lo que dice Turquía de que es incapaz de entender cómo el contingente arancelario puede haber afectado a las inversiones en el sector nacional del arroz no es verosímil. El régimen contingentario contribuye al desarrollo de la industria arrocera turca, y este es un efecto deliberado. Turquía obliga a los importadores de arroz a comprar grandes cantidades de arroz nacional como condición para la importación. Esta práctica hace mucho más probable la compra del arroz producido por los agricultores turcos, a precios más elevados. Las cartas de aceptación, así como el considerable incremento de la producción de arroz "paddy" de Turquía desde 2003, confirman que la prescripción de compra de productos nacionales se adoptó para reforzar la industria arrocera del país.

36. El razonamiento del Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* sobre la cuestión de las inversiones respalda el argumento estadounidense de que la prescripción de compra de productos nacionales es una MIC. El Grupo Especial constató que las medidas adoptadas por Indonesia cumplían la presunta "prescripción de inversión" porque "est[aba]n destinadas a alentar el desarrollo de una capacidad local de fabricación de vehículos automóviles acabados y de piezas y componentes de automóviles en Indonesia, objetivo cuya consecuencia necesaria es que esas medidas tienen importantes repercusiones en las inversiones en esos sectores". Turquía observa que las referencias a los objetivos de inversión, en la legislación de Indonesia, diferencian esta medida del régimen contingentario, porque la legislación sobre los contingentes arancelarios no menciona esos objetivos.

37. Sin embargo, el informe del Grupo Especial dice también que "no hay ninguna disposición en el texto del Acuerdo sobre las MIC de la que se desprenda que una medida no sea una medida en materia de inversiones por la simple razón de que un Miembro no clasifique de esa forma a la medida en cuestión". En otras palabras, el hecho de que Turquía no haya indicado específicamente objetivos de inversión en la legislación sobre contingentes no impide llegar a la conclusión de que la prescripción de compra de productos nacionales tiene un componente de inversiones. Si el criterio jurídico se basa en la definición de una medida dada por el Miembro, las condiciones prescritas no se cumplirían nunca porque un demandado en una diferencia de la OMC definiría siempre la medida en cuestión como medida no relacionada con las inversiones. Lo que hay que saber es lo que hace la medida. No obstante, Turquía indicó en sus cartas de aceptación que la prescripción de compra de productos nacionales tenía objetivos de inversión, y uno de estos objetivos -reforzar la competitividad

de la industria nacional- fue citado por Indonesia como uno de los objetivos de inversión de su medida, que fue objeto de una alegación relativa a las MIC que prosperó en la diferencia *Indonesia - Automóviles*.

ANEXO D-2

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN DE RÉPLICA DE TURQUÍA
(20 de diciembre de 2006)

I. INTRODUCCIÓN

1. Estas réplicas ofrecen a Turquía la oportunidad de aclarar un cierto número de cuestiones que han surgido con posterioridad a la Primera comunicación, y en particular durante la audiencia. Las comunicaciones se han redactado en función de las preguntas formuladas más adelante por el Grupo Especial y las respuestas facilitadas por los Estados Unidos. En ellas Turquía se ocupa principalmente de la presunta "negativa" a aprobar certificados de control y del régimen de contingentes arancelarios, y proporciona aclaraciones complementarias y réplicas específicas a las alegaciones y declaraciones formuladas por los Estados Unidos.

II. SOBRE LA PRESUNTA NEGATIVA A APROBAR CERTIFICADOS DE CONTROL

A. LOS CERTIFICADOS DE CONTROL NO SON "*LICENCIAS DE IMPORTACIÓN*"

2. Los certificados de control no son licencias de importación, sino formularios administrativos exigidos exclusivamente "*a efectos aduaneros*". Como indicó Turquía en su Primera comunicación[1], un importante elemento de orientación interpretativa para determinar lo que puede considerarse licencia de importación se encuentra en el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

3. Los Estados Unidos no han presentado ninguna prueba, argumento o justificación jurídica que permita definir o circunscribir el concepto "*a efectos aduaneros*". Turquía cree que, tanto *de jure* como *de facto*, sus certificados de control no se aplican, ni se han aplicado nunca, si no es como formularios administrativos "*a efectos aduaneros*" legítimos, destinados a obtener la necesaria información para el despacho de aduana y a facilitar en grado considerable el comercio a los importadores y las autoridades aduaneras.

4. Turquía sostiene que los "*efectos aduaneros*" de los certificados de control son evidentes, tanto *de jure* como *de facto*. En Turquía, como en todos los demás Miembros de la OMC, el proceso de importación y despacho de aduanas consiste en algo más que en cumplir la simple obligación de pagar los derechos aplicables y otros gravámenes. El despacho de aduanas incluye también el cumplimiento de todos los requisitos administrativos y el logro de los diversos fines o "*efectos aduaneros*".[2] Si los importadores facilitan toda la información necesaria, los certificados de control se aprueban automáticamente.

5. Turquía conviene con los Estados Unidos en que el alcance y el objetivo del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación abarcan tanto los procedimientos administrativos calificados de "*trámite de licencias*" (o sea, los procedimientos caracterizados *de jure* como procedimientos para el trámite de licencias de importación) y otros procedimientos administrativos análogos que pueden funcionar *de facto* como procedimientos para el trámite de las licencias de importación, independientemente de cómo los caracterice un Miembro de la OMC.

[1] Véase los párrafos 47-57 de la Primera comunicación de Turquía.

[2] Véase, en particular, el párrafo 53 de la Primera comunicación de Turquía.

6. No obstante, Turquía no está de acuerdo con los Estados Unidos en que la finalidad de la frase "*distinta de la necesaria a efectos aduaneros*" sea prever una excepción de la aplicación de este Acuerdo para todos los documentos que sean efectivamente de naturaleza "*aduanera*". Según el argumento estadounidense, el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación no se aplicaría a la documentación aduanera. Esto no es jurídicamente correcto ni responde evidentemente al propósito y la lógica de los redactores del mencionado Acuerdo. Una cosa es un procedimiento administrativo que atienda a las finalidades de los regímenes de licencias de importación (o que funcione *de facto* como un régimen de licencias de importación), y otra un procedimiento administrativo necesario "*a efectos aduaneros*". Turquía llega a la conclusión de que los Estados Unidos han entendido mal el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y se han precipitado a adoptar una conclusión infundada y carente de pruebas, según la cual, *de jure* o *de facto*, los certificados de control turcos no son de "*naturaleza aduanera*", y Turquía los utiliza para eludir los compromisos contraídos en la OMC en virtud de dicho Acuerdo.[3]

7. Turquía disiente radicalmente de la conclusión a la que llegan los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 58 del Grupo Especial. En este mismo orden de ideas, los Estados Unidos alegan que "*Turquía utiliza la denegación del certificado de control, que reúne todas las características de una licencia de importación, como un obstáculo al comercio incompatible con la OMC*". Aquí de nuevo, tras abstenerse de demostrar que los "*efectos aduaneros*" de los certificados de control de Turquía no deben considerarse en el contexto de lo que el sistema de la OMC considera naturaleza "*aduanera*", los Estados Unidos se abstienen de indicar lo que, a su juicio, son las características definitorias de una "*licencia de importación*". Turquía cree que este es un punto esencial y una cuestión fundamental para lo que se pide al Grupo Especial que examine con objeto de entender la diferencia y llegar a una solución.

8. Turquía entiende que el alcance efectivo de la "*exclusión*" "*a efectos aduaneros*", prevista en el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, sólo puede aclararse mediante un análisis de lo que significa efectivamente la expresión "*a efectos aduaneros*". No hay un alcance "estrecho" o "amplio" de la "*exclusión*" una vez se ha establecido que un determinado formulario tiene por objeto cumplir los fines o "*efectos aduaneros*".

9. A este respecto, Turquía desea insistir en que no es el alcance y el contenido de la información solicitada por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales para aprobar el certificado de control lo que puede cambiar un documento administrativo utilizado "*a efectos aduaneros*", transformándolo en una "*licencia de importación*". Turquía cree que el factor que distingue una "*licencia de importación*" de otros documentos (como los utilizados "*a efectos aduaneros*") es una cuestión de procedimiento y no de contenido de la documentación. En sus declaraciones orales Turquía ya ha indicado al Grupo Especial que la argumentación estadounidense haría que cualquier documento utilizado en relación con la importación (por ejemplo, certificados sanitarios y fitosanitarios, certificados de origen, certificados de conformidad con los reglamentos técnicos) se considerase una "*licencia de importación*". Esto no es así. Turquía sostiene una vez más que los Estados Unidos no han demostrado cuáles son los elementos del certificado de control que convierten a este documento administrativo en una "*licencia de importación*", sino que se han limitado a afirmar que es una "*licencia de importación*".

10. Turquía desea señalar también a la atención del Grupo Especial el objetivo de facilitación del comercio de los certificados de control, que es doble por cuanto sirve tanto a los importadores como a los funcionarios del Ministerio de Agricultura en el ejercicio de sus funciones de verificación e inspección. En particular, los certificados de control ofrecen a los importadores un grado

[3] Véanse, en particular, los párrafos 9 y 10 de las declaraciones orales de los Estados Unidos.

considerable de certidumbre jurídica y de previsibilidad comercial en los procedimientos aduaneros (por ejemplo, las inspecciones, las verificaciones de la identidad y el examen de los documentos).[4]

11. Por otra parte, los certificados de control mejoran la necesaria eficiencia de los funcionarios del Ministerio de Agricultura en el desempeño de sus funciones de inspección y control. Estos formularios son necesarios para facilitar la cooperación entre el Ministerio de Agricultura y las autoridades aduaneras, que es indispensable cuando se importan productos agrícolas. A este respecto, Turquía considera también que no hay nada de particularmente "*revelador*" en el hecho de que sea el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía el que apruebe los certificados de control y lleve a cabo las inspecciones aduaneras a efectos sanitarios y fitosanitarios.

12. Por último, el hecho de que se exijan certificados de control para todas las importaciones, incluidas las efectuadas dentro de los contingentes arancelarios, que ya están sujetas a un régimen automático de licencias de importación, demuestra claramente que los certificados de control son necesarios "*a efectos aduaneros*" solamente y no son "*licencias de importación*". En su Primera comunicación los Estados Unidos afirmaron erróneamente que las importaciones de arroz efectuadas en el marco de los contingentes arancelarios no requerían certificados de control y alegaron que esto dejaba claro que la finalidad de estos certificados consistía en hacer las veces de "*licencias de importación*".[5] Ahora los Estados Unidos parecen aceptar el hecho de que los certificados de control se exigen para las importaciones dentro del contingente arancelario, pero siguen sin demostrar *de jure* y *de facto* que los certificados de control son "*licencias de importación*" y recurren a otra hipótesis no demostrada y carente de fundamento.

B. LOS CERTIFICADOS DE CONTROL NO SON "*OTRAS MEDIDAS*"

13. A modo de alternativa a la calificación de los certificados de control como "*licencias de importación*", los Estados Unidos alegan que la presunta "denegación" de los certificados de control para los importadores constituye una "*prohibición*" o "*restricción*" de las importaciones de arroz que se pone en práctica por medio de una de las "*otras medidas*" a que se refiere el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía cree que los Estados Unidos, en sus alegatos y sus respuestas escritas a las preguntas del Grupo Especial[6], no han expuesto las razones de que los certificados de control turcos (y su presunta denegación) puedan o deban considerarse "*otras medidas*" a los efectos de la aplicación del artículo XI del GATT.

14. El párrafo 1 del artículo XI del GATT tiene por objeto evitar que los Miembros de la OMC introduzcan o mantengan restricciones cuantitativas a la importación de productos en su territorio por medio de "*prohibiciones*" o "*restricciones*" que no sean derechos de aduana, impuestos u otras cargas, independientemente de que estas prohibiciones o restricciones se apliquen mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, u "*otras medidas*". Turquía reafirma que el dato fundamental para establecer si una medida adoptada por un Miembro de la OMC da lugar o no a una restricción cuantitativa es la existencia de una "*prohibición*" o "*restricción*" de las importaciones. Esto debe analizarse y demostrarse en base al funcionamiento *de jure* y *de facto* de la medida que se considere. Sólo cuando pueda demostrarse la existencia de una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure* o *de facto* de las importaciones, la medida específica que se considera equivaldrá a las "*otras medidas*" que el párrafo 1 del artículo XI del GATT considera ilegales porque imponen o mantienen una restricción cuantitativa.

[4] Véase, en particular, la respuesta de Turquía a la pregunta 14 del Grupo Especial.

[5] Véase, entre otros, el párrafo 55 de la Primera comunicación de los Estados Unidos.

[6] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 56 del Grupo Especial.

15. Turquía cree que los Estados Unidos no han acreditado *prima facie* la existencia de una "denegación de los certificados de control a los importadores". Los Estados Unidos parecen alegar la existencia de una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure*, no sobre la base de la legislación en vigor sino de pruebas (o sea, simples comunicaciones como las llamadas cartas de aceptación e instrucciones orales dadas a los funcionarios) que son más adecuadas para una alegación *de facto*. Turquía observa que los Estados Unidos no han indicado claramente si su alegación tiene que ver con una "*restricción*" o una "*prohibición*" *de jure* o *de facto*. En todo caso, Turquía cree también que los Estados Unidos no han acreditado *prima facie* la existencia de una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure* o *de facto*.

16. Los Estados Unidos no han identificado ninguna medida legislativa que tenga que ver con la presunta negativa a aprobar los certificados de control y que respalde la alegación de que existe una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure*. Por otra parte, cuando se presentan reclamaciones contra presuntas medidas que no se expresan en forma de documentos escritos y públicamente disponibles (o sea, reclamaciones *de facto*), el Grupo Especial debe ir con mucho cuidado antes de apoyar una conclusión acerca de la existencia de una regla o norma. A este respecto, Turquía recuerda las normas generales aplicables a la carga de la prueba, que estableció el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, y reiteró el Grupo Especial en el asunto *CE - Amianto*.[7]

17. Turquía sostiene que los Estados Unidos no han aportado pruebas concluyentes de la existencia de una "*prohibición*" o "*restricción*" *de jure*. De hecho, estas pruebas no existen y no hay nada en el ordenamiento legislativo y administrativo de Turquía que demuestre lo contrario.[8] Además, Turquía sostiene que los Estados Unidos tampoco han proporcionado pruebas concluyentes de que hubiera casos de "*prohibición*" o "*restricción*" *de facto* de la importación de arroz mediante la presunta "denegación de certificados de control a los importadores". Para establecer si existió o no "*otra medida*" en el sentido del párrafo 1 del artículo XI del GATT, Turquía estima que esta determinación fáctica es necesaria.

18. Turquía ya ha proporcionado abundantes pruebas de que no debe constatarse ninguna "*prohibición*" o "*restricción*" *de facto* en relación con la aprobación de los certificados de control.[9] En particular, durante todo el período de más de dos años y medio en el que, según los Estados Unidos, se aplicaba la "denegación general" (o sea, entre el 10 de septiembre de 2003 y el 1º de abril de 2006, incluidos los meses posteriores), se aprobaron certificados de control. Entre 2003 y el 9 de noviembre de 2006 se aprobó un total de 2.242 certificados de control.[10] Esto prueba de manera clara e irrefutable la falsedad de la idea de que Turquía mantenía una "*prohibición*" *de facto* a las importaciones mediante la "denegación general" de los certificados de control. Además, y, lo que es más importante a efectos del caso que nos ocupa, Turquía sostiene que, de esos 2.242 certificados de control aprobados, 1.335 (o sea, el 59,5 por ciento) fueron aprobados para operaciones comerciales no comprendidas en el contingente (o sea, comercio NMF o ALC).[11] La cifra de 2.242 certificados de control representa una tasa de aprobación superior al 95 por ciento de todas las solicitudes presentadas por los importadores. En particular, entre 2003 y septiembre de 2006 se presentó un total de 2.324 solicitudes, cuyo resultado fue la aprobación de 2.223 certificados de control. Sólo se rechazaron 102 solicitudes (lo que equivale a un mero 4,38 por ciento) porque "no cumplían los

[7] *Comunidades Europeas - Medidas que afectan al amianto y a los productos que contienen amianto*, informe del Grupo Especial, párrafos 8.79 y 8.81.

[8] Véase, en particular, la Primera comunicación de Turquía, párrafos 64 y 67.

[9] Véase, en particular, la Primera comunicación de Turquía, párrafos 63-69.

[10] Véase el Anexo TR-33 de las respuestas de Turquía a las preguntas del Grupo Especial.

[11] Véase el Anexo TR-41 a continuación.

requisitos de la legislación pertinente".[12] Turquía cree que una tasa de rechazo de menos del 5 por ciento no puede cuantificarse o calificarse como una "*restricción*" *de facto* de las importaciones.

19. Los casos individuales de no aprobación por el MARA de determinadas solicitudes de importadores de arroz deben considerarse un componente natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y su comunidad comercial, y no pueden generalizarse como una "*denegación de certificados de control para importar arroz*", máxime teniendo en cuenta que las estadísticas comerciales y las tasas de aprobación indican claramente lo contrario. Los casos particulares de denegación en los que los Estados Unidos basan gran parte de sus alegaciones fueron debidos a un cierto número de irregularidades no relacionadas entre sí y al incumplimiento de algunos de los requisitos previstos para las solicitudes en la legislación turca pertinente.[13]

20. Turquía ha afirmado repetidamente que las "cartas de aceptación" son simples instrumentos de comunicación interna entre los administradores y los funcionarios públicos del país. Esas comunicaciones contienen a menudo posiciones confidenciales y/o declaraciones de política destinadas al debate o a la preparación de recomendaciones oficiosas de política. Estas comunicaciones administrativas nunca han dado lugar a la aprobación de leyes o reglamentos. El hecho de que algunas instancias de la administración turca hayan invocado la existencia y el presunto valor jurídico de las llamadas "cartas de aceptación" en actuaciones de los tribunales nacionales no cambia su carácter de comunicaciones oficiosas, no aplicables y de carácter interno a la administración, destinadas a preparar o debatir recomendaciones de política.

21. Además, Turquía desea recalcar, aportando ejemplos concretos, que el Ministerio de Agricultura aprobó un número considerable de certificados de control durante el presunto período de vigencia de la llamada "denegación general" de la aprobación de certificados de control que se puso en práctica mediante las "cartas de aceptación". Si acaso esto debería considerarse una prueba fehaciente de que las llamadas "cartas de aceptación" eran (y son) solamente comunicaciones internas que contienen recomendaciones de política, y no medidas formales de política comercial de obligado cumplimiento por la administración.

22. Asimismo, se ha demostrado que las solicitudes presentadas por los importadores de arroz fueron seguidas siempre, con una demora mínima, de la aprobación de los certificados de control. Esto contradice lo afirmado por los Estados Unidos en el párrafo 24 de su Primera comunicación, de que "la carta recomienda entonces que el Ministerio de Agricultura 'retrase' de nuevo el período para

[12] Véase el Anexo TR-35 de las respuestas de Turquía a las preguntas del Grupo Especial.

[13] En relación con los aspectos de confidencialidad y acceso a la información, Turquía desea referirse a una cuestión muy desafortunada y preocupante. Los Estados Unidos han aducido recientemente que "*(...) la mayoría de los importadores con los que se han puesto en contacto los Estados Unidos no deseaban proporcionar documentación adicional después de la primera reunión del Grupo Especial (...)*", sugiriendo con ello que las autoridades turcas ejercen "presiones" sobre los importadores de arroz para que no den ninguna información ni documentación a los Estados Unidos. Turquía cree firmemente que los Estados Unidos deben fundar y demostrar esta grave acusación con pruebas fácticas. Como quiera que estos importadores mantienen relaciones estrechas con los Estados Unidos y son el origen de la mayoría de las informaciones y documentaciones que este país ha proporcionado al Grupo Especial, Turquía estima que estas declaraciones deben considerarse con especial precaución. Turquía sostiene que ni su Gobierno ni sus autoridades han ejercido ninguna clase de "presión" sobre los importadores de arroz para disuadirles de seguir cooperando con los Estados Unidos. Al propio tiempo, Turquía solicita que el Grupo Especial exija una explicación a los Estados Unidos por las alegaciones según las cuales las preguntas formuladas por el Grupo Especial se pusieron en conocimiento de ciertos importadores. Se trata de otra grave acusación que los Estados Unidos han de estar dispuestos a confirmar con pruebas. En todo caso, parece algo extraño que los mismos operadores que ahora son reacios a seguir cooperando con los Estados Unidos informen a éstos de que el Gobierno de Turquía les ha comunicado información confidencial.

la expedición de certificados de control hasta el 1º de julio de 2004". El hecho de que los datos obtenidos demuestren que en ciertos períodos no se aprobaron certificados de control (por ejemplo, entre el 26 de diciembre de 2003 y el 20 de mayo de 2004) no demuestra que se demorase la aprobación de los certificados o que no se efectuaran operaciones comerciales. Lo único que demuestra es que, durante ciertos períodos, no se aprobaron certificados de control.

23. Esto puede haberse debido a la conjunción de dos factores, a saber, la falta de solicitudes de aprobación y/o la existencia de considerables volúmenes aprobados "sobrantes" en poder de los importadores de resultas de la diferencia entre las cantidades de arroz aprobadas y las efectivamente importadas.[14] Debe observarse, en particular, que las solicitudes de aprobación de certificados de control eran, y siguen siendo, actos formales de los importadores, inspirados en consideraciones y cálculos comerciales (como los márgenes de beneficio, la competitividad del arroz importado con respecto al arroz nacional, las posiciones especulativas, las fluctuaciones monetarias, etc.). Estas determinaciones comerciales pueden haber hecho que en ciertos períodos no se presentaran solicitudes de aprobación de certificados de control, pero nunca fueron la consecuencia de decisiones específicas de política del Gobierno de Turquía.

24. Turquía cree que las pruebas presentadas y las alegaciones formuladas hasta ahora por los Estados Unidos no hacen más que indicar que una cantidad limitada de certificados de control (si 2.242 puede considerarse una cantidad limitada, tanto por su número como por el volumen de las importaciones autorizadas) fueron aprobados en un determinado período. Como Turquía ya ha señalado, esto demuestra claramente, de por sí, que nunca ha habido una "*prohibición*" *de facto* de las importaciones. Pero lo más importante es que ello no prueba que Turquía haya denegado la aprobación de certificados de control en virtud de una política de "*restricción*" *de jure* o *de facto* de las importaciones. Turquía entiende que claramente son los Estados Unidos los que deben probar que esto ha ocurrido, más allá de la simple retórica judicial. Turquía considera que ya ha proporcionado suficientes pruebas fácticas de que nunca hubo una "*prohibición*" o "*restricción*" *de facto* de las importaciones.

25. Turquía cree que los Estados Unidos no han establecido una relación causal, como la establecida en el asunto *Argentina - Pieles y cueros*[15], entre la "*medida impugnada*" (respecto de la cual, por cierto, no hay claridad. ¿Es la supuesta "denegación general"? ¿Son las "cartas de aceptación"? ¿Es el certificado de control en sí mismo? ¿O es alguna otra cosa?) y el nivel de las importaciones de arroz en Turquía. De hecho, los Estados Unidos ni siquiera han proporcionado pruebas fácticas de que el nivel de las importaciones turcas fuera bajo. El número de certificados de control aprobados, y la tasa de aprobaciones, junto con el hecho de que los Estados Unidos no han presentado pruebas fácticas de "relacionadas causalmente" en abono de su reclamación, hacen pensar que la argumentación estadounidense se basa en gran parte en rechazos individuales, que eran perfectamente compatibles con la legislación turca y con las obligaciones de Turquía en el marco de la OMC, y no en políticas o medidas de aplicación general.

[14] A este respecto Turquía desea confirmar de nuevo que el período de validez de un certificado de control aprobado es de 12 meses. Contrariamente a lo alegado por los Estados Unidos en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial (pregunta 38) la ley no faculta en modo alguno al Ministerio de Agricultura a reducir los períodos de validez de los certificados de control. El artículo 9 de los comunicados pertinentes establece que los períodos de validez de los certificados de control no pueden prolongarse. Es evidente pues que el Ministerio de Agricultura no está autorizado en derecho a acortar los períodos de validez de los certificados de control.

[15] *Argentina - Medidas que afectan a la exportación de pieles de bovino y a la importación de cueros acabados*, informe del Grupo Especial, párrafo 11.21.

26. Turquía rechaza categóricamente el nuevo argumento de los Estados Unidos según el cual una tasa de aprobación "*de minimis*" de los certificados de control en relación con las importaciones de arroz NMF (aunque se pruebe y demuestre) equivaldría automáticamente a una "*restricción*" *de facto* de las importaciones. Turquía cree que una tasa de aprobación "*de minimis*" de los certificados de control para las importaciones de arroz NMF, si es verdad que se registró, tiene su explicación lógica y natural en las determinaciones y decisiones comerciales de los importadores y los comerciantes en el curso de sus operaciones comerciales normales. Es evidente que los volúmenes de las importaciones de arroz, en el marco tanto del contingente arancelario como del ALC, deparaban siempre ventajas comerciales y arancelarias atractivas y reales que los importadores trataron sistemáticamente de aprovechar. Las estadísticas comerciales son un claro testimonio de estas tendencias del mercado. Estas mismas estadísticas demuestran que, durante los períodos en que el contingente estaba cerrado o había vencido, el arroz originario de países no pertenecientes a las CE (la Argentina, Bulgaria, China, Egipto, los Estados Unidos, la India, el Pakistán, Rusia, Siria, Tailandia, el Uruguay y Viet Nam), se importó a los tipos NMF o a los tipos aplicados y, por consiguiente, que los certificados de control habían sido aprobados.[16]

III. EL RÉGIMEN DE CONTINGENTES ARANCELARIOS

A. EL RÉGIMEN DE CONTINGENTES ARANCELARIOS YA NO ESTÁ VIGENTE

27. Turquía desea reiterar que el marco legislativo que establece el régimen de contingentes arancelarios, incluida la prescripción de compra de productos nacionales, ya no está vigente y no se tiene la intención de restablecerlo. Teniendo en cuenta este hecho, Turquía invita de nuevo respetuosamente al presente Grupo Especial a abstenerse de cualquier constatación sobre el régimen de contingentes arancelarios y la prescripción de compra de productos nacionales o bien, si este Grupo Especial considera que esto es necesario para la solución positiva de la diferencia, se abstenga de hacer recomendaciones sobre esta cuestión.

28. Turquía ha observado ya que la jurisprudencia de la OMC sustenta la opinión de que un grupo especial tiene que hacer recomendaciones para poner en conformidad una medida declarada incompatible "siempre y cuando" esta medida siga estando en vigor. A este respecto, Turquía citó los asuntos *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*[17], *Chile - Sistema de bandas de precios*[18] y *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*.[19] Los Estados Unidos parecen creer que esos casos no son relevantes para la actual diferencia y que, si tienen algo que ver con ésta, deben interpretarse en el sentido de que confirman la posición estadounidense.

29. Los Estados Unidos creen que los mencionados informes respetan la "distinción entre las medidas extintas antes del inicio del procedimiento del grupo especial y las que se extinguieron después". Turquía observa en cambio que, de conformidad con la jurisprudencia de la OMC, esta distinción separa los casos en los que no hace falta ninguna constatación de aquellos en que, aunque se haga una constatación, no es necesario hacer una recomendación. Turquía considera que la jurisprudencia de la OMC confirma que no es menester ninguna constatación sobre las medidas que dejaron de estar vigentes antes del inicio del procedimiento del grupo especial, mientras que en el

[16] Véase, en particular, el Anexo TR-33 de las respuestas de Turquía a las preguntas del Grupo Especial.

[17] Véase *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 81.

[18] Véase *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.112.

[19] Véase *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.363.

caso de las medidas que se extinguieron después del inicio de este procedimiento, aunque se haga una constatación no es necesario hacer una recomendación.

30. Después de aclarar que el grupo especial sólo ha de tener en cuenta si las medidas dejaron de estar vigentes antes o después del inicio de su procedimiento para decidir si hacer o no una constatación sobre la medida extinta, pero no si debe formular recomendaciones, Turquía observa que el "inicio del procedimiento del grupo especial" coincide con el establecimiento del grupo (es decir, el 17 de marzo de 2006 para la actual diferencia). Como se describió con más detalle en la Primera comunicación de Turquía, gran parte del marco legislativo que estableció el régimen contingentario de Turquía perdió vigencia mucho antes de la constitución de este Grupo Especial, y sólo dos medidas (el Decreto 2005/9315 y el Comunicado de aplicación Nº 25943) se extinguieron poco después de que se estableciera el Grupo.

31. Turquía no piensa que sea necesaria ninguna constatación sobre ninguna de estas medidas, incluidas las que se extinguieron poco después del inicio del procedimiento del Grupo Especial, para dar una solución positiva a la diferencia. Turquía ha sostenido repetidamente, tanto en la fase de las consultas como durante todo el proceso de comunicaciones y declaraciones orales, que no tiene intención de renovar estas medidas, ni prolongándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos. Por consiguiente, Turquía pide respetuosamente al Grupo Especial que no haga ninguna constatación sobre las medidas relacionadas con el régimen contingentario o, de no ser así, que limite sus constataciones a las medidas que se mantuvieron en vigor después del establecimiento del Grupo Especial. En todo caso, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que se abstenga de formular recomendaciones respecto del régimen de contingentes arancelarios.

B. OBSERVACIONES SOBRE EL RÉGIMEN DE CONTINGENTES ARANCELARIOS

32. Con respecto a los objetivos, mecanismos, criterios de idoneidad y ventajas comerciales del régimen contingentario expirado, Turquía observa que los contingentes arancelarios se abrieron en 2004 y 2005, no para proteger o distorsionar el comercio sino para conseguir una oferta de arroz suficiente para el país y estabilizar el mercado nacional. De hecho, es bien sabido que Turquía es importadora neta de arroz y que las importaciones son esenciales para estabilizar el mercado (en relación tanto con el precio como con las cantidades disponibles). El sistema contingentario proporcionó una ventaja arancelaria al arroz importado, hasta cierto nivel cuantitativo predeterminado. Todo importador interesado podía solicitar una licencia dentro del contingente arancelario, que se asignaba sistemáticamente por orden de presentación de las solicitudes. Nunca se practicó ninguna discriminación basada en el país de origen del arroz o en la nacionalidad/afiliación del importador que solicitase la licencia. Los requisitos del procedimiento de solicitud y la evaluación de las licencias de importación fueron siempre claros, transparentes y fáciles de cumplir por todos los importadores. Por su parte, el procedimiento administrativo para el trámite de las licencias ha sido siempre sencillo y de fácil utilización. En todos los casos se han publicado todos los documentos requeridos para la solicitud. Cuando se cumplían todos los requisitos, las licencias de importación se concedían sistemáticamente dentro de los cinco días siguientes a la presentación de la solicitud.

33. Nunca se consideró que el sistema de contingentes arancelarios hubiera de tener efectos restrictivos o discriminatorios -ni nunca los tuvo- en el comercio o en las importaciones de arroz. En particular, es erróneo y engañoso afirmar, como hacen los Estados Unidos, que el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales por los importadores "constituye el único medio de importar arroz en Turquía". Lo cierto es que el sistema era voluntario y confería una ventaja a los importadores que cumplían los requisitos establecidos en la legislación. Los importadores han sido siempre libres de utilizar o no el sistema. Como se ha demostrado anteriormente, el elevado volumen de importaciones comprendidas en el contingente y el elevado número de licencias expedidas son una prueba del carácter atractivo e interesante que ha tenido la ventaja arancelaria en las decisiones comerciales adoptadas por los distintos importadores de arroz. Esta ventaja del contingente ha

existido siempre junto con la posibilidad de importar a los tipos de derechos NMF, que son menos ventajosos.

34. Turquía ha demostrado que la apertura del contingente arancelario dio lugar en todos los casos a la modificación de las condiciones de la competencia entre los productos nacionales e importados a favor de los productos importados. Turquía cree que las cifras manejadas por los Estados Unidos para dar cuerpo a sus hipótesis de simulación son de carácter extremadamente teórico y no se basan en estadísticas, políticas o leyes del comercio general. Los Estados Unidos no han vinculado estos escenarios hipotéticos a casos comerciales reales y circunstancias específicas. Turquía ha proporcionado una gran cantidad de datos que demuestran que las ventajas de importar el arroz dentro del contingente eran reales y que las estadísticas comerciales prueban inequívocamente que los importadores se beneficiaron en gran medida de las aperturas del contingente.

35. La opción de importar dentro del contingente para beneficiarse de la ventaja arancelaria vino impuesta siempre por decisiones y determinaciones comerciales en las que el Gobierno turco no influyó para nada. Los importadores hicieron estas determinaciones y cálculos sobre la base de un cierto número de factores económicos y de mercado, como los precios nacionales y mundiales del arroz, el consumo interno, los tipos de cambio, las condiciones de la competencia entre los arroces de diferentes orígenes, las preferencias de los consumidores, las estrategias de comercialización, etc. En cualquier caso, el contingente ofreció siempre una importante ventaja para el arroz importado, aunque la prescripción de compra de productos nacionales del contingente arancelario contrarrestase la ventaja arancelaria.

36. La prescripción de compra de productos nacionales se introdujo porque Turquía quería perseguir a un mismo tiempo dos objetivos legítimos: aumentar la oferta del mercado (mediante el contingente arancelario) y estabilizar el mercado (mediante la prescripción de compra). La prescripción de compra de productos nacionales del régimen contingentario turco moderó en parte (o incluso aumentó, como indican los datos de las importaciones de arroz blanqueado efectuadas en 2004 y 2005) los efectos ventajosos -y no los efectos desfavorables como alegan los Estados Unidos- del contingente arancelario para el arroz importado. El contingente fue siempre ventajoso. El éxito del contingente arancelario, en lo referente a su utilización, demuestra claramente este extremo. La prescripción de compra de productos nacionales no eliminó esta ventaja, sino que fue simplemente el medio utilizado por Turquía para definir el alcance de la ventaja. La prescripción de compra debe considerarse una característica fundamental del sistema mismo del contingente arancelario, al igual que los tipos de derechos preferenciales del contingente. Turquía sostiene que tenía pleno derecho a decidir, con arreglo a sus políticas económicas, las características del contingente arancelario. A los importadores que no considerasen ventajoso el comercio contingentado les quedaba siempre la posibilidad de recurrir al régimen NMF. Turquía ha demostrado que, a diferencia de lo que alegan los Estados Unidos, el contingente arancelario y el régimen NMF para las importaciones de arroz coexistieron siempre.

37. En cuanto a las alegaciones de los Estados Unidos en el sentido de que los llamados criterios de idoneidad restringirían las categorías de importadores/comerciantes en condiciones de comprar arroz nacional para efectuar importaciones en el marco del contingente arancelario, Turquía recuerda que no existe un requisito de idoneidad para comprar arroz nacional. Por el contrario, cualquier restricción de las categorías de compradores habría frustrado la finalidad y los objetivos del sistema de contingentes, al disminuir las posibilidades de asignar todo el contingente y aprovisionar adecuadamente al mercado, estabilizándolo en consecuencia. La legislación pertinente se limita a establecer que sólo puede comprarse arroz nacional a los productores arroceros autorizados a cultivar arroz "paddy", a sus cooperativas y a sus sindicatos, o a la Junta de Cereales. Siempre y cuando se cumpliera la prescripción de compra de productos nacionales, en Turquía podía importarse cualquier clase de arroz (arroz "paddy", arroz pardo o arroz blanqueado) a los tipos arancelarios preferenciales concedidos por el contingente arancelario.

IV. CONCLUSIONES

38. Turquía sostiene que los Estados Unidos no han hecho una acreditación *prima facie* ni han demostrado sus alegaciones, que sus argumentos jurídicos no encuentran justificación en el derecho de la OMC ni en la orientación interpretativa que ofrece la jurisprudencia de la Organización, y que esta diferencia se origina en gran parte en un equívoco acerca de los hechos y en un cierto número de casos que tienen menos que ver con la política comercial internacional que con los procedimientos judiciales nacionales y los casos individuales.

39. Turquía cree que esta diferencia también puede ser consecuencia, en gran medida, de la ventaja comparativa relativamente escasa del arroz estadounidense frente al de los países exportadores competidores que comercian con Turquía (o sea, el grado de competitividad del arroz estadounidense).

40. El hecho real que debe considerarse en este caso es que los Estados Unidos han ido perdiendo paulatinamente su participación en el mercado del arroz de Turquía en favor de otros países exportadores. Esto es cierto tanto para el contingente arancelario como para el comercio en régimen NMF, y es especialmente significativo en una situación de expansión constante de las oportunidades de acceso al mercado. Turquía nunca estableció sus contingentes arancelarios con el propósito particular de reducir las oportunidades de acceso de los Estados Unidos a su mercado (ni, desde luego, las de ningún otro país exportador): los aumentos anuales de los volúmenes importados lo demuestran.

41. El éxito del contingente arancelario y sus elevadas tasas de utilización demuestran que la ventaja ofrecida por el contingente era real y lo bastante atractiva para que los importadores la aprovecharan, a pesar del impacto supuestamente oneroso de la prescripción de compra de productos nacionales. La posible disminución de las importaciones procedentes de los Estados Unidos (a los tipos NMF y dentro del contingente arancelario) sólo guarda relación con la pérdida gradual de competitividad del arroz estadounidense frente a sus competidores, y con las determinaciones y decisiones comerciales que toman libremente los importadores de arroz en base a un cierto número de factores económicos y de mercado. Las estadísticas de importación más recientes parecen confirmar esta conclusión. La participación de los Estados Unidos en el mercado del arroz no ha aumentado, ahora que las importaciones sólo se efectúan a tipos de derechos NMF (o a los tipos aplicados) y el régimen de contingentes ya no está en vigor.

ANEXO E

DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

Índice		Página
Anexo E-1	Resumen de la Declaración oral inicial de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva (25 de enero de 2007)	E-2
Anexo E-2	Declaración oral final de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva (18 de enero de 2007)	E-8
Anexo E-3	Declaración oral inicial de Turquía en la segunda reunión sustantiva (17 de enero de 2007)	E-10
Anexo E-4	Declaración oral final de Turquía en la segunda reunión sustantiva (18 de enero de 2007)	E-19

ANEXO E-1

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL INICIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(25 de enero de 2007)

1. En los últimos meses el Grupo Especial ha leído numerosas comunicaciones, examinado docenas de pruebas documentales y escuchado los argumentos orales presentados por ambas partes. Los Estados Unidos desean exponer algunas ideas generales que, a nuestro juicio, podrían ayudar al Grupo Especial en su examen de las pruebas y su evaluación de los argumentos presentados por las partes con respecto a las principales reclamaciones.

El certificado de control

2. En lo relativo a las cuestiones de si un certificado de control es una "licencia de importación" a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y de si el sistema de certificados de control constituye un "trámite de licencias de importación" a los efectos del Acuerdo sobre Licencias de Importación, Turquía se equivoca al calificar la alegación de los Estados Unidos de ataque a las medidas sanitarias y fitosanitarias de todos los Miembros de la OMC. Los Estados Unidos mantienen sus propias medidas sanitarias y fitosanitarias para los productos agrícolas, y huelga decir que consideran que estas medidas son esenciales para proteger la salud y la vida de sus ciudadanos, sus plantas y sus animales y los de otras naciones, y no tienen ningún interés en mermar su capacidad o la capacidad de otros Miembros de adoptar medidas legítimas para garantizar la compatibilidad de los productos agrícolas con las medidas sanitarias y fitosanitarias.

3. Dicho esto, el presente debate sobre las medidas sanitarias y fitosanitarias no es pertinente para resolver la diferencia que está examinando este Grupo Especial. El argumento de Turquía respecto de esas medidas sencillamente no tiene en cuenta lo que hay que preguntar verdaderamente: ¿para qué utiliza Turquía el certificado de control?

4. Turquía ha reconocido que el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales lleva a cabo su inspección sanitaria y fitosanitaria <u>después</u> de que se haya aprobado el certificado, de modo que satisfacer los requisitos sanitarios y fitosanitarios no es un requisito para recibir un certificado, y el certificado no es un procedimiento de control o de inspección, ni se utiliza simplemente para tramitar el despacho de aduanas. El certificado, que administra el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, requiere la presentación del mismo tipo de información relativa a las aduanas que las aduanas turcas piden a los importadores, a pesar de que el Ministerio de Agricultura no intervenga en la administración aduanera. Y sin embargo, si el Ministerio de Agricultura no expide un certificado de control, el importador no puede importar arroz en Turquía.

5. Si el certificado de control expedido por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales es innecesario a efectos sanitarios y fitosanitarios, e innecesario también a efectos aduaneros, ¿por qué el Ministerio exige a los importadores un certificado? La respuesta es evidente: para restringir las importaciones de arroz. Una constatación del Grupo Especial en el sentido de que el certificado de control del Ministerio de Agricultura es una "licencia de importación" a los efectos del párrafo 1 del artículo XI, y constituye un "trámite de licencias de importación" a tenor del Acuerdo sobre Licencias de Importación, es coherente con el sentido corriente de estos términos en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y el fin del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre Licencias de Importación, respectivamente, y es coherente con los hechos de esta diferencia.

El comercio de arroz NMF

6. En lo referente a la cuestión del comercio extracontingentario, desde el 10 de septiembre de 2003 Turquía ha limitado las importaciones de arroz fuera del contingente arancelario mediante la no concesión de certificados de control a las importaciones de orígenes no comunitarios. Turquía responde constantemente a esta alegación declarando que, en realidad, sí concede certificados de control, y en gran número. La cifra correspondiente, que ha cambiado con el tiempo y ahora es de 2.242, es incorrecta e induce a error por las siguientes razones, por lo menos, como se demuestra en la Prueba documental 71 de los Estados Unidos.

7. La cifra de 2.242 certificados incluye los expedidos en dos períodos jurídicamente no pertinentes, a saber, el período anterior al 10 de septiembre de 2003, que es la fecha en que se expidió la primera carta de aceptación de la que los Estados Unidos tienen constancia, y el período posterior al 17 de marzo de 2006, que es la fecha en que se estableció el Grupo Especial. Incluyendo estos períodos en el cálculo, el número de certificados concedidos al margen del contingente arancelario parece mayor del que fue realmente durante el período jurídicamente pertinente. Si deducimos estos certificados de la cifra facilitada por Turquía, obtenemos un total de 1.718 certificados de control supuestamente concedidos.

8. Los Estados Unidos alegan que Turquía utiliza los certificados de control para restringir el comercio de arroz fuera del contingente (o NMF). Para obtener la cifra total del comercio NMF deben hacerse tres ajustes:

- En primer lugar, la cifra facilitada por Turquía incluye los certificados concedidos para las importaciones dentro del contingente. Los certificados concedidos para el comercio contingentado representan el 43 por ciento del total de certificados de control expedidos, de modo que su inclusión distorsiona aún más la cifra dada por Turquía. Deduciendo estos certificados de la cifra facilitada por Turquía se obtiene un total de 969 certificados de control supuestamente concedidos.

- En segundo lugar, la cifra proporcionada por Turquía incluye los certificados concedidos para las importaciones de origen comunitario. Estas importaciones no están sujetas a las restricciones turcas porque se efectúan en el marco de un acuerdo de comercio preferencial: de ahí que los Estados Unidos no afirmen que Turquía no concede certificados de control a los importadores de arroz originario de las CE. Sin embargo, Turquía ha incluido de todos modos estos certificados en su cálculo. Dado que los certificados concedidos para las importaciones de arroz de origen comunitario representan el 91 por ciento de los expedidos fuera del contingente, la cifra indicada por Turquía da una idea muy exagerada del número de certificados de control que ha concedido el Ministerio de Agricultura para las importaciones de arroz de origen no comunitario, no comprendidas en el contingente. Si deducimos estos certificados de la cifra facilitada por Turquía obtendremos un total de 91 certificados de control supuestamente concedidos.

- En tercer lugar, la cifra indicada por Turquía incluye 35 certificados concedidos para las importaciones de arroz procedentes de Macedonia. En una presentación Power Point incluida en el sitio Web de la Secretaría General para Asuntos de la Unión Europea, de Turquía, se observaba que, en virtud del acuerdo entre Turquía y Macedonia, "dentro del contingente arancelario de Turquía existe la posibilidad de importar en régimen preferencial (8.000 toneladas, con un derecho del 0 por ciento)".[1]

[1] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 72 (http://www.abgs.gov.tr/tarama/tarama_files/11/SC11DET_16g_Rice.pdf).

Deduciendo estos certificados de la cifra proporcionada por Turquía se obtiene un total de 56 certificados de control supuestamente concedidos.

Esta cifra equivale solamente al 2,5 por ciento de la cifra de 2.242 certificados de control comunicada por Turquía.

9. Turquía no ha proporcionado los certificados de control originales, de manera que los Estados Unidos no pueden confirmar que esos 56 certificados, o por lo menos los relativos a las importaciones procedentes de los Estados Unidos, se concedieron efectivamente, pese a la existencia de una prohibición legal de la expedición de certificados de control fuera del contingente. Pero estos datos palidecen en comparación con los 740 certificados de control presuntamente expedidos por el Ministerio de Agricultura a los importadores en el marco del contingente durante el mismo período. En todo caso, examinando más detenidamente esta cifra veremos que incluso esta reducida cantidad de certificados es exagerada en comparación con el volumen de arroz no contingentado que las autoridades turcas permitieron entrar en el mercado nacional.

10. Si los datos son precisos, durante el período comprendido entre el 10 de septiembre de 2003 y el 17 de marzo de 2006 el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales concedió:

- un certificado para efectuar importaciones de arroz fuera del contingente a cada uno de los siguientes países: Bulgaria (550 toneladas métricas); China (742 toneladas métricas); el Pakistán (21 toneladas métricas), y Tailandia (21 toneladas métricas);

- dos certificados para efectuar importaciones fuera del contingente, procedentes de Viet Nam (300 toneladas métricas en total);

- diez certificados para importaciones procedentes de Egipto, no incluidas en el contingente. Estos certificados comprendían aproximadamente 9.700 toneladas métricas de arroz durante un período de dos años y medio. En cambio, los datos comerciales de Turquía para este mismo período indican que se importaron 250.000 toneladas métricas de arroz de Egipto bajo la prescripción de compra de productos nacionales del sistema contingentario; y

- cuarenta certificados para las importaciones de arroz estadounidense no incluidas en el contingente; no obstante, todos estos certificados, menos dos, fueron concedidos en un mismo período de abril y mayo de 2005, inmediatamente después de que los Estados Unidos hubiesen planteado en Ginebra la cuestión de la no concesión de certificados de control por parte de Turquía.

Por consiguiente, los propios datos de Turquía confirman la constatación de que existe una prohibición legal de importar arroz NMF.

11. Aunque fuera cierto que Turquía concedió estos pocos certificados de control fuera del contingente -a pesar de la existencia de una prohibición legal, como han documentado los Estados Unidos- los Estados Unidos han satisfecho la carga de probar que ha habido una infracción del párrafo 1 artículo XI del GATT de 1994 y del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, por dos razones.

12. La primera es que, para demostrar que una medida es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI, el reclamante ha de probar que existe una <u>restricción</u> de las importaciones. Los Estados Unidos han demostrado que hay una prohibición legal, por cuanto las cartas de aceptación lo expresan literalmente y los tribunales turcos han corroborado la interpretación y han apoyado la aplicación de las Cartas por el Ministerio de Agricultura. Sin embargo, los Estados Unidos han demostrado también la existencia de una restricción, que de por sí constituye una infracción. Además, los Estados Unidos

han presentado un gran número de pruebas en abono de su alegación de que existe una restricción, como las cartas de aceptación, las cartas de denegación dirigidas a los importadores, los numerosos documentos de los tribunales, y diversos artículos de la prensa turca. Turquía no ha rebatido estas pruebas, ya que los argumentos que ha presentado al Grupo Especial contradicen lisa y llanamente lo que se desprende del texto de los documentos o las alegaciones turcas ante los tribunales nacionales.

13. La segunda es que, aunque los documentos presentados por los Estados Unidos no fueran pertinentes desde el punto de vista jurídico en Turquía, como afirma este país a pesar de que todo prueba lo contrario, los Estados Unidos han satisfecho su carga probatoria porque las pruebas que han presentado muestran que la concesión de los certificados de control es discrecional. En las cartas de aceptación, los funcionarios públicos turcos declaran que los certificados de control no deben concederse en determinados períodos. Aunque los funcionarios no tuvieran para nada en cuenta estas cartas, los documentos ofrecen pruebas convincentes de que las autoridades turcas poseen la facultad discrecional de no expedir certificados de control. Además, las cartas de denegación y los documentos de los tribunales muestran que esta facultad se ha ejercido. La concesión discrecional de licencias de importación es una restricción a las importaciones, que está prohibida por el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y más específicamente por el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

14. En resumidos términos, aunque los propios datos de Turquía confirman que existe una prohibición legal, los Estados Unidos han demostrado, en todo caso, que existe una restricción jurídica de las importaciones de arroz no incluidas en el contingente arancelario y que, aun si no fuera así, el régimen turco de licencias de importación de arroz es de carácter discrecional. Esto es todo lo que debían demostrar los Estados Unidos para sustentar constataciones de incompatibilidad con estas dos disposiciones, y lo han demostrado.

La prescripción de compra de productos nacionales

15. En cuanto a la prescripción de compra de productos nacionales, lo que hay que preguntarse es si la medida da lugar a un trato diferencial. Si una medida concede un trato a un producto importado que es menos favorable que el otorgado al producto nacional similar, esta medida será incompatible con el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994. Como se desprende claramente del texto de esta disposición, así como de las orientaciones impartidas por anteriores grupos especiales, todo obstáculo o barrera adicional a la venta de productos importados en el país, o todo incentivo o desincentivo que favorezca más la compra de artículos nacionales que de artículos importados, afectará desfavorablemente a la posición competitiva de los productos importados en el mercado nacional y constituirá una infracción del párrafo 4 del artículo III.

16. En este caso, la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía cumple este criterio. La prescripción de compra ofrece una ventaja al arroz nacional sobre el arroz importado, porque sólo comprando arroz nacional pueden aprovecharse las ventajas inherentes a la licencia de importación para importar arroz dentro del contingente. La opción con que se enfrenta un importador es clara: al importador que solicite una participación en el contingente y presente a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía un comprobante de compra de 1.000 toneladas métricas de arroz estadounidense o egipcio no se le autorizará a importar el arroz. Sin embargo, si este mismo importador presenta a la Subsecretaría un comprobante de un productor de arroz "paddy" turco por la compra de 1.000 toneladas métricas de arroz turco, la Subsecretaría le concederá una autorización para importar una cantidad de arroz con arreglo a las reglamentaciones turcas, a condición de que quede margen en el contingente. Es evidente que este sistema constituye un incentivo para comprar arroz nacional y, en consecuencia, un desincentivo para comprar arroz importado, lo que concede al arroz nacional una enorme ventaja en el mercado turco.

17. Turquía ha discutido los cálculos estadounidenses que figuran en la Prueba documental 52 de los Estados Unidos acerca del costo de la prescripción de compra de productos nacionales, pero estos cálculos se basan en las propias cifras turcas, o en cifras compatibles con éstas. Hasta ahora Turquía no ha indicado cuál de estas cifras encuentra objetable. Turquía sigue centrando su argumentación en el costo por tonelada, en vez del costo total para el importador. No obstante, argumentar acerca del costo de la prescripción de compra de productos nacionales no es pertinente a los efectos del análisis previsto en el párrafo 4 del artículo III. De nuevo se trata de saber si la medida da lugar a un trato diferencial y menos favorable para las importaciones. En el marco del contingente arancelario, la compra de arroz importado no facultará al importador para importar arroz del extranjero; para ello es necesario comprar arroz nacional. La diferencia de trato entre el arroz importado y el arroz nacional que se observa en Turquía con respecto al requisito de la absorción se refleja claramente en los reglamentos turcos y no se discute.

18. La prescripción de compra de productos nacionales también es incompatible con el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. En el marco del régimen contingentario, los importadores deben comprar grandes cantidades de arroz nacional para poder importar arroz; a veces han de comprar un volumen de arroz nacional de dos a cuatro veces superior a la cantidad de arroz que el importador desea importar. Como han demostrado los cálculos estadounidenses -que Turquía no ha rebatido- la prescripción de compra de productos nacionales impone a los importadores de arroz la realización de un gasto considerable como condición para importar en el marco del contingente. El costo de cumplir esta prescripción actúa como una restricción a la importación del arroz, en infracción del párrafo 1 del artículo XI.

El papel de los grupos especiales en el sistema de solución de diferencias de la OMC

19. Por decirlo sencillamente, los Estados Unidos creen que el papel de un grupo especial establecido de conformidad con el ESD consiste en ayudar al OSD a resolver la diferencia planteada por las partes. Con arreglo al ESD, los grupos especiales tienen el cometido de hacer constataciones y recomendaciones con esta finalidad. Los Estados Unidos creen que el Grupo Especial debe evaluar los argumentos expuestos por las partes, teniendo en cuenta su papel y sus responsabilidades con arreglo a lo dispuesto en el ESD y en su mandato.

20. En este contexto, Turquía sigue solicitando al Grupo Especial que ignore su mandato y no haga constataciones ni recomendaciones sobre el régimen contingentario, porque supuestamente este régimen ya ha dejado de existir. En sus anteriores comunicaciones y declaraciones los Estados Unidos sostuvieron que el cometido del Grupo Especial consiste en hacer estas constataciones y formular una recomendación con respecto a las medidas existentes cuando se estableció el Grupo. Esta interpretación se ve confirmada por el texto del ESD, los anteriores informes de grupos especiales citados tanto por Turquía como por los Estados Unidos y el informe del Órgano de Apelación en *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*. El régimen de contingentes arancelarios existía ya el 17 de marzo de 2006, fecha en la que el OSD estableció el presente Grupo Especial. Este es un hecho no controvertido.

21. Turquía insiste en que no es necesario que el Grupo Especial haga constataciones o formule una recomendación acerca de la prescripción de compra de productos nacionales para resolver la diferencia entre las partes. Consideremos no obstante los hechos siguientes:

- Turquía y los Estados Unidos siguen discrepando en cuanto a si el régimen contingentario sigue existiendo.

- Turquía ha reabierto el contingente arancelario en dos ocasiones distintas después de la supuesta extinción del régimen y, en uno de esos casos, informó a los Miembros de la OMC participantes en el Comité de Agricultura de que el contingente arancelario había dejado de estar vigente y no se restablecería.

- Turquía nunca ha derogado la legislación que, en derecho turco, sirve de base legal para imponer un contingente arancelario con un requisito de absorción.

- Turquía sigue aduciendo que no hay nada incorrecto en su plan de contingentes arancelarios, porque proporciona al mercado estabilidad de precios y de oferta. Este argumento hace realmente pensar que cuando lo considere oportuno volverá a establecer el contingente.

Dados estos hechos, ¿sería útil que el Grupo Especial hiciera caso omiso de su mandato y no formulase constataciones ni una recomendación? Los Estados Unidos creen que "no", obviamente. Y Turquía no ha indicado ningún fundamento jurídico en el ESD que permita que el Grupo Especial ignore su mandato.

22. Hay otra razón por la que el Grupo Especial debe rechazar el argumento turco a este respecto. Si el Grupo Especial constatara que la prescripción de compra de productos nacionales es incompatible con las normas de la OMC pero no recomendara que Turquía pusiera su medida en conformidad con esas normas, Turquía podría volver a imponer una prescripción de compra de productos nacionales y a continuación alegar ante un grupo especial de la OMC sobre el cumplimiento -compuesto probablemente de los tres mismos miembros del Grupo Especial que se ocupa de esta diferencia- que el Grupo Especial no tendría competencia para hacer constataciones sobre la compatibilidad de esa medida con las normas de la OMC, porque no se trataría de una "medida destinada a cumplir", en el sentido del párrafo 3 del artículo 21 del ESD. Volviendo a la misma pregunta -¿sería útil ese proceder para resolver la diferencia entre las partes?- los Estados Unidos sostienen que de nuevo la respuesta es "no".

ANEXO E-2

DECLARACIÓN ORAL FINAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(18 de enero de 2007)

1. Sra. Presidenta, Sres. miembros del Grupo Especial, les damos las gracias por haber aceptado formar parte de este Grupo Especial con objeto de resolver la diferencia entre los Estados Unidos y Turquía. Deseamos también agradecer a la Secretaría el intenso trabajo que ha realizado respecto de este asunto. Nuestras observaciones finales serán breves.

2. El modo en que Turquía ha presentado sus argumentos da la impresión de que en esta diferencia se ventilan cuestiones más complicadas de lo que son en realidad. De hecho, las cuestiones que plantea esta diferencia son muy directas:

3. Primero, **¿actúa el hecho indiscutido de que los importadores están obligados a comprar grandes cantidades de arroz "paddy" nacional para poder importar arroz como una restricción de las importaciones de este producto?**

- Consideren ustedes, cuando analicen si la prescripción de compra de productos nacionales limita las importaciones en frontera, que los importadores tienen que comprar por lo menos la misma cantidad de arroz "paddy" nacional que desean importar, lo que aumenta el costo de la importación y vincula un capital que podría utilizarse para importar más arroz.

- Consideren también que Turquía ha aceptado todas las cifras utilizadas en el cálculo del costo total de la compra nacional hecho por los Estados Unidos, salvo en un caso en que Turquía realmente se remitió a una cifra que los Estados Unidos habían proporcionado inicialmente (el precio de entrega inmediata de 295 dólares/tonelada métrica).

4. Segundo, **el hecho de que sólo la compra de arroz *nacional* permite importar, ¿crea un incentivo para comprar arroz nacional, en vez de arroz importado?**

- Consideren ustedes asimismo que anteriores grupos especiales han constado que cualquier obstáculo adicional o desincentivo a la venta interna de un producto importado, en comparación con el producto nacional similar, es suficiente para demostrar la existencia de una infracción de las disposiciones relativas al trato nacional.

5. Tercero, **¿constituye el certificado de control una licencia de importación?**

- Consideren que este es un documento que el importador debe obtener del Ministerio de Agricultura para poder importar arroz en Turquía, y que esta descripción coincide con el sentido corriente del término "licencia de importación", o sea, "un permiso formal de una autoridad para importar bienes en un país".

- Consideren además que las partes no discuten que el procedimiento sanitario y fitosanitario de Turquía tiene lugar después de que se ha concedido el certificado. Las partes tampoco discuten que el certificado no es expedido por las aduanas turcas ni sustituye a la documentación aduanera normal que es necesaria para el despacho de aduanas, ni tampoco que las aduanas turcas exigen ya gran parte de la misma información relacionada con las aduanas que se pide para el certificado de control.

6. Cuarto, **¿prohíbe o restringe Turquía la importación de arroz aplicando un sistema discrecional de licencias de importación y denegando certificados de control?**

- Consideren que las cartas de aceptación constituyen, por los términos en que están formuladas, una prohibición legal de la expedición de certificados de control para realizar importaciones NMF; que el argumento expuesto por Turquía ante el Grupo Especial, según el cual estas cartas no tienen ninguna fuerza jurídica, es diametralmente opuesto al argumento que está haciendo valer actualmente el Gobierno ante un tribunal turco; y que por lo menos dos tribunales turcos han confirmado la posición del Gobierno de que las cartas de aceptación tienen fuerza jurídica en derecho turco.

- Consideren también el hecho increíble de que ahora Turquía alega, en este procedimiento, que su Ministro de Agricultura actuó *ultra vires* al expedir las cartas -como lo alegan los importadores turcos en las demandas ante los tribunales nacionales- y que, en vez de resolver estos casos y conceder certificados de control, el Gobierno turco sigue sosteniendo, en varias causas ante los tribunales nacionales, que lo que hizo el Ministro fue perfectamente legal y aplicable en derecho turco.

- Por último, consideren que los datos turcos sobre las importaciones confirman que, salvo en unos pocos casos, Turquía no ha expedido certificados de control para el comercio de arroz NMF, a pesar del costo mucho más bajo que representa importar fuera del contingente; y que ni el Grupo Especial ni los Estados Unidos pueden confirmar que estos datos sean exactos porque Turquía respondió negativamente a la solicitud del Grupo Especial de que se le proporcionaran los certificados de control propiamente dichos, negativa de la cual el Grupo Especial podría extraer las conclusiones que se imponen.

7. Sra. Presidenta, Sres. miembros del Grupo Especial, la respuesta evidente a todas estas preguntas es "sí". Los Estados Unidos han presentado pruebas documentales abundantes y convincentes al hacer su acreditación *prima facie*, que Turquía no ha podido rebatir. En efecto, es difícil concebir cómo los Estados Unidos habrían podido proporcionar más pruebas documentales en esta diferencia, dado que la medida debatida es un régimen de licencias de importación no transparente. En cambio, Turquía ha recurrido a un argumento que nosotros entendemos así: es el modo en que un Miembro caracteriza una medida, y no lo que hace esta medida realmente, lo que determina si la medida está sujeta a las disciplinas de la OMC. Este es un argumento peligroso que permitiría a los Miembros incumplir fácilmente sus obligaciones en el marco de la OMC, y les instamos a que lo rechacen.

8. Sra. Presidenta, Sres. miembros del Grupo Especial, así se termina nuestra declaración final. Les damos las gracias por su atención, y quedamos en espera de recibir, en su momento, las preguntas que tengan a bien hacernos.

ANEXO E-3

DECLARACIÓN ORAL INICIAL DE TURQUÍA EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(17 de enero de 2007)

Estimada Sra. Presidenta, distinguidos miembros del Grupo Especial,

Introducción

1. Turquía desea reiterar su gratitud al Grupo Especial por su labor y por la asistencia proporcionada en la solución de esta diferencia.

2. Turquía acoge con satisfacción la oportunidad de presentar sus opiniones en esta última audiencia ante el Grupo Especial. Turquía ha facilitado ya un amplio conjunto de informaciones, argumentos, datos estadísticos, respuestas escritas a las preguntas del Grupo Especial y réplicas a las alegaciones formuladas por los Estados Unidos.

3. En esta declaración oral, Turquía desea recalcar ciertos argumentos fácticos y jurídicos destinados a resolver algunas cuestiones planteadas por los Estados Unidos en su última comunicación y confirmar la conclusión de Turquía de que su régimen para la importación de arroz es plenamente compatible con las normas de la OMC. En particular, esta declaración oral tratará de un cierto número de consideraciones fácticas y jurídicas relacionadas con los certificados de control, con el contingente arancelario que ha expirado y con otras alegaciones generales formuladas por los Estados Unidos.

Certificados de control

4. Los certificados de control de Turquía no son licencias de importación ni *de jure* ni *de facto*. No están diseñados jurídicamente como instrumentos con una función de licencia de importación, y nunca se han aplicado como un instrumento de este tipo. Turquía cree que es fundamental entender con exactitud esta cuestión para evaluar su régimen de importación de arroz. En sus alegaciones y argumentos los Estados Unidos siguen confundiendo la causa y el efecto, en razón de una interpretación errónea y engañosa de las pruebas facilitadas. Turquía tratará de aclarar de nuevo la naturaleza jurídica, el marco administrativo y las tendencias fácticas que han informado la aplicación del sistema de certificados de control durante el período en examen.

5. Turquía cree que el estudio de la incompatibilidad del instrumento llamado certificado de control con las normas de la OMC debe hacerse desde un punto de vista *de jure* o *de facto*. Hay que observar que este estudio es fundamental para el examen *de jure* o *de facto* de la existencia o inexistencia de una prohibición o restricción, que Turquía considera esencial para interpretar el certificado de control como una de las "*otras medidas*" a que se refiere el artículo XI del GATT. Este examen ya ha sido realizado a conciencia por Turquía en anteriores comunicaciones.[1]

6. Turquía cree que su certificado de control no es incompatible *de jure* con ninguna de las obligaciones que le impone su pertenencia a la OMC. Hay consideraciones jurídicas y pruebas fácticas que demuestran y corroboran este extremo. En particular, Turquía sostiene que ninguna disposición del derecho turco confiere al Gobierno o a su administración facultades para utilizar el certificado de control como una licencia de importación. Ninguna disposición confiere a la autoridad

[1] Véanse los párrafos 63 a 69 de la Primera comunicación de Turquía, los párrafos 16 y 17 de las declaraciones orales de Turquía y los párrafos 18 a 20 de las réplicas de Turquía.

competente la facultad de no aprobar certificados de control. Ello no sólo sería incompatible con la función y las finalidades aduaneras del certificado, sino que además sería ilegal por cuanto la ley turca prevé claramente los sistemas y procedimientos para el trámite de las licencias de importación en instrumentos legislativos distintos. Turquía sostiene que los Estados Unidos no han demostrado la existencia de ningún elemento jurídico de incompatibilidad *de jure* con las obligaciones derivadas de la pertenencia a la OMC. Las alegaciones de los Estados Unidos (por ejemplo, que los certificados de control se aplicaban solamente al comercio NMF; que su período de validez era de sólo cuatro meses; que las cantidades aprobadas debían importarse de una sola vez; que se imponían restricciones de volumen, y que no hacían falta certificados de control para las importaciones ALC) no son ciertas y Turquía las ha rebatido sistemáticamente.

7. Además, la existencia de las llamadas cartas de aceptación no puede considerarse una prueba de una incompatibilidad *de jure* del certificado de control *per se* con la OMC. Las cartas de aceptación no son elementos jurídicos del sistema de certificados de control. Turquía desea recalcar que esto es fundamental para entender adecuadamente el marco jurídico y el funcionamiento del certificado de control. En su caso, como indicaron oportunamente las Comunidades Europeas en su Comunicación escrita en calidad de tercero, las cartas de aceptación sólo pueden proporcionar un elemento de prueba fáctica para una constatación *de facto*, y son más aptas para una reclamación *de facto*. Los Estados Unidos no han hecho ninguna reclamación de este tipo ni han facilitado argumentos al respecto. Y sin embargo, en su Comunicación de réplica[2] los Estados Unidos insisten en que son las cartas de aceptación las que restringen las importaciones de arroz. Este argumento es de por sí confuso. Los Estados Unidos no han hecho una reclamación *de facto*, pero se basan exclusivamente en el elemento de hecho que constituyen las cartas de aceptación.

8. Para reforzar el argumento de que no se ha producido ningún incumplimiento *de jure* de las obligaciones derivadas de la pertenencia a la OMC, Turquía se remite a las pruebas fácticas que ha facilitado hasta ahora, que indican claramente que durante todo el período en examen (o sea desde el 10 de septiembre de 2003 hasta el presente) se aprobaron certificados de control. El hecho de que las tasas de aprobación de certificados de control en relación con solicitudes para importar arroz dentro del contingente hayan sido más elevadas que respecto de solicitudes para importar arroz NMF, no puede demostrar una incompatibilidad *de jure* con la OMC del instrumento del certificado de control *per se*. Turquía cree que los Estados Unidos no han demostrado que exista ningún elemento fáctico de incompatibilidad *de jure* con las obligaciones derivadas de la pertenencia a la OMC.

9. Por otra parte, con respecto al estudio *de facto* de la compatibilidad del instrumento del certificado de control con la OMC, Turquía cree que los datos estadísticos facilitados en anteriores comunicaciones demuestran claramente que, en realidad, durante todo el período de examen se aprobaron certificados de control. Es cierto que a veces los certificados se aprobaban principalmente para importaciones de arroz comprendidas en el contingente, pero Turquía cree que esto, de por sí, no puede constituir una prueba válida de una discriminación *de facto* o una incompatibilidad del instrumento *per se* con la OMC. Los Estados Unidos no han demostrado que Turquía no haya aprobado sistemáticamente los certificados de control, sino que se han limitado a alegar la existencia de una presunta "denegación general"; pero Turquía cree haber demostrado fehacientemente que nunca hubo una "denegación general". En particular, Turquía cuestiona el curioso planteamiento de los Estados Unidos, según el cual los certificados de control aprobados para el comercio fuera del contingente eran excepciones a la "denegación general". O ha habido una "denegación general", o no la ha habido.

10. Los certificados de control se aprueban con arreglo a las solicitudes específicas presentadas por importadores o comerciantes (en función del número de certificados, el tipo de arroz, el origen del arroz y las cantidades que se quiere importar). Los Estados Unidos no han facilitado ninguna prueba

[2] Véanse los párrafos 45, 55 y 65 de la misma.

concluyente de que no se aprobaran solicitudes individuales por causa de una "denegación general". Los Estados Unidos alegan que el bajo índice de aprobación de los certificados de control en relación con las importaciones de arroz NMF durante ciertos períodos demuestra la existencia de una "denegación general". Esto no puede considerarse una prueba suficiente y concluyente. Turquía cree que la baja tasa de aprobaciones de certificados de control durante ciertos períodos fue consecuencia del reducido número de solicitudes de los importadores.

11. Los importadores presentan las solicitudes de aprobación de certificados de control en base a determinaciones y consideraciones comerciales que son totalmente independientes de la influencia del Gobierno o de las supuestas prácticas restrictivas del comercio. Estas decisiones comerciales se basan en un cierto número de factores comerciales, como las redes de importación utilizadas por los comerciantes, sus tradiciones comerciales, las preferencias de los consumidores, la calidad, las marcas, los pedidos de las cadenas de distribución, las fluctuaciones monetarias, la existencia de ventajas arancelarias, la explotación de rentas contingentarias, las atribuciones de licencias, la proximidad de los mercados de exportación, etc. Los Estados Unidos no han demostrado que existiera una presunta "denegación general" *de facto*, sino que se han limitado a presentar alegaciones infundadas e hipótesis indirectas. Una de estas hipótesis es que Turquía tenía la intención de distorsionar el comercio, como supuestamente demuestran las llamadas cartas de aceptación.

12. Como indicó en sus anteriores comunicaciones, Turquía admite que las llamadas cartas de aceptación fueron redactadas y puestas en circulación. Sin embargo, aunque estas cartas eran comunicaciones internas destinadas a la elaboración de políticas, no eran las políticas propiamente dichas. Estas comunicaciones administrativas nunca dieron lugar a la aprobación de leyes o reglamentos y, por consiguiente, no pueden considerarse medidas que respalden una reclamación *de jure*. El hecho de que el Ministerio de Agricultura haya utilizado estas cartas de aceptación en actuaciones públicas de los tribunales y, en el caso mencionado por los Estados Unidos en sus réplicas[3], que el tribunal turco las invocara para desestimar las acusaciones del demandante contra el Ministerio de Agricultura, no puede considerarse una prueba de la existencia de una denegación sistemática de los certificados de control ni hacer de las cartas de aceptación medidas equivalentes a leyes o reglamentos.

13. Turquía sostiene que las cartas de aceptación se invocaron durante las actuaciones en los tribunales nacionales para demostrar que la Dirección Provincial del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales actuó de conformidad con instrucciones administrativas intraministeriales, en relación con solicitudes individuales. El tribunal turco declaró que la Dirección Provincial del Ministerio de Agricultura había actuado de conformidad con las directrices ministeriales. El tribunal absolvió al Ministerio de Agricultura, constatando que la Dirección Provincial había actuado dentro de los límites de la jerarquía ministerial. Además, el hecho de que un tribunal turco de primera instancia haya reconocido la validez de una carta de aceptación no es pertinente. Este Grupo Especial tiene que decidir si, en derecho turco existe alguna disposición *de jure*, sobre los certificados de control que confiera a alguna autoridad administrativa la facultad discrecional de denegar su aprobación. No existe ninguna. Los casos citados no son pertinentes porque los tribunales turcos no se han pronunciado a este respecto.

14. Si se consideran las cartas de aceptación como prueba fáctica, los antecedentes demuestran que, a pesar de su existencia y de su distribución informal dentro de la administración, se aprobaron certificados de control en relación con solicitudes presentadas para todos los tipos de importaciones de arroz (NMF, ALC y del contingente). Las solicitudes de aprobación de certificados de control para cantidades de arroz en régimen NMF, ALC o del contingente, fueron presentadas siempre por importadores a título individual, sobre la base de decisiones y factores comerciales. Las cantidades relativamente reducidas de solicitudes para importaciones NMF, en comparación con las

[3] Véanse los párrafos 24 a 26 de la Comunicación de réplica de los Estados Unidos.

contingentadas, no pueden ser una prueba fáctica de la presunta existencia de una "denegación general", sino que, por el contrario, demuestran una vez más que los importadores prefieren comerciar con arroz del contingente por las evidentes ventajas arancelarias que ello conlleva. Turquía no entiende que los Estados Unidos se empeñen en no ver esta verdad manifiesta. Los casos individuales de litigios en los tribunales nacionales deben verse objetivamente como un componente natural de la interacción entre la administración de cualquier Miembro de la OMC y su comunidad comercial y no pueden utilizarse para demostrar la existencia de una restricción sistemática del comercio, y mucho menos de una prohibición (o sea, la "denegación general").

15. Turquía desea referirse ahora brevemente a la cuestión del propósito y la función del certificado de control. Como se ha indicado ya en bastantes ocasiones, el certificado de control es un documento de referencia necesario para el despacho de aduanas de envíos específicos de diversas mercancías, entre ellas el arroz. Ante todo, el certificado permite al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y a las autoridades aduaneras turcas verificar, en un solo documento, toda la información aduanera precisada, incluida la conformidad del producto con las normas y reglamentos técnicos pertinentes.

16. En relación con ciertos productos (por ejemplo, productos alimenticios u otros productos sensibles importados para consumo humano o animal), el sistema de vigilancia de mercado de Turquía, después de la entrada del producto, todavía no se ha acabado de estructurar. Por esta misma razón el Gobierno de Turquía sigue considerando importante (en lo que debe verse como un planteamiento totalmente legítimo desde el punto de vista tanto del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias como del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC) someter el producto a procedimientos estrictos y rigurosos de aprobación previa y certificación temprana (por parte del Ministerio de Agricultura, que es el Ministerio competente para el arroz). Esta comprobación sería difícil de realizar después de la importación, y no puede dejarse por entero a las autoridades aduaneras.

17. El sistema del certificado de control tiene por objeto centralizar la competencia y la responsabilidad respecto de la compatibilidad de los productos en la autoridad (el Ministerio de Agricultura para los productos agrícolas como el arroz) que está en mejores condiciones de verificar el cumplimiento de la legislación pertinente, y que en último término será responsable de la inocuidad del producto. Así pues, la aprobación del certificado de control por el Ministerio de Agricultura tiene por objeto garantizar un cumplimiento seguro, uniforme y consistente de los requisitos previstos en la legislación pertinente para los productos alimenticios. Esta es la función del certificado de control. Contrariamente a lo que alegan los Estados Unidos, la función del certificado de control no es la de una licencia de importación. Turquía cree que se han proporcionado abundantes argumentos jurídicos y pruebas fácticas en abono de esta aseveración, tanto *de jure* como *de facto*. Turquía desea señalar de nuevo a la atención del Grupo Especial esta circunstancia fundamental.

18. Nada en las normas o la práctica de la OMC impide que los Miembros de la Organización decidan cuáles son los instrumentos internos más adecuados para alcanzar los objetivos legítimos de la inspección aduanera, la certificación del producto, la inocuidad del producto, la idoneidad para el uso, etc., que son esenciales para participar responsablemente en el comercio internacional, cumpliendo al propio tiempo las obligaciones de la OMC y conservando la plena soberanía. Es evidente que se puede recurrir a un examen y a un análisis de estos mecanismos por la OMC para verificar que tales instrumentos no se conviertan en obstáculos al comercio ni en formas encubiertas de proteccionismo. Sin embargo, Turquía confía en que los argumentos jurídicos y las abundantes pruebas fácticas aportadas demuestren de modo claro y concluyente que el certificado de control es un instrumento legítimo y compatible con la OMC, tanto *de jure* como *de facto*, que se ha utilizado de modo responsable para alcanzar objetivos legítimos de regulación.

19. Como se indicó ya en las respuestas de Turquía a las preguntas del Grupo Especial, el control en la fase de la importación se hace mediante un proceso en tres etapas, a saber, control de la documentación, verificación de la identidad e inspecciones físicas. En particular, debe tenerse muy en cuenta que los procedimientos a nivel central (o sea, en el Ministerio de Agricultura, para obtener un certificado de control) y los que se llevan a cabo en frontera (las comprobaciones físicas del arroz que se importa, que deben demostrar el cumplimiento "en la práctica" de todos los requisitos, normas y reglamentaciones técnicas certificados "en teoría" por el Ministerio de Agricultura cuando aprueba el certificado de control, sobre la base de la información comunicada por los importadores) forman parte de un mismo proceso de certificación, verificación, inspección y despacho de aduanas.

20. A diferencia de lo que sostienen los Estados Unidos, este proceso no entraña una "duplicación". El certificado de control incluye las declaraciones de los importadores según las cuales los productos cumplen las normas aplicables, y tiene por finalidad dar un aviso previo del despacho de aduanas previsto en determinados puntos de entrada de los envíos individuales. Como se ha señalado anteriormente, estos dispositivos son esenciales para garantizar el grado necesario de integración administrativa, previsibilidad del despacho de aduanas y uniformidad de la acción entre el Gobierno central y los laboratorios encargados del control y la inspección sanitaria y fitosanitaria en las aduanas de entrada al país. Turquía desea recalcar de nuevo que no ve nada siniestro en esta división de competencias entre el Ministerio de Agricultura y las autoridades aduaneras. No hay nada "revelador" en la cooperación entre diversas dependencias de su administración con miras a la aplicación uniforme y la supervisión del despacho de aduanas y el control de las importaciones, sobre todo para ciertos productos sensibles (como el arroz, que está destinado al consumo humano). Sugerir, como hacen los Estados Unidos, que es discutible que parte de los fines aduaneros del certificado de control se cumplan con acciones que deben llevarse a cabo en el Ministerio de Agricultura parece muy objetable. En ningún sitio se declara ni establece que todos los fines aduaneros deban buscarse o cumplirse a un mismo tiempo y bajo una sola autoridad a nivel de las aduanas.

21. Es cierto que se efectúan inspecciones físicas de productos importados en el momento de la importación (o sea, después de que se han aprobado los certificados de control), pero esto debe verse como un derecho legítimo y perfectamente normal de cualquier gobierno. El proceso de certificación temprana del Ministerio de Agricultura y las verificaciones e inspecciones propiamente dichas en las aduanas, que llevan a cabo funcionarios del Ministerio en los puntos de entrada, parecen ser los únicos instrumentos eficaces con que cuenta Turquía para garantizar que los productos que entran en su mercado, en libre circulación, son seguros y aptos para el consumo. Turquía sigue estando deseosa de discutir con los Estados Unidos medios alternativos de enfocar esta cuestión regulatoria, a la luz de objetivos de facilitación del comercio aún más amplios, pero no está dispuesta a renunciar a sus legítimos derechos en el marco de la OMC y cree que su sistema actual es plenamente compatible con las normas de la Organización.

22. De hecho, Turquía cree firmemente que su certificado de control funciona ya como un instrumento de facilitación del comercio. El certificado proporciona certidumbre jurídica y previsibilidad comercial a los importadores de arroz. Una vez aprobado, el certificado de control garantiza al importador que todos los elementos y requisitos necesarios para el despacho de aduanas están presentes y permitirán hacer la importación (a condición, naturalmente de que el envío importado corresponda a la información proporcionada y supere las inspecciones fitosanitarias y de la inocuidad de los alimentos). En tal caso el importador se sentirá en confianza para contraer todos los compromisos comerciales necesarios a fin de efectuar la importación. Este elemento de certidumbre jurídica debe verse como un instrumento de facilitación del comercio. Proporciona certidumbre administrativa a los importadores y evita posibles procedimientos prolongados y costosos en el control fronterizo. A condición de que se cumplan todos los requisitos legales, los certificados de control son y han sido siempre aprobados de un modo rápido y automático. Esto debe tenerse siempre presente, por cuanto muestra la carga administrativa relativamente baja que este instrumento impone a los comerciantes.

23. Como observación final sobre el certificado de control, Turquía desea recordar que el párrafo 1 del artículo XI del GATT no define el concepto de "*licencia de importación*". Tampoco se define este concepto en el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, ni lo ha definido ningún grupo especial anterior del GATT o de la OMC, ni ninguna decisión del Órgano de Apelación. Un elemento de orientación interpretativa se encuentra en el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, que indica claramente que la presentación de una solicitud o de cualquier otra documentación necesaria "*a efectos aduaneros*" no está incluida en la definición de trámite de licencias de importación.

Turquía cree que, a falta de una definición precisa del concepto de "*licencia de importación*" en el párrafo 1 del artículo XI del GATT, el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación debe proporcionar necesariamente un elemento de orientación interpretativa. Por consiguiente, Turquía sostiene que, si bien el hecho de que no pueda aplicarse el párrafo 1 del artículo XI del GATT no puede deducirse automáticamente de la imposibilidad de aplicar el Acuerdo sobre los Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, el resultado práctico debería ser el mismo, como consecuencia del recurso a la orientación interpretativa del significado del término "*licencia de importación*" ofrecida por este último Acuerdo a los efectos de la aplicación del GATT de 1994.

24. Con arreglo a las normas de la OMC, las definiciones proporcionadas en ciertos acuerdos abarcados deben ser pertinentes para la interpretación de otros Acuerdos de la OMC. Esto es debido, en particular, a la necesidad de garantizar la coherencia y la aplicación uniforme de las normas y las obligaciones de la OMC. En lo relativo a la cuestión en examen, sería paradójico considerar que el certificado de control no está incluido en el ámbito del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, por cuanto se beneficia de la llamada exclusión "*a efectos aduaneros*", mientras que se considera una licencia de importación en virtud del párrafo 1 del artículo XI del GATT. Turquía cree que, para garantizar la compatibilidad y la aplicación uniforme de las normas de la OMC, las directrices interpretativas facilitadas por el párrafo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, incluida la exclusión "*a efectos aduaneros*", deben aplicarse al párrafo 1 del artículo XI del GATT y al razonamiento jurídico efectuado para determinar lo que es una "*licencia de importación*" y si el certificado de control reúne o no estas características.

25. En particular, si se entiende que la llamada exclusión, en el marco del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación, tiene por objeto interpretar y "restringir" el alcance de dicho Acuerdo en relación con los instrumentos utilizados "*a efectos aduaneros*", Turquía cree firmemente que este mismo instrumento de interpretación debería utilizarse para "restringir" el alcance de la aplicación del párrafo 1 del artículo XI del GATT, si esta misma exclusión "*a efectos aduaneros*" es aplicable a un determinado instrumento. En todo caso, el hecho de que, según esta interpretación, el certificado de control no es una licencia de importación (en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y el párrafo 1 del artículo XI del GATT) no exime al certificado de ser examinado en su condición de una de las "otras medidas" a que se refiere el párrafo 1 del artículo XI del GATT. Con esta finalidad, Turquía cree que ha facilitado suficientes argumentos y pruebas fácticas concluyentes de que la presunta denegación de los certificados de control no está incluida en el sentido de la expresión "*otras medidas*" del párrafo 1 del artículo XI del GATT, porque no se ha demostrado, *de jure* o *de facto*, la existencia de una prohibición o restricción.

El régimen de los contingentes arancelarios que ha expirado

26. Habiendo examinado a fondo la cuestión del ya expirado régimen de los contingentes arancelarios en anteriores comunicaciones, Turquía se limitará a compartir con el Grupo Especial un cierto número de consideraciones generales con respecto a su anterior régimen contingentario.

27. En primer lugar, Turquía desea recalcar una vez más que el régimen de contingentes dejó de existir y no se ha restablecido. Turquía ha asegurado que no se restablecerá como sistema de estabilización de los mercados, y se ha comprometido a ello, en repetidas ocasiones. Turquía se remite a lo que ya indicó en anteriores comunicaciones, y en particular desea recordar que, cuando las medidas ya no están en vigor, la jurisprudencia de la OMC respalda la opinión de que no es necesaria una constatación sobre las medidas extintas antes del inicio del procedimiento del grupo especial, mientras que en el caso de las medidas extintas después del inicio de dicho procedimiento, aunque se haga una constatación, no es necesario formular una recomendación.

28. La jurisprudencia de la OMC confirma específicamente la opinión de que un grupo especial no ha de hacer necesariamente constataciones con respecto a medidas extintas antes del inicio del procedimiento del grupo especial, y que la facultad discrecional de decidir si debe hacerse o no una constatación acerca de estas medidas debe inspirarse en el "*objeto y fin del sistema de solución de diferencias*".[4] En el ejercicio de esta facultad discrecional, el grupo especial debe considerar si hacer una constatación permitirá obtener una solución positiva de la diferencia. Por otra parte, Turquía ha observado también que en algunos informes de grupos especiales y del Órgano de Apelación se considera "incompatible" hacer recomendaciones sobre medidas que ya no están en vigor, y que los grupos especiales han de evitar hacer recomendaciones respecto de medidas que ya no existen, en relación con las medidas que han expirado antes o después del inicio del procedimiento del grupo especial.

29. Turquía no considera que sea necesaria ninguna constatación sobre ninguna de sus medidas contingentarias extintas, incluidas las que expiraron poco después del inicio del procedimiento del grupo especial, para llegar a una solución positiva de la diferencia. Turquía ha sostenido repetidamente, tanto en la fase de las consultas como en las comunicaciones y las declaraciones orales formuladas hasta la fecha, que no tiene intención de restablecer estas medidas, ni prolongándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos. Por consiguiente, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que no haga constataciones sobre ninguna de las medidas relacionadas con el régimen contingentario o, subsidiariamente, que limite sus constataciones a las medidas que estaban todavía en vigor después del establecimiento del Grupo Especial. En todo caso, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que se abstenga de formular una recomendación con respecto al régimen de contingentes arancelarios.

30. En segundo lugar, Turquía desea recalcar una vez más que los elevados volúmenes de las importaciones efectuadas dentro del contingente y el alto número de licencias que se expidieron para el contingente arancelario son otros tantos testimonios del atractivo que tiene esta ventaja arancelaria para los importadores individuales de arroz. Turquía se remite a su Anexo 42, en el que se exponen nuevas situaciones hipotéticas que demuestran la ventaja que ofrece el régimen contingentario. En estas hipótesis, Turquía ha utilizado el precio medio FOB de los Estados Unidos de 295 dólares EE.UU., indicado por los Estados Unidos en su Primera comunicación, y ha añadido los costos de seguros y fletes sobre la base de los valores habituales declarados por los importadores turcos.[5] Con las hipótesis 3 ó 4, la ventaja conferida por el régimen contingentario para la compra de una tonelada de arroz "paddy" se cifra, respectivamente, en 31 y 34 dólares EE.UU.

---

[4] Véase *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1652.

[5] A los efectos de estos cálculos, Turquía ha utilizado el precio medio FOB de los Estados Unidos, ya que preocupaba la posibilidad de que algunos precios CIF turcos resultaran distorsionados por las prácticas de los comerciantes para eludir o minimizar los impuestos. Véase también la respuesta de Turquía a las preguntas 7 y 49 c) del Grupo Especial. Turquía observa que su precio medio CIF de 260 dólares EE.UU. es aún más bajo que el precio medio FOB de los Estados Unidos, que es de 295 dólares EE.UU.

31. Contrariamente a lo alegado por los Estados Unidos, los importadores han optado siempre libremente por aprovechar esta preferencia arancelaria de los contingentes. En todo momento ha existido esta oportunidad, paralelamente a la capacidad de importar a los tipos de derechos NMF, que son menos ventajosos. Turquía ha demostrado ya que la opción de efectuar las importaciones dentro del contingente, para beneficiarse de la ventaja arancelaria, ha estado siempre dictada por decisiones y determinaciones comerciales que adoptaron los importadores en base a un cierto número de factores económicos y de mercado, como los precios nacionales y mundiales del arroz, el consumo nacional, los tipos de cambio, las condiciones de competencia entre los arroces de diferentes orígenes, las preferencias de los consumidores, las estrategias de comercialización, etc.

32. En tercer lugar, Turquía sostiene que la prescripción de compra de productos nacionales se introdujo en el régimen de contingentes arancelarios para moderar en parte los efectos ventajosos de los tipos preferenciales (o sea, ventajas totalmente en favor de los productos importados). La prescripción de compra nunca tuvo por objeto promover la rama de producción nacional, sino que más bien perseguía el objetivo legítimo de estabilizar el mercado manteniendo los precios a un nivel que permitiese comerciar al tiempo que se observaba un equilibrio viable entre los intereses de los consumidores y las expectativas de los productores. En la prescripción de compra de productos nacionales no hay ningún elemento de "inversión".

Consideraciones generales

33. A lo largo de todas estas actuaciones del Grupo Especial Turquía ha aducido que los Estados Unidos no han hecho una acreditación *prima facie*, que no han demostrado sus alegaciones, que sus argumentos jurídicos no pueden basarse en las normas de la OMC ni en la orientación interpretativa ofrecida por la jurisprudencia de la Organización, y que esta diferencia se basa en gran parte en un entendimiento erróneo de los hechos y un cierto número de casos individuales que tienen que ver menos con la política comercial internacional que con los procedimientos judiciales nacionales. Turquía espera que los argumentos y las pruebas fácticas que ha proporcionado hasta ahora en beneficio del Grupo Especial y de los Estados Unidos aporten una demostración suficiente y concluyente de que Turquía nunca adoptó un marco jurídico destinado *de jure* a distorsionar el comercio ni aplicó nunca sus medidas legislativas y administrativas de un modo que distorsionase *de facto* el comercio.

34. Si el sistema de Turquía ha sido siempre, tanto *de jure* como *de facto*, conforme con sus obligaciones en el marco de la OMC, lo que cabe preguntarse es: ¿por qué los Estados Unidos se sintieron discriminados y decidieron someter esta cuestión a un grupo especial de la OMC en un procedimiento formal de solución de diferencias? Turquía cree que, de hecho, esta diferencia podría ser consecuencia, en medida considerable, de la relativa falta de ventaja comparativa del arroz estadounidense frente al de los países exportadores competidores que comercian con Turquía (o sea, el grado de competitividad del arroz de los Estados Unidos), como se indica en el Anexo 43 presentado por Turquía. Esta circunstancia explicaría también que los Estados Unidos impugnen con tanta vehemencia el contingente arancelario (ahora extinto) y su prescripción de compra de productos nacionales, cuando es bien sabido que todos los países y agentes que participan en el comercio internacional suelen mostrarse entusiastas ante los contingentes arancelarios y las rentas contingentarias que ofrecen (naturalmente a condición de que se administren de un modo no discriminatorio, como ha ocurrido siempre con el régimen contingentario del arroz turco).

35. Como indicó en su última réplica, Turquía cree que, desgraciadamente, los verdaderos antecedentes de este caso pueden encontrarse en el hecho de que los Estados Unidos han visto cómo sus exportaciones de arroz a Turquía perdían gradualmente cuota de mercado en beneficio de otros países exportadores. Esto es cierto en relación tanto con el comercio contingentado como con el comercio NMF, y es particularmente significativo en la situación de continua expansión de las oportunidades de acceso a los mercados, que indican las tendencias anuales al alza de los volúmenes de importación. Si bien entiende que para mantener la participación de los Estados Unidos en el

mercado hubiese sido mejor que no hubiera "gravado" su régimen de contingentes arancelarios con la prescripción de compra de productos nacionales, Turquía cree que su régimen contingentario era un instrumento completamente legítimo que fue adoptado y administrado con sólo dos objetivos claros: aumentar la oferta de mercado (mediante los propios contingentes y el descenso de los tipos de derechos aplicables) y estabilizar el mercado (mediante la prescripción de compra). Turquía nunca adoptó su régimen de contingentes con el propósito específico de reducir las oportunidades de los Estados Unidos de acceso al mercado (ni, desde luego, de ningún otro país exportador).

36. El éxito del régimen de contingentes arancelarios y sus elevadas tasas de utilización atestiguan el hecho de que la ventaja proporcionada por el contingente era real y suficientemente atractiva para que los importadores la aprovechasen, a pesar del impacto supuestamente gravoso de la prescripción de compra de productos nacionales. El hecho de que las importaciones procedentes de los Estados Unidos pueden haber disminuido (tanto a los tipos NMF como en el marco contingentario) es debido exclusivamente a la pérdida gradual de competitividad del arroz estadounidense frente a sus competidores, y a las determinaciones y decisiones comerciales adoptadas libremente por los importadores de arroz sobre la base de un cierto número de factores económicos y de mercado. Incluso las estadísticas de importación más recientes parecen corroborar esta conclusión. La parte de mercado del arroz procedente de los Estados Unidos no ha aumentado, ni siquiera ahora que las importaciones sólo se efectúan a tipos de derecho NMF (o aplicados), y que el régimen de contingentes ya no está en vigor.

37. Como se ha dicho antes, Turquía ha tratado sistemáticamente de evitar que esta cuestión se sometiese al sistema de solución de diferencias y de llegar a una solución mutuamente aceptable con los Estados Unidos. A pesar de la desafortunada circunstancia de que este asunto haya acabado siendo objeto de un procedimiento formal de solución de diferencias de la OMC, Turquía sigue estando dispuesta a considerar las preocupaciones comerciales específicas de los Estados Unidos, teniendo en cuenta sus obligaciones y derechos legítimos en el marco de la OMC.

38. Estimada Sra. Presidenta, distinguidos Sres. miembros del Grupo Especial, así concluye nuestra declaración oral. Turquía desea reiterar su gratitud a este Grupo Especial por la asistencia concedida a la solución de esta diferencia y está dispuesta a responder a cualquier pregunta que el Grupo Especial desee hacer.

ANEXO E-4

DECLARACIÓN ORAL FINAL DE TURQUÍA EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(18 de enero de 2007)

Estimada Sra. Presidenta, distinguidos Sres. miembros del Grupo Especial:

1. Los Estados Unidos alegan que Turquía adoptó una política de denegación sistemática de los certificados de control para el comercio no contingentado, a fin de incitar a los comerciantes a efectuar sus importaciones dentro del contingente arancelario. Para que su alegación prosperara, los Estados Unidos debían demostrar *de jure* o *de facto* que existió una denegación sistemática de las aprobaciones de un modo que redundó en una prohibición o restricción de las importaciones. Los Estados Unidos no lo han demostrado, ni han determinado cuáles eran las disposiciones de la ley relativas a los certificados de control que constituyen una prohibición o una restricción, a fin de sustentar una alegación *de jure*.

2. Los Estados Unidos alegan que la ausencia de aprobaciones de certificados de control demuestra, por sí misma, la existencia de una política sistemática de denegación de aprobaciones. Las pruebas que han facilitado los Estados Unidos no son suficientes para sustentar este argumento. Los Estados Unidos deben demostrar que los comerciantes han solicitado certificados y les han sido sistemáticamente denegados. Lo que se ha probado es la existencia de denegaciones en casos individuales. Los Estados Unidos no han demostrado que la ausencia de aprobaciones no se deba a una falta de solicitudes.

3. Consideremos las pruebas facilitadas por los Estados Unidos. Se reducen a dos: las cartas de aceptación y los correspondientes casos ante los tribunales, y la correspondencia entre Turquía y los Estados Unidos. La carta diplomática al Embajador Portman tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes probablemente reanudarían el comercio en condiciones NMF. No era una confirmación implícita de la existencia de una denegación sistemática de certificados de control.

4. Turquía ha demostrado que las cartas de aceptación no dieron lugar a una "denegación general" de la aprobación de certificados de control. Con arreglo a los propios cálculos estadounidenses, se presentaron solicitudes, que fueron aprobadas, para un mínimo de 969 certificados de control con miras a la importación de arroz fuera de los contingentes. El hecho de que un gran número de estos certificados se utilizasen para el comercio ALC no respalda el argumento de los Estados Unidos, si no que simplemente confirma que los comerciantes preferían las condiciones comerciales ofrecidas por los acuerdos de libre comercio. Estos certificados de control fueron aprobados en un período en el que las cartas de aceptación causaban supuestamente una "denegación general" de las aprobaciones. Turquía llega a la conclusión de que las cartas de aceptación no fueron causa de una reducción de las exportaciones de los Estados Unidos, ni ofrecen prueba alguna de la existencia de una "denegación general".

5. Turquía afirma que una razón más plausible de la falta de solicitudes de aprobación de certificados de control en relación con el arroz originario de los Estados Unidos fue el descenso gradual de la competitividad del arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos y el atractivo del comercio del arroz con los regímenes contingentarios y ALC.

6. Los Estados Unidos no han demostrado que se produjera un rechazo sistemático de las solicitudes de aprobación. Han facilitado pruebas de cinco casos individuales que dieron lugar a litigios ante los tribunales nacionales. Esto representa el 0,2 por ciento de los certificados de control aprobados. Turquía ha indicado incluso que, de hecho, hay 14 casos pendientes y que la tasa media

de no aprobación en los tres últimos años fue del 4,38 por ciento.[1] Cinco casos, o 14 casos, o un 4,38 por ciento de rechazos del total de las solicitudes, no son pruebas fehacientes de la existencia de una denegación de solicitudes en gran escala. Los Estados Unidos tienen que dar cuenta de más de 5 o de 14 casos individuales para demostrar la existencia de una denegación sistemática.

7. La cuestión primordial que desea subrayar Turquía es que las cartas de aceptación no son ni han sido nunca un instrumento jurídico del sistema de los certificados de control. No son medidas legislativa ni "otras medidas" del tipo que sustentan una reclamación *de jure*. En el mejor de los casos, pueden ser elementos de prueba fácticos que sirvan para presentar una reclamación *de facto*. Turquía alega que los Estados Unidos no han presentado este tipo de reclamación. En todo caso, si se considerasen como pruebas en relación con un examen *de facto*, Turquía sostiene que ha aportado pruebas sustanciales y convincentes para rebatir su valor probatorio e indicar por qué los importadores no solicitaban certificados de control con respecto al comercio NMF, sino para efectuar importaciones en régimen ALC o dentro de los contingentes arancelarios.

8. Estas pruebas fácticas presentadas por Turquía son claras y constituyen un poderoso argumento contra el valor probatorio de las cartas de aceptación. Los importadores solicitaban certificados de control para hacer importaciones de arroz en régimen contingentario o de ALC por las ventajas arancelarias comercialmente atractivas que ofrecían estos tipos de comercio. Además, la pérdida gradual de competitividad del arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos hacía aún menos probable la presentación de solicitudes de aprobación de certificados de control para este arroz. Turquía cree que ha proporcionado pruebas suficientes de ello, por referencia tanto a sus datos estadísticos como a la interpretación de los datos facilitados por los Estados Unidos (o sea, las hipótesis) y, por último, pero no en orden de importancia, a los datos de la FAO.

9. En el caso Helin, el tribunal turco de primera instancia no consideró si la ley turca confiere al Ministerio de Agricultura facultades discrecionales para denegar la aprobación de los certificados de control cuando se han cumplido debidamente las formalidades prescritas. El tribunal de primera instancia parece haber dado efecto a un acto *ultra vires*. Turquía observa que en los otros casos alegados por los Estados Unidos se adopta el criterio correcto y se impugna el *vires* de la denegación e, implícitamente, la legalidad de las cartas de aceptación.

10. Turquía ha sostenido que los certificados de control no son licencias de importación, que no existe una facultad discrecional *de jure* para aprobarlos cuando se ha presentado una solicitud en buena y debida forma, y que los Estados Unidos no han citado ningún elemento de la ley turca en abono de su argumentación. Los Estados Unidos no pueden hacer prosperar una reclamación *de jure* por el sencillo hecho de que no han demostrado cuáles elementos de la ley constituyen una restricción o una prohibición.

11. En todo caso, el hecho de que el certificado de control no es una licencia de importación (en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y del párrafo 1 del artículo XI del GATT), no exime al certificado de ser examinado como una de las "*otras medidas*" a que se refiere el párrafo 1 del artículo XI del GATT. No obstante, Turquía cree que ha expuesto argumentos y pruebas fácticas suficientes y concluyentes de que la supuesta denegación de aprobación de los certificados de control no está incluida en el sentido de la expresión "*otras medidas*" del párrafo 1 del artículo XI del GATT, porque no se ha demostrado la existencia de ninguna prohibición o restricción, *de jure* o *de facto*. Sólo si pudiera demostrarse la existencia de una prohibición o una restricción *de jure* o *de facto* de las importaciones, la medida concreta que se está examinando equivaldría a una de las "*otras medidas*" que el párrafo 1 del artículo XI del GATT considera ilegales.

[1] Véase el Anexo TR-35.

12. ¿Por qué cuenta Turquía con un sistema de certificados de control? El certificado de control es un documento utilizado como parte de los procedimientos aduaneros de Turquía. Por consiguiente, es un documento utilizado a efectos aduaneros. La importación y el despacho de aduanas incluyen un cierto número de elementos. Existe el elemento de la documentación, el elemento de la verificación, el elemento de la inspección física y, finalmente, el elemento de recaudación fiscal. El certificado de control forma parte de la fase de documentación. El hecho de que la responsabilidad de una parte de la fase de la documentación recaiga en el Ministerio de Agricultura, y también en las autoridades aduaneras, no priva al certificado de control de su condición de documento utilizado a efectos aduaneros.

13. Una práctica perfectamente legítima y común a muchos Miembros de la OMC es la de asignar a diferentes dependencias gubernamentales la responsabilidad de los distintos dispositivos aduaneros o de entrada en los mercados. La asignación de responsabilidad al Ministerio de Agricultura no es un factor decisivo. Lo que hay que preguntarse es: ¿se trata de un documento utilizado a efectos aduaneros? La respuesta es afirmativa. La notificación temprana y el acopio de información mediante el certificado de control tienen lugar en el Ministerio de Agricultura porque este Ministerio es la autoridad turca competente en relación con los productos agrícolas.

14. En un solo documento se recoge toda la información aduanera requerida, incluida la conformidad de los productos con las normas y reglamentos técnicos pertinentes. En relación con ciertos productos (los productos alimenticios y los destinados al consumo humano y animal) el certificado de control permite el acopio de la información necesaria antes de que los productos lleguen a las aduanas.

15. Muchos Miembros de la OMC imponen un requisito documental previo a la importación. Los propios Estados Unidos exigen ahora, de conformidad con su *Ley de Seguridad y Salud Pública y Preparación y Respuesta al Bioterrorismo, de 2002*, la comunicación previa de la importación de alimentos. En particular, es a la Food and Drugs Administration (Administración de Alimentos y Medicinas) y no al Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, a quien hay que notificar por adelantado cualquier envío de alimentos para seres humanos o animales que se importe en los Estados Unidos. ¿Ha de considerarse este requisito una licencia de importación? Creemos que no, como tampoco el certificado de control es ni debe considerarse una licencia de importación sino un medio legítimo para el logro de los objetivos legítimos de Turquía.

16. De conformidad con las normas de la OMC, Turquía es libre de asignar responsabilidades gubernamentales a cualquier autoridad que considere oportuno. El nombre de la autoridad no es la cuestión principal. Lo único que hay que determinar es si el documento tiene efectos aduaneros. El certificado de control se utiliza a efectos aduaneros.

17. En esta declaración final Turquía no desea entablar un debate sobre las cuestiones jurídicas relativas a las recomendaciones y las constataciones de los grupos especiales. Turquía pide al Grupo Especial que considere los argumentos expuestos en sus comunicaciones escritas, limitándose a observar que el caso citado por los Estados Unidos en su declaración oral no corrobora su argumento.

Turquía da las gracias al Grupo Especial por su constante asistencia para resolver esta diferencia y queda en espera de sus preguntas escritas.

ANEXO F

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR OTRAS PARTES DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA, Y OBSERVACIONES DE LAS PARTES SOBRE LAS RESPUESTAS DE LA OTRA PARTE

Índice		Página
Anexo F-1	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (6 de febrero de 2007)	F-2
Anexo F-2	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (20 de febrero de 2007)	F-27
Anexo F-3	Observación de los Estados Unidos sobre las observaciones de Turquía acerca de las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (28 de febrero de 2007)	F-53
Anexo F-4	Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (6 de febrero de 2007)	F-54
Anexo F-5	Observaciones de Turquía sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por Turquía después de la segunda reunión sustantiva (20 de febrero de 2007)	F-96

ANEXO F-1

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR TURQUÍA DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(6 de febrero de 2007)

Preguntas del Grupo Especial

Pregunta 99

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado los datos presentados por cada una de las partes. Hay considerables discrepancias en ciertos datos contenidos en algunas de las pruebas documentales suministradas por las partes. Por ejemplo:

a) Las cifras relativas a las importaciones de arroz efectuadas durante el período 2001-2006 que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía.

Sírvanse explicar cuál es, a su juicio, la razón de tales discrepancias, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

1. Los Estados Unidos señalan, como observación de carácter general, que varias de las preguntas del Grupo Especial se refieren a discrepancias entre los datos presentados por Turquía y por los Estados Unidos. Los Estados Unidos habían tomado nota ya de algunas de esas discrepancias y además habían señalado que, incluso teniéndolas en cuenta, había pruebas abrumadoras (las cartas de aceptación, las cartas de denegación a los importadores, la voluminosa documentación judicial, las declaraciones del abogado de Turquía y de otros funcionarios públicos, y artículos periodísticos) de que Turquía impone restricciones al comercio de arroz y, por consiguiente, infringe el párrafo 1 del artículo XI del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("GATT de 1994").

2. Hay, por lo menos, dos explicaciones posibles de la aparente discrepancia entre los datos relativos a las importaciones de arroz que contienen la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y la Prueba documental 23 presentada por Turquía. Primero, las cifras estadounidenses se calculan en "equivalente de arroz blanqueado", lo que quiere decir que las importaciones de arroz "paddy" y arroz pardo se convierten para reflejar el peso que tendrán como arroz blanqueado. (Cuando se muele por primera vez el arroz "paddy" para obtener arroz pardo, se le quita la cascarilla. Cuando el arroz pardo sufre una nueva elaboración para convertirlo en arroz blanqueado, se elimina el salvado. Así pues, el peso total de la materia prima inicial, el arroz "paddy", se reduce aplicándole un factor determinado para convertirlo en arroz pardo y otro factor determinado para convertirlo en arroz blanqueado.) Los datos estadounidenses se basan en el equivalente de arroz blanqueado porque éste es el producto final que se consume, de modo que la conversión permite comparar mejor la oferta total (incluidas las importaciones) y la demanda total.

3. En cambio, las cifras de Turquía, que son superiores a las estadounidenses, aparentemente se basan en el "peso del producto" de arroz "paddy" y pardo antes de ser blanqueado. Los datos comerciales turcos presentados por los Estados Unidos en su Prueba documental 53 se basan en el peso del producto. En su Prueba documental 81 los Estados Unidos añadieron a los cuadros originales incluidos en su Prueba documental 53 una columna de resultados totales respecto de cada uno de los años. Los totales anuales de 2003, 2004 y 2005 que figuran en la Prueba documental 81 presentada por los Estados Unidos son comparables a los totales anuales que Turquía atribuye a esos mismos años en su Anexo 23. En lo que respecta a los datos de 2006, el total anual de las

importaciones de arroz realizadas por Turquía que se indica en la Prueba documental 81 presentada por los Estados Unidos es aproximadamente 58.000 toneladas métricas inferior a la cifra consignada por Turquía en su Anexo 23. Los datos presentados por los Estados Unidos en su Prueba documental 81 son datos oficiales turcos de las importaciones de arroz. En la medida en que los datos que Turquía presenta en el Anexo 23 se alejan de ellos, quien está en mejores condiciones de explicar esa discrepancia es la propia Turquía.

4. Un segundo motivo posible de esta discrepancia es que aparentemente Turquía y los Estados Unidos utilizan fuentes diferentes para calcular las importaciones de arroz. Turquía utiliza datos de la Subsecretaría de Comercio Exterior, que oficialmente se basan en las importaciones. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) calcula las importaciones de arroz realizadas por Turquía a partir de los datos de exportación. Para ello, utiliza diversas fuentes combinadas. Para estimar las importaciones realizadas por Turquía de arroz procedente de los Estados Unidos, el USDA utiliza los datos de exportación del Departamento de Comercio, Oficina del Censo, de los Estados Unidos.[1] Para estimar las importaciones de arroz realizadas por Turquía procedentes de otros países, el USDA utiliza los datos de exportación de las autoridades aduaneras de otros países o entidades, como EuroStat, Aduanas de China y el Departamento de Aduanas de Tailandia.[2]

5. Además, Turquía no especifica si utiliza datos relativos a una campaña de comercialización o a un año comercial (es decir, año natural) para hacer sus cálculos. Los Estados Unidos han presentado estimaciones de ambos períodos cada año. Por consiguiente, no está claro con qué cifra calculada por Turquía se debe hacer la comparación. Sin embargo, resulta interesante observar que los datos estadounidenses y los turcos muestran una tendencia similar. Las importaciones parecen haber sido significativamente menores en 2003/2004[3] que en 2001/2002 y en 2002/2003, antes de recuperarse en 2004/2005 y en 2005/2006, aunque sin llegar nunca a los niveles anteriores a 2003/2004. Turquía emitió su primera carta de aceptación el 10 de septiembre de 2003 y, como previamente se ha indicado, en el período comprendido entre ese 10 de septiembre de 2003 hasta finales de abril de 2004, por lo menos, no hubo ningún mecanismo que permitiera importar arroz en Turquía porque todavía no se había abierto el contingente arancelario. Así se explica la disminución de las importaciones en 2003/2004. El hecho de que Turquía haya mantenido sus restricciones desde entonces explica por qué las importaciones no han recuperado los niveles anteriores a 2003/2004.

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía, relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas en enero y diciembre de 2004 y en enero-mayo de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en marzo de 2003 y en enero-septiembre de 2006, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas en julio de 2004 y en enero-julio de 2006.

6. Los Estados Unidos no pueden explicar las discrepancias de los datos. Los Estados Unidos presentaron datos compilados por el Instituto Nacional de Estadística, que los Estados Unidos entienden que se denomina actualmente Corporación de Estadísticas de Turquía (TUIK). Los Estados Unidos han obtenido esta información descargándola del sitio Web muy utilizado de Global Trade

[1] *Véase* la Prueba documental 73 presentada por los Estados Unidos.

[2] *Ibid.*

[3] La cifra correspondiente a 2003/2004 que figura en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos se corresponde con la columna de 2004 del Anexo 23 presentado por Turquía, y todas y cada una de las cifras que se recogen en este párrafo siguen la misma pauta.

Information Service (www.gtis.com), que es un "proveedor de información sobre el comercio internacional de mercancías", al que están abonados los Estados Unidos. El sitio Web de GTIS afirma que los datos incluidos en su base proceden del Instituto Nacional de Estadística de Turquía.[4] Así pues, los Estados Unidos han presentado al Grupo Especial datos oficiales turcos sobre las importaciones de arroz. En la medida en que Turquía ha presentado datos distintos de sus propios datos oficiales está en mejores condiciones de explicar las discrepancias. En lo que respecta a las importaciones de arroz blanqueado de julio de 2004, los Estados Unidos no encuentran ninguna discrepancia entre los datos estadounidenses y los turcos.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" en diciembre de 2004; del arroz pardo en marzo de 2003, en marzo-junio de 2004, en septiembre-diciembre de 2004 y en junio de 2006, y del arroz blanqueado en diciembre de 2005.

7. Sírvanse ver la respuesta al anterior apartado b). Las discrepancias entre el volumen de las importaciones según los datos oficiales turcos de importación presentados por los Estados Unidos y los presentados por Turquía probablemente explican la mayoría de las discrepancias entre los datos relativos a precios CIF en muelle. Turquía está en mejores condiciones de explicar estas discrepancias.

En cambio hay una gran similitud entre algunas cifras proporcionadas por los Estados Unidos y las proporcionadas por Turquía. Por ejemplo:

a) Las cifras que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía, relativas al consumo de arroz blanqueado durante el período 2001-2005.

8. La rama de producción turca de arroz es la fuente primaria de la estimación hecha por el USDA del consumo de arroz blanqueado. Quizás eso explique por qué la estimación oficial turca del consumo de arroz blanqueado es similar a la de los Estados Unidos.

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía, relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas durante todo el año 2003, en febrero-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio y julio de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en enero, febrero y en abril-diciembre de 2003, durante todo el año 2004 y durante todo el año 2005, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas durante todo el año 2003 (excepto mayo), durante todo el año 2004 (excepto julio) y durante todo el año 2005.

9. Como antes se ha observado, los Estados Unidos han presentado datos comerciales oficiales turcos, compilados por el Instituto Nacional de Estadística. En los casos señalados por el Grupo Especial, Turquía aparentemente se ha basado en los mismos datos, lo que explica por qué las cifras son similares.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" durante todo el año 2003, en

[4] *Véase* la Prueba documental 73 presentada por los Estados Unidos.

abril-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio-agosto de 2006; del arroz pardo durante todo el año 2003 (excepto marzo), durante todo el año 2005 y en abril-junio de 2006, y del arroz blanqueado durante todo el año 2003, durante todo el año 2004, durante todo el año 2005 (excepto diciembre) en enero-julio de 2005.

10. Sírvanse ver la respuesta al apartado b) *supra*.

Pregunta 100

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado la información sobre "valores mensuales CIF en muelle" facilitada por Turquía en su Prueba documental 28, y ha observado que en junio de 2003, en enero y noviembre de 2004, en febrero de 2005 y en marzo de 2006 hubo un marcado aumento de los precios del arroz "paddy". Ha observado asimismo que en septiembre de 2003, en enero y agosto de 2004 y en septiembre de 2005 hubo un marcado aumento de los precios del arroz blanqueado. También ha observado que, en diciembre de 2003, el precio del arroz blanqueado bajó en forma significativa. Sírvanse explicar por qué, a su juicio, tuvieron lugar estos marcados aumentos y esta disminución significativa de los precios, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

11. Los Estados Unidos hacen las siguientes observaciones con respecto a las fluctuaciones de precios observadas por el Grupo Especial:

- *Junio de 2003*: los Estados Unidos no tienen claro qué pudo haber causado el aumento de los precios del arroz "paddy" importado en junio de 2003.

- *Septiembre de 2003*: el 10 de septiembre de 2003 Turquía impuso una prohibición legal a la concesión de certificados de control para el comercio NMF de arroz, a través de la Carta de Aceptación 964. Este hecho tuvo por efecto reducir la oferta de arroz blanqueado en el mercado turco, lo que ejerció una presión al alza de los precios. Las importaciones de arroz blanqueado procedentes de Egipto disminuyeron de 12.042 toneladas métricas en agosto de 2003 *a cero* en septiembre de 2003. Las importaciones de arroz blanqueado procedentes de China se redujeron de 21.038 toneladas métricas en agosto de 2003 *a cero* en septiembre de 2003. Y las importaciones de arroz blanqueado procedentes de los Estados Unidos se redujeron de 6.990 toneladas métricas en agosto de 2003 *a cero* en septiembre de 2003. El único arroz blanqueado de importación que se ofrecía a la venta era el relativamente caro arroz blanqueado italiano debido a que las importaciones de arroz originarias de las CE no estaban afectadas por la decisión del Ministro, pues se realizaban libres de impuestos en virtud de un régimen contingentario distinto. Todo ello tuvo también un efecto significativo en los precios medios del arroz blanqueado importado.

- *Diciembre de 2003*: no está claro que hubiera una bajada real de los precios del arroz blanqueado. Según los datos de importación turcos, China expidió 10.000 toneladas de arroz blanqueado en diciembre de 2003. Sin embargo, en el Anexo 33 presentado por Turquía no existe constancia de que el MARA concediera algún certificado de control para importar arroz blanqueado chino que fuera utilizado en diciembre de 2003. Suponiendo que los datos presentados por Turquía en su Anexo 33 sean correctos, y que los datos turcos sobre precios se basen en datos erróneos de importación, es posible que no se produjera ninguna bajada de precios en absoluto.

- *Enero de 2004*: como se indicó en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos, los datos comerciales turcos muestran que en enero de 2004 no se produjeron importaciones de arroz "paddy" y que las importaciones de arroz blanqueado (originarias de las CE) fueron insignificantes. Como antes se indicó, desde el 10 de septiembre de 2003 estuvo vigente una prohibición legal de la concesión de certificados de control para el comercio NMF de arroz. Es posible que, transcurridos cuatro meses sin importaciones NMF de arroz, los precios de mercado del arroz "paddy" y blanqueado empezaran a reaccionar.

- *Agosto de 2004*: el motivo más probable del aumento de los precios medios del arroz blanqueado importado es doble. Las importaciones de arroz blanqueado italiano, uno de los tipos más caros de arroz importado en el mercado turco, ausentes del mercado durante los cinco meses anteriores, se reanudaron en agosto. Al mismo tiempo, las importaciones de arroz blanqueado vietnamita, uno de los arroces blanqueados importados más baratos en el mercado turco, que habían estado presentes en el mercado durante los meses anteriores, cesaron en agosto.

- *Noviembre de 2004*: cerrado el contingente arancelario en septiembre/octubre de 2004, y vigente todavía una prohibición legal de la concesión de certificados de control para el comercio NMF de arroz, las importaciones de arroz durante los dos meses anteriores a noviembre de 2004 estuvieron gravemente restringidas. Turquía reabrió el contingente arancelario el 1º de noviembre de 2004. La escasez de arroz importado en el mercado puede haber causado un aumento del precio de las importaciones de arroz "paddy" mientras se reanudaban los envíos.

- *Febrero de 2005*: el precio medio CIF en muelle estadounidense en 2005 fue de 260 dólares EE.UU. por tonelada métrica[5], de modo que esta punta de precios parece ser una anomalía, que resultó amplificada por el hecho de que ese mes se hubiera importado una cantidad muy reducida de arroz "paddy".

- *Septiembre de 2005*: el contingente arancelario estaba ya cerrado y, dado que seguía en vigor la prohibición legal de la expedición de certificados de control para el comercio NMF, los importadores sólo podían importar arroz originario de las CE. En efecto, los datos turcos de importación muestran que en septiembre de 2005 sólo podía obtenerse en el mercado arroz blanqueado italiano, y este tipo de arroz es uno de los más caros importados en el mercado turco. Probablemente esto explique la subida media de los precios del arroz importado.

- *Marzo de 2006*: el precio medio CIF en muelle estadounidense en 2006 fue de 274 dólares EE.UU. por tonelada métrica[6], de modo que esta punta de precios parece ser también una anomalía

[5] *Véase* el párrafo 70 de la Comunicación de réplica de los Estados Unidos, donde se explica cómo se obtuvo esta cifra.

[6] Esta cifra se obtiene sumando los totales mensuales estadounidenses correspondientes a 2006 que figuran en el Anexo 25 presentado por Turquía y dividiendo su valor por su volumen.

Pregunta 101

(Estados Unidos) ¿Podrían los Estados Unidos proporcionar, respecto del arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz blanqueado (por separado), cifras mensuales correspondientes al período 2003-2006 sobre:

a) la producción total de arroz de los Estados Unidos;

b) las exportaciones totales de arroz de los Estados Unidos, y

c) las exportaciones totales de arroz de los Estados Unidos a Turquía?

12. Sírvanse ver la Prueba documental 74 presentada por los Estados Unidos, que contiene datos sobre la producción anual de arroz en los Estados Unidos y datos anuales y mensuales sobre las exportaciones totales de arroz de los Estados Unidos y las exportaciones totales de arroz de los Estados Unidos a Turquía. En lo que respecta a los datos mensuales sobre la producción de arroz de los Estados Unidos, el USDA no compila esta clase de datos de modo que los Estados Unidos no pueden facilitarlos. El USDA no hace un seguimiento mensual de lo que blanquea la rama de producción y no recoge datos mensuales sobre la producción de arroz "paddy" porque ésta se concentra en los meses comprendidos entre agosto y octubre de cada año.

13. Según estos datos, los productores estadounidenses de arroz exportaron a Turquía 14.333 toneladas métricas de arroz "paddy" en diciembre de 2003, 12.475 toneladas métricas de arroz "paddy" en enero de 2004 y 15.900 toneladas métricas de arroz "paddy" en marzo de 2004. Sin embargo, los datos de importación turcos muestran que, entre octubre de 2003 y mayo de 2004, Turquía no importó ningún arroz de los Estados Unidos. La Carta de Aceptación 964, en la que el Ministro de Agricultura de Turquía ordena que no se otorgue ningún certificado de control, fue emitida el 10 de septiembre de 2003, y el contingente arancelario no se abrió hasta por lo menos finales de abril de 2004. Así pues, la discrepancia entre los datos de exportación estadounidenses y los datos de importación turcos durante el período octubre de 2003/mayo de 2004 constituye una nueva prueba de que Turquía aplica las cartas de aceptación y prohíbe o restringe las importaciones de arroz. Los Estados Unidos creen que, como los importadores no podían obtener certificados de control, el arroz fue depositado muy probablemente en almacenes aduaneros y, por tanto, no quedó registrado en las estadísticas de importación turcas.

Pregunta 116

(Estados Unidos) Según la información contenida en la Prueba documental 33 presentada por Turquía, desde el 1º de mayo de 2006, se han aprobado 27 certificados de control para las importaciones de arroz NMF procedentes de los Estados Unidos. Sin embargo, parecería que 25 de esos certificados aprobados aún no han sido utilizados. Aunque estos certificados fueron aprobados después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial, ¿podrían los Estados Unidos formular alguna observación al respecto?

14. Los Estados Unidos no pueden confirmar que estos 27 certificados de control hayan sido realmente aprobados porque Turquía ha rechazado la petición del Grupo Especial de que presente copia de ellos. En respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial durante las dos reuniones sustantivas, Turquía ha afirmado que facilitar esta información supondría violar elementos de la legislación nacional turca; sin embargo, Turquía no ha identificado ninguna disposición concreta a tal efecto. Además, como señalaron los Estados Unidos durante esa reunión, no es infrecuente que los grupos especiales de la OMC adopten procedimientos para la protección de información confidencial presentada por una parte. Tales procedimientos, que garantizan que sólo los miembros del grupo especial, la Secretaría de la OMC y representantes designados de la otra parte

tengan acceso a esa información, han funcionado en general satisfactoriamente en el pasado y podrían haberse empleado en esta diferencia si Turquía tenía alguna preocupación. En respuesta, Turquía afirmó que no se trataba tanto de lo que Turquía pudiera presentar como de lo que *decidiera* facilitar al Grupo Especial.

15. Si Turquía hubiera presentado copia de los certificados que afirma que se concedieron, habría ayudado a aclarar la situación con respecto a otras pruebas en contrario sometidas al Grupo Especial. Por ejemplo, los Estados Unidos presentaron pruebas documentales que mostraban que dos importadores turcos de arroz, ETM y Mehmetoglu, habían solicitado certificados de control después del 24 de marzo de 2006 y se les denegaron. En ambos casos, estaba claro que la solicitud de los importadores no fue denegada porque faltaran documentos o por otros defectos de procedimiento; al contrario, los funcionarios turcos dejaron claro que no estaban concediendo certificados de control para ninguna operación comercial en régimen NMF. Además, el rumor de que el MARA había concedido un certificado de control a Mehmetoglu sin exigirle comprar arroz "paddy" de producción nacional provocó, según información disponible, que 40 productores e importadores turcos de arroz visitaran el MARA a fin de protestar contra la supuesta emisión de un certificado en tales circunstancias. Como respuesta, Mehmetoglu negó firmemente que se le hubiera concedido tal certificado.[7] Además, en un artículo reciente publicado en la revista turca *Referans* se indica también que, a pesar del anuncio del Ministro Tuzmen de que se permitiría a partir de abril la importación de arroz sin tener que hacer compras en el mercado interno, "no se dio a ninguna empresa permiso de importación hasta el 1º de agosto [de 2006]".[8]

16. Los Estados Unidos se preguntan también por qué los importadores habrían de solicitar certificados de control para importar los volúmenes supuestamente aprobados, dado el nivel real del comercio. Como se indicó en el párrafo 54 de la Comunicación de réplica de los Estados Unidos, Turquía afirma que concedió certificados de control para 400.000 toneladas métricas de arroz estadounidense, mientras que los datos de importación turcos indican que en 2006 entraron en Turquía 90.000 toneladas métricas de arroz procedente de los Estados Unidos. En las estadísticas de exportación estadounidenses se registran 17.789[9] toneladas métricas de arroz estadounidense enviadas a Turquía en 2006, y en el informe sobre las ventas de exportación del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos no se hace referencia a ventas futuras. Los Estados Unidos entienden que cualquier volumen adicional tendría que proceder de arroz estadounidense al que anteriormente se hubiera negado la entrada y que Turquía hubiera liberado finalmente de los almacenes bajo control aduanero. En estas circunstancias, no habría ningún motivo por el que los importadores solicitaran certificados de control de la magnitud señalada para realizar importaciones de arroz estadounidense.

17. Por último, los Estados Unidos observan también que, en el momento en que supuestamente se pudieron obtener algunos certificados de control para importar arroz NMF, entre mayo y julio de 2006 (recordemos que la Carta de Aceptación 390 establece que el período para otorgar certificados de control finalizaría el 1º de agosto de 2006), lo probable era que se hubieran adoptado ya todas las disposiciones para las expediciones de ese período. En virtud del artículo 2 de la Notificación del 21 de septiembre de 2005, los importadores tenían que comprar arroz "paddy" nacional antes del 1º de abril de 2006 para poder importar en el régimen de contingente arancelario

[7] *Véase* la Prueba documental 21 presentada por los Estados Unidos.

[8] *Véase* la Prueba documental 75 presentada por los Estados Unidos. Como se expuso en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 150, Turquía estableció precios mínimos de importación para el arroz el 1º de agosto de 2006. En este artículo se indica también que sólo estaba permitida la importación de arroz en períodos específicos, y que el sistema de contingentes arancelarios se había establecido para proteger a los productores nacionales.

[9] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 74.

que "expiraba" el 31 de julio de 2006.[10] Dada la pauta de años anteriores, según la cual las importaciones de arroz se interrumpirían después del 31 de julio, el 1º de abril de 2006 era probable que los importadores hubieran ya planificado hasta el 31 de julio de 2006 sus importaciones dentro del régimen de contingente arancelario.

Pregunta 117

(Estados Unidos) ¿Podrían los Estados Unidos aclarar si las cifras relativas a las importaciones que figuran en su Prueba documental 45 (filas 6, 7 y 8) corresponden a importaciones de arroz blanqueado o a las importaciones totales de arroz?

18. Las cifras de importación que se recogen en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos reflejan las importaciones totales de arroz. Sin embargo, han sido ajustadas tomando como base el equivalente de arroz blanqueado, según se explicó en la respuesta a la pregunta 99. Para convertir el arroz "paddy" y pardo en equivalente de arroz blanqueado, el USDA utiliza un factor de conversión del 70 por ciento en el caso de los volúmenes de arroz "paddy" y del 88 por ciento en el de los volúmenes de arroz pardo. En otras palabras, el peso total del arroz "paddy" se reduce un 30 por ciento para obtener el equivalente de arroz blanqueado, y el peso total del arroz pardo se reduce un 12 por ciento para obtener el equivalente de arroz blanqueado.[11]

Pregunta 131

(Ambas partes) En su respuesta a la pregunta 40 d) formulada por el Grupo Especial, Turquía sostiene que los certificados de control proporcionan a los importadores "ventajas en materia de facilitación del comercio" tales como la "garant[ía] de la coherencia y uniformidad de los procedimientos de despacho de aduana ... una mayor previsibilidad comercial y certidumbre jurídica para los importadores (sobre lo que pueden esperar que ocurra en el control fronterizo), y ... [una menor] posibilidad de que las mercancías queden bloqueadas en las aduanas, a fin de evitar los costosos y prolongados litigios que ello podría acarrear".

a) ¿Constituyen los certificados de control en su forma actual los únicos instrumentos con los que Turquía puede obtener esas "ventajas en materia de facilitación del comercio", o habría algún otro modo de lograrlas? Sírvanse justificar su respuesta, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

19. El Ministro de Agricultura de Turquía ha ordenado que no se expida ningún certificado de control para importar arroz al tipo NMF. Los Estados Unidos no ven cómo la denegación de estos certificados de control puede facilitar el comercio de arroz; de hecho, tiene el efecto contrario, prohibir o restringir el comercio. Además, Turquía no ha tenido éxito en el cumplimiento de su objetivo declarado de reducir el volumen de demandas judiciales, dado el gran número de demandas de este tipo presentadas por los importadores a los que se han rechazado las solicitudes de certificados de control. Los certificados de control no tienen ningún objetivo aduanero ni sanitario y fitosanitario, sino que sólo sirven como vía de posibilidad para que el MARA imponga restricciones al comercio de arroz. La mejor forma de facilitar el comercio sería eliminar el requisito de obtener un certificado de control.

[10] *Véase* la Prueba documental 11 presentada por los Estados Unidos.

[11] Andy Aaronson y Nathan Childs, "*Developing Supply and Utilization Tables for the US Rice Market*", Rice Situation and Outlook/RCS-2000/noviembre de 2000, página 45. *Véase* la Prueba documental 80 presentada por los Estados Unidos.

b) ¿Significa el hecho de que los certificados de control supuestamente proporcionan a los importadores ventajas en materia de facilitación del comercio que, de no existir el requisito de obtener dichos certificados, la importación de arroz sería en cierto modo más engorrosa? En caso afirmativo, sírvanse describir en qué manera la importación de arroz sería más engorrosa de no existir ese requisito, justificando su respuesta con argumentos y pruebas apropiados.

20. En su respuesta a la pregunta 14 del Grupo Especial los Estados Unidos explicaron los trámites que supone el procedimiento de importación de arroz en Turquía.[12] El importador ha de entregar documentación a cuatro organismos públicos diferentes (la FTU, el MARA, la Junta de Cereales de Turquía y Aduanas de Turquía) y obtener dos licencias de importación distintas: el permiso de importación de la FTU y el certificado de control del MARA. Además, el importador ha de cumplimentar tres veces el mismo tipo de papeles aduaneros (para las dos licencias de importación y para Aduanas de Turquía). Además, el importador tiene que hacer dos visitas distintas en el curso del procedimiento a Aduanas de Turquía y también dos visitas distintas al MARA (una vez a la Dirección Provincial de Agricultura de Ankara y otra vez a la Dirección Provincial de Agricultura regional).

21. El párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación dispone que "[e]l procedimiento para la solicitud … será de la mayor sencillez posible". Dispone además que "[e]l solicitante sólo tendrá que dirigirse a un órgano administrativo en relación con su solicitud. Cuando sea estrictamente indispensable dirigirse a más de un órgano administrativo, el solicitante no tendrá que dirigirse a más de tres". Como han explicado anteriormente los Estados Unidos, el procedimiento para la importación de arroz en Turquía está muy lejos de ser sencillo. Este sistema sumamente engorroso lo sería indudablemente menos si se eliminaran la prescripción de compra de productos nacionales y el requisito de los certificados de control. Además, los Estados Unidos han demostrado que múltiples organismos turcos obtienen de los importadores la misma información aduanera y que el MARA compila esa información sin fines aduaneros ni sanitarios o fitosanitarios. Por consiguiente, no es "estrictamente indispensable" que los solicitantes se dirijan a más de un organismo administrativo turco para importar arroz. Incluso si lo fuera, Turquía exige a los importadores a dirigirse a *cuatro* organismos, que es más de lo que permite el Acuerdo sobre Licencias de Importación mediante la excepción relativa a lo "estrictamente indispensable".

Pregunta 134

(Ambas partes) En respuesta a la pregunta 44 f) formulada por el Grupo Especial acerca de la denegación de certificados de control, Turquía facilitó al Grupo Especial su Prueba documental 36, en la que se indican la fecha en que se solicitó cada uno de los certificados de control durante los años 2003 a 2006 y el origen, la cantidad y la calidad del arroz para el que fueron solicitados. En la lista se enumeran como motivos de denegación los siguientes: "Documentación incompleta", "A petición de la empresa" y "Prescripciones administrativas incompletas".

[12] *Véanse* los párrafos 22 a 33 de las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial.

a) ¿Qué debe entenderse por estos motivos?

22. Sin haber podido examinar esos certificados de control nos resulta imposible establecer definitivamente cómo deben entenderse estos términos.

c) ¿Se comunican a las empresas solicitantes los motivos de la denegación en detalle y por escrito, en el correspondiente documento, o se comunican esos motivos a los solicitantes de manera sucinta, similar a la indicada en la Prueba documental 36 presentada por Turquía?

23. De nuestras conversaciones con los importadores y de las pruebas documentales que hemos presentado deducimos que no se ofrece ninguna explicación, o sólo una explicación sucinta, a los importadores a los que se rechaza una solicitud de un certificado de control. (De hecho, el MARA a veces ni siquiera responde.) En algunos casos, como antes han señalado los Estados Unidos, los funcionarios del MARA han comunicado a los importadores, oralmente o por escrito, que se ha rechazado su solicitud de un certificado de control porque el MARA sencillamente no expide, o no puede expedir (en cumplimiento de la legislación turca), certificados de control. Los Estados Unidos sostienen que, con independencia de los defectos de procedimiento que el MARA haya podido identificar en alguna solicitud particular, el motivo fundamental de las denegaciones fue ése.

Pregunta 136

(Ambas partes) Según las declaraciones de Turquía (véase, por ejemplo, el párrafo 25 de su Primera comunicación), los certificados de control para la importación de arroz son válidos por períodos de 12 meses.

a) De ser así, ¿por qué no importarían arroz los importadores durante los períodos en que supuestamente no se aprobaran certificados de control, pero en que algunos certificados siguieran siendo válidos?

24. Como demuestran los datos y los argumentos presentados por Turquía, el MARA expide dos tipos de certificados de control: los certificados de control para importaciones dentro del contingente y los certificados de control para las importaciones fuera del contingente. En los Anexos 20 y 33 Turquía diferencia estas dos categorías de certificados de control. No hay ninguna categoría de certificados de "doble uso" o certificados que se puedan utilizar para importar arroz dentro y fuera del contingente. Además, Turquía ha distinguido repetidas veces en las comunicaciones que ha presentado en esta diferencia entre los certificados de control dentro del contingente y fuera del contingente. Por ejemplo:

- en el párrafo 27 de su Primera comunicación, Turquía observa que el certificado de control "no se ha utilizado de forma diferente en función de que se relacione con un contingente arancelario *o* con solicitudes de importación de arroz en régimen NMF" (sin cursivas en el original);

- en su respuesta a la pregunta 83 del Grupo Especial, Turquía ha indicado que "no considera que el número de *certificados de control* aprobados en 2004 y 2005 *fuera del contingente* sea 'desproporcionado', … Además, la comparación entre los *certificados de control* aprobados en 2005 para *importaciones fuera del contingente y dentro del contingente* no muestra ninguna desproporción, ya que las cifras indican que *se aprobaron 394 certificados de control para importaciones fuera del contingente y 432 para importaciones dentro del contingente*" (sin cursivas en el original);

- en el párrafo 20 de su Comunicación de réplica, Turquía afirma que "de estos 2.242 certificados de control aprobados, *1.335 (es decir, el 59,5 por ciento) se aprobaron para operaciones de comercio fuera del contingente* (es decir, comercio en régimen NMF o ALC)" (sin cursivas en el original); y

- en el párrafo 36 de su Comunicación de réplica, Turquía se refiere a la tasa '*de minimis*' de aprobación de certificados de control *relacionados con* importaciones NMF" (sin cursivas en el original).

25. Dado que los certificados de control expedidos para operaciones comerciales dentro del contingente no se pueden utilizar para operaciones fuera del contingente (y viceversa), cuando el contingente arancelario se cierra dejan de ser válidos los certificados de control dentro del contingente que se expidieron cuando todavía estaba abierto el contingente arancelario.

26. Además, aunque Turquía afirme que los certificados de control son válidos por períodos de 12 meses, no siempre es este el caso, por no decir más. El Grupo Especial recordará que los comunicados establecen que los períodos de validez de los certificados no pueden ser *prorrogados*, pero no dicen nada acerca de la cuestión de si estos períodos se pueden *acortar*.[13] La Prueba documental 79 presentada por los Estados Unidos contiene un certificado de control que el MARA expidió el 15 de agosto de 2003. Este certificado establece que no podrá ser utilizado con posterioridad al 1º de septiembre de 2003 (fecha de inicio de la cosecha de arroz en Turquía).[14] El período de validez de este certificado de control particular es muy inferior a 12 meses.

b) Durante los períodos en los que el contingente arancelario no estuviera abierto, ¿por qué no se efectuarían importaciones de arroz en virtud de certificados de control que supuestamente siguieran siendo válidos?

27. Sírvanse ver la respuesta a la pregunta 136 a).

c) ¿Hay alguna diferencia entre los certificados de control expedidos para efectuar importaciones al tipo NMF, en el marco de acuerdos comerciales preferenciales y dentro del contingente arancelario? Si la hay, sírvanse especificarla. Si no la hay, ¿significa ello que un mismo certificado de control podría haberse utilizado de igual manera para importar a los diferentes tipos? ¿Debía un importador especificar, al solicitar un certificado de control, si la importación que se proponía efectuar estaba comprendida o no en el contingente? Sírvanse remitirse, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

28. Sírvanse ver la respuesta a la pregunta 136 a).

d) ¿Seguiría un certificado de control siendo válido por 12 meses, incluso durante un período en que hubiera un contingente arancelario en vigor? ¿Mantendría un certificado de control para efectuar importaciones dentro del contingente su validez por 12 meses permitiendo, en consecuencia, que se siguieran realizando

[13] *Véase, por ejemplo*, el artículo 9 de los Comunicados de 2004, 2005 y 2006 (Pruebas documentales 7 y 78 presentadas por los Estados Unidos; Anexo 1 presentado por Turquía).

[14] El número del certificado de control y su fecha de expedición -15 de agosto de 2003- están anotados en la esquina superior derecha del documento. El documento está sellado el "26 de agosto de 2003", que es la fecha en que se hizo la importación. La frase "FIILI ITHALAT 01/09/2003 Tarihine kadar yapilmalidir", que se encuentra en el extremo inferior izquierdo del documento, quiere decir "La importación ha de realizarse a más tardar el 1º de septiembre de 2003".

importaciones al tipo preferencial dentro del contingente, aun cuando el período correspondiente hubiera terminado?

29. Sírvanse ver la respuesta a la pregunta 136 a).

e) ¿Guarda alguna relación la cantidad que se permite importar en virtud del certificado de control con la que se permite importar cuando se solicita una licencia de importación a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía?

30. Sírvanse ver la respuesta a la pregunta 136 a).

Pregunta 139

(Estados Unidos) Los Estados Unidos han alegado que Turquía ha actuado de manera incompatible con varias disposiciones del Acuerdo sobre Licencias de Importación, entre otras razones porque no ha notificado su supuesto régimen de licencias para la importación de arroz. Los Estados Unidos han señalado también (en el párrafo 127 de su Primera comunicación escrita) que "pidieron a Turquía que notificara al Comité de Licencias de Importación su régimen de licencias no automáticas para la importación de arroz." ¿Han notificado los Estados Unidos el supuesto régimen de licencias de Turquía, tal como dispone el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación? Si no lo han hecho, ¿cuál es la razón?

31. Los Estados Unidos observan que, de haber hecho tal notificación, sería la primera vez que se habría utilizado el mecanismo del párrafo 5. Los Estados Unidos consideraron la posibilidad de hacer tal notificación al Comité de Licencias de Importación pero llegaron a la conclusión de que no añadiría nada a la notificación que los Estados Unidos habían hecho ya al Comité de Licencias de Importación del régimen de licencias de importación de Turquía a través del recurso al procedimiento de solución de diferencias, incluida la notificación a los Miembros del Comité de su solicitud de establecimiento de un grupo especial y de sus alegaciones con respecto al régimen de Turquía.

32. Las alegaciones de los Estados Unidos en esta diferencia incluyen que Turquía mantiene en funcionamiento un régimen de licencias de importación discrecionales que infringe varias disposiciones de la OMC, incluidos los apartados a) y b) del párrafo 4 y el párrafo 6 del artículo 1, los apartados a), e), f) y h) del párrafo 5 del artículo 3, y el párrafo 1, los apartados a), b), c), d), e), g) y h) del párrafo 2, el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación. La cuestión de la existencia y naturaleza del régimen de licencias de importación de Turquía será resuelta por las recomendaciones y resoluciones del OSD sobre las cuestiones que se ventilan en esta diferencia.

Pregunta 140

(Estados Unidos) En el párrafo 26 de su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos alegan que, el 30 de diciembre de 2004, la Dirección General del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) habría expedido una carta de aceptación en la que se recomendaba "que se postergara una vez más, hasta el 1º de agosto de 2005, el inicio del período para expedir certificados de control". ¿Cómo puede conciliarse esta declaración con las cifras contenidas en el Anexo 33 presentado por Turquía que indican que en abril y mayo de 2005 se habrían expedido certificados de control para las importaciones de arroz estadounidense, y que durante esos dos meses se efectuaron importaciones fuera del contingente?

33. Al no haber podido examinar los certificados de control propiamente dichos, los Estados Unidos no han podido investigar la autenticidad de estas alegaciones y las circunstancias concurrentes en la supuesta expedición de los certificados. Aun suponiendo que las cifras de Turquía sean

correctas, se trató como mucho de una suavización temporal de la prohibición legal de las importaciones procedentes de los Estados Unidos. A este respecto, los Estados Unidos observan que, en la medida en que se expidieran de hecho certificados, ello debió de ser inmediatamente después de las declaraciones de los Estados Unidos en la reunión del 16 de marzo de 2005 del Comité de Agricultura de la OMC, en la que los Estados Unidos observaron que el régimen de Turquía de licencias de importación para el arroz parecía ser incompatible con varias disposiciones de los Acuerdos abarcados, entre ellas el artículo III del GATT de 1994, el Acuerdo sobre las MIC y el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.[15]

34. Como han indicado los Estados Unidos en los párrafos 47 y 48 de su Comunicación de réplica, el Anexo 33 presentado por Turquía pretende demostrar que durante un período de seis semanas, en abril/mayo de 2005, el MARA supuestamente expidió certificados de control para importar arroz "paddy" originario de los Estados Unidos al tipo NMF. Sin embargo, esos datos indican también que el MARA no expidió antes del 16 de marzo de 2005 ningún certificado de control para importar arroz originario de los Estados Unidos al tipo NMF durante el segundo período de apertura del contingente arancelario. Y durante este período de seis semanas cabe destacar que siguió importándose arroz blanqueado egipcio dentro del contingente arancelario -en otras palabras, la posible suavización de la prohibición legal aparentemente sólo afectó a las importaciones de arroz de los Estados Unidos-.

35. Además, según las cifras de Turquía, a partir del 12 de mayo se reanudó el *statu quo* y prácticamente todos los certificados de control expedidos para importar arroz originario de los Estados Unidos se concedieron para importarlo al tipo dentro del contingente. Así pues, como mucho, las cifras de Turquía indican que los certificados de marzo/abril fueron una anomalía que se produjo a raíz de las declaraciones de los Estados Unidos en la OMC. Durante dos años y medio los importadores introdujeron arroz estadounidense casi exclusivamente dentro del contingente arancelario, salvo durante un período de seis semanas durante el cual todos y cada uno de los certificados de control expedidos para arroz estadounidense se expidieron supuestamente para importaciones fuera del contingente.

36. Los Estados Unidos observan que, aunque pudieran confirmar que estos certificados de control fueron expedidos, han presentado pruebas voluminosas, bajo la forma de cartas de aceptación, cartas de denegación a los importadores, documentación judicial, declaraciones de funcionarios turcos y artículos de periódico, de que Turquía limita las importaciones de arroz, infringiendo así las disposiciones del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994. Además, como los Estados Unidos señalan en los párrafos 60 a 62 de su Comunicación de réplica, el Órgano de Apelación y un Grupo Especial del GATT han constatado que las medidas imperativas, aunque no se apliquen en absoluto, son incompatibles con las normas del GATT/OMC. En el presente caso, todas las pruebas y datos apuntan al hecho de que durante dos años y medio se aplicó constantemente la prohibición legal de expedir certificados de control al tipo NMF, salvo quizá durante un período de seis semanas. Por consiguiente, el Grupo Especial debe constatar en cualquier caso que las restricciones de Turquía al comercio NMF de arroz son incompatibles con el párrafo 1 del artículo XI.

Pregunta 143

(Ambas partes) ¿Se expidieron "cartas de aceptación" antes de las que mencionan los Estados Unidos en sus comunicaciones? En caso afirmativo, ¿podrían proporcionar pruebas de la existencia de estas cartas de aceptación anteriores?

[15] G/AG/R/42, de 25 de mayo de 2005, párrafo 21.

37. En poder de los Estados Unidos no obra ninguna carta de aceptación expedida antes del 10 de septiembre de 2003. Desde 2001 la rama de producción estadounidense ha expresado preocupación ante su Gobierno por el hecho de que Turquía impone una prohibición estacional de las importaciones de arroz durante la época de la cosecha de arroz en Turquía, de modo que es muy posible que el Ministro de Agricultura turco expidiera tales cartas.

Pregunta 145

(Ambas partes) En la Declaración que formularon en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 12), los Estados Unidos adujeron que los tribunales turcos habían atribuido efecto jurídico a las denominadas "cartas de aceptación" y habían decidido que el MARA podía exigir el cumplimiento de lo dispuesto en esas cartas. En respuesta, en la Declaración final que formuló en la misma reunión (párrafo 9), Turquía adujo que, en un caso específico que se había citado, un "tribunal de primera instancia parec[ía] haber dado efecto a un acto *ultra vires* [del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales]". ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por los tribunales nacionales? ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por el gobierno de un Miembro ante un tribunal nacional? ¿Apeló el Gobierno de Turquía contra la interpretación supuestamente errónea de la legislación interna de Turquía hecha por el tribunal nacional? ¿Debería el Grupo Especial atribuir un valor distinto a las interpretaciones de la legislación interna formuladas por los tribunales nacionales si dichas interpretaciones procedieran de tribunales superiores?

38. Los Estados Unidos observan que, con independencia de la condición jurídica exacta de las cartas de aceptación en la legislación interna turca, la expedición por Turquía de estas cartas restringe el comercio, lo que constituye un quebrantamiento de las disposiciones del párrafo 1 del artículo XI. No obstante, las pruebas permiten concluir que estos documentos no son, como pretende ahora Turquía, *ultra vires*, y el Grupo Especial no tiene que aceptar la afirmación de Turquía.

39. La posición inicial de Turquía en esta diferencia era que las cartas de aceptación eran documentos internos/confidenciales y no vinculantes. Aunque estas afirmaciones fueran ciertas, no habrían modificado el hecho de que Turquía tenía en vigor una medida que, a los efectos de la OMC, prohibía o restringía las importaciones de arroz NMF. En cualquier caso, los Estados Unidos han demostrado que estas afirmaciones eran incorrectas de hecho. Los Estados Unidos han presentado pruebas documentales que demuestran que las cartas, de hecho, no son internas/confidenciales, pruebas que son documentos judiciales que muestran que el Gobierno turco se basó en las cartas ante un tribunal interno turco para defender el hecho de no haber expedido certificados de control. Los Estados Unidos han presentado también pruebas documentales de que se está exigiendo el cumplimiento de las cartas, pruebas que consisten en decisiones de tribunales turcos en las que éstos aceptan la posición del Gobierno, además de datos de importación y cartas de denegación a los importadores. Los propios datos aportados por Turquía sobre los certificados de control sirven de apoyo a los Estados Unidos para afirmar que Turquía ha restringido el comercio de arroz NMF.

40. Turquía afirma ahora, como novedad, que al menos dos de sus Ministros de Agricultura actuaron *ultra vires* al expedir cartas de aceptación. Como cuestión de carácter general, los grupos especiales de la OMC, al examinar una medida de un Miembro, no están obligados por la calificación que de esa medida ofrezca ese Miembro. Como señaló el Grupo Especial que se ocupó de la diferencia *Ley de 1916*:

> [E]ntendemos el término "examen" utilizado por el Órgano de Apelación[16] en el sentido de que no es necesario que los grupos especiales acepten literalmente la calificación que el demandado dé a su legislación. Los grupos especiales pueden analizar el funcionamiento de la legislación interna y determinar si la descripción del funcionamiento de la ley hecha por el demandado es compatible con la estructura jurídica del Miembro de que se trate. De esta forma, podrán determinar si la ley, en la forma en que se aplica, está o no en conformidad con las obligaciones que impone al Miembro en cuestión el Acuerdo sobre la OMC.[17]

41. En este caso concreto, la sugerencia de Turquía de que las cartas de aceptación tienen un carácter *ultra vires* está en clara contradicción con otras pruebas. No sólo las opiniones de los tribunales sino la abrumadora mayoría de las pruebas presentadas sirven de apoyo para concluir que las cartas son jurídicamente vinculantes. El Ministro de Agricultura es el titular del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA). Los Comunicados dejan claro que el sistema de certificados de control es administrado por el MARA. En cada Comunicado hay un anexo que contiene la solicitud del certificado de control. La decisión de expedir, o no, un certificado de control corresponde al MARA, tal y como establece el artículo 2 de los Comunicados. Además, en virtud de ese artículo 2, la aceptación por el MARA de una solicitud de un certificado de control depende de la presentación por el importador de los documentos que el MARA solicite, dependiendo del producto. Así pues, atendiendo a las normas, el MARA está facultado para denegar la expedición de certificados de control si no se presentan determinados documentos que no se especifican. De hecho, Turquía ha denegado certificados de control a importadores que no presentaron una documentación, a saber, prueba de la compra en el mercado interno y permiso de importación de la FTU, que demostrase que se había cumplido la prescripción de compra de arroz "paddy" de producción nacional. Por consiguiente, el Ministro de Agricultura de Turquía no sólo es el titular del organismo que expide (o no lo hace) certificados de control, sino que la reglamentación que el Ministro administra le concede amplias facultades para denegar certificados de control si no se presentan determinados documentos no especificados, dependiendo de los productos.

---

[16] Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, párrafo 67. En esa diferencia, el Órgano de Apelación observó que los Estados Unidos habían alegado que las "instrucciones administrativas" de la India con respecto a las solicitudes de protección anticipada no podían prevalecer en su aplicación, desde el punto de vista jurídico, sobre la de ciertas disposiciones imperativas de la Ley de Patentes de la India, y que la India estaba en desacuerdo con la calificación estadounidense de la medida india. El Órgano de Apelación corroboró la constatación del Grupo Especial de que la medida en cuestión infringía las normas de la OMC, y tomó nota de la declaración de este último de que tenía "dudas razonables" con respecto a las afirmaciones de la India sobre la forma en que los tribunales indios conciliarían las instrucciones administrativas con las disposiciones aplicables de la Ley de Patentes. *Ibid.*, párrafos 74 y 75. El Órgano de Apelación observó además que el Grupo Especial estaba autorizado para examinar la legislación de la India a fin de determinar si era compatible con el *Acuerdo sobre los ADPIC*:

> Decir que el Grupo Especial debía haber hecho algo distinto equivaldría a afirmar que sólo la India puede evaluar si la legislación india es compatible con las obligaciones que impone a este país el *Acuerdo sobre la OMC*. Es claro que esto no puede ser así.
>
> *Ibid*., párrafo 66.

[17] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, WT/DS136/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafo 6.51.

42. El argumento de Turquía sobre los actos "*ultra vires*" está en contradicción también con sus declaraciones ante sus tribunales internos y con las conclusiones de estos tribunales. Turquía ha pedido, o sigue pidiendo, en 14 procedimientos ante tribunales turcos por lo menos[18], que estos tribunales *apliquen* las cartas de aceptación. Turquía sigue alegando ante los tribunales nacionales que las cartas son *válidas* y que no puede expedir certificados de control. Hasta el momento cinco tribunales turcos, por lo menos, han corroborado la posición del Gobierno.[19] Sin embargo, con independencia de lo que pueda decir o no decir un tribunal de apelación sobre esta cuestión, en este momento no se dispone sencillamente de pruebas que sirvan de apoyo a la afirmación de Turquía en el presente procedimiento de que la expedición de cartas de aceptación fue un acto *ultra vires* según la legislación interna de Turquía. Una vez más, sea cual sea la condición jurídica de estas cartas, lo cierto es que restringen el comercio y, por consiguiente, Turquía infringe el párrafo 1 del artículo XI.

43. Por tanto, para resolver esta diferencia no es necesario responder a la cuestión de carácter general que plantea el carácter probatorio exacto que deba atribuirse a las opiniones de los tribunales, que variará de un Miembro a otro. De hecho, debido a la diversidad de regímenes jurídicos internos de los distintos Miembros, es improbable que se pueda responder a las preguntas del Grupo Especial con una serie de respuestas extensible a todos los Miembros.

44. Los grupos especiales de la OMC pueden considerar que los procedimientos entablados ante los tribunales internos, incluidos los argumentos que exponga un Miembro en estos procedimientos y las decisiones de estos tribunales, son pruebas fácticas importantes para evaluar qué efectos tiene realmente una medida sometida al procedimiento de solución de diferencias de la OMC, y cómo funciona en la práctica. En el presente caso, el Grupo Especial debe considerar que la posición declarada del Gobierno de Turquía ante los tribunales nacionales sobre lo que significan las cartas de aceptación y que la fuerza y los efectos que los tribunales turcos decidan que estas cartas tienen dentro del derecho turco son pruebas fácticas pertinentes para evaluar si Turquía prohíbe o restringe las importaciones de arroz a través de un régimen discrecional de licencias de importación.[20] Los Estados Unidos creen que las pruebas presentadas a este respecto son convincentes.

Pregunta 150

(Ambas partes) En el párrafo 37 de su Respuesta a la pregunta 18 c) formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que "han sido informados por comerciantes del ramo (*sic*) de que el MARA está comunicando verbalmente a los importadores que en adelante los aranceles NMF se calcularán sobre la base de precios de referencia determinados por el Gobierno para el arroz 'paddy', el arroz pardo y el arroz blanqueado, respectivamente, en lugar del valor aduanero real de la mercancía". ¿Podrían los Estados Unidos suministrar información y pruebas adicionales en apoyo de esta afirmación?

45. El régimen de contingentes arancelarios "expiró" el 31 de julio de 2006. El día siguiente mismo, la FTU envió una carta a Aduanas de Turquía en la que notificaba que la FTU y el MARA

[18] *Véase* la respuesta de Turquía a la pregunta 53 e).

[19] *Ibid.*

[20] *Véase* el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/R, adoptado el 8 de enero de 2003, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS212/AB/R, párrafos 7.124 a 7.128 (en el que se indica que las pruebas fácticas que un grupo especial ha de considerar pertinentemente para analizar si un Miembro ha cumplido las normas de la OMC incluyen las decisiones de los tribunales nacionales, las declaraciones de autoridades públicas y la aplicación interna de una medida, y que tales pruebas han de ser examinadas conjuntamente para evaluar si la medida es incompatible).

habían llegado a un "entendimiento mutuo" con respecto al sistema de certificados de control de Turquía. En concreto, a partir del 1º de agosto de 2006 los derechos dejarían de calcularse en función del valor real del arroz importado para basarse en determinados precios de referencia: 340 dólares EE.UU. por tonelada métrica de arroz "paddy" importado CIF, 425 dólares EE.UU. por tonelada métrica de arroz pardo importado CIF, y 570 dólares EE.UU. por tonelada métrica de arroz "paddy" importado CIF. El 10 de agosto de 2006, la Dirección General de Aduanas de Turquía ordenó a todos los puestos aduaneros turcos que tuvieran en cuenta los precios de referencia antes mencionados para determinar el precio a efectos de calcular el nivel de los derechos.[21] Que sepan los Estados Unidos, ninguno de los dos documentos fue publicado nunca.

46. En la Orden del 10 de agosto de 2006 la Dirección General de Aduanas observaba que, de acuerdo con el entendimiento a que habían llegado el MARA y la FTU, el cálculo del derecho aplicable en función del precio de referencia se había convertido en un componente de los certificados de control del arroz:

> … se ha llegado a un entendimiento mutuo para *aplicar un precio de referencia en los documentos de control expedidos con motivo de la exportación de arroz y arroz "paddy" de conformidad con el Comunicado sobre la normalización del comercio exterior numerado 2006/5*.
>
> [Los precios de referencia antes indicados] se considerarán precios de referencia cuando se expida un documento de control y este hecho sea comunicado al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales.
>
> Por consiguiente, *como los valores antes mencionados se considerarán de referencia para expedir los documentos de control de las mercancías de que se trate* a partir del 1º de agosto de 2006, habrá de tenerse en cuenta este hecho al determinar el precio.[22] (sin cursivas en el original)

47. El 19 de octubre de 2006, la Dirección General de Aduanas de Turquía envió otra carta no publicada a sus puestos aduaneros.[23] Este segundo documento hacía referencia a la carta del 10 de agosto de 2006 en la que se tomaba nota del memorando de entendimiento entre el MARA y la FTU con respecto a los nuevos precios de referencia que se habían establecido de conformidad con el Comunicado de 2006. En resumen, en ese documento se indicaba que el sistema de precios de referencia no había sido aplicado correctamente -pues algunas empresas habían importado arroz a un valor unitario inferior a los precios de referencia aplicables- y se subrayaba que era necesario que los funcionarios de aduanas aplicaran los precios de referencia. También sugería que los funcionarios de aduanas no habían prestado la consideración adecuada a los valores detallados en las facturas, que se adjuntaban a los certificados de control, para determinar la base gravada con derechos aduaneros. La conclusión del documento era que:

> resulta extremadamente importante que las facturas que se adjuntan a las licencias de importación expedidas por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y que las empresas aportan en sus declaraciones se utilicen para determinar el valor que servirá de base para aplicar aranceles aduaneros a la importación de los productos en cuestión.

---

[21] Los Estados Unidos presentaron este documento como Prueba documental 68.

[22] Prueba documental 68 presentada por los Estados Unidos.

[23] *Véase* la Prueba documental 76 presentada por los Estados Unidos.

> A este respecto, es **absolutamente necesario** que los valores indicados en las facturas adjuntas a las licencias de importación se tomen en consideración en los procedimientos aduaneros de importación de las mercancías en cuestión y que se contraste, durante la fase de aprobación, la declaración con las facturas adjuntas a las licencias de importación a fin de ver si hay discrepancias (las negritas y el subrayado figuran en el original).

48. Un importador turco, Mehmetoglu, intentó evitar el precio de referencia aplicado a las importaciones de arroz blanqueado importando 42.000 toneladas métricas de este tipo de arroz de Egipto a un precio de 305 dólares por tonelada, aunque la empresa estuviera obligada por el régimen de precios de referencia a pagar unos derechos de 570 dólares por tonelada. La empresa aparentemente pagó el derecho de 305 dólares tonelada y presentó a Aduanas de Turquía una carta de crédito de su banco que cubría la diferencia. Según un artículo publicado el 5 de diciembre de 2006 en *Referans*, Mehmetoglu manifestó su intención de rechazar cualquier indicación de que tuviera que pagar la diferencia, alegando para ello que el sistema de precios de referencia era ilegal. El comportamiento de Mehmetoglu aparentemente fue objeto de debate en el Parlamento de Turquía, y Turan Comez, miembro del Parlamento por Balikesir, sometió una pregunta al Ministro Tuzmen pidiéndole que investigara esta transacción concreta de Mehmetoglu, de la que dijo que Mehmetoglu había obtenido 5 millones de dólares de ingresos ilegales.[24]

49. El 15 de diciembre de 2006, quizás en respuesta a la controversia generada por el "asunto Mehmetoglu", el Ministro de Agricultura de Turquía, Mehdi Eker, hizo pública una explicación del régimen de importación de arroz de Turquía a través de su Oficina de Prensa y Relaciones Públicas. En esa explicación, el Ministro Eker señalaba que la FTU había puesto en marcha el sistema de precios de referencia en respuesta al procedimiento del presente Grupo Especial de la OMC y a fin de proteger a los productores nacionales de arroz. Además observó que era falso cualquier rumor de que el sistema de precios de referencia hubiera sido suspendido y que, al 15 de diciembre de 2006:

> nuestro Ministerio no ha expedido ninguna *licencia de importación* (documento de control) con un precio inferior al de referencia ….[25]

El Ministro Eker finalizaba afirmando que Aduanas de Turquía había iniciado una investigación en relación con Mehemetoglu, en respuesta a la pregunta planteada por el Sr. Comez.

50. La declaración del 15 de diciembre del Ministro de Agricultura de Turquía es importante por al menos dos motivos. Primero, el Ministro *admite* que el certificado de control es una licencia de importación. Esta admisión constituye una nueva prueba de que el certificado de control es una licencia de importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 y de que el sistema de certificados de control de Turquía, representado por los Comunicados y las cartas de aceptación, constituye un "régimen de licencias de importación" en el sentido del Acuerdo sobre Licencias de Importación.[26]

---

[24] *Véase* la Prueba documental 75 presentada por los Estados Unidos.

[25] *Véase* la Prueba documental 77 presentada por los Estados Unidos (sin cursivas en el original).

[26] Los Estados Unidos observan además que el Ministro Eker reconoce en su declaración que el contingente arancelario provocó un aumento del 87 por ciento de la producción nacional de arroz desde 2002 y que, como resultado, el arroz nacional, en porcentaje del consumo interno total, aumentó del 40 al 66 por ciento. Esta declaración deja claro que el sistema de importación de Turquía para el arroz, incluido el contingente arancelario con compra de productos nacionales, se estableció con el objetivo de proteger a los productores nacionales y aumentar la inversión en el sector turco del arroz.

51. Segundo, el Ministro deja claro que no se tienen simplemente en cuenta los precios de referencia al expedir certificados de control y determinar el valor que servirá de base para aplicar el derecho aduanero, sino que los precios de referencia, y no el valor real de las mercancías, son los valores que se utilizan como base para percibir los derechos aduaneros. Además, si un importador intentara eludir el precio de referencia, se arriesgaría a ser investigado. En otras palabras, Turquía ha establecido unos precios mínimos de importación para el arroz y estos precios mínimos se están aplicando. Los precios mínimos a la importación de productos agropecuarios están prohibidos expresamente por la nota 1 al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

52. A los efectos de esta diferencia, el establecimiento por Turquía de precios mínimos de importación para el arroz constituye una nueva prueba de que Turquía restringe el comercio de arroz y mantiene operativo un régimen de licencias de importación discrecionales. El examen conjunto de la documentación oficial de Aduanas, las declaraciones del Ministro Eker del 15 de diciembre y el artículo del periódico *Hurriyet* revela que el MARA no expedirá un certificado de control para importar arroz a no ser que el importador acepte pagar un derecho basado en el precio de referencia aplicable y no en el valor real del arroz importado. En lugar de conceder licencias automáticas de importación, Turquía utiliza un margen de discreción para determinar si las expide o no. Si el importador acepta el precio de referencia, Turquía puede decidir que expide la licencia; si el importador no acepta el precio de referencia, Turquía no la expide. Por consiguiente, el régimen de licencias de importación de Turquía prohíbe o restringe el comercio, infringiendo así las disposiciones del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y constituye un régimen de licencias de importación discrecionales según los términos del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura.

Pregunta 152

(Estados Unidos) En la Declaración que pronunciaron en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 21), los Estados Unidos adujeron que sería necesario que el Grupo Especial formulara una constatación y una recomendación con respecto a la denominada "prescripción de compra de productos nacionales" para resolver la diferencia entre las partes.

a) ¿Podrían los Estados Unidos explicar por qué, a su juicio, sería ello necesario?

53. Turquía argumenta que el Grupo Especial debe abstenerse de formular una constatación o hacer una recomendación relativa a la prescripción de compra de productos nacionales porque supuestamente ha dejado de existir. Sin embargo, como han indicado ya los Estados Unidos, según su mandato y según el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, el Grupo Especial tiene el cometido de formular constataciones y recomendaciones sobre las medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, incluida la prescripción de compra de productos nacionales. En tanto en cuanto la prescripción de compra de productos nacionales estaba en vigor en el momento en que se estableció el presente Grupo Especial, pertenece al ámbito del mandato de éste, pues está encargado de examinar esa medida tal y como existía en la fecha de su establecimiento.[27] El régimen de contingentes arancelarios existía el 17 de marzo de 2006, fecha en que fue establecido el presente Grupo Especial por el OSD.

54. Además, los Estados Unidos consideran que son necesarias constataciones y una recomendación con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales para resolver esta diferencia. Primero, los Estados Unidos creen, contrariamente a las garantías que ofrece Turquía, que el régimen de contingentes arancelarios está todavía en vigor. Turquía ha reabierto previamente el contingente arancelario en dos ocasiones distintas después de haber alegado que dicho contingente

[27] *Véanse* los párrafos 19 a 22 de la Declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión del Grupo Especial y los párrafos 42 a 47 de la Declaración oral de los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial.

arancelario había expirado. En uno de estos casos, Turquía informó al Comité de Agricultura de la OMC de que el contingente arancelario había expirado y no sería reimplantado. Sin embargo, Turquía reabrió posteriormente el contingente arancelario con una prescripción de compra de productos nacionales. El hecho de que Turquía cierre periódicamente el contingente arancelario no modifica el hecho de que el régimen sigue en vigor. Turquía no ha derogado la legislación que sirve de base legal, según el derecho turco, para imponer un contingente arancelario con un requisito de absorción ni ha enmendado esta reglamentación para garantizar que la FTU no podrá reabrir el contingente arancelario para el arroz. Puesto que Turquía sigue argumentando que su sistema de contingentes arancelarios es beneficioso pues supuestamente aporta estabilidad al mercado por lo que respecta a los precios y a la oferta, y que es beneficioso para las importaciones, resulta probable que Turquía reabra el contingente arancelario cuando lo considere oportuno.

55. Segundo, si el Grupo Especial *no* formulara constataciones y una recomendación con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, y si Turquía reabriera el contingente arancelario e impusiera una prescripción de compra de productos nacionales, podría alegar ante un grupo especial de la OMC en materia de cumplimiento que este último no tendría jurisdicción para formular constataciones sobre la medida porque no formaría parte de las "medidas destinadas a cumplir" según los términos del párrafo 5 del artículo 21 del ESD. Si prosperara este argumento, los Estados Unidos tendrían que volver a solicitar el inicio de un nuevo procedimiento ante un grupo especial, prolongándose así inútilmente una diferencia que este Grupo Especial tiene la facultad y el mandato de resolver.

b) En el párrafo 20 de su Declaración, los Estados Unidos adujeron también que su solicitud de que el Grupo Especial formulara constataciones y recomendaciones con respecto al régimen de contingentes arancelarios estaría respaldada por la interpretación contenida en el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto República Dominicana - Cigarrillos. ¿Podrían los Estados Unidos proporcionar más detalles a este respecto, explicando de qué manera la decisión del Órgano de Apelación en ese asunto respalda su solicitud? Sírvanse hacer referencia a secciones específicas del informe, cuando corresponda, y a su pertinencia para el presente caso.

56. Los Estados Unidos hicieron esta declaración en respuesta a las continuas alegaciones sin fundamento de Turquía de que los informes de los grupos especiales de la OMC sirven de apoyo a su argumento de que el presente Grupo Especial no necesita formular constataciones y recomendaciones sobre la prescripción de compra de productos nacionales. Turquía ha argumentado continuamente que los grupos especiales de la OMC no deben formular constataciones sobre medidas que han dejado de existir. Lo que Turquía ignora es que, para determinar si una medida está todavía en vigor, la fecha pertinente a los efectos del mecanismo de solución de diferencias de la OMC es la fecha de establecimiento del grupo especial. En todos los distintos asuntos citados por Turquía se respeta la diferencia entre las medidas que existían en la fecha de establecimiento del grupo especial, como la prescripción de compra de productos nacionales, y las medidas que no existían en la fecha de establecimiento del grupo especial.

57. El resultado de la diferencia *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos* constituye un apoyo también para la posición de los Estados Unidos. En esa diferencia, el Grupo Especial formuló una constatación desfavorable con respecto al Impuesto Selectivo al Consumo de la República Dominicana, que existía en la fecha del establecimiento del Grupo Especial aunque se modificó posteriormente. Sin embargo, el Grupo Especial decidió *no* hacer una *recomendación*

al OSD de que la República Dominicana pusiera la medida en conformidad con las normas de la OMC, basándose en que la medida ya no estaba vigente.[28]

58. El Órgano de Apelación se mostró en desacuerdo con el Grupo Especial y formuló una recomendación general de que la República Dominicana pusiera sus medidas en conformidad con las normas de la OMC. En concreto, el Órgano de Apelación afirma en el párrafo 130 de su informe:

> El Órgano de Apelación también *recomienda* que el Órgano de Solución de Diferencias pida a la República Dominicana que ponga en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud del GATT de 1994 las demás medidas [aparte del régimen de estampillas fiscales] declaradas incompatibles con dicho Acuerdo en el informe del Grupo Especial modificado por el presente informe.[29]

La amplia recomendación del Órgano de Apelación abarca el Impuesto Selectivo al Consumo y las demás medidas que el Grupo Especial había declarado incompatibles con las normas de la OMC.

59. Además, el Órgano de Apelación recomendó en el párrafo 129 de su informe que el OSD pidiera a la República Dominicana que pusiera en conformidad con las normas de la OMC su régimen de estampillas fiscales, que era una medida que existía en la fecha de establecimiento del Grupo Especial, aunque la República Dominicana hubiera modificado ese régimen con posterioridad al establecimiento del Grupo Especial:

> En vista de lo expuesto, el Órgano de Apelación *recomienda* que el Órgano de Solución de Diferencias pida a la República Dominicana que ponga el requisito de estampillado, declarado incompatible con el GATT de 1994 en el informe del Grupo Especial modificado por el presente informe, en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud de dicho Acuerdo, si no lo han hecho ya, y en la medida en que no lo hayan hecho, las mencionadas modificaciones del régimen de estampillas fiscales.[30]

Al recomendar que la República Dominicana pusiera en conformidad una medida que ya había sido modificada, el Órgano de Apelación reconocía esa modificación pero no prejuzgaba si había puesto a la República Dominicana en conformidad.

60. De manera análoga, el Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* formuló una recomendación con respecto a una medida que las CE afirmaban que ya no estaba en vigor.[31] Aunque supuestamente la medida en litigio en aquella diferencia había expirado antes del establecimiento del Grupo Especial, el razonamiento de éste para determinar la necesidad de formular una recomendación es pertinente a la presente diferencia. Tras señalar que, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 3 del ESD, el objetivo del

---

[28] Informe del Grupo Especial, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/R, adoptado el 19 de mayo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS302/AB/R, párrafo 8.3 ("*República Dominicana - Cigarrillos*").

[29] Informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/AB/R (las cursivas figuran en el original).

[30] *Ibid.*

[31] Informes del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, WT/DS291, 292, 293/R, párrafo 8.16 ("*CE - Aprobación y comercialización de países biotecnológicos*").

sistema de solución de diferencias de la OMC es "hallar una solución positiva a las diferencias"[32], el Grupo Especial añadía:

> Además de observar que persiste la oposición a las aprobaciones entre los Estados miembros, recordamos también el carácter informal, *de facto*, de la moratoria general de las aprobaciones, que significa que puede reimplantarse tan pronto como se le pone fin. En estas condiciones, estamos de acuerdo en que incluso si la moratoria general dejó de existir después de agosto de 2003, si constatamos que las Comunidades Europeas actuaron de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de las normas de la OMC al aplicar una moratoria general en agosto de 2003, ello podría contribuir a evitar la reimplantación de una moratoria general incompatible con las normas de la OMC y hallar, de ese modo, una solución positiva de esta diferencia.[33]

En una nota al párrafo 7.1311, el Grupo Especial señalaba además:

> [S]i no formulásemos constataciones sobre la moratoria general, habría en los hechos una posibilidad de ponerla al abrigo del examen por un grupo especial porque podría ponerse fin a una medida *de facto* de este tipo poco tiempo antes de las actuaciones del grupo especial, o durante ellas, para reimplantarlas después rápidamente.

61. El Grupo Especial finalmente recomendaba que el OSD pidiera a las Comunidades Europeas que pusieran su medida en conformidad con las obligaciones que les correspondían en la OMC "en caso de que, y en tanto en cuanto, esa medida no haya dejado de existir".[34]

62. La prescripción de compra de productos nacionales de Turquía existía en la fecha de establecimiento del grupo especial, y el presente Grupo Especial está encargado de formular constataciones y recomendaciones al OSD, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD y

---

[32] *Ibid.*, párrafo 7.1309.

[33] *Ibid.*, párrafo 7.1311.

[34] *Ibid.*, párrafo 8.16

En su razonamiento, el Grupo Especial citó el informe del Grupo Especial *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano* como ejemplo de grupo especial que no había formulado una recomendación con respecto a una medida que había sido modificada después del establecimiento del grupo especial. Ese informe, en el que se aborda una medida que fue *modificada* durante el procedimiento del Grupo Especial, es inaplicable en la presente diferencia, en la que el Grupo Especial examina una medida que una parte alega que ha *dejado de existir* durante el procedimiento del Grupo Especial. No obstante, el Grupo Especial que examinó el asunto *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano* observó que el Canadá, en el curso del procedimiento del Grupo Especial, había reconocido que la medida modificada, sobre la que formulaba su recomendación el Grupo Especial, tenía el "mismo" "efecto sustantivo" que la medida que existía en la fecha de establecimiento del grupo especial. (Y los Estados Unidos habían mostrado su acuerdo con esta valoración, según señalaron los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 67 del Grupo Especial que examinó aquella diferencia.) Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas relativas a las exportaciones de trigo y al trato del grano importado*, WT/DS276/R, adoptado el 27 de septiembre de 2004, párrafo 7.3 ("*Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano*"). El propósito del texto del ESD que obliga a los grupos especiales a formular una recomendación es asegurarse de que una medida incompatible con la OMC no pueda ser reimplantada posteriormente por el demandado. Dado que la medida modificada del Canadá era sustancialmente la misma que la medida original, la recomendación de que el Canadá pusiera esa medida en conformidad con las obligaciones que le correspondían en la OMC impedía también que el Canadá reimplantara la medida original.

de su mandato a fin de "hallar una solución positiva a las diferencias", según los términos del párrafo 7 del artículo 3 del ESD. La simple garantía ofrecida por Turquía de que no tiene intención de reabrir el contingente arancelario con una prescripción de compra de productos nacionales no constituye un fundamento jurídico para que el Grupo Especial olvide su mandato y el texto del ESD, y la orientación que contienen los informes de anteriores grupos especiales sirve de apoyo a esta conclusión.[35]

Preguntas de Turquía

Pregunta 1

¿Podrían los Estados Unidos indicar la disposición específica de la legislación turca sobre certificados de control (es decir, los Comunicados relativos a la normalización del comercio exterior N^{os} 2005/5, 2006/5 y 2007/21) que define, *de jure*, el certificado de control como licencia de importación?

63. Los Estados Unidos no han encontrado ninguna disposición de los Comunicados que establezca que "el certificado de control es una licencia de importación". Sin embargo, esto carece de pertinencia a los efectos del análisis del párrafo 1 del artículo XI. Dicho párrafo 1 del artículo XI establece que:

> Ninguna parte contratante impondrá ni mantendrá … prohibiciones ni restricciones a la importación de un producto del territorio de otra parte contratante … mediante contingentes, licencias de importación o de exportación, o por medio de otras medidas.

64. Según las normas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, reflejadas en el artículo 31 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*, el texto del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 ha de ser interpretado "de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin". El sentido corriente de los términos "licencia de importación" es que se trata de un permiso formal de una autoridad para introducir mercancías de otro país. Así pues, el punto de partida relevante a los efectos del párrafo 1 del artículo XI es si el certificado de control constituye un permiso formal del Gobierno turco para introducir arroz de otro país. Los Estados Unidos han

[35] *Véase* el informe del Grupo Especial, *Indonesia - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, WT/DS54, 55, 59, 64/R, adoptado el 23 de julio de 1998, párrafo 14.9. El Grupo Especial decidió formular una constatación sobre una medida que Indonesia consideraba "obsoleta" puesto que supuestamente había quedado sin efecto después del establecimiento del Grupo especial:

> En todo caso, teniendo en cuenta nuestro mandato, y observando que la revocación de una medida impugnada puede ser pertinente a la etapa de aplicación del procedimiento de solución de diferencias, consideramos que es procedente que formulemos constataciones con respecto al Programa de Automóviles Nacionales. A este respecto, observamos, que en los asuntos sustanciados anteriormente en el GATT/OMC, los grupos especiales han formulado constataciones con respecto a las medidas abarcadas por su mandato, aunque esas medidas hubieran quedado sin efecto o hubieran sido modificadas con posterioridad a la iniciación del procedimiento del Grupo Especial. En consecuencia, procederemos a examinar todas las alegaciones de los reclamantes. (no se reproduce la nota de pie de página)

Uno de los informes de Grupos Especiales citados en la nota fue el relativo al asunto *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/R, adoptado el 23 de mayo de 1997 (en el que el Grupo Especial formuló una constatación sobre una medida que los Estados Unidos habían retirado en el curso del procedimiento)

acreditado *prima facie* que el certificado de control equivale a un permiso de este tipo y por consiguiente es una licencia de importación a los efectos del párrafo 1 del artículo XI. Los Estados Unidos han refutado también al argumento de Turquía de que el certificado de control se exige a efectos aduaneros o sanitarios y fitosanitarios.[36]

65. Turquía no ha identificado ninguna disposición del párrafo 1 del artículo XI o de otra parte del Acuerdo sobre la OMC que establezca que un Miembro tiene que etiquetar un documento como "licencia de importación" para que lo sea. En efecto, la forma en que un Miembro califique un instrumento no determina si tal instrumento constituye un permiso formal de una autoridad para introducir mercancías de otro país, o si se trata siquiera de una medida a los efectos del mecanismo de solución de diferencias de la OMC.[37] La nota 1 al artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, que es el contexto pertinente para la interpretación de los términos "licencias de importación" del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, deja claro que, con independencia de cómo califique un Miembro un determinado procedimiento administrativo o se refiera a él, este procedimiento se considerará "trámite de licencias de importación" si cumple los criterios del artículo 1.

66. En el presente caso, sin embargo, los Estados Unidos creen que la calificación por Turquía del certificado de control *es* pertinente a la determinación del Grupo Especial. Como señalaron previamente en su respuesta a la pregunta 150 los Estados Unidos, el Ministro de Agricultura turco, Mehmet Eker, declaró recientemente que:

> nuestro Ministerio no ha expedido ninguna *licencia de importación* (documentos de control) con un precio inferior al de referencia ….[38]

Así pues, el funcionario turco que es la máxima autoridad por lo que respecta a los certificados de control los ha calificado como licencias de importación. Como señalaron los Estados Unidos en respuesta a la pregunta 145 del Grupo Especial, otros Grupos Especiales anteriores han constatado que la calificación de las medidas de un gobierno por una autoridad gubernamental constituye una prueba pertinente para evaluar el significado de una medida y los Estados Unidos instan al Grupo Especial a que tenga en cuenta la declaración del Ministro Eker.

Pregunta 2

¿Podrían los Estados Unidos indicar las disposiciones específicas de la legislación turca que confieren al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de Turquía las facultades discrecionales necesarias para denegar la aprobación de solicitudes de certificados de control que cumplen los requisitos establecidos por la legislación?

67. Como se indicó en anteriores comunicaciones y declaraciones de los Estados Unidos, el párrafo 2 de los Comunicados establece que, para obtener del MARA un certificado de control, el importador ha de presentar un formulario de solicitud, una factura y "los demás documentos que pueda solicitar, en función del producto, el Ministerio".[39] Este texto atribuye al MARA las facultades

[36] Además, en el texto del párrafo 1 del artículo XI no aparecen por ningún lado los términos "*de jure*" o "*de facto*", de modo que los Estados Unidos no están seguros del fundamento jurídico de la distinción que Turquía aparentemente hace.

[37] *Véase* la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 145 del Grupo Especial.

[38] Prueba documental 77 presentada por los Estados Unidos (sin cursivas en el original).

[39] *Véase* el Anexo 1 presentado por Turquía, que contiene el texto del Comunicado de 2006. El párrafo 2 del Comunicado de 2005 contiene el mismo texto en turco. *Véase* la Prueba documental 7

discrecionales necesarias para denegar la expedición de certificados de control para el arroz, cuando éstos deberían expedirse automáticamente. En cambio, el Ministerio pide a los importadores que presenten prueba de haber comprado arroz "paddy" nacional y un permiso de importación de la FTU (que depende de que se hayan hecho tales compras) antes de aprobar una solicitud de un certificado de control.

68. Además, al menos dos Ministros de Agricultura han expedido cartas de aceptación en las que se ordena que no se expida ningún certificado de control si no se presenta esa documentación. Tanto si estas cartas son un ejercicio de las facultades discrecionales previstas en el artículo 2 como si prevalecen sobre este artículo, lo cierto es que se están aplicando. El Gobierno de Turquía está alegando en múltiples tribunales nacionales que no puede conceder certificados de control en cumplimiento de las cartas, y los tribunales están aceptando la posición del Gobierno. Así pues, las cartas de aceptación son vinculantes dentro del derecho turco o, como muy poco, constituyen una prueba sólida de que Turquía mantiene un régimen de licencias de importación discrecionales.

Pregunta 3

¿Qué lleva a los Estados Unidos a aducir que los certificados de control aprobados en relación con el comercio ALC fuera del contingente deberían quedar excluidos *a priori* de la supuesta aplicación de la "denegación general" de todas las solicitudes de aprobación fuera del contingente?

69. Turquía sigue malinterpretando la alegación de los Estados Unidos. Los Estados Unidos alegan que Turquía prohíbe o restringe las importaciones de arroz NMF al no expedir certificados de control. Desde 2003, los Estados Unidos han venido pidiendo que Turquía presente copia de los certificados de control que ha expedido. Hasta la fecha, Turquía no lo ha hecho. Sin embargo, Turquía ha aclarado recientemente que exige "certificados de control dentro del contingente" así como "certificados de control fuera del contingente" para el comercio NMF y "ALC", refiriéndose aparentemente este último al comercio con las CE, Macedonia y otras entidades/países con los que Turquía ha negociado "acuerdos de libre comercio". El argumento de los Estados Unidos de que se ha producido una denegación general de certificados de control se presentó en apoyo de la alegación de que hay una prohibición o restricción de las importaciones de arroz NMF. Que los certificados se exijan para el comercio no NMF, fuera del contingente, carece de importancia.

---

presentada por los Estados Unidos. El párrafo 2 del Comunicado de 2004 utiliza la frase "los demás documentos que pueda requerir el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales". *Véase* la Prueba documental 78 presentada por los Estados Unidos.

ANEXO F-2

OBSERVACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE LAS RESPUESTAS DE TURQUÍA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(20 de febrero de 2007)

1. Los Estados Unidos aprecian esta oportunidad de presentar sus observaciones sobre las "Respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial" que Turquía presentó el 6 de febrero de 2007. Los Estados Unidos han examinado las respuestas de Turquía y presentarán sus observaciones acerca de algunas de ellas, en los términos que siguen. En lo que respecta a las respuestas sobre las cuales los Estados Unidos no formulan observaciones, los Estados Unidos señalan que los argumentos de Turquía son sustancialmente los mismos que en sus comunicaciones y declaraciones anteriores o han sido refutados en otros lugares por las observaciones de los Estados Unidos, por los que éstos se abstendrán de reiterar sus argumentos.

Pregunta 100

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado la información sobre "valores mensuales CIF en muelle" facilitada por Turquía en su Prueba documental 28, y ha observado que en junio de 2003, en enero y noviembre de 2004, en febrero de 2005 y en marzo de 2006 hubo un marcado aumento de los precios del arroz "paddy". Ha observado, asimismo que en septiembre de 2003, en enero y agosto de 2004 y en septiembre de 2005 hubo un marcado aumento de los precios del arroz blanqueado. También ha observado que, en diciembre de 2003, el precio del arroz blanqueado bajó en forma significativa. Sírvanse explicar por qué, a su juicio, tuvieron lugar estos marcados aumentos y esta disminución significativa de los precios, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

2. La aseveración de Turquía según la cual las tendencias de los precios observadas por el Grupo Especial pueden explicarse por ventas de arroz "paddy" para siembra durante ciertos períodos no tiene respaldo en los datos comerciales de Turquía. Existe un código de 8 dígitos en el Sistema Arancelario Armonizado que corresponde al "arroz con cáscara (arroz "paddy") para siembra" (SA 1006.1010). Los Estados Unidos han presentado una versión más detallada de los datos comerciales de Turquía respecto de las importaciones de arroz "paddy".[1] Este desglose más preciso de la subpartida relativa al arroz "paddy" muestra que ninguna de las ventas a que se refiere Turquía en el primer párrafo de su respuesta tuvo lugar efectivamente.

Pregunta 102

(Turquía) Aparte de la supuesta falta de competitividad del arroz procedente de los Estados Unidos, ¿qué otras razones considera Turquía que pueden explicar que, según la información que proporciona en su Prueba documental 25, aparentemente no haya habido importaciones de:

a) Arroz "paddy" o arroz pardo en los meses de octubre de 2003, 2004 y 2005. Además, los datos que figuran en la Prueba documental 33 presentada por Turquía indican que en febrero y marzo de 2004 no hubo importaciones de arroz de ningún tipo ("paddy", pardo o blanqueado). Asimismo, los datos contenidos en la Prueba documental 33 parecen indicar que, en octubre-diciembre de 2003, y en septiembre-octubre de 2005, no hubo importaciones de arroz aparte de las

[1] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 82.

procedentes de las CE y la ex República Yugoslava de Macedonia fuera del contingente.

b) Arroz blanqueado procedente de los Estados Unidos en i) enero-mayo de 2004; ii) julio de 2004; iii) septiembre-noviembre de 2004; iv) julio-diciembre de 2005, y v) enero de 2006 en adelante.

c) Arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos en i) octubre-diciembre de 2003; ii) febrero-mayo de 2004; y iii) septiembre-noviembre de 2005?

3. Desde el 10 de septiembre de 2003 hasta la fecha del establecimiento del Grupo Especial, y más allá de esta fecha, Turquía mantuvo una prohibición legal del otorgamiento de certificados de control para el comercio en régimen NMF. Impuso precios mínimos de importación para el arroz el 1º de agosto de 2006 -el día siguiente a la supuesta expiración del contingente arancelario- y los datos de Turquía sobre sus importaciones durante el período de septiembre a diciembre de 2006 muestran que las importaciones de arroz han cesado.[2] El mantenimiento por Turquía de un régimen discrecional de licencias de importación, con inclusión del contingente arancelario sujeto a la compra de productos nacionales, constituye el motivo más convincente de la cesación total de las importaciones de arroz en ciertos períodos, como ya han alegado los Estados Unidos.

4. Varias de las explicaciones que da Turquía carecen de respaldo en las pruebas del expediente. Argumenta Turquía que a comienzos de 2004 se produjo un aumento de las existencias de arroz; sin embargo, los datos del expediente indican exactamente lo contrario: una disminución de las existencias de arroz de Turquía de 260.000 a 135.000 toneladas métricas entre el 1º de septiembre de 2003[3] e igual fecha de 2004.[4] Turquía sostiene que en 2004 hubo un marcado aumento de los precios mundiales del arroz; pero eso no explicaría la disminución de las importaciones que se inició en *septiembre de 2003*. En lo que respecta a los precios registrados en 2004, es imposible medir los efectos de un aumento de los precios mundiales del arroz en el mercado de Turquía sin conocer los precios del arroz en el mercado interno durante el período respectivo. El Anexo 29 presentado por Turquía muestra que los precios de compra de la TMO aumentaron significativamente en 2004 respecto del año anterior, y la Prueba documental 54 presentada por los Estados Unidos demuestra que los precios al por mayor del mercado de Turquía aumentaron en el lapso comprendido entre 2003 y 2006. Turquía ha puesto en tela de juicio los datos de la Prueba documental 54 presentada por los Estados Unidos, pero no ha explicado claramente por qué son inexactos esos datos. El Grupo Especial ha pedido que Turquía presentase datos sobre los precios del arroz en su mercado interno, pero hasta el momento Turquía, que es la que se encuentra en mejores condiciones para facilitar esa información, no la ha presentado. El Grupo Especial debe extraer de la falta de presentación de esos datos por Turquía las conclusiones que corresponden.

---

[2] *Véase* la Prueba documental 81rev presentada por los Estados Unidos, que es la Prueba documental 81 revisada para incluir los datos de diciembre de 2006. Los datos de Turquía indican las importaciones de arroz "paddy" estadounidense de julio y agosto; pero las estadísticas de exportación de los Estados Unidos muestran un nivel minúsculo de exportaciones de arroz estadounidense a Turquía en 2006, con excepción de unas 16.000 toneladas métricas de arroz "paddy" en marzo de ese año. Como ya han mencionado los Estados Unidos, la gran cantidad de supuestas importaciones de arroz estadounidense en Turquía en el período de julio y agosto de 2006 sólo puede explicarse por un acopio de arroz estadounidense almacenado en depósitos bajo control aduanero de Turquía.

[3] El 1º de septiembre es el primer día de la campaña de comercialización del arroz en Turquía.

[4] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 45.

5. Turquía alega también que las decisiones en materia de importación siempre han estado determinadas exclusivamente por consideraciones empresariales. Sin embargo, el examen de los datos muestra que los Estados Unidos exportaron grandes cantidades de arroz a todo el mundo desde septiembre de 2003, pero no han logrado exportarlo a Turquía durante determinados períodos; ello supone que las tendencias de la importación estaban determinadas por algún factor distinto de las consideraciones empresariales. Además, Turquía sostiene que los aranceles preferenciales para el arroz procedente de las CE y Macedonia podían afectar a las opciones de los importadores. Pero el contingente de las CE sólo abarca 28.000 toneladas métricas de arroz blanqueado, porcentaje pequeño del mercado del arroz de Turquía. Macedonia, por su parte, como señalaron los Estados Unidos en el párrafo 51 de su Comunicación de réplica, no cuenta en absoluto en el comercio del arroz. No lo exporta. Incluso el Anexo 33 presentado por Turquía muestra que sólo la tercera parte de los certificados de control supuestamente otorgados para la importación de arroz procedente de Macedonia se utilizó alguna vez; algunos de esos certificados sólo se utilizaron en parte; y la cantidad total del arroz supuestamente importado de Macedonia fue inferior a 1.500 toneladas métricas.

Pregunta 103

(Turquía) En relación con la pregunta anterior, ¿considera Turquía que la ausencia de importaciones durante los períodos indicados se debió a que no se presentaron solicitudes de certificados de control para importar arroz o, más bien, a que esas solicitudes fueron rechazadas? Sírvanse exponer las razones en que basa su respuesta, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

6. Sin examinar los datos que de los certificados de control propiamente dichos es imposible dilucidar si hubo o no falta de solicitudes de certificados de control. Sin embargo, los Estados Unidos no considerarían sorprendente que tal cosa hubiera ocurrido en efecto; como ya han demostrado los Estados Unidos, la prohibición legal impuesta por Turquía al otorgamiento de certificados de control fuera del contingente para el comercio de arroz en régimen NMF prohibió o restringió la importación de arroz, por lo menos hasta la fecha de establecimiento del Grupo Especial. Incluso los datos de Turquía sobre los supuestos certificados de control indican que sólo otorgó 56 fuera del contingente, a tipos NMF, durante un lapso de dos años y medio y, como ya han explicado los Estados Unidos, muchos de esos supuestos certificados no se utilizaron, o abarcaron la importación de cantidades muy pequeñas de arroz, o constituían anomalías. La experiencia de años anteriores enseñaba a los importadores que Turquía se aseguraría de que todas las importaciones de arroz, salvo las abarcadas por acuerdos preferenciales (por ejemplo, con las CE), se efectuasen mediante el contingente arancelario mientras estuviera abierto y que esas importaciones cesarían durante la temporada de cosecha de arroz del país, en que el contingente estaría cerrado. Además, ningún importador de arroz podía engañarse sobre el significado de la manifiesta decisión del MARA de recurrir a los tribunales para hacer valer su decisión de denegar esos certificados de control, y las sentencias de los tribunales que acogieron la posición del Gobierno.

7. Con respecto al nuevo cuadro presentado por Turquía, los Estados Unidos no tienen posibilidad de verificar la exactitud de esos datos sin examinar los certificados de control propiamente dichos, que Turquía ha optado por no facilitar; y los datos del gráfico acerca de los certificados de control aprobados no concuerdan con los que Turquía presentó en su Anexo 33. Sin embargo, hasta los propios datos de Turquía muestran que 11 de las 28 solicitudes de certificados de control fueron denegadas, lo que representa un índice de rechazos cercano al 40 por ciento. Los Estados Unidos consideran improbable que, durante los períodos abarcados por el cuadro, casi en el 40 por ciento de las solicitudes de certificados de control para el arroz se justificase el rechazo por razones tales como la documentación incompleta o el incumplimiento de prescripciones administrativas. El cuadro de Turquía es una prueba más de que Turquía restringe la importación de arroz y aplica para él un régimen de licencias de importación discrecionales.

Pregunta 105

(Turquía) En la Prueba documental 35 presentada por Turquía, el número de solicitudes de certificados de control rechazadas en 2005 y 2006 es más bajo que el que figura en la Prueba documental 36, también presentada por Turquía. En particular, según la Prueba documental 36, parecería que en 2006 se rechazaron 85 solicitudes, frente a las 38 que se indican en la Prueba documental 35. ¿Podría explicar Turquía estas discrepancias, incluidas sus consecuencias en lo que respecta al número total y el porcentaje de solicitudes rechazadas que indica en su Prueba documental 35?

8. Turquía ha confirmado que en 2006 denegó 85 solicitudes de certificados de control. Este reconocimiento es una nueva prueba de que Turquía restringe la importación de arroz y aplica respecto de él un régimen de licencias de importación discrecionales.

Pregunta 108

(Turquía) Según la Prueba documental 25 presentada por Turquía, en abril de 2004 no hubo importaciones de arroz blanqueado; sin embargo, en la Prueba documental 33, también presentada por Turquía, se indica que en ese mismo mes se importaron del Pakistán 21.000 kg de arroz. ¿Podría Turquía explicar esta discrepancia, y cualquier otra discrepancia similar, entre las Pruebas documentales 33 y 25?

9. Los Estados Unidos están de acuerdo en que esa importación dentro del contingente no pudo ocurrir el 23 de abril de 2004. La Subsecretaría de Comercio Exterior no anunció los detalles de la primera apertura de contingente arancelario hasta el 27 de abril de 2004, de modo que la importación citada no pudo producirse antes de esa fecha.

Pregunta 109

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 4 c) formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que en su Prueba documental 8 se proporcionaban "datos sobre la importación correspondientes a los años 2004 a 2006, desglosados según el tipo de arroz *y según se trate de importaciones en régimen NMF o importaciones en régimen de contingentes*" (sin cursivas en el original). En realidad, el cuadro que figura en la Prueba documental 8 presentada por Turquía parece contener cifras de las importaciones desglosadas por tipos de arroz y presentadas en tres columnas: "Importaciones totales" A), "Licencias de importación expedidas" B), y una tercera columna en la que se indica la diferencia entre A y B, que se supone que muestra las "Importaciones totales fuera del contingente".

a) ¿Podría Turquía confirmar esto?

b) Por lo que respecta al arroz blanqueado, la cifra correspondiente a las importaciones de arroz estadounidense que figura en la tercera columna es negativa. Según la nota 2 del cuadro, el signo menos indica que el volumen total abarcado por licencias de importación fue mayor que el de importaciones reales. ¿Significa también el signo menos que durante el período considerado no hubo importaciones de arroz blanqueado estadounidense fuera del contingente?

10. Sin poder examinar los certificados de control propiamente dichos, que Turquía ha optado por no facilitar, los Estados Unidos no están en condiciones de confirmar la autenticidad de los datos presentados en el cuadro.

Pregunta 110

(Turquía) En la pregunta 7, que formuló a ambas partes, el Grupo Especial pidió, entre otras cosas, información sobre los precios medios vigentes en el mercado de Turquía para el arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz blanqueado, producido en el país, por separado, durante el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según correspondiera). En respuesta a esta pregunta, Turquía indicó que "deb[ía] consultarse el Anexo Turquía-27". Sin embargo, los datos que figuran en dicha Prueba documental parecen referirse sólo a compras aisladas efectuadas por empresas en 2005. No se dan promedios mensuales, ni se especifica el tipo de arroz al que se refieren los datos; tampoco se refiere la Prueba documental al período indicado en la pregunta del Grupo Especial. A falta de esa información, ¿podría Turquía formular alguna observación sobre los datos suministrados por los Estados Unidos en su Prueba documental 54? ¿Podría indicar Turquía cuál es la relación entre los datos sobre precios que figuran en su Prueba documental 27 y los que figuran en su Prueba documental 29?

11. Como primera cuestión, Turquía no ha facilitado la información pedida por el Grupo Especial, y éste debe extraer la conclusión correspondiente.

12. En lo que respecta al papel que cumple la TMO en su mercado, Turquía quita importancia a los efectos que tienen las decisiones de la TMO en los precios del mercado. La TMO fija los precios de compra del arroz de producción nacional, que a su vez influyen en los precios que cobran los productores turcos, y sus asociaciones, a los importadores que deben comprar su arroz para poder importar del extranjero. La TMO también contribuye a establecer la prescripción de compra de productos nacionales en el marco del contingente arancelario. Cada apertura de contingente le da la facultad discrecional de importar otras 50.000 toneladas de arroz para estabilizar el mercado; y la sola posibilidad de que utilice esa facultad discrecional tiene efectos en los precios. Como señala Turquía misma al responder a la pregunta 111 del Grupo Especial, la TMO "actúa como un organismo de intervención". Con independencia de que sus compras sean grandes o pequeñas, ejerce una gran influencia en los precios de "mercado" del arroz en Turquía. El hecho de que la TMO pueda haber adquirido menos arroz fue deliberado: la prescripción de compra de productos nacionales impuesta al abrirse el contingente arancelario por segunda y tercera vez se organizó de tal modo que el importador pudiera importar más arroz haciendo esa compra directamente a los productores turcos y sus asociaciones que si lo compraba a la TMO. De este modo, ahora recae en los importadores, más que en la TMO, la carga de comprar y almacenar arroz nacional.

13. Con respecto a la comparación que hace Turquía entre los datos sobre precios que figuran en la Prueba documental 54 presentada por los Estados Unidos y en el Anexo 29 presentado por Turquía, los precios del arroz "paddy" son, desde luego, inferiores a los del arroz blanqueado, por lo que es evidente que los precios de compra de la TMO para el arroz "paddy" han de ser inferiores al precio del arroz blanqueado estadounidense. Pero el expediente no respalda la afirmación de Turquía de que los precios pagados por determinadas empresas por el arroz "paddy" comprado directamente a los productores son inferiores a los precios de compra de la TMO para el arroz "paddy" en general. El precio medio del arroz "paddy" comprado a los productores en 2005 -de 640 nuevas libras turcas (equivalentes a 477 dólares) por tonelada métrica- era superior al precio medio de compra de la TMO en 2005, de 612 nuevas libras turcas (equivalentes a 456 dólares) por tonelada métrica.[5]

[5] Las cifras de 640 y 612 nuevas libras turcas se han tomado de los Anexos 27 y 29 presentados por Turquía, respectivamente. Las cantidades equivalentes en dólares se obtuvieron multiplicando esas cifras por 0,744759956, tipo de cambio interbancario medio de 2005, que se encuentra en la Prueba documental 52 presentada por los Estados Unidos.

Pregunta 111

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 9 formulada por el Grupo Especial, Turquía presentó la Prueba documental 30, en la que se muestran las compras y ventas globales de arroz blanqueado y "paddy" efectuadas por la Junta de Cereales de Turquía (TMO) durante el período comprendido entre el año 2003 y el 16 de noviembre de 2006. ¿Podría explicar Turquía las razones de la considerable diferencia entre las cantidades de arroz "paddy" vendidas por la TMO en 2004 y las vendidas en 2005 y 2006, respectivamente?

14. El régimen de contingentes arancelarios se organizó de modo que redujera las existencias de la TMO, que eran abundantes al llegar el año 2004[6], por lo que el hecho de que las cantidades de arroz "paddy" vendidas por la TMO disminuyeran en 2005-2006 demuestra que el régimen estaba funcionando conforme a su objetivo. Los importadores compraron más arroz a los productores turcos que a la TMO porque, cuando se abrió el contingente arancelario por segunda y por tercera vez, la compra de arroz nacional a los productores y sus asociaciones permitía importar más arroz que si se lo compraba a la TMO. En segundo lugar, el hecho de que los importadores adquiriesen arroz de producción nacional nada tenía que ver en sí mismo con la pretendida "ventaja" de tener que comprar grandes cantidades de arroz de producción nacional como condición para poder importar; los importadores hacían esas compras porque era el único modo de importar arroz no comprendido en los contingentes especiales.

Pregunta 112

(Turquía) ¿Cómo explica Turquía el hecho de que, como se indica en su Prueba documental 33, en mayo de 2005 se efectuaran repentinamente importaciones de arroz estadounidense fuera del contingente?

15. Los Estados Unidos se permiten remitirse a su respuesta precedente. Desde el 10 de septiembre de 2003 hasta la fecha de establecimiento del Grupo Especial no hubo prácticamente ningún comercio de arroz en régimen NMF. Sin embargo, hubo un período de seis semanas en que todos los certificados de control supuestamente concedidos para arroz estadounidense se otorgaron fuera del contingente. Aun en la hipótesis de que Turquía pudiese justificar este hecho -lo que hasta el momento no ha ocurrido- se trata de una anomalía y no desvirtúa en absoluto la conclusión de que Turquía prohibió o restringió la importación de arroz a los tipos NMF por lo menos hasta la fecha de establecimiento del Grupo Especial, y aplica un régimen de licencias de importación discrecionales para el arroz. Como señalaron los Estados Unidos en los párrafos 60 a 62 de su Comunicación de réplica, la supuesta falta de aplicación de la prohibición legal en casos limitados, aunque Turquía pudiera justificarla, no serviría para excusar una infracción del párrafo 1 del artículo XI.

Pregunta 114

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial, Turquía se remite a su Prueba documental 33.

b) Con referencia a los datos contenidos en esa misma Prueba documental, sírvanse indicar las razones -fuera de consideraciones comerciales- de por qué, durante el período comprendido entre septiembre de 2003 y abril de 2005, aparentemente no se expidieron certificados de control para las importaciones de arroz estadounidense fuera del contingente y, en consecuencia, no hubo importaciones de ese tipo en ese período, salvo un envío de 611 toneladas de arroz "paddy"

[6] *Véase* el Anexo 30 presentado por Turquía.

(fecha del certificado de control: 15 de septiembre de 2004; fecha de la importación: 16 de septiembre de 2004).

c) El período mencionado en el párrafo precedente parece coincidir con el período en que, según alegan los Estados Unidos, mediante sucesivas "cartas de aceptación" de la Dirección General del MARA se habría postergado la fecha de expedición de los certificados de control (véanse los párrafos 23 a 26 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos). Si, a juicio de Turquía, la ausencia de importaciones y de certificados de control aprobados no guarda ninguna relación con la emisión de cartas de aceptación, ¿podría Turquía explicar las razones -fuera de consideraciones comerciales- a las que se podría atribuir esta aparente coincidencia?

16. A lo largo de esta diferencia, Turquía ha aducido que no existe ninguna prohibición general del otorgamiento de certificados de control y que, si existiera, no se aplica; por lo tanto, la alegación de los Estados Unidos basada en el párrafo 1 del artículo XI necesariamente no prospera. Este argumento pretende tergiversar la alegación de los Estados Unidos, presenta en términos inexactos el criterio jurídico correcto del párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, y desconoce informes anteriores de grupos especiales que ofrecen una orientación útil sobre el tema.

17. La alegación de los Estados Unidos es que Turquía prohíbe o restringe el comercio a los tipos NMF del arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz blanqueado.[7] Lo hace por el procedimiento de no expedir certificados de control. El argumento formulado antes por los Estados Unidos, de que existía una prohibición general del otorgamiento de certificados de control, se basaba en la creencia de los Estados Unidos de que Turquía no exigía esos certificados en el marco del contingente arancelario. Turquía ha aclarado que efectivamente exige a los importadores obtener certificados en el marco del contingente, lo que contribuye a probar que el régimen de contingentes arancelarios es discrecional, como lo es todo el régimen de licencias de importación de Turquía para el arroz. Por lo tanto, el argumento de Turquía, de que otorga certificados de control en el marco del contingente arancelario, no refuta la alegación de los Estados Unidos de que Turquía deniega el otorgamiento de esos certificados a los tipos NMF.

18. En segundo lugar, el párrafo 1 del artículo XI establece que existe infracción si una medida prohíbe o restringe la importación. Por lo tanto, aunque Turquía efectivamente haya otorgado algunos certificados de control, tal cosa no refutaría la alegación de los Estados Unidos de que Turquía restringe la importación utilizando un régimen discrecional de licencias de importación. Los Estados Unidos han presentado abundantes pruebas de que Turquía restringe las importaciones de arroz: las cartas de aceptación, las cartas de denegación, las sentencias judiciales favorables al Gobierno, declaraciones de funcionarios turcos, artículos periodísticos y, más recientemente, la declaración del Ministro de Agricultura de Turquía de 15 de diciembre de 2006[8] y prueba documental de que Turquía ha impuesto un plan de precios mínimos de importación como parte de su procedimiento de certificados de control para el arroz.[9] El hecho de que Turquía restringe las importaciones de arroz y

[7] Como se analiza en el párrafo 13 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, los tipos NMF son del 45 por ciento *ad valorem* para el arroz "paddy", pardo y blanqueado. Sin embargo, el arancel de aduanas de Turquía establece tipos efectivos diferentes para esas tres clases de arroz: 34 por ciento *ad valorem* para el arroz "paddy", 36 por ciento *ad valorem* para el arroz pardo y 45 por ciento *ad valorem* para el arroz blanqueado. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos se alegó que Turquía denegaba o no otorgaba licencias para importar arroz "a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho" para cubrir la importación a los tipos arancelarios efectivos, así como los tipos NMF.

[8] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 77.

[9] *Véanse* las Pruebas documentales 68 y 76 presentadas por los Estados Unidos.

ha ejercido facultades discrecionales para denegar el otorgamiento de certificados de control está confirmado por datos comerciales de Turquía, sus propios datos sobre los certificados de control, y su negativa a presentar los certificados de control que el Grupo Especial ha solicitado reiteradas veces.

19. La afirmación de Turquía según la cual ha otorgado certificados a los tipos NMF para Egipto, China, Vietnam, Tailandia y el Pakistán demuestra la endeblez de su argumento. Como explicaron los Estados Unidos en el párrafo 10 de su Declaración oral en la segunda reunión con el Grupo Especial, los 15 certificados que aquí menciona Turquía, suponiendo que hayan sido otorgados, constituyeron excepciones a la regla que corresponden a cantidades minúsculas de comercio. Ni siquiera podemos confirmar que los certificados hayan sido otorgados, porque Turquía ha optado por no presentarlos. Además, mientras que Turquía supuestamente otorgó 56 certificados de control para importaciones de arroz en régimen NMF durante el período comprendido entre el 10 de septiembre de 2003 y el 17 de marzo de 2006, en ese mismo período otorgó supuestamente 740 certificados de control para arroz dentro del contingente.[10] Aunque el MARA haya aprobado 56 certificados durante ese lapso, los datos siguen mostrando que la abrumadora mayoría de los certificados se otorgaron a importadores que "optaron" por comprar grandes cantidades de arroz "paddy" de producción nacional como condición para obtener una licencia para importar arroz, y no a importadores que lo hicieron sin tener que efectuar tales compras. Por lo tanto, la gran disparidad del Anexo 33 presentado por Turquía entre el número de certificados supuestamente otorgados dentro del contingente y a tipos NMF constituye otra prueba concluyente de que Turquía restringe las importaciones de arroz a los tipos NMF.

20. En lo esencial, la respuesta de Turquía a la Prueba documental presentada por los Estados Unidos ha consistido en que los documentos no significan lo que se desprende de sus propios términos y que, aunque tuvieran ese significado, las cartas de aceptación no se aplican. Resulta preocupante que Turquía persista en mantener esta posición a pesar de haber asumido una actitud frontalmente contraria al hacer valer enérgicamente esas cartas de aceptación ante los tribunales del país. De cualquier modo, las medidas vinculantes que no se aplican igual pueden ser declaradas incompatibles con las normas del GATT y la OMC, como quedó de manifiesto en el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Bebidas alcohólicas y derivadas de la malta*. Turquía no ha reconocido ese informe, ni se ha referido siquiera a él, en ninguna de sus comunicaciones y declaraciones, sino que se ha limitado a alegar que las cartas de aceptación no son leyes ni reglamentos y por esa razón no están sujetas a las normas de la OMC. Pero el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994 tiene necesariamente un ámbito de aplicación amplio y no establece excepciones para las medidas sobre la base de su forma ni del modo en que un Miembro opte por caracterizarlas; si la disposición hiciera tal excepción, perdería toda eficacia. Turquía ha impuesto una prohibición legal de la expedición de certificados de control a los importadores que no compren arroz "paddy" nacional con el fin de prohibir o restringir el comercio de arroz en régimen NMF. Las cartas de aceptación disponen en su texto la denegación de los certificados, y Turquía no ha negado su autenticidad.

Pregunta 115

(Turquía) En la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, los Estados Unidos presentaron la Prueba documental 71, en la que el número (2.242) de certificados de control supuestamente aprobados que había suministrado Turquía se había desglosado para excluir los que en su opinión no eran pertinentes, como los aprobados durante un "período [supuestamente] no pertinente", así como los concedidos para importaciones dentro del contingente y para las importaciones de arroz procedentes de las CE y de la ex República Yugoslava de Macedonia (con las que Turquía había concluido acuerdos comerciales

[10] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 71.

preferenciales). En consecuencia, los Estados Unidos indicaron que, una vez hechas todas esas exclusiones, el número definitivo de certificados de control pertinentes supuestamente aprobados por Turquía era de 56. ¿Tiene Turquía alguna observación que formular sobre este número y sobre lo que implicaría? Si, en su opinión, el número definitivo indicado por los Estados Unidos no es correcto, ¿podría Turquía dar sus razones, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes?

21. Turquía sostiene en su respuesta que los certificados de control supuestamente otorgados para la importación de arroz de las CE y Macedonia tienen pertinencia respecto de la alegación de los Estados Unidos de que Turquía prohíbe o restringe el comercio de arroz en régimen NMF. Los Estados Unidos se permiten remitirse a su respuesta a la pregunta anterior del Grupo Especial. Turquía desea que la alegación de los Estados Unidos consista en que Turquía deniega todos los certificados de control. Como ya se ha indicado, no es esa la alegación de los Estados Unidos. Lo que alegan los Estados Unidos es que Turquía prohíbe o restringe las importaciones a tipos NMF denegando certificados de control para la importación de arroz a esos tipos. Por consiguiente, la alegación de los Estados Unidos no queda refutada por el hecho de que Turquía pueda otorgar certificados para las CE y Macedonia con arreglo a regímenes de contingentes especiales y pueda otorgar certificados en el marco del contingente arancelario sujeto a la compra de productos nacionales. Los Estados Unidos señalan, sin embargo, que Turquía, aunque aduce que la cantidad de 56 carece de importancia, no discute la validez de esa cifra.

22. Turquía argumenta ahora que, si hubiera tenido el propósito de utilizar los certificados de control para restringir las importaciones de arroz, habría denegado los certificados para el arroz de las CE y Macedonia en los regímenes de contingentes especiales porque las importaciones procedentes de las CE y Macedonia amenazaban a la rama de producción nacional. Las pruebas del expediente no respaldan esta afirmación. En primer lugar, como ya señalaron los Estados Unidos en su observación sobre la respuesta de Turquía a la pregunta 102 del Grupo Especial, el arroz de Macedonia no cuenta en absoluto. En segundo término, el régimen de contingentes para las CE abarca 28.000 toneladas métricas de arroz blanqueado. Esto constituye una cantidad de arroz relativamente pequeña en relación con el mercado de Turquía. Como ni el arroz de las CE ni el de Macedonia significarían una amenaza para la rama de producción turca, no habría habido razón alguna para bloquear esas importaciones.

23. Turquía también alega que el cálculo del 2,5 por ciento, efectuado por los Estados Unidos, es inexacto porque los Estados Unidos aplicaron en ese cálculo un denominador que no correspondía. Los Estados Unidos utilizaron la cantidad de 2.242 porque es la que proporcionó Turquía, y ratifican su cálculo. Aun cuando Turquía estuviera en lo cierto y la cifra exacta fuera del 3,25 o del 6 por ciento, resulta llamativo que la abrumadora mayoría de los importadores haya "optado" por importar arroz en un régimen que les obligaba a adquirir enormes cantidades de arroz de producción nacional como requisito para poder importar arroz, en lugar de importar el arroz "limpio de polvo y paja". Cualquiera de esas cifras constituiría una nueva prueba concluyente de que Turquía está restringiendo el comercio del arroz.

24. Por último, los Estados Unidos desean aclarar su caracterización de los períodos como "pertinentes" o "no pertinentes". Los Estados Unidos no alegan que Turquía no haya otorgado certificados de control antes del 10 de septiembre de 2003, y no necesitan probar que Turquía no los otorgó después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial, para acreditar la existencia de una infracción. Turquía ha intentado exagerar el número de certificados de control que supuestamente otorgó durante el período en que los Estados Unidos alegan que hubo una infracción (del 10 de septiembre de 2003 al 17 de marzo de 2006) aludiendo a certificados de control que puede haber expedido en otros períodos (es decir, antes del 10 de septiembre de 2003 y después del establecimiento del Grupo Especial). La tentativa de Turquía de reformular a su propio gusto la

alegación de los Estados Unidos es lo que llevó a éstos a distinguir entre los períodos que son "pertinentes" y los que no lo son.

25. En realidad, habría sido más preciso decir que hubo, por un lado, períodos en que los Estados Unidos alegaban la existencia de una infracción y, por otro, períodos en que no la alegaban (antes del 10 de septiembre de 2003) o no necesitaban hacerlo para apoyar sus alegaciones a los fines del mecanismo de solución de diferencias de la OMC (después del establecimiento del Grupo Especial). En realidad, estos otros períodos son muy pertinentes, porque los actos de Turquía durante ellos ofrecen firmes pruebas de una infracción cometida durante el período que abarcan las alegaciones de los Estados Unidos.

26. En efecto, los Estados Unidos han presentado pruebas documentales de que Turquía continúa prohibiendo o restringiendo las importaciones después del 17 de marzo de 2006 mediante la denegación de certificados de control y la imposición de un régimen de precios mínimos de importación para el arroz, que parece tener iguales efectos en las importaciones. Desde el anuncio efectuado por el Ministro Tuzmen de que se expedirían certificados de control a partir del 1º de abril de 2006, los datos de Turquía sobre las importaciones muestran que sólo se importaron en el país 1.044 toneladas métricas de arroz entre esa fecha y el final de 2006.[11]

27. Además, como queda demostrado en la Prueba documental 71 presentada por los Estados Unidos, éstos no alegan que Turquía prohibiera o restringiera el comercio de arroz antes del 10 de septiembre de 2003; por lo tanto, el período comprendido entre el 1º de enero y el 9 de septiembre de 2003 debería ofrecer un período de "control" pertinente acerca de la forma en que funcionaría el régimen de importación de Turquía de no existir esa prohibición o restricción. En realidad, las pruebas que se obtienen sobre ese período son concluyentes. Según el Anexo 33 presentado por Turquía, entre el 1º de enero y el 9 de septiembre de 2003, Turquía supuestamente otorgó 274 certificados de control a los tipos NMF. En ese lapso no había contingentes arancelarios, de modo que esos certificados se otorgaron fuera del contingente. La cifra es significativa porque, entre el 10 de septiembre de 2003 y el 17 de marzo de 2006, que es el período en que los Estados Unidos alegan la existencia de una infracción, Turquía supuestamente otorgó sólo 56 certificados de control a los tipos NMF. Por lo tanto, en el período de dos años y medio en que los Estados Unidos alegan la existencia de una infracción, Turquía sólo otorgó 56 certificados, mientras que en los ocho meses anteriores, en los cuales los Estados Unidos no alegan una infracción, Turquía los otorgó en número casi cinco veces mayor.

Pregunta 125

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, Turquía sostuvo "que el procedimiento que se aplica a las importaciones realizadas al tipo NMF y al correspondiente al régimen de contingentes arancelarios se describe en el esquema proporcionado en el Anexo Turquía-32". En esa Prueba documental, Turquía había identificado el fundamento jurídico del procedimiento para la importación al tipo NMF y del procedimiento para la importación al tipo del contingente arancelario. Sin embargo, en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que el Comunicado Nº 2006/5 relativo a la normalización del comercio exterior había sido sustituido por una nueva disposición legislativa.

a) ¿Puede Turquía confirmar que el Comunicado Nº 2006/5 relativo a la normalización del comercio exterior ha sido sustituido por una nueva disposición legislativa, y proporcionar un ejemplar de ésta?

[11] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 81rev.

28. Turquía sostiene en su respuesta que el Comunicado Nº 2006/5 (el "Comunicado de 2006") ha sido derogado y sustituido por el Comunicado Nº 2007/21 (el "Comunicado de 2007"). Sin embargo, Turquía no ha presentado ninguna prueba documental de que el Comunicado de 2006 haya sido derogado. El artículo 12 del Comunicado de 2006 indica que el Comunicado de 2005 ha sido suprimido. En cambio, el artículo 12 del Comunicado de 2007 observa que se han suprimido otros dos Comunicados, pero no menciona el Comunicado de 2006.

29. El Comunicado de 2007 parece ser igual al Comunicado de 2006 en la mayoría de los aspectos. Pero contiene un nuevo artículo 8, que dispone lo que sigue:

> [c]on arreglo al protocolo que se celebrará entre el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y la Subsecretaría de Aduanas, ésta suministrará al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales las informaciones de mayor importancia relacionadas con las importaciones realizadas.

30. Como señalaron los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 150 del Grupo Especial, el sistema de precios de referencia de Turquía para el arroz, aplicado por la Aduana de Turquía, está vinculado con la expedición de los certificados de control. En una Orden de 10 de agosto de 2006, la Dirección General de Aduanas señaló que, en virtud de un entendimiento alcanzado entre el MARA y la Subsecretaría de Comercio Exterior, el cálculo de los derechos aplicables de conformidad con el cálculo del precio de referencia se había convertido en un elemento de los certificados de control para el arroz:

> … se ha llegado a un entendimiento mutuo para aplicar un precio de referencia en los documentos de control expedidos con motivo de la exportación de arroz y arroz "paddy" de conformidad con el Comunicado relativo a la normalización del comercio exterior numerado 2006/5.
>
> [Los precios de referencia antes indicados] se considerarán precios de referencia *cuando se expida un documento de control y este hecho sea comunicado al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales*.
>
> Por consiguiente, *como los valores antes mencionados se considerarán de referencia para expedir los documentos de control de las mercancías de que se trate a partir del 1º de agosto de 2006, habrá de tenerse en cuenta este hecho al determinar el precio*.[12] (sin cursivas en el original)

El artículo 8 del Comunicado de 2007 parece poner en práctica la obligación de Aduanas de Turquía, en virtud de un acuerdo interinstitucional, de suministrar información al MARA sobre los valores de factura a fin de que el Ministerio pueda tomar en consideración esos datos al adoptar una determinación sobre el otorgamiento de certificados de control. Esta disposición demuestra una vinculación directa entre el sistema de precios de referencia para el arroz y el sistema de certificados de control del MARA, que constituye una nueva prueba de que Turquía restringe el comercio del arroz y aplica un régimen discrecional de licencias de importación.

b) ¿Puede Turquía confirmar cuál es la disposición de su legislación nacional que confiere a la Subsecretaría de Comercio Exterior turca la facultad emitir comunicados relativos a la normalización del comercio exterior? ¿Se trata del Decreto Nº 2005/9454 sobre el "Régimen de reglas técnicas y normalización para el comercio exterior", contenido en la Prueba documental 2 presentada por Turquía?

[12] Estados Unidos - Prueba documental 68.

31. En el párrafo 19 de su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos señalaron que el artículo 1 del Comunicado de 2005 establecía que había sido dictado con arreglo al apartado g) del párrafo 2 de la Evaluación General de 1996.[13] En el artículo 14 del Comunicado de 2007 se establece que el "anexo" de la Evaluación General de 1996 queda suprimido; sin embargo, el Comunicado guarda silencio acerca de si el resto de la Evaluación General permanece en vigor. Como consecuencia de ello, aunque el apartado g) del párrafo 2 de la Evaluación General no se cita en el Comunicado de 2006 ni en el de 2007, Turquía no ha presentado prueba alguna de que esa disposición haya quedado sin efecto.

Pregunta 128

(Turquía) En el artículo 6 del Comunicado de Turquía Nº 31 sobre la aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y de material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación aparentemente figura la lista de los documentos que se exigen para la expedición de certificados de control para las importaciones destinadas a Turquía. En el párrafo B) c) de dicho artículo se enumeran "otros documentos que deben presentarse según el tipo de producto".

b) En su respuesta a la pregunta 25 formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos adujeron que los términos en que están redactados los comunicados de 2005 y 2006 del MARA eran "suficientemente amplios para proporcionar al MARA la flexibilidad de 'solicitar' otros documentos, según el producto". ¿Está Turquía de acuerdo con esta declaración? Si la declaración de los Estados Unidos no es correcta, ¿podría Turquía exponer sus razones, cuando corresponda remitiéndose a las pruebas pertinentes?

32. En el artículo 2 se establece la necesidad de presentar una solicitud [al MARA] con "el formulario de solicitud de certificado (anexo VII), la factura o factura pro forma y otros documentos que ... pueda solicitar el Ministerio, según el producto".[14] Turquía alega que este texto no otorga un margen de flexibilidad al MARA que le permita pedir documentos distintos del formulario de solicitud y la factura según el tipo de producto. En definitiva, Turquía sostiene que el artículo 2 no quiere decir lo que su texto dice. Los Estados Unidos también han demostrado que Turquía, en realidad, ha impuesto una prohibición legal del otorgamiento de certificados de control para la importación de arroz a menos que los importadores presenten documentación que certifique que han adquirido la cantidad exigida de arroz "paddy" de producción nacional. (Turquía, en su respuesta, omite mencionar entre los documentos exigidos la prueba documental de adquisición de productos nacionales.) Por lo tanto, el artículo 2 permite al MARA exigir otros documentos, y el Ministerio ha utilizado esa facultad discrecional para hacerlo y denegar o no otorgar certificados de control cuando no se presentan tales documentos.

33. Turquía también alega que es "evidente" que la referencia a "otros documentos que pueda solicitar el Ministerio, según el producto" se refiere a documentación en materia sanitaria o fitosanitaria, como el respectivo certificado. Los Estados Unidos no están de acuerdo. Los términos

[13] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 1.

[14] En el artículo 6 del Comunicado Nº 2003/31 sobre la "aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y de material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación", revisado (Anexo 21 presentado por Turquía) también se señala que el MARA pide ciertos documentos a los importadores, entre ellos el formulario de certificado de control, factura pro forma y "otros documentos que deban presentarse según el tipo de producto".

empleados en el artículo 2 -"otros documentos"- son amplios y podrían abarcar prácticamente cualquier documento que pidiese el MARA. Si el MARA hubiera tenido el propósito de referirse únicamente a documentación sanitaria o fitosanitaria, podría haberlo dicho expresamente. Además, el artículo 2 exige que los importadores presenten documentación aduanera como parte de la solicitud: la factura o factura pro forma. Por lo tanto, no es evidente en el texto del artículo 2 que los "otros documentos" deban interpretarse en el sentido de que sólo comprenden documentos en materia sanitaria o fitosanitaria. Turquía así lo reconoce en su respuesta cuando afirma que el fundamento para pedir otros documentos "reside simplemente en la naturaleza del producto (es decir, el grado de elaboración a que ha sido sometido)". Por lo tanto, los argumentos de Turquía contrastan directamente con el texto del artículo 2, así como con la aplicación que le da el MARA.

Pregunta 129

(Turquía) Turquía ha aducido que los certificados de control funcionan "como un instrumento de facilitación del comercio ... proporciona[ndo] certidumbre jurídica y previsibilidad comercial a los importadores de arroz" (Declaración oral de Turquía durante la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 6), y tienen por fin el logro "entre otras cosas, de objetivos sanitarios y fitosanitarios" (Respuesta de Turquía a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, página 44).

a) Sírvanse explicar cómo contribuyen los certificados de control al logro de esos objetivos sanitarios y fitosanitarios, y cómo pueden el MARA y los funcionarios turcos de aduanas verificar que los productos cumplen las normas y reglamentos técnicos pertinentes, sin haber visto el certificado sanitario y fitosanitario correspondiente o sin haber hecho la inspección física pertinente de la mercancía que se va a importar.

34. Turquía afirma que el certificado de control "permite al MARA y a las autoridades aduaneras turcas verificar, en un solo documento, toda la información aduanera precisada, incluido el cumplimiento de las normas y reglamentos técnicos pertinentes por el producto". Turquía ha reconocido que la comprobación efectiva del cumplimiento de los controles sanitarios y fitosanitarios por los productos se produce después de que el MARA ha expedido el certificado de control, por lo que esta afirmación no es exacta. Además, Turquía no ha explicado por qué es necesario que tanto el MARA como la Aduana de Turquía verifiquen dos veces la misma información aduanera, en dos documentos separados (para no hablar de la Subsecretaría de Comercio Exterior respecto de su licencia de importación). La Aduana de Turquía ya exige la presentación de estos datos[15] y el MARA no realiza inspecciones hasta después de que ha otorgado el certificado de control, de modo que éste es ajeno a la cuestión. El certificado de control tiene por función prohibir o restringir las importaciones de arroz (y otros productos agrícolas según lo estime conveniente el MARA).

c) Sírvanse presentar argumentos fundados, remitiéndose cuando corresponda, a las pruebas pertinentes, que puedan rebatir la afirmación de los Estados Unidos (en su Respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial (nota 11 del párrafo 23)) de que, según los importadores turcos, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) "no pide el certificado fitosanitario en la etapa en que decide si concede o no el certificado de control. El MARA no exige la presentación del certificado fitosanitario hasta que la Dirección Provincial de Agricultura que tiene jurisdicción sobre el puerto en que ha de realizarse la importación lo pide. Este paso, sin embargo, sólo tiene lugar después de que el MARA ha concedido el certificado de control".

[15] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 62.

35. Turquía sostiene ahora que el MARA exige a los importadores de arroz información sanitaria y fitosanitaria y compromisos en la materia en el momento en que piden certificados de control. (Turquía se refiere a eso llamándolo "control preventivo" en su respuesta al punto a) de la pregunta 132 del Grupo Especial). Esto se contradice con la prueba, ya que tanto Turquía como los Estados Unidos están de acuerdo en que los procedimientos sanitarios y fitosanitarios no comienzan hasta después de la aprobación de los certificados de control. Los Estados Unidos desean señalar también que Turquía, en su descripción del proceso de importación del arroz que figura en su respuesta a la pregunta 14 del Grupo Especial, no menciona ningún requisito de esta clase.[16]

Pregunta 133

(Turquía) En la pregunta 44 e) que formuló después de la primera reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial pidió a Turquía que "suministrar[a] una copia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006". En su respuesta, Turquía declaró que se disponía de fotocopias de esos certificados; que, no obstante, los ministerios pertinentes no estaban autorizados a facilitar todas las copias al Grupo Especial y que, en cualquier caso, si el Grupo Especial lo solicitara, Turquía podría proporcionarle, con carácter rigurosamente confidencial, copia de cualquiera de los certificados de control enumerados en el Anexo Turquía-33.

a) ¿Puede Turquía detallar las razones jurídicas por las que, con arreglo a su legislación nacional, el Gobierno no estaría autorizado a suministrar las copias solicitadas por el Grupo Especial?

b) Si Turquía no puede suministrar una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006, ¿puede al menos facilitar una fotocopia de cada uno de los 56 certificados de control aprobados que los Estados Unidos, en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, caracterizaron como "pertinentes" (véanse el párrafo 8 de la Declaración formulada por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial y la Prueba documental 71 presentada por los Estados Unidos).

f) Si Turquía no puede suministrar íntegras las fotocopias solicitadas en los apartados b), c), d) y e) *supra*, dada su preocupación por respetar la privacidad de las empresas afectadas, ¿puede al menos proporcionar esas fotocopias una vez que se hayan tachado los nombres de las empresas?

36. El Grupo Especial pidió por primera vez a Turquía que presentara el fundamento legal de su negativa de presentar los certificados de control en la primera reunión con las partes. Turquía no pudo indicar ninguna disposición concreta, y afirmó que no se trataba tanto de lo que Turquía podía presentar como de lo que *optaba* por presentar al Grupo Especial. Ahora, en la penúltima comunicación, Turquía ha indicado lo que alega que representa una disposición del derecho turco que le prohíbe presentar los certificados. Turquía no ha presentado un ejemplar de ese documento y no es fácil obtenerlo, de modo que al Grupo Especial y a los Estados Unidos les es imposible dilucidar si la disposición que se cita establece lo que Turquía afirma.

[16] *Véanse* el "primer paso" y el "segundo paso", en el apartado i) de las Respuestas de Turquía a la primera serie de preguntas formuladas por el Grupo Especial.

37. Los Estados Unidos tienen dos observaciones sobre esta cuestión. En primer lugar, Turquía alega que el artículo 13 de su Ley de Estadística le prohíbe presentar los certificados de control. Sin embargo, en su respuesta a la pregunta 133 del Grupo Especial, Turquía ofreció proporcionar esos documentos al Grupo Especial (pero sólo a él). En la medida en que Turquía indica que existe una excepción a su disposición legal que le permitiría presentar ejemplares de los certificados al Grupo Especial en relación con estas actuaciones, no existe fundamento para la conclusión de que la excepción no podría aplicarse igualmente para que Turquía los presentase también a los Estados Unidos. Pero los Estados Unidos vuelven a señalar que el contenido de la Ley de Estadística de Turquía sólo se conoce por Turquía; y, teniendo en cuenta su ofrecimiento de presentar ejemplares al Grupo Especial (exclusivamente), cabe la posibilidad de que la Ley en realidad no prohíba a Turquía presentar los certificados, como afirma ahora.

38. En segundo lugar, el Grupo Especial ha pedido a Turquía que presentase copias de los certificados de control en la primera reunión, en su primera serie de preguntas a las partes (punto e) de la pregunta 44), en la segunda reunión, y en la segunda serie de preguntas a las partes (punto b) de la pregunta 133). La respuesta de Turquía a la pregunta 133 es que presentará copias de los certificados *si el Grupo Especial desea tales documentos*. El Grupo Especial ya ha pedido a Turquía que presentara esta información en no menos de cuatro oportunidades a lo largo de estas actuaciones. Es evidente que el Grupo Especial desea que Turquía presente esa información. Sin embargo, Turquía todavía no la ha presentado. El Grupo Especial deberá extraer las conclusiones que corresponden de la negativa de Turquía a atender las reiteradas solicitudes del Grupo Especial respecto de esta información.

39. Los Estados Unidos sólo han obtenido un puñado de certificados de control que son anteriores al período respecto del cual los Estados Unidos alegan la existencia de infracción. Hemos presentado copia de uno de esos certificados en nuestra Prueba documental 79. Turquía sigue sosteniendo que todos los certificados de control tienen una validez de 12 meses. Sin embargo, el certificado de control que los Estados Unidos presentaron sólo tenía validez por dos semanas, y expiró precisamente antes del comienzo de la temporada de cosecha de arroz en Turquía. Sólo Turquía posee copias de los certificados de control del período en que los Estados Unidos alegan la existencia de infracción.

e) En su respuesta a la pregunta 44 formulada por el Grupo Especial, Turquía hace referencia a su Prueba documental 36, en la que figura una lista de los certificados de control denegados hasta el 21 de septiembre de 2006 y se indican las razones de su denegación. ¿Puede Turquía facilitar una fotocopia de cada una de las solicitudes rechazadas, así como de las cartas por las que comunicó a las empresas solicitantes que se denegaban los certificados de control solicitados para importar arroz, en cada uno de los casos citados en la Prueba documental 36?

40. En su Anexo 36, Turquía presentó un cuadro en que se enumeran varias solicitudes de certificado de control denegadas junto con las razones invocadas para ello. El cuadro fue presentado al Grupo Especial el 30 de noviembre de 2006. Turquía aduce ahora que no conserva la información que habría necesitado para crear su Anexo 36. El Grupo Especial deberá extraer las conclusiones que corresponden del hecho de que Turquía no haya presentado la información pedida por él.

Pregunta 135

(Turquía) Los Estados Unidos han presentado, como Prueba documental 29, la fotocopia de una solicitud de certificado de control para la importación de 10.000 toneladas de arroz que supuestamente fue "devuelta por errores ortográficos". El Grupo Especial observa que los "errores ortográficos" no figuran en la Prueba documental 36 presentada por Turquía entre los "motivos para denegar" un certificados de control.

a) ¿Puede Turquía confirmar si los errores ortográficos constituirían un motivo para rechazar una solicitud de certificado de control? En caso afirmativo, ¿en cuál de las tres categorías ("Documentación incompleta", "A petición de la empresa" o "Prescripciones administrativas incompletas") estarían comprendidos los errores ortográficos? ¿Cuál es el fundamento jurídico del rechazo de solicitudes debido a "errores ortográficos"?

b) ¿Puede Turquía confirmar si la fotocopia presentada por los Estados Unidos como Prueba documental 29 corresponde a la solicitud identificada con el número 3 en la lista de "Solicitudes de certificados de control denegadas en 2003 y motivos de su denegación", suministrada por Turquía en la Prueba documental 36?

41. Turquía afirma en su respuesta que no puede contestar la pregunta del Grupo Especial porque la solicitud de certificado de control presentada por los Estados Unidos no se encuentra en los archivos del MARA. Si efectivamente ocurre así, los datos presentados por Turquía en su Anexo 36 son incompletos, y podrían existir otros casos en que el MARA rechazó solicitudes de certificados de control acerca de los cuales Turquía no ha informado. Al margen de ello, los Estados Unidos toman nota de la confirmación por Turquía, en su respuesta, de que en algunos casos deniega certificados de control debido a errores ortográficos. Además, contrariamente a lo que afirma Turquía, los Estados Unidos no recurren a episodios individuales de denegación para apoyar su afirmación de que no se expiden certificados. Los Estados Unidos han presentado al Grupo Especial documentos expedidos por el Ministerio de Agricultura de Turquía en los que se establece inequívocamente que no debe otorgarse ningún certificado de control durante determinados lapsos, y esos documentos abarcan un período de dos años y medio sin ninguna interrupción. Rigió una restricción del otorgamiento de certificados de control a tipos NMF por lo menos hasta la fecha de establecimiento del Grupo Especial. Los episodios individuales de denegación de solicitudes, así como los asuntos judiciales en que el Gobierno de Turquía ha argumentado en favor de la prohibición legal y los tribunales del país han acogido la posición del Gobierno, constituyen prueba de que la prohibición legal codificada en las cartas de aceptación se aplica efectivamente. Por otra parte, no hace falta siquiera que una prohibición legal clara tenga aplicación para que pueda admitirse una alegación de infracción de normas de la OMC.

Pregunta 136

(Ambas partes) Según las declaraciones de Turquía (véase, por ejemplo, el párrafo 25 de su Primera comunicación), los certificados de control para la importación de arroz son válidos por períodos de 12 meses.

a) De ser así, ¿por qué no importarían arroz los importadores durante los períodos en que supuestamente no se aprobaran certificados de control pero en que algunos certificados siguieran siendo válidos?

b) Durante los períodos en los que el contingente arancelario no estuviera abierto, ¿por qué no se efectuarían importaciones de arroz en virtud de certificados de control que supuestamente siguieran siendo válidos?

42. En su respuesta a los puntos a) y b) de la pregunta 136, Turquía afirma que "los certificados de control ... no se expiden para cantidades determinadas". Los Estados Unidos, en su Prueba documental 19, presentaron un ejemplar en blanco de certificado de control. El noveno de los puntos que debe enumerar el importador al presentar su solicitud de certificado de control es "cantidad del producto". En su Anexo 33, Turquía hasta enumera las cantidades concretas a que corresponde cada uno de los certificados de control que supuestamente otorgó, así como las cantidades supuestamente

importadas con arreglo a cada certificado. Por lo tanto, la afirmación de Turquía según la cual los certificados de control no corresponden a cantidades determinadas está desmentida por el propio documento del certificado de control.

43. A lo largo de estas actuaciones, Turquía ha hecho diversas afirmaciones que contradicen la prueba documental que ya figuraba en el expediente u otra que se presentó con posterioridad. Los Estados Unidos, sin la posibilidad de examinar los propios certificados de control que Turquía se niega a presentar, no pueden convenir en que su expedición no se supedita nunca a la importación de cantidades determinadas. En realidad, la mayoría de los certificados de control para la importación de arroz estadounidense otorgados durante el período en que los Estados Unidos alegan la existencia de una infracción se expidieron supuestamente para cantidades muy inferiores a la que suele corresponder a los envíos de arroz "paddy" de los Estados Unidos. Un importador que actuara racionalmente pediría un solo certificado de control para importar 10.000 toneladas de arroz "paddy", y no varios. Sin embargo, los datos presentados por Turquía en su Anexo 33 indican que la mayoría de los certificados de control supuestamente expedidos entre el 10 de septiembre de 2003 y el 17 de marzo de 2006 fueron para la importación de 2.000 toneladas métricas de arroz o menos, y la cantidad de arroz correspondiente a cada certificado muchas veces se estableció en un número preciso de toneladas porque Turquía estaba aplicando un contingente arancelario. Además, la carta de aceptación 390 estableció que el 1º de abril de 2006 podrían expedirse certificados de control, pero sólo uno por vez y con límites cuantitativos estrictos: 10.000 toneladas métricas de arroz blanqueado y 15.000 para el arroz "paddy".[17] Por lo tanto, las pruebas del expediente demuestran que la regulación de las cantidades constituye un elemento fundamental del procedimiento de los certificados de control.

c) ¿Hay alguna diferencia entre los certificados de control expedidos para efectuar importaciones al tipo NMF, en el marco de acuerdos comerciales preferenciales y dentro del contingente arancelario? Si la hay, sírvanse especificarla. Si no la hay, ¿significa ello que un mismo certificado de control podría haberse utilizado de igual manera para importar a los diferentes tipos? ¿Debía un importador especificar, al solicitar un certificado de control, si la importación que se proponía efectuar estaba comprendida o no en el contingente? Sírvanse remitirse, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

d) ¿Seguiría un certificado de control siendo válido por 12 meses, incluso durante un período en que hubiera un contingente arancelario en vigor? ¿Mantendría un certificado de control para efectuar importaciones dentro del contingente su validez de 12 meses, permitiendo, en consecuencia, que se siguieran realizando importaciones al tipo preferencial dentro del contingente aunque el período correspondiente hubiera terminado?

e) ¿Guarda alguna relación la cantidad que se permite importar en virtud del certificado de control con la que se permite importar cuando se solicita una licencia de importación a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía?

44. Como observaron los Estados Unidos en su respuesta a esta pregunta, Turquía ha sostenido durante todas estas actuaciones que establece una diferencia entre los "certificados de control dentro del contingente" y los "certificados de control fuera del contingente". Se trata de expresiones acuñadas por Turquía, no por los Estados Unidos; y Turquía indicó en su Anexo 33 lo que pretendía ser una lista de todos los certificados de control que había otorgado, desglosados en certificados "dentro del contingente" y "fuera del contingente". En la columna titulada "Dentro del contingente o

[17] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 36.

fuera del contingente" no había un solo caso, en las 58 páginas en que se enumeraban 2.000 supuestos certificados de control, en que se hubiera anotado en esa columna la palabra "ambos". En todos y cada uno de los casos el certificado se había expedido para importaciones dentro del contingente o fuera de él.[18] Al parecer, Turquía ha advertido ahora las consecuencias de esa distinción y pretende dar marcha atrás alegando que no existen certificados de control dentro del contingente ni fuera de él. Pero esta marcha atrás se contradice con los argumentos anteriores de la propia Turquía y con las pruebas que ella misma presentó.

Pregunta 138

(Turquía) Los Estados Unidos han presentado, como Prueba documental 35, una carta de fecha 24 de marzo de 2006 por la que el Ministro de Estado de Turquía informa al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales de que los certificados de control "se expedirá[n] a partir del 1º de abril de 2006".

a) ¿Implica esta carta que, cuando fue remitida, no se expedían certificados de control?

c) ¿Puede Turquía también desarrollar la Declaración final que formuló en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 3), según la cual la carta "tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes probablemente reanudarían el comercio en condiciones NMF" y que "[n]o era una confirmación implícita de la existencia de una denegación sistemática de certificados de control"?

45. Turquía no pudo dar respuesta a esta pregunta la primera vez que se la planteó el Grupo Especial en la segunda reunión. Ahora aduce que la carta tenía por objeto "dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes reanudarían probablemente el comercio en condiciones NMF" y que la carta "no significa que no se estuvieran expidiendo certificados de control". Sin embargo, es exactamente eso lo que significa la carta. Se establece en ella que los certificados de control "se expedirá[n] a partir del 1º de abril de 2006". La consecuencia lógica de esta afirmación es que antes de esa fecha no se estaban expidiendo certificados de control. Así lo confirma el resto de la carta, que indica que el ofrecimiento de expedir certificados de control fue planteado por Turquía como medio destinado a resolver esta diferencia. Turquía no habría ofrecido algo que ya estaba haciendo como concesión a los Estados Unidos para resolver la diferencia. Lo que Turquía ofrecía hacer era algo que en ese momento no estaba haciendo.

46. Por otra parte, no se dice en la carta que los comerciantes probablemente reanudarían el comercio en condiciones NMF. Lo que dispone la carta es que el Gobierno de Turquía expediría certificados de control a partir del 1º de abril de 2006.

47. Además, la nueva explicación de Turquía, de que la carta tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que probablemente se reanudaría el comercio en condiciones NMF, reconoce implícitamente que los comerciantes no estaban realizando intercambios a tipos NMF mientras estuvieron abiertos los contingentes arancelarios. Los Estados Unidos no habrían necesitado seguridades de que se reanudaría probablemente el comercio en condiciones NMF a menos que, cuando el Ministro Tuzmen entregó la carta, no hubiera habido comercio en esas condiciones.

[18] Salvo en 11 casos en que la columna mencionada quedó en blanco.

48. La interpretación y explicación *a posteriori* que da Turquía de la carta del Ministro Tuzmen se contradice con el texto de la carta y el contexto en que fue enviada, y permite confirmar la alegación de los Estados Unidos de que Turquía estaba prohibiendo o restringiendo el comercio de arroz en condiciones NMF.

b) ¿Qué relación guarda, en su caso, la fecha del 1º de abril de 2006, mencionada en la carta del Ministro de Estado de Turquía, con el fin del contingente arancelario el 31 de julio de 2006 (sírvanse remitirse a las pruebas pertinentes cuando corresponda)? ¿Fue necesario adoptar nuevas medidas o modificar las existentes para lograr los resultados mencionados en la carta del Ministro? En caso afirmativo, ¿se ha adoptado alguna de esas medidas como consecuencia de la carta del Ministro? ¿Cuál es la relación fáctica y jurídica de la carta que figura en la Prueba documental 35 presentada por los Estados Unidos con cualquier medida que se haya adoptado para llevarla a efecto, por una parte, y, por otra, con la carta de aceptación firmada por el Ministro de Agricultura y reproducida en la Prueba documental 36 presentada por los Estados Unidos?

49. Lo que afirma Turquía está contradicho por las pruebas. La carta del Ministro Tuzmen, en la que estableció que se expedirían certificados de control a partir del 1º de abril de 2006 y que los contingentes arancelarios "dejarán de existir" después del 31 de julio de 2006, fue entregada al Embajador Portman el 24 de marzo de 2006. Ese mismo día el Ministro de Agricultura de Turquía aprobó la recomendación que figura en la Carta de Aceptación 390, que dispone que "la fecha de comienzo de la expedición de certificados será el 1º de abril de 2006 y la fecha de cierre será el 1º de agosto de 2006".[19] El 1º de agosto de 2006 era el día siguiente a la fecha en que los contingentes arancelarios debían "expirar" (y ahora sabemos que, en esa fecha, Turquía puso en aplicación un sistema de precios de referencia para el arroz, que involucra diversas obligaciones de Turquía en el régimen de la OMC). Las pruebas respaldan la conclusión de que la Carta de Aceptación 390 fue la medida a través de la cual Turquía se propuso poner en práctica los compromisos que figuraban en la carta del Ministro Tuzmen. Como han documentado los Estados Unidos -mediante cartas de denegación de importaciones, artículos periodísticos y datos comerciales de Turquía- Turquía no hizo tal cosa.

50. Como última observación: Turquía sigue sosteniendo que las cartas de aceptación son documentos internos y no oficiales que nunca se aplicaron. Los Estados Unidos ya han documentado que Turquía presentó esos documentos en procedimientos judiciales ante tribunales nacionales y que los abogados de Turquía argumentaron que constituían el único fundamento jurídico de la denegación de certificados de control por el MARA. Los Estados Unidos también han demostrado que por lo menos dos tribunales de Turquía han aceptado la posición del Gobierno haciendo valer la restricción del otorgamiento de certificados de control para el comercio en régimen NMF. Por último, el argumento de Turquía de que otorga certificados de control para el arroz no responde a la alegación de los Estados Unidos de que Turquía prohíbe o restringe las importaciones de arroz no otorgando certificados de control para las importaciones en régimen NMF.

[19] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 36. *Véase también* Estados Unidos - Prueba documental 24 ("el Decreto que dispone 'abrir las puertas el 1º de abril de 2006' provino del Ministerio de Agricultura .... Se afirma que el Ministro de Agricultura, Sr. Mehdi Eker, ha respondido positivamente a las solicitudes de comenzar las importaciones de arroz en abril").

Pregunta 141

(Turquía) En la Declaración que formuló en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 6), Turquía afirmó que "[n]inguna disposición confiere a la autoridad competente la facultad de no aprobar certificados de control". En otras comunicaciones (véanse, por ejemplo, el párrafo 78 de su Primera comunicación y su respuesta a la pregunta 23 formulada por el Grupo Especial), Turquía ha afirmado que las denominadas "cartas de aceptación" son comunicaciones internas cuya finalidad es la formulación de recomendaciones de política.

a) Si el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales carece de facultades discrecionales para no aprobar certificados de control, en virtud de qué base legal los funcionarios de su propio Ministerio le enviaron comunicaciones internas en las que recomendaban que no se aprobaran certificados de control? ¿Cómo se podría explicar que un Director General del MARA reiteradamente recomendara al Ministro que adoptara una determinada política si este último carecía de facultades discrecionales para hacerlo?

b) ¿Qué base legal, en su caso, facultaría al Director General del MARA para expedir las denominadas "cartas de aceptación"? Sírvanse especificar también en virtud de qué base esas cartas podrían referirse al tema de la expedición de certificados de control.

c) ¿Qué factores o hechos darían lugar a estas recomendaciones del Director General del MARA?

d) ¿Sería el hecho de que la producción nacional fuera suficiente o el volumen de importaciones, elevado, una de las razones que podrían dar lugar a esas recomendaciones del Director General del MARA?

e) ¿Podría el Ministro rechazar una recomendación formulada por un Director General del MARA mediante una de las denominadas "cartas de aceptación"? Sírvanse aportar pruebas documentales en apoyo de su respuesta.

51. En su respuesta al punto e) de la pregunta, Turquía reconoce que "el Ministro podría rechazar una recomendación formulada por un Director General del MARA". Hay consecuencias diferentes cuando se rechaza una recomendación y cuando se la aprueba. Cuando se rechaza una recomendación, no se adopta ninguna medida. En cambio, cuando se la aprueba, el Ministro ordena que se adopten medidas para aplicar esa recomendación. En esta diferencia los Estados Unidos han presentado prueba documental de varios casos en que una recomendación del Director General fue aprobada. No es coincidencia que en el lapso de dos años y medio abarcado por esas recomendaciones los datos comerciales de Turquía indiquen que las importaciones de arroz en régimen NMF prácticamente estuvieran cerradas cuando no estaba en vigor el contingente arancelario. Incluso los datos sobre certificados de control que invoca Turquía -que, repitámoslo, no podemos verificar porque Turquía se niega a presentar los certificados- muestran que, mientras que sólo se afirma que se expidieron durante ese período 56 certificados de control a los tipos NMF, se dice que hubo 740 que se expidieron en el marco del contingente arancelario con compra de productos nacionales, posibilidad que nunca escogería un agente económico racional que tuviera la posibilidad de optar.[20]

[20] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 71.

52. Además, Turquía reconoce que la expedición de cartas de aceptación puede tener su origen en "solicitudes de entidades interesadas" o en decisiones de política general; y a pesar de ello persiste en afirmar que las recomendaciones allí formuladas nunca se aplicaron. Sostiene que se formulan solamente para "discutir" recomendaciones y definir una "política interna". Los Estados Unidos ya han demostrado que las cartas de aceptación tienen efectos que no son meramente "internos" y que lo indicado en ellas se ha aplicado. Pero basta un examen superficial de las cartas de aceptación para comprobar que no respaldan la afirmación de Turquía acerca de su naturaleza. En ellas no se realiza ningún análisis de las eventuales posibilidades a los efectos de su posterior análisis. Establecen una recomendación aprobada con la firma de la máxima autoridad del Ministerio de Agricultura.

Pregunta 142

(Turquía) ¿Puede Turquía presentar pruebas de las denominadas "cartas de aceptación" que contengan recomendaciones de política que el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales no haya aprobado?

53. Las cartas de aceptación no son comunicaciones internas y reservadas, puesto que Turquía las presenta en actuaciones públicas de tribunales nacionales. Turquía se niega a presentar informaciones que el Grupo Especial le ha solicitado, y el Grupo Especial debe extraer la conclusión que corresponde.

Pregunta 144

(Turquía) Sírvanse describir el procedimiento que se sigue tras la emisión de una de las denominadas "cartas de aceptación". ¿Se transmitiría esa carta, tras ser aceptada por el Ministro, a las oficinas provinciales del MARA? En caso afirmativo, ¿cómo se haría?

54. Las recomendaciones se aprueban por el Ministro de Agricultura y se distribuyen a nivel provincial para que puedan aplicarse.

Pregunta 145

(Ambas partes) En la Declaración que formularon en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 12), los Estados Unidos adujeron que los tribunales turcos habían atribuido efecto jurídico a las denominadas "cartas de aceptación" y habían decidido que el MARA podía exigir el cumplimiento de lo dispuesto en esas cartas. En respuesta, en la Declaración final que formuló en la misma reunión (párrafo 9), Turquía adujo que, en un caso específico que se había citado, un "tribunal de primera instancia parec[ía] haber dado efecto a un acto *ultra vires* [del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales]". ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por los tribunales nacionales? ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por el gobierno de un Miembro ante un tribunal nacional? ¿Apeló el Gobierno de Turquía contra la interpretación supuestamente errónea de la legislación interna de Turquía hecha por el tribunal nacional? ¿Debería el Grupo Especial atribuir un valor distinto a las interpretaciones de la legislación interna formuladas por los tribunales nacionales si dichas interpretaciones procedieran de tribunales superiores?

55. Turquía no puede alegar ante este Grupo Especial que las cartas de aceptación son documentos no vinculantes y que no se aplican, y al mismo tiempo alegar (con éxito) ante sus propios tribunales nacionales que esas mismas cartas de aceptación son vinculantes y deben aplicarse. No existe ningún fundamento para concluir que los argumentos de Turquía en sentido contrario y sus agresivas medidas ante sus propios tribunales para hacer valer las cartas de aceptación no constituyen

pruebas pertinentes para determinar la naturaleza jurídica de esas cartas. Turquía aduce ahora que no apeló una de las sentencias "por razones de conveniencia judicial". Parece más verosímil que Turquía no haya apelado la sentencia por que su Gobierno la había pedido al tribunal y éste aceptó la posición del Gobierno.

Pregunta 146

(Turquía) ¿Podría Turquía confirmar, remitiéndose a las pruebas pertinentes cuando corresponda, las fechas en que se abrió y cerró el contingente arancelario para las importaciones de los diversos tipos de arroz ("paddy", pardo y blanqueado)? ¿Podría Turquía confirmar también si existió o no una prescripción de compra de productos nacionales durante todos los períodos en cuestión, y, en caso afirmativo, si se establecieron o no porcentajes específicos para la compra del producto nacional en relación con la importación de arroz "paddy", pardo y blanqueado que permitieran a los importadores determinar cuánto arroz producido en el país era necesario comprar para poder importar una determinada cantidad de arroz "paddy", pardo o blanqueado?

56. Los Estados Unidos discrepan de la afirmación de Turquía según la cual estipuló, en las tres oportunidades en que estableció contingentes arancelarios hasta ahora, la proporción en que deberían comprarse productos nacionales. La primera vez que se establecieron contingentes arancelarios no se especificaron las cantidades exactas de arroz que el importador tendrían que adquirir y, de este modo, quedaba librado a la discrecionalidad de la TMO la cantidad de arroz que tendría que comprarse en relación con cada importación: véase la Prueba documental 3 presentada por los Estados Unidos. Puede comprobarse este hecho examinando la versión en turco de la reglamentación, que figura tanto en la Prueba documental 3 presentada por los Estados Unidos como en el Anexo 12 presentado por Turquía. Contrariamente a lo que figura en la versión en inglés del reglamento presentada por Turquía, en la versión original en turco no existe ninguna columna en que se estipule la prescripción de compra de productos nacionales. Turquía parece haber insertado en la versión en inglés una columna que no existe en la versión en turco.

Pregunta 147

(Turquía) ¿Podría explicar Turquía por qué los datos contenidos en su Prueba documental 33 parecen indicar que las importaciones de arroz no originario de las CE dentro del contingente tuvieron lugar en períodos en los que, según tiene entendido el Grupo Especial, el contingente arancelario no estaba en vigor (enero, septiembre y octubre de 2004; agosto y septiembre de 2005 y agosto de 2006)?

57. A juicio de los Estados Unidos, Turquía no ha acreditado todavía que se haya realizado ninguna importación de arroz a los tipos NMF. La única prueba concreta que se ha presentado ha provenido de los Estados Unidos, a través de las cartas de aceptación, las cartas de denegación a los importadores, comunicaciones a tribunales y sentencias judiciales, declaraciones de funcionarios turcos y artículos periodísticos que demuestran lo contrario.

58. El examen de los casos señalados por el Grupo Especial indica que la gran mayoría de esos supuestos certificados de control correspondía a importaciones dentro del contingente efectuadas en los tres días siguientes al cierre de los contingentes arancelarios. Es imposible saberlo con certeza sin examinar los propios certificados de control y otros documentos que los acompañan; pero una explicación verosímil es que los certificados de control y las licencias de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior se hayan aprobado para la importación dentro del contingente antes del cierre de éste, pero el trámite de aduana se haya retrasado de modo que la importación no se efectuó oficialmente hasta el comienzo del mes siguiente. Como ya han señalado los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 14 del Grupo Especial, el importador obtiene en primer lugar el permiso

de importación de la Subsecretaría; después el certificado de control; y después debe seguir varias etapas más, que incluyen la evaluación sanitaria y fitosanitaria de la Dirección Provincial competente del MARA, para volver después a la Aduana de Turquía a presentar toda la documentación necesaria y dirigirse entonces al puerto para obtener el despacho del producto. Si se retrasa cualquiera de estas etapas, o el importador no puede pagar íntegramente las mercancías o lograr algún otro acuerdo, la importación puede retrasarse. De este modo no es inconcebible que, en algunos casos en que el importador procuraba realizar una importación antes del cierre del contingente arancelario, la tramitación se haya atrasado algunos días.

59. En realidad, esta hipótesis está prevista en el Comunicado Nº 2003/31 (revisado) sobre la "aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y de material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación", presentado por Turquía en su Anexo 21. El artículo 5 e) dispone lo siguiente:

> Respecto de los productos cuyo trámite de importación se haya iniciado después de registrarse la declaración de aduanas antes de la fecha de vencimiento del certificado de control, pero cuyo certificado de control haya expirado antes de la fecha de entrega de la mercancía al interesado, el trámite se tendrá por realizado a pesar de ese vencimiento.

Por lo tanto, el hecho de que unas pocas importaciones dentro del contingente, de arroz no originario de las CE, hayan entrado durante períodos en que estaba cerrado el contingente arancelario no significa que esas importaciones hayan entrado a los tipos NMF, como sostiene Turquía. Tal cosa sería imposible porque, como ha indicado Turquía reiteradas veces, existen certificados de control dentro del contingente y fuera del contingente, y el Anexo 33 presentado por Turquía indica que no existía superposición entre unos y otros. Estos pocos casos en que supuestamente se efectuaron importaciones dentro del contingente después del cierre del contingente arancelario, sobre la base de certificados de control dentro del contingente que técnicamente habían perdido su validez, son probables ejemplos de la hipótesis prevista en el párrafo e) del artículo 5, citado *supra*.

Pregunta 148

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 18 formulada por el Grupo Especial, Turquía dice que "no se introdujo ningún cambio en su régimen de importación de arroz en noviembre de 2005 o como consecuencia de la iniciación de un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC". El único cambio habría sido que el 31 de julio de 2006 el contingente arancelario expiró y no fue renovado.

a) Sírvanse explicar por qué no se ha vuelto a abrir el contingente arancelario desde entonces.

b) En su respuesta a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que con el régimen de contingentes arancelarios "se intentó alcanzar al mismo tiempo dos objetivos legítimos, es decir, aumentar la oferta en el mercado y estabilizar el mercado". ¿Puede explicar Turquía cómo se aseguraría el logro de estos dos objetivos en la actualidad faltando el régimen de contingentes arancelarios?

c) En su respuesta a la pregunta 82 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que "[l]os indicadores económicos nacionales e internacionales también llevan a Turquía a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención y estabilización del mercado de la clase que el contingente arancelario contribuyó a efectuar". ¿Es correcta entonces la

conclusión del Grupo Especial de que si cambiara alguno de esos indicadores económicos nacionales e internacionales, Turquía podría volver a evaluar la conveniencia de restablecer el régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz? Si la respuesta es negativa, sírvanse dar una explicación remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

60. Turquía alega que no ha vuelto a establecer contingentes arancelarios porque su administración es onerosa y prefiere las fuerzas del mercado. Sin embargo, los contingentes arancelarios tuvieron éxito en cuanto a lograr su objetivo de aumentar la producción nacional de Turquía y reducir las importaciones, lo que está confirmado por documentos presentados por los Estados Unidos, entre ellos su Prueba documental 77, en la cual el Ministro de Agricultura de Turquía afirma que el aumento de 87 por ciento en la producción de arroz "paddy" se debió a la prescripción de compra de productos nacionales. Por lo tanto, puede tener cierta validez la afirmación de Turquía de que ya no tiene necesidad de establecer contingentes arancelarios, aunque por razones que no son las que Turquía plantea. Turquía está en condiciones de volver a establecer contingentes arancelarios cuando lo estime conveniente, y los antecedentes indican que habrá de hacerlo.

e) Si Turquía volviera a establecer un régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz, ¿sería necesario introducir algún cambio en la legislación nacional vigente? ¿Sigue en vigor la legislación que permitió el establecimiento del régimen de contingentes arancelarios?

61. Los Estados Unidos observan que Turquía está de acuerdo en que el Decreto Nº 2004/7333 sigue estando en vigor. Turquía no ha respondido a la pregunta del Grupo Especial acerca de si tendría que modificar ese Decreto para volver a establecer contingentes arancelarios. Teniendo en cuenta que el Decreto mencionado sirvió de fundamento para establecer contingentes arancelarios en las tres oportunidades en que se ha hecho, los Estados Unidos entienden que Turquía no necesitaría modificar el Decreto para volver a establecer contingentes arancelarios.

Pregunta 149

(Turquía) En el párrafo 50 de su Réplica, Turquía adujo que"[es] evidente que un sistema de contingentes arancelarios sin la prescripción de compra de productos nacionales habría constituido una ventaja excesiva a favor de los productos importados. Además, dicho resultado habría tenido consecuencias negativas por lo que respecta a la viabilidad y la asequibilidad de los mecanismos de intervención en el mercado de Turquía y a la posibilidad de ésta de cumplir las obligaciones en el marco de la OMC en relación con los niveles de compromiso relativos a la Medida Global de la Ayuda." ¿Podría Turquía explicar por qué, a su juicio, si la prescripción de compra de productos nacionales no hubiera formado parte de su mecanismo de contingentes arancelarios, no habría cumplido las obligaciones que le impone la OMC en relación con los compromisos contraídos con respecto a la Medida Global de la Ayuda?

62. Turquía no ha respondido a la pregunta formulada por el Grupo Especial. Además, si Turquía consideraba que un contingente arancelario sin la prescripción de compra de productos nacionales habría constituido una ventaja excesiva a favor de los productos importados, los Estados Unidos consideran que la alternativa obvia habría sido no imponer ningún contingente arancelario y permitir simplemente la importación de arroz a los tipos NMF. Los Estados Unidos también señalan que, de cualquier modo, la prescripción relativa a la Medida Global de la Ayuda no crea ninguna excepción a las demás obligaciones del régimen de la OMC.

Pregunta 151

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 75 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que la metodología correcta para interpretar el Acuerdo sobre las MIC debía incluir la evaluación preliminar de la existencia de los elementos de comercio e inversión de una supuesta MIC. Turquía también dijo que, para demostrar la existencia de un infracción del Acuerdo sobre las MIC, su prescripción de compra de productos nacionales debía en primer lugar, ser declarada incompatible con lo dispuesto en el artículo III del GATT. Por último, Turquía pidió al Grupo Especial que rechazara las alegaciones de los Estados Unidos relativas a una supuesta infracción del Acuerdo sobre las MIC, porque los Estados Unidos no habían demostrado de qué modo la prescripción de Turquía relativa a la compra de productos nacionales tendría como consecuencia la adopción de una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio, ni si, en tal caso, dicha prescripción infringiría el artículo III del GATT. Sírvanse aclarar las implicaciones de las declaraciones que figuran *supra* en relación con el "orden en que se han de examinar" las alegaciones de los Estados Unidos:

a) ¿Propone Turquía que el Grupo Especial examine primero las alegaciones de los Estados Unidos en relación con el párrafo 4 del artículo III del GATT y que, a continuación, examine por separado las alegaciones en relación con el Acuerdo sobre las MIC?

b) De no ser así, ¿puede explicar Turquía por qué estarían los Estados Unidos obligados a demostrar, en primer lugar, de qué modo la prescripción de Turquía relativa a la compra de productos nacionales tendría como consecuencia la adopción de una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio?

c) Subsidiariamente, ¿considera Turquía que, una vez que el Grupo Especial hubiera formulado una resolución en el marco del párrafo 4 del artículo III del GATT, debería ejercer economía procesal y abstenerse de formular una constatación en el marco del Acuerdo sobre las MIC?

63. Los Estados Unidos están de acuerdo en que, con respecto a la prescripción de compra de productos nacionales, el Grupo Especial debería examinar la alegación de los Estados Unidos sobre infracción del párrafo 4 del artículo III antes de pasar a la alegación de los Estados Unidos sobre infracción del párrafo 1 del artículo 2 y del párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC. Los Estados Unidos reconocen que, si el Grupo Especial constata que Turquía ha infringido el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 al establecer una prescripción de compra de productos nacionales, no es necesario que formule una constatación en relación con el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC.

64. Con respecto al fondo de esta alegación, los Estados Unidos ratifican sus anteriores argumentos de que la prescripción sobre compra de productos nacionales contiene un elemento relativo a las inversiones. Respaldan esos argumentos la naturaleza de dicha prescripción, los datos de Turquía sobre la producción y otras pruebas, entre ellas declaraciones de funcionarios turcos en las cartas de aceptación. En cambio, las afirmaciones de Turquía desconocen las pruebas. Turquía aduce ahora que determinados factores -por ejemplo, la renovación y modernización de los sistemas y tecnologías de cultivo y un aumento de la superficie cultivada- son prueba de que el aumento de la producción nacional de arroz fue consecuencia de mejoras de la productividad y no de la prescripción sobre compra de productos nacionales. El argumento de Turquía no se apoya en ninguna consecuencia necesaria. Todos los factores citados podrían ofrecer igualmente una prueba de que la prescripción sobre compra de productos nacionales funcionó de acuerdo con el propósito que la inspiraba. Durante los tres últimos años los productores turcos han tenido la seguridad de que la totalidad de sus cosechas sería adquirida a precios superiores a los de mercado, lo cual, como demuestran los datos, les ha alentado a aumentar la superficie cultivada. Estos hechos han provocado

mayores beneficios de la rama de producción, parte de los cuales puede haberse destinado a modernizar el equipo de explotación agrícola y a la inversión en nuevas tecnologías.

65. Hay otra prueba de que la prescripción sobre compra de productos nacionales ha llevado a inversiones en la rama de producción nacional que han beneficiado a muchos productores de arroz turco, que puede verse en cuatro cartas enviadas a la Embajada de los Estados Unidos en Ankara por organizaciones de productores turcos a comienzos de febrero.[21] Esas cuatro cartas, prácticamente idénticas, indican que el asunto planteado en la OMC "nos está perjudicando". Además, contienen la amenaza de que si los Estados Unidos no desisten de su reclamación "carente de sentido" en la OMC, "ello perjudicará nuestras relaciones comerciales bilaterales" y se producirá "un boicoteo de todos los productos estadounidenses que utilizamos, como las semillas, máquinas, fertilizantes y medicamentos agrícolas ...".

66. Por último, el argumento de Turquía de que las importaciones de arroz aumentaron entre 2004 y 2006 induce a error. En primer lugar, las importaciones de arroz efectuadas en 2004 disminuyeron respecto de sus niveles de 2003 porque Turquía impuso sus restricciones el 10 de septiembre de 2003, cuando su Ministro de Agricultura expidió la primera carta de aceptación y no se permitió reanudar las importaciones de arroz hasta finales de abril de 2004, cuando la Subsecretaría de Comercio Exterior abrió por primera vez el contingente arancelario. Como se indica en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, las importaciones del año comercial internacional o del año civil fueron de 151.000 toneladas métricas en 2004, frente a 320.000 en 2003. Al haber descendido prácticamente a cero las importaciones de arroz durante casi ocho meses, no resulta sorprendente que después registrasen un aumento. Sin embargo, no recuperaron sus niveles anteriores. Mientras que en el año comercial internacional 2005 las importaciones fueron de 298.000 toneladas métricas, en 2006 volvieron a reducirse a unas 154.000 toneladas métricas, cantidad prácticamente igual a las importaciones de 2004.[22]

[21] *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 83.

[22] Como se indica en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos, su Departamento de Agricultura preveía que las importaciones del año comercial internacional 2006 serían de 200.000 toneladas métricas (sobre la base del arroz blanqueado equivalente). En la Prueba documental 81rev presentada por los Estados Unidos se han añadido los datos sobre el comercio de diciembre de 2006, y la cifra del año comercial internacional 2006 es de 186.513 toneladas métricas (sobre la base del peso del producto). Aplicando los factores de conversión mencionados en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 117 del Grupo Especial, esta cifra se reduce a 153.983 toneladas métricas de arroz blanqueado equivalente.

ANEXO F-3

OBSERVACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE LAS OBSERVACIONES DE TURQUÍA SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR TURQUÍA DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(28 de febrero de 2007)

En sus observaciones sobre las respuestas de los Estados Unidos, de 6 de febrero de 2007, a la pregunta 150 formulada por el Grupo Especial y la pregunta 1 formulada por Turquía, Turquía afirma que los Estados Unidos han traducido erróneamente la expresión turca "Kontrol Belgesi". Concretamente, Turquía afirma que la traducción correcta al inglés es "*control document*" ("documento de control"), y no "*import license*" ("licencia de importación").

Los Estados Unidos agradecen que Turquía les haya señalado esta cuestión. En consecuencia, los Estados Unidos han revisado sus traducciones en esta diferencia descubriendo que, en las Pruebas documentales 76 y 77 presentadas por los Estados Unidos, sus traductores usaron la expresión "*import license*" ("licencia de importación") como traducción de "Kontrol Belgesi", mientras que en otras Pruebas documentales dicha expresión se tradujo como "*control document*" ("documento de control"). Teniendo en cuenta que los Estados Unidos han confirmado con sus traductores que éstos consideran que cualquiera de las expresiones citadas es una traducción correcta, y que la expresión empleada por los funcionarios de Turquía no se ha modificado, los Estados Unidos desean retirar su afirmación hecha en los párrafos 50 y 66 de las respuestas de los Estados Unidos a la segunda serie de preguntas del Grupo Especial, basada en la traducción "licencia de importación". Los Estados Unidos señalan que esto no modifica su conclusión, apoyada por otras pruebas y argumentos, de que los certificados de control de Turquía constituyen una "licencia de importación" a los efectos del régimen de la OMC.

ANEXO F-4

RESPUESTAS DE TURQUÍA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(6 de febrero de 2007)

Pregunta 99

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado los datos presentados por cada una de las partes. Hay considerables discrepancias en ciertos datos contenidos en algunas de las Pruebas documentales suministradas por las partes. Por ejemplo:

a) Las cifras relativas a las importaciones de arroz durante el período 2001-2006, que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía.

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas en enero y diciembre de 2004 y en enero-mayo de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en marzo de 2003 y en el período enero-septiembre de 2006, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas en julio de 2004 y en el período enero-julio de 2006.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" en diciembre de 2004; del arroz pardo en marzo de 2003, en marzo-junio de 2004, en septiembre-diciembre de 2004 y en junio de 2006, y del arroz blanqueado en diciembre de 2005.

En cambio, hay una gran similitud entre algunas de las cifras facilitadas por los Estados Unidos y las proporcionadas por Turquía. Por ejemplo:

a) Las cifras que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía, relativas al consumo de arroz blanqueado durante el período 2001-2005.

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas durante todo el año 2003, en febrero-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio y julio de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en enero, febrero y abril-diciembre de 2003, durante todo el año 2004 y durante todo el año 2005, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas durante todo el año 2003 (excepto mayo), durante todo el año 2004 (excepto julio) y durante todo el año 2005.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" durante todo el año 2003, en abril-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio-agosto de 2006, del arroz pardo durante todo el año 2003 (excepto marzo), durante todo el año 2005

y en abril-junio de 2006, y del arroz blanqueado durante todo el año 2003, durante todo el año 2004, durante todo el año 2005 (excepto diciembre) y en enero-julio de 2005.

Sírvanse explicar cuál es, a su juicio, la razón de tales discrepancias y similitudes, remitiéndose cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Turquía utiliza datos sobre las importaciones realizadas compilados por la Subsecretaría de Aduanas y procesados por el Instituto de Estadística de Turquía (TUIK), y ratifica los datos que ha suministrado en sus Anexos 23, 25 y 28. Turquía y los Estados Unidos han tomado esas cifras de la misma fuente (el TUIK) y, como también señala el Grupo Especial, muchas de ellas no son concordantes. Sin embargo, en lo que respecta a los períodos en que se manifiestan discrepancias, algunas de las cifras incluidas en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos indican cantidades inferiores a las que figuran en el Anexo 25 presentada por Turquía y otras hasta faltan en la primera. En este sentido, Turquía vuelve a confirmar sus cifras y considera que las discrepancias se deben a errores de la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos. Además, Turquía desea aclarar que obtuvo las estadísticas respectivas oficialmente del TUIK, mientras que permanece desconocido el método por el cual los Estados Unidos han presentado esas estadísticas. Los precios mensuales CIF en muelle que se indican en el Anexo 28 presentado por Turquía se han calculado dividiendo el valor total de las importaciones por la cantidad total de cada mes.

Pregunta 100

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado la información sobre "valores mensuales CIF en muelle" facilitada por Turquía en su Prueba documental 28, y ha observado que en junio de 2003, en enero y noviembre de 2004, en febrero de 2005 y en marzo de 2006 hubo un marcado aumento de los precios del arroz "paddy". Ha observado, asimismo que en septiembre de 2003, en enero y agosto de 2004 y en septiembre de 2005 hubo un marcado aumento de los precios del arroz blanqueado. También ha observado que, en diciembre de 2003, el precio del arroz blanqueado bajó en forma significativa. Sírvanse explicar por qué, a su juicio, tuvieron lugar estos marcados aumentos y esta disminución significativa de los precios, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Existen numerosos tipos de arroz y de arroz "paddy" que se diferencian por su tipo, su calidad y también su precio. La partida 1006.10 del SA incluye el arroz "paddy" para siembra, que tiene mayor precio (hasta 3.600 dólares EE.UU. por tonelada). En junio de 2003, por ejemplo, el marcado aumento del valor medio CIF en muelle fue consecuencia de cuatro importaciones de arroz "paddy" para siembra de una misma empresa, con un valor CIF medio de 3.395 dólares EE.UU. por tonelada. Si no se tienen en cuenta esas cuatro importaciones, el valor CIF medio del arroz "paddy" en muelle en junio de 2003 es de 233 dólares EE.UU. por tonelada. En cambio, la importación de arroz "paddy" de enero de 2004 se efectuó en un único envío procedente de los Estados Unidos, con un valor CIF medio de 897 dólares EE.UU. por tonelada, que es casi igual al valor CIF medio del arroz "paddy" para siembra. En noviembre de 2004 hubo dos envíos de arroz "paddy", con valores CIF en muelle de 1.329 y 268 dólares EE.UU. por tonelada, respectivamente. En la misma forma, el promedio de valor CIF en muelle aumenta por una única importación de arroz "paddy" para siembra efectuada en febrero de 2005 a 1.101 dólares EE.UU. por tonelada y también una sola efectuada en marzo de 2006, a 1.530 dólares EE.UU. por tonelada. Si estas importaciones se excluyen de las cifras totales, los valores medios resultan de 149 dólares EE.UU. por tonelada en febrero de 2005 y 289 dólares EE.UU. por tonelada en marzo de 2006.

En cambio, la totalidad de las importaciones de arroz de septiembre de 2003 provino de Italia, y tenía un valor de exportación más elevado debido a la alta calidad del producto. Además, en enero de 2004 sólo se recibieron dos envíos de arroz importado, pero uno de ellos tenía un valor CIF en

muelle de 2.743 dólares EE.UU. por tonelada. Las autoridades de Turquía pusieron en tela de juicio este precio, y el importador declaró que se trataba de arroz tipo "Carnaroli" y el precio era verídico, y que en ese momento el precio de ese tipo de arroz alcanzaba a 1,25 euros por kilogramo. Del mismo modo, cuando se efectuaron las importaciones de arroz procedente de Italia en agosto de 2004 y septiembre de 2005, los valores medios CIF comenzaron a aumentar (las importaciones procedentes de Italia suelen iniciarse después de agosto, que es la temporada de cosecha). La baja de precios de diciembre de 2003 se debió a la importación de 10.450 toneladas de arroz con un precio medio CIF de 264 dólares EE.UU. por tonelada.

De cualquier modo, debe observarse que los valores muchas veces pueden estar distorsionados por las declaraciones de los importadores.

Pregunta 102

(Turquía) Aparte de la supuesta falta de competitividad del arroz procedente de los Estados Unidos, ¿qué otras razones considera Turquía que pueden explicar que, según la información que proporciona en su Prueba documental 25, aparentemente no haya habido importaciones de:

a) Arroz "paddy" o arroz pardo en los meses de octubre de 2003, 2004 y 2005. Además, los datos que figuran en la Prueba documental 33 presentada por Turquía indican que en febrero y marzo de 2004 no hubo importaciones de arroz de ningún tipo ("paddy", pardo o blanqueado). Asimismo, los datos contenidos en la Prueba documental 33 parecen indicar que, en octubre-diciembre de 2003, y en septiembre-octubre de 2005, no hubo importaciones de arroz aparte de las procedentes de las CE y la ex República Yugoslava de Macedonia fuera del contingente.

b) Arroz blanqueado procedente de los Estados Unidos en i) enero-mayo de 2004; ii) julio de 2004; iii) septiembre-noviembre de 2004; iv) julio-diciembre de 2005; y v) enero de 2006 en adelante.

c) Arroz "paddy" procedente de los Estados Unidos en i) octubre-diciembre de 2003; ii) febrero-mayo de 2004; y iii) septiembre-noviembre de 2005?

En Turquía, la cosecha de arroz "paddy" comienza en la segunda mitad de septiembre. Los principales importadores de arroz en Turquía solían ser los elaboradores, aunque su participación en las importaciones ha disminuido recientemente. Debido a ello, por lo general, en la temporada de cosecha la demanda de arroz importado tiende a disminuir por los grandes volúmenes de la oferta de arroz "paddy" en el mercado.

A su vez, la falta de importaciones en febrero y marzo de 2004 tiene dos motivos principales. El primero es el aumento de las existencias de arroz al comienzo de ese año, debido a los grandes volúmenes de importación de arroz que tuvieron lugar en 2003 (en particular, las de arroz blanqueado aumentaron de 131.431 a 214.528 toneladas). La segunda razón es el marcado aumento de los precios mundiales del arroz en 2004, que puede observarse en el Anexo 43 presentado por Turquía y que provocó la menor competitividad del arroz importado frente al de producción nacional y dio lugar a que la demanda de importación disminuyera aún más.

De cualquier modo, Turquía vuelve a señalar que las tendencias del mercado del arroz en Turquía siempre han estado determinadas exclusivamente por decisiones empresariales de los comerciantes. Turquía ya ha señalado algunos elementos que han influido en las opciones de los importadores durante un período determinado. Otros elementos que desempeñan una función

importante en las decisiones de los importadores son los aranceles preferenciales aplicados al arroz de las CE y de Macedonia dentro de los contingentes, junto con la explotación de la renta contingentaria y los derechos de licencia; las redes de importación utilizadas por los comerciantes; sus tradiciones comerciales; las preferencias del consumidor; la calidad del arroz; las marcas; los pedidos de las cadenas de distribución; las oscilaciones cambiarias; la existencia de ventajas arancelarias; y la proximidad de los mercados de exportación.

Pregunta 103

(Turquía) En relación con la pregunta anterior, ¿considera Turquía que la ausencia de importaciones durante los períodos indicados se debió a que no se presentaron solicitudes de certificados de control para importar arroz o, más bien, a que esas solicitudes fueron rechazadas? Sírvanse exponer las razones en que se basa su respuesta, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Turquía considera que la ausencia de importaciones durante ciertos períodos se debió a la falta de solicitudes de certificados de control. Ello dependía en gran medida de una combinación de factores. Entre ellos, la disminución de la demanda de arroz importado causada por el aumento del precio mundial del producto y el crecimiento de las existencias influyeron sin duda en las solicitudes de certificados de control para el período de febrero y marzo de 2004. En cuanto a la disminución de las importaciones de arroz "paddy" en octubre, Turquía se remite a las razones indicadas en su respuesta a la pregunta 102.

Turquía presenta, en el cuadro que sigue, un desglose de las solicitudes referentes a cada tipo de arroz, indicando las que fueron rechazadas y las que fueron aprobadas en cada uno de los períodos especificados en la pregunta 102 en lo relativo al comercio con los Estados Unidos:

PERÍODO	Total de solicitudes	Rechazadas	Aprobadas	Producto
Enero a mayo de 2004	2	2	0	Arroz blanqueado
Julio de 2004	2	0	2	Arroz blanqueado
Septiembre a noviembre de 2004	1	0	1	Arroz blanqueado
Julio a diciembre de 2005	5	5	0	Arroz blanqueado
Del 9 de enero a noviembre de 2006	6	4	2	Arroz blanqueado
Octubre a diciembre de 2003	0	0	0	Arroz "paddy"
Febrero a mayo de 2004	2	0	2	Arroz "paddy"
Septiembre a noviembre de 2005	10	0	10	Arroz "paddy"

Pregunta 104

(Turquía) En la Prueba documental 8 presentada por Turquía se muestra que en 2004 se expidieron certificados de control para Francia, el Irán e "*Iskenderun Customs Antr.*". Sin embargo, en la Prueba documental 33 presentada por Turquía no se indica que se expidiera ningún certificado de control para esos tres lugares. ¿Podría Turquía explicar esta posible discrepancia? Por otra parte, ¿qué abarca "*Iskenderun Customs Antr.*"?

El Anexo 8 presentado por Turquía no indica las cifras correspondientes a los certificados de control aprobados por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA), sino las cantidades totales correspondientes a cada país para el cual la Subsecretaría de Comercio Exterior expidió licencias de importación en el sistema de contingentes arancelarios. La falta de certificados de control para las importaciones de arroz procedente de esos tres países en el Anexo 33 presentado por Turquía

indica que, a pesar de que la Subsecretaría de Comercio Exterior expidió las licencias para esas importaciones conforme al sistema de contingentes arancelarios, por último los importadores no solicitaron el certificado de control y, en consecuencia, no importaron el arroz (en el contingente ni fuera de él). Por otra parte, Turquía informa de que "*Iskenderun Customs Antr.*" se refiere a los depósitos de la aduana de Iskenderun.

Pregunta 105

(Turquía) En la Prueba documental 35 presentada por Turquía, el número de solicitudes de certificados de control rechazadas en 2005 y 2006 es más bajo que el que figura en la Prueba documental 36, también presentada por Turquía. En particular, según la Prueba documental 36, parecería que en 2006 se rechazaron 85 solicitudes, frente a las 38 que se indican en la Prueba documental 35. ¿Podría explicar Turquía estas discrepancias, incluidas sus consecuencias en lo que respecta al número total y el porcentaje de solicitudes rechazadas que indica en la Prueba documental 35?

Los datos indicados en el Anexo 36 presentado por Turquía están más actualizados, y Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que tome en consideración ese Anexo. En cuanto al Anexo 35, Turquía presenta una versión actualizada que indica las solicitudes rechazadas hasta el 9 de noviembre de 2006.

Pregunta 106

(Turquía) Según los datos que figuran en la Prueba documental 33 presentada por Turquía, el número total de certificados de control aprobados en 2003, 2004 y 2006 parece haber sido superior -y en 2005, inferior- al que se indica en la Prueba documental 35 presentada por Turquía. ¿Podría explicar Turquía estas discrepancias, incluidas sus consecuencias para el número total de solicitudes aprobadas y el porcentaje de solicitudes rechazadas que figuran en la Prueba documental 35?

Los datos indicados en el Anexo 33 presentado por Turquía están más actualizados, y Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que tome en consideración ese Anexo.

Pregunta 107

(Turquía) Las cifras correspondientes a Bulgaria y Rusia que figuran en la Prueba documental 25 presentada por Turquía aparentemente no coinciden con las cifras o fechas reales relativas a las importaciones procedentes de Bulgaria y Rusia que figuran en la Prueba documental 33, también presentada por Turquía. ¿Podría Turquía explicar esta aparente discrepancia?

Los datos del Anexo 33 presentado por Turquía sobre las importaciones realizadas y sus fechas fueron preparados por el MARA, que registra esas cifras después del despacho de los productos a libre práctica, una vez efectuado el control aduanero. Este método de registro puede dar lugar, en algunos casos, a ciertas discrepancias estadísticas de menor importancia con los datos de la Dirección General de Importaciones de la Subsecretaría de Comercio Exterior. Turquía ruega al Grupo Especial que tome en consideración, respecto de las cifras sobre las importaciones realizadas, el Anexo 25 presentado por Turquía, que fue preparado por la citada Dirección General.

Pregunta 108

(Turquía) Según la Prueba documental 25 presentada por Turquía, en abril de 2004 no hubo importaciones de arroz blanqueado; sin embargo, en la Prueba documental 33, también

presentada por Turquía, se indica que en ese mismo mes se importaron del Pakistán 21.000 kg de arroz. ¿Podría Turquía explicar esta discrepancia, y cualquier otra discrepancia similar, entre las Pruebas documentales 33 y 25?

Turquía se permite señalar que un examen más detenido del Anexo 33 que ha presentado revelaría que el certificado de control referente a la importación de 21.000 kg de arroz precedente del Pakistán se aprobó el 8 de junio de 2004, pero la fecha de importación se registró por inadvertencia como 23 de abril de 2004. El Anexo 25 presentado por Turquía indica que la citada importación procedente del Pakistán se efectuó en junio.

Pregunta 109

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 4 c) formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que en su Prueba documental 8 se proporcionaban "datos sobre la importación correspondientes a los años 2004 a 2006, desglosados según el tipo de arroz *y según se trate de importaciones en régimen NMF o importaciones en régimen de contingentes*" (sin cursivas en el original). En realidad, el cuadro que figura en la Prueba documental 8 presentada por Turquía parece contener cifras de las importaciones desglosadas por tipos de arroz y presentadas en tres columnas: "Importaciones totales" A), "Licencias de importación expedidas" B), y una tercera columna en la que se indica la diferencia entre A y B, que se supone que muestra las "importaciones totales fuera del contingente".

a) ¿Podría Turquía confirmar esto?

Turquía así lo confirma.

b) Por lo que respecta al arroz blanqueado, la cifra correspondiente a las importaciones de arroz estadounidense que figura en la tercera columna es negativa. Según la nota 2 del cuadro, el signo menos indica que el volumen total abarcado por las licencias de importación fue mayor que el de importaciones reales. ¿Significa también el signo menos que durante el período considerado no hubo importaciones de arroz blanqueado estadounidense fuera del contingente?

El signo negativo no significa necesariamente que no haya habido importaciones fuera del contingente. Indica que el número de importaciones efectivamente realizadas fue inferior al de las licencias de importación expedidas en ese período. Por lo tanto, las importaciones reales pueden haberse efectuado tanto dentro del contingente como fuera de él. En cambio, si el signo es positivo, presumimos que la totalidad de las licencias de importación expedidas se utilizó íntegramente (debido a la ventaja arancelaria), y la diferencia entre el total de las importaciones y las licencias de importación expedidas corresponde sin duda a importaciones fuera del contingente (aunque en teoría la totalidad de las importaciones podría haberse efectuado fuera del contingente, ya que no conocemos la utilización real de las licencias de importación).

Pregunta 110

(Turquía) En la pregunta 7, que formuló a ambas partes, el Grupo Especial pidió, entre otras cosas, información sobre los precios medios vigentes en el mercado de Turquía para el arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz blanqueado producido en el país, por separado, durante el período comprendido entre julio de 2003 y el fin de 2006 (incluidas estimaciones, según correspondiera). En respuesta a esta pregunta, Turquía indicó que "deb[ía] consultarse el Anexo Turquía-27". Sin embargo, los datos que figuran en dicha la Prueba documental parecen referirse sólo a compras aisladas efectuadas por empresas en 2005. No se dan promedios mensuales, ni se especifica el tipo de arroz al que se refieren los datos; tampoco se

refiere a la Prueba documental al período indicado en la pregunta del Grupo Especial. A falta de esa información, ¿podría Turquía formular alguna observación sobre los datos suministrados por los Estados Unidos en su Prueba documental 54? ¿Podría indicar Turquía cuál es la relación entre los datos sobre precios que figuran en su Prueba documental 27 y los que figuran en su Prueba documental 29?

En los años 2005 y 2006, la Junta de Cereales de Turquía (TMO) no determinó los precios de mercado, debido a que compró cantidades muy pequeñas de arroz "paddy" (es decir, aproximadamente 14.000 toneladas), de modo que las cotizaciones de la TMO no pueden representar el precio efectivamente pagado por los adquirentes a los productores de arroz "paddy". Sin embargo, como se indica en el Anexo 27 presentado por Turquía, las empresas importadoras que deseaban aprovechar el sistema de contingentes arancelarios compraron a los productores de arroz "paddy" 559.280 de las 600.000 toneladas de producción nacional. Debido a ello, Turquía considera firmemente que el precio medio de compra del arroz "paddy" de producción nacional obtenido en las transacciones entre las empresas y los productores de arroz correspondiente a 559.280 toneladas de arroz "paddy", de 0,64 libras turcas por kilogramo, constituye la indicación precisa del precio en 2005.

La comparación entre los datos suministrados en la Prueba documental 54 presentada por los Estados Unidos y el Anexo 29 presentado por Turquía indica que los precios de compra declarados por la TMO siguen siendo inferiores. El análisis de los precios efectuado por la TMO se basa en los precios de productos elaborados en Edirna, Bandirma, Samsun y Tekirdağ, que son las regiones en que se cultiva el arroz "paddy"; y es perfectamente natural que el precio aumente en cierto grado en las zonas que están más bien alejadas de esas regiones debido a los gastos de transporte. El margen de diferencia citado entre los datos de los Estados Unidos y de Turquía acerca de los precios también puede tener su origen en que los Estados Unidos hayan tomado como precio medio del arroz en Turquía los precios fijados en ciertos centros comerciales de lujo. Se desconoce el fundamento de los datos compilados por la Federación del Arroz de los Estados Unidos que se presentan en la Prueba documental 54 del Estados Unidos.

Los Anexos 27 y 29 presentados por Turquía muestran que los precios pagados por determinadas empresas por el arroz "paddy" comprado directamente a los productores (Anexo 27) son inferiores a los precios de compra de la TMO para el arroz "paddy" en general (Anexo 29). Una de las explicaciones de ello corresponde al costo de transporte necesario en el caso de las compras de la TMO, que simplemente no existe cuando los productores venden su producto directamente a los comerciantes. Por otra parte, puede ocurrir que los productores prefieran vender sus productos a determinadas empresas por la ventaja del pago en efectivo. En tales casos, esos productores entregan sus productos sin pérdida de tiempo y reciben el pago en el acto, desde luego que con alguna desventaja en los precios.

Pregunta 111

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 9 formulada por el Grupo Especial, Turquía presentó la Prueba documental 30, en la que se muestran las compras y ventas globales de arroz blanqueado y "paddy" efectuadas por la Junta de Cereales de Turquía (TMO) durante el período comprendido entre el año 2003 y el 16 de noviembre de 2006. ¿Podría explicar Turquía las razones de la considerable diferencia entre las cantidades de arroz "paddy" vendidas por la TMO en 2004 y las vendidas en 2005 y 2006, respectivamente?

Las diferencias entre las cantidades de arroz "paddy" vendidas por la TMO en 2004 y en 2005-2006 se deben a la menor cantidad de compras de arroz de producción nacional que efectuó, por diversas razones (el aumento de los precios del arroz en el mercado mundial, con el consiguiente mayor grado de competitividad del arroz turco, la relativa debilidad de la libra turca, y por último el

factor no menos importante del funcionamiento de los contingentes arancelarios). Las menores compras de arroz de producción nacional dieron lugar a menores ventas de las existencias de la TMO durante el período de 2005 y 2006. En lo que respecta en particular a los contingentes arancelarios, es evidente que dieron una gran ventaja a través de sus aranceles preferenciales. Los comerciantes, para cumplir la prescripción de compra de productos nacionales, compraron arroz principalmente a los productores turcos, puesto que costaba menos que el vendido por la TMO. En consecuencia ésta, que actúa como organismo de intervención, dispuso de menores cantidades de arroz de producción nacional para comprar y, por ende, también para venderlo.

Pregunta 112

(Turquía) ¿Cómo explica Turquía el hecho de que, como se indica en su Prueba documental 33, en mayo de 2005 se efectuaran repentinamente importaciones de arroz estadounidense fuera del contingente?

Turquía rechaza firmemente la alegación de los Estados Unidos en relación con las supuestas causas de la repentina realización de importaciones fuera del contingente en mayo de 2005. Turquía considera que la explicación reside en las determinaciones de las empresas y las decisiones comerciales adoptadas individualmente por comerciantes en arroz sobre la base de los factores que tradicionalmente provocan la importación de determinados envíos del producto procedentes de un origen y no de otro. Los Estados Unidos no presentan prueba alguna que acredite otra cosa. Turquía entiende que probablemente sea más fácil encontrar esa información en poder de los importadores que adoptaron esas determinaciones empresariales y esas decisiones comerciales. Turquía considera que, para ello, los Estados Unidos se encuentran en mejores condiciones de lograr ese tipo de información.

Pregunta 113

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, Turquía sostuvo "que el procedimiento que se aplica a las importaciones realizadas al tipo NMF y al correspondiente al régimen de contingentes arancelarios se describe en el esquema proporcionado en el Anexo Turquía-32":

a) En esa Prueba documental, al hacer referencia a la "importación al tipo NMF", Turquía declara que "[t]ras la aprobación [del certificado de control por el MARA], los importadores pueden iniciar los procedimientos aduaneros". ¿Es esta declaración compatible con lo que afirmó Turquía en su Declaración final, formulada en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 12), de que "[e]l certificado de control es un documento utilizado como parte de los trámites aduaneros de Turquía"? ¿Considera Turquía que la aprobación de los certificados de control por el MARA forma parte de los procedimientos aduaneros del país o, más bien, que los procedimientos aduaneros no comienzan hasta que los certificados de control han sido aprobados?

El certificado de control es un documento utilizado como parte de los trámites aduaneros de Turquía. En la declaración citada, la expresión "trámites aduaneros" se refiere al procedimiento que se cumple en las aduanas de entrada. No significa que la aprobación de los certificados de control no forme parte del trámite aduanero en el sentido del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación. Como ya ha precisado Turquía en sus declaraciones orales, la importación y el despacho de aduana suponen, en Turquía, diversas etapas que incluyen un elemento de notificación, otro de verificación, otro de inspección física y, por último, otro de percepción de impuestos. El certificado de control forma parte del elemento de documentación, cuya tramitación se inicia en el MARA y concluye en la aduana. La aprobación del certificado de control por el MARA,

por lo tanto, forma parte del trámite aduanero. El artículo 2 del Comunicado sobre normalización del comercio exterior Nº 2006/5 establece lo siguiente: "*En la etapa de importación de los productos incluidos en las listas de los anexos (anexo I, anexo II/A-B, anexo III, anexo IV, anexo V/A-B y anexo VI-A), la administración de aduanas competente exigirá certificados de control aprobados por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales*".

b) En otras secciones de sus comunicaciones, Turquía ha declarado que para las importaciones al tipo NMF no es necesaria ninguna licencia de importación (véanse, por ejemplo, los párrafos 3 y 28 de su Primera comunicación). Si esta declaración es correcta, ¿por qué en la última columna de la Prueba documental 32 presentada por Turquía, relativa a los "documentos" necesarios para la importación a tipos NMF, figura el apartado "C. Licencias de importación"? En cambio, no parece haber ninguna referencia análoga a "licencias de importación" en la columna relativa a los documentos necesarios para la "importación dentro del contingente arancelario". ¿Podría aclarar Turquía este punto?

La referencia a "C. Licencia de importación" que figura en la columna relativa a los documentos para la "*Importación a tipos NMF*" se debe a un error. A este respecto, Turquía se permite rogar al Grupo Especial que tome en consideración la versión corregida de su Anexo 32, que se adjunta. Esa referencia debió haber figurado en la columna de la documentación correspondiente a la "*Importación dentro del contingente arancelario*". Turquía ha manifestado reiteradas veces que los certificados de control, que forman parte de la documentación aduanera, son necesarios tanto para la importación dentro del contingente arancelario como fuera de él (incluidas las importaciones a los tipos NMF y de los acuerdos de libre comercio), pero la licencia de importación que otorga la Subsecretaría de Comercio Exterior sólo se requiere para las importaciones correspondientes al contingente arancelario.

Pregunta 114

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial, Turquía se remite a su Prueba documental 33.

a) Según los datos contenidos en esa Prueba documental, durante los ocho primeros meses de 2003 se habrían expedido con regularidad certificados de control para las importaciones de arroz "paddy" y blanqueado estadounidense. Sin embargo, el cuadro muestra que, desde septiembre de 2003 hasta el fin de mayo de 2004, parecen no haberse expedido certificados de control para las importaciones de arroz procedentes de países no europeos dentro o fuera del contingente arancelario. Además, desde septiembre de 2003 hasta agosto de 2004, aparentemente no se expidieron certificados de control para las importaciones de arroz fuera del contingente no originarias de las CE. ¿Podría explicar Turquía las razones de estos cambios de tendencia?

Como ya se ha explicado, la falta de importaciones durante ese período se debió a la falta de solicitudes de certificados de control como consecuencia de dos factores principales (la abundancia de existencias de arroz en el mercado debido a los grandes volúmenes de importación del producto en 2003 y el marcado aumento del precio mundial del arroz en 2004), que causaron una merma de competitividad del arroz importado frente al de producción nacional y provocaron una nueva disminución de la demanda de importación. Estos factores pueden haber impulsado a los importadores a recurrir a las existencias o a aplazar sus decisiones mercantiles.

b) Con referencia a los datos contenidos en esa misma Prueba documental, sírvanse indicar las razones -fuera de consideraciones comerciales- de por qué, durante el período comprendido entre septiembre de 2003 y abril de 2005, aparentemente no se expidieron certificados de control para las importaciones de arroz estadounidense fuera del contingente y, en consecuencia, no hubo importaciones de ese tipo en ese período, salvo un envío de 611 toneladas de arroz "paddy" (fecha del certificado de control: 15 de septiembre de 2004; fecha de la importación: 16 de septiembre de 2004).

De conformidad con los datos que se suministran en el Anexo 33 presentado por Turquía, durante el período que se menciona se otorgaron certificados de control para la importación de arroz originario de países como Egipto, China, Vietnam, Tailandia y el Pakistán, junto con el arroz procedente de los Estados Unidos. La relativa falta de certificados de control aprobados para la importación de arroz de origen estadounidense fuera del contingente, y la consiguiente falta de esas importaciones, se deben a que el arroz estadounidense no era competitivo.

c) El período mencionado en el párrafo precedente parece coincidir con el período en que, según alegan los Estados Unidos, mediante sucesivas "cartas de aceptación" de la Dirección General del MARA se habría postergado la fecha de expedición de los certificados de control (véanse los párrafos 23 a 26 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos). Si, a juicio de Turquía, la ausencia de importaciones y de certificados de control aprobados no guarda ninguna relación con la emisión de las cartas de aceptación, ¿podría Turquía explicar las razones -fuera de consideraciones comerciales- a las que se podría atribuir esta aparente coincidencia?

Turquía ya ha explicado las razones por las cuales no se efectuaron importaciones de arroz en el país en el período que comprende febrero y marzo de 2004, y se remite a su respuesta al punto a) de esta pregunta. Además de las consideraciones de índole comercial, la falta de importaciones se relacionó, más que con las cartas de aceptación, con los precios mundiales, el estado de las existencias y el alto volumen de las importaciones de los años precedentes.

Por otra parte, Turquía ya ha señalado también que la falta de aplicación de las cartas de aceptación y su falta de influencia en las tendencias del mercado se ponen de manifiesto en que el MARA, en realidad, aprobó una cantidad considerable de certificados de control durante el período al que se atribuye el funcionamiento de las cartas de aceptación. Por ejemplo, como ha indicado Turquía en comunicaciones anteriores, a pesar de la existencia de una "recomendación contraria" en las llamadas cartas de aceptación (la Carta de Aceptación Nº 107, mencionada por los Estados Unidos en su Primera comunicación), entre el 10 de septiembre de 2003 y el 30 de junio de 2004 se aprobaron, en realidad, 224 certificados de control. Si acaso, esto debería considerarse una prueba fehaciente de que las llamadas "cartas de aceptación" eran (y son) solamente comunicaciones internas, y no medidas formales de política comercial de obligado cumplimiento por la administración. Esta tendencia general se confirmó en posteriores períodos de supuesta aplicación de las cartas de aceptación, hasta septiembre de 2006. Como segundo ejemplo: a pesar de existir una "recomendación contraria" en lo que los Estados Unidos llaman la Carta de Aceptación Nº 905, entre el 1º de julio de 2004 y el 1º de enero de 2005 se aprobaron, en realidad, 544 certificados de control. El hecho de que los importadores optaran por importar en el régimen de los acuerdos de libre comercio y los contingentes arancelarios (cuando estaban en vigor) se debe a las ventajas de las condiciones y los beneficios conexos que ofrecían los tipos preferenciales.

Pregunta 115

(Turquía) En la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, los Estados Unidos presentaron la Prueba documental 71, en la que el número (2.242) de certificados de control supuestamente aprobados que había suministrado Turquía se había desglosado para excluir los que en su opinión no eran pertinentes, como los aprobados durante un "período [supuestamente] no pertinente", así como los concedidos para importaciones dentro del contingente y para las importaciones de arroz procedentes de las CE y de la ex República Yugoslava de Macedonia (con las que Turquía había concluido acuerdos comerciales preferenciales). En consecuencia, los Estados Unidos indicaron que, una vez hechas todas esas exclusiones, el número definitivo de certificados de control pertinentes supuestamente aprobados por Turquía era de 56. ¿Tiene Turquía alguna observación que formular sobre este número y sobre lo que implicaría? Si, en su opinión, el número definitivo indicado por los Estados Unidos no es correcto, ¿podría Turquía dar sus razones, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes?

En su Prueba documental 71, los Estados Unidos llegan a un número de 56 certificados de control otorgados para importaciones NMF fuera del contingente, y aducen que ello debería probar que existía una prohibición legal de la aprobación de certificados de control. Sin embargo, Turquía considera que este argumento, y la pertinencia del número citado, se basan en una premisa equivocada. Esa premisa equivocada es la de no considerar pertinentes las importaciones procedentes de las CE y Macedonia , y por lo tanto excluirlas al comparar los certificados de control aprobados para el comercio dentro del contingente y fuera de él. Si hubiera sido propósito de Turquía utilizar los certificados de control como instrumento para restringir las importaciones de arroz y proteger a los productores nacionales, no habría existido razón alguna para excluir las importaciones hechas en los dos regímenes de libre comercio de la supuesta denegación de certificados de control. No cabe duda de que las importaciones procedentes de las CE y Macedonia podrían constituir una amenaza aún mayor para la producción nacional, por su mayor ventaja arancelaria. Turquía no alcanza a comprender por qué y con qué fundamento jurídico insisten los Estados Unidos en considerar que esas importaciones no son procedentes en su argumentación.

Además, Turquía considera que, aun aceptando la exclusión de las importaciones correspondientes a los acuerdos de libre comercio, el cálculo elaborado por los Estados Unidos sigue conteniendo una distorsión. Los Estados Unidos, en realidad, se refieren a períodos diferentes cuando comparan el número total de certificados de control aprobados (entre enero de 2003 y noviembre de 2006) con el número de los aprobados para el comercio en régimen NMF (del 10 de septiembre de 2003 al 17 de marzo de 2006). En el párrafo 8 de sus Declaraciones orales en la segunda reunión con el Grupo Especial, los Estados Unidos alegaron que la cifra de 56 certificados de control representa *solamente el 2,5 por ciento de la cifra de 2.242 certificados de control comunicada por Turquía*. El cálculo correcto, siempre con la exclusión de las importaciones en el marco de acuerdos de libre comercio y considerando el período comprendido entre el 10 de septiembre de 2003 y el 17 de marzo de 2006, daría por resultado una cifra de 3,25 por ciento de certificados de control aprobados para la importación de arroz en régimen NMF (56 entre 1.718). Al mismo tiempo, Turquía sostiene que el lapso pertinente que corresponde considerar es el comprendido entre enero de 2003 y noviembre de 2006. Los cálculos hechos en relación con este período indican que el porcentaje de certificados de control aprobados para la importación de arroz en régimen NMF alcanza al 6 por ciento del total. Turquía entiende también que el período escogido arbitrariamente por los Estados Unidos no tiene en cuenta que los certificados de control se expiden con plazo de validez de un año contado desde la fecha de aprobación. Por lo tanto, Turquía entiende que, en todo caso, el período de referencia a los efectos del comercio efectivamente realizado a partir del 10 de septiembre de 2003 debería ser el que se inicia el 11 de septiembre de 2002 (con respecto a la aprobación de los certificados de control).

Pregunta 118

(Turquía) ¿Podría aclarar Turquía si, en las pruebas documentales que ha presentado al Grupo Especial (en particular en los Anexos 8, 23, 25 y 33), las cifras relativas a las importaciones de arroz "paddy", pardo y blanqueado constituyen datos reales sobre volúmenes importados, o son más bien los volúmenes de las importaciones de arroz "paddy" y pardo que se presentan como equivalentes de arroz blanqueado (es decir, se han convertido a equivalentes de arroz blanqueado)?

Las cifras del Anexo 8 presentado por Turquía son equivalentes en arroz blanqueado de las importaciones totales de arroz "paddy", arroz pardo y arroz. Las cifras que figuran en los Anexos 23, 25 y 33 representan datos sobre el volumen real de importación de esos productos.

Pregunta 119

(Turquía) Utilizando las cifras suministradas por Turquía como números absolutos, y no como equivalentes de arroz blanqueado, el Grupo Especial ha observado diferencias en los datos facilitados por Turquía sobre el volumen de las importaciones y el número de certificados de control aprobados, concretamente entre sus Anexos 33 y 20*bis* y entre sus Anexos 33 y 23.

a) ¿Puede Turquía aclarar estas divergencias?

b) ¿Puede Turquía confirmar cuáles de estas cifras ha de considerar definitivas el Grupo Especial, aportando pruebas pertinentes que confirmen las cifras definitivas?

El Anexo 20 presentado por Turquía abarca el período que se extiende hasta el 21 de septiembre de 2006; mientras que los datos más actualizados se encuentran en el Anexo 33, que llega hasta el 9 de noviembre de 2006. Por lo tanto, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que tome en consideración el Anexo 33.

Por otra parte, como ya se ha explicado en la respuesta a la pregunta 107, Turquía pide que el Grupo Especial tome en consideración el Anexo 25 para los datos relativos a las cantidades importadas.

Pregunta 120

(Turquía) ¿Podría Turquía aclarar cuáles son las unidades utilizadas en el cuadro de su Prueba documental 28?

La unidad empleada es el dólar de los Estados Unidos por tonelada.

Pregunta 121

(Turquía): En la segunda reunión con el Grupo Especial, Turquía presentó una fotocopia del "Seguimiento del Mercado del Arroz, FAO - diciembre de 2006", que contiene un cuadro titulado "precios de exportación para el arroz". ¿Podría confirmar Turquía si tiene la intención de que esta fotocopia forme parte de las pruebas documentales que presenta al Grupo Especial?

Sí; el cuadro titulado "Precios de exportación para el arroz", de "Seguimiento del Mercado del Arroz" de la FAO, debe incluirse en el Anexo 43 presentado por Turquía.

Pregunta 122

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial (párrafo 20), los Estados Unidos adujeron que "no existen restricciones sobre el arroz originado en las Comunidades Europeas que entre al país dentro del contingente de las CE pero … los importadores están obligados a comprar arroz 'paddy' nacional en relación con cualquier importación de arroz procedente de las CE por encima del máximo anual de 28.000 toneladas métricas". ¿Podría comentar Turquía esta afirmación? ¿Están sujetas a una prescripción de compra de productos nacionales las importaciones de arroz comunitario que superen el contingente anual de 28.000 toneladas?

Turquía confirma que, tal como ocurre con el arroz procedente de cualquier otro país, nunca ha existido ninguna restricción aplicada al arroz importado de las CE. El arroz blanqueado originario de las CE se beneficia de un contingente en régimen de franquicia de 28.000 toneladas métricas. Fuera de ese contingente puede importarse arroz de las CE con los tipos NMF o los efectivamente aplicados, así como en el régimen de contingentes arancelarios. En este último caso, los importadores deben cumplir la prescripción de compra de productos nacionales. De cualquier modo, ya sea que la importación se efectúe mediante el contingente en franquicia, con los tipos NMF, los tipos efectivamente aplicados o con la ventaja de los contingentes arancelarios, la aprobación del certificado de control siempre constituye un requisito para la importación.

Pregunta 123

(Turquía) En la segunda reunión con el Grupo Especial, los Estados Unidos presentaron información en la que se afirmaba que, "en virtud del ALC entre Turquía y Macedonia, dentro del contingente arancelario de Turquía existe la posibilidad de importar en régimen preferencial (8.000 toneladas, con un derecho del 0 por ciento)" (Estados Unidos - Prueba documental 72).

a) ¿Podría confirmar Turquía la información relativa a este contingente arancelario bilateral con un derecho nulo?

Turquía confirma esa información.

b) ¿Podría Turquía indicar también si las importaciones de arroz procedentes de la ex República Yugoslava de Macedonia, ya sea en el marco de ese contingente arancelario o en régimen NMF, están sujetas a la obtención de un certificado de control o a una prescripción de compra de productos nacionales?

Las importaciones de arroz procedentes de Macedonia, como las que tienen su origen en cualquier otro lugar, están sujetas a la aprobación de certificados de control, ya se efectúen en régimen de contingentes arancelarios, de acuerdos de libre comercio o con los tipos NMF o los tipos efectivamente aplicados. La compra de arroz de producción nacional sólo se requiere para la importación en el régimen de contingentes arancelarios.

c) ¿Ha concluido Turquía acuerdos comerciales preferenciales con algún otro país para importar arroz en Turquía? En caso afirmativo, ¿podría Turquía suministrar información sobre tales acuerdos, indicando sus características fundamentales con respecto a las importaciones de arroz en Turquía?

Actualmente no existe ningún acuerdo de comercio preferencial que se aplique al comercio del arroz, salvo con las CE y Macedonia.

Pregunta 124

(Turquía) En la Prueba documental 25 presentada por Turquía se hace referencia a las importaciones de arroz "paddy" de junio de 2004, procedentes del "ALC de Samsun". ¿Podría explicar Turquía qué abarca el "ALC de Samsun"?

La referencia al "ALC de Samsun" debería aludir, en realidad, a la "zona franca de Samsun". Las zonas francas (también conocidas como zonas económicas libres o zonas económicas especiales) son lugares en que se aplican determinados incentivos para promover la actividad económica, y que se consideran situadas fuera del territorio aduanero de Turquía a pesar de encontrarse físicamente dentro de las fronteras del país.

Pregunta 125

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, Turquía sostuvo "que el procedimiento que se aplica a las importaciones realizadas al tipo NMF y al correspondiente al régimen de contingentes arancelarios se describe en el esquema proporcionado en el Anexo 32 presentado por Turquía". En esa Prueba documental, Turquía había identificado el fundamento jurídico del procedimiento para la importación al tipo NMF y del procedimiento para la importación al tipo del contingente arancelario. Sin embargo, en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, Turquía afirmó que el Comunicado Nº 2006/5 relativo a la normalización del comercio exterior había sido sustituido por una nueva disposición legislativa.

a) ¿Puede Turquía confirmar que el Comunicado Nº 2006/5 relativo a la normalización del comercio exterior ha sido sustituído por una nueva disposición legislativa, y proporcionar un ejemplar de ésta?

El Comunicado Nº 2006/5 fue derogado y sustituido por el Comunicado Nº 2007/21, que se publicó en la Gaceta Oficial Nº 26406 el 17 de enero de 2007.[1] Sin embargo, Turquía señala que no existe ninguna modificación que afecte a la importación de arroz en Turquía.

b) ¿Puede Turquía confirmar cuál es la disposición de su legislación nacional que confiere a la Subsecretaría de Comercio Exterior turca la facultad de emitir comunicados relativos a la normalización del comercio exterior? ¿Se trata del Decreto Nº 2005/9454 sobre el "Régimen de reglas técnicas y normalización para el comercio exterior", contenido en la Prueba documental 2 presentada por Turquía?

Turquía confirma que el Decreto Nº 2005/9454, sobre el "Régimen de reglas técnicas y normalización para el comercio exterior", que figura en el Anexo 2 presentado por Turquía, constituye el fundamento jurídico de todos los comunicados relativos a la normalización emitidos por la Subsecretaría de Comercio Exterior, en particular los Comunicados Nº 2006/5 y Nº 2007/21.

c) ¿Puede Turquía confirmar también cuál es la disposición de su legislación nacional que confiere al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía la facultad de emitir comunicados, como el Comunicado Nº 2006/5?

Turquía desea aclarar que el Comunicado Nº 2006/5 fue emitido por la Subsecretaría de Comercio Exterior (y no por el MARA), sobre la base del Decreto Nº 2005/9454, sobre

[1] Se adjunta el texto del Comunicado en el Anexo 44 presentado por Turquía.

"reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior". El Comunicado atribuye al MARA la función de determinar "… *la conformidad de las sustancias incluidas en las listas que figuran en anexo al presente Comunicado y que están sujetas al régimen de despacho para la libre circulación, el régimen de proceso interno, el régimen sobre el proceso bajo control aduanero y el régimen de importación temporal con respecto a la salud y la seguridad de las personas y la vida y la salud de los animales y la preservación de los vegetales*".[2]

En general, en el régimen jurídico de Turquía (como en muchos otros) la administración está facultada para dictar normas de aplicación que establecen disposiciones de carácter común, abstracto, objetivo y compatible con las leyes. Por ejemplo, el Comunicado Nº 2003/31[3], emitido por el MARA, se dictó (como se indica en su artículo 3) sobre la base del Decreto Ley Nº 560, relativo a la producción, el consumo y la inspección de los alimentos[4], la Ley Nº 4128, por la que se modificó ese Decreto Ley, y el Decreto Ley Nº 441, relativo a la creación y las funciones del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, y las disposiciones referentes a los alimentos y otros productos de la agricultura y la pesca de los comunicados sobre la normalización del comercio exterior.

Como un ejemplo más, los Comunicados Nº 2001/10[5] y Nº 2002/11[6], también emitidos por el MARA, se dictaron sobre la base del Reglamento del Codex Alimentario de Turquía.[7]

d) ¿Puede Turquía confirmar si el Comunicado Nº 2003/31 (revisado) sobre la "aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y de material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación", contenido en Turquía - Prueba documental 21?

Turquía confirma que el Comunicado Nº 2003/31 sigue estando en vigor.

e) ¿Puede Turquía confirmar si el Decreto Nº 2005/9454 sobre el "Régimen de reglas técnicas y normalización para el comercio exterior", contenido en la Prueba documental 2 presentada por Turquía, sigue en vigor?

Turquía confirma que el Decreto Nº 2005/9454, sobre "Régimen de los reglamentos técnicos y la normalización del comercio exterior", sigue estando en vigor.

f) ¿Cuándo se estableció el requisito de que los importadores obtuvieran un certificado de control para importar arroz? ¿En virtud de qué instrumento jurídico?

---

[2] Véase el artículo 1 de los Comunicados Nº 2006/5 y Nº 2007/21 en los Anexos 1 y 44 presentados por Turquía.

[3] Véase el Anexo 21 presentado por Turquía.

[4] Publicado en la Gaceta Oficial Nº 22327, el 28 de junio de 1995, y modificado por la Ley Nº 5179, publicada en la Gaceta Oficial Nº 25483, el 5 de junio de 2004.

[5] Véase el Anexo 5 presentado por Turquía.

[6] Véase el Anexo 6 presentado por Turquía.

[7] Publicado en la Gaceta Oficial el 16 de noviembre de 1997.

El requisito de los certificados de control ha estado regido por diversos regímenes durante más de 20 años. Desde 1995 se rige por los Comunicados sobre la normalización del comercio exterior.

Pregunta 126

(Turquía) En la Declaración que formuló en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 6), Turquía afirmó que "[n]inguna disposición confiere a la autoridad competente la facultad de no aprobar certificados de control". A este respecto, Turquía parece haber argumentado que la falta de facultades discrecionales puede inferirse de la falta de disposiciones explícitas que confieran tales facultades al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía (MARA). Si esta es una caracterización adecuada del argumento de Turquía, sírvanse proporcionar fundamentos y/o argumentos jurídicos adicionales que corroboren la afirmación de Turquía acerca de la supuesta falta de facultades discrecionales del MARA. Si no lo es, sírvanse explicar por qué, remitiéndose a las pruebas jurídicas pertinentes.

Turquía confirma que ninguna disposición del derecho turco reconoce facultades al Gobierno o a su administración para utilizar el certificado de control como una licencia de importación, y que ninguna disposición atribuye a la autoridad competente la facultad discrecional de no aprobar los certificados de control. En particular, el texto del artículo 2 del Comunicado Nº 2006/5[8] (así como el artículo 2 del Comunicado Nº 2007/21[9], que lo sustituyó, y el Comunicado Nº 2005/5[10], anteriormente en vigor) indica con claridad que la aprobación del certificado de control sigue automáticamente a la presentación por el importador de un formulario completado debidamente, junto con la documentación que corresponde, al MARA o a las Direcciones Provinciales.

Conforme a los principios generales del sistema jurídico de Turquía, tal como ocurre en los sistemas jurídicos de otros países, los derechos existen a menos que se aplique expresamente una excepción que disponga restricciones y prohibiciones. Por lo tanto, cuando el régimen jurídico no establece restricciones ni prohibiciones respecto de los derechos, éstos se otorgan en forma natural, automática y total. Puesto que ninguna disposición da a las autoridades competentes facultades discrecionales expresas para no aprobar certificados de control, el MARA tiene la obligación jurídica y la responsabilidad de aprobar los certificados de control para los importadores que cumplan los requisitos establecidos en las normas pertinentes del sistema jurídico de Turquía.

Además, conforme a la jurisprudencia del Consejo de Estado, que es el tribunal administrativo superior de Turquía, las autoridades públicas no pueden usar sus facultades en forma arbitraria. No existe ningún margen de discrecionalidad que puedan emplear el MARA, ninguna de sus Direcciones Provinciales ni la Subsecretaría de Comercio Exterior respecto de la aprobación de los certificados de control.

Pregunta 127

(Turquía) ¿Concede explícitamente la legislación pertinente a los importadores el derecho de obtener los certificados de control solicitados una vez que han cumplido todos los requisitos y presentado todos los documentos pertinentes que exige la ley?

---

[8] Véase el Anexo 1 presentado por Turquía.

[9] Véase el Anexo 44 presentado por Turquía.

[10] Véase el Anexo 22 presentado por Turquía.

La legislación pertinente de Turquía estipula que, para obtener certificados de control, lo único que deben hacer los importadores es presentar el formulario debidamente completado y la factura, junto con otros documentos que se exigen según la naturaleza y el tipo del producto. Como se indicó antes, una vez presentada la documentación exigida, el MARA tiene la obligación jurídica y la responsabilidad de aprobar los certificados de control. Se desprende de ello que los importadores tienen el derecho de obtener certificados de control aprobados.

Pregunta 128

(Turquía) En el artículo 6 del Comunicado de Turquía Nº 31 sobre la aprobación de certificados de control en la importación de productos alimenticios y de material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación aparentemente figura la lista de los documentos que se exigen para la expedición de certificados de control para las importaciones destinadas a Turquía. En el párrafo B) c) de dicho artículo se enumeran "otros documentos que deben presentarse según el tipo de producto".

a) Sírvanse aclarar cuáles de los documentos enumerados en el párrafo B) c) del artículo 6 se solicitan para expedir un certificado de control para la importación de arroz.

Los "otros documentos" que deben presentarse según el tipo de producto se requieren, en general, para los productos agrícolas elaborados y los que tienen más de un componente. Dado que el arroz sólo tiene un componente, no se exigen para la aprobación de certificados de control destinados a su importación otros documentos, como la "lista de componentes".

b) En su respuesta a la pregunta 25 formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos adujeron que los términos en que estaban redactados los Comunicados de 2005 y 2006 del MARA eran "suficientemente amplios para proporcionar al MARA la flexibilidad de 'solicitar' otros documentos, según el producto". ¿Está Turquía de acuerdo con esta declaración? ¿Si la declaración de los Estados Unidos no es correcta, ¿podría Turquía exponer sus razones, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes?

Teniendo en cuenta las principales disposiciones de los Comunicados 2005/5 y 2006/5 y su objetivo de permitir únicamente la importación en Turquía de productos inocuos, es evidente que la expresión "otros documentos" se refiere a los documentos referentes a la salud y la seguridad de las personas y la vida y la salud de los animales y las plantas. La expresión "otros documentos" es necesaria porque pueden requerirse documentos diferentes para distintos productos según sus características. Sin embargo, Turquía desea hacer hincapié en que, con arreglo a los Comunicados citados, para la importación de arroz no se requiere ningún "otro documento".

Turquía rechaza firmemente el argumento de los Estados Unidos según el cual la frase "*... para obtener un certificado de control, es necesario solicitarlo al mencionado Ministerio o a los órganos provinciales por él autorizados presentando un formulario de certificado de control (anexo VII) la factura* pro forma *o la factura y otros documentos que pueda solicitar el Ministerio, según el producto*", del artículo 2 del Comunicado Nº 2006/5, daría facultades al MARA para pedir otros documentos. La documentación necesaria para la importación de arroz está indicada claramente en el Comunicado Nº 2003/31. En él, el fundamento para pedir otros documentos reside simplemente en la naturaleza del producto (es decir, el grado de elaboración a que ha sido sometido). En particular, para la importación de productos no elaborados como el arroz blanqueado, pardo y "paddy", el MARA no requiere ningún otro documento que el certificado de origen, el formulario relativo a la persona jurídica y la factura *pro forma*.

c) Sírvanse confirmar si existe algún documento jurídico u otra lista publicada que especifique todos los documentos que se solicitan con el fin de expedir un certificado de control para la importación de arroz. ¿Cómo se informa a los importadores de cuáles son los documentos necesarios?

Además de los citados Comunicados 2005/5 y 2006/5, así como el último Comunicado 2007/21, los importadores pueden encontrar la lista en que se indica la documentación necesaria para la aprobación de certificados de control en http://www.kkgm.gov.tr/birim/gidakont/Kontrol_Belgesi/liste2.html.

d) ¿Se exige el pago de algún tipo de derecho a efectos de la aprobación de certificados de control para la importación de arroz?

Debe pagarse un gravamen administrativo a las direcciones provinciales por los servicios prestados.

e) Sírvanse confirmar si el MARA exige la presentación de otros documentos, no enumerados en el párrafo B) c) del artículo 6, para expedir un certificado de control para la importación de arroz en Turquía. En caso afirmativo, sírvanse facilitar un ejemplar del instrumento o los instrumentos jurídicos pertinentes.

f) Sírvanse especificar las condiciones que deben cumplir esos documentos para ser aceptados y para que se pueda expedir el certificado de control.

Para la aprobación de certificados de control destinados a la importación de arroz no se requiere ningún otro documento, salvo el formulario debidamente rellenado, el formulario relativo a la persona jurídica y la factura *pro forma*.

Pregunta 129

(Turquía) Turquía ha aducido que los certificados de control funcionan "como un instrumento de facilitación del comercio ... proporciona[ndo] certidumbre jurídica y previsibilidad comercial a los importadores de arroz" (Declaración oral de Turquía durante la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 6), y tienen por fin el logro, "entre otras cosas, de objetivos sanitarios y fitosanitarios" (Respuesta de Turquía a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, página 44).

a) Sírvanse explicar cómo contribuyen los certificados de control al logro de estos objetivos sanitarios y fitosanitarios, y cómo pueden el MARA y los funcionarios turcos de aduanas verificar que los productos cumplen las normas y reglamentos técnicos pertinentes sin haber visto el certificado sanitario y fitosanitario correspondiente o sin haber hecho la inspección física pertinente de la mercancía que se va a importar.

Como se ha indicado ya en bastantes ocasiones, el certificado de control es un documento de referencia necesario para el despacho de aduanas de envíos específicos de diversas mercancías, entre ellas el arroz. Permite al MARA y a las autoridades aduaneras turcas verificar, en un solo documento, toda la información aduanera precisada, incluido el cumplimiento de las normas y reglamentos técnicos pertinentes por el producto. Turquía ya ha explicado que, en lo que respecta a ciertos productos (alimentos y otros productos sensibles importados para consumo humano o animal), el nivel de desarrollo de su fiscalización del mercado después de la entrada de los productos no permite alcanzar satisfactoriamente los objetivos sanitarios y fitosanitarios. Por esta misma razón se necesita

todavía someter el producto a procedimientos estrictos y rigurosos antes de su aprobación previa y certificación temprana (por parte del MARA, que es el Ministerio competente para el arroz).

El certificado de control alcanza esos objetivos al centralizar la competencia y la responsabilidad respecto de la compatibilidad de los productos en la autoridad (el Ministerio de Agricultura para los productos agrícolas como el arroz) que está en mejores condiciones de verificar el cumplimiento de la legislación pertinente, y que en último término será responsable de la inocuidad del producto. Así pues, la aprobación del certificado de control por el MARA tiene por objeto garantizar un cumplimiento seguro, uniforme y coherente de los requisitos previstos en la legislación pertinente para los productos alimenticios. En lo que respecta particularmente a la función de los certificados de control en materia sanitaria y fitosanitaria, antes de la inspección efectiva que se lleva a cabo en la aduana de entrada, un aspecto de particular importancia es la garantía previa de los importadores de que el producto cumple las normas aplicables.[11] Turquía considera que estos aspectos son esenciales para garantizar el grado necesario de integración administrativa, previsibilidad del despacho de aduanas y uniformidad de la acción entre el Gobierno central y los laboratorios encargados del control y la inspección sanitaria y fitosanitaria en las aduanas de entrada al país.

b) ¿Puede explicar también Turquía por qué se exigiría a un importador que presentara, además de un certificado de control, una declaración de aduana y un certificado sanitario y fitosanitario, si el MARA y los funcionarios turcos de aduanas pueden verificar, mediante el certificado de control, "toda la información aduanera exigida, inclusive que el producto cumple las normas y reglamentos técnicos pertinentes"?

Como se indicó en comunicaciones anteriores, este sistema corresponde a las diversas etapas que caracterizan el trámite de importación. El Gobierno de Turquía necesita tener conocimiento lo antes posible de la importación prevista de determinados productos sensibles desde el punto de vista sanitario o fitosanitario, como el arroz. Aunque es exacto que "toda la información aduanera exigida, inclusive que el producto cumple las normas y reglamentos técnicos pertinentes", puede ser verificada por el MARA antes de que se haga efectiva la importación mediante la aprobación del certificado de control, existe una etapa importante que tiene lugar a nivel aduanero, cuando se llevan a cabo efectivamente las inspecciones sanitarias y fitosanitarias de cada envío.

c) Sírvanse presentar argumentos fundados, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes, que puedan rebatir la afirmación de los Estados Unidos (en su respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, nota 11 del párrafo 23) de que, según los importadores turcos, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) "no pide el certificado fitosanitario en la etapa en que decide si concede o no el certificado de control. El MARA no exige la presentación del certificado fitosanitario hasta que la Dirección Provincial de Agricultura que tiene jurisdicción sobre el puerto en que ha de realizarse la importación lo pide. Este paso, sin embargo sólo tiene lugar después de que el MARA ha concedido el certificado de control".

Lo que afirman los Estados Unidos corresponde a la realidad. Pero lo que siguen interpretando equivocadamente los Estados Unidos es la información sanitaria y fitosanitaria y los compromisos que exige el MARA de los importadores de arroz en el momento en que solicitan un certificado de control. El MARA no pide el certificado sanitario o fitosanitario correspondiente al respectivo envío de arroz destinado a la importación en la etapa de aprobación del certificado de

[11] Respecto del arroz, las que figuran en los puntos A y E del certificado de control (véase el Anexo 4 presentado por Turquía).

control, ya que éste puede utilizarse durante los 12 meses siguientes. La inspección y certificación sanitaria o fitosanitaria sólo puede llevarse a cabo efectivamente en la aduana de entrada. Lo que cuenta, y lo que se pide en el momento en que se solicita el certificado de control, es la manifestación por el importador de que el arroz importado en el futuro habrá de ajustarse a las medidas sanitarias y fitosanitarias pertinentes de Turquía, y el compromiso del importador de que los envíos efectivos habrán de ajustarse a la información proporcionada al solicitar el certificado de control. Por extraño que esto pueda parecer teniendo en cuenta la reclamación formulada por los Estados Unidos, este procedimiento, en realidad, fomenta la previsibilidad comercial del proceso de importación y ha resultado un poderoso instrumento de facilitación del comercio en cuanto ofrece una garantía anticipada de que los productos se ajustarán a las prescripciones sanitarias y fitosanitarias aplicables. Como ha indicado Turquía en comunicaciones anteriores, se trata de un elemento de facilitación administrativa y del comercio tanto para los comerciantes interesados como para la administración turca.

d) Sírvanse también suministrar más información sobre el procedimiento de evaluación del riesgo, mencionado por Turquía en su respuesta a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, en relación con la importación de arroz. ¿En qué etapa de la importación se examinan los productos, incluso mediante análisis de laboratorio, en su caso, para determinar su inocuidad? ¿Se llevan a cabo estos análisis de laboratorio y procedimientos de cuarentena de manera aleatoria, a discreción de las autoridades aduaneras o agrícolas, o se siguen determinadas directrices? Sírvanse facilitar, cuando corresponda, copias de los documentos pertinentes en los que se establezcan esas directrices o se prevean las facultades discrecionales para decidir en qué casos se realizan dichos análisis.

Si se comprueba que el producto es adecuado en los controles documentario y de identidad, la etapa siguiente es la inspección física. Ésta constituye la etapa de control que, cuando es preciso, incluye análisis de laboratorio. En lo que respecta a la importación de productos agropecuarios no elaborados, como el arroz, en la mayoría de los casos se considera necesario el análisis de laboratorio. En los análisis se consideran principalmente las cuestiones que son fundamentales para la inocuidad de los alimentos y pueden plantear riesgos para la salud humana (como los plaguicidas, los criterios microbiológicos, los contaminantes y los metales pesados).

Pregunta 130

(Turquía) En el párrafo 22 de la Declaración oral que formuló en la segunda reunión con las partes, Turquía afirma que "[u]na vez aprobado, el certificado de control garantiza al importador que todos los elementos y requisitos necesarios para el despacho de aduanas están presentes y permitirán hacer la importación".

a) ¿De qué modo el certificado de control "garantiza … que todos los elementos y requisitos necesarios para el despacho de aduanas están presentes" si en esa etapa el MARA aún no ha visto el certificado sanitario y fitosanitario que, según la respuesta de Turquía a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial, ha de presentarse a la Dirección Provincial de dicho Ministerio tras la aprobación del certificado de control?

Turquía se remite a sus respuestas a la pregunta 129.

b) Si se considerara que un producto cumple los requisitos sanitarios y fitosanitarios necesarios para la importación, ¿de qué modo, en su caso, denegarían las aduanas turcas la importación de ese producto?

Si el producto cumple las prescripciones sanitarias y fitosanitarias del caso, las autoridades aduaneras de Turquía no pueden denegar la importación.

Pregunta 131

(Ambas partes) En su respuesta a la pregunta 40 d) formulada por el Grupo Especial, Turquía sostiene que los certificados de control proporcionan a los importadores "ventajas en materia de facilitación del comercio" tales como la "garant[ía] de la coherencia y uniformidad de los procedimientos de despacho de aduana ... una mayor previsibilidad comercial y certidumbre jurídica para los importadores (sobre lo que pueden esperar que ocurra en el control fronterizo), y ... [una menor] posibilidad de que las mercancías queden bloqueadas en las aduanas, a fin de evitar los costosos y prolongados litigios aduaneros que ello podría acarrear".

a) ¿Constituyen los certificados de control en su forma actual los únicos instrumentos con los que Turquía puede obtener esas "ventajas en materia de facilitación del comercio", o habría algún otro modo de lograrlas? Sírvanse justificar su respuesta, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Turquía considera que los certificados de control cumplen actualmente el criterio tradicional de razonabilidad y necesidad que se emplea para determinar el grado de facilitación del comercio. En particular, con respecto a las funciones sanitarias y fitosanitarias del certificado de control, Turquía considera que ese instrumento cumple perfectamente lo dispuesto en el artículo 8 del Acuerdo MSF y cada una de las disposiciones de su Anexo C, sobre "Procedimientos de control, inspección y aprobación". Las informaciones proporcionadas por Turquía durante las actuaciones del Grupo Especial deben dar lugar sin duda a un examen positivo sobre la base de las prescripciones de ese anexo.

No obstante, Turquía está dispuesta a examinar otras posibilidades para mejorar el grado de facilitación del comercio que ofrece su certificado de control. Una de esas posibilidades, con arreglo al artículo 4 del Acuerdo MSF, podría consistir en negociar un acuerdo sobre equivalencia o reconocimiento mutuo entre Turquía y los Estados Unidos (u otros países interesados). En ese caso, los Estados Unidos tendrían que demostrar objetivamente a Turquía que sus medidas logran el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria de Turquía. Los Estados Unidos nunca han solicitado la celebración de consultas con el objetivo de alcanzar tal acuerdo bilateral.

b) ¿Significa el hecho de que los certificados de control supuestamente proporcionan a los importadores ventajas en materia de facilitación del comercio que, de no existir el requisito de obtener dichos certificados, la importación de arroz sería en cierto modo más engorrosa? En caso afirmativo, sírvanse describir en qué manera la importación de arroz sería más engorrosa de no existir ese requisito, justificando su respuesta con argumentos y pruebas apropiados.

De no existir los certificados de control, la importación no sería necesariamente más engorrosa, pero sí más dilatada, onerosa, imprevisible y comercialmente incierta. Como señaló Turquía en comunicaciones anteriores, todos éstos son elementos que, en última instancia, no facilitan el comercio. Los procedimientos dilatados a nivel aduanero constituyen costos. La imprevisibilidad del cumplimiento de las prescripciones sanitarias y fitosanitarias representa en última instancia un costo para los comerciantes y una carga para los recursos administrativos, ya escasos, con que cuenta Turquía. Un nivel bajo de previsibilidad del comercio desalienta los intercambios. Turquía considera

firmemente que los certificados de control ofrecen un elemento de facilitación del comercio respecto de todos esos eventuales costos.

Pregunta 132

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 39 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que "[e]l procedimiento de certificación temprana por el MARA y las verificaciones e inspecciones propiamente dichas realizadas en la aduana son los *únicos instrumentos eficaces* que permiten a Turquía garantizar que los productos que circulan libremente en su mercado son inocuos y adecuados para el consumo" (sin cursivas en el original). Turquía ha dicho además que los certificados de control sirven, entre otras cosas, para determinar si se cumplen las especificaciones, normas y reglamentos técnicos pertinentes (incluidos los relativos a la protección de la salud y la seguridad de las personas, la protección de la vida o la sanidad animal o vegetal, la protección del medio ambiente, la idoneidad de utilización, etc.) (véanse, por ejemplo, los párrafos 54, 64 y 67 de la Primera comunicación de Turquía).

a) Sin embargo, el Grupo Especial observa que, tras la aprobación efectiva de los certificados de control, se realizan controles, y que tal finalidad no parece mencionarse en la legislación pertinente. ¿Puede Turquía exponer los fundamentos o argumentos jurídicos que corroboran su afirmación con respecto a este punto?

El certificado de control incluye las declaraciones de los importadores según las cuales los productos cumplen las normas aplicables, y tiene por finalidad dar un aviso previo del despacho de aduanas previsto en determinados puntos de entrada de los envíos individuales. Los importadores deben declarar que el arroz que se proponen importar *se ajusta a las disposiciones de la Ley de aprobación de normas por las que se modifican las de la Ley Nº 5179, sobre la producción, el consumo y la inspección de productos alimenticios*, y *las disposiciones de la Ley Nº 6968, sobre el control de plaguicidas agrícolas y la cuarentena agrícola*.[12] Turquía ya ha indicado reiteradas veces que sus procedimientos de aduana tienen lugar tanto a nivel central (es decir, a través de la aprobación de los certificados de control por el MARA) como en frontera (las comprobaciones físicas del arroz que se importa, que "en la práctica" debe cumplir todos los requisitos, normas y reglamentaciones técnicas certificadas "en teoría" por el MARA cuando aprueba el certificado de control, sobre la base de la información comunicada por los importadores). Turquía considera que la circunstancia de que las inspecciones físicas se lleven a cabo al efectuarse la importación y después de haberse aprobado los certificados de control no afecta a la función fundamental que cumplen estos últimos en su evaluación y su control preventivo de la aptitud de los productos para el consumo.

Turquía también desea aclarar que el artículo 1 d) del Decreto Nº 2005/9454, que constituye el fundamento jurídico del Comunicado Nº 2006/5 (y el Comunicado Nº 2007/31), dispone que uno de sus objetivos consiste en "*asegurar que los productos importados estén en conformidad con los reglamentos técnicos y/o sean inocuos sin discriminar entre los productos importados y los nacionales, a fin de proteger la salud y la seguridad de las personas, la vida de los animales y las plantas y el medio ambiente y cumplir las exigencias de la moralidad pública, el orden público y la seguridad pública*".[13]

En efecto, fue con arreglo a los objetivos enumerados en el artículo 1 d) del Decreto Nº 2005/9454 y en ejercicio de las facultades conferidas por dicho Decreto que la Subsecretaría de

[12] Véase el Anexo 4 presentado por Turquía, puntos A y E.

[13] Véase el Anexo 2 presentado por Turquía.

Comercio Exterior emitió el Comunicado Nº 2006/5, que confiere al MARA la responsabilidad de determinar la conformidad de los productos (enumerados en los anexos; anexo VI-A para el arroz) en lo que respecta a la salud y la seguridad de las personas y la salud y seguridad de los animales y las plantas.[14]

Turquía considera, por lo tanto, que los objetivos legítimos que comprenden la protección de la salud y la seguridad humanas, la salud de los animales y la preservación de los vegetales, que se procuran mediante los certificados de control, están claramente consagrados en la legislación de Turquía que dispone esos certificados.

b) ¿Constituyen los certificados de control en su forma actual los únicos instrumentos con los que Turquía puede lograr esos objetivos, o habría algún otro modo de lograrlos? Si lo hay, sírvanse describirlo, justificando su respuesta con argumentos y pruebas suficientes.

Turquía considera que el certificado de control constituye el instrumento más apropiado para garantizar una aplicación inocua, uniforme y coherente de las prescripciones establecidas en las normas aplicables a los productos alimenticios. Como ya ha indicado Turquía, la eficacia de su régimen de vigilancia posterior a la entrada en el mercado respecto de ciertos productos (alimentos y otros productos sensibles importados para consumo humano o animal) se encuentra todavía en la etapa de desarrollo. Esto explica las razones por las que el Gobierno de Turquía sigue considerando importante (en lo que debe verse como un planteamiento totalmente legítimo desde el punto de vista tanto del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias como del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio) someter el producto a procedimientos estrictos y rigurosos antes de su aprobación previa y certificación temprana (por parte del MARA, que es el Ministerio competente para el arroz). Esa vigilancia sólo puede llevarse a cabo después de la importación y no puede quedar librada enteramente a las autoridades aduaneras. A este respecto, el certificado de control tiene por objeto centralizar la competencia y la responsabilidad respecto de la compatibilidad de los productos en la autoridad (el MARA para los productos agrícolas como el arroz) que está en mejores condiciones de verificar el cumplimiento de la legislación pertinente, tanto a nivel central como en frontera, y que asumirá en última instancia la responsabilidad por la inocuidad de los productos.

Pregunta 133

(Turquía) En la pregunta 44 e) que formuló después de la primera reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial pidió a Turquía que "suministrar[a] una copia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006". En su respuesta, Turquía declaró que se disponía de fotocopias de esos certificados; que, no obstante, los ministerios pertinentes no estaban autorizados a facilitar todas las copias al Grupo Especial y que, en cualquier caso, si el Grupo Especial lo solicitara, Turquía podría proporcionarle, con carácter rigurosamente confidencial, copia de cualquiera de los certificados de control enumerados en el Anexo 33 presentado por Turquía.

a) ¿Puede Turquía detallar las razones jurídicas por las que, con arreglo a su legislación nacional, el Gobierno no estaría autorizado a suministrar las copias solicitadas por el Grupo Especial?

b) Si Turquía no puede suministrar una fotocopia de cada uno de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006, ¿puede al menos facilitar una fotocopia de cada uno de los 56 certificados de

[14] Véase el artículo 1 del Comunicado Nº 2006/5, Anexo 1 presentado por Turquía.

control aprobados que los Estados Unidos, en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, caracterizaron como "pertinentes"? (Véanse el párrafo 8 de la Declaración formulada por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial y la Prueba documental 71 presentada por los Estados Unidos.)

c) ¿Puede indicar Turquía cuántos de los 2.223 certificados de control aprobados entre 2003 y septiembre de 2006 se expidieron como resultado de que el solicitante volviera a presentar su solicitud después de ser ésta rechazada por las autoridades turcas, y facilitar una fotocopia de cada uno de ellos?

d) Sírvanse facilitar estadísticas sobre el número total de solicitudes de certificados de control para la importación de arroz que volvieron a ser presentadas y sobre la posterior aprobación o rechazo de éstas, e indicar cuánto tardó el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) en responder a las solicitudes. ¿Sería posible que alguna de las solicitudes rechazadas que se enumeran en los Anexos 35 y 36 de Turquía hubiera vuelto a ser presentada y posteriormente hubiera sido aprobada, y por esa razón figure en la Prueba documental 33 presentada por Turquía?

e) En su respuesta a la pregunta 44 formulada por el Grupo Especial, Turquía hace referencia a su Prueba documental 36, en la que figura una lista de los certificados de control denegados hasta el 21 de septiembre de 2006 y se indican las razones de su denegación. ¿Puede Turquía facilitar una fotocopia de cada una de las solicitudes rechazadas, así como de las cartas por las que comunicó a las empresas solicitantes que se denegaban los certificados de control solicitados para importar arroz, en cada uno de los casos citados en su Prueba documental 36?

f) Si Turquía no puede suministrar íntegras las fotocopias solicitadas en los apartados b), c), d) y e) *supra*, dada su preocupación por respetar la privacidad de las empresas afectadas, ¿puede al menos proporcionar esas fotocopias una vez que se hayan tachado los nombres de las empresas?

Respuesta al punto a) de la pregunta 133:

Con arreglo al artículo 13 de la Ley de estadística de Turquía, los datos confidenciales obtenidos, procesados y mantenidos para la elaboración de estadísticas oficiales no pueden transmitirse a ninguna oficina, autoridad ni persona administrativa, judicial ni militar, y no pueden utilizarse sino con fines estadísticos, ni como medios de prueba. Los funcionarios públicos y demás autoridades que reúnen la información deben acatar esta norma. El artículo 53 de la misma Ley dispone que los funcionarios que violen las prohibiciones establecidas en el artículo 13 serán castigados de conformidad con el artículo 258 del Código Penal turco, Nº 5237.

Respuesta a los puntos b) y f) de la pregunta 133:

Turquía ya ha presentado, en el Anexo 33, una refundición de la información pertinente. Con respecto a los certificados de control propiamente dichos, Turquía entiende que los documentos proporcionados al Grupo Especial tendrían que facilitarse también a los Estados Unidos. Dadas las rigurosas prescripciones de la legislación turca en materia de confidencialidad (véase la respuesta al punto a) de esta pregunta, *supra*) y las comunicaciones e intercambios de información bien establecidos entre los Estados Unidos y varios comerciantes de arroz turcos, a los funcionarios turcos que intervienen en las actuaciones de este Grupo Especial les preocupa correr el riesgo de que se

produzcan filtraciones de información y de que puedan presentarse denuncias penales por violación de la legislación turca en materia de confidencialidad. Comprenderá el Grupo Especial que la posesión de copias de los certificados de control (con datos sobre los importadores, las cantidades importadas o exportadas, los valores en aduana, los funcionarios que han intervenido en la aprobación, etc.) puede originar procedimientos judiciales ante tribunales comerciales, fiscales o penales del país.

Turquía ratifica firmemente la veracidad, integridad y utilidad de la información que ha facilitado anteriormente mediante la consolidación de su Anexo 33. Sin embargo, Turquía no está en situación de proporcionar copias de los certificados de control propiamente dichos a efectos de su distribución. Excepcionalmente, Turquía estaría dispuesta a proporcionar copias de los 56 certificados de control 'pertinentes' con los nombres tachados, únicamente al Grupo Especial y previo entendimiento claro con el Grupo Especial y entre las partes en la presente diferencia de que esos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC. Huelga decir que Turquía no tendría reparo alguno en que los Estados Unidos facilitaran al Grupo Especial, a los fines de estas actuaciones, copias de los certificados de control obtenidos por importadores y que los Estados Unidos tengan en su poder.

Respuesta a los puntos c) y e) de la pregunta 133:

Esta información y documentación no está disponible en los registros mantenidos por el MARA.

Respuesta al punto d) de la pregunta 133:

Es posible que las solicitudes rechazadas hayan vuelto a ser presentadas y posteriormente aprobadas, pero el MARA no registra esa información. Los importadores pueden presentar libremente nuevas solicitudes respecto de las mismas cantidades, u otras diferentes.

Pregunta 134

(Ambas partes) En respuesta a la pregunta 44 f) formulada por el Grupo Especial acerca de la denegación de certificados de control, Turquía presentó al Grupo Especial su Prueba documental 36, en la que se indican la fecha en que se solicitó cada uno de los certificados de control durante los años 2003 a 2006 y el origen, la cantidad y la calidad del arroz para el que fueron solicitados. En la lista se enumeran como motivos de denegación los siguientes: "Documentación incompleta", "A petición de la empresa" y "Prescripciones administrativas incompletas".

a) ¿Qué debe entenderse por estos motivos?

La expresión "*Prescripciones administrativas incompletas*" se refiere a solicitudes que están incompletas o en las que faltan documentos que deben presentarse junto con el formulario del certificado de control, o a solicitudes en que ese formulario está incompleto o contiene información inexacta. Por ejemplo:

i) clasificación aduanera inexacta del producto importado;

ii) elección de un punto de entrada cuya aduana no está habilitada para la importación de productos alimenticios;

iii) falta de información sobre el origen del producto importado.

Puede haber otro caso de empleo de la expresión "*Prescripciones administrativas incompletas*" cuando existe contradicción en las informaciones incluidas en los documentos, en particular respecto del nombre de la empresa, su dirección, el nombre de producto o el país de origen. Del mismo modo, se considera incompleta una solicitud si no se han marcado las opciones que corresponden a continuación del texto que dice "*Según las características del producto importado, márquese con un círculo lo que corresponda a continuación*" (es decir, la declaración sanitaria o fitosanitaria del importador).

La expresión "*A petición de la empresa*" se refiere a los casos en que la empresa solicitante retira su solicitud. La expresión "*Documentación incompleta*" se refiere a los casos en que se informa a la empresa solicitante de las "prescripciones administrativas incompletas" que contiene su solicitud, dándole un plazo complementario para rectificar o completar la información omitida o inexacta, pero el interesado no lo hace.

b) ¿Puede Turquía proporcionar más detalles sobre los motivos por los que se denegaron las solicitudes de certificados de control enumeradas?

Como todas las solicitudes han sido devueltas a las empresas interesadas, no es posible facilitar información detallada.

c) ¿Se comunican a las empresas solicitantes los motivos de la denegación en detalle y por escrito, en el documento correspondiente, o se comunican esos motivos a los solicitantes de manera sucinta, similar a la indicada en la Prueba documental 36 presentada por Turquía?

Como se explicó en detalle al responder al punto a) de esta pregunta, los motivos de denegación de los certificados de control suelen ser claros y se comunican verbalmente a los solicitantes en la tramitación habitual. En realidad, el MARA siempre se asegura de que se informe con rapidez a las empresas interesadas acerca de los defectos o errores que contienen sus solicitudes.

Pregunta 135

(Turquía) Los Estados Unidos han presentado, como Prueba documental 29, la fotocopia de una solicitud de certificado de control para la importación de 10.000 toneladas de arroz que supuestamente fue "devuelta por errores ortográficos". El Grupo Especial observa que los "errores ortográficos" no figuran en la Prueba documental 36 presentada por Turquía entre los "motivos para denegar" un certificado de control.

a) ¿Puede Turquía confirmar si los errores ortográficos constituirían un motivo para rechazar una solicitud de certificado de control? En caso afirmativo, ¿en cuál de las tres categorías ("Documentación incompleta", "A petición de la empresa" o "Prescripciones administrativas incompletas") estarían comprendidos los errores ortográficos? ¿Cuál es la base legal para rechazar solicitudes debido a "errores ortográficos"?

b) ¿Puede Turquía confirmar si la fotocopia presentada por los Estados Unidos como Prueba documental 29 corresponde a la solicitud identificada con el número 3 en la lista de "Solicitudes de certificados de control denegadas en 2003 y motivos de su denegación", suministrada por Turquía en la Prueba documental 36?

Turquía no está en condiciones de dar respuesta a esta pregunta porque la solicitud que se menciona no se encuentra en los archivos del MARA. En términos generales, no es política

del MARA denegar sistemáticamente las solicitudes por errores ortográficos de menor importancia. Tal cosa sería desproporcionada y contraria a los principios básicos de razonabilidad y facilitación del comercio. Sin embargo, en algunos casos los errores ortográficos pueden afectar a aspectos esenciales de la solicitud (como el número de partida del SA) y al trámite de importación. En tales casos la confusión puede dar lugar a que se denieguen algunas solicitudes. En este sentido, sin embargo, Turquía desea destacar que esos casos excepcionales deben apreciarse a la luz de la extrema sencillez de la solicitud o nueva solicitud. Los importadores colaboran estrechamente con el MARA y en general han desarrollado una relación personal y prolongada con los funcionarios del Ministerio. Cuesta muy poco, y no lleva mucho tiempo, presentar una nueva solicitud con alguna rectificación pequeña (pero que puede ser importante) a fin de evitar problemas o equívocos posteriores. También en este caso, Turquía deplora que los Estados Unidos recurran a un episodio individual para implicar o sugerir la existencia de una pauta de denegaciones sistemáticas de las solicitudes por razones fútiles. Tal cosa no ha ocurrido nunca, y el gran volumen de los intercambios comerciales y el bajo porcentaje de los rechazos dan un testimonio elocuente y claro de ello. Turquía señala también que la fotocopia presentada por los Estados Unidos en su Prueba documental 29 no corresponde a la solicitud identificada con el número 3 en el "cuadro de solicitudes de certificados de control rechazadas y motivos del rechazo en 2003" presentado por Turquía en su Anexo 36, ya que las fechas de solicitud no concuerdan.

Pregunta 136

(Ambas partes) Según las declaraciones de Turquía (véase, por ejemplo, el párrafo 25 de su Primera comunicación), los certificados de control para la importación de arroz son válidos por períodos de 12 meses.

a) De ser así, ¿por qué no importarían arroz los importadores durante los períodos en los que supuestamente no se aprobaran certificados de control, pero en que algunos certificados siguieran siendo válidos?

b) Durante los períodos en los que el contingente arancelario no estuviera abierto, ¿por qué no se efectuarían importaciones de arroz en virtud de certificados de control que supuestamente siguieran siendo válidos?

c) ¿Hay alguna diferencia entre los certificados de control expedidos para efectuar importaciones al tipo NMF, en el marco de acuerdos comerciales preferenciales y dentro del contingente arancelario? Si la hay, sírvanse especificarla. Si no la hay, ¿significa ello que un mismo certificado de control podría haberse utilizado de igual manera para importar a los diferentes tipos? ¿Debía un importador especificar, al solicitar un certificado de control, si la importación que se proponía efectuar estaba o no comprendida en el contingente? Sírvanse remitirse, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

d) ¿Seguiría siendo válido un certificado de control por 12 meses, incluso durante un período en el que hubiera un contingente arancelario en vigor? ¿Mantendría un certificado de control para efectuar importaciones dentro del contingente su validez por 12 meses, permitiendo, en consecuencia, que se siguieran realizando importaciones al tipo preferencial dentro del contingente, aun cuando el período correspondiente hubiera terminado?

e) ¿Guarda alguna relación la cantidad que se permite importar en virtud del certificado de control con la que se permite importar cuando se solicita una licencia de importación a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía?

Respuesta a los puntos a) y b) de la pregunta 136:

No hubo ningún período en que no se aprobaran certificados de control, sino que simplemente no se presentaron solicitudes en determinadas épocas debido a consideraciones comerciales de los importadores, relativas a la rentabilidad de la importación y otros factores mercantiles. Las razones por las que los importadores pueden no haber usado en determinado período certificados de control válidamente aprobados se relacionan con diversos factores que incluyen la presencia de existencias de productos nacionales que atendían la demanda interna de arroz y que pueden haber determinado que su importación fuera sencillamente menos redituable en ciertos períodos. Turquía también desea señalar al Grupo Especial que los importadores habitualmente solicitan certificados de control para cantidades mayores que las que realmente se proponen importar. Turquía nunca ha considerado que esto constituyese un problema y nunca supeditó la aprobación de los certificados de control a la importación de las cantidades exactas indicadas en ellos. Los certificados de control no son licencias de importación, y nunca lo fueron; y a diferencia de las licencias de importación, no se expiden para cantidades determinadas.

Respuesta al punto c) de la pregunta 136:

No hay ninguna diferencia entre los certificados de control aprobados para la importación de arroz al tipo NMF, o a los tipos efectivamente aplicados, en régimen de contingentes arancelarios o a los tipos preferenciales de acuerdos de libre comercio. El importador no tenía que especificar en cuál de los tres regímenes se proponía importar. Sin embargo, como también se indica en el Anexo 32 presentado por Turquía, para la aprobación de los certificados de control por el MARA hacía falta una licencia de importación de la Dirección General de Importaciones de la Subsecretaría de Comercio Exterior en el caso de los importadores que desearan importar en régimen de contingente arancelario o dentro de los contingentes de los acuerdos de libre comercio.

Respuesta al punto d) de la pregunta 136:

La autorización para importar a tipos preferenciales en el régimen de contingentes arancelarios se otorga mediante las licencias de exportación que expide la Subsecretaría de Comercio Exterior. Los certificados de control no otorgan el derecho de importar a los tipos preferenciales de los contingentes arancelarios. No existen certificados de control para la importación dentro ni fuera de los contingentes. En algunos casos se aprueban certificados de control para la importación de arroz dentro de un contingente preferencial (en régimen de contingentes arancelarios o de acuerdos de libre comercio). En esos casos, por mandato legal, los certificados de control tienen una validez de 12 meses; pero el importador no puede importar dentro del contingente preferencial si el contingente arancelario se ha cerrado o se ha completado. Esto corresponde al funcionamiento habitual del sistema de contingentes arancelarios y se aplica así en todos los países Miembros de la OMC. Pero se trata de una hipótesis puramente teórica, ya que todos los importadores desean importar el arroz dentro del contingente con rapidez para beneficiarse de la ventaja arancelaria. De cualquier modo, si no pueden importar dentro del contingente arancelario antes de su expiración o agotamiento, el certificado de control conserva su validez y les permite importar al tipo NMF o al tipo de derechos efectivamente aplicado.

Respuesta al punto e) de la pregunta 136:

No. Al solicitar un certificado de control, los importadores pueden pedir libremente la cantidad que deseen, cualquiera que sea la que figura indicada en las licencias de importación expedidas por la Subsecretaría de Comercio Exterior. Sin embargo, sólo pueden importar al tipo preferencial las cantidades para las que hayan obtenido la licencia de importación de la Subsecretaría.

Pregunta 137

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial (párrafo 79), los Estados Unidos aducen lo siguiente:

> **"El hecho de que el Anexo 20 de Turquía indique que hubo una gran diferencia en 2003 y 2006 entre los certificados de control concedidos y las importaciones efectivas no refleja una falta de competitividad sino la existencia de las restricciones a la importación alegadas por los Estados Unidos en este procedimiento del Grupo Especial. En Estados Unidos - Prueba documental 59, los Estados Unidos han presentado los datos contenidos en el Anexo 20 en forma gráfica. En 2003, las importaciones turcas siguieron el mismo ritmo que el volumen de los certificados de control pendientes -por lo menos de enero a principios de septiembre de 2003- fecha en que se detuvieron las importaciones. La explicación más probable de por qué el volumen de las importaciones realizadas fue inferior al abarcado por los certificados de control en 2003 fue la decisión de Turquía de prohibir la expedición de certificados de control a partir del 10 de septiembre de 2003, de conformidad con la Carta de Aceptación 964. El resultado fue que las importaciones de arroz se prohibieron durante casi cuatro meses, es decir, un tercio del año civil. En 2004 y 2005, las tasas de utilización de los certificados fueron muy altas porque, según los datos de Turquía sobre la importación, prácticamente todas las importaciones se efectuaron en el marco del régimen de contingentes arancelarios. En cambio, los certificados de control por los que se aprobaron importaciones de casi 1 millón de toneladas en 2006 están totalmente en desacuerdo con las importaciones efectivas realizadas hasta septiembre de 2006 y superan el comercio hasta la fecha en casi un 500 por ciento ... ."**

¿Puede Turquía presentar argumentos para responder a estas afirmaciones, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes?

Turquía discrepa firmemente de las alegaciones planteadas por los Estados Unidos. En primer lugar, rechaza la idea de que exista cualquier restricción a la importación de arroz. Turquía ya ha presentado pruebas pertinentes contra las alegaciones de los Estados Unidos. En particular, ha demostrado que entre 2003 y el 9 de noviembre de 2006 se aprobaron 2.242 certificados de control (de los cuales un 59,5 por ciento correspondía a importaciones fuera del contingente), a pesar de la existencia de las llamadas "cartas de aceptación"; y este solo hecho constituye una prueba inequívoca e irrefutable que desmiente la idea de que Turquía mantuviera prohibiciones o restricciones a la importación de arroz.

Tampoco ocurrió nunca que las importaciones "se prohibieran durante casi cuatro meses". Cuando no se aprobaron certificados de control, ello se debió simplemente a la falta de solicitudes de aprobación y/o la existencia de un volumen considerable de solicitudes aprobadas en poder de los importadores. Turquía ya ha señalado que, a su juicio, las solicitudes de certificados de control fueron presentadas por los importadores sobre la base exclusiva de consideraciones empresariales y cálculos comerciales. Esas consideraciones empresariales podían estar determinadas, entre otros factores, por el margen de beneficio, la pérdida de competitividad del arroz importado frente al de producción nacional por el marcado aumento del precio mundial del arroz, posiciones especulativas, oscilaciones cambiarias y la acumulación de grandes existencias de arroz en poder de comerciantes.

En segundo lugar, Turquía no advierte ninguna relación entre la supuesta existencia de prohibiciones o restricciones de la importación y la diferencia entre las cantidades indicadas en los certificados de control y las importaciones efectivamente realizadas. Una vez que los importadores

habían obtenido la aprobación de sus certificados de control, la realización efectiva de las importaciones dependía exclusivamente de su evaluación acerca de la rentabilidad de las operaciones comerciales (véanse los factores enumerados *supra*). Cuando se aprueban los certificados de control (y mediante ellos la administración lleva a cabo su examen anticipado de la inocuidad de los productos importados), la decisión acerca de la realización efectiva de las importaciones depende exclusivamente de las decisiones empresariales de los importadores. A este respecto Turquía señala que, aun en el caso de que efectivamente hubieran estado en vigor restricciones de la importación durante la supuesta denegación de aprobaciones de certificados de control, tal cosa no habría tenido influencia alguna en la decisión de cada importador acerca de si llevaba a cabo o no la importación. Por el contrario, si las restricciones realmente hubieran estado en vigor, los importadores habrían tenido un interés aún mayor en realizar la importación mediante los certificados de control obtenidos tan difícilmente.

En tercer lugar, el hecho de que los índices de realización de las importaciones fueran elevados en el régimen de contingentes arancelarios no prueba nada. En realidad, los importadores tenían un interés mucho mayor en realizar la totalidad de las importaciones para las que contaban con licencia en los contingentes arancelarios a fin de aprovechar cabalmente los tipos preferenciales (y las rentas contingentarias). Los certificados de control para importaciones NMF, que siempre seguían siendo posibles, se solicitaron en cantidades mayores para que los importadores pudieran administrar y decidir el momento y la forma en que efectuarían las importaciones con el margen de discrecionalidad conveniente. En lo que respecta, en particular, a las cifras de 2006, es evidente que la proporción de los certificados de control aprobados "está totalmente en desacuerdo con las importaciones efectivas realizadas hasta septiembre de 2006" por la razón muy sencilla, que los Estados Unidos parecen seguir olvidando, de que los certificados de control conservan su validez durante 12 meses después de su aprobación. Estos cálculos y manipulaciones hábiles de los datos sólo pueden efectuarse, a lo sumo, a posteriori, una vez que los importadores han decidido libremente si realizan o no las importaciones para las cuales se han aprobado certificados de control.

Turquía simplemente no comprende con qué fundamento y con qué fin pretenden los Estados Unidos establecer una vinculación entre la supuesta restricción y la diferencia entre los índices de realización de las importaciones, entre 2003 y 2006. De cualquier modo, como ya se ha explicado, Turquía considera que esta construcción carece de toda pertinencia a los efectos de estas actuaciones.

Pregunta 138

(Turquía) Los Estados Unidos han presentado, como Prueba documental 35, una carta de fecha 24 de marzo de 2006 por la que el Ministro de Estado de Turquía informa al Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales de que los certificados de control "se expedirá[n] a partir del 1º de abril de 2006".

a) ¿Implica esta carta que, cuando fue remitida, no se expedían certificados de control?

b) ¿Qué relación guarda, en su caso, la fecha del 1º de abril de 2006, mencionada en la carta del Ministro de Estado de Turquía, con el fin del contingente arancelario el 31 de julio de 2006 (sírvanse remitirse a las pruebas pertinentes cuando corresponda.)? ¿Fue necesario adoptar nuevas medidas o modificar las existentes para lograr los resultados mencionados en la carta del Ministro? En caso afirmativo, ¿se ha adoptado alguna de esas medidas como consecuencia de la carta del Ministro? ¿Cuál es la relación fáctica y jurídica de la carta que figura en la Prueba documental 35 presentada por los Estados Unidos con cualquier medida que se haya adoptado para llevarla a efecto, por una parte, y,

por otra, con la carta de aceptación firmada por el Ministro de Agricultura y reproducida en la Prueba documental 36 presentada por los Estados Unidos?

c) ¿Puede Turquía también desarrollar la Declaración final que formuló durante la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 3), según la cual la carta "tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes probablemente reanudarían el comercio en condiciones NMF" y que "[n]o era una confirmación implícita de la existencia de una denegación sistemática de certificados de control"?

Respuesta a los puntos a) y c) de la pregunta 138:

Turquía confirma que la carta diplomática al Embajador Portman tenía por objeto dar seguridades a los Estados Unidos de que, con la eliminación gradual del régimen de contingentes arancelarios, los comerciantes reanudarían probablemente el comercio en condiciones NMF. No era una confirmación implícita de la existencia de una denegación sistemática de certificados de control. La carta no significa que no se estuvieran expidiendo certificados de control.

Respuesta al punto b) de la pregunta 138:

No existe ninguna relación entre la carta diplomática de fecha 1º de abril de 2006 y la expiración del régimen de contingentes arancelarios el 31 de julio de 2006. En particular, la fecha de expiración del régimen de contingentes arancelarios ya había sido establecida por el Decreto Nº 2005/9315[15], que fue adoptado el 10 de agosto de 2005 y se publicó el 13 de septiembre de 2005, y establecía el marco jurídico para última apertura de contingentes arancelarios. Turquía también señala que después de la carta del Ministro no se adoptó ni modificó ninguna medida.

Además, Turquía rechaza enérgicamente la idea de que existiese alguna relación entre la carta diplomática de 1º de abril de 2006 y la carta de aceptación incluida en la Prueba documental 36 presentada por los Estados Unidos. La carta citada debe considerarse un acto formal y oficial del Ministro, que tenía por objeto atender preocupaciones de los Estados Unidos y facilitar una solución diplomática. Las cartas de aceptación, en cambio, eran meros instrumentos de comunicación interna entre autoridades administrativas y funcionarios públicos de Turquía, recomendaciones no oficiales que nunca fueron aplicadas. Con referencia, en particular, a la carta que figura en la Prueba documental 36 presentada por los Estados Unidos, Turquía desea señalar al Grupo Especial que, contrariamente a la recomendación que allí se formuló, se otorgaron certificados de control en grandes cantidades antes, durante y después del período comprendido entre el 1º de abril y el 1º de agosto de 2006.

Pregunta 141

(Turquía) En la Declaración que formuló en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 6), Turquía afirmó que "[n]inguna disposición confiere a la autoridad competente la facultad de no aprobar certificados de control". En otras comunicaciones (véanse, por ejemplo, el párrafo 78 de su Primera comunicación y su respuesta a la pregunta 23 formulada por el Grupo Especial), Turquía ha afirmado que las denominadas "cartas de aceptación" son comunicaciones internas cuya finalidad es la formulación de recomendaciones de política.

[15] Véase el Anexo 9 presentado por Turquía.

a) Si el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales carece de facultades discrecionales para no aprobar certificados de control, en virtud de qué base legal los funcionarios de su propio Ministerio le enviaron comunicaciones internas en las que recomendaban que no se aprobaran certificados de control? ¿Cómo se podría explicar que un Director General del MARA reiteradamente recomendara al Ministro que adoptara una determinada política si este último carecía de facultades discrecionales para hacerlo?

La Dirección General sólo formula recomendaciones al Ministerio. Después de ello, es responsabilidad del Ministro tomar en consideración o no esas recomendaciones internas a los fines de definir una política interna que puede convertirse o no en una política general. Para que se adopte una política general, con independencia de que esté o no comprendida en la competencia de un Ministro, y de conformidad con el derecho de Turquía, se toman en consideración muchas otras recomendaciones que provienen de la misma administración o de otros ministerios competentes.

b) ¿Qué base legal, en su caso, facultaría al Director General del MARA para expedir las denominadas "cartas de aceptación"? Sírvanse especificar también en virtud de qué base esas cartas podrían referirse al tema de la expedición de certificados de control.

No existe ninguna base legal, ya que las cartas de aceptación son documentos internos habituales en cualquier administración de Turquía a fin de que los funcionarios se comuniquen y planteen o discutan recomendaciones.

c) ¿Qué factores o hechos darían lugar a estas recomendaciones del Director General del MARA?

Tales recomendaciones de un sector de la administración pueden tener su origen en solicitudes de entidades interesadas o en decisiones de política general.

d) ¿Sería el hecho de que la producción nacional fuera suficiente, o el volumen de importaciones, elevado, una de las razones que podrían dar lugar a esas recomendaciones del Director General del MARA?

Sí, eso podría ocurrir.

e) ¿Podría el Ministro rechazar una recomendación formulada por un Director General del MARA mediante una de las denominadas "cartas de aceptación"? Sírvanse aportar pruebas documentales en apoyo de su respuesta.

Efectivamente, el Ministro podría rechazar una recomendación de un Director General del MARA.

Pregunta 142

(Turquía) ¿Puede Turquía presentar pruebas de las denominadas "cartas de aceptación" que contengan recomendaciones de política que el Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales no haya aprobado?

No existe ningún documento de esa clase que Turquía esté en condiciones de distribuir, debido al carácter reservado de las comunicaciones internas de la Administración y la índole confidencial de las informaciones que contienen.

Pregunta 143

(Ambas partes) ¿Se expidieron "cartas de aceptación" antes de las que mencionan los Estados Unidos en sus comunicaciones? En caso afirmativo, ¿podrían proporcionar pruebas de la existencia de estas cartas de aceptación anteriores?

No. Antes de las identificadas por los Estados Unidos en su Comunicación no se distribuyeron en ningún momento dentro de la Administración cartas de aceptación pertinentes a este procedimiento.

Pregunta 144

(Turquía) Sírvanse describir el procedimiento que se sigue tras la emisión de una de las denominadas "cartas de aceptación". ¿Se transmitiría esa carta, tras ser aceptada por el Ministro, a las oficinas provinciales del MARA? En caso afirmativo, ¿cómo se haría?

No existe ningún procedimiento uniforme en la Administración de Turquía que determine lo que debe ocurrir después de la emisión de una carta de aceptación. Una vez aprobada por un Ministro, puede distribuirse a nivel provincial de la administración por las vías de comunicación normales.

Pregunta 145

(Ambas partes) En la Declaración que formularon en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 12), los Estados Unidos adujeron que los tribunales turcos habían atribuido efecto jurídico a las denominadas "cartas de aceptación" y habían decidido que el MARA podía exigir el cumplimiento de lo dispuesto en esas cartas. En respuesta, en la Declaración final que formuló en la misma reunión (párrafo 9), Turquía adujo que, en un caso específico que se había citado, un "tribunal de primera instancia parec[ía] haber dado efecto a un acto *ultra vires* [del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales]". ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por los tribunales nacionales? ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por el gobierno de un Miembro ante un tribunal nacional? ¿Apeló el Gobierno de Turquía contra la interpretación supuestamente errónea de la legislación interna de Turquía hecha por el tribunal nacional? ¿Debería el Grupo Especial atribuir un valor distinto a las interpretaciones de la legislación interna formuladas por los tribunales nacionales si dichas interpretaciones procedieran de tribunales superiores?

Turquía señala con carácter preliminar que en su régimen legal las cartas de aceptación no pueden definirse como parte de la "legislación interna", sino como recomendaciones no comprendidas en la competencia misma del Ministro, a las que los tribunales nacionales parecen haber dado efecto. Turquía considera que este Grupo Especial no debe atribuir ningún valor a los efectos de las presentes actuaciones, a las resoluciones dictadas por los tribunales administrativos de Ankara. Así se desprende tanto de las decisiones de grupos especiales anteriores como de otros tribunales internacionales y de consideraciones fácticas.

Turquía observa que la Corte Internacional de Justicia y la Corte Permanente de Justicia Internacional han realizado exámenes *independientes* de la jurisprudencia de tribunales nacionales. En el asunto *Préstamos del Brasil*[16], la Corte Permanente de Justicia Internacional declaró lo siguiente: "*La Corte ... habrá de sopesar la jurisprudencia de los tribunales internos y, en caso de*

[16] *Brazilian Loans*, Corte Permanente de Justicia Internacional, Ser. A, Nº 20-21.

que dicha jurisprudencia sea dudosa o no sea concordante, corresponderá a la Corte elegir la interpretación que considere más conforme a la ley".[17] En *Elettronica Sicula S.p.A. (ELSI)*[18], la Corte Internacional de Justicia declaró que la decisión de un tribunal nacional no debe ser aceptada automáticamente por un tribunal internacional.

Turquía observa también que el Grupo Especial del asunto *Estados Unidos - Ley de 1916*[19] se refirió expresamente a la jurisprudencia de la Corte Permanente de Justicia Internacional y la Corte Internacional de Justicia y a continuación llevó a cabo un examen independiente de la jurisprudencia de los tribunales nacionales. Turquía considera que el Grupo Especial debe seguir ese criterio. De conformidad con la jurisprudencia de la Corte Internacional de Justicia y la Corte Permanente de Justicia Internacional, así como del asunto *Estados Unidos - Ley de 1916*, este Grupo Especial debe realizar un examen independiente de la jurisprudencia, absteniéndose de aceptar automáticamente las decisiones de los tribunales nacionales. Esto significa que el Grupo Especial debería:

i) poder escoger la jurisprudencia que corresponda a la interpretación más ajustada al derecho de Turquía;

ii) tener en cuenta la calidad de los razonamientos referentes a lo que considere la interpretación predominante; y

iii) respetar la jerarquía del sistema judicial nacional.

Turquía considera que el Grupo Especial, al aplicar este criterio, no debería tomar en consideración las sentencias del Tribunal Administrativo de Ankara.

En primer lugar, Turquía considera que el Grupo Especial debe tener presente que existen procesos judiciales en tramitación en los cuales, de conformidad con el derecho de Turquía, se impugna la legalidad del citado acto *ultra vires* e, implícitamente, la legalidad de las cartas de aceptación.

En segundo lugar, no existe suficiente jurisprudencia que permita al Grupo Especial obtener un cuadro satisfactorio de ella, al menos mientras no se fallen los asuntos que se están tramitando.

En tercer término, no existe revisión por un tribunal superior.

En cuanto a si corresponde atribuir un valor distinto a las sentencias de tribunales de diferente jerarquía, Turquía entiende que la importancia de la interpretación debe ajustarse a la posición jerárquica del tribunal en el sistema judicial del país. Esto concuerda también con el criterio adoptado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Ley de 1916*. En esa diferencia, el Grupo Especial tuvo en cuenta que el Tribunal Supremo de los Estados Unidos no se había ocupado todavía de la cuestión. Cuando existe una jurisprudencia establecida por un tribunal superior, la sentencia dictada por un tribunal inferior naturalmente carece de todo valor. Sin embargo, aun cuando no exista jurisprudencia de un tribunal superior, un tribunal internacional debe actuar con cautela al asignar algún valor a una sentencia de un tribunal inferior. Al procurar el debido equilibrio entre el principio de soberanía y la evaluación de la legislación interna, el Grupo Especial debe tener en cuenta el sistema jurídico del respectivo Miembro de la OMC.

[17] *Ibid.*, página 124.

[18] *Elettronica Sicula S.p.A. (ELSI) (United States of America v. Italy), ICJ Reports 1989*, página 15 (la cita se encuentra en la página 47).

[19] *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916 (Japón)*, WT/DS162/R, y *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916 (CE)*, WT/DS136/R.

A la luz de estas consideraciones, y teniendo en cuenta particularmente la incertidumbre creada por los procesos judiciales en curso, el hecho de que no se cuenta con jurisprudencia suficiente, así como la circunstancia de que se trata de sentencias dictadas por un tribunal nacional de menor jerarquía, Turquía considera que el Grupo Especial no debe atribuir ningún valor a las interpretaciones del derecho interno desarrolladas por el Tribunal Administrativo de Ankara a los fines de estas actuaciones. Además, de conformidad con este razonamiento, en el examen del Grupo Especial sobre lo que constituye la legislación interna y acerca de si Turquía actuó o no en forma compatible con los Acuerdos de la OMC, el Grupo Especial no debe atribuir ningún valor a los argumentos de una administración nacional.

Por último, debe observarse que el Gobierno de Turquía no apeló contra "la interpretación supuestamente errónea de la legislación interna de Turquía hecha por el tribunal nacional" por razones de conveniencia judicial.

Pregunta 146

(Turquía) ¿Podría Turquía confirmar, remitiéndose a las pruebas pertinentes cuando corresponda, las fechas en las que se abrió y cerró el contingente arancelario para las importaciones de los diversos tipos de arroz ("paddy", pardo y blanqueado)? ¿Podría Turquía confirmar también si existió o no una prescripción de compra de productos nacionales durante todos los períodos en cuestión, y, en caso afirmativo, si se establecieron o no porcentajes específicos para la compra del producto nacional en relación con la importación de arroz "paddy", pardo y blanqueado que permitieran a los importadores determinar cuánto arroz producido en el país era necesario comprar para poder importar una determinada cantidad de arroz "paddy", pardo o blanqueado?

El primer contingente arancelario se abrió el 20 de abril de 2004 en virtud del Decreto Nº 2004/7135 y expiró el 31 de agosto de 2004, con la prescripción de adquirir productos nacionales en la siguiente proporción[20]:

COMPRAS A LA JUNTA DE CEREALES DE TURQUÍA	**CANTIDADES ASIGNADAS SEGÚN LAS COMPRAS A LA JUNTA DE CEREALES DE TURQUÍA**		
	PARTIDA DEL SA	**DENOMINACIÓN**	**CANTIDAD**
Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	1.000 kg
Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	800 kg
Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	600 kg
Por cada 1.000 kg de arroz	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	1.666 kg
Por cada 1.000 kg de arroz	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	1.333 kg
Por cada 1.000 kg de arroz	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	1.000 kg

[20] Véanse los Anexos 11 y 12 presentados por Turquía.

El segundo contingente arancelario se estableció en virtud del Decreto Nº 2004/7756 y permaneció en vigor desde el 1º de noviembre de 2004 hasta el 31 de julio de 2005, con la prescripción de adquirir productos nacionales en la siguiente proporción[21]:

		ARTÍCULO ASIGNADO		
		PARTIDA DEL SA	**DESCRIPCIÓN**	**CANTIDAD**
Para los artículos comprados a productores de arroz "paddy" autorizados a cultivarlo, o a sus cooperativas y sindicatos*	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	1.000 kg[1)]
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	800 kg[2)]
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	600 kg[3)]
Para los artículos comprados a la Junta de Cereales de Turquía	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	500 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	400 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	300 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	833 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	666 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	500 kg

* En caso de que las compras se hagan a productores de arroz "paddy" autorizados a cultivarlo, o a sus cooperativas y sindicatos, situados en Balıkesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Kırklareli, Sakarya o Tekirdağ, las cantidades son las siguientes: [1)]: 700 kg, [2)]: 560 kg; [3)]: 420 kg.

[21] Véanse los Anexos 16 y 17 presentados por Turquía.

El último contingente arancelario se abrió el 1º de noviembre de 2005 y se cerró el 31 de julio de 2006, con la prescripción de adquirir productos nacionales en la siguiente proporción[22]:

		ARTÍCULO ASIGNADO		
		PARTIDA DEL SA	**DESCRIPCIÓN**	**CANTIDAD**
Para los artículos comprados a productores de arroz "paddy" autorizados a cultivarlo, o a sus cooperativas y sindicatos*	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	800 kg[1)]
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	640 kg[2)]
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	480 kg[3)]
Para los artículos comprados a la Junta de Cereales de Turquía	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	500 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	400 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz "paddy"	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	300 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.10 (Exc. 1006.10.10)	Arroz con cáscara (arroz "paddy") (No para siembra)	833 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.20	Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo)	666 kg
	Por cada 1.000 kg de arroz	1006.30	Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado	500 kg

* En caso de que las compras se hagan a productores de arroz "paddy" autorizados a cultivarlo, o a sus cooperativas y sindicatos, situados en Balikesir, Bursa, Çanakkale, Edirne, Kırklareli, Sakarya o Tekirdağ, las cantidades son las siguientes: [1)]: 600 kg, [2)]: 480 kg, [3)]: 360 kg.

Pregunta 147

(Turquía) ¿Podría explicar Turquía por qué los datos contenidos en su Prueba documental 33 parecen indicar que las importaciones de arroz no originario de las CE dentro del contingente tuvieron lugar en períodos en los que, según tiene entendido el Grupo Especial, el contingente arancelario no estaba en vigor (enero, septiembre y octubre de 2004; agosto y septiembre de 2005 y agosto de 2006)?

De conformidad con la respuesta de Turquía al punto d) de la pregunta 136, esas importaciones se efectuaron a tipos NMF, con certificados de control que fueron aprobados para la importación dentro del contingente arancelario pero que, por las razones mercantiles que fuere, los

[22] Véanse los Anexos 9 y 13 presentados por Turquía.

importadores decidieron no efectuar. Teniendo en cuenta la validez de un año que tienen los certificados de control, está claro que los importadores habrían conservado la posibilidad de importar más adelante y en condiciones NMF.

Pregunta 148

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 18 formulada por el Grupo Especial, Turquía dice que "no se introdujo ningún cambio en su régimen de importación de arroz en noviembre de 2005 o como consecuencia de la iniciación de un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC". El único cambio habría sido que el 31 de julio de 2006 el contingente arancelario expiró y no fue renovado.

a) Sírvanse explicar por qué no se ha vuelto a abrir el contingente arancelario desde entonces.

Como se indicó en la respuesta a la pregunta 79, Turquía aplicó el sistema de contingentes arancelarios para aumentar el suministro y estabilizar el mercado. Después de la expiración del último contingente arancelario en 2006 no se estableció ningún otro nuevo porque tal instrumento ha dejado de ser necesario para alcanzar los objetivos de mejor abastecimiento y estabilización del mercado. En particular, Turquía reconoce que los sistemas de contingentes arancelarios son onerosos en su administración, y prefiere la libre actuación de las fuerzas del mercado.

b) En su respuesta a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que con el régimen de contingentes arancelarios "se intentó alcanzar al mismo tiempo dos objetivos legítimos, es decir, aumentar la oferta en el mercado y estabilizar el mercado". ¿Puede explicar Turquía cómo se aseguraría el logro de estos dos objetivos en la actualidad faltando el régimen de contingentes arancelarios?

Turquía se remite a su respuesta a la pregunta 82. En particular, los indicadores económicos nacionales e internacionales llevan a Turquía a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención en el mercado y la estabilización de los tipos que el contingente arancelario contribuyó a efectuar. Los únicos instrumentos reales de estabilización del mercado seguirán siendo la actuación de la Junta de Cereales de Turquía y la utilización de tipos de derechos convenientes, en régimen NMF y aplicados efectivamente.

c) En su respuesta a la pregunta 82 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que "[l]os indicadores económicos nacionales e internacionales también llevan a Turquía a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención y estabilización del mercado de la clase que el contingente arancelario contribuyó a efectuar". ¿Es correcta entonces la conclusión del Grupo Especial de que si cambiara alguno de esos indicadores económicos nacionales e internacionales, Turquía podría volver a evaluar la conveniencia de restablecer el régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz? Si la respuesta es negativa, sírvanse dar una explicación remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

No. Turquía ya ha indicado, tanto en las consultas celebradas con los Estados Unidos como ante este Grupo Especial, que no recurrirá de nuevo al sistema de contingentes arancelarios. A pesar de la posibilidad teórica de que en el futuro se modifiquen los "indicadores económicos nacionales e internacionales", el sistema de contingentes arancelarios es un instrumento que Turquía considera demasiado oneroso y engorroso desde el punto de vista administrativo para lograr los objetivos perseguidos de intervención y estabilización del mercado. Otras políticas comerciales menos

complicadas (como la actuación de la TMO en calidad de organismo de intervención y el uso apropiado y legítimo de los tipos de derechos NMF y aplicados) se presentan como mecanismos suficientes para una gestión del mercado en forma compatible con la OMC.

d) Al explicar los indicadores nacionales e internacionales que le llevan a suponer que no habrá necesidad, por lo menos en un futuro previsible, de la intervención y estabilización del mercado de la clase que el contingente arancelario contribuyó a efectuar, Turquía afirmó que el arroz de producción nacional conserva su competitividad con perspectivas de volumen previsible. ¿Puede Turquía explicar si esto significa que el arroz de producción nacional no era competitivo antes del establecimiento de los contingentes arancelarios?

En su respuesta a la pregunta 82, Turquía indicó que "el arroz nacional sigue siendo competitivo". Turquía solamente quería decir con esto que el arroz de producción nacional solía ser competitivo y habrá de seguir siéndolo, al menos en el futuro previsible.

e) Si Turquía volviera a establecer un régimen de contingentes arancelarios para la importación de arroz, ¿sería necesario introducir algún cambio en la legislación nacional vigente? ¿Sigue en vigor la legislación que permitió el establecimiento del régimen de contingentes arancelarios?

Con respecto a la legislación referente al arroz, la nueva introducción de un sistema de contingentes arancelarios para su importación, del tipo del que da lugar a estas actuaciones, exigiría la aprobación de nuevas normas legislativas. En particular, requeriría que se dictara un nuevo decreto para fijar la apertura de los contingentes, las cantidades y los coeficientes, junto con el respectivo Comunicado de aplicación para establecer, entre otras cosas, las cantidades de arroz nacional que deberían adquirirse y los plazos de las solicitudes correspondientes. Todas las disposiciones legales relativas al establecimiento de contingentes arancelarios para el arroz han expirado, y por consiguiente haría falta aprobar, promulgar y publicar un nuevo conjunto de normas.

En lo que respecta a su legislación comercial general, Turquía señala que el Decreto Nº 2004/7333 sigue en vigor. Sin embargo, ese decreto establece el fundamento jurídico de la gestión de todos los tipos de contingentes y contingentes arancelarios, cualesquiera que sean el producto, su naturaleza y las medidas comerciales que permiten el establecimiento de los contingentes. Esas normas no se refieren específicamente al arroz. Por ejemplo, establecen el fundamento jurídico para la gestión de los contingentes y contingentes arancelarios derivados de acuerdos de libre comercio, o aplicados en virtud de medidas de salvaguardia.

Pregunta 149

(Turquía) En el párrafo 50 de su Réplica, Turquía adujo que "[e]s evidente que un sistema de contingentes arancelarios sin la prescripción de compra de productos nacionales habría constituido una ventaja excesiva a favor de los productos importados. Además, dicho resultado habría tenido consecuencias negativas por lo que respecta a la viabilidad y la asequibilidad de los mecanismos de intervención en el mercado de Turquía y a la posibilidad de ésta de cumplir las obligaciones en el marco de la OMC con respecto a sus niveles de compromiso relativos a la Medida Global de la Ayuda". ¿Podría Turquía explicar por qué, a su juicio, si la prescripción de compra de productos nacionales no hubiera formado parte de su mecanismo de contingentes arancelarios, no habría cumplido las obligaciones que le impone la OMC en relación con los compromisos contraídos con respecto a la Medida Global de la Ayuda?

Turquía ha cumplido sistemáticamente sus obligaciones en el régimen de la OMC respecto de sus compromisos relativos a la Medida Global de la Ayuda para los productos de la agricultura (es decir, el nivel de ayuda *de minimis*), pero un sistema de contingentes arancelarios que no estuviera acompañado por la prescripción de compra de productos nacionales daría lugar probablemente a una ventaja excesiva en favor de los productos importados y habría tenido consecuencias negativas por lo que respecta a la viabilidad y la asequibilidad de los mecanismos de Turquía para la intervención en el mercado. Es difícil calcular los volúmenes de ayuda interna que habrían podido resultar, pero Turquía consideró que este factor debía tenerse en cuenta al elaborar los contingentes arancelarios y prever los efectos de estabilización del mercado y también sus consecuencias comerciales y presupuestarias.

Pregunta 150

(Ambas partes) En el párrafo 37 de su respuesta a la pregunta 18 c) formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que "han sido informados por comerciantes del ramo (*sic*) de que el MARA está comunicando verbalmente a los importadores que en adelante los aranceles NMF se calcularán sobre la base de precios de referencia determinados por el Gobierno para el arroz 'paddy', el arroz pardo y el arroz blanqueado respectivamente, en lugar del valor aduanero real de la mercancía." ¿Podrían los Estados Unidos suministrar información y pruebas adicionales en apoyo de esta afirmación?

La administración central informa a las autoridades de las aduanas de entrada acerca precios de referencia del arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz simplemente para que esas autoridades conozcan los precios medios de esos productos y puedan detectar los casos de comercio desleal y de evasión impositiva que pueden ocurrir si los importadores presentan declaraciones de aduana con subfacturación. De este modo, Turquía procura asegurar que sus autoridades aduaneras vigilen con diligencia los casos sospechosos de grandes márgenes de diferencia entre los precios notificados y el precio (medio) de referencia.

Pregunta 151

(Turquía) En su respuesta a la pregunta 75 formulada por el Grupo Especial, Turquía afirmó que la metodología correcta para interpretar el Acuerdo sobre las MIC debía incluir la evaluación preliminar de la existencia de los elementos de comercio e inversión de una supuesta MIC. Turquía también dijo que, para demostrar la existencia de un infracción del Acuerdo sobre las MIC, su prescripción de compra de productos nacionales debía, en primer lugar, ser declarada incompatible con lo dispuesto en el artículo III del GATT. Por último, Turquía pidió al Grupo Especial que rechazara las alegaciones de los Estados Unidos relativas a una supuesta infracción del Acuerdo sobre las MIC, porque los Estados Unidos no habían demostrado de qué modo la prescripción de Turquía relativa a la de compra de productos nacionales tendría como consecuencia la adopción de una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio, ni si, en tal caso, dicha prescripción infringiría el artículo III del GATT. Sírvanse aclarar las implicaciones de las declaraciones que figuran *supra* en relación con el "orden en que se han de examinar" las alegaciones de los Estados Unidos:

a) ¿Propone Turquía que el Grupo Especial examine primero las alegaciones de los Estados Unidos en relación con el párrafo 4 del artículo III del GATT y que, a continuación, examine las alegaciones en el marco del Acuerdo sobre las MIC por separado?

b) De no ser así, ¿puede explicar Turquía por qué estarían los Estados Unidos obligados a demostrar, en primer lugar, de qué modo la prescripción de Turquía relativa a la compra de productos nacionales tendría como consecuencia la adopción de una medida en materia de inversiones relacionadas con el comercio?

c) Subsidiariamente, ¿considera Turquía que, una vez que el Grupo Especial hubiera formulado una resolución en el marco del párrafo 4 del artículo III del GATT, debería ejercer economía procesal y abstenerse de formular una constatación en el marco del Acuerdo sobre las MIC?

Turquía considera que el Grupo Especial, en primer lugar, debería abstenerse de formular cualquier constatación o recomendación sobre las alegaciones de los Estados Unidos de supuesta violación del párrafo 4 del artículo III del GATT o del Acuerdo sobre las MIC, debido a la expiración del régimen de contingentes arancelarios. Turquía se remite a sus argumentos anteriores sobre esta cuestión, presentados en sus comunicaciones escritas.[23]

Si el Grupo Especial decidiera examinar esas alegaciones a pesar de la expiración del régimen de contingentes arancelarios, Turquía entiende que el Grupo Especial debería examinar en primer término la alegaciones de los Estados Unidos basadas en el párrafo 4 del artículo III del GATT, y después aplicar el criterio de economía procesal y abstenerse de formular constataciones basadas en el Acuerdo sobre las MIC.

Subsidiariamente, para el caso de que el Grupo Especial examinara por separado, con carácter previo o en cualquier otra forma, las alegaciones referentes al Acuerdo sobre las MIC, Turquía considera que el método correcto para la interpretación de dicho Acuerdo obligaría al Grupo Especial a evaluar con carácter preliminar la existencia de los dos elementos, uno de comercio y otro de inversión, de una supuesta MIC (la prescripción de compra de productos nacionales) Esto parece confirmado por el texto del artículo 1º del Acuerdo sobre la MIC, conforme al cual "*[e]l presente Acuerdo se aplica únicamente a las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio de mercancías*", así como por la jurisprudencia de anteriores grupos especiales. A este respecto, Turquía considera que los Estados Unidos simplemente no han acreditado que la prescripción de compra de productos nacionales constituya una medida en materia de inversiones.

No existe ninguna definición establecida de lo que constituye una medida en materia de inversiones.[24] El Grupo Especial del asunto *Indonesia - Automóviles* constató que las medidas de que se trataba se ajustaban al "requisito referente a la inversión" porque el examen de las disposiciones legales relativas a esas medidas revelaba "*que tienen objetivos de inversión y características relacionadas con las inversiones y que se refieren a programas de inversión*".[25] Si este Grupo Especial sigue el razonamiento del que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles*[26], constatará que la prescripción de compra de productos nacionales establecida por Turquía no constituye una medida en materia de inversiones. Turquía entiende que su prescripción de compra de productos nacionales se introdujo en el régimen de contingentes arancelarios para moderar en parte los efectos ventajosos de los tipos preferenciales (o sea, ventajas totalmente en favor de los productos importados). Nunca tuvo por objeto promover la rama de producción nacional, sino que más bien perseguía el objetivo legítimo de estabilizar el mercado manteniendo los precios a un nivel que permitiese comerciar al tiempo que se observaba un equilibrio viable entre los intereses de los consumidores y las expectativas de los productores. Turquía lo ha hecho dando una ventaja al arroz importado, manteniendo siempre abiertas otras posibilidades de importación (el régimen NMF y el de los

[23] Véanse, en particular, los párrafos 136-139 de la Primera comunicación de Turquía y los párrafos 37-44 de su Réplica.

[24] Por ejemplo, Corea ha sugerido en su declaración oral que el "movimiento financiero transfronterizo" podría considerarse un elemento esencial de toda medida en materia de inversiones.

[25] *Indonesia - Automóviles*, informe del Grupo Especial, párrafo 14.80.

[26] *Indonesia - Automóviles*, informe del Grupo Especial.

acuerdos de libre comercio). La prescripción de compra de productos nacionales no contiene ningún elemento en materia de inversiones, ni lo hay en el marco legislativo que establece los contingentes arancelarios.

A este respecto, es inexacto y engañoso afirmar, como lo hacen los Estados Unidos, que el aumento de la producción nacional de arroz es consecuencia directa de la prescripción de compra de productos nacionales y que ello, en sí mismo, debe constituir una prueba de la existencia de un propósito en materia de inversiones. Turquía desea señalar al Grupo Especial los siguientes factores:

i) la renovación y modernización de los sistemas y tecnologías de cultivo del arroz (en particular, mediante sistemas de riego más eficientes, la utilización de semillas de alta calidad y la recuperación de las tierras cultivadas);

ii) el cambio introducido en los métodos de estimación de la producción como consecuencia del nuevo sistema de registro de los agricultores y la política agrícola del MARA; y

iii) el aumento de la superficie cultivada, indicado también en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos.

Todos estos son factores que explican mejor el aumento de la producción de arroz en Turquía, que es consecuencia más bien de un aumento de la *productividad*. El aumento de la productividad no puede considerarse, en sí mismo, prueba convincente de la existencia de un elemento en materia de inversiones. Turquía también desea señalar que la importación de arroz ha aumentado igualmente. Como ya ha indicado Turquía[27], en el período de 2004 a 2006, en el que estuvo vigente el régimen de contingentes arancelarios, las importaciones de equivalentes de arroz aumentaron de 146.458 toneladas a 253.436 toneladas, mientras que la producción de equivalente de arroz creció de 294.000 toneladas a 390.000 toneladas.

Turquía considera, por lo tanto, que si el Grupo Especial realiza un examen basado en el Acuerdo sobre las MIC, la prescripción sobre compra de productos nacionales no debe considerarse una medida en materia de inversiones relacionada con el comercio.

[27] Véanse las respuestas de Turquía a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, Nº 49 c).

ANEXO F-5

OBSERVACIONES DE TURQUÍA SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR TURQUÍA DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA
(20 de febrero de 2007)

Pregunta 99

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado los datos presentados por cada una de las partes. Hay considerables discrepancias en ciertos datos contenidos en algunas de las pruebas documentales suministrados por las partes. Por ejemplo:

a) Las cifras relativas a las importaciones de arroz durante el período 2001-2006 que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía;

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía, relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas en enero y diciembre de 2004 y en enero-mayo de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en marzo de 2003 y en enero-septiembre de 2006, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas en julio de 2004 y en enero-julio de 2006.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" en diciembre de 2004; del arroz pardo en marzo de 2003, en marzo-junio de 2004, en septiembre-diciembre de 2004 y en junio de 2006, y del arroz blanqueado en diciembre de 2005.

En cambio, hay una gran similitud entre algunas de las cifras proporcionadas por los Estados Unidos y las proporcionadas por Turquía. Por ejemplo:

a) Las cifras que figuran en la Prueba documental 45 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 23 presentada por Turquía, relativas al consumo de arroz blanqueado durante el período 2001-2005.

b) Las cifras que figuran en la Prueba documental 53 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 25 presentada por Turquía, relativas a las importaciones de arroz "paddy" efectuadas durante todo el año 2003, en febrero-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio y julio de 2006; a las importaciones de arroz pardo efectuadas en enero, en febrero y abril-diciembre de 2003, durante todo el año 2004 y durante todo el año 2005, y a las importaciones de arroz blanqueado efectuadas durante todo el año 2003 (excepto mayo), durante todo el año 2004 (excepto julio) y durante todo el año 2005.

c) Las cifras que figuran en la Prueba documental 55 presentada por los Estados Unidos y en la Prueba documental 28 presentada por Turquía, relativas a los precios CIF en muelle del arroz "paddy" durante todo el año 2003, en abril-noviembre de 2004, durante todo el año 2005 y en junio-agosto de 2006;

del arroz pardo durante todo el año 2003 (excepto marzo), durante todo el año 2005 y en abril-junio de 2006, y del arroz blanqueado durante todo el año 2003, durante todo el año 2004, durante todo el año 2005 (excepto diciembre) y en enero-julio de 2005.

Sírvanse explicar cuál es, a su juicio, la razón de tales discrepancias y similitudes, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Turquía reafirma cuál es, en su opinión, la posible causa de las discrepancias, que indicó en su respuesta a la pregunta 99. En particular, Turquía utilizó datos comprobados de importación compilados por la Subsecretaría y procesados por el Instituto Turco de Estadística (TUIK). Aunque aparentemente Turquía y los Estados Unidos hayan obtenido estas cifras de la misma fuente (es decir, el TUIK), Turquía insiste en que obtuvo las estadísticas pertinentes oficialmente del TUIK. Por su parte, los Estados Unidos no obtuvieron sus cifras y datos comerciales directamente del TUIK, sino que los obtuvieron del Global Trade Information Service (GTIS), que es un operador privado que obtiene su información del TUIK. GTIS recibe mensualmente información del TUIK, organizada por mercancías y por países. No obstante, el TUIK actualiza periódica y progresivamente la información y los datos que facilitó anteriormente para hacer los ajustes necesarios a fin de reflejar las correcciones de las corrientes comerciales que indica la información actualizada. Turquía cree que GTIS es posible que no actualizara sus archivos en lo que respecta a los productos objeto de examen, y de ahí las ocasionales discrepancias. Está claro que este proceso de ajuste ocasional de las estadísticas es más probable que se produzca cuanto más recientes sean las cifras.

Pregunta 100

(Ambas partes) El Grupo Especial ha examinado la información sobre "valores mensuales CIF en muelle" facilitada por Turquía en su Prueba documental 28, y ha observado que en junio de 2003, en enero y noviembre de 2004, en febrero de 2005 y en marzo de 2006 hubo un marcado aumento de los precios del arroz "paddy". Ha observado, asimismo que en septiembre de 2003, en enero y agosto de 2004 y en septiembre de 2005 hubo un marcado aumento de los precios del arroz blanqueado. También ha observado que, en diciembre de 2003, el precio del arroz blanqueado bajó en forma significativa. Sírvanse explicar por qué, a su juicio, tuvieron lugar estos marcados aumentos y esta disminución significativa de los precios, remitiéndose, cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Véanse las observaciones de Turquía a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 99 *supra*.

Pregunta 116

(Estados Unidos) Según la información contenida en la Prueba documental 33 presentada por Turquía, desde el 1º de mayo de 2006 se han aprobado 27 certificados de control para las importaciones de arroz NMF procedentes de los Estados Unidos. Sin embargo, parecería que 25 de estos certificados aprobados aún no han sido utilizados. Aunque esos certificados fueron aprobados después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial, ¿podrían los Estados Unidos formular alguna observación al respecto?

Turquía confirma que entre el 1º de mayo y el 9 de noviembre de 2006 se solicitaron y aprobaron 27 certificados de control para las importaciones de arroz NMF procedentes de los Estados Unidos. Como indicó en su respuesta a los apartados b) y f) de la pregunta 133, Turquía ratifica firmemente la veracidad, integridad y utilidad de la información que ha facilitado mediante la consolidación de su Prueba documental 33. La declaración de los Estados Unidos de que "*[C]omo respuesta, Turquía afirmó que la cuestión era menos lo que Turquía puede aportar que lo que*

Turquía decida aportar al Grupo Especial" no se corresponde con la realidad. Turquía no ha utilizado nunca estas palabras. Turquía ha facilitado al Grupo Especial, con diligencia y buena voluntad, toda la información que no estaba protegida por las normas de confidencialidad de la legislación turca. Sugerir o dar a entender lo contrario es, una vez más, una postura inaceptable que adoptan los Estados Unidos. Como indicó en su respuesta a los apartados b) y f) de la pregunta 133 con respecto a los "*56 certificados de control 'pertinentes'*", excepcionalmente Turquía estaría dispuesta a proporcionar copias de los 27 certificados de control con los nombres "tachados", únicamente al Grupo Especial y previo entendimiento claro con el Grupo Especial y entre las partes en la presente diferencia de que esos documentos no se pondrían a disposición de los Estados Unidos ni de ninguna otra entidad distinta del Grupo Especial y la Secretaría de la OMC.

De hecho, como indicó en su respuesta a la pregunta 133, Turquía entiende que los documentos proporcionados al Grupo Especial tendrían que facilitarse también a los Estados Unidos. Dadas las rigurosas prescripciones de la legislación turca en materia de confidencialidad ... y las comunicaciones e intercambios de información bien establecidos entre los Estados Unidos y varios comerciantes de arroz turcos, a los funcionarios turcos que intervienen en las actuaciones de este Grupo Especial les preocupa correr el riesgo de que se produzcan filtraciones de información y de que puedan presentarse denuncias penales por violación de la legislación turca en materia de confidencialidad. El Grupo Especial tiene que entender que la posesión de copias de los certificados de control auténticos (que incluyen datos del importador, cantidades importadas/exportadas, valores aduaneros, funcionarios responsables, etc.) puede dar origen a litigios ante los tribunales mercantiles, fiscales o penales. Con arreglo al artículo 13 de la Ley de estadística de Turquía, los datos confidenciales obtenidos, procesados y mantenidos para la elaboración de estadísticas oficiales no pueden transmitirse a ninguna oficina, autoridad ni persona administrativa, judicial ni militar y no pueden utilizarse sino con fines estadísticos, ni como medios de prueba. Los funcionarios públicos y demás autoridades que reúnen la información deben acatar esta norma. El artículo 53 de esa misma Ley dispone que los funcionarios públicos que violan las prohibiciones establecidas en el artículo 13 serán castigados de conformidad con el artículo 258 del Código Penal turco, Nº 5237.

En cualquier caso, y con independencia de las normas de confidencialidad turcas, Turquía observa que resulta desafortunado e inaceptable que los Estados Unidos formulen sistemáticamente alegaciones relacionadas con suposiciones o teorías de las que no tienen pruebas, desplazando así la carga de la prueba a Turquía. Turquía cree que corresponde a los Estados Unidos la carga de la prueba de sus complejas y creativas teorías como la de que los 27 certificados de control de hecho no fueron aprobados o que los importadores solicitaron su aprobación sin motivo alguno puesto que en los almacenes de depósito aduanero estaban acumuladas grandes cantidades de arroz cuya importación había sido aprobada previamente pero no se había realizado, que podían ser despachadas para la venta en el mercado turco. Algo hay claramente equivocado en esta historia imaginaria y Turquía reitera que, en su opinión, ha de atribuirse totalmente la carga de la prueba de sus alegaciones a los Estados Unidos. Los Estados Unidos no han fundamentado con pruebas sus pretensiones.

Como observación final, Turquía quisiera subrayar que, en último extremo, la imagen dibujada por los Estados Unidos confirma cuál es la realidad general del comercio de arroz. La importación de arroz viene dictada y determinada en gran medida por las decisiones empresariales y comerciales de los comerciantes. Turquía no puede explicar (y hay que suponer que los Estados Unidos se encuentran en la misma situación) por qué los importadores presentaron a aprobación 27 certificados de control para arroz procedente de los Estados Unidos mientras que, como los Estados Unidos alegan, tenían grandes cantidades de arroz en depósitos aduaneros que estaban listas para el despacho de aduana. Suponiendo que las alegaciones de los Estados Unidos fueran correctas, Turquía diría que posiblemente el motivo real de este comportamiento en apariencia errático de los importadores ha de buscarse en sus cálculos y decisiones comerciales. Es posible, por ejemplo, que esos importadores hubieran dejado (¡voluntariamente!) algunas cantidades de arroz en depósito aduanero esperando el momento adecuado para venderlo en el mercado turco y maximizar así los

beneficios económicos. También es posible que esos importadores hubieran solicitado (¡voluntariamente!) 27 certificados de control para importar arroz en el futuro (los certificados de control tienen una validez de un año a partir de la fecha de su aprobación) y para planificar futuras importaciones o incluso sólo para reponer las existencias en los almacenes de depósito aduanero que estaban a punto de agotarse a consecuencia de sus decisiones empresariales.

Sorprende un poco que los Estados Unidos consideren que todos los movimientos o las pautas del comercio de importación de arroz forman parte de una conspiración amplia y ambiciosa de Turquía, movida por objetivos proteccionistas y distorsionadores del comercio. Además, parece hasta cierto punto sorprendente que los Estados Unidos no hayan podido probar sus alegaciones con respecto a la "teoría" relativa a los 27 certificados de control y las grandes cantidades de arroz despachadas de aduana en los almacenes de depósito aduanero pidiendo información a los importadores de arroz estadounidense, que tradicionalmente han sido la fuente primaria de información para muchas de las alegaciones de los Estados Unidos.

Pregunta 131

(Ambas partes) En su respuesta a la pregunta 40 d) formulada por el Grupo Especial, Turquía sostiene que los certificados de control proporcionan a los importadores "ventajas en materia de facilitación del comercio" tales como la "garant[ía] de la coherencia y uniformidad de los procedimientos de despacho de aduana ... una mayor previsibilidad comercial y certidumbre jurídica para los importadores (sobre lo que pueden esperar que ocurra en el control fronterizo), y ... [una menor] posibilidad de que las mercancías queden bloqueadas en las aduanas, a fin de evitar los costosos y prolongados litigios aduaneros a que ello podía dar lugar".

a) ¿Constituyen los certificados de control en su forma actual los únicos instrumentos con los que Turquía puede obtener esas "ventajas en materia de facilitación del comercio", o habría algún otro modo de lograrlas? Sírvanse justificar su respuesta, remitiéndose cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

Turquía cree que los Estados Unidos o bien no entienden la pregunta 131 a) del Grupo Especial o bien no le dan una respuesta adecuada. En particular, los Estados Unidos afirman, en la parte pertinente, que "*no ven cómo denegar estos certificados de control facilita el comercio de arroz*". La pregunta del Grupo Especial estaba destinada a identificar, en su caso, otras formas de lograr los mismos objetivos de "facilitación del comercio" que actualmente Turquía pretende lograr a través de los certificados de control. Turquía ha presentado ya argumentos considerables en sus anteriores comunicaciones[1] con respecto a las funciones de los certificados de control y sus objetivos de "facilitación del comercio", es decir, la proporcionalidad, la certeza jurídica, la previsibilidad comercial, etc. Por consiguiente, Turquía no desea volver a entablar de nuevo este debate.

Turquía sostiene sencillamente que la aparente incomprensión de la pregunta del Grupo Especial que muestran los Estados Unidos en su respuesta pone de manifiesto la continua confusión de los Estados Unidos entre el examen del certificado de control como instrumento jurídico perfectamente legítimo que Turquía puede utilizar (es decir, un examen *de jure*) y el análisis de sus supuestos efectos, que puede basarse en alegaciones fácticas de denegaciones (es decir, un examen *de facto*). Turquía cree que, *de jure*, el instrumento jurídico de los certificados de control cumple fácilmente el criterio de "facilitación del comercio". *De facto*, la prueba de la "facilitación del

[1] Véanse, en particular, las Réplicas de Turquía, párrafos 10, 11 y 12, y las Declaraciones orales de Turquía en la segunda audiencia, párrafos 15 a 22.

comercio" y de la proporcionalidad no puede quedar anulada por un examen centrado únicamente en unos pocos casos aislados de denegación y de litigio al respecto ante los tribunales nacionales. Estos casos hay que compararlos con los antecedentes que hablan de importación de arroz en grandes volúmenes, unas tasas muy elevadas de aprobación de certificados de control y unos porcentajes muy reducidos de litigios ante los tribunales nacionales. El comercio internacional no es un mundo perfecto. Siempre habrá casos de diferencias entre comerciantes y administraciones. Turquía cree que su régimen de importación, en su aplicación al arroz, de ningún modo es menos propicio para el comercio y más engorroso que los regímenes de comercio de otros Miembros de la OMC.

b) ¿Significa el hecho de que los certificados de control supuestamente proporcionan a los importadores ventajas en materia de facilitación del comercio que, de no existir el requisito de obtener dichos certificados, la importación de arroz sería en cierto modo más engorrosa? En caso afirmativo, sírvanse describir en qué manera la importación de arroz sería más engorrosa de no existir ese requisito, justificando su respuesta con argumentos y pruebas apropiados.

Turquía observa que los Estados Unidos una vez más no han respondido a la pregunta 131 b) del Grupo Especial. En particular, los Estados Unidos no han indicado cómo podría Turquía realizar importaciones, preservando al mismo tiempo su capacidad de perseguir el logro de todos sus legítimos objetivos aduaneros y en materia de certificación de productos, sin utilizar certificados de control.

Sin embargo, en lo que respecta a la información no pertinente presentada por los Estados Unidos en su respuesta, Turquía recuerda que los certificados de control son un instrumento jurídico distinto de las licencias de importación de la UFT, que son necesarias para importar con los tipos de derechos más ventajosos que se ofrecen dentro del contingente arancelario. Frente a lo que pretenden los Estados Unidos, no es cierto que intervengan cuatro organismos en el proceso de aprobación de los certificados de control. La aprobación de los certificados de control, tanto para el comercio dentro del contingente como para el comercio fuera del contingente, sólo exige la cooperación de dos autoridades turcas (es decir, el MARA y Aduanas). Turquía desea también reiterar que como los certificados de control no son una licencia de importación no se les aplica ninguna disposición del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

Pregunta 134

(Ambas partes) En respuesta a la pregunta 44 f) formulada por el Grupo Especial acerca de la denegación de certificados de control, Turquía presentó al Grupo Especial su Prueba documental 36, en la que se indican la fecha en que se solicitó cada uno de los certificados de control durante los años 2003 a 2006 y el origen, la cantidad y la calidad del arroz para el que fueron solicitados. En la lista se enumeran como motivos de denegación los siguientes: "Documentación incompleta", "A petición de la empresa" y "Prescripciones administrativas incompletas".

a) ¿Qué debe entenderse por estos motivos?

b) ¿Puede Turquía proporcionar más detalles sobre los motivos por los que se denegaron las solicitudes de certificados de control enumeradas?

c) ¿Se comunican a las empresas solicitantes los motivos de la denegación en detalle y por escrito, en el correspondiente documento, o se comunican esos motivos a los solicitantes de manera similar a la indicada en la Prueba documental 6 presentada por Turquía?

Turquía no es consciente de que esta cuestión haya producido insatisfacción entre los comerciantes que han visto denegada su petición y/o falta de transparencia frente a ellos. Como Turquía indicó en su respuesta a la pregunta 134, el MARA siempre ha comunicado con prontitud, de forma oficiosa o verbal, los motivos para rechazar solicitudes individuales de certificados de control. De hecho, el MARA siempre se asegura de que los representantes de las empresas solicitantes han sido informados con prontitud de las partes de sus solicitudes que faltan o están equivocadas. Se trata de un proceso de intercambio de información que Turquía está convencida de que siempre ha funcionado bien y a plena satisfacción de los comerciantes. Sin embargo, Turquía está dispuesta a considerar la introducción de un sistema más formal de notificación de los motivos de las denegaciones individuales caso de que así se garanticen mejor los derechos y expectativas de los comerciantes. En lo que respecta a los motivos específicos de la denegación de la aprobación de certificados de control, Turquía se remite a lo que ya indicó en su respuesta a la pregunta 134 a).

Pregunta 136

(Ambas partes) Según las declaraciones de Turquía (véase, por ejemplo, el párrafo 25 de su Primera comunicación), los certificados de control para la importación de arroz son válidos por períodos de 12 meses.

a) De ser así, ¿por qué no importarían arroz los importadores durante los períodos en que supuestamente no se aprobaran certificados de control, pero en que algunos certificados siguieran siendo válidos?

b) Durante los períodos en los que el contingente arancelario no estuviera abierto, ¿por qué no se efectuarían importaciones de arroz en virtud de certificados de control que supuestamente siguieran siendo válidos?

c) ¿Hay alguna diferencia entre los certificados de control expedidos para efectuar importaciones al tipo NMF, en el marco de acuerdos comerciales preferenciales y dentro del contingente arancelario? Si la hay, sírvanse especificarla. Si no la hay, ¿significa ello que un mismo certificado de control podría haberse utilizado de igual manera para importar a los diferentes tipos? ¿Debía un importador especificar, al solicitar un certificado de control, si la importación que se proponía efectuar estaba comprendida o no en el contingente? Sírvanse remitirse cuando corresponda, a las pruebas pertinentes.

d) ¿Seguiría siendo válido un certificado de control por 12 meses, incluso durante un período en que hubiera un contingente arancelario en vigor? ¿Mantendría un certificado de control para efectuar importaciones dentro del contingente su validez de 12 meses, permitiendo, en consecuencia, que se siguieran realizando importaciones al tipo preferencial dentro del contingente, aun cuando el correspondiente período hubiera terminado?

e) ¿Guarda alguna relación la cantidad que se permite importar en virtud del certificado de control con la que se permite importar cuando se solicita una licencia de importación a la Subsecretaría de Comercio Exterior de Turquía?

Las respuestas de los Estados Unidos parecen indicar, en el mejor de los casos, que siguen malentendiendo el funcionamiento del sistema de certificados de control. En particular, Turquía desea aclarar que no hay diferentes tipos de certificados de control para los distintos tipos de comercio de arroz (por ejemplo, NMF, dentro de contingente arancelario y/o ALC). Sólo hay un tipo de certificado de control que se utiliza para todos los tipos de importaciones de arroz. Sólo cuando los

comerciantes pretenden importar arroz dentro del contingente arancelario o de las asignaciones ALC se necesita una licencia de importación además de un certificado de control

Turquía quisiera señalar además que los certificados de control son documentos autosuficientes. Aunque se aprueben atendiendo a una solicitud de importar dentro del contingente arancelario o en régimen ALC, siguen siendo válidos durante un año contado a partir de su aprobación y pueden ser utilizados por los comerciantes para importar cualquier tipo de arroz (es decir, incluido "arroz NMF" si, mientras tanto, el contingente arancelario ha sido asignado en su totalidad o ha expirado, o el importador ha tomado la decisión empresarial de no importar dentro del volumen reservado para el comercio preferencial). Parece ser un concepto sencillo y claro de entender y Turquía está sorprendida de que los Estados Unidos sigan olvidándolo o malinterpretándolo intencionadamente.

Pregunta 140

(Estados Unidos) En el párrafo 26 de su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos alegan que, el 30 de diciembre de 2004, la Dirección General del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) habría expedido una carta de aceptación en la que se recomendaba "que se postergara una vez más, hasta el 1º de agosto de 2005, el inicio del período para expedir certificados de control". ¿Cómo puede conciliarse esta declaración con las cifras contenidas en la Prueba documental 33 presentada por Turquía que indican que en abril y mayo de 2005 se habrían expedido certificados de control para las importaciones de arroz estadounidense, y que durante esos dos meses se efectuaron importaciones fuera del contingente?

Turquía quisiera comentar la declaración de los Estados Unidos con respecto a la supuesta "*suavización temporal de la prohibición legal de importaciones estadounidenses*".

Primero, Turquía niega firmemente la idea implícita de que existe un propósito discriminatorio frente a las importaciones de arroz procedentes de los Estados Unidos. Turquía ha administrado sistemáticamente su régimen de importación de forma no discriminatoria (tanto en lo que respecta a las importaciones de arroz NMF como a las realizadas dentro del contingente).

Segundo, Turquía reafirma que nunca ha habido una "*prohibición legal*" de importar arroz. Una vez más los Estados Unidos parecen reincidir en el supuesto erróneo de que esta "*prohibición legal*" se adoptó a través de las denominadas cartas de aceptación. Turquía ha argumentado y probado detalladamente que las cartas de aceptación no son, en el marco del régimen jurídico turco, medidas legislativas del tipo que generaría una prohibición *de jure*. En cualquier caso, parece curioso que los Estados Unidos, después de señalar la existencia de una "*prohibición legal*", introduzcan el concepto de "*suavización temporal*" que no se basa en ninguna disposición legal y parece tener un carácter *de facto*. Cabe presumir que cuando se habla de una "*suavización temporal*" del tipo al que hacen referencia los Estados Unidos es necesario que esté incorporada en una disposición legal que prevalezca sobre la "*prohibición legal*" que supondrían las cartas de aceptación. El argumento falla. La reducción aparente de las importaciones es utilizada por los Estados Unidos como prueba de que existe una "*prohibición legal*".

Por último, Turquía ha presentado pruebas de que, de hecho, se estaban realizando importaciones de arroz NMF en ese mismo período de fuentes distintas de los Estados Unidos (por ejemplo, Bulgaria). Por tanto, la alegación de los Estados Unidos de que la supuesta "*suavización temporal*" de Turquía estaba dirigida contra las importaciones procedentes de los Estados Unidos carece de fundamento e induce a error.

Pregunta 145

(Ambas partes) En la Declaración que formularon en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 12), los Estados Unidos adujeron que los tribunales turcos habían atribuido efecto jurídico a las denominadas "cartas de aceptación" y habían decidido que el MARA podía exigir el cumplimiento de lo dispuesto en esas cartas. En respuesta, en la Declaración final que formuló en la misma reunión (párrafo 9), Turquía adujo que, en un caso específico que se había citado, un "tribunal de primera instancia parec[í]a haber dado efecto a un acto *ultra vires* [del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales]". ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna hechas por los tribunales nacionales? ¿Qué valor correspondería que el Grupo Especial atribuyera, en su caso, a las interpretaciones de la legislación interna formuladas por el gobierno de un Miembro ante un tribunal nacional? ¿Apeló el Gobierno de Turquía contra la supuestamente errónea interpretación de la legislación interna de Turquía hecha por el tribunal nacional? ¿Debería el Grupo Especial atribuir un valor distinto a las interpretaciones de la legislación interna formuladas por los tribunales nacionales si dichas interpretaciones procedieran de tribunales superiores?

Turquía mantiene que las cartas de aceptación eran comunicaciones internas destinadas a desarrollar políticas y que no se pueden definir, dentro del régimen jurídico turco, como "legislación interna". Estas comunicaciones administrativas nunca dieron lugar a la adopción de leyes o reglamentos y, por consiguiente, no se pueden considerar medidas del tipo que puede servir de apoyo a una reclamación *de jure*. El hecho de que el MARA haya utilizado estas cartas de aceptación en procedimientos judiciales y de que hayan sido utilizadas como base por el tribunal turco para amparar al MARA frente a las acusaciones del demandante no puede convertir legalmente estas cartas de aceptación en medidas equivalentes a leyes o reglamentos. Turquía cree que el estatuto jurídico de las cartas de aceptación no se modifica simplemente porque un tribunal de primera instancia nacional haya aceptado la defensa utilizada por el MARA en un procedimiento interno. El Grupo Especial ha de tener esto en cuenta al evaluar el peso y el valor probatorio de tales sentencias.

Turquía cree también que la cantidad de certificados de control que fueron aprobados en respuesta a solicitudes para realizar importaciones de arroz de todos los tipos (es decir, NMF, ALC y dentro del contingente arancelario) entre los supuestos períodos de utilización de las cartas de aceptación constituye una prueba clara de que, a pesar de su existencia y de su circulación oficiosa dentro de la administración, estas cartas de aceptación no fueron nunca cumplidas y aplicadas y no se pueden considerar prueba satisfactoria de la existencia de una "denegación".

Turquía confirma su argumento de que los tribunales nacionales parecen haber dado efecto a un acto *ultra vires* del Ministro. Es fundamental subrayar que la legislación turca pertinente no atribuye al MARA ninguna capacidad discrecional en lo que respecta a la aprobación de certificados de control cuyas solicitudes hayan sido debidamente cumplimentadas y presentadas. Tampoco está previsto, frente a lo que repetidamente alegan los Estados Unidos, que para la aprobación se necesite presentar prueba de haber realizado compras de productos nacionales. Los Estados Unidos parecen equivocar una vez más la realidad y confundir maliciosamente la aprobación de certificados de control con la expedición de las licencias de importación necesarias para importar con tipos ventajosos (es decir, comercio dentro del contingente arancelario, que está sometido a una prescripción de compra de productos nacionales).

La legislación turca atribuye al MARA la autoridad y la competencia para aprobar certificados de control con objeto de importar, entre otras cosas, arroz, pero no le atribuye capacidad discrecional al respecto. En este sentido, hay que considerar que los casos que hayan podido producirse de denegación por el MARA de la aprobación de certificados de control que no se base en el carácter incompleto o incorrecto de las solicitudes se han de considerar actos *ultra vires*.

En relación con esto, Turquía se remite a su respuesta a las preguntas 126 y 127 para reiterar que no hay ninguna disposición que establezca la capacidad discrecional de no aprobar certificados de control. Para el MARA es un deber y una responsabilidad jurídica aprobar los certificados de control de todas las solicitudes de importadores que cumplan los requisitos establecidos por la legislación pertinente según el régimen jurídico turco. Cualquier decisión individual que contradiga esta prescripción legal será un acto *ultra vires*.

En lo que respecta a esa decisión administrativa individual, la resolución del tribunal nacional parece exculpar al MARA al constatar que la Dirección Provincial actuaba dentro de los límites de la jerarquía ministerial. Turquía sostiene que el aparente valor jurídico atribuido por un tribunal turco de primera instancia a una carta de aceptación no es trascendente a los efectos del procedimiento actual ante la OMC. El tribunal turco no resolvió sobre la legalidad de las cartas de aceptación. Este Grupo Especial tiene que decidir si, *de jure*, existe alguna disposición en la legislación turca sobre los certificados de control que confiera a alguna autoridad administrativa la facultad discrecional de denegar su aprobación. No existe ninguna. El caso concreto citado por los Estados Unidos no es pertinente porque los tribunales turcos sencillamente no han decidido sobre esta cuestión de legalidad. Como indicó Turquía en su respuesta a la pregunta 145, al estimar el valor de la jurisprudencia nacional pertinente, el Grupo Especial debe elegir la que refleje la interpretación más conforme con la legislación turca, tener en cuenta la calidad del razonamiento de la que considere la interpretación dominante y respetar la jerarquía del sistema judicial nacional. Turquía cree que la aplicación de estos criterios debe inducir al Grupo Especial a negar valor probatorio a la sentencia interna.

Pregunta 150

(Ambas partes) En el párrafo 37 de su respuesta a la pregunta 18 c) formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que "han sido informados por comerciantes del ramo (*sic*) de que el MARA está comunicando verbalmente a los importadores que en adelante los aranceles NMF se calcularán sobre la base de precios de referencia determinados por el Gobierno para el arroz 'paddy', el arroz pardo y el arroz blanqueado respectivamente, en lugar del valor aduanero real de la mercancía". ¿Podrían los Estados Unidos suministrar información y pruebas adicionales en apoyo de esta afirmación?

Turquía desea reafirmar que el supuesto sistema de "precios de referencia", que en cualquier caso queda fuera del mandato del Grupo Especial en este procedimiento, es otro elemento de confusión introducido por los Estados Unidos en esta diferencia. El supuesto sistema de "precios de referencia" no existe. Hay, por otro lado, un "precio de referencia" que Turquía utiliza para dar a las autoridades aduaneras un criterio que les permita supervisar los flujos comerciales e identificar sistemáticamente posibles casos de abuso de la valoración en aduana por los comerciantes.

En particular, como indicó Turquía en su respuesta a la pregunta 150, las autoridades turcas de los puestos aduaneros reciben periódicamente una notificación de la administración central con los precios de referencia del arroz "paddy", el arroz pardo y el arroz con el solo objetivo de que las autoridades aduaneras sepan cuáles son los precios medios de estos productos básicos y detectar casos de comercio desleal y pérdida de ingresos fiscales que puedan producirse a causa de una infravaloración aduanera de las mercancías en las declaraciones de los importadores. Turquía cree, frente a lo que pretenden los Estados Unidos, que ningún texto de las Pruebas documentales 68 y 76 presentadas por los Estados Unidos demuestra que tenga carácter distorsionador del comercio este instrumento turco destinado a evitar la evasión fiscal y el fraude en la valoración aduanera.

Además, Turquía sostiene que los Estados Unidos basan de nuevo sus alegaciones y sus interpretaciones de este sistema en varias traducciones manipuladas del turco al inglés. En particular, el Ministro de Agricultura turco nunca se ha referido al certificado de control calificándolo como "*licencia de importación*" sino como "*documento de control*" (es decir, "*Kontrol Belgesi*" en turco).

Puede que esto parezca sólo una pequeña corrección lingüística, pero Turquía la considera importante porque muestra además los continuos intentos de los Estados Unidos por convertir cualquier detalle o pequeño acontecimiento en una piedra angular de su teoría sobre la existencia de una pauta sistemática de distorsión del comercio y de discriminación supuestamente mantenida por Turquía. Sencillamente no es así y una lectura cuidadosa del sistema demuestra lo contrario.

Pregunta 152

(Estados Unidos) En la Declaración que pronunciaron en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (párrafo 21), los Estados Unidos adujeron que sería necesario que el Grupo Especial formulara una constatación y una recomendación con respecto a la denominada "prescripción de compra de productos nacionales" para resolver la diferencia entre las partes.

a) ¿Podrían los Estados Unidos explicar por qué, a su juicio, sería ello necesario?

Turquía cree que los Estados Unidos se equivocan al considerar que para solventar esta diferencia se necesitan una constatación y una recomendación con respecto a la denominada prescripción de compra de productos nacionales. Turquía desea recordar que el régimen de contingentes arancelarios y su prescripción de compra de productos nacionales ya no están en vigor. Turquía no ha reabierto el contingente arancelario desde su expiración el 31 de julio de 2006 y ha indicado que considera esta expiración definitiva.

Como Turquía ya ha explicado, para reabrir otro contingente arancelario con una prescripción de compra de productos nacionales Turquía tendría que adoptar un nuevo Decreto que fije las fechas de apertura de los contingentes, las cantidades y los coeficientes, así como el Comunicado de aplicación, que deberá establecer, entre otras cosas, las cantidades de arroz nacional que han de comprarse y los plazos para las solicitudes pertinentes. Toda la legislación relacionada expresamente con el establecimiento de contingentes arancelarios para el arroz ha expirado y por consiguiente sería necesario adoptar, promulgar y publicar un conjunto nuevo de normas. Turquía se ha comprometido a no adoptar un nuevo contingente arancelario con una prescripción de compra de productos nacionales. Por otro lado, Turquía no entiende qué otras pruebas necesitan los Estados Unidos para considerar expirado el régimen de contingente arancelario y su prescripción de compra de productos nacionales.

La simple posibilidad teórica de que se promulgue nueva legislación en el futuro no se puede considerar un indicio de que Turquía pueda reintroducir un régimen de contingentes arancelarios. Tampoco es prueba suficiente de que el régimen de contingentes arancelarios no ha expirado el hecho de que el Decreto Nº 2004/7333 esté todavía en vigor. En relación con esto, Turquía ha observado ya que este Decreto constituye el fundamento jurídico para la gestión de todos los tipos de contingentes y contingentes arancelarios, con independencia del producto y de la naturaleza de la medida comercial que permita la aplicación de contingentes. Esta legislación no es específica para el arroz. Además, frente a lo que los Estados Unidos sugieren, no hay en este Decreto ninguna mención de la prescripción de compra de productos nacionales y el hecho de que este Decreto no especifique si la UFT puede, o no, imponer una prescripción de compra de productos nacionales en conexión con unos contingentes arancelarios no es, en sí mismo, prueba de que sigue existiendo un régimen de contingentes arancelarios ni tampoco de una incompatibilidad del Decreto en sí mismo con la OMC. Por último, los Estados Unidos no han indicado qué disposiciones del Decreto Nº 2004/7333 serían incompatibles con la OMC y justificarían su derogación o enmienda.

Turquía ha mantenido que el régimen de contingentes arancelarios establecía unas condiciones beneficiosas para las importaciones, que los importadores aprovecharon plenamente. Turquía entiende, sin embargo, que esto ha suscitado un elevado grado de descontento en los Estados Unidos. Turquía ha asegurado repetidas veces a los Estados Unidos en el curso de las consultas bilaterales y en el curso del presente procedimiento que no tiene el propósito de recurrir de nuevo a un

régimen de contingentes arancelarios y que, caso de que se plantee la necesidad, abordará sus objetivos de intervención y estabilización del mercado a través de otras políticas comerciales compatibles con la OMC que sean menos onerosas administrativamente (es decir, la actuación de la TMO como organismo interventor, la utilización adecuada y legítima de los tipos NMF y los tipos aplicados).

Turquía considera que se trata de un compromiso que, en último extremo, los Estados Unidos y el Grupo Especial deben tener seriamente en cuenta. A este respecto, Turquía observa que en un caso similar el Grupo Especial que examinó el asunto *Argentina - Calzado* dijo lo siguiente en relación con unas medidas que habían expirado y la amenaza de que se reimplantaran: "*Debemos suponer que los Miembros de la OMC cumplirán de buena fe las obligaciones dimanantes de los tratados, como se lo exigen el Acuerdo sobre la OMC y el derecho internacional. Por lo tanto, consideramos que no existen pruebas de que los derechos de importación específicos mínimos sobre el calzado serán reimplantados*".[2]

b) En el párrafo 20 de su Declaración, los Estados Unidos adujeron también que su solicitud de que el Grupo Especial formulara constataciones y recomendaciones con respecto al régimen de contingentes arancelarios estaría respaldada por la interpretación contenida en el informe del Órgano de Apelación sobre *República Dominicana - Cigarrillos*. ¿Podrían los Estados Unidos proporcionar más detalles a este especto, explicando de qué manera la decisión del Órgano de Apelación en ese asunto respalda su solicitud? Sírvanse hacer referencia a secciones específicas del informe, cuando corresponda, y a su pertinencia para el presente caso.

Turquía desea una vez más comentar brevemente las afirmaciones de los Estados Unidos con respecto a la expiración de la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía y la función del presente Grupo Especial de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD).

Primero, Turquía quisiera volver a ilustrar a los Estados Unidos sobre la correcta interpretación de la jurisprudencia de la OMC relativa a la autoridad de los grupos especiales para formular recomendaciones con respecto a medidas expiradas antes de la apertura del procedimiento o en el curso de éste. Turquía ya ha observado que, si bien el párrafo 1 del artículo 19 del ESD encomienda a los grupos especiales que formulen recomendaciones con respecto a las medidas que se constate que son incompatibles con los Acuerdos abarcados, el alcance de esta autorización puede estar limitado objetivamente por la expiración de las medidas tanto antes del inicio del procedimiento del grupo especial como en el curso de éste. A este respecto, Turquía recuerda que, a la vista de la jurisprudencia de la OMC, el párrafo 1 del artículo 19 del ESD obliga a los grupos especiales a formular recomendaciones de poner en conformidad medidas que se haya concluido que son incompatibles "siempre que" estas medidas estén todavía en vigor. Turquía ha citado el asunto *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, en el que el Órgano de Apelación señaló que el Grupo Especial correspondiente "*ha incurrido en error al recomendar que el OSD pida a los Estados Unidos que pongan en conformidad … una medida que el Grupo Especial ha constatado que ya no está vigente*"[3], el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, en el que el

[2] Véase *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, párrafo 6.14.

[3] Véase *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 81.

Grupo Especial afirmó que no podía formular recomendaciones con respecto a medidas expiradas[4], y el asunto *República Dominicana - Cigarrillos*, en el que Grupo Especial no consideró adecuado recomendar al Órgano de Solución de Diferencias que hiciera una petición a la República Dominicana en relación con una medida (es decir, el Impuesto Selectivo al Consumo), que ya no estaba en vigor.[5]

Haciendo especial referencia al informe del Órgano de Apelación en *República Dominicana - Cigarrillos*, Turquía cree que es erróneo e induce a error que los Estados Unidos consideren que este informe apoya sus afirmaciones. En ese caso, el Grupo Especial había decidido no formular una recomendación con respecto al Impuesto Selectivo al Consumo de la República Dominicana que había sido modificado en el curso del procedimiento del Grupo Especial. El Órgano de Apelación no se opuso a la decisión del Grupo Especial de no formular una recomendación sobre la cuestión, ni tampoco lo hicieron las partes en la diferencia. La recomendación general incluida en el párrafo 130 de ese informe del Órgano de Apelación no se puede interpretar de ningún modo que incluya el desacuerdo del Órgano de Apelación con la conducta del Grupo Especial, cuando esta conducta ni siquiera se impugnó en apelación. Esta interpretación es apoyada también por el Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, el cual afirmó que: "*De modo análogo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos no consideró "adecuado" formular una recomendación en relación con una medida incompatible con las normas de la OMC respecto de la determinación de la base imponible de los cigarrillos, porque esa medida "ya no est[aba] en vigor" como consecuencia de modificaciones introducidas después del establecimiento del Grupo Especial […]*".[6]

En lo que respecta al régimen de estampillas fiscales, que había sido enmendado inmediatamente después de la difusión del informe del grupo especial, el motivo por el que formuló una resolución el Órgano de Apelación es que ambas partes así lo habían pedido aunque las dos estuvieran de acuerdo en que la nueva legislación había modificado el régimen fiscal. Como explicaba el Órgano de Apelación en el párrafo 129 de su informe, "*En la audiencia, los participantes estuvieron de acuerdo en que el régimen de estampillas fiscales en su conjunto había sido modificado por un nuevo decreto en octubre de 2004. Sin embargo, ambos participantes solicitaron al Órgano de Apelación que se pronunciara sobre la compatibilidad de la medida inicial con las normas de la OMC. En vista de lo expuesto, el Órgano de Apelación recomienda que el Órgano de Solución de Diferencias pida a la República Dominicana que ponga el requisito de estampillado, declarado incompatible con el GATT de 1994 en el informe del Grupo Especial modificado por el presente informe, en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud de dicho Acuerdo, si no lo han hecho ya, y en la medida en que no lo hayan hecho, las mencionadas modificaciones del régimen de estampillas fiscales*".[7]

Turquía no entiende qué trascendencia pueden tener en la presente diferencia las dos citas del informe del Órgano de Apelación sobre *República Dominicana - Cigarrillos* y de qué modo sirven de apoyo a los argumentos de los Estados Unidos. En particular, Turquía observa que el Órgano de Apelación no mostró su desacuerdo con la decisión del Grupo Especial de no formular una

[4] Véase *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.112.

[5] Véase *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.363.

[6] Véase *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1314.

[7] Véase *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 130.

recomendación sobre el Impuesto Selectivo al Consumo y también que el Órgano de Apelación formuló una resolución sobre el régimen de estampillas fiscales (es decir, sobre una medida que había sido modificada inmediatamente después de la difusión del informe del grupo especial) únicamente porque las partes en la diferencia así se lo habían pedido expresamente.

Segundo, Turquía también cree que los Estados Unidos se niegan de nuevo a entender que, en la jurisprudencia de la OMC, la fecha de establecimiento del grupo especial puede influir en la capacidad discrecional de ese grupo especial para formular constataciones, puesto que en todos los casos en que las medidas expiren antes y después del comienzo del procedimiento ante el grupo especial, aunque se formule una constatación, no debe hacerse una recomendación. Las partes pertinentes del informe *CE - Productos biotecnológicos*, citado por los Estados Unidos, apoyan plenamente esta opinión. En aquel asunto, el Grupo Especial formuló una constatación con respecto a la moratoria *de facto* aplicada por las CE, pero no formuló una recomendación. La moratoria *de facto* había expirado antes del establecimiento del grupo especial.

Con respecto a esto, Turquía quisiera hacer dos observaciones. Primero, el Grupo Especial consideró que el carácter *de facto* de la medida tenía un valor decisivo a la hora de formular una constatación. Parece 3sta una diferencia significativa con la prescripción de compra de productos nacionales de Turquía, que no era una medida *de facto*. De hecho, en lo que respecta a las demás medidas que habían expirado antes del comienzo del procedimiento, ese mismo Grupo Especial se abstuvo de formular constataciones porque no consideró que hacerlas fuera necesario para solucionar la diferencia.[8] Segundo, el Grupo Especial reconoció el valor y la importancia de la jurisprudencia de la OMC con respecto a la formulación de recomendaciones sobre medidas expiradas y reconoció que "*[l]a jurisprudencia anterior de la OMC respalda la inferencia de que los grupos especiales deben abstenerse de formular recomendaciones que se aplicarían a medidas que han dejado de existir o han sido modificadas*".[9] Por consiguiente, el Grupo Especial limitó sus recomendaciones con respecto a la moratoria *de facto* a pedir a las Comunidades Europeas que pusieran sus medidas en conformidad "*en caso de que, y en tanto en cuanto, esa medida no haya dejado de existir*".[10]

A la vista de estas consideraciones, Turquía invita respetuosamente a este Grupo Especial a que no formule ninguna constatación sobre ninguna de las medidas que establecen la prescripción de compra de productos nacionales, incluidas las que expiraron inmediatamente después del comienzo del procedimiento de este Grupo Especial. Turquía cree que no es necesaria ninguna constatación para dar una solución positiva a esta diferencia. Como previamente ha indicado, Turquía ha mantenido repetidas veces, tanto en la fase de consultas como en todas las comunicaciones y declaraciones orales que ha hecho hasta el momento, que no tiene intención de renovar estas medidas, ni prolongándolas ni adoptando nuevos instrumentos legislativos. Por consiguiente, Turquía pide respetuosamente de nuevo al Grupo Especial que no formule constataciones sobre ninguna de las medidas relacionadas con el régimen de contingentes arancelarios o que, como alternativa, limite sus constataciones a las medidas que seguían en vigor después del establecimiento del Grupo Especial. En cualquier caso, Turquía pide respetuosamente que el Grupo Especial se abstenga de formular recomendaciones con respecto al régimen de contingentes arancelarios.

[8] Véase *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.1651 a 7.1654.

[9] *Ibid.*, párrafo 7.1316.

[10] *Ibid.*, párrafo 8.16.

Preguntas de Turquía

Pregunta 1

¿Podrían los Estados Unidos indicar la disposición específica de la legislación turca sobre certificados de control (es decir, los Comunicados relativos a la normalización del comercio exterior Nº 2005/5, Nº 2006/5 y Nº 2007/21) que define, *de jure*, el certificado de control como licencia de importación?

Turquía cree que, lejos de ser "*irrelevante*", resulta bastante revelador que los Estados Unidos no hayan podido encontrar una definición *de jure* de los certificados de control como "*licencias de importación*". De hecho, los certificados de control de Turquía no son, *de jure*, "*licencias de importación*" y ninguna disposición legal del régimen jurídico turco ni las leyes pertinentes equipara los certificados de control a una "*licencia de importación*". Turquía ha indicado ya cuáles son, *de jure*, los objetivos y funciones de los certificados de control.

Además, y como ha sostenido y probado Turquía sistemáticamente en el curso del presente procedimiento, los certificados de control nunca han actuado u operado como una "*licencia de importación*" *de facto*. Los certificados de control se aprobaron siempre, durante todo el período objeto de examen, atendiendo a las solicitudes presentadas por los comerciantes, siempre que se cumplieran debidamente todos los requisitos legales para la aprobación.

Por último, en lo que respecta a la afirmación hecha por los Estados Unidos sobre la importancia de la descripción supuestamente hecha por el Ministro de Agricultura, Turquía recuerda su firme rechazo en sus observaciones a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 150 *supra*. En particular, el Ministro de Agricultura de Turquía nunca hizo referencia a los certificados de control como "*licencias de importación*", sino más bien como "*documento de control*" (es decir, "*Kontrol Belgesi*") en turco.

Pregunta 2

¿Podrían los Estados Unidos indicar las disposiciones específicas de la legislación turca que confieren al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de Turquía las facultades discrecionales necesarias para denegar la aprobación de solicitudes de certificados de control que cumplen los requisitos establecidos por la legislación?

Turquía cree que la respuesta ofrecida por los Estados Unidos a la pregunta 2 de Turquía sencillamente es incorrecta y no se basa en ninguna prueba ni jurídica ni fáctica. Como ya ha indicado Turquía en sus respuestas a las preguntas 126 y 127, una vez presentada la documentación requerida, el MARA tiene legalmente el deber y la responsabilidad de aprobar los certificados de control. De ello se deduce que los importadores tienen derecho a obtener certificados de control aprobados. El MARA no tiene capacidad discrecional para aprobar certificados de control, siempre que se cumplan todos los requisitos legales.

Los Estados Unidos siguen confundiendo también los certificados de control y las licencias de importación dentro de los contingentes (contingente arancelario o ALC). Los certificados de control son instrumentos "neutrales" que se necesitan con independencia del tipo de importación de arroz de que se trate (es decir, importaciones NMF, dentro de contingente o ALC). Por otro lado, las licencias de importación sólo eran necesarias para importar dentro del contingente arancelario y lo son todavía para importar arroz ALC. Las licencias para importar dentro del contingente arancelario se expedían una vez demostrado con pruebas el cumplimiento de la prescripción de compra de productos nacionales. Para obtener un certificado de control nunca se exigió prueba de haber realizado esa

compra de productos nacionales. Esta cuestión sigue dando origen a confusiones que Turquía cree que los Estados Unidos pretenden voluntariamente no entender.

Pregunta 3

¿Qué lleva a los Estados Unidos a aducir que los certificados de control aprobados en relación con el comercio ALC fuera del contingente deberían quedar excluidos *a priori* de la supuesta aplicación de la "denegación general" de todas las solicitudes de aprobación fuera del contingente?

Turquía observa que determinar "*si los certificados son necesarios para el comercio no NMF, fuera del contingente*" no es "*irrelevante*" como pretenden los Estados Unidos. Turquía nunca aplicó una "*denegación general*" (es decir, una prohibición total) y siguió aprobando certificados de control durante todo el período objeto de examen atendiendo únicamente a las solicitudes presentadas por los comerciantes y al cumplimiento por estas solicitudes de los requisitos legales. Los Estados Unidos no han demostrado (de hecho ni siquiera lo han alegado) que no fueron aprobadas sistemáticamente todas las solicitudes presentadas por los comerciantes de arroz durante ciertos períodos.

Los Estados Unidos sencillamente han basado su alegación general en un número limitado de denegaciones individuales. Turquía cree que este *modus operandi* no se puede considerar base suficiente para establecer una presunción *prima facie*. En cualquier caso, ciertamente no parece ser prueba suficiente de una "*denegación general*" por Turquía de la aprobación de certificados de control. Como mucho, puede probar que los comerciantes no presentaron solicitudes de certificados de control durante ciertos períodos para el comercio NMF. Turquía lo ha explicado en sus comunicaciones anteriores atribuyéndolo a decisiones empresariales y consideraciones comerciales de los comerciantes vinculadas con diversos factores económicos, entre ellos la existencia de considerables ventajas arancelarias para las importaciones dentro del contingente arancelario.

ANEXO G

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS334/4
7 de febrero de 2006

(06-0525)

Original: inglés

TURQUÍA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE ARROZ

Solicitud de establecimiento de un grupo especial
presentada por los Estados Unidos

La siguiente comunicación, de fecha 6 de febrero de 2006, dirigida por la delegación de los Estados Unidos al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 2 de noviembre de 2005, los Estados Unidos solicitaron la celebración de consultas con el Gobierno de Turquía de conformidad con los artículos 1 y 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD"), el artículo XXII del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("GATT de 1994"), el artículo 6 del *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* ("Acuerdo sobre Licencias de Importación"), el artículo 8 del *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio* ("Acuerdo sobre las MIC") y el artículo 19 del *Acuerdo sobre la Agricultura* con respecto a las restricciones de Turquía a la importación de arroz procedente de los Estados Unidos. Los Estados Unidos y Turquía celebraron consultas el 1º de diciembre de 2005. Lamentablemente, esas consultas no resolvieron la diferencia.

Por lo tanto, los Estados Unidos respetuosamente solicitan, de conformidad con el artículo 6 del ESD, el artículo 6 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, el artículo 8 del Acuerdo sobre las MIC y el artículo 19 del Acuerdo sobre la Agricultura, que el Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") establezca un grupo especial para que examine este asunto.

Turquía mantiene varias restricciones a la importación de arroz. Con arreglo a su régimen de importación para el arroz, Turquía exige una licencia de importación para importar arroz. Turquía aplica contingentes arancelarios para las importaciones de arroz exigiendo que, a fin de importar cantidades especificadas de arroz a niveles arancelarios reducidos, los importadores deben comprar cantidades especificadas de arroz nacional a, entre otros, la Junta de Cereales de Turquía ("TMO"), los productores turcos o las asociaciones de productores ("las prescripciones de compra de productos nacionales"). Además, Turquía deniega o no otorga licencias para importar arroz a un tipo igual o

inferior al tipo consolidado del derecho sin la compra de productos nacionales, incluso al tipo del derecho aplicable fuera de contingente.

Los Estados Unidos tienen entendido que los medios a través de los cuales Turquía ha mantenido este régimen de importación restrictivo incluyen los siguientes:

- Decreto Nº 96/7794, relativo a la evaluación general del régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (Gaceta Oficial Nº 22541, 1º de febrero de 1996, *bis*);

- Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7135, relativo a la aplicación de un contingente arancelario a las importaciones de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25439, 20 de abril de 2004);

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior, relativa a la aplicación de contingentes arancelarios a las importaciones de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25445, 27 de abril de 2004);

- Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7333, relativo a la administración del contingente y el arancel supeditado a la importación (Gaceta Oficial Nº 25473, 26 de mayo de 2004);

- Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7756, relativo a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25566, 27 de agosto de 2004);

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25577, 8 de septiembre de 2004);

- un comunicado sobre la normalización del comercio exterior, Comunicado Nº 2005/05 (Gaceta Oficial Nº 25687, 31 de diciembre de 2004);

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la modificación de la notificación relativa a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25767, 26 de marzo de 2005);

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la modificación de la notificación relativa a la aplicación de un arancel supeditado (derecho de aduana) a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25812, 11 de mayo de 2005);

- Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2005/9315, relativo a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25935, 13 de septiembre de 2005);

- una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior, relativa a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25943, 21 de septiembre de 2005);

- "Cartas de aceptación", incluidas la Carta de aceptación 964 (10 de septiembre de 2003), la Carta de aceptación 107 (23 de enero de 2004), la Carta de

aceptación 905 (28 de junio de 2004) y la Carta de aceptación 1795 (30 de diciembre de 2004), en las cuales el Ministro de Agricultura acepta las recomendaciones de la Dirección General de Protección y Control del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de que se retrase la fecha de inicio del período en que pueden otorgarse licencias de importación; y

- cualquier modificación o prórroga de estas medidas, y cualquier medida conexa o de aplicación.

Los Estados Unidos consideran que estas medidas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Turquía de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994, el Acuerdo sobre Licencias de Importación, el Acuerdo sobre las MIC y el Acuerdo sobre la Agricultura, concretamente las siguientes:

Denegación o no otorgamiento de licencias de importación para importar arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho

1) El párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, porque la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho constituye una forma de prohibición o restricción a las importaciones distinta de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

2) el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, porque la denegación o no otorgamiento por Turquía de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho son "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", como las restricciones cuantitativas de las importaciones, los regímenes de licencias de importación discrecionales y las medidas no arancelarias mantenidas por medio de una empresa comercial del Estado, que los Miembros no pueden mantener ni adoptar de conformidad con ese Acuerdo;

3) los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, porque Turquía no ha publicado su denegación o no otorgamiento de licencias de importación a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho y, por consiguiente, no ha dado a los gobiernos y a los comerciantes la oportunidad de que puedan tomar conocimiento de ella ni ha dado a los Miembros la oportunidad de formular observaciones por escrito y de celebrar conversaciones al respecto, previa solicitud de éstos;

4) el párrafo 3 y los apartados e) y f) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía no aprueba solicitudes de licencias de importación a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho; no publica información suficiente para que los demás Miembros y los comerciantes conozcan que las licencias de importación no serán aprobadas; no especifica un marco temporal dentro del cual las solicitudes de licencias de importación que sean presentadas serán aprobadas o denegadas; no proporciona a los solicitantes las razones de la denegación ni ofrece un proceso de recurso o revisión en caso de denegación;

Prescripciones de compra de productos nacionales y administración de los contingentes arancelarios para las importaciones de arroz sujetas a derechos reducidos

5) el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 1 a) del Anexo 1 del Acuerdo sobre las MIC, porque Turquía impone prescripciones de compra de productos nacionales;

6) el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, porque Turquía concede al arroz importado un trato menos favorable que el concedido al arroz nacional mediante la imposición de prescripciones de compra de productos nacionales "que afect[an] a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de estos productos en el mercado interior";

7) el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, porque las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales constituyen restricciones a la importación distintas de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

8) el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, porque las prescripciones de compra de productos nacionales son "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", como las restricciones cuantitativas de las importaciones, los regímenes de licencias de importación discrecionales y las medidas no arancelarias mantenidas por medio de una empresa comercial del Estado, que los Miembros no pueden adoptar ni mantener de conformidad con ese Acuerdo;

9) los apartados a) y b) del párrafo 4 del artículo 1 y los apartados b) y d) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, porque Turquía no publica la cuantía correcta de los contingentes arancelarios que va a aplicar; no siempre publica los contingentes arancelarios que va a aplicar, o las modificaciones de éstos, dentro de los plazos especificados en el párrafo 4 del artículo 1 y de modo que los gobiernos y los comerciantes puedan tomar conocimiento de ellos; y no da a los Miembros la oportunidad de presentar observaciones por escrito y celebrar conversaciones al respecto, cuando así lo soliciten;

10) el apartado g) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque los períodos de validez de las licencias de importación en el marco de los contingentes arancelarios no son de duración razonable y son tan breves que impiden las importaciones;

11) el apartado h) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía administra sus contingentes arancelarios de tal modo que desalienta la utilización íntegra de éstos;

<u>Otras alegaciones relativas al régimen de importación de Turquía</u>

12) el párrafo 1 del artículo XI del GATT de 1994, porque las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales, conjuntamente con su denegación o no otorgamiento de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, constituyen restricciones a la importación distintas de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas;

13) el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre la Agricultura, porque las prescripciones de Turquía de compra de productos nacionales, conjuntamente con su denegación o no otorgamiento de licencias de importación de arroz a un tipo igual o inferior al tipo consolidado del derecho, son "medidas del tipo de las que se ha prescrito se conviertan en derechos de aduana propiamente dichos", como las restricciones cuantitativas de las importaciones, los regímenes de licencias de importación discrecionales y las medidas no arancelarias mantenidas por medio de una empresa comercial del Estado, que los Miembros no pueden adoptar ni mantener de conformidad con ese Acuerdo;

14) los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994, porque Turquía no aplica su régimen de importación de "manera uniforme, imparcial y razonable" y no mantiene tribunales o procedimientos destinados a la pronta revisión y rectificación de las medidas

administrativas relativas a la importación de arroz en el marco del régimen de importación turco;

15) el párrafo 2 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque las medidas que Turquía utiliza para aplicar su régimen de licencias de importación no están en conformidad con las disposiciones pertinentes del GATT de 1994;

16) el párrafo 3 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque el régimen de licencias de importación de Turquía no se aplica justa y equitativamente;

17) el párrafo 5 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque, al presentarse las solicitudes, Turquía exige información y documentos que no son estrictamente necesarios para el buen funcionamiento de su régimen de licencias de importación;

18) el párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque los solicitantes no disponen de un período razonable para la presentación de solicitudes y porque tienen que dirigirse a más de un órgano administrativo en relación con sus solicitudes;

19) el párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque el régimen de licencias no automáticas de importación de Turquía tiene en las importaciones efectos de distorsión o restricción y entraña más cargas administrativas que las absolutamente necesarias;

20) el apartado a) del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía no ha proporcionado, previa petición de los Estados Unidos, toda la información pertinente sobre la aplicación del régimen de licencias de importación turco y las licencias de importación concedidas durante un período reciente; y

21) los párrafos 1, 2, 3 y 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre Licencias de Importación, porque Turquía no ha notificado su régimen de licencias de importación para el arroz.

Las medidas de Turquía también parecen anular o menoscabar las ventajas resultantes para los Estados Unidos directa o indirectamente de los citados Acuerdos.

Por consiguiente, los Estados Unidos solicitan que se establezca un grupo especial con el mandato uniforme previsto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.

ANEXO H

PROCEDIMIENTO DE TRABAJO DEL GRUPO ESPECIAL

1. El Grupo Especial actuará de conformidad con los procedimientos de trabajo normales establecidos en el ESD y su Apéndice 3, y determinado procedimiento adicional, que se indica a continuación.

2. El Grupo Especial se reunirá a puerta cerrada. Las partes en la diferencia y los terceros interesados sólo estarán presentes en las reuniones cuando el Grupo Especial los invite a comparecer.

3. Las deliberaciones del Grupo Especial, y los documentos que se hayan sometido a su consideración, tendrán carácter confidencial. Ninguna de las disposiciones del ESD impedirá a una parte en la diferencia hacer públicas sus posiciones. Los Miembros considerarán confidencial la información facilitada al Grupo Especial por otro Miembro a la que éste haya atribuido tal carácter. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 18 del ESD, cuando una parte en la diferencia facilite una versión confidencial de sus comunicaciones escritas al Grupo Especial, también facilitará, a petición de cualquier Miembro, un resumen no confidencial de la información contenida en esas comunicaciones que pueda hacerse público.

4. Antes de celebrarse la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, las partes en la diferencia le presentarán comunicaciones escritas en las que expongan los hechos del caso y sus respectivos argumentos.

5. En la primera reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial pedirá a los Estados Unidos que presenten sus alegaciones. Posteriormente, pero siempre en la misma reunión, se pedirá a Turquía que exponga su posición al respecto. A continuación se pedirá a los terceros que presenten sus opiniones en una sesión distinta de la misma reunión reservada para tal fin.

6. Todos los terceros que hayan notificado al Órgano de Solución de Diferencias su interés en la diferencia serán invitados por escrito a exponer sus opiniones durante una sesión de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial reservada para tal fin. Todos esos terceros podrán estar presentes durante la totalidad de dicha sesión.

7. Las réplicas formales se presentarán en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial. Turquía tendrá derecho a hablar en primer lugar, y a continuación lo harán los Estados Unidos. Antes de la reunión, las partes presentarán sus escritos de réplica al Grupo Especial.

8. En todo momento el Grupo Especial podrá hacer preguntas a las partes y pedirles explicaciones, ya sea durante una reunión con ellas o por escrito. Además, las partes podrán formularse mutuamente preguntas y formular preguntas a los terceros. Las respuestas a las preguntas se presentarán por escrito a mas tardar en la(s) fecha(s) fijada(s) por el Grupo Especial. Los terceros no podrán formular preguntas a las partes o a los demás terceros.

9. Las partes en la diferencia, y cualquier tercero invitado a exponer sus opiniones de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10 del ESD, pondrán a disposición del Grupo Especial y de la otra parte una versión escrita de sus declaraciones orales, de preferencia al final de la reunión, y en cualquier caso al día siguiente a más tardar. Se insta a las partes y los terceros a que faciliten al Grupo Especial y a los demás participantes en la reunión una versión escrita provisional de sus declaraciones orales en el momento de formularlas.

10. En interés de una total transparencia, las exposiciones, las réplicas y las declaraciones mencionadas en los párrafos 5 a 9 de este Procedimiento de trabajo se harán en presencia de las partes. Además, las comunicaciones escritas de cada una de las partes, incluidas las observaciones sobre la parte expositiva del informe, las respuestas a las preguntas del Grupo Especial y las observaciones sobre las respuestas de otras partes, se pondrán a disposición de la otra parte.

11. Se invitará a las partes a que proporcionen al Grupo Especial, dentro de los siete (7) días siguientes a la presentación a éste de una comunicación escrita o declaración oral, un resumen de las secciones relativas a los hechos y los argumentos contenidas en esa comunicación o declaración, según proceda. Esos resúmenes se utilizarán únicamente para ayudar al Grupo Especial en la redacción de una sección concisa de su informe relativa a los hechos y los argumentos, con objeto de facilitar la traducción y distribución puntual del informe del Grupo Especial a los Miembros. No se utilizarán de ningún modo en sustitución de las comunicaciones de las partes. Cada resumen que presenten las partes no excederá de diez (10) páginas. Se invitará también a los terceros a que presenten, siete (7) días después de la sesión destinada a los terceros, un resumen que incluirá en secciones distintas una síntesis de sus comunicaciones escritas y sus declaraciones orales, según proceda, y que no excederá de tres (3) páginas. El Grupo Especial podrá, a la luz de la evolución de las circunstancias, permitir a las partes y a los terceros que presenten resúmenes más extensos.

12. Cualquier solicitud de que el Grupo Especial formule una resolución preliminar, incluidas las resoluciones sobre cuestiones jurisdiccionales, se presentará a más tardar en la Primera comunicación escrita de las partes. Si una de las partes solicita una resolución de este tipo, la otra parte presentará su respectiva respuesta a dicha solicitud dentro del plazo especificado por el Grupo Especial. Podrán admitirse excepciones a este procedimiento por causas justificadas.

13. Las partes presentarán al Grupo Especial todas las pruebas fácticas en el curso de la primera reunión sustantiva a más tardar, excepto en lo que respecta a las pruebas necesarias a efectos de las réplicas, las respuestas a preguntas o las observaciones sobre las respuestas de otros. Podrán admitirse excepciones a este procedimiento por causas justificadas. En ese caso, se concederá a la otra parte o las otras partes un plazo para formular observaciones, según proceda, sobre cualquier nueva prueba fáctica presentada después de la primera reunión sustantiva.

14. Para facilitar la constitución del expediente de la diferencia y en particular las referencias a las pruebas documentales presentadas por las partes, éstas numerarán consecutivamente sus pruebas documentales durante todas las etapas de la diferencia. Por ejemplo, las pruebas documentales presentadas por Turquía podrían numerarse Turquía - Prueba documental 1, Turquía - Prueba documental 2, etc. Si la última prueba documental presentada con la Primera comunicación fue designada Turquía - Prueba documental 5, la primera prueba documental de la comunicación siguiente se designará Turquía - Prueba documental 6.

15. Las partes en la diferencia tienen el derecho de determinar la composición de sus propias delegaciones. Las partes serán responsables por todos los miembros de sus respectivas delegaciones y se asegurarán de que todos ellos actúen de conformidad con las normas del ESD y el Procedimiento de trabajo de este Grupo Especial, en particular en lo que respecta a la confidencialidad de las actuaciones.

16. Las partes facilitarán al Secretario del Grupo Especial una lista de los participantes de su delegación antes o al comienzo de cada reunión.

17. El Grupo Especial incluirá en la parte expositiva de su informe un breve resumen de los hechos y los antecedentes procesales del asunto y adjuntará al informe los argumentos de las partes, contenidos en sus Primeras comunicaciones escritas, réplicas, respuestas a las preguntas y observaciones sobre las respuestas a las preguntas, y las versiones escritas de las declaraciones orales

que hayan formulado en las reuniones con el Grupo Especial. Los argumentos formulados por los terceros se reflejarán en una sección distinta de la parte expositiva.

18. Una vez que se les haya dado traslado del informe provisional, las partes dispondrán de dos (2) semanas para presentar por escrito solicitudes de revisión de aspectos precisos del informe provisional, y para solicitar una nueva reunión con el Grupo Especial. El derecho a solicitar dicha reunión debe ejercerse a más tardar en el momento en que se presente la solicitud de revisión. Una vez recibida cualquier solicitud escrita de revisión, en los casos en los que no se solicite una nueva reunión con el Grupo Especial, las partes tendrán la posibilidad, dentro de un plazo que especificará el Grupo Especial, de presentar observaciones escritas sobre las solicitudes de revisión formuladas por escrito por las otras partes. Dichas observaciones se limitarán estrictamente a las solicitudes de revisión formuladas por escrito por las otras partes.

19. Se aplicarán los siguientes procedimientos respecto del traslado de documentos:

a) Cada una de las partes y los terceros darán traslado de todas sus comunicaciones escritas, versiones escritas de sus declaraciones orales, respuestas a las preguntas y cualquier resumen integrado directamente a todas las demás partes, y a los terceros cuando proceda, y confirmará que lo ha hecho en el momento en que presente su comunicación a la Secretaría.

b) Las partes y los terceros presentarán sus comunicaciones a la Secretaría en las fechas establecidas por el Grupo Especial, antes de las 17 h, hora de Ginebra, a menos que el Grupo Especial establezca otra hora.

c) Las partes y los terceros facilitarán a la Secretaría nueve (9) ejemplares impresos de cada una de sus comunicaciones escritas. Estos ejemplares deberán presentarse al Encargado del Registro de Solución de Diferencias, Sr. Ferdinand Ferranco (despacho 2150), a las 17 h, a más tardar, de las fechas en que venzan los plazos establecidos por el Grupo Especial. Los ejemplares escritos de las declaraciones orales se presentarán a la Secretaría a más tardar a las 17 h del día siguiente a la fecha de la exposición.

d) Las partes y los terceros facilitarán también a la Secretaría, en el momento en que presenten sus comunicaciones, una versión electrónica de todas ellas, de ser posible en un formato compatible con el utilizado por la Secretaría. Si la versión electrónica se presenta por correo electrónico, deberá dirigirse a DSRegistry@wto.org, con copia a *****@wto.org, *****@wto.org, *****@wto.org y *****@wto.org. Si se proporciona un CD-ROM, deberá entregarse al Sr. Ferdinand Ferranco en el Registro de Solución de Diferencias de la Secretaría de la OMC.

20. El Grupo Especial podrá modificar el presente Procedimiento de trabajo según corresponda, previa consulta con las partes.

ANEXO I

CARTA DIRIGIDA POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES, DE FECHA 30 DE AGOSTO DE 2006, CON RESPECTO A LA PARTICIPACIÓN DEL PAKISTÁN COMO TERCERO

El Grupo Especial agradece a ambas partes sus opiniones con respecto a la participación del Pakistán como tercero en estas actuaciones.

El Grupo Especial ha tomado nota de esas opiniones y ha decidido aceptar como terceros a todos los Miembros que han expresado hasta el momento su interés, incluido el Pakistán.

El Grupo Especial ha pedido a la Secretaría de la OMC que distribuya un documento revisado sobre la composición del Grupo Especial en el que conste que los Miembros que se han reservado el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial son los siguientes: la Argentina, Australia, China, las Comunidades Europeas, Corea, Egipto, el Pakistán y Tailandia.

El Grupo Especial incluirá en su informe detalles completos sobre la decisión que adopte acerca de esta cuestión.

ANEXO J

LISTAS DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LAS PARTES

Índice		Página
Anexo J-1	Lista de pruebas documentales presentadas por los Estados Unidos	J-2
Anexo J-2	Lista de pruebas documentales presentadas por Turquía	J-7

ANEXO J-1

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS

Prueba documental	Título de la Prueba documental
1	Decreto Nº 96/7794, relativo a la evaluación general del régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (Gaceta Oficial Nº 22541, 1º de febrero de 1996, *bis*) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
2	Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7135, relativo a la aplicación de un contingente arancelario a las importaciones de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25439, 20 de abril de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
3	Una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior, relativa a la aplicación de contingentes arancelarios a las importaciones de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25445, 27 de abril de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
4	Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7333, relativo a la administración del contingente y el arancel supeditado a la importación (Gaceta Oficial Nº 25473, 26 de mayo de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
5	Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2004/7756, relativo a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25566, 27 de agosto de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
6	Una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25577, 8 de septiembre de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
7	Un comunicado sobre la normalización del comercio exterior, Comunicado Nº 2005/05 (Gaceta Oficial Nº 25687, 31 de diciembre de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
8	Una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la modificación de la notificación relativa a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25767, 26 de marzo de 2005) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
9	Una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior acerca de la modificación de la notificación relativa a la aplicación de un arancel supeditado (derecho de aduana) a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25812, 11 de mayo de 2005) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
10	Decisión del Consejo de Ministros: Decreto Nº 2005/9315, relativo a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25935, 13 de septiembre de 2005) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
11	Una notificación de la Subsecretaría de Comercio Exterior, relativa a la aplicación de un arancel supeditado a la importación de determinados tipos de arroz "paddy" y determinados tipos de arroz (Gaceta Oficial Nº 25943, 21 de septiembre de 2005) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
12	Carta de aceptación 107 (23 de enero de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)

Prueba documental	Título de la Prueba documental
13	Carta de aceptación 905 (28 de junio de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
14	Carta de aceptación 1795 (30 de diciembre de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
15	Lista XXXVII - Turquía. Parte I - Arancel de la nación más favorecida. Sección I - Productos agropecuarios. Sección 1-A, Aranceles
16	Arancel de Aduanas correspondiente a 2005, Gaceta Oficial (29 de diciembre de 2005)
17	Tipos arancelarios efectivos, Gaceta Oficial (31 de diciembre de 2005)
18	Anexo VI-A a "Un comunicado sobre la normalización del comercio exterior"
19	Formulario del certificado de control, República de Turquía, Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (traducción al inglés)
20	"*TMO is given priority to import rice to prevent extra high prices*", *GNToruner*, 13 de julio de 2006 (traducción al inglés)
21	"*Clean the rice from the stones*" *Milliyet*, 7 de abril de 2006 (resumen en inglés, seguido de la versión original en turco)
22	Carta dirigida por la Dirección Provincial de Agricultura, República de Turquía, a Mehmetoglu Domestic and Foreign Trade A.S., B.12.4.ILM.0.06.00.061868/9338, 1º de mayo de 2006 (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
23	Carta dirigida por Torunlar al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales por la que se solicita un certificado de control (22 de enero de 2004)
24	*Referans*, 31 de marzo de 2006, páginas 1 y 9 (traducción al inglés)
25	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 1578
26	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 1324
27	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 1588
28	Carta dirigida por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales a Torunlar por la que se rechaza la solicitud de un certificado de control presentada por dicha empresa el 29 de agosto de 2003 (10 de septiembre de 2003) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
29	Carta dirigida por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales a Torunlar por la que se rechaza la solicitud de un certificado de control presentada por dicha empresa el 23 de octubre de 2003 (3 de noviembre de 2003) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
30	Solicitud de suspensión presentada por Torunlar ante el Primer Tribunal Administrativo de Ankara (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
31	Respuesta del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales a la solicitud de suspensión presentada por Torunlar (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
32	Comunicación adicional presentada por Torunlar en el procedimiento ante el Primer Tribunal Administrativo (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
33	Carta dirigida por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales a Torunlar por la que se rechaza la solicitud de un certificado de control presentada por dicha empresa el 20 de enero de 2004 (9 de septiembre de 2004) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
34	Carta dirigida por Torunlar al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, Dirección Provincial de Agricultura, con relación al rechazo por parte del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales de las solicitudes de un certificado de control presentadas por Torunlar (12 de diciembre de 2005) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)

Prueba documental	Título de la Prueba documental
35	Carta dirigida por el Sr. Kurzad Tuzmen, Ministro de Turquía, al Sr. Robert Portman, Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales Internacionales, en relación con el compromiso de Turquía de empezar a emitir certificados de control (24 de marzo de 2006)
36	Carta de aceptación 390 (24 de marzo de 2006) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
37	Carta de aceptación 603 (14 de marzo de 2006) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
38	El arroz (*Oryza sativa*) - Wikipedia (es.wikipedia.org/wiki/Oryza_sativa)
39	Primera carta de reclamación dirigida por Mehmetoglu al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales con relación a la solicitud de un certificado de control (25 de abril de 2006) (traducción al inglés)
40	Carta dirigida por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales a Mehmetoglu en relación con la solicitud de un certificado de control (27 de abril de 2006) (traducción al inglés)
41	Segunda carta de reclamación dirigida por Mehmetoglu al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales en relación con la solicitud de un certificado de control (27 de abril de 2006) (traducción al inglés)
42	Tercera carta de reclamación dirigida por Mehmetoglu al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales en relación con la solicitud de un certificado de control (28 de abril de 2006) (traducción al inglés)
43	Evaluación general del régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (27 de mayo de 2005) (traducción al inglés)
44	Carta dirigida por ETM al Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales en relación con la negativa de dicho Ministerio a emitir un certificado de control (sin fecha) (traducción al inglés)
45	Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, *Production, Supply and Distribution Online* (www.fas.usda.gov/psdonline/psdHome.aspx)
46	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen II, página 2372
47	Datos sobre la importación de arroz - Turquía: *World Trade Atlas*
48	Turkey Grain and Feed Annual 2005: *USDA Foreign Agricultural Service GAIN Report* (GAIN Report Number TU5006, 6 de marzo de 2005)
49	Precios de venta de la Junta de Cereales de Turquía (TMO) para los importadores que cumplan la prescripción de compra de productos nacionales comprando arroz de dicha Junta: Cuadro de conversión
50	"*The Turkish Grain Board Paddy Rice Stocks Are Opened For Sale*" (Las existencias de arroz "paddy" de la Junta de Cereales de Turquía están abiertas a la venta), www.tmo.gov.tr, 6 de febrero de 2005 (traducción al inglés)
51	Información exigida en los formularios de importación de Turquía - certificado de control y licencia de importación de conformidad con el contingente arancelario
52	Costos del arroz importado de conformidad con los tipos NMF y el contingente arancelario con compras a la Junta de Cereales de Turquía (TMO) y a productores nacionales
53	Datos mensuales de importación de Turquía correspondientes al arroz "paddy", arroz pardo y arroz blanqueado
54	Precios del arroz blanqueado en el mercado turco
55	Precios medios C.I.F. en muelle, por mes y tipo de arroz
56	Precios anunciados de la Junta de Cereales de Turquía

Prueba documental	Título de la Prueba documental
57	*The Creed Rice Market Report*, 21 de diciembre de 2005
58	Decisión con respecto a la imposición de un contingente arancelario a la importación de determinados productos agropecuarios originarios de las Comunidad Europea (Gaceta Oficial Nº 23225, 9 de enero de 1998), modificada por una Decisión del Consejo de Ministros de 13 de diciembre de 2001 (Gaceta Oficial Nº 24626, 30 de diciembre de 2001) (traducción al inglés)
59	Comparación entre los certificados de control anuales emitidos por Turquía y sus importaciones efectivas
60	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen II, página 2557
61	*The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 577
62	Formulario en blanco de la Aduana de Turquía (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
63	Decisión del Tribunal con respecto a Helin (11º Tribunal Administrativo de Ankara), 18 de abril de 2006 (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
64	Escrito presentado por Asena Import Export Construction and Trade Ltd. Company ante el 9º Tribunal Administrativo de Ankara, 8 de noviembre de 2005 (2005/2262) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
65	Escrito presentado por Pirtas Construction and Trade Ltd. Company ante el 8º Tribunal Administrativo de Ankara, 8 de noviembre de 2005 (2005/2291) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
66	Escrito presentado por Zarifler Construction and Tourism, Inc. ante el 4º Tribunal Administrativo de Ankara, 8 de noviembre de 2005 (2005/2371) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
67	Escrito presentado por Etra Civil Engineering Ltd. Inc. ante el 9º Tribunal Administrativo de Ankara, 12 de diciembre de 2005 (2006/339) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
68	Importación de arroz, Subsecretaría de Aduanas, Nº 20421 (10 de agosto de 2006) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
69	Informe sobre ventas de exportación, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (sección relativa al arroz)
70	Arroz "paddy" de los Estados Unidos - 1006.10
71	Cálculo realizado por los Estados Unidos sobre los certificados de control otorgados en régimen NMF para importaciones no procedentes de las CE (no comprendidas en el contingente arancelario ni en los acuerdos de libre comercio)
72	Presentación de Power Point publicada en el sitio Web de la Secretaría General de Turquía para las Cuestiones relativas a la UE - Acuerdo entre Turquía y Macedonia
73	Global Trade Information Services: página Web y fuentes de datos
74	Departamento de Agricultura de los Estados Unidos: Datos sobre la producción anual de arroz de los Estados Unidos, y datos anuales y mensuales sobre las exportaciones totales de arroz de los Estados Unidos y las exportaciones totales a Turquía de arroz de los Estados Unidos (2003 a 2006)
75	*Referans*, "*So-called protection of rice has left the producers on their own*", 5 de diciembre de 2006 (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)

Prueba documental	Título de la Prueba documental
76	Correspondencia del Sr. S. Umman Hamidogullari, Director General Adjunto de Aduanas, Subsecretaría de Aduanas - Dirección General de Aduanas, República de Turquía, Oficina del Primer Ministro, dirigida a todos los responsables encargados de cuestiones aduaneras y medidas de aplicación, 10.19.2006/27082, con referencia a la carta de fecha 10 de agosto de 2006, que lleva el número 20421, relativa a la importación de arroz (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
77	*Hurriyet*, "*Paddy Imports: Ministry of Agriculture's Explanation Regarding Paddy. The Minister of Agriculture, Mehdi Eker, kept his promise by publishing an explanation regarding paddy production and import policies, through the Office of Press and Public Relations*", 15 de diciembre de 2006 (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
78	Un comunicado sobre la normalización del comercio exterior, Comunicado Nº 2004/05 (Gaceta Oficial, Nº 25333, 31 de diciembre de 2003) (traducción al inglés, seguida de la versión original en turco)
79	Certificado de control (otorgado a Torunlar el 15 de agosto de 2003)
80	Andy Aaronson y Nathan Childs, "*Developing Supply and Utilization Tables for the US Rice Market*" Rice Situation and Outlook/RCS-2000/noviembre de 2000
81	Datos mensuales y anuales correspondientes a las importaciones turcas de arroz "paddy", arroz pardo y arroz blanqueado (2003 a 2006)
81rev	Datos mensuales y anuales correspondientes a las importaciones turcas de arroz "paddy", arroz pardo y arroz blanqueado (2003 a 2006) (revisados)
82	Datos correspondientes a las importaciones turcas de arroz "paddy" y arroz "paddy" para siembra (Instituto Nacional de Estadística de Turquía)
83	Cartas dirigidas por grupos de productores turcos a la Embajada de los Estados Unidos en Ankara en relación con el procedimiento del Grupo Especial de la OMC en esta diferencia

ANEXO J-2

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR TURQUÍA

Prueba documental	Título de la Prueba documental
1	Comunicado sobre la normalización del comercio exterior (Nº 2006/5)
2	Decreto ministerial sobre el régimen de reglamentación técnica y normalización para el comercio exterior (2005/9454)
3	Anexo VI-A del Comunicado Nº 2006/05
4	Certificado de control
5	Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Sanidad, Codex Alimentario de Turquía, Comunicado relativo al arroz, Nº 2001/10
6	Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Sanidad, Codex Alimentario de Turquía, Comunicado relativo al arroz "paddy", Nº 2002/11
7	Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y Ministerio de Sanidad, Codex Alimentario de Turquía, Comunicado relativo al arroz, Nº 2002/12
8	Desglose de las importaciones de arroz, arroz "paddy" y arroz pardo por países
9	Decreto relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Decreto Nº 2005/9315, Gaceta Oficial de 13 de septiembre de 2005, Nº 25935
10	Formulario de licencia de importación de la Subsecretaría de Comercio Exterior
11	Decreto relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Decreto Nº 2004/7135, Gaceta Oficial de 20 de abril de 2004, Nº 25439
12	Comunicado relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 27 de abril de 2004, Nº 25445
13	Comunicado relativo a la aplicación de un contingente arancelario a las importaciones de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 21 de septiembre de 2005, Nº 25943
14	Decreto sobre las medidas de salvaguardia y la vigilancia relativas para la importación y la administración de contingentes y contingentes arancelarios
15	Decreto Nº 2004/7333, relativo a la administración de contingentes y contingentes arancelarios (Gaceta Oficial Nº 25473 de 26 de mayo de 2004)
16	Decreto Nº 2004/7756, relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 27 de agosto de 2004, Nº 25566
17	Comunicado relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 8 de septiembre de 2004, Nº 25577
18	Comunicado por el que se modifica el Comunicado relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 26 de marzo de 2005, Nº 25767
19	Comunicado por el que se modifica el Comunicado relativo a la aplicación de un contingente arancelario para la importación de algunos tipos de arroz "paddy" y arroz, Gaceta Oficial de 11 de mayo de 2005, Nº 25812
20	Certificados de control aprobados en el período comprendido entre 2003 y el 21 de septiembre de 2006

Prueba documental	Título de la Prueba documental
21	Comunicado sobre la emisión de certificados de control en la importación de productos alimenticios y material de embalaje que entre en contacto con productos alimenticios y sobre procedimientos de control en la etapa de importación (Comunicado Nº 31)
22	Comunicado sobre la normalización del comercio exterior (Nº 2005/5)
23	Cifras relativas a las importaciones anuales de Turquía correspondientes al arroz blanqueado (2001 a septiembre de 2006)
24	Cifras relativas a la producción y consumo de arroz blanqueado en Turquía (2001 a 2005)
25	Cifras relativas a las importaciones mensuales de arroz realizadas por Turquía, organizadas por país de origen, tipos de arroz, años, cantidad y valor (2003 a agosto/septiembre de 2006)
26	Datos relativos a las importaciones de Turquía por tipo de arroz y país de origen (2003)
27	Lista de cantidades y precios unitarios de las compras de productos nacionales efectuadas por empresas (no especificadas), y precio medio correspondiente a 2005 (2005)
28	Precios C.I.F. mensuales de Turquía correspondientes al arroz, declarados por los importadores (2003 a agosto/septiembre de 2006)
29	Precios de la Junta de Cereales de Turquía (TMO): - Precio de compra anual declarado y percibido correspondiente al arroz "paddy" de grano largo (2002 a 2006)- Precio de venta mensual correspondiente al arroz "paddy" (enero de 2004 a septiembre de 2006)- Precio mensual de venta al por mayor correspondiente al arroz blanqueado (enero de 2003 a septiembre de 2006)
30	Cantidades anuales de compras de arroz "paddy" y ventas de arroz "paddy" y arroz blanqueado (2003 a octubre/noviembre de 2006)
31	Consejo de las CE, Decisión Nº 1/98 del Consejo de Asociación CE-Turquía, de 25 de febrero de 1998, relativa al régimen comercial aplicable a los productos agrícolas. Diario Oficial de las Comunidades Europeas, 20.3.98, L 86/15 - Protocolo Nº 2 relativo al régimen preferencial aplicable por Turquía a la importación de productos agrícolas originarios de la Comunidad - Anexo: Régimen aplicable a la importación en Turquía de productos agrícolas originarios de la Comunidad
32	Esquema de los procedimientos de importación aplicables a las importaciones realizadas al tipo NMF y al tipo previsto en el contingente arancelario (nueva versión proporcionada con las respuestas a las preguntas formuladas tras la segunda reunión sustantiva)
33	Certificados de control aprobados, de conformidad con datos disponibles compilados por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (2003 a 9 de noviembre de 2006)
34	Reglamento sobre el Sistema Nacional de Registro de Agricultores (emitido por el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales). Gaceta Oficial, 16 de abril de 2005, Nº 25778
35	Cuadro de los certificados de control rechazados y aprobados (2003 a 2006) (nueva versión proporcionada con las respuestas a las preguntas formuladas tras la segunda reunión sustantiva)
36	Cuadro de solicitudes de certificados de control rechazadas y motivos del rechazo (2003 a julio de 2006)
37	Tipo de cambio mensual medio de la nueva libra turca *por* 1 dólar de los Estados Unidos (2003 a noviembre de 2006)
38	Certificados de control aprobados para las siguientes empresas: - Torunlar (2001, 2002, 2003 a 9 de noviembre de 2006) - EMT (2003 a 9 de noviembre de 2006) - Mehmetoglu (2001 y 2002, 2003 a 9 de noviembre de 2006)
39	Cifras de importación correspondientes a Torunlar, Mehmetoglu y ETM - importaciones generales e importaciones procedentes de los Estados Unidos (2000 a 2006)
40	Texto jurídico: Junta de Cereales de Turquía [Agricultural Products Office, Inc.] Estatuto

Prueba documental	Título de la Prueba documental
41	Certificados de control para el arroz aprobados dentro del contingente y fuera del contingente (NMF y Acuerdos de Libre Comercio) (2003 a 9 de noviembre de 2006)
42	Costos del arroz importado en función de diferentes supuestos
43	Gráficos sobre las importaciones de equivalente de arroz y los precios C.I.F. en muelle (1997 a 2006)
44	Comunicado sobre la normalización del comercio exterior (Nº 2007/21)

ANEXO K

CORRESPONDENCIA ENTRE EL GRUPO ESPECIAL Y LAS PARTES SOBRE LA SECCIÓN VII.G DEL INFORME DEL GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo K-1	Carta de fecha 6 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-2
Anexo K-2	Carta de fecha 8 de agosto de 2007 dirigida por Turquía al Grupo Especial en la que formula observaciones sobre la carta de los Estados Unidos de fecha 6 de agosto de 2007	K-3
Anexo K-3	Fax de fecha 9 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-4
Anexo K-4	Carta de fecha 9 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial en respuesta a la carta de Turquía de fecha 8 de agosto de 2007	K-5
Anexo K-5	Fax de fecha 10 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-7
Anexo K-6	Fax de fecha 13 de agosto de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-8
Anexo K-7	Carta de fecha 20 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-9
Anexo K-8	Carta de fecha 27 de agosto de 2007 dirigida por Turquía al Grupo Especial	K-11
Anexo K-9	Carta de fecha 30 de agosto de 2007 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial	K-13
Anexo K-10	Fax de fecha 11 de septiembre de 2007 dirigido por el Grupo Especial a las partes	K-14

ANEXO K-1

CARTA DE FECHA 6 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR LOS ESTADOS UNIDOS AL GRUPO ESPECIAL

Los Estados Unidos desean agradecer al Grupo Especial su ardua labor en la presente diferencia y que haya facilitado a las partes el informe definitivo del Grupo Especial. Tras examinar ese informe, las autoridades de mi país me han encomendado que presente la siguiente solicitud.

En el informe definitivo del que se ha dado traslado a las partes el Grupo Especial ha añadido una nueva sección VII.G sobre "Trato especial y diferenciado" que no figuraba en su informe provisional y en el que, entre otras cosas, el Grupo Especial "toma nota de que Turquía es un país en desarrollo Miembro".[1] Sin embargo, ninguna de las partes pidió al Grupo Especial que formulara constataciones sobre esta cuestión como parte de la petición que presentaron por escrito para que el Grupo Especial reexaminara aspectos concretos del informe provisional.[2] Por lo tanto, ninguna de las partes ha formulado observaciones sobre esta cuestión como parte del reexamen intermedio del informe del Grupo Especial. Ninguna de las partes ha presentado tampoco argumentos ni datos justificantes como parte de sus comunicaciones en la presente diferencia para que el Grupo Especial formule constataciones sobre esta cuestión. Como señala el propio Grupo Especial "en el curso de estas actuaciones del Grupo Especial, Turquía no alegó disposiciones específicas sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que deban ser objeto de un examen adicional".[3]

Los Estados Unidos no consideran que en la etapa intermedia de reexamen deba formularse una constatación completamente nueva, no solicitada por ninguna de las partes, especialmente teniendo en cuenta que las partes no se refirieron durante la diferencia al fundamento de dicha constatación. Por consiguiente, los Estados Unidos solicitan respetuosamente que el Grupo Especial suprima la sección VII.G del informe que se distribuirá a los Miembros.

Los Estados Unidos agradecen al Grupo Especial que tome en consideración esta solicitud. Los Estados Unidos entregarán directamente a Turquía una copia de la presente carta.

---

[1] Informe del Grupo Especial, párrafo 7.304; *véase también ibid.*, párrafo 7.305 (en el que se señala que "éste [el Grupo Especial] tuvo en cuenta que el demandado es un país en desarrollo Miembro").

[2] *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias*, párrafo 2 del artículo 15 ("ESD"). La última frase del párrafo 2 del artículo 15 del ESD establece que "[d]e no haberse recibido observaciones de ninguna parte dentro del plazo previsto a esos efectos, el informe provisional se considerará definitivo y se distribuirá sin demora a los Miembros".

[3] Informe del Grupo Especial, párrafo 7.304.

ANEXO K-2

CARTA DE FECHA 8 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR TURQUÍA AL GRUPO ESPECIAL EN LA QUE FORMULA OBSERVACIONES SOBRE LA CARTA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE FECHA 6 DE AGOSTO DE 2007

Turquía agradece al Grupo Especial la oportunidad de formular observaciones sobre la solicitud que han presentado los Estados Unidos muy recientemente.

Turquía considera que la sección VII.G del informe del Grupo Especial describe con exactitud la realidad de que Turquía es un país en desarrollo y el hecho de que a pesar de que Turquía no ha invocado ninguna disposición sobre trato especial y diferenciado al amparo del ESD durante las actuaciones del Grupo Especial, éste tuvo en cuenta ocasionalmente la condición del demandado como país en desarrollo al preparar y revisar el calendario del procedimiento. Turquía agradece los esfuerzos realizados por el Grupo Especial para tener en cuenta las solicitudes presentadas por las partes durante las actuaciones y, en particular, su condición de país en desarrollo.

Con respecto a la solicitud que han presentado ahora los Estados Unidos, en ella se indica que "*[l]os Estados Unidos no consideran que en la etapa intermedia de reexamen deba formularse una constatación completamente nueva, no solicitada por ninguna de las partes*". Turquía discrepa de esta declaración y considera que, de conformidad con el párrafo 11 del artículo 12 del ESD, el Grupo Especial ha indicado correctamente lo que ocurrió durante sus actuaciones con respecto a la condición de país en desarrollo de Turquía y que ésta no había presentado solicitudes específicas de trato especial y diferenciado. Turquía no considera que hiciera falta una solicitud específica de ninguna de las partes para que el Grupo Especial hiciera esta declaración.

Por esta razón, Turquía considera que la sección VII.G es adecuada y exacta y solicita respetuosamente al Grupo Especial que no la suprima del informe que se distribuirá a los Miembros.

Turquía entregará directamente a los Estados Unidos una copia de estas observaciones.

ANEXO K-3

FAX DE FECHA 9 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDO POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES

El Grupo Especial agradece a los Estados Unidos su comunicación de fecha 6 de agosto y ha tomado nota de su solicitud de que se suprima del informe definitivo la sección VII.G. El Grupo Especial también da las gracias a Turquía por su comunicación de 8 de agosto y toma nota de su opinión de que la sección VII.G no se debe suprimir del informe.

El Grupo Especial señala que esta parte se incluyó únicamente en la versión definitiva del informe del que se dio traslado a las partes. No obstante, tras haber examinado las opiniones de las dos partes sobre esta cuestión, el Grupo Especial estima que la sección VII.G no debe suprimirse del informe definitivo. Esta parte es solamente una declaración que pone de manifiesto lo que ocurrió durante las actuaciones del Grupo Especial y no afecta a los derechos y obligaciones de ninguna de las partes en la presente diferencia.

Como se indica en la sección VII.G, Turquía es un país en desarrollo Miembro. Durante las actuaciones del Grupo Especial, Turquía no se refirió a ninguna disposición sustantiva sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros incluida en los acuerdos abarcados que tuviera que ser objeto de un examen concreto. Sin embargo, teniendo presente el párrafo 10 del artículo 12 del ESD, el Grupo Especial tuvo en cuenta la condición de Turquía como país en desarrollo Miembro al preparar y revisar el calendario del procedimiento, inclusive al examinar las solicitudes presentadas por Turquía de prórrogas de los plazos para la presentación de las respuestas y observaciones.

En consecuencia, el Grupo Especial se propone distribuir su informe definitivo a los Miembros, con inclusión de la sección VII.G, el viernes, 10 de agosto, como se anunció previamente a las partes.

ANEXO K-4

CARTA DE FECHA 9 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR LOS ESTADOS UNIDOS AL GRUPO ESPECIAL EN RESPUESTA A LA CARTA DE TURQUÍA DE FECHA 8 DE AGOSTO DE 2007

Los Estados Unidos han recibido la carta de Turquía de 8 de agosto, así como la comunicación del Grupo Especial de 9 de agosto. Con respecto a la carta de Turquía, confirma que en ningún momento en la presente diferencia -inclusive en las observaciones en el marco del reexamen intermedio- ninguna de las partes planteó la cuestión de la condición de Turquía como país en desarrollo Miembro, y mucho menos presentó pruebas ni argumentos al respecto. Turquía tampoco mencionó ni invocó el párrafo 11 del artículo 12 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD").

Los Estados Unidos agradecen los esfuerzos y la diligencia del Grupo Especial al plantear esta cuestión. En su comunicación de 9 de agosto el Grupo Especial indica que la sección VII.G de su informe "es solamente una declaración que pone de manifiesto lo que ocurrió durante las actuaciones del Grupo Especial y no afecta a los derechos y obligaciones de ninguna de las partes en la presente diferencia". Sin embargo, el párrafo 1 del artículo 15 del ESD exige que se dé traslado a las partes con antelación de los capítulos expositivos del informe del grupo especial para que puedan formular observaciones. La sección VII.G no se facilitó como parte de la parte expositiva del informe del Grupo Especial en la presente diferencia y por lo tanto no está en conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 15.

Además, los Estados Unidos recuerdan que el párrafo 2 del artículo 15 del ESD dispone lo siguiente en la parte pertinente:

> ... Dentro de un plazo fijado por él [el grupo especial], cualquiera de las partes podrá presentar por escrito una petición de que el grupo especial reexamine *aspectos concretos* del informe provisional antes de la distribución del informe definitivo a los Miembros. A petición de parte, el grupo especial celebrará una nueva reunión con las partes *sobre las cuestiones identificadas en las observaciones escritas*. De no haberse recibido observaciones de ninguna parte dentro del plazo previsto a esos efectos, el informe provisional se considerará definitivo … ." (sin cursivas en el original)

El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* interpretó que este texto significa que "el Grupo Especial sólo está facultado para estudiar comentarios relacionados con 'aspectos concretos' del Informe provisional".[1] Teniendo en cuenta el párrafo 2 del artículo 15, y en vista de que ninguna de las partes formuló observaciones en la etapa intermedia de reexamen sobre la falta de un análisis en el informe del Grupo Especial de las disposiciones del ESD sobre trato especial y diferenciado y la decisión de Turquía de no invocarlas, los Estados Unidos sostienen respetuosamente que "el Grupo Especial [no] est[aba] facultado para estudiar" esta cuestión.

Además, los Estados Unidos discrepan respetuosamente de la declaración del Grupo Especial según la cual la nueva sección VII.G de su informe definitivo "no afecta a los derechos y obligaciones de ninguna de las partes en la presente diferencia". En la sección VII.G el Grupo Especial formula la

[1] Informe del Grupo Especial, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS18/AB/R, párrafo 7.3.

constatación de que Turquía es un país en desarrollo Miembro. Esta constatación tiene repercusiones evidentes para varias disposiciones de los Acuerdos de la OMC, de las que el análisis que hace el Grupo Especial de los párrafos 10 y 11 del artículo 12 del ESD es sólo un ejemplo. Además, no se explica la forma en que se formuló esta determinación, a pesar de que el párrafo 7 del artículo 12 del ESD obliga a los grupos especiales a exponer las constataciones de hecho y las razones en que se basen sus conclusiones.

La inclusión en el informe definitivo de constataciones del Grupo Especial y de descripciones de sus actuaciones que nunca fueron presentadas a las partes para que las reexaminaran y presentaran observaciones de conformidad con lo dispuesto en el artículo 15 del ESD plantea cuestiones sistémicas importantes y significativas. Sería un precedente muy preocupante para muchos Miembros y la causa de una discusión considerable entre los Miembros y en el Órgano de Solución de Diferencias. Además, parece ser innecesaria en esta diferencia ya que Turquía nunca planteó la cuestión, nunca pidió al Grupo Especial que incluyera esas constataciones o descripción y el propio Grupo Especial ha considerado que la sección VII.G es simplemente expositiva y no pretende afectar a los derechos y obligaciones de ninguna de las partes.

En consecuencia, por las razones anteriormente expuestas, los Estados Unidos solicitan respetuosamente al Grupo Especial que reconsidere la sección VII.G y la suprima del informe que se distribuirá a los Miembros.

ANEXO K-5

FAX DE FECHA 10 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDO POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES

El Grupo Especial toma nota de la comunicación de los Estados Unidos recibida la tarde del 9 de agosto y de su solicitud de que el Grupo Especial suprima la sección VII.G del informe que se distribuirá a los Miembros.

Habida cuenta de esta solicitud, el Grupo Especial ha decidido aplazar, hasta nuevo aviso, la distribución del informe definitivo a los Miembros, que inicialmente estaba prevista para hoy.

El Grupo Especial informará a las partes a comienzos de la próxima semana de cualquiera nueva medida en relación con la solicitud de los Estados Unidos.

ANEXO K-6

FAX DE FECHA 13 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDO POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES

De conformidad con el mensaje que se les envió el viernes, 10 de agosto, el Grupo Especial invita a los Estados Unidos a que, **antes del cierre de las oficinas el lunes, 20 de agosto**, expongan con detalle o complementen, si así lo desean, sus argumentos sobre la sección VII.G del informe y la inclusión de dicha sección en el informe definitivo que se distribuirá a los Miembros.

Posteriormente se invita a Turquía a que formule observaciones sobre la solicitud y los argumentos de los Estados Unidos **antes del cierre de las oficinas el lunes, 27 de agosto**.

…

Después de recibir esas observaciones, el Grupo Especial decidirá sobre cualquier otra medida en relación con la solicitud de los Estados Unidos y la sección VII.G del informe.

ANEXO K-7

CARTA DE FECHA 20 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR LOS ESTADOS UNIDOS AL GRUPO ESPECIAL

Los Estados Unidos agradecen al Grupo Especial su comunicación de 13 de agosto de 2007 y su invitación para que expusieran con detalle o complementaran sus argumentos sobre la sección VII.G del informe y la inclusión de esa sección en el informe definitivo que se distribuirá a los Miembros.

Las autoridades de mi país me han encomendado que presente la siguiente exposición detallada y complemento de la carta de los Estados Unidos de 9 de agosto. Como se indica en esa carta, una cuestión clave que plantea la sección VII.G es si, después de que se haya dado traslado del informe provisional y se hayan formulado observaciones al respecto, el Grupo Especial puede incluir una sección completamente nueva en su informe definitivo. Como explicaron los Estados Unidos en su carta de 9 de agosto, la respuesta es necesariamente negativa.

Esta cuestión plantea importantes preocupaciones sistémicas para todos los Miembros, con independencia del contenido de la sección VII.G. Aunque Turquía puede considerar que en este caso la sección añadida es exacto, los Estados Unidos no tuvieron oportunidad de expresar una opinión. Además, hay que tener en cuenta lo que sucedería si la nueva sección hubiera incluido constataciones diferentes. Por ejemplo, los Estados Unidos sospechan que a los Miembros les preocuparía mucho que un grupo especial añadiera a su informe definitivo una nueva sección que no figuraba en el informe provisional que incluyera constataciones y descripciones nuevas sobre alegaciones presentadas o que caracterizaran las actuaciones del grupo especial (como las opiniones de expertos consultados). Cualquier adición de esa índole no estaría en conformidad con el *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD"). No tendría ninguna importancia cuál pudiera ser el contenido de esa sección complementaria.

Esta cuestión tampoco es algo que se pueda "subsanar" en la etapa del informe definitivo del Grupo Especial. Como han concluido grupos especiales anteriores y el Órgano de Apelación, no es correcto examinar nuevas pruebas en la etapa intermedia de reexamen.[1]

Además de estas importantes preocupaciones sistémicas, la sección VII.G plantea otra cuestión sistémica. Como señalaron los Estados Unidos en su carta de 9 de agosto de 2007, en la sección VII.G no se explica la constatación del Grupo Especial de que Turquía es un país en desarrollo Miembro, a pesar de que el párrafo 7 del artículo 12 del ESD obliga a los grupos especiales a exponer las constataciones de hecho y las razones en que se basen sus conclusiones. La falta de referencia a pruebas y argumentos no resulta sorprendente puesto que ambas partes han confirmado que la cuestión nunca se debatió durante las actuaciones del Grupo Especial y ninguna de ellas presentó pruebas ni argumentos. Asimismo, no es correcto examinar pruebas nuevas en la etapa intermedia de reexamen y mucho menos en el momento de distribución del informe definitivo de un grupo especial.

La única razón de Turquía para incluir la sección VII.G es que a su juicio es "exacta". A juicio de los Estados Unidos la nueva sección no es exacta puesto que, como se ha mencionado, esta cuestión no se planteó nunca durante las actuaciones del Grupo Especial ni Turquía mencionó ni

[1] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Denominación comercial de sardinas*, WT/DS231/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002, párrafo 301; informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Determinadas cuestiones aduaneras*, WT/DS315/R, adoptado el 11 de diciembre de 2006, párrafos 6.3-6.6.

invocó el párrafo 11 del artículo 12 del ESD. Sin embargo, la cuestión es mucho más amplia que si la nueva sección es o no exacta. Como se ha indicado, la adición de una nueva sección en esta etapa de las actuaciones plantea una serie de preocupaciones sistémicas importantes y problemas de conformidad con varias disposiciones del ESD.

Por consiguiente, por las razones anteriormente expuestas, además de las que figuran en la carta de los Estados Unidos de 9 de agosto, los Estados Unidos piden respetuosamente al Grupo Especial que suprima la sección VII.G del informe que se distribuirá a los Miembros.

ANEXO K-8

CARTA DE FECHA 27 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR TURQUÍA AL GRUPO ESPECIAL

Turquía desea agradecer al Grupo Especial la oportunidad de formular observaciones sobre la solicitud presentada por los Estados Unidos, la última vez el 20 de agosto de 2007.

Como dijimos anteriormente en nuestra carta de 8 de agosto de 2007, Turquía no entiende la preocupación de los Estados Unidos con respecto a la sección VII.G del informe del Grupo Especial, en el que éste se limita a aplicar las disposiciones de los párrafos 10 y 11 del artículo 12 del "Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias" (ESD). En el párrafo 11 del artículo 12 se afirma lo siguiente: "Cuando una o más de las partes sean países en desarrollo Miembros, en el informe del grupo especial se *indicará* explícitamente la forma en que se han tenido en cuenta las disposiciones pertinentes sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que forman parte de los acuerdos abarcados, y que hayan sido alegadas por el país en desarrollo Miembro en el curso del procedimiento de solución de diferencias."[1] (*sin cursivas en el original*)

Asimismo, el párrafo 10 del artículo 12 del ESD dispone lo siguiente: "… Además, al examinar una reclamación presentada contra un país en desarrollo Miembro, el grupo especial concederá a éste tiempo suficiente para preparar y exponer sus alegaciones. …".[2] A juicio de Turquía, esos dos párrafos deben interpretarse conjuntamente para conocer las razones en que se basa la sección VII.G, en la que el Grupo Especial señala el hecho de que ha tenido en cuenta la condición de Turquía como país en desarrollo al preparar y revisar el calendario del procedimiento.

A este respecto, Turquía considera que el Grupo Especial está actuando de acuerdo con las disposiciones de esos dos párrafos en la sección VII.G del informe definitivo y el hecho de que Turquía no haya presentado ninguna solicitud específica no crea ningún impedimento para ello. Dicho de otra manera, Turquía considera que su condición de país en desarrollo es un hecho independiente de que haya invocado o no alguna de las disposiciones sustantivas específicas sobre trato especial y diferenciado. Así pues, la condición de país en desarrollo de Turquía activa por sí misma la obligación que corresponde al Grupo Especial de conceder tiempo suficiente para preparar y exponer alegaciones.

Por otra parte, a pesar de que durante las actuaciones del Grupo Especial Turquía no ha invocado ninguna disposición sobre trato especial y diferenciado al amparo de los Acuerdos pertinentes, de hecho invocó el párrafo 10 del artículo 12 en su carta de fecha 27 de febrero de 2007, en la que solicitaba la asistencia del Presidente del OSD para prorrogar el plazo de consultas previas como país en desarrollo. Según la primera parte del párrafo 10 del artículo 12, "[e]n el marco de las consultas que se refieran a una medida adoptada por un país en desarrollo Miembro, las partes podrán convenir en ampliar los plazos establecidos en los párrafos 7 y 8 del artículo 4. En el caso de que, tras la expiración del plazo pertinente, las partes que celebren las consultas no puedan convenir en que éstas han concluido, el Presidente del OSD decidirá, previa consulta con las partes, si se ha de prorrogar el plazo pertinente y, de prorrogarse, por cuánto tiempo". La respuesta del entonces Presidente se recibió el 21 de marzo de 2006 y en ella se indicaba que "… el OSD no cuenta con una práctica anterior para abordar las solicitudes presentadas de conformidad con el párrafo 10 del

[1] Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias, artículo 12, "Procedimientos de los grupos especiales", párrafo 11.

[2] *Ibid.*, párrafo 10.

artículo 12 puesto que su solicitud (*la de Turquía*) es la primera que se ha presentado" y, de hecho, el Presidente alentó a Turquía a que planteara esta cuestión en las negociaciones en curso. Aunque se trataba de una cuestión previa a las actuaciones del Grupo Especial, Turquía está firmemente convencida de que su condición de país en desarrollo se ha considerado en distintos momentos de la presente diferencia, incluso antes y durante el procedimiento del Grupo Especial.

Además, la frase que figura en las observaciones que formularon los Estados Unidos el 20 de agosto de 2007 "en la sección VII.G […] la *constatación* (sin cursivas en el original) del Grupo Especial de que Turquía es un país en desarrollo Miembro" no se puede entender considerando la condición de Miembro de Turquía en el seno de la OMC.

En conclusión, Turquía solicita respetuosamente al Grupo Especial que considere las razones anteriormente expuestas, junto con su carta de 8 de agosto de 2007, y mantenga la sección VII.G del informe.

Turquía entregará directamente a los Estados Unidos una copia de esas observaciones.

ANEXO K-9

CARTA DE FECHA 30 DE AGOSTO DE 2007 DIRIGIDA POR LOS ESTADOS UNIDOS AL GRUPO ESPECIAL

Los Estados Unidos han recibido la respuesta de Turquía de 27 de agosto a la exposición detallada de sus argumentos que presentaron el 20 de agosto. Como en esa respuesta se hacía referencia al debate celebrado con anterioridad al establecimiento del Grupo Especial acerca de la aplicabilidad del párrafo 10 del artículo 12 del ESD, debate del que el Grupo Especial no estaba necesariamente informado, las autoridades de mi país me han encomendado que presente una aclaración para asegurar que el Grupo Especial tenga una comprensión más completa de ese debate.

En su carta de 27 de agosto Turquía recuerda que invocó el párrafo 10 del artículo 12 del ESD en una carta de fecha 27 de febrero de 2006[1] "en la que solicitaba la asistencia del Presidente del OSD para prorrogar el plazo de consultas previas como país en desarrollo". Como concluyó el Presidente, esta invocación fue inoportuna pues se hizo después de que los Estados Unidos hubieran solicitado el establecimiento del presente Grupo Especial. En consecuencia, la cuestión de si Turquía era un país en desarrollo Miembro no se consideró ni abordó en ese debate. Por lo tanto, es inexacto afirmar que "su condición de país en desarrollo [de Turquía] se ha considerado en distintos momentos de la presente diferencia, incluso antes y durante el procedimiento del Grupo Especial". Ese debate no presta ningún apoyo a la posición de Turquía sobre la cuestión de la sección VII.G.

[1] En su carta de 27 de agosto Turquía se refiere a la fecha de la carta que dirigió al Presidente del OSD como 27 de febrero de 2007. La fecha verdadera de la carta de Turquía es 27 de febrero de 2006.

ANEXO K-10

FAX DE FECHA 11 DE SEPTIEMBRE DE 2007 DIRIGIDO POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS PARTES

El Grupo Especial agradece las explicaciones y observaciones que han presentado a lo largo del mes pasado acerca de la sección VII.G de su informe. Teniendo en cuenta las explicaciones y observaciones de las partes, el Grupo Especial ha decidido mantener la sección VII.G de su informe de la siguiente forma ligeramente modificada:

"G. TRATO ESPECIAL Y DIFERENCIADO

7.302 De conformidad con el párrafo 11 del artículo 12 del ESD:

'Cuando una o más de las partes sean países en desarrollo Miembros, en el informe del grupo especial se indicará explícitamente la forma en que se han tenido en cuenta las disposiciones pertinentes sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que forman parte de los acuerdos abarcados, y que hayan sido alegadas por el país en desarrollo Miembro en el curso del procedimiento de solución de diferencias.'

7.303 Además, en el párrafo 10 del artículo 12 del ESD se dispone lo siguiente:

'[A]l examinar una reclamación presentada contra un país en desarrollo Miembro, el grupo especial concederá a éste tiempo suficiente para preparar y exponer sus alegaciones.'

7.304 El Grupo Especial toma nota de que, en el curso de estas actuaciones del Grupo Especial, Turquía no alegó disposiciones específicas sobre trato diferenciado y más favorable para los países en desarrollo Miembros que deban ser objeto de un examen concreto, y tampoco consideramos que esas disposiciones especiales sean pertinentes a la solución de la cuestión concreta sometida a este Grupo Especial.

7.305 En cualquier caso, durante las actuaciones del Grupo Especial, éste tuvo en cuenta que el demandado es un país en desarrollo Miembro, hecho no discutido por el reclamante, al preparar y revisar el calendario del procedimiento. El Grupo Especial, intentó, entre otras cosas, dar cabida, en la medida de lo posible, a las solicitudes formuladas por Turquía de prórrogas de los plazos para la presentación de las respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, tanto después de la primera reunión sustantiva como después de la segunda, así como a la solicitud de Turquía de que se le concediera tiempo para presentar observaciones sobre las observaciones de los Estados Unidos acerca del informe provisional del Grupo Especial."

Además, por motivos de transparencia, el Grupo Especial ha decidido reproducir, en un nuevo anexo de su informe, las partes pertinentes de las distintas comunicaciones que ha intercambiado con las partes acerca de la sección VII.G. El texto de este anexo, que sería el anexo K, se adjunta al presente fax; como indica el anexo, incluirá también el texto del presente fax.

El Grupo Especial tiene intención de informar en breve a las partes de la fecha de distribución de su informe definitivo a los Miembros.